中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號

華僑日報

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第壹九〇九四號 每份零售港幣伍毫

中華民國內政部登記證內警台字第三〇〇號
中華郵政台字第五〇九號執照登記為第二類新聞紙類

發行及承印華僑日報有限公司

今日出紙十大張

總司理岑維休

總社地址：香港荷李活道壹壹〇號
中區分處：砵甸乍街香港華人銀行地下
旺角辦事處：上海街四九七號地下
北角辦事處：北角英華街壹二七號地下
電話：總社H229081 中區H231637 北角H640693 旺角K840749
台灣經銷處：台北中山北路三段三十四號三樓 電話：五九二九七六號

本報今日隨報附送「銀行、財務及投資特刊」不另收費仍售五毫

更正啓事

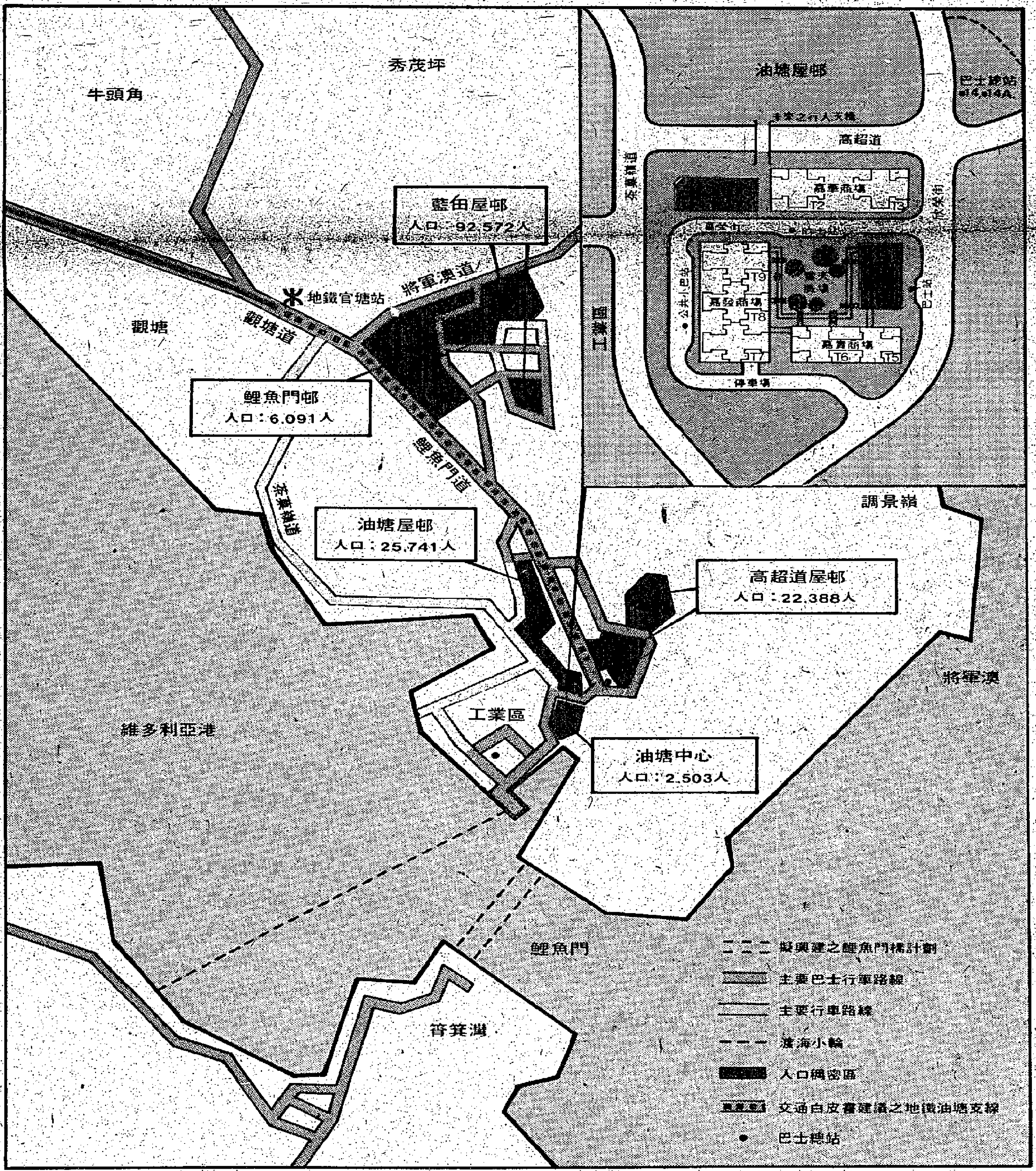
本報是日隨報附送之「銀行財務及投資特刊」內頁之京華銀行廣告其中「與瑞士銀行聯營」之字句撤銷。特此更正，並致歉意。

八十年代
氣勢如虹

油塘中心

投資油塘 本少利多

包羅萬有 購物飲食娛樂世界
油塘中心 *首期商場開始發售



油塘安居多姿采 中心繁榮利自來

「油塘中心」位於鯉魚門要衝，商場擁有三百餘單位。每單位由數十方呎起，至數仟方呎。大小間格齊備，總面積達十四萬餘方呎。

海鮮酒家
鯉魚門以海鮮馳名，本商場位居鯉魚門要塞。在此經營海鮮酒家，既得傳統之優良信譽，復有新興時尚之風貌，定必客似雲來，譽冠港九。

保齡球場
設有球道三十條，更可開設飲品酒吧，供愛好運動人仕休憩進食之用，將爲青少年最佳娛樂的健身場所。

國貨公司、超級市場
中心之住戶及油塘區居民，日常生活需用品，消費極大。在此經營國貨公司、超級市場，必定財源廣進，貨如輪轉。

電影院
是油塘區唯一的新型電影院。可容七百餘觀衆，爲油塘與鄰近區域居民及工作人仕提供娛樂場所。

小食店
本商場側鄰爲工業中心，在此開設小食店或快餐店，爲數以萬計之工友提供衞生及設備優良之飲食地方，必受羣衆歡迎，客似雲來，定能財源茂盛。

銀行
本商場設有銀行，不但能替廣大居民服務，更可促進本區之工商業發展，邁向繁榮。

各行各業，各適其式
歡迎各界人仕，在本區投資經營，七十二行內外，無所不全，創新行業，更有發展。

*嘉榮商場 嘉富商場

鷹君有限公司
香港干諾道中30號三和大厦七樓 電話：5-257351-6 或本中心售樓處 電話：3-407175

卡特華國鋒第一次會談
檢討國際危機 應付蘇聯威脅
雙方在未來策略上大致相同 重視越共破壞亞洲和平安全

（中央社東京十日電）美國總統卡特和華國鋒，今晨八時在東京大倉旅社首次會談一小時又十五分鐘，討論中心爲有關阿富汗和泰越邊境衝突等問題。同時在座的，美國方面有國務卿馬斯基，中共方面有韓念龍。卡特在會見華國鋒前十分鐘接見日本記者時自己透露，他將和華國鋒商談長期戰略來對付蘇聯軍事力量的迅速增強。會談結束後，一位發言人正式證實雙方已經獲致「共同了解」，即蘇聯在阿富汗的軍事冒險行動以及越南和泰國之間的邊境衝突「威脅了亞洲的和平與安全」。

（時事社東京十日電）美國卡特總統與華國鋒總理在十日的首腦會談上，對印支及西南亞受蘇聯威脅的認識，兩國「基本上達成協議」之事，再度予以確認。白宮新聞秘書鮑維爾在會談後會見記者說：兩國首腦對這些地區受蘇聯威脅，予以重大關心，並對有關地區的和平與安定作廣泛的意見交換。

參加大平葬禮後 世界各國首腦紛紛離日回國

（時事社東京十日電）日來參加故大平首相葬禮的美國總統卡特和華國鋒總理分別於今日上午和下午乘專機離日回國。此外，澳洲總理費雷澤、韓國總理朴忠勳及泰國總理炳丁素拉暖等參加葬禮的各國首腦，大部份均於今日離日。

卡特稱美日與北京關係良好 呼籲三國彼此呼應 消除蘇聯擴軍威脅

（路透社北京十日電）中共主席華國鋒在東京參加日本故首相大平正芳的葬禮後，今日下午乘坐專機返回北京。北京新華社說，華國鋒返抵北京機場時，受到副總理趙紫陽和萬里熱烈歡迎。

（路透社東京十日電）美國總統卡特今天說：北京、美國和日本應合力抵禦蘇聯的軍事威脅，但表示不會正式結盟，以威脅蘇聯。卡特呼籲三國在長期戰略關係上，彼此呼應，以消除蘇聯增強軍備的威脅。他與華國鋒共商世界問題之前，在電視訪問中發表談話。卡特雖然對蘇聯進侵阿富汗和印支局勢，表示關注，但他接受訪問時，絕未如北京一樣提出抗蘇建議來。副總理鄧小平在去年訪美時建議北京、美、日組織直接反蘇同盟。卡特今天說：北京與美國，又北京與日本關係友好，對亞洲之和平、穩定與進步，具有建設性，有助於減少蘇聯對亞洲之威脅。他說：「但我們相信，我國、或日本均不應利用與北京的新關係，來對付蘇聯。「我們不應合力對付另一國家，但我們應合力維持每一國家的和平與自由；讓每一國得以自由決策，免於外來的干涉。」

（合眾國際社東京十日電）美國總統卡特星期四首次與總理華國鋒坐在一起，檢討自華盛頓與北京建立正常關係的十八個月來「這兩個偉大國家之間關係的令人興奮的進展」。卡特在美國駐日本大使曼斯菲爾德的官邸度宿一宵後，步行越過路，到大倉飯店一個套房與華總理會見。在華總理抵達前，卡特總統對日本電視記者發表了談話，他說自從大八個月前中美關係正常化以來，「我們兩個偉大國家之間有令人興奮的進展」。卡特說，「我們相信新發展，是有利於亞洲地區和全世界的和平，穩定和進步的。」「我們還認爲這一發展，讓我們能夠交換長遠的戰略考慮，以最大程度地減低蘇聯擴軍所構成的威脅。蘇聯積極入侵阿富汗，以及支持越南入侵柬埔寨，最生動地說明了

威脅。」然而卡特補充說，新美中關係並不是用來對付蘇聯的。「我們不是聯合來反對任何國家，而是通過合作，對世界這一地區的和平與穩定作出貢獻」。

薄一波談話透露 華國鋒短期內辭去總理職位
北京政策不會改變

（合眾國際社北京十日電）北京于週四極明顯地暗示，中共主席華國鋒不久將辭去總理職務，但他們又說，新領導者將繼續執行現有政策。北京外交部今天發表一項措詞極爲謹慎的聲明。這項聲明僅于華國鋒在東京與卡特總統歷史性會見，以及副總理薄一波今日與日本來訪者談及華國鋒的作用前數小時發表。北京外交部與薄一波都沒有明確肯定，華氏一定于不久後去職。然而，外交界人士把上述兩項聲明看成「明顯表明」華氏將放下其總理職務的迹象。北京外交部的聲明是應一名記者的要求發表的：「就你所提有關華主席的問題發明說，我們在這方面不能向你們提供任何情況。」這一段模稜兩可的措詞，再次點燃人們的推測。薄一波在回答日本來訪者提出的問題時說：「我不能詳細地回答你的問題，但華國鋒將保留成爲共黨的主席。」但他拒絕進一步說明華國鋒的作用。但他又說，即使華國鋒與鄧小平都辭去他們的政府職位，「我也們不必担心，即使他們都辭去總理與副總理職務，也不會有什麼問題。」

乘着到東京參加大平葬禮之便，華國鋒首次與卡特會談。（合衆社無綫電傳眞）

日本議員懇談會 欵宴蔣彥士

（中央社東京九日電）日本自民黨和日華關係議員懇談會，今晚在日本料亭以晚宴款待中國國民黨中央委員會秘書長蔣彥士，亞東關係協會理事長辜振甫，亞東關係協會駐日代表馬樹禮，副代表林金莖和亞東關係協會的兩位顧問。蔣秘書長是昨天抵達日本參加已故的日本首相暨自民黨總裁大平正芳的追悼會。他在今天的早餐會上，會見了二十位我國的旅日學人。他預定明天中午參加旅日華僑爲他舉行的餐會後，於下午返回台北。出席今天晚宴的日方貴賓有前眾院議長灘尾弘吉、前首相岸信介、法務大臣倉石忠雄、國會議員町村金五、藤尾正行、玉置和郎、佐藤信二、鹿野道彥、以及日本交流協會會長堀越禎三、理事長西山昭。

葡國神秘病症 廿五嬰孩死亡

（路透社葡萄牙里斯本九日電）一種致命病症在葡萄牙最大的產科醫院爆發，失去控制，約四百個嬰孩患上，其中廿五人已經喪生，這是一位高級醫生的透露。

十七省市無視北京指示 增加地方建設經費
違背經濟調整原則阻礙進展

（路透社北京十日電）「人民日報」今天報導說，中國大陸廿七個省市自治區中有十九個省市，無視國家於年開始的根據全國經濟調整需要而發出的關於削減基本建設開支的指示。該報說，今天有七個省用於地方基建經費比之國家要求超過百分之卅至百分一百。該報說，北京政府曾下令今年省級基建開支必須削減百分之四十七點八。然而，今年頭四個內，上述七省之基建開支不僅沒有縮減，還比去年同期增加百分之七十。該報說：「如果我們沒有採取有效措施，它可能拖住經濟調整計劃的進程」。北京中央政府曾經表示，必須削減基建開支，避免基建戰綫過長，避免浪費能源、交通、技術工人與其他資源。

大陸森林大受破壞 遺禍後代

（北京電台十日廣播）今天「人民日報」在頭版頭條位置刊登報導說：七月二日，卅三位從事森林調查方面的科研教學、生產的人員，聯名發出呼籲書，緊急呼籲各級黨政領導採取堅決措施，搶救森林。呼籲書列舉兩次森林清查工作的一些事實後指出，各地的森林覆蓋率都有不同程度的下降，沒有一個省或自治區例外。這一問題是嚴重的，這是關係到民族和子孫後代切身利益的大事，決不可掉以輕心。呼籲書認爲，當務之急是落實有關林業政策，嚴格執行森林法，提高森林經營管理水平，實行以經濟辦法和科學辦法管理林業，大幅度增加營林投資和育林資金，建立以利養利的制度，以保證現有森林資源不再受到破壞。

以國願意恢復和談

（美聯社以色列泰拉維夫十日電）以色列巴勒斯坦自治談判高級代表、內政部長保格星期三由美返國稱：以色列願意無先決條件恢復擱置中的談判。保格在班古里安機場對記者說：「我們未作任何事前的許諾。」保格在華府與美國及埃及談判代表舉行高層會談，以便重新推動談判，卡特總統在五月時要求停止談判。

被囚禁美國人質 據說一人是間諜

（合衆國際社倫敦十日電）德黑蘭一家報紙報導：一名伊朗人被控是美國及伊朗前秘密警察的雙重間諜，法庭審訊時，有人指稱五十三名美國人質之一的湯瑪斯，是一名「莫名昭著的美國中央情報局間諜」。中央伊斯蘭革命法庭，並指控伊朗疑犯阿迪格，參加前美國大使蘇里文伉儷舉行的「秘密集會及酒會」，同時，在革命期間協助美國官員焚燒文件，「伊斯蘭共和報」週三報導：法庭將另定日期宣判。

戴當與舒密特 商討阿富汗危機
史特勞斯促勿與美對峙

（路透社波恩十日電）西德官方人士說：阿富汗危機，將是西德總理舒密特，與法國總統戴當，今天的會談主題。限制武備，中東問題，伊朗問題也將列於上述會議議程。本星期一來西德作爲期五日的訪問的法國總統在訪問時間一直主張西歐在國際事務上，採取更超然獨立的姿態。但西德在野黨領袖史勞斯昨天已向法總統戴當表示：不應該只爲了歐洲強大而犧牲美國。他說：法國和西德不應該只爲了結成兩國同盟，而形成與美國對峙的局面，也不應該與一個範圍較廣的歐洲同盟形成對峙局面。戴當及舒密特是蘇聯進軍阿富汗後，惟一與蘇共領袖布里茲湼夫開過會的西方國家領袖，他們兩人均認爲應該與蘇聯繼續交談，雖然他們均對蘇聯入侵阿富汗及蘇聯擴張核武備的行動同樣表示反對。

美總統「獨立候選人」安德遜（左）會晤以色列外長沙密爾。安德遜主張美國以銷售武器爲「餌」，誘導沙地阿拉伯和約旦兩國參加中東和談。（合衆社無綫電圖片傳眞）

侵阿蘇軍再開殺戒 陸空軍大舉出擊 連日追襲游擊隊
喀布爾北部產酒區大受破壞

（美聯社阿富汗喀布爾九日電）消息靈通人士星期三日稱，一部有坦克車約四百輛及戰鬥機的蘇軍攻擊及轟炸喀布爾北部盛產酒的地區，一連三天，以報復回教叛軍攻擊附近一個蘇聯軍營。據稱：星期日晨，叛軍攻擊喀布爾以北約十五哩古爾達拉附近的軍營時蘇聯傷亡重大，目擊者稱：蘇軍死亡總數之重大，促使蘇軍作兩月前由科達曼谷各葡萄園消除叛軍運動以來，最重大的報復。但目擊者稱：平民傷亡未有估計。在報復進攻中，相信數百名被殺者中，有一家九口，其中有兒童六人。進出三日作戰中各點的目擊者，拒絕透露姓名，甚而國籍。消息靈通人士稱，屬於谷內及沿週圍山坡的數千人，棄家出走巴士車以及驢前往喀布爾，但目擊者稱，蘇聯及政府軍隊除第一日外拒絕他們進入首都，避免大量難民湧入喀布爾。目擊者稱，難民轉往喀布爾北約十二公里之卡勒斯艾亞墨阿富汗王薩希爾昔日有乘搭模範農場在此，目擊者稱蘇軍企圖迫使難民返回故居。在另一項發展中，星期二晨頓軍在喀布爾蘇聯大使館對面的樹及牆上懸上反蘇聯旗幟，觀察家認爲是自去年十二月廿七日，蘇聯介入，力圖救平回教徒反對阿富汗馬克斯政府的叛亂以來，最果敢的抗議之一。目擊者稱，旗幟要求蘇聯撤離阿富汗，并警告有人沒下旗幟將被殺死，拂曉後未幾，約一百名蘇聯兵開始將旗幟移去。

游擊隊領袖卡拉卡尼已經遇害

產酒地區的戰事，係在星期四日在卡達拉開始，昔日該處是喀布爾人避暑勝地，最近則是蘇軍進攻的目標，因這是叛軍領袖卡拉卡尼的故居，六月八日政府公佈已將他處決。消息靈通人士稱，上星期四日，回教叛軍擊落兩架直昇機，蘇聯則報之以由北約五哩巴格拉姆蘇聯主要空軍基地發炮轟擊，數百戶人家逃出，並獲准進入喀布爾。目擊者稱，兩晚之後，一批叛軍攻擊古爾達拉公路附近的蘇聯軍營，[illegible]傷亡重大。消息靈通人士稱，蘇軍爲報復起見，調來約四百架坦克車及戰人裝甲車由米格式及直昇機掩護，星期日整，坦克車衝過葡萄藤及拔起大樹，以找尋叛軍，而飛機則進行轟炸。目擊者稱，星期日晚及在山區調來炮兵轟擊叛軍。再由平頂開始射擊蘇軍。據稱這是盲目作戰，因葡萄籐及大樹障礙他們的視綫，蘇軍整晚放出綠色及黃色火光，以找尋目標，但無補於事。

游擊隊奮戰 俘獲兩輛蘇軍坦克

一名來自古達拉曾在喀布爾工作的目擊者稱，他企圖到達其家中，但遭蘇軍阻止，並將他與數百名青年因於城外空商店一晝。晨間蘇軍准一些離開商店，但不准進入鄉村，且不知其家人之生死而離去。另一目擊者稱，他在科達曼谷北方伊斯塔里夫村看見，一陣陣二十五架直昇機低飛，米格式機在上空掩護，轟炸以葡萄，杏果及櫻桃馳名的法蘭村，他目擊五架昇機被擊落，并謂還有其他所未見的飛機。另一目擊者稱，他於星期一日到法蘭，并覩叛軍在公路上擊毀坦克兩架，及俘獲兩架，并用之以抗蘇軍。

澳洲支持美政策 遏制蘇侵略野心

（合衆國際社關島亞加尼亞十日電）澳洲總理弗雷澤星期四說：澳洲已經提供軍事基地給美軍使用。他並催促其他國家支持華盛頓以遏制蘇聯吞噬全球的野心。弗雷澤由東京抵達此間後的一個記者招待會說：我們堅強的支持美國和其他國家領袖的努力以肯定蘇聯侵略阿富汗的相同事件不再出現。他說：美國有保護世界的責任，而其他國家則應盡其一切可能協助美國以完成責任。弗雷澤較早時曾稱蘇聯爲「我們這個時代的帝國主義者」，並說：侵略阿富汗和越南領導柬埔寨是「相同問題的兩個方面」。

（合衆國際社維也納十日電）蘇聯今日提出，如果美國將其駐中歐的軍隊減少一萬三千人，蘇聯就由該地區撤走二萬軍隊。蘇聯代表塔拉索夫在東西方中歐裁軍談判的第二百四十三次會議上提出此項建議。塔拉索夫在會議上表示，考慮到美蘇兩國在中歐派駐軍隊的實況，華沙公約組織會員國提議，蘇聯由中歐撤軍二萬，美國撤軍萬三。此項建議並不包括由東德撤走的二萬蘇軍。一位北大西洋公約組織發言人說，西歐國家將會慎重研究蘇聯此項建議。西方估計，華沙公約組織有九十五萬五千軍隊駐守中歐，但該組織只承認有八十萬零五千。

北京又向越共表態 如果河內表現談判誠意 北京願意重開和平談判

（路透社北京十日電）北京新華社今日報導，只有河內表現出談判的誠意，以及結束其侵略行動，北京始同意恢復中越談判。新華社在一篇評論文章中說，若然越南能夠做到這樣，北京代表團就願赴河內參加中越兩國的第三個回合談判。但該篇評論文章指出，直到目前爲止，越南尙未表現出談判的誠意，相反地，仍在中越邊境發動武裝挑釁，甚至揮軍入侵泰國邊境，威脅泰國和東南亞地區的和平與安全，在去年初中越邊境爆發戰事後，中越兩國曾先後在河內和北京舉行兩個回合，只是毫無結果。

大陸河南省豪雨成災傷亡百餘人

（美聯社北京十日電）北京新華社今日報導，河南省南部地區豪雨成災，洪水氾濫，有廿二人罹難，一百五十六人受傷，七萬間房子被摧毀。新華社說，在上月廿三和廿四兩日，暴風驟雨令到該區多條河流水位上漲，洪水氾濫，有五十三萬三千六百公頃的農田被水浸。新華社謂，對於此次雨災洪患，北京中央政府早有預測。在目前，軍民正在參加防洪救災工作。新華社早已報導，在上月廿六和廿七日，颱風吹襲浙江省，有一百五十一人罹難，二百六十二人受傷和廿三人失蹤。

波宗保祿二世訪問巴西，該國天主教徒以傳統民族形式的「森巴歌舞」歡迎教宗。

英國利萊公司宣佈 摩利士跑車廠定十月底結束

（路透社倫敦九日電）英國利萊汽車製造公司今天正式宣布，於十月底將其屬下的摩利士跑車廠結束，公司當局並且對該廠八百位工人說：大部份工人將被辭退。大量出產多種牌子汽車的這家國營公司，早在去年已宣布有結束摩利士車廠的計劃。公司當局上周已向廠中十二人說，摩利士跑車生產工作如果繼續下去，到了今年年底，公司營業虧蝕勢必因此增多二千萬英鎊。摩利士跑車產量百分之七十輸往美國，據該公司稱：在美國每售出一輛摩利士，公司即虧蝕九百英鎊。許多青年人夢寐所求的摩利士跑車，勢將成爲歷史陳跡。紐約時報曾將摩利士譽爲「知名度大概僅次於勞斯萊斯的英國汽車」。

沙達總統關注蘇軍動向 波斯灣區受軍事威脅 美獲准使用埃及基地

（法新社日本東京十日電）沙達總統表示：當波斯灣受到新的軍事威脅時，埃及已準備准許美國使用「國內的任何軍事設施」，使它們可以立即部署其部隊。沙達總統在接受「讀賣新聞」的訪問時，他對蘇聯在阿富汗的軍事干預所構成的威脅極感關注。沙達總統同時表示：如果波斯灣出現新的危機，他已準備給予該地軍事及政治上的援助」。他指斥蘇聯在阿富汗的軍事干預爲對波斯灣的安全構成威脅。他說：「蘇聯一直不斷地實施它的向南推進政策，這種政策將不會有所改變」。他提及埃及與沙地阿拉伯的政策時，它說：「本人一直非常關注在沙地阿拉伯的政策穩定，如果沙地願意的話，我將會隨時前往利雅德舉行有關這個關係的談判」。

颱風艾達已掠過台南 向澎湖金門馬祖移動

（中央社台北十日電）輕度颱風艾達暴風半徑範圍的北端已經掠過台灣南部，中央氣象局預計今天中午起，高屏地區的風力將可升高到九級。台北地區今天上午受到颱風外圍環流及地形影響，一早便刮起七級大風。台灣東南部風力也強達十一級，並降了六十七公厘的雨水。氣象局說，艾達颱風在進入巴士海峽後，有轉向西北進行的可能，速度再行減弱。預計進入台灣海峽南部後，繼續向西北西移動，因此，陸地方面：台灣東南部、台灣南部、澎湖及金門地區民衆應嚴加戒備。海上：台灣東部海面、巴士海峽、台灣海峽南部及澎湖金門沿海船隻，也應加強戒備。艾達今天上午八時的中心位置在北緯二十點九度，東經一百二十點四度，即在恆春南南西方約一百三十公里的海面上。預計二十四小時後，將轉往馬公西南西方約一百八十公里的海面上。

山東泰安縣人間慘劇 不堪兒女虐待欺凌 老年父母自縊身亡
法院判處兒媳多人有期徒刑

（北京電台十日廣播）山東泰安縣人民法院昨日上午召開宣判大會，對欺凌虐待崔新安夫婦自縊身亡的崔家兒女，進行判決。八十歲老人崔新安夫婦死亡事件發生後，泰安縣公檢法機關經過調查核實，認定崔新安夫婦的兒子兒媳和女兒中，三兒子崔裕惠，三兒媳屈幸蘭，五兒子崔祥良，二兒子崔裕朱，犯有欺凌虐待老人罪。泰安縣人民檢察院根據崔家兒女的罪行，依法提起公訴，泰東縣人民法院，昨日上午進行宣判，判處三兒子崔裕惠有期徒刑七年，五兒子崔裕良有期徒刑五年，三兒媳屈幸蘭有期徒刑三年，緩刑三年。二兒子崔裕朱，雖然犯有欺凌虐待老人罪，但認罪態度比較好，免予刑事處分當場釋放。泰安縣法院的宣判受到人民熱烈擁護支持，許多老人滿臉笑容。一些過去不尊敬父母的年青人，從中受到了教育。

社論
越軍侵泰與印度承認新柬政府

自六月下旬起，在東南亞有二件事令人注意，便是越南軍隊侵入泰國邊境，以及日前印度宣布對金邊柬埔寨新政府，與以外交的承認。我們知道越南用兵柬埔寨，打倒赤柬政權，意在將越柬寮三國建成印支聯邦，而蘇共竟不惜出全力與以支持。就在此時，中亞方面，蘇聯進兵阿富汗，意圖南下印度洋，控制波斯灣石油産地。展開亞洲地圖，可見此事若能成功，東西結合一起，那麼從印度洋到東南亞，就將赤化成爲蘇共勢力。

當六月下旬時，西方工業先進的七國首腦，開會於威尼斯，除經濟問題外，主要的議題是如何加強合作，要求蘇聯撤出阿富汗。蘇聯對此表示已準備撤退若干部隊，希望能改進和平現狀，蘇共用意無非乘此緩和西方反對，所以在東亞地區，有印度外長訪問北京，談判恢復中印外交，又有越南外長訪問印尼，經由曼谷而回國，表示越軍在剩平游擊隊，不會侵犯泰國，且在此時，東南亞協會五國（泰、馬、新、菲、印尼）舉行外長會議於吉隆坡，繼之加入美、澳、紐、日五國，據說印度外長也將參加。因此此故，一般對於和平抱着樂觀的心理。

但是事實與此相反，蘇聯撤兵的表示，只因月末西德總理要訪問莫斯科，蘇共要以和平口號破壞美國與西歐的結合。所以在東南亞，越外長既甚石尙未返國，越軍即轟入追擊游擊隊，進兵侵入泰境。在泰國境內，現有柬難民幾達二十萬，因雨季到來，正好開始種植，所以難民倘有意回國，可自動歸去，藉以減輕救濟。難民之中，有男女老幼，也有青年壯丁，越南認爲壯丁回國乃是赤柬補充游擊隊，必須武力加以剿平，這就造成衝突，因此吉隆坡五國會議認爲越南蓄意藉此響應蘇共發動侵略，轉移國際注意，因爲就在此時，越南黨政軍三領袖，如黎筍、范文同、武元甲，相繼來到莫斯科與蘇共會談，求取援助，老實說來，越南倘無外援，實已不能有所行動。戰後三十年，從反法到反美，早實力盡消，現在還要反「兄弟加同志」的中共，並發展勢力到泰國，試問人民衣食俱成問題，那來此實力？故如今日越軍侵入泰境，我們與其說是一種軍事侵略，寧說是一種政治行動，表示其一面倒於蘇共的形勢，因爲此故，印度外長，藉口母病，不成而回國的印度外長，從訪問北京，談判加吉隆坡會議，回印度後，竟對泰會宣佈印度將承認金邊的新柬政府即韓桑林政權，這表示甚麼呢？就是說作爲不結盟國家領導的印度，現在要與古巴同樣一面倒於蘇共，與越南同一陣綫了。

自七十年代，美總統尼克遜訪問北京與中共相結，以後撤兵印支，且廢除徵兵制度，高唱和平，從此越寮柬三國俱成爲共黨勢力，柬埔寨稱爲「民主柬埔寨」由波爾布特組織政府，因與越南發生衝突，乃利用越南與中共的相爭而投靠北京，去年初波爾布特政權，爲越共逐出金邊，並以韓桑林爲首另組傀儡政權，改名「人民共和國」，與寮國相同。但是越南則稱爲「社會主義共和國」，迄今一年有半，波爾布特從此成爲流寇於柬埔寨各地的游擊政府，利用西境爲泰國，抗拒越軍，因爲越共印支聯邦的野心，所以對波爾布特，不僅有中共支援，且得東協五國承認，甚至在聯合國及不結盟國家會議中，也多數承認其爲柬埔寨代表。但是印度則對此二政權都不承認，故如最近之承認韓桑林政權，可說是印度政策的一大變化。

在西亞，當不外其因阿富汗而與巴基斯坦加深對立，在東亞則由越南與中共的會談並無成就，而在此時，由越南之武力行動美新國務卿馬斯吉第一次來亞洲出席會議，美總統卡特也對泰國下令迅速軍援，這的關係，也大有改善。由日本首相大平正芳之喪禮，華國鋒與卡特總統將同到東京作第一次會談，同時泰總理也將與美總統及華國鋒分別相談，此時傳播中越邊境形勢緊張的消息，有如去年越南打倒波爾布特後，中共出兵北越實行武力懲戒。現在形勢雖未至此，但越南對泰，若不知自制，也可能再演。現在第三次中越間的河內和談，已給中共認爲無用而取消了。中共今日有美日澳紐諸國與東協五國的支持，東京會談，尤爲重大，這是展開於亞洲太平洋地區的新冷戰。

從社會及家庭看 今日西歐的婦女

江南

新聞資料

西歐國家的科學技術比較發達，人民的生活水平也比較高。但是，在西歐國家，當你問到什麼是目前婦女最關心的問題時，你馬上得到的回答可能是一樣的：「失業」。因爲，失業不僅意味着一般生活水平的降低，而且由於不少高級商品實行分期付款的賒購制度，一旦不能按期付款，所賒購的商品就被收回，已付出的款項也都付之流水。因此，人們特別害怕失業。

由於經濟衰退等原因造成了失業大軍，婦女是首當其衝的遭難者。法國失業婦女佔全體失業者的百分之五十三，比利時六十多萬失業者中，三分之二是婦女。不少婦女有了孩子，常常成爲被解僱的理由。據說，在法國就業婦女中有三歲以下孩子的母親有八十多萬，而目前法國公立和私立托兒所一共只有七十萬多個床位。不少婦女爲了照顧嬰兒，只好中斷工作。而等到孩子大些的時候，再想就業就更加困難了。

西歐國家的人口原來基數較小，而長期來育齡夫婦一直不願生孩子，現在人口出生率已下降到引起社會不安的程度。法國人說，「目前法國棺材多於搖籃」。很多人擔心西歐在二十年後將變成一個「老人國」。荷蘭人說，「二十年後荷蘭將變成「空蕩的西歐」」。目前，法國每對夫婦平均只生一點八個孩子，荷蘭更只有一點三個而已。人們不願生孩子的原因很多，其中之一就是由於婦女有了孩子就得棄職回家，造成失業，在難以兩全的情況下，人們寧捨孩子而就業。

同時，爭取墮胎自由也是今天西歐婦女一個普遍要求。但一八〇三年法國「拿破崙法典」中關於禁止墮胎的規定，至今仍然有效。因此，法國一位婦女運動領袖曾經說，「拿破崙雖然打仗英勇，但他對婦女十分歧視，他制定的許多法律都把婦女置於受壓迫的地位」。法國婦女從一九七一年起就開始進行要求避孕和墮胎自由的簽名運動。一九七五年，一位女醫生因爲幫助一些無力去醫院墮胎的婦女墮胎而受到法院審訊，引起了全國範圍的婦女墮胎浪潮。法國議會不得不通過了衛生部長西蒙娜·韋伊夫人提出的「自願墮胎法」試行法律。但時至今日，人們在西歐還有時會見到婦女爲要求墮胎自由組織遊行。

西歐婦女在爭取家庭生活的平等權利，近年似乎是取得了一些成就。例如，在修改離婚法中，婦女提出離婚後可以保留自己原來的姓名；取消男人爲一家之長的法律；給予婦女與男子共同處理家庭財產，子女教育等方面的法律保障等。但是，在家庭裏卻仍然存在着嚴重的丈夫虐待妻子的問題。法國、荷蘭等國都有專爲挨打婦女設立的避難所。婦女如受丈夫虐待到了無法忍受的地步，可以一個人甚至帶着孩子去那裏暫時躲避，而避難所對男人是保密的，以免男人追到那裏把妻子揪回去。

由於種種的社會原因，離婚不斷增加，在西歐是一種普遍現象。據統計，荷蘭每三對夫婦就有一對離婚；法國每八對夫婦中有一對離婚。十年來，法國結婚率降低了百分之十五，離婚率提高了百分之三十。由於精神上的苦悶，頹廢，據說法國婦女酗酒病患者已增加到五十萬人。

中共通知越南不恢復和談

東協聲明抨擊印承認韓森林

泰武裝部隊最高司令部駁斥越南虛構泰國入侵柬境事實

（合衆社北京十日電）中共外交部一發言人週四說，中共外交部通知越南，現在此時是「不可能」恢復兩國之間的和談。他證實新華社一項報導說，中共於六月廿三日通知越南將不會恢復和談。這兩國之間的談判是在三月間破裂的。在越南侵吞中共的盟國柬埔寨後，中共與越南兩國在一九七九年二月及三月打了一個月的不宣而戰。中共部隊攻入越南北部，佔據四個省府一個短暫時期後撤退。這兩個以前的盟國由一九七九年開始直至今年三月，輪流在河內及北平舉行目的在正常化關係的談判，但這些會談並不成功。

新華社說，中共外交部於六月廿三日致給駐北京越南大使館的一項照會中稱，「現時的氣氛極不可能舉行第三回合談判」。新華社說，「由於對雙邊關係的不適宜因素顯著地增加，恢復和談是不可能」。

（美聯社聯合國十日電）印度的最近決定承認越南支持的柬埔寨韓森林政府，週三在聯合國遭受「東協」五國外長猛力抨擊。

「東協」常務委員會主席，菲律賓外長羅慕洛，代表「東協」五國——菲律賓、印尼、馬來西亞、新加坡及泰國全體外長發表一項聲明。羅慕洛宣稱，「鑒於最近由越南對泰國的侵略行動，及越南軍隊的侵入泰國領土，與印度這項行動的時間配合，對於在這區域各國的緊張局勢及安全利益，很可能有嚴重的關連。」他說，「東協成員國強調韓森林政府不能被認爲在柬埔寨的合法政府，這樣的措施可能預示一項危險的趨勢……導致外國的軍事介入。」

（新華社曼谷九日英文電）泰國武裝部隊最高司令部情報辦公室今天在一項聲明中駁斥越南虛構泰國軍隊入侵柬埔寨領土的事實。

聲明說，近來越南報指責泰軍「侵入」厄米特村，這個村莊是在柬埔寨邊境內五公里的地方，正在泰國東部的阿蘭亞普縣特特的對面。聲明說，這並不是一個事實，因爲泰軍從來沒有入侵過柬埔寨領土，如果越南堅持它這項指責，它應該向世界提出證據。如有事實證明，就是八十具越南士兵和七名戰俘的屍體遺留在泰國的土地上，這個事實已向世界提供一個證明，即越南軍隊侵略泰國領土已深入兩公里。聲明又說，泰國軍隊只是在它的邊境地區採取自衞行動，擊退所有入侵泰國的越南軍隊。聲明附加評註說，「在國際政治舞台，越南經常要出一套談判的陰謀和歪曲的事實。目前越南對泰國的誹謗，目的在掩護政治利益和掩蓋它那武裝侵犯泰國主權的錯誤行動。」

台與東南亞貿易 九年來成長十倍

（中央社台北十日電）經濟部有關單位的一項研究報告指出，自民國五十九年到六十八年的九年間，我國與東南亞的雙邊貿易額成長十倍，這種大幅度的成長顯示東南亞是極具開發潛力的好市場。報告說，東南亞的許多國家，其經濟結構與我國經濟具有互補性，我國的主要產品（工業產品）正是他們所需要進口的商品，而他們的主要產品（農、工、礦產原料）也是我國所要進口的商品。報告說，除了互補性的經濟特點外，我國與東南亞國家基於地理的關係，海運交通便利，亦有利於國際貿易的拓展。根據統計，近年來我國與東南亞國家的雙邊貿易發展非常快速，五十九年爲二億三千萬美元，而去年增爲二十三億九千萬美元，成長十倍之多。

經濟部的報告說，我國輸往東南亞各國的商品以紡織品、電機器材及機械爲大宗，而進口的商品以林產品爲主，佔總進口額百分之六十點七，其次是蝦蛋品及原油，天然氣等。這項報告建議，目前國際景氣衰退，爲拓展雙邊貿易，東南亞市場值得更加重視。

孫院長要求續推行工作簡化

（中央社台北十日電）行政院長孫運璿，今天要求各機關繼續推行工作簡化，尤其要將這項工作推廣到縣市和鄉鎮階層。他同時指示今後各機關應運用民意調查，以了解施政績效。除上述指示外，孫院長今天在行政院院會中聽取一項加強爲民服務工作報告後，也再度強調，各單位對於人民陳情案及訴願案，應切實處理。

行政院研考會主任委員魏鏞在報告中指出，根據研考會及學術研究單位多次民意調查，民衆對公務人員的效率及爲民服務態度的滿意度普遍提高。其中對戶政人員及警察人員滿意度的提高最爲顯著。多次調查資料也顯示，絕大多數民衆認爲政府提高行政效率已收具體效果。但他也說，民衆仍表示法令過於繁雜，行政手續過於瑣細，各項表格仍應再加簡化，以及部分公務人員服務態度有待改進。

研考會在報告中表示，未來政府仍將從整簡法令，加強宣導增進人民與政府間雙向溝通，簡化行政程序，加強爲民服務工作的管制考核與獎懲，改善服務態度，改進公文處理，有效處理人民陳情案件等七個方向着手，推行各項爲民服務工作。

彭亨蘇丹策立 馬來西亞國王

吉隆坡熱烈慶祝

（法新社吉隆坡十日電）東姑阿密今日在充滿傳統氣氛和多姿多采的慶祝儀式中被策立爲馬來西亞的第七任國王，首都舉行的慶祝儀式在二十一響禮炮聲中結束。大量觀禮者均是社會高層人士，包括婆羅乃的蘇丹、布耐克爵士父子、馬來西亞各州的州長、馬來西亞總理、內閣部長，各部門首席部長，外交界的領導人物和政府高級職員。五十歲的新王是彭亨州的蘇丹，宣讀誓文開始其五年統治，他在去年四月第六任國王死後由其他八州蘇丹選出繼任。馬來西亞每五年在其聯邦的九位州蘇丹中選出馬來西亞國王。

泰總理炳上將在日宣稱

未要求美軍駐泰 祇需要軍經援助

華國鋒日代相保證支持泰國

（路透社東京十日電）泰國總理炳．丁素拉暖今日在廣播訪問中說：到目前爲止他的國家尚未打算尋求美國軍隊進駐泰國。炳上將昨日參加了日本前首相大平正芳的葬禮後，今晨離開此間時對日本廣播公司說：「目前，我們自己保衞我們的國家，我們沒有打算要求任何外國軍隊進駐泰國——爲了泰國的安全。」

炳上將說：「現在我們需要的是武器，甚至是軍事和經濟方面的援助。」在越戰期間曾在泰國駐有軍隊的美國，最近因越南從柬埔寨邊境侵犯泰國，已經緊急運送武器前往曼谷。昨日，中共總理華國鋒和日本代首相伊東正義已經向炳上將保證，他們的國家繼續支持泰國因越南所引起的任何困難。

自民黨黨五役通過

提出鈴木善幸 出任黨新總裁

（中央社東京十日電）自民黨五役今天上午舉行全會，通過提名鈴木善幸爲自民黨新總裁以接替已故的大平正芳的職務。會中同時決定於十五日舉行兩院議員總會，以便一致投票通過完成提名鈴木爲新總裁，及十七日將由新國會中選舉新首相候選人。

自民黨副總裁西村英一已應要求呼籲自民黨所有派系與團體在十五日的兩院議員總會中一致支持鈴木。十五日的會議只是一項形式，因爲自民黨內各派系對鈴木出任新總裁已無異議。事實上，關於任命各派系領袖出任黨三役與重要內閣職務一事，已開始進行秘密磋商。

羣衆爭睹教宗丰采

巴西濱海城市 最少踐死六人

（美聯社巴西福塔力沙九日電）官方人士報導，星期三在這個巴西海濱城市的足球場內，大批羣衆爭睹教宗若望保祿二世，最少有六個人被人踐踏至死。政府發言巴奈斯說，警方仍在數點確定發生人數，傳者則有一百人左右」。慘劇發生於教宗抵達本市之前兩小時，他預定乘車前來這球場，與市民見面。本市人口一百二十萬，是天主教宗主持巴西大主教舉行的聖餐禮。當地官員說，千千萬萬的……

擁擠慘劇，發生卡斯狄倒之際，那道門亦有可能是由工作人員打開的，從而使過於熱情的人羣湧進。死傷的三名女信徒，他們湧進一所巴西足球場，拆下閘門，以取得好位置來觀看和聆聽教宗。抵達這個位於酷熱的大西洋海岸東北面，有一百萬人口城市的教宗若望保祿二世，並未能立刻知曉這次悲劇，悲劇是在教宗到達前五小時發生的。這是教宗的第十二天巴西行程中的第十天，巴西是世界最大的天主教國家。福塔力沙是西阿拉州的省府，西阿拉的保安部長說，三具屍體在殮房進行辨認手續，而「很多人」在球場上受傷，但他相繼說，他無法知道是否有人稍後在混亂中死亡，這是因爲此類死亡已是被列爲沒有疑點的，而這些屍體是不會丟失發身的。五月間教宗訪問扎伊爾金沙沙時，也發生過羣衆爭睹教宗的死傷慘劇，有七個婦女和兩個小孩被踐踏至死，另有七十二人受傷。

卡特建快速部隊抗蘇

多數盟邦認爲不切實際

（中央社紐約八日電）七月十四日一期的新聞週刊在一篇特別報導中說卡特政府大膽的對抗戰略——即以一支快速部署的武力，在波斯灣油田任何瀕臨蘇俄的侵入時——雖然只經極少的公開辯論便獲通過，但此項政策確實「有爭論的必要」。抨擊者的指責，包括：此項迅速佈署的美國戰略，是爲了政治上的目的，它未能應付波斯灣的真正挑戰，增加核子對抗的危險，以及使大多數的美國盟邦感到不滿。此項政策的辯護者也說，這是一種或許有用的意向顯示，聊勝於無。

新聞週刊說，當然，美國的友邦，大多數的歐洲人，認爲這項政策不智，緊張的盟國，例如沙烏地阿拉伯和阿曼也僅提供冷淡的合作，它們認爲美國的此種承諾，對付持續的蘇俄威脅，是象徵性的和不切實際的。在邊界面對蘇俄軍隊及在領空面對蘇俄米格機的巴基斯坦更覺得被忽視。美國在中東的友邦，對華盛頓執法者的新角色，有不同的反應。埃及總統沙達特歡迎美國軍事態勢，認爲這是美國已擺脫他所稱的「越南情結」的跡象，但是以色列認爲這支新的美國武力係不可靠。它寧願看到以色列、埃及與美國之間的安全合作關係。新聞週刊說：吉米．卡特依然必須說服全世界相信，他的迅速部署武力，是持着嚴肅的態度。

保護漁船作業安全

台在巴士海峽 舉行海空演習

（本報台北十日訊）我國強大海軍艦艇前天在巴士海峽進行海空聯合戰備訓練，加強作戰技能，並保護我國漁船在此區域漁撈作業安全。參加這項演習的有「海光二號」演習名稱。戰備及反潛艇艦，有兩艘，項目包括高線傳遞補給、反潛搜索、空中巡弋及戰備操演等。戰備訓練艦艇指揮官郝少將表示，我國海軍艦艇部隊以往多在巡弋、高雄及屏東附近海域進行任務，今後爲了巴士海峽中線以北海域實施。據指出，巴士海峽中線以北海域，正好有黑潮暖流經過，吸引魚群迴游，每年四月到八月間，是鮪魚、旗魚、鬼頭刀及雨傘魚盛產的漁場，已有很多我國漁船在此作業，郝少將並說，海軍艦隊已在巴士海峽實施例行訓練，如有我國漁船在作業時發生急難或遭外國船艦劫持，可隨時進行救援。漁船也可利用通訊設備請求海軍艦艇救援。軍艦前日臨東港，漁會代表求海軍官兵巡弋保護漁民的辛勞，表達了由衷的敬意與謝忱。

世界人口四十四億 中國人口十億

印度接近七億

採用節育生育率下降 回教國家則改變很少

（時事社華盛頓十日電）美國國務局九日透露：世界人口的增加率在一九七〇年代顯示低下，同時估計中國的人口爲十億。這是國務局在九日發表題爲「世界的人口動態，一九七七年——七九年」的報告中所透露的。增加率七〇——七五年爲百分之一點九，七五年——七九年爲百分之一點七七。現在的世界總人口爲四十四億，就國別來說，中國十億，依次印度六億六千七百萬，蘇聯二億六千三百萬，美國二億二千二百萬，印尼一億四千八百萬等。

（美聯社芝加哥十日電）在大多數國家的已發展及發展中國家，生育率正在減少，但有更多婦女需要被引導採用生育的方法。專家在國際會議上如此說。來自九十個國家的約六百名人口專家正在此間出席爲期五天的世界生育研究會議。他們檢討在八年來二十個國家的關於生育傾向的發現，這項研究的主持人馬球位醫生說：「在大多數的已發展及發展中國家，女性越來越遲婚，接受較好的教育，生育較少孩子及知道更多的避孕方法。」他說：「不過，只是供應節育方法是不足夠的。你要她們知道節育的動機。」拉丁美洲、亞洲及太平洋地區的生育率正在減低的同時，非洲、中東及在亞洲的回教國家的人口增長則改變很少。這項研究的報告，居住在市區的婦女，完成初級教育後，便離開家庭出外工作，他們甚可能進行節育。聯合國人口活動基金的副行政首長山迪斯醫生說，在發展中國家，一定要改善給予婦女的家庭計劃服務和一批的節育方法，使她們方便地獲得這類服務。儘管生育率下降，研究指出到二〇〇〇年的人口將會是六十億，比一九七八年，高出百分之五十。這項研究由設在荷蘭的國際統計機構在一九七二年進行的，並且得到聯合國及國際人口科學研究聯會資助。

涉及軍人政府醜聞

五阿根廷人在秘魯失蹤

兩人疑遭酷刑致死

（美聯社秘魯利馬九日電）五個阿根廷人在秘魯失蹤之事，現正發展成秘魯軍人政府的大醜聞，該政府將需於七月廿八日將政權移交給當選爲總統的泰利，左派的政黨與報章現要求泰利勸阿根廷總統勿參加泰利的就職典禮。曾獲頒諾貝爾獎的人權機構「國際特赦會」的倫敦總部通訊稱，阿根廷情報當局官員，去月扣留了五名阿根廷人，其中兩人可能已死於酷刑中。秘魯外交部及此間拉擇親自與其他國家的元首及外國貴賓一同出席秘魯政府的移交。

據報，泰利說不能在就職之前採取官方行動，但泰利經要求秘魯軍人政府作充份的解釋。獲未經證實的報界消息，得知山度士與費拉拉斯兩人已經在利馬以北的洪達堡之秘魯陸軍家屬休養中心內死於酷刑中。山度士與費拉拉斯是上週被扣留的五人中之兩人。秘魯政府曾於六月杪稱，它曾把三名有威脅國家安全的嫌疑之阿根廷人扣留及將他們驅逐。

（美聯社秘魯利馬九日電）此間距離軍人政府將政權移交給文人民主者泰利尚差十八天，秘魯國家工會聯盟的三個工會，會員發動，爲期三天的公務員罷工，約共十五萬名是文職工人，經使郵政局等重要的部門與都市全部醫療服務陷於癱瘓。總統當選人泰利的發言人，經敦勸秘魯軍人政府在移交政權之前與工會處理工會的要求。泰利將於七月廿八日就任爲期五年的總統。

共黨國家常見現象

波蘭肉價飛漲 工人大表不滿

（合衆國際社華沙十日電）由於油價上漲，工人不安，波蘭共黨領袖吉勒克，號召人民遵守秩序，并保證對低薪者提高工資，增加家庭津貼及改善老金。吉勒克在電視中說，波蘭的經濟局面「複雜」，需要以理智責任感來維護國家之利益。但電視新聞中，并未提及七月一日和十二日，由於市場上牛肉、豬肉、雞、鴨和鵝，售價比工廠中或者國營商店的售價增加了百分之四十到六十，使工廠工人不滿的事，官方報導，只稱這種「討論」，并非罷工，并稱，工人已獲得保證，提高工資，以補償增加的費用。但其他消息報道謂，曾發生多次罷工，并稱若干工廠商店已將價格降低。據波蘭農業部長克洛里加稱，雖然今年有三萬噸肉食，會額外供應市場，但肉類供應仍「困難」，雖然在一九八〇年總共會有二百萬噸肉類供給波蘭人食用，但仍短缺三十萬噸。

雅典東北地震 毀屋二三九間

聖克魯斯強烈餘震

（法新社希臘雅典九日電）距雅典東北三百二十五公里，受地震襲擊的伏羅斯區，今日已宣佈進入緊急狀態。自星期六以來，該區發生超過一百五十次地震，釀成十二人受傷及至少一人因心臟病發死亡。約有二百三十九間房屋完全被毀，另有一千七百九十五間受到破壞。陸軍今日運送了近二千個營帳往該區，供無家可歸者暫時棲身，同時瑞典的天文台預測，該區可能會發生新的大地震。

（美聯社美國加州門羅公園十日電）美國地質學調查局說，一次強烈地震於星期三在南太平洋聖克魯斯群島發生，這是在大地震之後的一次餘震。該大地震發生於星期三。美地質學調查局稱，格林威治時間二十時四十七分，震度爲列特級數中之六．六級。

（合衆社東京十日電）氣象學家稱，日本北端主島北海道的南部在星期四早晨發生溫和地震，時間未即時接到關於死傷或破壞的報告。氣象學家並稱，地震發生於上午六時卅八分（格林威治時間廿一時卅八分），強度爲日本八級地震表上之三級者，地點是在東京以北約五百五十英里之處，相信震央是在東京外海。

新都 快樂 新樂 寶石 富都

動作喜劇天皇雙寶 泰倫斯希路．畢史賓莎

大破一百二萬。今起第三週！火速訂座

消暑散熱清涼劑 哈哈大笑開心果 影評一致大讚特讚

笑料連場 新鮮生猛 得意傑作

自有老虎片以來笑料最出色最睇得開心的一部！

老虎跳牆

I'M FOR THE HIPPOPOTAMUS

狄龍國際電影企業公司 DELON INTERNATIONAL FILM CORPORATION 榮譽發行

能令你的對象 傾心！舒暢！滿足！愉快！

註冊商標 妙

六十八年信譽保証

瑞芬氏廣嗣藥露

男性專用強身妙藥

中英菲加政府註冊 SUIFAN'S KWANG TZE SOLUTION

近有假冒廣嗣藥露發售請認明本藥廠主人肖像商標方可購買如大批購買請逕向本藥廠總代理採購以免受愚 瑞芬氏藥廠啓

總代理 惠民藥行有限公司 香港渣甸街56號二樓 電話：5-769993

監製 新馬師曾 領銜主演 伶王

瘋魔全國武俠傳奇緊張喜劇片！

廣東先生 傳奇人物 家傳戶曉

響馬

出品人 鄧洪金樹

耗費鉅資 場面壯觀

戰馬奔騰 風沙蔽日

徐楓．王冠雄．黃家達．易原 領銜主演

劉一帆．燕凌 合演

權威片製 編劇 陸雲峯 導演 何夢華 武術指導 陳少鵬

緊張惹笑 老少咸宜

香港 國都．國泰．星恒．星福．香島．柴灣

九龍 麗聲．樂門．寶麗．萬地．龍華．同樂．上水樂．行 旅門．麗都

全線爆突

粵語對白 （麗聲．民樂加午夜場）

大鬧知縣衙．妙計闖黑獄

勇破人謀寺．血戰黃土陂

連場好戲．精彩萬分

永祥企業電影有限公司出品．金公主榮譽發行

南洋．國賓．南華．銀都．國華．華都

明晚 ·午夜場·

世運會你睇得多 「動物奧運會」你一定未睇過

動物奧運會

係與衆不同嘅卡通喜劇

粵語對白

聯華院線 貢獻佳片 榮譽發行

令你發出 會心微笑

用動物反映 體壇盛事

闔府統請．老幼咸宜

上環海傍旺地商業中心區………

成基商業中心

SINGGA COMMERCIAL CENTRE

999年期

香港干諾道西144-151號　　準於1982年完成

新型寫字樓，地下至三樓全部均爲旺舖商場。
地點適中，樓高42層，上環大厦層數最高者。
外型巍峩壯麗，前臨海港，面眺九龍，視野廣闊。
全部採用中央冷氣調節系統，由專業冷氣工程顧問設計。

建築期內，不計利息。
付款辦法：首期一成，餘分12年。
九五折優待
•即日開始發售•

發展商：
樂安有限公司
香港威靈頓街39-41號
六基大厦六樓
電話：5-252557

洽購處：
六基有限公司
香港威靈頓街39—41號
六基大厦六樓
電話：5-252497

城記有限公司
香港德輔道中
太子大厦1209室
電話：5-226009

灣仔大佛口蘭杜街（麗都戲院舊址）

麗都大厦 999年期

現貨高尚住宅
三房一廳/兩房一廳
只售卅萬餘元起
首期二成·十五年分期付欵

地下旺舖售價廉宜
面積500呎至847呎
一樓商業 面積7881呎 合寫字樓及各行業

本地盤售樓處電話：5-279688（假日照常）

詳細說明書承索即奉

豐祥大厦

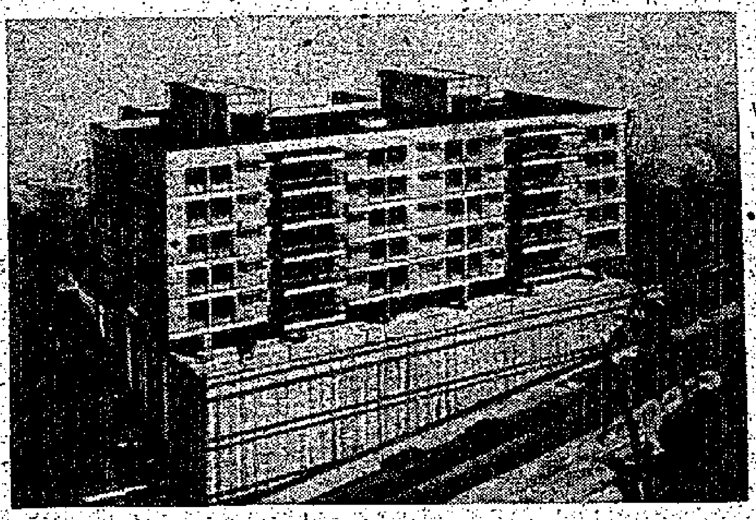
深水埗最佳地點
發祥街·元洲街交界

四樓以上高尚住宅·三面單邊
兩房一廳·間格方正實用
特價廿二萬餘元起
首期二成·十五年分期付欵

旺舖商場僅餘數間
每間只售七萬餘起
適合各行門市行業

本地盤售樓處電話：3-706568（假日照常）

南豐發展有限公司
中區畢打街中建大厦924室
電話：5-235235 · 5-243261 · 5-236866

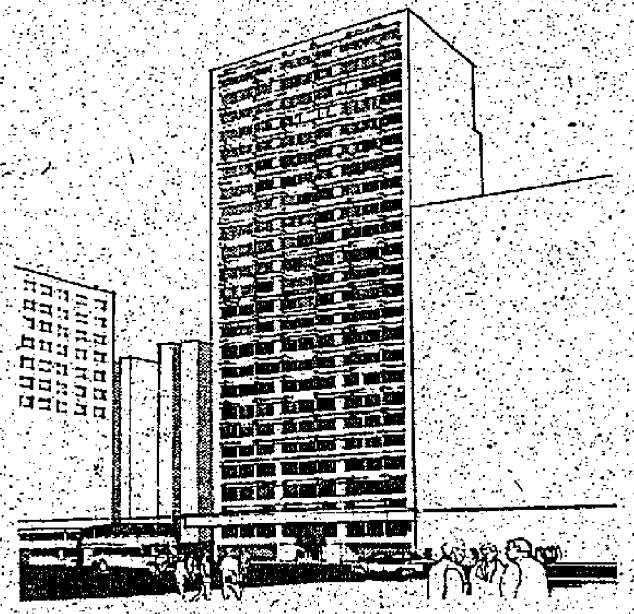


仁安臺

跑馬地藍塘道135號
高級洋樓 即將入伙
開始預售 109年期

海景商業大厦

香港干諾道西21～24號
中區寫字樓
即買即用

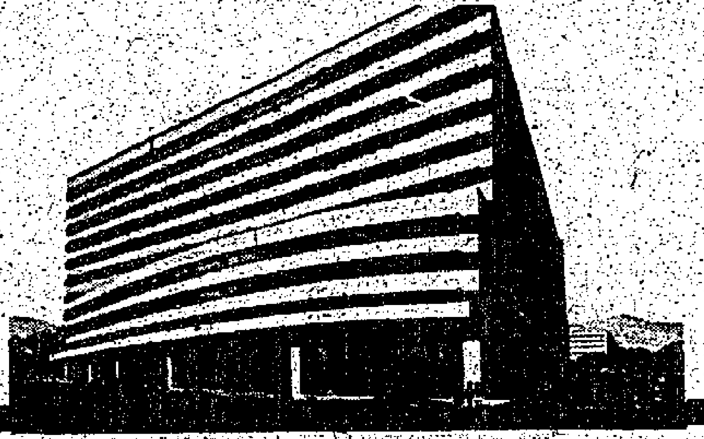


僑光置業有限公司
大道中92號僑商大厦805室　電話：5-258770

九龍茶果嶺道三十二地段（油塘中心居者有其屋對面）

生利工業中心

油塘工業區最理想新型工業大厦即日發售
特價九五折優待 每呎由二佰餘元起



大小面積齊全，適合各型工業或貨倉
面積由千餘呎起至全層二萬餘呎
交通便利工源充足柱位特少方便排機
車位最多起卸快捷設計先進用料上乘
滙豐財務有限公司提供分期付款

首期二成 十二年分期

洽購處：
尖沙咀置業　香港皇后大道中29號華人行十樓　電話：5-210311（18線）

住宅/旺舖/寫字樓 租/售（即可入伙）

類別	大厦名稱及地址	建築面積	特價
海景住宅	永華大厦 香港筲箕灣南安街23號	387-413呎	$210,000起
海景住宅	碧麗大厦 香港仔漁歌街5號	388-403呎	$189,000起
工廠	生利工業中心 九龍茶果嶺道三十二地段	1,346呎	$320,000起
寫字樓	皇后商業大厦 上環樂古道I.L.8425地段	396-412呎	$299,000起

類別	大厦名稱及地址	建築面積	特價
旺舖	永華大厦 香港筲箕灣南安街23號	158-525呎	$280,900起
旺舖	碧麗大厦 香港仔漁歌街5號	168-517呎	$247,500起
旺舖	信和中心 旺角彌敦道582-592號	121-602呎	$462,200起 租$2,800起
旺舖	皇后商業大厦 上環樂古道I.L.8425地段	147-376呎	$172,000起

信和地產代理
香港皇后大道中29號華人行十樓·電話：5-210311（18線）

西區商業旺舖

適合飲食業，銀行
超級市場

地點特佳，交通方便
位於德輔道西444至452號，該區政府正在積極發展鄰近高樓大厦加緊重建，前景美好，999年期。

設計新穎，工料上乘
長江實業（集團）興建，大厦外形雄偉，樓高22層外牆全鋪紙皮石，正門滿鋪雲石，門面特濶，柱位特少，樓底17尺3寸，有停車場。

實用面積，寸寸實用
由5,000尺至15,000尺，大小任擇。每尺只售1,900元，首期只付一成。建築期內，絕不計息，1981年初入伙。

洽購處：灣仔洛克道158號福和　H748478　H734242

大角咀旺舖

埃華街56號大單邊，地點旺盛，適合各行商業。面積：260呎——2,670呎大小任擇，首期只付17萬元。
灣仔洛克道158號H748478·734242許洽

本港新聞

調整總薪級表・未獲各方好評

高低級公務員 薪酬差距更大

高官加得太多・實嫌厚此薄彼
低薪更表不滿・亦難挽留人才

（特訊）港府宣佈調整高級公務員薪級，希望能爲政府部門挽留人才，但各界人士普遍對其效力不樂觀，部份人士更憂慮因上下級公務員薪幅差距加大，會導致低薪者不滿。

公務員總工會主席陸多青表示：政府以幾個委員會來處理不同公務員的薪級結構，這制度是不合理的，而以目前政府批准首長級公務員的加薪幅度，與中下級公務員不斷力爭而往往徒勞無功的情況相比，可反映出政府有「厚此薄彼」之嫌。

陸氏又說，高級公務員的加薪僅是提高他們的生活享受而已，而他們是次的最低加幅也比低級公務員的兩三個月正薪總和爲多，倘若政府有意恩恤高級公務員，那麼對中下級公務員也應該以同樣手法處理。

他駁斥政府批准是次加薪的理由，是「在於對歷年來高級公務員與其下屬之薪酬差距不勻稱的情況，加以糾正。」這無疑是將公務員薪酬的差距愈拉愈大，與一般勞工上下級薪酬不應相差太遠的原則，是背道而馳的做法。

該會秘書長錢世年則說，由於香港政府各部門的首長並非像外國某些國家一樣經過特別考取甄選，而是論年資及經驗而升任，而担任後則會一直工作至退休，此舉將有可能導致首長們疏於職責。

他以爲首長職位的任期應受到限制，例如三年一任。假若首長們在任職期內未能盡責，則應命其提早退休。他表示，若政府能實施這種制度，則今次高級公務員的加薪幅度則是合理而且應該，否則就過於偏高了。

錢氏認爲，假若中、下級公務員日後獲得調整薪酬，則其幅度不應低於今次高級公務員的幅度，否則將導致他們的更大的不滿。

香港大學經濟系高級講師陳坤耀表示：高級公務員薪級調整仍不能達到政府保留人材的作用。他表示，公務員加薪後，使到政府在這方面支出加大，長遠來看會引致加稅及增加服務收費的情況出現。

市政局議員鍾世傑則希望政府對高級公務員加薪幅度作出解釋。

黃夢花議員則認爲今次加薪幅度太大及太快，使到高級和低級公務員的薪酬差距將會更大，且將是一個危機，有可能導致公務員工業行動加劇。

香港總商會執行董事麥理覺亦表示，政府高級人員獲得大幅度加薪並不能解決人才外流的問題。他認爲政府這項措施只能令一些已具實權和高薪級人士繼續安於政府工作，不能「消滅」其上進心的中級管理幹員的離心。

工業總會執行董事陳樹安認爲，港府提高薪金以吸引高級公務員留任是可理解的，因爲現時本港的確缺之行政級人員。（殺）

調整公務人員薪級總表
高官受益最大
司級人馬加幅約達百分廿六 首長級薪俸等階超過萬餘元

（特訊）港府調整高級公務員薪級之後，首長級最高薪的布政司，月薪增至三萬三千元，而首長級最低薪的啓德機場經理，亦加薪至一萬四千五百元。

根據新的薪級表：首長級最高薪人員爲布政司姬達爵士，現行之薪金爲二萬六千一百九十元增加至三萬三千元，加幅高達百份之廿六點二；財政司夏鼎基爵士之加幅亦爲廿六點二，由二萬四千五百六十元加至三萬一千元；民政司則由現時二萬二千九百三十元加至二萬七千元，加幅爲百份之十七點七；其餘的「司」級人馬如警務處長、教育司、工務司、新聞司、新界司、醫務處長、工商署長等則會由現時之二萬一千三百加至與民政司一樣的薪酬，亦即是二萬七千元，加幅爲百份廿六點八；此外一般的甲級政務官亦由一萬九千六百七十元升至二萬四千元，加幅百份之廿二，至於副警務處長，副教育及副市政事務處長等則由一萬八千零五十元提升至二萬二千五百元，加幅百份之廿四點七；而新聞處長、監獄處長、銀行總監、九廣鐵路局長、統計處長、郵政司亦提升至與副司級一樣薪金，二萬二千五百元，其原來薪金爲一萬七千五百元，因此加幅較大，達百份之廿八點六，乙級政務官亦由一萬六千二百元加至一萬九千五百元，加幅廿四點七，而政府化學藥劑司、電檢處、華德，傑運輸署長等則是加幅最高者，達百份之廿八點八，由一萬五千一百四十元加至一萬九千五百元，與乙級政務官相同。

助理警務處長及工務局工程師由一萬四千零九十元遞升至一萬七千元，加幅百份之二十點七；助理處長及頂級政務官則由一萬三千二百四十元升至一萬七千元，加幅廿八點四，而首長級最低點屬啓德機場經理及總工程師由一萬一千八百一十元加至一萬四千五百元，加幅百份之廿二點八。

佳寧集團月前全幢購入業已付清買價
金門大廈準備分層出售
每呎三千可售十七億元
若有財團出價十五億元亦可全幢出讓

（特訊）佳寧集團昨日正式宣佈從香港置地手中購入的金門大廈全部主權，並將購入該幢大廈所需九億九千八百萬港元，總額百分之八十款項全部付清；而一度盛傳匯豐透過恆生方面，以十四億五千萬向佳寧收購金門大廈事，昨日亦被佳寧集團董事經理何桂全予以否認，並表示金門大廈將以分層出售方式拍賣，但倘若有任何集團出價高逾十五億亦將會予以考慮。

佳寧集團董事經理何桂全昨日下午在出席該公司舉行記者招待會上表示：購入金門大廈主要目的在於作爲該集團在港長線投資發展地產之用，雖然該集團尚有六個月寬限期支付百分之八十餘款（七億九千八百四十萬）予置地，但早日交付有利佳寧對金門大廈未來的發展。

他指出，購入金門大廈所需七億九千八百四十餘款的來源大部份是來自東南亞國家華僑的投資，而該筆款項約爲該集團投資總額百分之二十五。

何桂全表示：佳寧有意考慮將金門大廈分層出售，此舉倘若以平均每平方呎三千元計算，將會將該幢大廈價值增逾十七億港元。而在此之前，已有四，五間財團向佳寧探盤，要求買入金門大廈整座或部份，但詳細洽談祇有一、兩宗。

是次佳寧集團從置地中購入金門大廈，令置地繼包玉剛收購九倉事件所獲十億現金，再添近八億元現金。

對於目前金門大廈租戶與置地簽訂租約問題，何氏表示：三個月前佳寧曾個別致函各租戶，盤言租約屆滿後將不會續約，租戶可交吉後向佳寧斟酌購買。而大部份租約會在八一年中屆滿。

另一方面，何氏並在會上澄清一度盛傳金門大廈爲瘋狂加租，他表示由於置地須要交吉予佳寧，故此租金方面尚須租約期滿後始能有所修訂，目前舊租約爲每平方呎七元，期滿後將增加至每平呎十八元。

他又表示，根據目前中區商業樓宇日益缺乏和外商紛需在港設立辦事處情況來看，中區商業樓宇市場將非常搶手，並承認金門大廈租金將視乎夏慤道商業樓宇租金高低而定。

最後他表示：佳寧集團也全部收購美漢企業公司股權，並將於八月底的董事會議中，將兩間公司合併爲佳寧置業有限公司。（來）

馮國經范培德被委任公務員叙用委員

（港訊）港督委任馮國經博士及范培德爲公務員叙用委員會新委員。馮氏及范氏分別在七月及十月上任。

馮博士爲利豐貿易有限公司總經理，極其積極爲社會服務，現任多個委員會委員包括社會保障上訴委員會、工商業諮詢委員會、香港出口保險信託局諮詢委員會、香港管理專業執行委員會、公益金入會預算及分配委員會及總商會北美洲地區委員會等。他曾在哈佛商學院任教授，現爲香港哈佛商學院會主席，並在中文大學出任多個客座講師及諮詢性的職位。

范培德爲的近律師行高級合夥人，現仍爲該行顧問。他是商界及銀行界知名人士，並爲渣打銀行香港信託有限公司主席。

范氏目前出任多間公用及私人公司董事，及多個投資諮詢委員會和香港總商會法律委員會主席。他以前担任香港律師會及公證人公會主席，而目前則仍然是該兩個組織及其他十個委員會的委員。

在過去十年，范氏向爲建築物條例上訴審裁處主席，但由於奉委爲叙用委員會委員，他經已辭去審裁處主席職位。

昨日氣溫三十五度
十二年來最熱一天
電話報告則是三十六度

（特訊）昨天是今年入夏以來最酷熱的一天，亦是十二年來七月份中最熱的一天。天文台昨日錄得卅五度最高的氣溫紀錄。

據資料顯示七月份最高的氣溫紀錄是在一九六八年七月廿五日所錄得，當時爲卅五・七度。不過這並非香港最熱的一天，天文台曾於一九〇〇年八月十九日錄得卅六・一度的高溫紀錄。

不過昨天以電話公司氣溫報告服務却紀錄得卅六度的氣溫。

但天文台則表示，電話公司的氣溫資料並非由天文台供給。電話公司則表示，他們的氣溫資料是從安裝在葵涌的氣溫紀錄儀器搜集得來。可能由於地區不同，才有此差異。

不過昨天的氣溫竟高達卅五度是否受到颱風艾黛的影響就不得而知了。但天文台預測今日的天氣將較爲涼快，離岸地區密雲及有零散驟雨，部份地區更有雷暴。最高的氣溫約爲卅一度。

一號風球仍然高掛

另一方面，有關颱風艾黛的消息，天文台昨日下午十一時仍懸掛一號風球，表示一股熱帶氣旋在距離香港四百里範圍之內，可能影響本港，艾黛昨日十一時集結在距離香港以東二百四十浬，預測將向西北偏西或西北移動，以每小時十海浬直吹華南海岸。

利豐有限公司集團 遷址通告

敬啟者：本集團 LI & FUNG LIMITED 現目辦公地址之馮氏大廈，日間開始拆卸，重建爲多層新型商業大廈，最近經已將利豐（貿易）有限公司 LI & FUNG (TRADING) LTD. 各部及集團部份附屬機構遷往九龍尖沙咀金馬倫道二至四號新建完成之利豐大廈 LIFUNG HOUSE, 2-4 CAMERON ROAD, KOWLOON 照常營業。至於本集團董事局及所餘之各行政部門暨其他附屬機構，則俟中環海富中心第一座 ADMIRALTY CENTRE, TOWER NO. 1, HARCOURT ROAD, HONG KONG 建築完成，即遷往該中心辦公。過去多蒙 惠顧，今後仍希多多 賜教與支持，至深感荷！

茲將本集團經已遷往九龍利豐大廈之各部暨部份附屬機構分列於后：

(一)本集團貿易部—利豐（貿易）有限公司 LI & FUNG (TRADING) LTD. 之下列各部：

成衣出口部 GARMENT & TEXTILE DIVISION
雜貨出口部 SUNDRIES DIVISION
玩具及文房用品部 TOYS & STATIONERIES DIVISION
貨倉管理部 WAREHOUSE DEPARTMENT
市況調查部 MARKETING DEPARTMENT
會計部 ACCOUNTS & AUDIT DEPARTMENT

以上各部請用電話總機三－七二一六一六一轉達各部
TELEX: 73779 FUNGS HX, 63535 GAINS HX CABLE: "LIFUNG" H.K.

(二)本集團部份附屬機構—下列各公司：

利輝國際有限公司 LESLIE FAY INTERNATIONAL LTD.
請用電話總機三－六六五二九八轉達各部
利佳成衣有限公司 LIFUNG GAP STORES LTD.
請用電話總機三－六六七三六五轉達各部
禧隆有限公司 HILLUNG ENTERPRISES LTD.
請用電話總機三－七二一〇二七三轉達各部
嘉樂玩具有限公司 GALCO INTERNATIONAL TOYS LTD.
請用電話總機三－七二一〇二〇四轉達各部
環宇貿易有限公司 WORLD-TRADE MERCHANDISE LTD.
請用電話總機三－六九九五〇四轉達各部
利信有限公司 LIFUNG FIDELITY LTD.
請用電話總機三－七二一〇四七九轉達各部

本集團董事局之所餘其他行政部門暨其他附屬機構將於遷妥海富中心第一座後，儘速登報通知，倘蒙 指敎，暫請仍用原有之電話總機五一二四五一九一轉達各部，不便之處，敬希 原諒！

利豐集團

利豐有限公司謹啟
一九八〇年七月十一日

謹訂於一九八〇年七月十二日（星期六）爲本行元朗辦事處開幕敬備酒會

恭請

光臨指導

交通銀行香港分行敬約

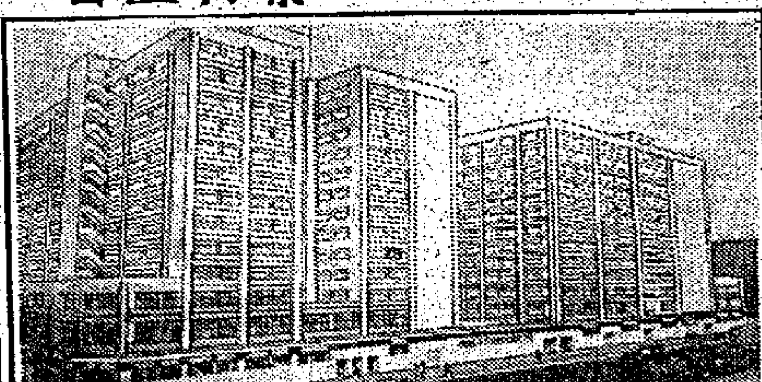
酒會時間：上午十時至十二時
地點：元朗西堤街文裕大廈
電話：一二—七九二二二二

開始預租

田氏中心

屯門洪祥道三號

四面單邊 光猛通爽
間隔方整 使用率高
電梯電源 保證充足
鄰近屋邨 工人易請
自置物業 管理完善



第二座明年二月中落成申請入伙
第一座本年七月中落成申請入伙

屯門田氏中心第一座及第二座透視外貌

每單位四千餘呎每呎租一元二角 歡迎□□
接洽處：田氏塑膠廠有限公司
地址：九龍鴨寮街121-123號地下
電話：3-818276-9

本港新聞

的士司機考駕駛執照
筆試提前舉行 縮短輪候時間
的士車商認為有助解決司機荒

（特訊）運輸署昨日宣佈將投考的士執照的筆試提前舉行，以便縮短投考者輪候的時間。

運輸署發言人表示，排期於本年八月十八日至明年五月十五日參加的士司機執照筆試之應試人，將可參加該署安排於八月間舉行之特別筆試。

該發言人表示：運輸署是於兩星期前與的士商商談之後，於昨日作出上述決定。

據運輸署的統計數字顯示：現時已報名投考的士牌照的人士約有一萬七千名，若按照目前的速度則需十五個月時間始能全部考完筆試。

該發言人表示，估計約有九千二百名投考者因今次的特別安排而獲得提前應考筆試。

九龍的士車主聯會馮家仁對於運輸署今次的特別安排表示歡迎。此對於解決的士司機荒將有幫助。

據四間的士商會兩個月前進行的統計調查顯示：目前市面行走的的士約有八千餘部，但所欠缺的司機則達到百分之三十。

不過運輸署則表示目前香港擁有的士牌的約達十萬人。運輸署現時仍施行每月發出一百個新的士牌的政策。

特別筆試的舉行日期及試場安排如下：八月十八日至廿二日在九龍伊利沙白中學，八月廿六日至廿九日在香港何東女子中學。

任何名列於前述（今年八月十八日至明年五月十五日）期內候試名單上之人士而欲登記提前參加筆試者，可按照下述指定日期前往九龍旺角登打士街五十六號柏裕商業中心十樓運輸署筆試組第卅五號櫃台辦理手續。非在指定日期登記，恕不受理。以下為原定應試日期及應辦理登記日期：

原定參加筆試日期	
八〇年八月十八日至九月一日	八〇年七月十六日
八〇年九月二日至十一日	八〇年七月十七日
八〇年九月十二日至二十五日	八〇年七月十八日
八〇年九月二十六日至十月八日	八〇年七月十九日
八〇年十月九日至二十二日	八〇年七月二十一日
八〇年十月二十三日至三十日	八〇年七月二十二日
八〇年十月三十一日至十一月十二日	八〇年七月二十三日
八〇年十一月十三日至二十五日	八〇年七月二十四日
八〇年十一月二十六日至十二月八日	八〇年七月二十五日
八〇年十二月九日至十九日	八〇年七月二十六日
八〇年十二月二十二日至八一年一月七日	八〇年七月二十八日
八一年一月八日至十五日	八〇年七月二十九日
八一年一月十六日至二十九日	八〇年七月三十日
八一年一月二十九日至二月十三日	八〇年七月三十一日
八一年二月十六日至二十七日	八〇年八月一日
八一年三月二日至十二日	八〇年八月二日
八一年三月十三日至二十五日	八〇年八月五日
八一年三月二十六日至四月二日	八〇年八月六日
八一年四月三日至十六日	八〇年八月七日
八一年四月二十二日至五月四日	八〇年八月八日
八一年五月五日至十五日	八〇年八月九日

運輸署發言人謂：「有關人士於親自前往辦理登記手續或請求他人代勞，均須交出其本人之參考通知書之正本及香港身份證或護照以供查核。

旅協會潘恩指出 大陸開放旅遊 有利香港繁榮
酒店相繼落成增加客房

（特訊）香港旅遊協會執行總幹事潘恩昨午在賽馬山獅子會指出：去年各國遊客在港消費達六十億三千多萬元，平均每人消費二千六百七十七元。展望未來，由於中國大陸開放旅遊，各國遊客訪華之便順道來港，形成本港旅遊蓬勃。

會長王國傑報告會務，分域主席鄭航主持頒發國際總會致送王國傑、楊錦祥，蘇祥照每人捐一千美元贊助創辦人馬雲鑼士獎。

潘恩指出：今年來港遊客趨勢略有變更，澳洲佔首位，本年三個月增加百分之廿，已取日本之地位，因近來日圓波動，日人來港略減，現積極向美洲及歐洲開拓市場。

他又指出：一向為遊客批評酒店不足，現因尖沙咀黃金地帶豪華酒店大量興建，目前共有房間一萬四千三百六十三間，本年底將有一五、四三〇間，一九八一年有一八〇七五間，八二年有一九一六六間，屆時將可和緩酒店荒，對爭取遊客大為有利。（宇）

華人牙醫公會 第八屆職員

（國際社）華人牙醫公會，選出第八屆董監事會，昨日在會舉行交接儀式。第八屆新員主席：梁孔昌，（副）：香永芬，梁約翰，郭奇，何福注。總務：鄭建平，黃玉麟。財務：何少明，劉偉民。學術：梁蓁緒，李明賜，關世傑。福利陳學文。交際蔡文華。康樂劉子安，許日初。董事：廖瑞初，李善持，陳里斯，黃亞洲，熊姜子，馬明德，周深泉，溫裕泉，劉志民，何省三，葉再生，蔣國忠，凌煒南，陳國雄，梁尊臣。監事長：陳國豪。副：香永庚，黃秉權。稽核：梁國華。調查：關夢熊。

天主教青聯會 辦青年領袖班

（新學社）天主教青年聯會，暑假期間的「一堂區青年領袖訓練班」，培育青年社會意識及了解梵二精神作思想上的領袖。課程由本月十八日至八月廿四日（逢星期一及五晚）八時至九時半在教區中心進行，包括講座，分享及兩天日營（九龍窩打老道牧區牧民中心）。

紅磡三約街坊會幼稚園 擴充班次續招各班新生

紅磡三約街坊會主席胡盛森為加強文教工作，普及兒童學前教育起見，特將該會幼稚園校舍重新裝修，擴充班次，該校為不牟利學校，設備完善，學費最平，並聘任優良教師，採用最新施教方法，注重德，智，體，群，美全面訓練，以培養兒童健康之身心，陶冶優良之品格，對管教方面循循善導，盡職盡愛，務使兒童能欣欣向學，故學生早已額滿，茲徇坊眾要求，擴充班次，續招高，中，及幼兒班新生，歡迎區內適齡兒童報名入學。校址，紅磡蕪湖街壹館里，電話：三一一六五八五八〇。

信興廣告獲委獨家代理 港穗直通車等廣告業務
與廣州鐵路局香港文匯報協議

信興機構旗下信興廣告有限公司，業務不斷茁長，為信興機構代理之各類產品及工商界客戶提供完美的廣告創作及服務，是次港穗直通車及廣深冷氣快車廂內廣告位承租事宜，是其最新業務發展之一。

中國推行四個現代化，前往內地公幹，探親，及旅遊人仕絡絡於途，每日往返港穗者數逾萬餘人次，並有迅速增加的趨勢，因此港穗線火車，車站等便成為商品促銷的最佳廣告媒介，信興廣告公司為其廣告位總代理，業務鼎盛，可以預見。

各廣告位將設於深圳火車之客卡，餐卡，深圳站大堂，深圳站等地方當眼處，凡來往旅客，即使承搭普通班次火車者，亦必被吸引，絕無遺漏，收大產品推廣之效。

廣告為多姿形式，客戶可同時在港穗直通車，廣深快車及深圳車站設立廣告牌，實一舉數得。

信興廣告公司為介紹此項最新廣告媒介，將盛設酒會，邀請本港廣告代理業及工商人士出席，俾所周知云。

圖為信興廣告公司簽協議。左為文匯報經理梁占元，中為廣州鐵路局林茂祥處長，右為信興廣告有限公司副總經理劉持慧。

街坊協進會月會 推出委員組成小組
研究港府行政模式綠皮書

（特訊）港九各區街坊協進會，昨（十）日下午六時半假九龍新樂酒樓舉行會議，主席周演森主持。各委員對香港地方行政的模式綠皮書提出討論，各有見解，最後通過由會方去函屬下各區會，希望搜集意見，直接呈交政府，副本在下次開會前送交本會，以便在開會時提開討論。綠皮書小組委員會，由周演森（召集人），潘勝，李運源，吳多泰，張錦添，陳凌峰，陳西業，雷觀康，陳國珍為委員。至於籌備慶祝本年度街坊節，定期下月十四日舉行第五次會議。出席者：周演森，洪勝酉，李運源，吳多泰，周曹紹，葉炳坤，李德康，陳耀軒，陳松，杜岑才，陳生林，代表（……）何匯華代）（宇、瀚）

香港函授學校學生 ACA試成績優異

（港訊）香港METROPOLITON COLLEGE函授學校，為獎勵在該校攻讀會計課程的FRANCES HO YUEN KWUN小姐。在全球性ASSOCIATION OF CERTIFIED ACCOUNTANTS第二部份考試中榮獲第二，特別頒發獎學金，何小姐並在同一考試其中一科成績獨佔鰲頭。

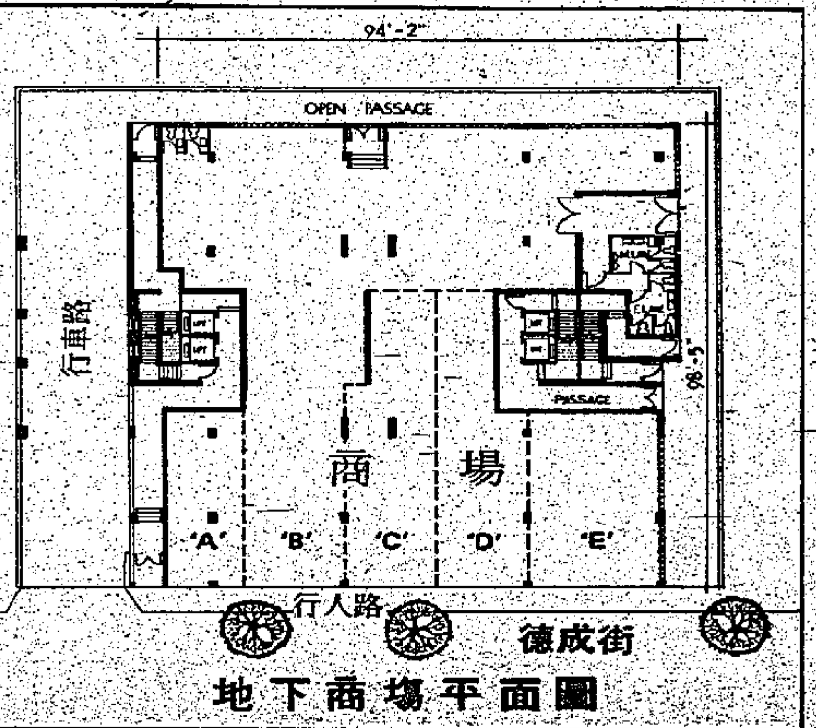
十 勞病！

勞病又稱結核病，為本港死亡率最高傳染病之一，而勞病只要能及早發覺，加以適當治療，定會很快痊癒。香港防癆、心臟及胸病協會全為市民免費醫治勞病之慈善機構，致力防癆已有三十餘年歷史，本月份為該會籌募經費之日子，請各界人士鼎力支援，多多捐獻。

租
聯邦工業大廈
筲箕灣亞公岩村道八號
設計先進·管理完善
柱少實用·三面單邊
六千餘呎·分層出租
合高級工廠陳列室、寫字樓用
電話：5-259051-2

徵求碎股
匯豐 和黃 及各類碎股
德輔道中218號三昌大廈402室
電話：五一四三四八七一一二

康源閣
尖沙咀德成街1-5號
現貨地下旺舖
每呎只售仟餘元
600呎-8000呎
大小間隔可面議



地下商場平面圖

洽購處：
中國康年人壽保險有限公司
九龍辦事處：彌敦道311號地下 3-848286
香港辦事處：德輔道中181號地下 5-458021

現貨特價租售
香港皇后大道東37-59A號（即灣仔大佛口）
東美商業中心
近地下鐵金鐘道總站及巴士總站
樓上單位連租約出售·地下旺舖租售·
中央冷氣系統
■ 外牆全部玻璃紙皮石
■ 名廠700呎快速不銹鋼電梯
■ 入口與電梯大堂全部雲石
■ 高級鋁窗及茶色隔熱玻璃
怡華置業有限公司
香港雲咸街新國利大廈97室
☎5-229162 5-281671

旺地舖位/商場
不斷增值聲中…
香港干諾道西25-29,34號（港澳碼頭斜對面）
威勝商業大廈
旺舖商場預售

本廈二樓商場貫接政府建造之行人天橋橫跨干諾道西以北海傍新墳地直通巴士總站，政府公署、上環新市場以及港澳碼頭，估計每日逾萬人次使用該天橋，必需沿本厦二樓、閣樓而至地下通過，此三層商場舖位無異置身於鬧市中之旺舖，適宜經營銀行、百貨、珠寶、參茸等行業。

首期15%，十二年分期付欵
建築期內月息一分（每萬元月供$131.40）
按指定日期付欵，入伙前不計利息

前臨海景，商業旺地
千金易得，旺舖難求
地下旺舖及商場售四十八萬餘起
閣樓商場單位只售廿三萬餘起
二樓商場售價由卅九萬餘起
大厦中央冷氣系統，設計現代化之最佳購物中心

尚餘三樓商業，合寫字樓及各行業
單位由978呎至全層9,475呎

新鴻基地產
中區康樂大厦22樓☎5-222083
地盤售樓處（假日照常）

本港新聞

番禺會所同人設宴 賀副主席楊俊驤 晉陞輔助警察總監

（特訊）番禺會所昨假英京酒家宴賀永遠名譽會長當屆副主席楊俊驤先生M．B．E．O．P．M．C．P．M．J．P．晉陞香港皇家輔助警察總監。

主席孔楚帆致詞時稱：楊會長服務社會及公益事業，出錢出力，貢獻良多，相信在座各位已之聞其名，且歷次榮獲勳銜，實至名歸，是次更陞任爲香港皇家輔助警察總監，責任重大，足見其才能卓越，定必造福社會，使市民均能安居樂業。

今晚本會同仁歡宴楊會長暨夫人，荷蒙賢伉儷蒞臨藉增光寵，是次楊會長榮陞總監，爲華人士此職位第一人，不獨爲華人之光榮，亦爲本邑之光榮，本人藉此機會謹代表本會同仁恭賀楊總監暨夫人身心愉快，並祝座上各位健康快樂。隨後由楊俊驤副主席致謝詞。旋若文會長代表大會致送紀念品與楊副主席，禮成後筵開廿餘席賓主盡歡。

觀塘區三機構 辦全港舞蹈比賽 十週年擴大舉行

（國際社）觀塘民政處，政府康樂體育事務處，觀塘區文娛康樂促進會聯合主辦全港公開舞蹈比賽，今年十週年。主辦機構於昨日下午假觀塘民政處開會選出執行委員會成員：會長：王英偉，副：龔何潔芳，茅楊麗蘭。主席：吳朱蓮芬，副：馬志強、楊錦珍、陳國光。秘書：陳漢發、孫敏瑩。公關：陳仲成。義務委員：李梁致君、黃梁紹冰、林雪梅。委員：葉蓓棠、程少薇、劉素琴。

主席吳朱蓮芬女士稱：全港公開舞蹈比賽，一九七〇年舉辦，已往由觀塘體育會聯合上述兩個官方機構合辦，今年由於觀塘區成立觀塘區文娛康樂促進會，雖然舞蹈亦是體育一種，但發展文娛康樂則更爲貼切，故今年由該會接辦。今屆適逢十週年，所以擴大舉行，以示隆重，邀各界熱心舞蹈醫術人士出任大會贊助人及名譽會長，充實人力及財力，以新姿到更佳成績。

五華同鄉會 第九屆理監

（港訊）五華同鄉會本月八日選出第九屆理監事：理事長：李壽坤，副：鄒英，李鑑清。監事長：鍾泉，副：李乃浪。總務：李立匯。財務：李標文。教育：黃戴友。福利：李乃滑。公關：李軍。工商：李乃俊。調查：陳錦祥。宣傳：張渠。婦女：胡中月。康樂：李鈞；核數：甘漢。審查：戴遠東。理事：李先，溫光，吳冠洲，曾錦華，鍾有，李鈞堅，鍾鴻，廖增鐵。監事：鍾瑞，戴林，湯悅寧。

新中華國貨公司 與衆同樂頒送獎品

港九新中華國貨公司主辦本年度「與衆同樂」，由七月十六日起至八月廿七日止逢星期三正午十二時至下午二時半在北角新都城酒樓舉行，由五大經銷商贊助，並邀請著名藝員主持節目，紅歌星蒞臨頒獎，每期送出名貴電視機互獎及精美獎品百多份，節目精彩，全部免費招待。

欲參加「與衆同樂」，即日起往新中華國貨公司總店或分店購物凑足一百五十元，憑發票即可向該公司服務台換取「與衆同樂」招待會請柬一張。

四個獅子會聯賀鄭航獲獎章，譚伯鴻等致送紀念品。（本報記者攝）

鄭航榮獲獎章 四個獅子會聯合宴賀

（特訊）三〇三區港澳獅子會第四分域主席鄭航榮獲英女皇頒賜榮譽獎章，獅子山，港南，鳳凰山，寶馬山，四個獅子會，昨夕假百利酒樓宴賀。

主方到有：獅子山：譚伯鴻，鄭耀輝，鄭宜焯，楊鏡波，楊增華，葉寶禧，梁榮基，黃康顯，許景明；港南：溫世泉，孔賢頤，彭家齊，陳國雄，佳，袁兆英；鳳凰山：炳榮，龍楨，啓光，羅偉基，顧擴，戴海毅，伍國，陳德輝，彭健，施運，馬勝，賈馬山，徐正，楊傑，楊錦祥，朱頌，王國，劉文翔，王啓賢，田祥，溫世華，羅恭，蘇熙，孫祺，祺。譚伯鴻致賀詞，鄭航主席歷任九龍城青年康樂活動主席及獅子山獅子會長，積極出錢出力，功在社會，現獲獎章，實至名歸，四位會長致送銀碟留念，鄭航致謝詞，歡宴氣氛熱鬧。（宇）

鑽石山浸信會 按立牧師執事

（新聲社）鑽石山浸信會昨舉行立會廿週年感恩暨按立牧師及執事，主日學大樓「恩堂」啓用禮。按立牧師傳道主任黃煒彰理，張彼得、黃特恩、秉先志山四位則按立爲執事，由陳賜耀牧師主禮。張之信，韋福信、劉福全，彭學勝牧師團主持按手禮。香港美南西差會主席麥大衛牧師主持二十週年感恩祈禱。

商業樓廉售

首期二成 十年分期付欵

香港銅鑼灣屈臣道15號 **維多利中心** 五樓3500呎至9245呎 售三百五十萬起（1981年底完成）

九龍砵蘭街340-342號 **鴻業大厦** 一座二樓1020呎 廉售六十萬元（交吉）

九龍太子道376-378號 **太子唐樓** 二樓全層2576呎 售一百六十五萬（交吉）

九龍旺角山東街（瓊華酒家側）**中僑商業大厦** 9樓1788呎（承租約）售一百八十萬元 現收月租萬八元

摩理臣山道70-74號 **凱利商業大厦** 1748呎另天台946呎 售二百七十二萬元（1980年底完成）

新鴻基地產

中區干諾道中康樂大厦22樓☎5-222083

東南亞投資集團

爲配合海外業務發展須要，誠聘高級業務人材數名：須具備高等學歷，有良好社會關係，有決心投身金融事業，發揮個人潛能之有爲青年，表現優秀派海外工作，就聘者可月入5,000元並有花紅，有意者請親携同一切有關證件到擺花街18—20號嘉寶商業大厦24樓洽

九龍旺角黑布街96-102號 **威發大厦** 只餘旺舖三間 由583呎至757呎 售價：一百卅餘萬元起 地盤☎3-968041

香港西營盤第二街1-11號 **東祥大厦** 只餘旺舖一間（現貨）面積：415呎 售價：四十八萬七千元 地盤：5-403747

香港堅道80-88號 **堅都大厦** 只餘旺舖一間（現貨）售價：五十八萬二千元

首期少，利息低，可分十年付欵

洽購處：富輝企業有限公司 德輔道中20號德成大廈504室 電話：5-221290．5-228905

金融超級市場 全面爲您服務

財務
- 定期存款
- 存款證
- 外滙買賣
- 出入口押滙
- 期票貼現
- 建築發展貸款
- 股票按揭
- 樓宇汽車分期
- 私人貸款

策劃
- 財務顧問諮詢
- 包銷或分銷證劵債劵
- 收購與合併委託

投資管理
- 代客戶管理投資
- 公積金服務
- 信託基金

保險
- 水火險
- 勞工保險
- 營造商綜合保險
- 團體人壽
- 醫療
- 人身意外險
- 汽車險
- 旅行保險

新鴻基財務有限公司

香港中區歷山大厦三十二字 電話：5-261211，213126

商業專欄廣告

集中宣傳 費廉效大

抽段：兩寸闊兩格高（即五寸位）每天收費六十元，三天起碼，最大限升（五寸位）。加色每寸另加三元，長期照計，不折不扣，上期收費，每日下午六時前截稿。

六神仙

各科喉痛 喉風喉癰 小兒驚風 清熱消炎

十粒裝

上海萬靈藥廠有限公司 香港北角丞恩街52號 電話：5-781255

六神丸

認明六神仙全字招牌 喉科兒科良藥 田鄉探親 贈送親友 最佳禮品

一百粒裝

希望人人健康，請即戒煙，戒煙食乜好？最好戒煙寶。

各中西大藥行有售

NICOBON

美國催眠學會會士 曾在電視示範催眠學

吳國平 個別教授

自我催眠療法

集中精神．鬆弛身心．穩定情緒．改善自己 ★預防精神崩潰．根治神經衰弱★

適應：失眠．恐懼．焦慮．緊張．煩燥．自卑．羞怯．口吃．心悸．喘息．戒煙酒．除忌廢．矯心理

安潔露消毒藥水香港政府藥品編號3047由香港自由藥廠製造絕非翻裝來路貨特點殺菌力強品質穩定用途廣氣味芬芳供家庭醫院理髮美容及公共場所使用查詢請電5-477483自由藥廠

禧昌有限公司

地址：九龍油麻地長樂街28號C地下

電話：3-882267 3-852281

代理國內建築材料：

雲石、松木板、黎木板

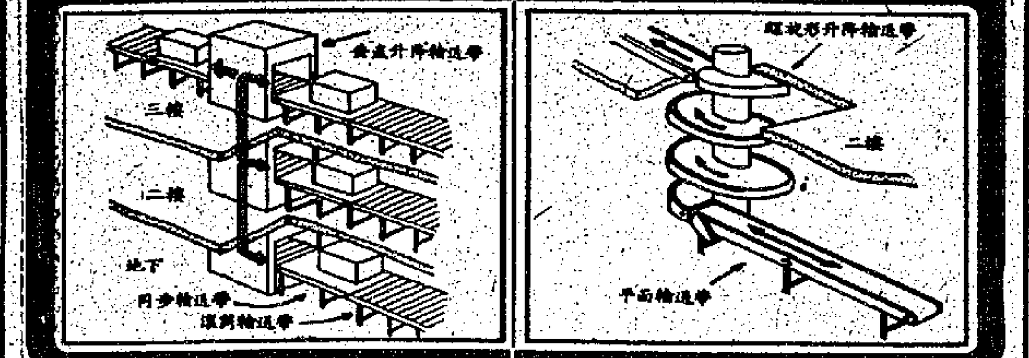
黑白瓷泥、水磨粉、干磨粉

工藝品：牛皮紙雲石片工藝品 大小盤景 木製畫屏

雲石骨灰盅、盒、雲石雕刻。

種花塘泥精（粉、粒）

大中工程公司 TEL:3-626111



香港皇后大道東3-5號（永豐西街12-14號）

凱德商業大廈 開始預售

樓高二十層，外型壯麗，鋁質窗門，茶色玻璃
每層兩單位，前後向街，分層獨立冷氣系統，
高速華貴電梯兩部，
地下鋪位二層，合各行業

東區地王・高級寫字樓・近金鐘地鐵站

怡華置業有限公司
香港雪廠街10號新顯利大廈97室
電話：五・二二九一六二至五（四線）

益新置業有限公司
皇后大道中33號萬邦行頂樓
電話：五・二五三〇〇一（十線）

特價九五

金邦大廈

屯門4B新市鎮第127號地段

住宅　旺舖　泳池

安基大廈

元朗擊壤路擊壤村第234地段

洽購處

六基有限公司
香港威靈頓街39—41號
六基大廈六樓
電話：5-252497

城記有限公司
香港德輔道中
太子大廈1209室
電話：5-226009

康利大廈

九龍青山道444-450號
經已入伙

新型洋樓　設備齊全
尚餘數層　欲購從速
旺舖仟呎　尚餘兩間

榮利大廈

九龍福榮街138-148號
建築完成，即將入伙

新型洋樓　戶戶單邊
全無柱位　寸寸實用
旺舖四間　合各行業

材料上乘　售價特平　歡迎參觀比較

洽購處：利安地產有限公司　香港雲咸街1號南華大廈十一樓　電話：5-256071-5

999年期

太生大廈

香港西環山市街1號A
（皇路年街口）

由400呎至800呎
預售期間　特價八折

兩梯四伙　顏色浴缸
柚木地板　水電煤氣
彩色天線　防盜設備
首期二成　十年付款

建至四樓

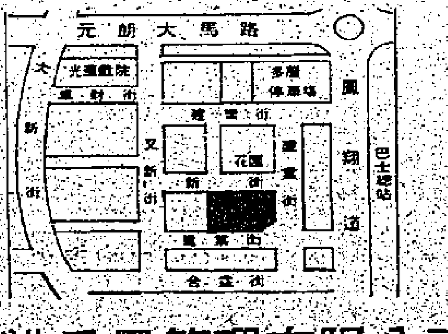
洽購處：錦茂企業有限公司

聯發洋樓

元朗建業街及新街三面大單邊

已有入伙紙　即買即住
特價每呎只售四佰餘元起

旺舖樓高20呎　一樓商場　●租●售●



伙伙向南
兩梯四伙
高級鋁窗
顏色浴缸
閉路電視
對講電話
設備齊全

香港房屋管理有限公司
5-225546　5-420193　地盤12-777023（假日照常）

北京師範大學 合辦

美麗古都—北京八日特價團
（獨立成團）

由北京師範大學派出對歷史有研究之教材人員担任本團領隊導遊，詳盡解釋一切北京實況住宿北京師範大學外賓招待所，交通方便，環境幽靜舒適，膳食一流。
節目豐富，萬里長城，八達嶺，十三陵地下宮殿，頤和園，北海公園，景山公園，天壇，天安門廣場，故宮博物館，碧雲寺，紫禁城，昆明湖，王府井，地下鐵，北京烤鴨宴等等。

舉行日期：7月30，8月8，18日（每團只限20人）
費　用：1,380元
營業時間：週一至週日，朝十晚九
（美新團電單車隊專誠負責送票）
九龍旺角登打士街56號家樂商場二樓55號舖位（一上樓梯你就見）
電話：3-317731　3-303938　3-319697

錦繡中華

北京八天遊
$2,850

詳情請查詢各大旅行社或
燕京旅運有限公司
5-437981　3-664382
5-266421　3-686231

保良局徵聘校長教師

保良局之位於沙田禾寮新幼稚園徵聘校長及教師，資格如下：
（一）校長：女性中學會考畢業或以上程度，曾受幼稚園師資訓練五年實際工作經驗，曾經擔任幼稚園主任或校長者優先考慮。月薪一三九〇至二三〇〇元，起薪視資歷經驗而定。
（二）教師（半天工作）：中學畢業程度，曾受幼稚園師資訓練並有實際教學經驗，月薪五六〇至八四〇元，起薪視資歷而定。
應徵者請親筆履歷附地址電話近照於七月十七日前寄香港禮頓道六十六號保良局主席收，信封註明幼稚園校長或教師，合則約洽。

誠徵葵涌荃灣區廠房

以四樓以下為佳實用面積約2000至3500呎連平台共3000呎交吉或年底前交吉亦可新舊不拘有意割讓者請於辦公時間內電⑩215186汲先生洽

謹訂於公曆一九八〇年七月十一日（星期五）上午十一時
為本行九龍順利邨分行舉行開幕典禮敦請
觀塘民政主任王英偉太平紳士主持剪綵敬備酒會恭候
光臨指導
（恕不另柬）

廖創興銀行有限公司董事會敬約

分行行址：九龍觀塘順利邨利溢樓
酒會時間：上午十一時至下午一時

全部收入捐贈香港公益金

日期：1980年7月12日（星期六）
時間：6：30P.M.
地點：九龍依利沙伯青年館
票價：HK$15

節目豐富・多姿多彩
*足球巨星手球賽 華聯—西聯
*花式投球賽 名人—DJ—電視明星
*記者籃球賽 體記—娛記

售票地點：
會福琴行
・香港大道中20號
・九龍加拿芬道2號A
・九龍南京街11號
・九龍海運大廈178B
・荃灣大會堂
雅典體育用品公司

青島啤酒・溫莎皇宮大酒樓・謝瑞麟珠寶有限公司
國泰航空公司・會福琴行・貓頭鷹時間—聯合贊助

院長 陳奕焜
秘製專藥精醫

衰退

失強不振
一服見效
重振雄風
中藥提煉
強壯機能
固本培元

中國針灸藥物治療院
彌敦道五五六號寶聲大廈八樓八字　早十時至晚八

香港北角清華街11A及15號

清華大廈

石矢完成　年底入伙

首期二成　建築期間不計利息
一梯兩伙　三房一廳
四十餘萬元起
全部鑲砌玻璃紙皮石外牆，柚木地板，顏色浴缸，電熱水爐
水電煤氣，公用天線，防盜系統等設備齊全

洽購處：富輝企業有限公司

華僑晚報　分類廣告　每天四元

昭德大廈

九龍青山道373-379號
即瓊華酒樓後面

樓高十三層・近地鐵站
快將落成・欲購從速

經商卜居・均為適宜

住宅單位：
商業單位：

洽購處：崇正建業有限公司

第廿七屆

哮喘病 外敷根治

經啓者：本年度第一次（初伏）貼治哮喘病日期為西曆七月十六日（農曆六月初五），由即日起開始登記，凡擬委託本中醫室代為貼治者，請速辦理登記手續為荷。

夏正儀　瞿雯影　中醫診所啓

地址：九龍加連威老道36號5樓D座
電話：K六七九七一九　K六九三七六九
時間：上午十時半至一時　下午三時半至六時（星期日預約）

英航日日為您提供
747客機服務往倫敦

星期日747

星期一747

星期二747

星期三747

星期四747

星期五747

星期六747

只有英航提供每日客機服務往倫敦希斯路機場

英航每日都有客機飛往倫敦。所以，假如您趕不及今日的班機，大可改乘翌日的一班，完全毋須久候。

英航寬敞而舒適的747客機，裝配勞斯萊斯引擎，寧靜安穩，特別自在。所有客機均飛往倫敦空中樞紐——希斯路機場，方便您轉赴歐洲或英國各地。

英航提供更多中途只停一站的班機，飛往倫敦，爲您節省時間。

欲知詳情，請與各大旅行社或英航代理怡和航空部洽詢。他們會樂意爲您介紹英航全新而廉價無比的旅客位、豪華位及頭等位機票。

British airways
英國航空公司
英航服務 倍加週到

BAHK-21

本港新聞

經濟放緩美元下跌通脹持續
期貨重要性遂增
成功地把資金分散到商品便賺大錢
選擇商品投資亦不易須考慮三因素

（特訊）隨着世界性的經濟放緩和美元匯率的低跌，持續性通貨膨脹已令投資者必須借助期貨商品，作爲對抗的武器，但投資商品往往有無從選擇之難題，蓋商品市場價格波動頗大，必須依據價格水平，政治和經濟因素衡量得失，才能收到期貨投資的作用。

新鴻基信利商品有限公司副總裁司徒振中，昨日在九龍扶輪社七十五週年午餐會上，就期貨投資發表上述之表示。

司徒振中在會上表示：持續性的通貨膨脹和世界性經濟衰退，已經令大部份經紀行察覺到期貨商品的重要性，而那些成功地把資金從股票分散到商品去的經紀行，不僅在股市低潮時期維持有盈餘，同時大賺其錢。

他指出，由於通貨膨脹不息，商品價格長期趨勢向上，全球政治經濟局勢均欠明朗，加上石油輸出國不斷加價，通脹壓力加劇，各商品生產國，必須竭盡所能提高商品價格，才能應付從西方工業國輸入貨品成本增加之壓力。

他進一步指出爲對抗通貨膨脹而投資商品亦有無從選擇之難題，蓋商品市場價格波動頗大，必須三思而行，並考慮以下三點因素：

（一）價格水平：投資者應提防商品價格偏低，並非意味其價格會提升。例如美國庫房單據長期站穩九千以上，週息十厘，但自今年初最優惠利率跳升至兩分後，美國庫房單據下降至八千四百，週息率爲十六厘。金價離歷史性高峰僅百分之二點五，但並非不值得投資。通常買賣商品應採短中線態度及留意基本及技術性之改變，其重要性較價格本身爲高。

（二）政治因素：政治動蕩往往影響商品價格，但除非情況危急，否則基本因素遲早會調整價格，影響起碼在短期間向好，影響深遠之世界大事，如伊朗革命及阿富汗事件都會使金價暴升。

（三）經濟因素：利率是決定價格最主要因素，高利率表示商品溢價的高低，而利率下降則顯示市場溢價下跌，港元匯率的強弱直接影響期貨商品價格。（來）

署理路政處長談掘馬路問題
港九市區挖掘路面每月八百五十多宗
任何機構掘路要申請准許證
彌敦道翻修後五年不再掘路

（特訊）署理路政處長費雷昨日指出：假如本港交通繼續發展如過去，預料將會出現更長的車龍或電力中斷。

費雷昨午在香港國際青年商會午餐會中說：根據國際道路聯會交通調查結果顯示，本港的交通密度位居榜首，較被列爲最劣的以色列多兩倍。

他同時透露：港九兩地現時每月共有八百五十宗挖掘路面的工程，其中四百宗在九龍，四百五十宗在港島區，而新界區每年則有一萬四千宗。

他補充說，新界區正在發展中，因此數字仍不斷增加。

假若任何機構要挖掘路面，必須先申請准許證，掘路面准許證列出十七項條例，中詳列掘路之地方、看管路面條例等。挖掘路面最多之機構，則是兩電公司、煤氣公司、水務局、電話公司、渠務署、地下鐵路公司、電報局、電車公司、軍事部門及私人發展商等。他續稱：除非持有充份理由，否則彌敦道新鋪道路在五年內是禁止挖掘的。至於在夜間或週日進行的挖掘路面工程，必須先獲路政處批准，以避免噪音影響市民，因此在週日則較少，不過，在新界則無禁止。

在過去五個月中，該處共批准了一百四十宗在港九進行之夜間挖掘路面工程。另外，電車路軌及架空電線之增加修補，亦須在晚間進行工程，不過只佔百分之七十。

路政處會考慮使用各種建造方法，使公共事業挖掘道路的次數減少，但由於種種原因，挖掘路面工程往往遭到公衆反對。地鐵在五年內的工程完成後，將會減少出現挖掘路面情況。（綺）

鍾世傑議員在魚統處職工會成立典禮上致賀詞。（本報記者攝）

（特訊）香港魚類這三個福、祿、壽三星，身高達一點三米，是景德鎮的產品。

十一郵務員「跳升」港府認爲能力充足
與郵政署及銓叙科會談無結果
郵政局員工會今大會決定行動

（特訊）郵政局員工會昨日分別與郵政署及銓叙科展開會談，希望雙方能在今晚的非常會員大會召開之前，解決彼此間之歧見，但結果並不完滿。該會將於今晚召開會員大會商討對策，並於會後召開記者招待會，發表會談結果。

郵政局員工會代表昨晨前往郵政署，與副郵政司王子奇，就下列四個問題進行會談：（一）郵差派信段情況；（二）十一名「跳升」郵務員事件；（三）郵差工作的分配問題；（四）要求將每週工作四十八小時改爲四十小時。

副郵政司表示，郵差派信段負荷過重，可再作商議及考慮，同時署方同意列出每週工作時數。有關十一名郵務員「跳升」問題，郵政署認爲該十一名郵務員有足夠條件升爲高級郵務員，而跳升一事，不限年資序列，署方認爲該十一名郵務員有足夠之能力。

該會職方代表於午後即前往布政司署，與銓叙科官員會晤，但仍未能獲得任何結果。（佑）

郵政局員工會主席曹道寶表談與當局會談結果。（本報記者攝）

魚統處職工會成立
作處方與員工橋樑
並爭取合理職級薪酬福利服務條件

（特訊）香港魚類統營處職工會昨日成立，就職典禮於昨晚在海洋皇宮大酒樓舉行。出席該儀式的嘉賓有：漁農處處長湛達太平紳士、助理魚統處長趙華士、該會名譽會長鍾世傑議員、該會名譽法律顧問鍾沛林律師，以及各界人士及該會會員共百人，濟濟一堂，頻頻舉杯，並有歌星演唱助慶，場面十分熱鬧。黃成達太平紳士、鍾世傑議員、鍾沛林律師及該會主席曹民分別在儀式上致詞。

魚類統營處係漁農處屬下的一個機構，成立於一九四五年，迄今已有卅五年歷史。期間大力促進本港漁業生產，輔導魚產品運銷，提供低息漁業貸款，協助漁民子弟教育，提倡漁民合作事業等，作出不可磨滅的貢獻。

該處現有職工七百人，但該處職工所處地位微妙。據該會負責人透露，該處經理級以上職員爲政府公務員，但經理級以下的員工編制，其工資係由魚價佣金百分之六支付的，另外除了與公務員相同外，並不享受公務員福利。因此，該處低級員工與處方之間存在不少問題的。

去年，魚類統營處的理文員對處方薪級措施不滿而採取工業行動，後經多方調停及談判，工潮問題始告平息。

而該會正是在此趨勢下成立的。該會負責人表示，成立一個合法的職工會，可作爲處方與員工之間的橋樑，並爭取會員合理權益及服務條件，並在會員與處方之間、會員與魚民及魚商間、會員與會員間作一橋樑。該會現有會員約五百人，約佔魚類統營處職工的百分之七十。（佑）

景德鎮與汕頭陶瓷品質精美各具特色
景德鎮汕頭陶瓷展覽後日舉行
展出一萬六千件各種藝術雕瓷

（特訊）中國景德鎮、汕頭陶瓷產品，質優而手功精細，特別是景德鎮的陶瓷，更是名聞海外，一次名爲中國景德鎮、汕頭陶瓷展覽，後日在港展出。

據主辦單位負責人表示：這一次陶瓷展覽與過往有差別，此次重點是介紹景德鎮，和汕頭這兩個不同風格瓷區近年來的新產品，本屆展覽會除了展品豐富，題材廣泛外，最大的特點是陶瓷名家的作品比以往爲多。

今次展出的陶瓷產品有一萬六千多件，包括景德鎮雕塑瓷、藝術瓷、青花玲瓏瓷粉彩瓷、新花瓷等，其中創作牡丹仙子、雕塑人物，其造型優美生動傳神，栩栩如生，另外又有十八羅漢、騎虎財神、觀音、高宋三的福祿壽三星、濟公、八仙、麻姑獻壽、五子佛、天女散花等，都是出自名家之手的傑作。

汕頭產品獨具特色，如大型瓷雕作品「丹鳳朝陽」，是一個有一點二米高，八十二公分寬的大型瓷花籃，由九百朵不同的瓷花多層組成，立體造型、色彩繽紛，襯以八只鳳凰而成的花籃，富貴豪華，氣派萬千。還有潮彩氣派豪華，金碧輝煌，大型掛盤「洛神」繪工精細，人物神彩飛揚。

除此之外，還有日用瓷、薄胎瓷、陳設瓷、酒櫃用瓷及禮品等。展期由七月十二日至八月四日，下午一時至五時半，在星光行中國出口商品陳列館展出，逢星期二休息。（根）

轉讓聲明

爲遵照香港法例一九八〇年業務轉讓（保障債權人）條例第五條（以下簡稱該條例）之規定通告如下：

啓者：宋碧珠女士現寓九龍彌敦道三十六號至四十四號重慶大廈B三九樓B座（以下簡稱出讓人）向在九龍馬頭圍道四十五號E地下以歡樂大餐廳名義經營生意現同意將該全盤生意連所有生財用具及商譽轉讓與崔永強寓於香港西摩道五號地庫B座，譚瑞明寓於香港堅道十三號二樓C座，梁漢雄寓於香港北角百福道百園樓一三〇七室及鄺海峰寓於香港皇后大道西三〇一號六樓（以下簡稱承讓人）承受雙方訂於一九八〇年六月三十日在何和禮律師行立契交易嗣後承讓人在九龍馬頭圍道四十五號E地下繼續以該中文名義經營而根據該條例第五條第三節，以本啓事刊出一個月後各界人仕如與該出讓人有任何業務債務或責任者概與承讓人無關，而根據該條例，除非追討起訴日是在刊出啓事一個月內發出，否則承讓人就無須負責任何債務和責任。

出讓人：宋碧珠
承讓人：崔永強　譚瑞明　梁漢雄　鄺海峰
雙方代表律師何和禮律師行謹啓
一九八〇年七月十一日

承銀主命貴重物業出投

啓者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九八〇年七月十七日（星期四）下午三時正在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室其拍賣房內將下開物業當衆出投

計開

地段：新九龍內地段五六二〇號不可分割之六百五十八份之十三份
座落：九龍馬可尼道三號碧滿閣九字樓B座單位及地下車位第四十七號
年期：九十九年（少最後三天）由一八九八年七月一日起計
面積：約九百九十二方呎
每年地稅：港幣一千元佔六百五十八份之十三份
欲知詳細及投買章程請問賓主律師施文律師行或拍賣人便知

銀主代表律師施文律師行
香港中環雪廠街荷蘭行十樓
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司同啓
香港皇后大道中三十六號興瑋大廈二〇五室

拍賣大幫彫花樟木槓紅木及柚木傢俬古玩擺件陶瓷及銀器玉石牙彫掛畫摺屏首飾放映及攝影機玻璃器彩色電視揚聲器冷氣機洗衣機地毡名畫及其宅雜物廣告

茲定於一九八〇年七月十五日星期二及七月十六日星期三每日上午十時三十分及下午二時三十分在香港畢打街畢打行土庫本行拍賣房內拍賣現貯在本行之大幫彫花樟木槓紅木彫龍餐枱柚木彫花餐枱椅連砵櫃紅木及柚木櫃咖啡枱西砵梳化及椅床頭櫃書櫃漆屏掛屏及櫃古玩擺件陶瓷器石灣像銀器首飾手錶鈪玉石牙彫玻璃器揸盞器放映及攝影機，冷氣機彩色電視名畫地毡洗衣機揚聲器唱片錄音機及帶及其它雜物等歡迎參觀及競投

香港畢打行土庫內　電話二二〇二二四　欖勿兄弟拍賣行啓

兼職全職

本機構需業務人員數名，負責安排人事。條件：
（一）二年工作經驗或以上，
（二）中學程度，
（三）年廿二至卅歲。
條件合者，朝九晚五電K301367洽詢。

離職通告

本公司謹宣佈自七月一日起鄭華君（ROBERT CHENG HWA）及黃榮華君（JOSEPH WONG YUNG WAH）已不再受聘於本公司。此後鄭君及黃君在外一切華洋轇轕概與本公司無關。特此通告。

大昌洋行謹啓
(EDWARD KELLER LTD.)

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命UNDER DISTRAINT NO. 678 OF 1980准於一九八〇年七月十二日即星期六日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 12TH JULY, 1980. (SATURDAY) AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍土瓜灣美景街（譯音）門牌「三三號富建閣十字樓FOK WAI LAM (NATURE OF GOODS- DOMESTIC 貨物性質——住宅) FLAT 15(5樓)各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得按得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下楠之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港欖勿兄弟拍賣行啓
電話五一二二零二二四

聞

先慈崔母李若冰老太夫人痛於公曆一九八〇年七月十日上午七時四十分壽終九龍法國醫院積閏享壽九十有七歲茲移世界殯儀館治喪謹擇七月十二日（星期六）下午二時卅分大殮三時在該館大禮堂辭靈擇吉火化哀此訃

孝男 寶榮 媳 張鳳英
寶瀛 鄭淑群
寶書 羅愛珠
孝女 瑤芝 婿 陳炳雄
秀芝 鄧兆恒
孫男 啓仁 孫媳 蘇珊珊
啓昌 嚴育華
啓義
啓明 梁慧芬
啓源
啓禮
孫女 妙萍 孫婿 岑婀寶
妙玲 黃創興
妙賢 RICHARD DE SENNA
妙嫺 ROBERT JOHNSON
妙兒
妙姍
曾孫男 文偉 嘉恩 曾孫女 佩賢
承恩 文邦
外孫男 陳偉恩 鄧嘉強
外曾孫男 黃博聰 MICHAEL DE SENNA
外曾孫女 岑綺敏 CHRISTINA JOHNSON
M.DE SENNA
親屬繁衍 未能盡錄

泣告

治喪處：世界殯儀館　地址：紅磡暢行道十號（接近火車總站紅磡海底隧道口）　電話：三一六四三二三（十綫）

離職啓事

啓者　本人已於一九八〇年七月十日離開「大昌洋行」，以後大昌洋行之一切職務，與本人無關。謹此敬告。

鄭華謹啓

BETA (FAR EAST) LTD屬下計數機部之營業員周樹仁（LEO CHOW）已於一九八〇年五月一日正式離職，其在外間一切行動，當與本公司無關，特此聲明。

百達（遠東）有限公司謹啓

轉讓聲明

爲遵照香港法例防止生意轉讓詐騙條例第三節，茲將通告如下：

啓者新界葵涌打磚坪街四十至四十二號松林工業大廈十一樓F座之永興貝業公司（以下簡稱該公司）尚由潘雲賢寓於香港北角百福道十二號寶峰台K座十一樓，潘世數寓於新界荃灣沙咀道三百五號九樓B二座，張丁美寓於荃灣長吉郎青梅樓六樓六二五室及張天鑒寓於九龍土瓜灣九龍城道一八三號天台（以下合稱出讓人）合夥經營該公司生意現出讓人立約同意將該公司之所有機器，工具，鑄模，製成品，半製成品，裝置及設備全部轉讓予世祿鐘錶製廠有限公司（以下簡稱承讓人）承讓人由世祿鐘錶製廠有限公司名義在新界葵涌工廠大廈四座地下四至六號營業但將不承担出讓人經營該公司生意所涉及之一切債項及責任，特此聲明。

一九八〇年七月十一日
出讓人　承讓人代表律師曾超正律師樓啓
香港遮打道太古大厦九二二室

松下電器產業株式會社
香港保管收據股票派發第七十三期中期股息啓事

敬啓者：松下電器產業株式會社董事會於一九八〇年六月中舉行之會議中議決：

依照本公司註册之二十三條例，於一九八〇年五月二十日已登記之香港保管收據股票持有人將獲派第七十三期之中期股息如下：

（一）中期息：每股五日圓
（二）派發日期：一九八〇年八月一日星期五

承董事局命　香港保管股份登記處　香港中央證券登記有限公司謹啓

通告

啓者茲爲昔在中華人民共和國上海市蓬萊路龍門村三十號已故羹夫許徵祥之遺產事：特此通告各界人士：查香港最高法院經歷司依據香港法例第十章非爭訟性遺產案則例第六十條甲款須令債權人及其他人士限於一九八零年九月十一日前提出其要求。茲特因此請所有債權人及其他人士將其要求於上述日期前送達下列遺產承辦人：

南洋商業銀行信託有限公司
香港德輔道中一五一號
或下列代表律師
張永賢律師行
香港德輔道中七十一號聯邦大厦三〇〇三室
一九八〇年七月十一日

通告

啓者茲爲昔在中華人民共和國廣東省中山縣環城人民公社沙涌大隊已故憂夫馬全亮之遺產事。特此通告各界人士：查香港最高法院經歷司依據香港法例第十章非爭訟性遺產案則例第六十條甲款須令債權人及其他人士限於一九八零年九月十一日前提出其要求。茲特因此請所有債權人及其他人士將其要求於上述日期前送達下列遺產承辦人：

南洋商業銀行信託有限公司
香港德輔道中一五一號
或下列代表律師
張永賢律師行
香港德輔道中七十一號聯邦大厦三〇〇三室
一九八零年七月十一日

通告

啓者茲爲昔在 1560 BAY STREET 480, SAN FRANCISCO, STATE OF CALIFORNIA, UNITED STATES OF AMERICA 已故之 JAMES E. DAVAR 又名 JAMES EDWARD DAVAR 又名 J.E. DAVAR 又名 JAMES EDWARD DAVER 之遺產事

特此通告各界人士：香港高等法院經歷司依據香港法例第十章非訴訟性遺囑檢定規則第六十條甲款須令上述遺產之債權人及其他人士限於一九八〇年九月十一日前提出彼等對上述遺產之要求。茲請所有債權人及其他人士將彼等之要求於上述日期前送達上述遺產承辦人之授權人。

渣打銀行香港信託有限公司
香港德輔道中渣打銀行大廈三〇九室
或其代表律師
的近律師行
香港遮打道太古大厦六〇一室
發此通告人啓
一九八〇年七月十一日

鄭重聲明

本會副經理韓淑霞君自一九八〇年七月十日起已離職本商會，特此通告各同行友好，此後韓君在外之一切行動及錢銀轇轕概與本會無關。

港九電鍍業商會有限公司啓

香港維多利亞地方法院
離婚訴訟案
一九七九年第一五四二宗

茲有離婚申請書提出擬與下述答辯人依法進行離婚手續答辯人陳少蓮又名蔡少華前寓九龍東頭村龍律道六十八號五字樓可向香港維多利亞地方法院離婚登記處索取離婚申請書副本一份如逾一月答辯人仍未與該登記處聯絡則法庭將進行缺席審判。

香港最高法院經歷司梅賢玉啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 TAK KEE RICE EATING HOUSE 之飯店用具及各物廣告

啓者茲承香港地方法院命UNDER DISTRAINT NO. 258 OF 1980准於一九八〇年七月十二日即星期六日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 12TH JULY, 1980. (SATURDAY) AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港皇后大道西門牌二七六號三字樓 TAK KEE RICE EATING HOUSE (A FIRM) (NATURE OF GOODS-RICE EATING HOUSE EQUIPMENT 貨物性質——飯店用具）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得按得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下楠之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五一二二零二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 HIP LEE CO. 之沙紙板手鎖接口螺絲及各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER K. C. J. ACTION NO. 738 OF 1980 ALSO H. C. A. 2311/80, H. C. A. 2312/80 AND K.C.J. 1097L/79 准於一九八〇年七月十二日即星期六日上午十一時正 (DATE & TIME OF AUCTION 12TH JULY, 1980. (SATURDAY) AT 11.00 A.M.) 在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍北帝街（譯音）門牌二十六號樓下 YAU WAI MAN T/A HIP LEE CO. (NATURE OF GOODS--1 LOT OF SAND PAPERS, SPANNERS, LOCKS, ANGLE JOINTS, SCREWS ETC. 貨物性質——沙紙一單，板手，鎖，接口，螺絲及等物包括法院執達吏目錄項目（9）至（19）沙紙一單，（49）零碎物一單）及各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得按得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下楠之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五一二二零二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 YUEN SHING WATCH CASE MANUFACTORY 之機器寫字樓用具及各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.441 OF 1980准於一九八〇年七月十一日即星期五日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在新界荃灣橫窩仔街（譯音）門牌十三號——二十三號 CHUNG SHING INDUSTRIAL BUILDING十一字樓A2 (CHAN LUN T/A YUEN SHING WATCH CASE MANUFACTORY) (NATURE OF GOODS-MACHINERY & OFFICE EQUIPMENT 貨物性質——機器及寫字樓用具）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得按得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下楠之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五一二二零二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 LUEN TUNG SHIPPING COMPANY LIMITED 之寫字樓用具及各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H. C. ACTION NO.61 OF 1980 准於一九八〇年七月十一日即星期五日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港德輔道中門牌一〇六號——一〇八號 HUNG TAK BLDG. 三字樓三〇一室 LUEN TUNG SHIPPING COMPANY LIMITED (NATURE OF GOODS-OFFICE EQUIPMENT 貨物性質——寫字樓用具）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得按得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下楠之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五一二二〇二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

謝

姻戚世友鄉宗

先夫周公振祥府君之喪於昨（十）日在世界殯儀館出殯辱承
誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情
存均感哀此鳴謝

未亡人 周徐慕貞
周金慧蘭
孝男 圭鑫 媳 鮑儀貞
偉鑫 媳 王瑤勳
浩鑫
亦飛 媳 費蘊君
孝女 寶男 婿 鄭振南
越男 婿 范學謙
瑩男 婿 田永文
暨衆親屬

泣叩

本港新聞

觀塘貸款公司遇劫弄成血案

悍匪槍殺女店東

兩賊行劫之際女店東自經理室步出
悍匪事敗連開兩槍殺人後逃去無蹤

（特訊）兩名持槍歹徒，昨午一時許行劫觀塘協和街一間貸款公司不遂，開槍兩响，將該公司之老闆娘擊斃。目前，警方已將案列爲兇殺及意圖行劫案處理，交由警方特別罪案調查課專責調查。

現場爲觀塘協和街一四七號協和大廈閣樓，美寶地產貸款公司。老板名馮基，五十餘歲。

案發於昨午一時零三分，當時公司內有十名男女職員。此際，兩名中年男子推門入內，走至櫃枱前，向職員聲稱來借錢。由於兩人形跡可疑，且回答問題時含糊不清。公司職員正在猶豫不決之時，其中一名男子突然從懷中拔出一支手槍，大喝打劫。

櫃枱內之職員見匪徒持有手槍，大驚失色，慌忙伏下躲避。此際，櫃枱後經理室之男女東主及另一名職員，亦聽聞外面人聲嘈雜，不知發生甚麼事。

老闆娘劉劍映（四十五歲）遂啓門步出，查看究竟。豈料，持槍匪徒見經理室房門開啓，即朝房門處連轟兩槍，其中一槍擊中老闆娘之左胸，子彈穿過心臟，血如泉湧；另一槍則射中房門。

兩匪見事敗，倉惶奪門而出，沿樓梯而下跨過行人路鐵欄，走至對面馬路，登上一輛私家車，向觀塘道方面逃去無踪。

公司職員驚魂甫定，見老闆娘滿身鮮血，倒臥房門側，急忙撥電報警。大隊警方人員接報，趕抵現場，由十字車將傷者送往聯合醫院急救，惟抵院前已證實不治。

由於發生兇殺案，大批中西幹探奉命，到場調查，軍火專家亦於稍後抵達現場。警方在現場撿獲兩粒彈頭，經檢驗後證實匪徒所用的是點三八口徑手槍，但未悉是否屬警方失槍。

據悉，女死者與夫及兩子一女，約一年多前曾居於廣播道四十號翠園一樓A座，但於去年十月將上址單位以九十萬元賣掉，遷入沙田居住。

刻下，警方特別罪案調查課人員已接手調查此案，加緊緝兇通緝兩名男子，其中一名約三十歲，身高五呎四吋，穿啡色T恤，戴太陽眼鏡，持有手槍，另一名年約四十歲，高約五呎六至七吋，當時身穿灰色間條夏恤。（合）

葵盛居民斥責房署不應敲退堂鼓

頂樓隔熱方法可行 房屋署應推廣實施

（特訊）葵盛西邨頂樓居民指出房屋署日前發稱四種試驗減低舊型屋邨樓宇頂樓居住單位的暑熱方法已被證明收效不大是不盡不實的報導。

房屋署發言人於本週一（七號）表示過去兩年來，曾進行四種試驗，其中包括架設石棉瓦蓋蓋，但經過分析及評估後，已證明此等方法收效不大，而且需費亦不少。

但該等居民表示，公屋頂樓酷熱問題已經存在很久，居民提出要求改善隔熱設備也不是一兩年之事。就葵盛西邨而言，他們早於一九七七年夏天已經向房署投訴。但房署一直用「正在進行各種試驗」及「之後必然的『收效不理想』」來拖延。房署發表的其中一項試驗：架設石棉瓦蓋蓋，就是在他們葵盛西邨第十座天台及荔景邨第三座（日落樓）進行的。葵盛第十座的蓋蓋是於七八年十二月尾完成的，他們曾於七九年七月自行進行溫度量度，發覺有上蓋比無上蓋的室內溫度低三至四度，而他們亦曾就此點公開發表過。但當時房署則於其後堅持說上蓋收效不大，只能減低一度。

到了今年本月八日，荔景邨第三座的頂樓居民，曾往房署總部致送錦旗，表示加建上蓋後，往年燠熱難受的感覺已經減少很多，溫度也比其他沒有上蓋的單位低四至五度。這樣證明石棉瓦高蓋的確能發揮效用，而這是由兩個屋邨的頂樓居民親身感受所證明的事實。但房署竟然不理事實，堅持此項試驗不理想，反映了該署並沒有誠意去解決問題。

他們認爲房屋署每年均有大量的盈餘，實在應該將盈餘用諸於居民身上。他們指出在甲類屋邨的收支中，就七七－七八年度，盈餘達一億二千多萬，佔收入三九%，七八－七九年度估收入亦有七千多萬，佔收入的二五%。但撥作保養及改良的費用只佔全部收入的六%（七七－七八）及一〇%（七八－七九）。今年保養等費用，又要加租。他們希望房署幫助解決這個苦況，不要再拖延下去。

社工策動社會行動 民意反映逐趨普遍

國際社工會議將討論「社工與社會行動」
爲保障接受福利服務人士利益 應規定社工人員註册才能工作

（特訊）由香港社會工作人員協會主辦的第六屆國際社會工作人員會議，將於本月十三日至十六日在本港舉行。

是次會議之主題，將集中討論社會工作與社會行動，並由保安司戴宏志引領各國參加討論難民問題。

籌委會會長高若華昨日在記者招待會上作此透露，她說：今年之第六屆國際社會工作人員協會會議，特別擬定「社會工作與社會行動——對社會工作者，福利機構及專業協會之含義」爲主題。

高女士强調反映民意的社會行動，在今日的香港漸趨普遍，而部份這類行動是由一些社工協助策動，以求社會改進。

因此她表示希望透過研討，引發各國之社工人員對社會行動有一明確的處理方針。

她又透露，至今已有超過三百五十名社工人員報名參加該會議，其中有來自澳洲，加拿大，肯雅，盧森堡，挪威，星加坡，瑞士，西德，奧地利，芬蘭，以色列，韓國，荷蘭，菲律賓，西班牙，英國，津巴布韋，斑加時，法國，日本，利比亞，紐西蘭，錫蘭，蘇利南，美國及香港。

爲表示歡迎，馮秉芬爵士夫人屆時將設中式晚宴款待該會各參加者。

是次國際社協會議每兩年舉辦一次，今年香港是主辦者，將於本月十三日至十六日，在九龍瑪利諾書院舉行。並分別由布政司姬達爵士及馮秉芬夫人爲大會正副贊助人。

香港社會工作人員協會委員李碧玨於會上亦發表談話，她指稱社會福利署於上月十日去函各正接受資助的志願機構，迫使它們要立刻實施政府所定的聘請新政。

聘請新政是由當局決定錄用僅可合格的大學畢業生，因而推翻了自一九七一年以來便實行的選聘條件。

李女士指出：去年政府曾邀請兩所大學增收社工學生，並開辦碩士學位課程。

同時，當機構聘請新人而行此新政，付出的薪金較少，因此，在目前香港社工人員出現奇缺的現象下，實施新政後，優異生外流的趨勢定必大增。

副會長周永新博士在談論社工人員的註册問題時稱：要保障接受社會福利服務人仕的利益，及改善社會福利的質素，社工人員應規定註册才准從事有關工作。

他解釋謂：社工人員的過失亦無任何制裁制度。

因此註册將可增加和提高社會人仕對社會工作專業的認識和印象。

委員陳黎生認爲政府修訂的公安法例是變相的，因爲警方既有權力於通知期內禁止集會舉行，申請便已失去通知的意義。

他同時希望政府能豁免區內之居民討論有關改善該區居住環境的聚會爲公眾集會，因爲此類集會屬建設性的，並對提高居民參與社會事務有重大裨益。（綺）

十進制簡介影片 兩電視台將放映

闡釋基本單位及中文譯名

（港訊）一套全新製作介紹十進制的電視片，將於本月內分別在兩家電視台放映。

該套名爲「十進制簡介」的電視片，片長共三十分鐘，是香港電台電視部與度量衡十進制委員會聯合製作，作爲推廣使用十進制運動的一部份。

「十進制簡介」的放映時間已安排如下：

七月十二日 上午十一時半 無綫翡翠台
七月十九日 上午十一時半 無綫翡翠台
七月十九日 正午十二時十五分 麗的一台
七月二十日 正午十二時半 麗的一台

度量衡十進制委員會發言人說：「該套『十進制簡介』電視片，目的在鼓勵教育界人士在學校課程方面改用十進制。但我們相信一般市民，特別是學生，亦可以在其中獲得有關使用十進制的知識。」

「十進制簡介」電影內容介紹七種基本單位，包括長度、質量、時間、溫度、電流、發光强度及物質的量，使觀眾能夠清楚地認識到十進制單位的使用方法。

片中使用生動的插圖幫助觀眾，使他們對日常生活中所接觸到的事物能建立以十進制爲衡量單位的概念。例如，很少人能夠不用量度而正確地指出一米的長度，但「十進制簡介」一片會使觀眾認識一米的長度是大約由地面到門柄的距離。

「十進制簡介」的第二節是介紹比較複雜的導出單位，包括面積、體積、速度、力、壓力、能及電勢等。

此外「十進制簡介」並會闡釋各基本單位及導出單位的應用與表達方法及介紹一些非十進制，但仍然在國際間通用的「容許單位」。

另外該片並對十進制新訂的中文譯名作詳細的解釋。

度量衡十進制委員會的發言人說：「十進制單位中文譯名必須符合國際計量大會所訂立的翻譯標準，因此，本委員會經過審慎研究世界各地大部份中國人所採用的十進制單位中文名稱之後，現已訂立一套簡易而合理的十進制中文詞彙。」

不過，該發言人强調，新的十進制單位中文名稱會使該制度更易運算及使用。

和士美洋行

九龍紅磡馬頭圍道21號

義達工業大厦

美國廠商

女庄中量針織及梳織類上衣

本公司主要市場爲歐洲但美國方面生意亦在順速生長故需要增加與新廠合作

本公司一九八一年下季新樣辦即將完成但仍希望能與對美國市場有經驗的廠商聯絡請電3—659170—89(內線124)與鄭品光先生接洽

高薪誠聘營業代表

某大金融投資集團誠聘男女營業代表，有無經驗均可，有專人訓練，薪優，獎金高，有良好社會關係者優先。電：K-885101關先生洽。

佳寧集團屬下機構健的旅業

首創「旅遊企業化」

佳寧集團屬下機構健的旅業，向以服務優良，信譽超著，深得各界人士之信賴，因而業務蒸蒸日上，爲感謝各界人士之愛戴，該公司最近創辦「旅遊企業化」，務求使顧客付出最低的旅費而獲得最好的享受，就他們逢週六出發的日本全本州足八天團而言，原價$3,380但現祇收$2,988，一流膳宿，來回均乘搭印度航空公司全新747珍寶客機，確實是超值的享受，自五月份開始減價酬賓以來，團團額滿，該公司爲加强對顧客的服務，現特加辦逢週四出發團，另加九天團逢星期六出發，祇收$3,088，名額有限，報名從速，詳情可致電H-253388　K-662668　K-662626查詢。

BOSCH DAHLBERG

西德美國 隱形

耳聾助聽機

清晰無比！不同凡响 電子咪頭 無雜音 專曾備 無需電池 △驗聽器 設備

$1200 $890 $680 $450 $380

愛聲行 香港威靈頓街45號 九龍彌敦道海洋中心大廈四樓330室（星期日休息）

元朗大會堂聘請職員

①福利員：中學會考五科合格，月薪由1450元至2800元。

②活動助理員：中四或以上程度，月薪由1050元至2050元。

申請表格可向新界元朗體育路元朗大會堂索取。

來信索取表格請附回郵信封。

截止日期：7月21日。

東南無綫電專招男女生

科別：（一）高級無綫電及電視工程科
（二）高級彩色電視工程科
（三）無綫電及電視技術科（夜校）

試期：七月廿六日（星期六上午九時）

校址：旺角花園街七十五號

電話：K九六〇一弍六

隆豐國際投資有限公司

配售新普通股109,312,500股（連同認股權證）

每股售價2.00元

本公司宣佈配售新普通股（連同認股權證）之臨時配額54,330,680股已獲股東接受，剩餘共54,981,820股額外股份（連同認股權證）可供股東申請。

現統計，用額外股份申請表格申請之額外股份（連同認股權證）共達103,181,665股。本公司董事會委員會現正研究決定額外申請股額之分配辦法，並將儘速公佈進一步通告。

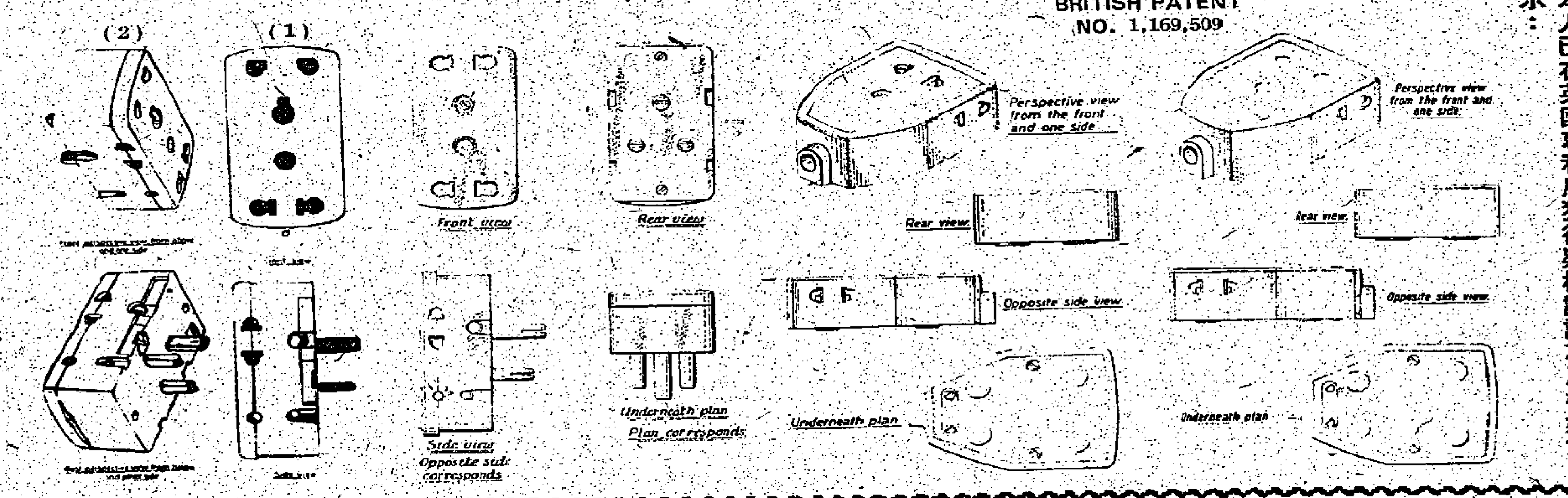
承董事會命
環球秘書有限公司

一九八〇年七月十日

通告

本人已在英國專利局獲得該款機設計專用權如左圖所示：

REGISTERED BRITISH DESIGN NO. 993575　REGISTERED BRITISH DESIGN NO. 968569　REGISTERED BRITISH DESIGN NO. 949544　REGISTERED BRITISH DESIGN NO. 935854　BRITISH PATENT NO. 1,169,509



一九八〇年七月十一日

榮華電器製品廠 黃周秀芳謹啓
香港英皇道六七七號榮華工業大厦一樓

通告

在日本註册之 KABUSHIKI KAISHA SEKIGUCHI trading as SEKIGUCHI COMPANY, LIMITED OF 2-11, NISHI-SHIN-KOIWA, 5-CHOME, KATSUSHIKA-KU, TOKYO 124, JAPAN, 已於一九七九年十一月三十日在英國根據一九四九年註册圖案法例領得下開之第九九〇四五八號之圖案版權。

Front perspective view from above and one side　Rear perspective view from below and other side　Front perspective view in an alternative position

又者 KABUSHIKI KAISHI SEKIGUCHI trading as SEKIGUCHI COMPANY, LIMITED 當採取一切所需步驟以阻止任何侵犯上開圖案版權之事發生於香港，且將在最高法院依據英國圖案（保障）法例（香港法例第四十四章）申請頒令禁止任何人士或公司侵犯該圖案版權，並要求彼賠償損失支付堂費及其他由法院可能判定之補償，此告

KABUSHIKI KAISHA SEKIGUCHI trading as SEKIGUCHI COMPANY, LIMITED之代表律師
林大偉律師行啓
香港康樂大厦1609室

一九八〇年七月十一日

通告

在日本註册之 KABUSHIKI KAISHA SEKIGUCHI trading as SEKIGUCHI COMPANY, LIMITED OF 2-11, NISHI-SHIN-KOIWA, 5-CHOME, KATSUSHIKA-KU, TOKYO 124, JAPAN, 已於一九七九年十一月三十日在英國根據一九四九年註册圖案法例領得下開之第九九〇四五九號之圖案版權。

Front perspective view from above and one side　Rear perspective view from below and other side　Front perspective view in an alternative position

又者 KABUSHIKI KAISHI SEKIGUCHI trading as SEKIGUCHI COMPANY, LIMITED 當採取一切所需步驟以阻止任何侵犯上開圖案版權之事發生於香港，且將在最高法院依據英國圖案（保障）法例（香港法例第四十四章）申請頒令禁止任何人士或公司侵犯該圖案版權，並要求彼賠償損失支付堂費及其他由法院可能判定之補償，此告。

KABUSHIKI KAISHA SEKIGUCHI trading as SEKIGUCHI COMPANY, LIMITED之代表律師
林大偉律師行啓
香港康樂大厦1609室

一九八〇年七月十一日

WESTERN PACIFIC VOCATIONAL TRAINING CENTRE

教育司署註册專上學校

西太平洋職業訓練中心

校址：九龍尖沙咀金巴利新街7—11號二樓
電話：③696477（日）・③676144（夜）

下列各文憑班課程全部六至九個月完成

(1) Diploma in Business Management 工商管理文憑
Obligatory Subjects: Accounting I, Accounting II, Economics. Elective Subjects: Principle of Management, Financial Management, Costing Accounting, Electronic Data Processing & COBOL programming, Business Statistics.

(2) Diploma in Secretarial Studies 秘書全科文憑
Obligatory Subjects: Accounting I, Secretarial Duties, English for Commerce. Elective Subjects: Shorthand I & II, Typing I & II, Commerce, Import & Export Practices.

(3) LCC & I Business Studies Certificate Course 倫敦商會文憑
Obligatory Subjects: Elementary Bookkeeping. Intermediate Bookkeeping, Economics. English for Commerce, Arithmetic, Elective Subjects: Cost Accounting, Business Statistics, Shorthand, Typing.

(4) Diploma in Western Painting / Commercial Design 西洋美術（素描、色彩、透視、構圖、水彩、油畫）全科文憑

(5) Diploma in International Airline Ticketing 國際航空票務全科文憑
Obligatory Subjects: World Geography, Aviation Rules, Ticket Calculation
BASIC MILEAGE PRINCIPLE, BASIC RESERVATION PROCEDURE, ROUND THE WORLD FARE ETC.

SHORT-TERM ELECTIVE SUBJECTS 選修課程：托福速成、商業會話、商業英文、簿記I & II、英文打字、英文速記、經濟學、市場學、CIF及出入口實務。

・本中心全部文憑課程畢業資格，獲美國 South Bay College of Business, 加拿大Advance Business College, Alpha College, Shaw College, 英國Langham Secretarial College 承認，本中心之畢業生可免試直升上述各美加學院修讀高級文憑。

詳細章程・歡迎索閱・每月新班・人人可讀

本港新聞

公務員評議會會議 商加薪幅度 談四小時未達協議

（特訊）由職管雙方組成的高級公務員評議會昨日經過四小時的冗長會議，仍未能就全港十三萬公務員的新金調整幅度達成協議，該會將於下週一再度會商以訂定今年公務員的加薪幅度。

華員會主席郭元漢表示：由於職方在昨日會上才收到政府對公務員薪金調整幅度的建議，而此建議之內容相當複雜，職方未有充份時間去了解，因此，不能即將作出決定，要待下週一再度會議才可望對全港公務員的加薪幅度作出議決。

郭氏形容政府的加薪建議內容是「波動式」的，除了參照薪俸調查小組對過去十二個月的私人機構加薪情況調查結果外，更是根據個別增薪點之金額數字來擬定。

他指出，過去十二個月的私人機構加薪情況，出現了一個異常現象，就一般而言，低薪職員的加薪數字雖然比不上高薪職員，但其幅度往往是較高的，但今年度私人機構所出現的情況，如恰好相反。

因此，職方向政府提出的公務員加薪原則，而是希望高級公務員則參照私人機構加幅來釐訂，而低級公務員則作較高的調整，使雙方的薪酬差距不致愈來愈遠。

郭氏指出，公務員的加薪幅度一旦達成協議，可望於八、九月之間獲通過，屆時將追補至本年四月一日。

據消息指出：今年度公務員的加薪幅度將比去年的平均加幅百之八為高，估計接近百分之十至十五，而庫務局亦將因此在本年多支出四至六億元。

高級公務員評議會的成員，除了代表政府的銓敘科之外，其餘代表職方的三個公務員團體包括，政府華員會，海外公務員協會及非海外高級公務員協會。（佑）

大通公司招待奧林巴斯 相機經銷商免費遊菲島

日本名廠相機「奧林巴斯」風行世界各地，銷售量與日俱增，成績斐然。

本港總代理大通公司攝影器材部為酬謝各經銷商鼎力合作，將委托安達旅運有限公司組織豪華觀光團招待奧林巴斯相機經銷商免費遊覽菲律賓六天，全團四十餘衆，由大通公司三位代表率領，於六月二十四日出發，經於二十九日遊畢返港。六天行程包括海濱渡假勝地—碧桃源，及美景處處避暑勝地碧瑤，文化村，觀賞百勝灘之飛瀑狂流，遊覽馬尼拉名勝區，路綫創新，實為獨時之例。

一田當年

（一九六五年七月十一日）

百福大廈電梯口無頭屍身噴血

△機碎屍案之後，又有無頭怪屍，此一「無頭公案」更覺駭人，屍體被發現時，倚在坐動掙扎，頸端噴出鮮血，見者皆當場被嚇昏。此一「無頭公案」發生後，深水埗為之哄動，北河街及附近一帶，直至海壇街頭，人山人海，爭看怪屍。幾途為之塞。怪屍在北河街四十五號百福大廈發現，在五樓升降機口，橫陳一斷頭屍體，尚未完全死去，隨地打滾，手足掙扎，血如泉湧，約十數分鐘始僵直，當屍體掙扎冒血時，適五樓住戶一女子外出，碰頭正着，嚇得目定口呆，驚魂稍定，方致高叫，其家人聞呼出看，亦被嚇一跳，急將之拖返屋內，然後通知大廈管理處報警。未幾警方人員到場，先將周圍封鎖，立即展開調查，找人頭不着，初時疑為頭被斬去，幾經搜查，並設法將電梯升至頂端，始尋出，原來死者名譚立汝，乃青年電梯技工，在該大廈檢查電路，料因探首入電梯玻璃窗察看，不料電梯突然下降，竟將其身首截為兩段，誠前所未見之電梯殺人案慘劇。

碎屍慘案真相查明 鮑觀遭遇害

發現之碎屍案死者鮑觀蓬五十七歲，其家人已於昨日上午往石塘咀殮房正式辨認屍手殘骸，同日下午四時許，死者之屍體由殮房用殯儀館之專車運至香港殯儀館，據稱：鮑氏遺體將於明（十一）日下葬於柴灣永遠墳場。據悉，由於死者之屍體是被分離肢解，無法將屍而分件抬往殯儀館收殮，祗好在殯儀館將屍體逐件拈好後抬上靈柩，並於下午四時許，靈柩已運至香港殯儀館安放，查鮑氏係六日下午失蹤，其家人八日接到一信，署名「青龍黨」勒索五萬元，後又接一電話，其人聲稱其子已將鮑氏殺死。據聞，疑兇於殺死鮑氏後，即返回其父之家中，並向家人謂，已將鮑氏殺死，並擬於行兇後逃走，但恐連累家人，故未有出走，後來又想去警署自首，但亦未往，結果，放下百餘元之後，便離而去，其父乃將經過情形，用電話向鮑之家人轉告云。

威龍免費檢驗服務雙週 反應熱烈車主請即預約

為保障「威龍」車主行車安全，大昌汽車服務中心每年聯同合營「威龍」汽車公司舉辦之「威龍」車免費檢驗服務雙週，現已開始，直至本月十九日止，並由法國威龍車廠派出高級工程師MR. M. RAGACHE來港作技術顧問，雙週期內，所有威龍汽車均可享受真正全車免費檢驗服務及零件八折，人工九折之優待，驗車後車主更可獲詳盡驗車報告。由於反應熱烈，務請各威龍車主盡早賜電大昌貿易行鰂魚涌汽車服務中心，預約驗車時間，電話：五一六三二二二二。

法國首席名車「威龍」，年年均參與國際知名的汽車賽事，戰績輝煌，先後勇奪歐洲二級方程式冠軍，法國里曼大賽冠軍，法國，巴西及南非國際一級方程式大賽三大錦標，充份表現出威龍汽車之卓越性能。新一代威龍五門冷暖氣豪華房車，除承襲有威龍汽車之卓越性能傳統外，設計更精良，配合現代化的車身外形與小型汽車的優點，豪華設備，集合了房車與小型汽車的優點，為歐陸最受歡迎及最暢銷之小房車，在港推出後，更由於經濟慳油，優點出衆，大受本港車迷歡迎，銷量日增。

新一代威龍五型GTL現正展出於大昌鰂魚涌汽車服務中心，有意者可聯絡合營汽車有限公司，電話五一七七〇三八八。

（右圖）東華三院築映籌款，籌委會主席呂志和致歡迎詞（左圖）民政署長華樂庭主禮後，接受主席姚中立致送紀念品留念。（本報記者攝）

圖為奧林巴斯相機經銷商遊菲島之集體照

香港房屋委員會招標通告

茲招標承投下述商業租約：

（一）大澳龍田邨舖位——

舖號	面積（方呎）	面積（方米）	行業	月租底價（不包括差餉）
五號	廿一四八〇	一三七·四九	可選擇下述其中一種行業：書籍文具及玩具	一〇八〇元
七號	廿一四八〇	一三七·四九		一〇八〇元
八號	廿一四八〇	一三七·四九	（一）髮型屋；	一〇八〇元
九號	廿一四八〇	一三七·四九	（二）石油氣及火水代理 百貨及鞋履 中西藥房	一〇八〇元
十號	廿一四八〇	一三七·四九	家庭及五金用具	一〇八〇元

舖面面積為七七五方呎（七十二方米），另有七〇五方呎（六五·四九方米）即為舖位樓上之職員宿舍之面積。

（二）大澳龍田邨銀行舖位

舖址		面積（方呎）	面積（方米）	月租（不包括差餉）
大澳龍田邨三號	舖位本身	七七五	七二·〇〇	照投標所出價訂定
	職員宿舍	七〇五	六五·四九	
	合計：	一四八〇	一三七·四九	

（三）葵盛東邨商業檔位

檔址	面積（方呎）	面積（方米）	月租（連差餉）	行業
第十四座附近街市第三十八號檔位	一二八	一一·八九	八〇〇元	布疋

上開商業檔位因現時租客退出，由本會代為招標承租。

（四）觀塘（鯉魚門道）邨幼稚園校舍——

地點	課室面積（方呎）	課室面積（方米）	教學設備地方（方呎）	教學設備地方（方米）	總面積（方呎）	總面積（方米）
第二座地下	二九七六	二七六·四七	八八五	八二·二一	三八六一	三五八·六九

月租底價（不包括差餉）：三七八〇元

（五）華富邨商業檔位——

檔址	面積（方呎）	面積（方米）	月租底價（不包括差餉）	行業
市鎮中心十號檔位	五十七	五·三〇	六三〇元	燕菜

投標表格可向九龍公主道一〇一號房屋委員會總辦事處地下大堂詢問處或有關之屋邨辦事處索取。表格填妥後須放入信封內，予以封口，信封面需明所投項目及「致房屋委員會會議事務秘書」，並須於一九八〇年七月二十五日（星期五）上午十時之前，投入置於上址本會總辦事處地下大堂之「投標箱」內，逾時恕不受理；用其他方式遞送或寄失者，本會概不負責。

房屋署長 衛綸書

運輸署佈告

為登記提前參加計程汽車司機駕駛執照筆試事

本年八月，運輸署將特為原定於一九八零年八月十八日至一九八一年五月十五日參加計程汽車司機駕駛執照筆試之人士，提前舉行是項考試，以縮短彼等輪候該項筆試之時間。

凡投考人士現已編於候試人名單上而欲登記提前參加筆試者，請前往九龍旺角登打士街五十六號柏裕商業中心十樓運輸署第三十五號櫃台筆試組辦理手續。至於其本人原定參加日期與登記提前參加日期，則分別臚列如后：

原定參加筆試日期	登記提前參加日期
八〇年八月十八日—八〇年九月一日	八〇年七月十六日
八〇年九月二日—八〇年九月十一日	八〇年七月十七日
八〇年九月十二日—八〇年九月二十五日	八〇年七月十八日
八〇年九月二十六日—八〇年十月八日	八〇年七月十九日
八〇年十月九日—八〇年十月二十二日	八〇年七月二十一日
八〇年十月二十三日—八〇年十月三十日	八〇年七月二十二日
八〇年十月三十一日—八〇年十一月十二日	八〇年七月二十三日
八〇年十一月十三日—八〇年十一月二十五日	八〇年七月二十四日
八〇年十一月二十六日—八〇年十二月八日	八〇年七月二十五日
八〇年十二月九日—八〇年十二月十九日	八〇年七月二十六日
八〇年十二月二十二日—八一年一月七日	八〇年七月二十八日
八一年一月八日—八一年一月十五日	八〇年七月二十九日
八一年一月十六日—八一年一月二十九日	八〇年七月三十日
八一年一月二十九日—八一年二月十三日	八〇年七月三十一日
八一年二月十六日—八一年二月二十七日	八〇年八月一日
八一年三月二日—八一年三月十二日	八〇年八月二日
八一年三月十三日—八一年三月二十五日	八〇年八月五日
八一年三月二十六日—八一年四月二日	八〇年八月六日
八一年四月三日—八一年四月十六日	八〇年八月七日
八一年四月二十二日—八一年五月四日	八〇年八月八日
八一年五月五日—八一年五月十五日	八〇年八月九日

有關是次特別安排，下開各點，務須注意：

一、登記時間：星期一至星期五——上午九時至下午四時十分
　星期六——上午九時至十一時五十分

二、投考人：只可在與其原定參加筆試日期相對之日申請凡於非指定日期登記者，恕不受理。

三、投考人：可親自前來申請，亦可請求他人代勞。

四、申請時必須交出下列文件，以供查核：

（甲）投考人參考通知書之正本。

（乙）投考人香港身份證或護照之正本。

五、投考人欲登記提前參加筆試者，當由運輸署署長編予固定參考日期。日期一經訂定，任何申請改期或延期事，概不考慮。

六、凡不擬利用是次機會申請提前參加筆試者，得保留其原有試期。

此佈

運輸署署長 顏教禮

香港政府公佈

市政局招標佈告

茲招商承投大坑東遊樂場售賣小食之專營權期間由一九八〇年九月一日至一九八三年八月卅一日止。

二、投標表格及詳情可向九龍元州街五十五號五樓市政事務署深水埗辦事處索取。如有疑問，請致電三—八六一四二五向分區秘書查詢。

三、投標書必須於一九八〇年八月八日星期五上午九時前，投入香港雪廠街政府合署西座十三樓市政事務署詢問處之投標箱內。

四、茲請各投標者注意，目前該處月租為二千〇五十元。

市政局投標委員會秘書 張媚薇

市政局招標佈告

茲招商承投在香港柴灣游泳池經營普通茶館。

投標表格可向香港銅鑼灣裁判司署大廈七樓市政事務署港島區總處索取。一切詳情亦可向該處查詢。如有疑問，可電五—七〇五二二一向區總處康樂事務主任查詢。

投標書須於一九八〇年八月八日（星期五）上午九時前投入香港雪廠街政府合署西座十三樓市政事務署接待處之投標箱內。

投標者請注意，此乃柴灣游泳池普通茶館第一次招標。

此佈

市政局投標委員會秘書 張媚薇

香港法例第二十三章船舶及港口管理條例

船隻扣押通知

查一九八〇年五月廿一日見棄於大嶼山石壁碼頭之一艘長約三點七公尺，寬一點五公尺，裝有EVINRUDE牌二百卅五匹馬力船外機一副，船身漆上已呈模糊之登記號碼一九五〇八號之灰色玻璃纖維（G.R.P.）艇，業已為海事處處長扣押，寄碇於政府船塢內。茲按據船舶及港口管理條例第二十一條（三）款之規定，特此公佈，仰各週知：

（甲）海事處處長無從得知該船及其裝備之物主；

（乙）該船及扣押地點詳情可見上文；

（丙）凡擬認領該船者，得於一九八〇年七月十一日起十四天內逕向香港干諾道中一〇二號海事處提出申請。

一九八〇年七月十一日

海事處處長 戴偉

香港最高法院

公司清盤案一九八零年第六十三宗

及

關於公司法例第三十二章

NUGAN HAND INTERNATIONAL HOLDINGS LIMITED

香港：陸亨銀行其文件收集地址為香港遮打道三號壽德隆大廈十樓已於一九八零年六月二十六日向香港最高法院入禀申請將上述公司清盤，此項申請經定於一九八〇年七月二十五日上午九時三十分由法庭聆訊。凡該公司之債權人或出資人，無論贊成或反對法庭對該項申請頒發命令者，屆時可親自到法庭或委託律師代表出庭。又該公司之債權人或出資人如欲獲得該項申請書之副本，可於繳納規定費用後向破產管理官領取。

特此公佈。

破產管理官兼陸亨銀行清盤人謹啓 胡亮德（代行）

香港遮打道三號壽德隆大廈十樓

附註：凡有意出庭聆聽上述申請之人士須以書面親自或由郵政通知上述之破產管理官，該通知書內須列明該人士之姓名地址，如係商號則列明其名稱及地址，且必須由該人士或該商號或如聘有律師者，由其代表律師簽名，該通知書必須在一九八〇年七月二十四日下午五時前送達上述之破產管理官。如用郵遞者，必須及早投寄，俾能於上述時間前送達破產管理官。

民航處招標通告

香港國際機場 貨幣找換店——機場大廈

茲公開招標競投香港國際機場大廈入境室第A52號舖位之租賃權，以經營貨幣找換業務。投標必須一式兩份及封口。

租賃權為期三年，約由一九八〇年九月一日開始。

信封上須清楚註明投標，致工務司署投標委員會秘書收，並在一九八〇年八月一日（星期五）中午十二時前投入香港花園道美利大廈樓下入口大堂之工務司署投標箱。逾期之投標概不受理。

每份投標均須附有收條，證明投標者已將按金六萬元交與香港雪廠街政府合署（西座）二樓庫務署稅收部，或香港銅鑼灣裁判司署三樓庫務署銅鑼灣分署，或九龍彌敦道四〇五號五樓（街市街入口）庫務署油麻地分署，或九龍太子道三四八至三五二號民生商業大廈二樓庫務署九龍城分署。上述按金旨在證明投標者確有誠意。投標人如獲中標而未能或拒絕履行中標後應負之責任，其按金將由政府沒收。落選者將於接到通知後獲得發還按金，中標者則於繳交保證金後獲得發還按金。

租金已包括差餉在內，惟投標者仍須注意租約第二條乙款，該條款規定承租人須繳付該有關舖位應繳之一切稅項、費用及評估之稅款。

投標表格請向香港金鐘道九十九號金鐘大廈民航處總部或香港國際機場之機場總經理索取及洽詢詳情。

政府並無責任必須採納出價最高之投標或任何一份投標。相互關連之公司、合股經營或人士之投標，或同一集團企業內之有關公司、合股經營或人士之投標，可能不予接納。

一九八〇年七月十一日

署理民航處處長 韋比

民航處招標通告

香港國際機場 貨幣找換店——機場大廈

茲公開招標競投香港國際機場大廈離境室第D43號舖位之租賃權，以經營貨幣找換業務。投標必須一式兩份及封口。

租賃權為期三年，約由一九八〇年九月一日開始。

信封上須清楚註明投標，致工務司署投標委員會秘書收，並在一九八〇年八月一日（星期五）中午十二時前投入香港花園道美利大廈樓下入口大堂之工務司署投標箱。逾期之投標概不受理。

每份投標均須附有收條，證明投標者已將按金六萬元交與香港雪廠街政府合署（西座）二樓庫務署稅收部，或香港銅鑼灣裁判司署三樓庫務署銅鑼灣分署，或九龍彌敦道四〇五號五樓（街市街入口）庫務署油麻地分署，或九龍太子道三四八至三五二號民生商業大廈二樓庫務署九龍城分署。上述按金旨在證明投標者確有誠意。投標人如獲中標而未能或拒絕履行中標後應負之責任，其按金將由政府沒收。落選者將於接到通知後獲得發還按金，中標者則於繳交保證金後獲得發還按金。

租金已包括差餉在內，惟投標者仍須注意租約第二條乙款，該條款規定承租人須繳付該有關舖位應繳之一切稅項、費用及評估之稅款。

投標表格請向香港金鐘道九十九號金鐘大廈民航處總部或香港國際機場之機場總經理索取及洽詢詳情。

政府並無責任必須採納出價最高之投標或任何一份投標。相互關連之公司、合股經營或人士之投標，或同一集團企業內之有關公司、合股經營或人士之投標，可能不予接納。

一九八〇年七月十一日

署理民航處處長 韋比

香港最高法院

一九六一年破產案第四宗

關於劉林以五味齋菜館名義在九龍加拿芬道二十六號A地下及以香港老正興酒樓名義在九龍金巴利道十八至二十號二樓及三樓經商事

茲特通告該院經決定於一九八〇年七月二十四日（星期四）上午九時三十分在香港炮台里最高法院開庭聆訊上述債務人之解除破產申請

破產管理官 翟克誠

人民入境條例

（香港法例第一一五章）第四十七款第（五）段

車輛扣押通告

查私家車號碼BN1040茲於本人認為按照人民入境條例（香港法例第一一五章）第四十七款第（二）段之規定可予沒收之故，已於一九八〇年六月廿三日在新界打鼓嶺洪橋予以扣押。茲根據該條例第四十七款第（五）段之規定，特行公告週知。

人民入境事務處處長 賈達德

一九八〇年七月十一日

注意：根據一九七一年人民入境條例第四十七款第（六）段之規定，任何人士如有權提出有關上述船隻或車輛之聲請者，可於該項由專人送達或郵遞之通知書發出之日起三十天內，或於該項通告張貼之最初日期起三十天內，用書面向人民入境事務處處長聲請免將該船隻或車輛予以沒收。

根據一九七一年人民入境條例第四十七款第（七）段之規定，如該條例第四十七款第（六）段所規定提出聲請書之期限屆滿時，仍未有人向人民入境事務處處長提出是項聲請書者，則該船隻或車輛即由政府予以沒收。

香港房屋委員會招標通告

茲招標承投下述工程合約：

（一）工程項目：上水第廿七區石湖墟邨第二期之建築工程—

工程分為三期，分段動工及分段完成，預期於一九八〇年十月動工，一九八三年初完成，包括興建一座二十層高之長型大廈，八座廿八層高之三「工」字型大廈，八座二十層高之十字型大廈及一座四層高有平台之停車場，連同全部建築物之排水及外部工程。

投標資格：只限工務司署認可之「丙」類建築工程承辦商參加。

投標辦法：有意投標之承建商，須於一九八〇年七月十八日（星期五）上午十時之前，以掛號郵件致函九龍公主道一〇一號房屋委員會，通知會議事務秘書，否則將不獲邀參加投標。

（二）工程項目：在上水臨時房屋區之拆卸工程—

投標資格：凡屬工務司署認可之「甲」、「乙」及「丙」類建築工程承建商，均可參加投標。

投標表格：投標表格及詳情，可向九龍公主道一〇一號房屋委員會總辦事處大廈八樓保養工程組索取。索取表格者須出示投標商號所發之身份證明信件。

投標辦法：填妥投標表格一式兩份，將其放入信封內，予以封口。信封面需明所投項目及「致房屋委員會會議事務秘書」。該投標書務須於一九八〇年七月二十五日（星期五）上午十時之前，投入置於九龍公主道一〇一號本會總辦事處地下大堂之「投標箱」內，逾時投入者概不受理。本會有權取捨最低價或任何出價之投標。

（三）工程項目：荃灣石籬邨（擴建部份）之地盤建造工程—

工程預期於一九八〇年十月動工，一九八三年六月間完成，包括一面積約九點八公頃之建築地盤建造地台及其連帶之土方、道路，及排水工程。

投標資格：只限工務司署認可之「丙」類地盤建造及／或道路及排水工程承建商或「丙」類建築工程承建商而曾經承建最少已有兩次與上述建議之工程性質相同而每次之價值不低於二百五十萬元者。

投標辦法：有意投標之承建商，須於一九八〇年七月十八日（星期五）上午十時之前，以掛號郵件致函九龍公主道一〇一號房屋委員會，通知會議事務秘書，否則將不獲邀參加投標。

（四）工程項目：慈雲山邨（第三期）第三十七座、三十八座及三十九座公廁及私用廁所之主要改良及修理工程—

投標資格：只限工務司署認可之「乙」及「丙」類地盤工程承建商參加。

投標表格：投標表格及詳情，可向九龍公主道一〇一號房屋委員會總辦事處大廈八樓保養工程組索取。索取表格者須出示投標商號所發之身份證明信件。

投標辦法：填妥投標表格一式兩份，將其放入信封內，予以封口。信封面需明所投項目及「致房屋委員會會議事務秘書」。該投標書務須於一九八〇年七月二十五日（星期五）上午十時之前，投入置於九龍公主道一〇一號本會總辦事處地下大堂之「投標箱」內，逾時恕不受理。房屋委員會有權取捨最低價或任何出價之投標。

（五）工程項目：瀝源邨樓宇粉飾工程—

投標資格：只限工務司署認可之「甲」、「乙」及「丙」類建築工程承建商參加。

投標表格：投標表格及詳情，可向九龍公主道一〇一號房屋委員會總辦事處八樓，房屋署保養工程組索取及查詢，索取表格時須出示所屬公司之證明函件。

投標辦法：填妥投標表格一式兩份，將其放入信封內，予以封口。信封面需明所投項目及「致房屋委員會會議事務秘書」。該投標書須於一九八〇年七月二十五日（星期五）上午十時之前，投入置於九龍公主道一〇一號本會總辦事處地下之大堂之「投標箱」內，逾時投入者概不受理。房屋委員會有權取捨最低價或任何出價之投標。

（六）工程項目：梨木樹邨（二區）樓宇粉飾工程—

投標資格：凡屬工務司署認可之「甲」、「乙」及「丙」類建築工程承建商，均可參加投標。

投標表格：投標表格及詳情，可向九龍公主道一〇一號房屋委員會總辦事處大廈八樓保養工程組索取。索取表格須出示投標商號所發之身份證明信件。

投標辦法：填妥投標表格一式兩份，將其放入信封內，予以封口。信封面需明所投項目及「致房屋委員會會議事務秘書」。該投標書務須於一九八〇年七月廿五日（星期五）上午十時之前，投入置於九龍公主道一〇一號本會總辦事處地下大堂之「投標箱」內，逾時投入者概不受理。房屋委員會有權取捨最低價或任何出價之投標。

（七）工程項目：香港鴨脷洲邨地盤甲第二乙期之建築工程—

工程預期於一九八〇年十月動工，一九八三年一月間完成，包括興建兩座廿六／廿八層高之標準雙「工」字型設計住宅大廈及一座六層高地下作商業用途之停車場大廈。

投標資格：只限工務司署認可之「丙」類建築工程承建商參加。

投標辦法：有意投標之承建商，須於一九八〇年七月十八日（星期五）上午十時之前，以掛號郵件致函九龍公主道一〇一號房屋委員會，通知會議事務秘書，否則將不獲邀參加投標。

房屋署長 衛綸書

華僑晚報分類廣告每天四元費廉效大

新界民政署

招標承租

茲招標承租下述租地：

屯門新市第四十五區
租約第三六四號
面積：五千九百五十方米
用途：限作保養及貯存建築及土木工程承建商機器
租期：先簽約三年，其後每三個月續約一次

截止申請日期：一九八〇年七月十八日

附註：投標人士必須係工務司署核准名單內之建築及土木工程承造商

至於其他詳情及申請表，可向新界民政署總辦事處及各區（離島、西貢、沙田、大埔、北區、荃灣、屯門及元朗）理民府查詢及索取。

新界民政署

VACANCIES IN LEADING BANK

Applications are invited for the following positions:—

TELLER (REF C/2/23)
- at least 5 passes including English in the HKCEE
- 4 years' banking experience with at least 2 years' working as a teller
- starting salary WILL NOT BE LESS THAN $1,810

INTERNAL CLERKS/JUNIOR TELLERS (REF A/2/29)
- minimum 5 passes including English in the HKCEE, preference will be given to those with better qualifications
- HKU matriculants with 1 year working experience or 5 passes in HKCEE plus 2 years' working experience
- starting salary WILL NOT BE LESS THAN $1,460

The Bank provides full time training, excellent fringe benefits and promising career prospects. Higher salaries negotiable depending on qualifications and experience.

Please apply, quoting reference number, with recent photo, address, telephone number and details of qualifications and experience, to

Personnel Manager
Wah Kiu Yat Po Box No. 167

美國存貨

本公司現正需要各類成衣存貨以女庄及中童上衣為主針織或梳織類均可但必須適合美國市場需要請與本公司鄭品光先生聯絡接洽

和士美洋行
九龍紅磡馬頭圍道21號
義達工業大廈
電話3—659170—89（內綫124）

HI·FI PAGE 視聽

逢星期五出版

星牌AX9型合併式擴音機

輸出功率最强勁

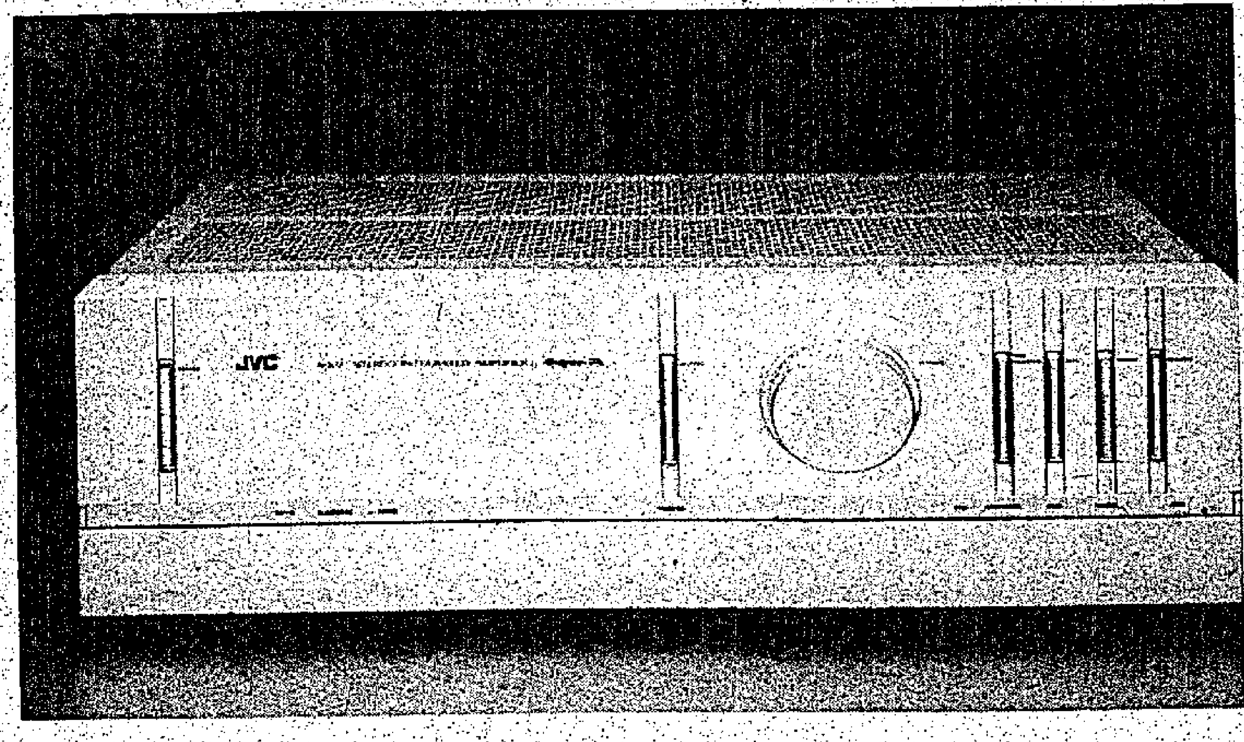
·基·

A—X九型合併式擴音機，爲JVC在SUPER A系列裏面輸出功率最强勁的一款。在兩聲道同時推動，八歐負荷及在頻率一千週處測得實效功率不低於每聲道一百零五瓦特。而失眞少於百份之零點零零零五！

這個JVC新的X系列擴音機，擁有很多獨有的設計，諸如高增益直流伺唱頭均衡電路；前級和後級部份採用獨立的電源供應；低內阻直接供電系統；以及舉世矚目的超甲類功率放大器等等。

JVC在電路設計方面顯得特別認眞，例如設計成超甲類放大器便是一個極佳的例子。傳統上如果要求高的放大效率，乙類放大當然可以勝任愉快，但要同時獲甲類放大的低失眞係數，則難以獲得妥協。不過JVC星牌現已取得科學上的成就，製成了一種有甲類放大的音色包括乙類放大的高放大效率的放大結構——超甲類。甲類放大能獲致美好音色的主要原因，在於它在功率輸出級裏分別放大正負半波的功率晶體管，在工作時不須每次都進行開、關動作，因爲它們採用了非常大的電流來提供恆定偏壓，但在不須工作時偏流的須求是沒有減少的，換言之，甲類放大結構在全部投入工作時效率最高，而沒有輸入訊號時則效率下降爲零—內JVC的超甲類則否，它們在全力投入工作時情況與純甲類放大時一樣，所耗電流相同，但在沒有輸入的時候，純甲類依然要消耗相同數量的電流，而在超甲類的放大結構裏則自動把偏流減少至僅足夠晶體管維持開啓的狀態，結果晶體管在任何時間皆不會失去偏流的供應，這對減低瞬態互調失眞的貢獻極大，而另一方面又可以省回不少無謂的功率消耗。這自動的偏流控制電路全名爲ACTIVE BIAS CIRCUIT，可令瞬態互調失眞下降至百份之零點零一，而瞬態互調失眞則下降至只有百份之零點零五！

此外此A—X九還設有若干先進的電路設計，如一種已申請專利的限定頻率音調控制電路（AUDIO IRANGE-LIMITED TONE CONTROL），一般的音調控制電路不能識別音頻以外的頻率，例如在作高音提升的時候往往把二萬週以上的超高頻也一起動作，結果這些過量超音（二萬週以上）或超低音（二十週以下）會對喇叭振膜做成不良的影響，但在A—X九則完全沒有此等難題，如有任何疑問，可逕往星牌陳列室查詢，將有專人解答閣下問題。



「音響技術」改版 內容更充實多采

「音響技術」月刊自七月份起改爲八開，度全新姿態與讀者見面，每月準時八號出版，現在港九報攤均售。

新版「音響技術」內容亦全面革新，最具特色的有「發燒發燒會」專欄，廣邀本港發燒專欄作家執筆，提供發燒心得；「音響萬花筒」，以第一時間報導本港之音響活動，玩HI FI經驗談；這一期爲「保護喇叭狂想曲」，「專訪」，香港輸出卡式帶佔世界首位，陳浩才主持的「唱片座談會」，「唱片明星專像」，介紹著名錄音明星簡史；此外，每期有八大頁廠家及新產品介紹，這一期深入介紹「星牌」XYZ十M八一年度音響系列產品特點。改版後的「音響技術」將成爲廠家、代理商、零售商及消費者之間的橋樑。

李寶瑩演唱會

李寶瑩、羅家英繼上月假香港大會堂演出兩場大型演唱會後，極受歡迎，好評如潮，現徇衆要求，於七月二十四日（星期四）晚上八時在大會堂音樂廳重演一場。

演唱會由市政局主辦，除邀請到李寶瑩、羅家英担綱演唱外，更邀請新寄中樂團担任伴奏，嚴觀發担任編曲及指揮，韶英合唱團伴唱。

節目內容包括獨唱曲「紫金釵」及「六月雪」，合唱曲「瓊蓮公主」之聽簫，壓軸節目爲大型清唱劇「孔雀東南飛」。

李寶瑩和羅家英的唱功造詣，一向極受愛好粵劇的人士讚賞，近年來兩人對粵劇的發展和推廣工作，頗爲積極，他們除了作經常性的演出外，更在藝致中心及啟聞學校主持粵劇講習班，致力提高粵劇水準及提起年青一代對粵劇的興趣。

李寶瑩羅家英演劇會門票分五元，七元及十元，現已在大會堂票房發售。

NAD3080擴音機

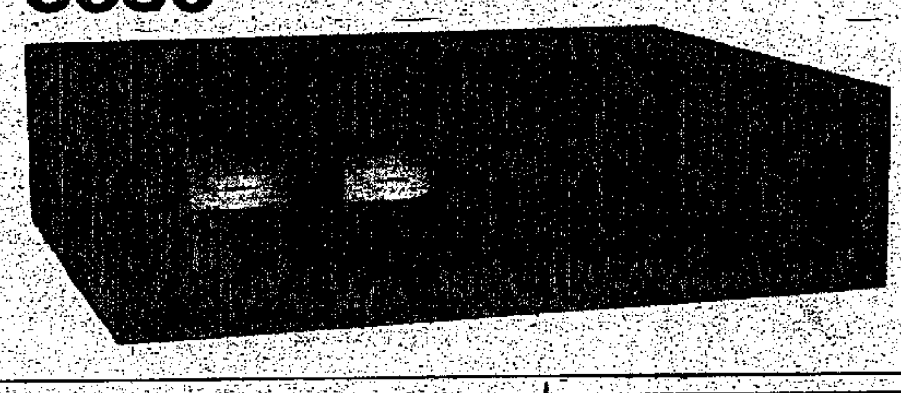
新貨即將運抵港

有超值機王美譽之稱的NAD 3080擴音機，備受世界樂迷注目，香港玩家更具慧眼，好評如潮，因而造成一股頗爲强大宣傳效力，買家紛湧而至，搶購NAD 3080，至使幾度斷市，訂貨用家久候3080來臨，筆者獲明發行第一手資料，得悉NAD 3080新貨即日運抵本港恢復供應，識貨之人，希勿走寶，先買爲上。

NAD 3080是鼎鼎大名的電子工程師ERIC EDVARDEN先生精心傑作，他發覺很多擴音機在測量時均具備良好性能，但在實際聆聽環境下，就面目全非，原來在實驗室與家庭使用是兩回事，ERIC就針對這主要關鍵，作爲設計擴音機的突破。

當設計時，NAD 3080的唱頭放大器，由最低至最高聲頻，都是用唱頭運接起來，以求達到最佳性能，而非一般廠家用訊號產生器。NAD 3080採用最近獲格披洽大賽冠軍的APT HOLMAN「奈門前置」，一個眞正由20週至2萬週與唱頭阻抗匹配的前置放大器，單這部份已經動用12枚電晶。而後級方面，一般機採用8歐電阻作設計對象，而NAD 3080則採用著名喇叭爲目標，發展一個能推2歐負載的後級放大器，在實際使用下，喇叭阻抗由高至低，其他廠牌遇音阻值降低，立刻限制電流輸出，至令「爆棚腳軟」，NAD 3080後級採用8粒功率管，保證工作能穩定，控制喇叭阻抗自如，甚至噼電揚聲器，播放流行强勁搖滾，古典爆棚樂章時，NAD 3080可供應强大電流9安培，峰值更高至12安培（嘩！驚人！）NAD 3080的極低TIM，是瞬變出色，層次分明的因由，播放柔和輕音樂，音色迷人，令人陶醉，NAD 3080更被權威ROLLING STONE選爲世界十大器材之一。

NAD 3080尺碼：49毫米×14毫米×14.2毫米（深）本身淨重35磅。總代理：明發行。試音地址：中環皇后大道中76號二樓（通卡佛側）。



圖爲NAD3080擴音機

車氏姊妹鋼琴演奏會

著名鋼琴家車幼芸、車小芸姊妹將於八月八日（星期五）晚上八時假香港大會堂音樂廳舉辦一場雙鋼琴演奏會。演奏曲目包括史卡拉第的田園曲及隨想曲，莫扎特的D大調奏鳴曲，布拉姆斯的海頓主題變奏曲，聖桑的小步舞曲，德布西的小組曲及米堯的「丑角」雙鋼琴組曲。

車家一門雙傑，姊妹二人均在本港樂壇享有盛譽。車幼芸，車小芸早年隨師居月仙習琴，姊妹兩人多次在校際音樂節中獲獎，鋒芒畢露，其中，車幼芸更創下校際音樂節中連獲第八級四組冠軍的紀錄，成一時之佳話。

車幼芸中學畢業後，於一九七二年獲美國奧柏林大學音樂院四年獎學金，赴美深造，隨美國素負盛名之教授登斯基學習，四年後以優異的成績畢業並贏得全校協奏曲比賽冠軍。一九七六年她獲依利諾大學音樂院獎學金，追隨以研究貝多芬作品聞名之德雷克教授學習，一九七八年以優異成績榮獲碩士學位。車幼芸現定居香港，是位出色的鋼琴教師，並從事演奏及伴奏工作。

車小芸於一九六七年赴美就讀伊士曼音樂院，先隨根哈德夫人及布魯斯密夫習琴，獲音樂士及碩士；其後，她再隨德雷克及約翰胡斯曼鑽研琴技，並獲伊利諾大學博士銜。

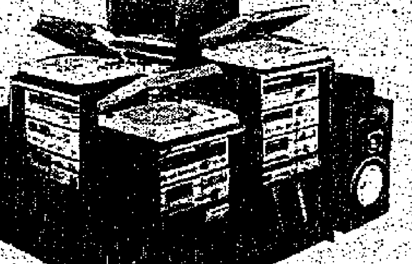
車小芸曾和伊大交響樂團合作演出協奏曲，此外，她又在克利夫蘭交響樂團主辦的百樂盛音樂節中演出一系列室樂。

前伊士曼音樂院長指揮家華德音樂爾給予車小芸極高的評價，他形容她是「一極有天賦的鋼琴家，富有崇高的音樂感和技巧。」

由市政局主辦的車幼芸，車小芸雙鋼琴演奏會門票分五元，八元及十二元，現已在大會堂票房發售。

Sansui SUPERCOMPO 金耳朵

買山水 遊山玩水 得巨獎 易如反掌



遊山玩水 期內分期特價再九折

金耳朵音響	原價	現價	$分期特價	九折月供
R-30	$3,150	$2,250	$225-×12	$202.50
R-50	3,770	2,700	285-×12	256.50
R-70	4,430	3,170	335-×12	301.50
A-40	3,620	2,590	290-×12	261.00
A-60	3,920	2,800	315-×12	283.50
TA-300	3,060	2,260	225-×12	202.50
TA-500	4,300	3,090	320-×12	288.00
G-4700	4,080	2,910	325-×12	292.50
G-6000	4,310	3,100	320-×12	288.00
C-77	7,080	5,060	558-×12	502.20

[illegible]

截止日期：一九八〇年[illegible]

抽獎日期：一九八〇年[illegible]

抽獎結果：[illegible]

獎品：

頭獎十名：[illegible]

[illegible]山水SC-5100卡式座一部

[illegible]標準牌RC-825卡式收音機一部

[illegible]EMI[illegible]

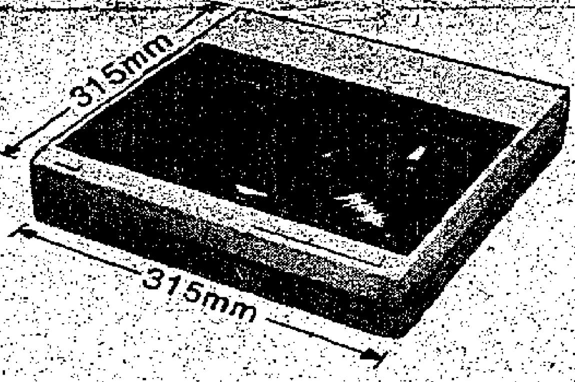
各大電器行均有代售

總代理：和記電業有限公司

[illegible]

日航天地 巧安排 旅遊更愉快

JAL 小旋風 AIR CON 標準牌 STANDARD EMI PIPPERMINT GET



- SL-10面積與唱片套同樣大小
- 可作任何角度甚至垂直擺放，效果同樣稱心滿意
- 最新滑動軸承直臂操作，光敏感應系統使唱頭與唱片槽永遠保持最佳接觸位置，毋需調校偏壓，徹底消除循跡失眞
- 操作程序全部由微型電腦指揮
- 任何尺寸的33或45轉唱片，都祇需要將唱片擺好，放下上蓋，輕按開關即可全自動提供正確的轉速和唱頭落點
- 精製鋁合金外殼使唱片在完全密封情況下操作，避免因外來震蕩或音响回輸所導致的不良影響
- 內置動圈唱頭升壓電路，配用高級310MC 動圈寬頻唱頭
- 電子啞音線路免除唱頭在唱片表面起落時所產生的噪音
- 交流或直流電兩用，郊外旅遊可以接駁汽車電源

Technics '80

正切循跡石英迷你唱盤面世

直驅體系十年紀念樹新里程

垂詢請電3-315111
信興電器貿易有限公司

Technics

服務中心：鰂魚涌(?)[illegible]頭路51-63號寶順工業中心七樓．電話：12-281771
分站：香港中環聯邦大廈1401室．電話：5-256161-8
香港跑馬地三號地下．電話：5-709444
九龍彌敦道625號麗斯大廈二樓．電話：3-315111
九龍北帝街二號．電話：3-030434
廣州人民南路111號地下．電話：20398

陳列室：香港中環聯邦大廈1401室．電話：5-256161-8
九龍彌敦道625號麗斯大廈二樓．電話：3-315111
聲寶牌信寶中心：九龍重慶大廈．電話：3-669225
視聽器材陳列中心：香港軒尼詩道4號．電話：5-271809

華僑文化

名畫家邢寶莊畫展 月中在香港酒店池邊畫廊舉行

名畫家邢寶莊畫展，將於本月十六至三十一日，假九龍尖沙咀香港大酒店六樓「池邊畫廊」舉行。

邢氏工於國畫人物，兼工水墨畫。曾肄業廣州美術學院。一九六四年，作品參加全國美展於北京，獲最高獎。一九六九年，來港定居後，從事美術教育工作及繪畫。七六年，參加東華三院舉辦之名家書畫義展。七七年，參加香港亞洲藝術展。七八年參加中大校外部現代水墨畫展於大會堂，亞細亞現代美展於日本東京。七九年，參加香港水墨畫協會年展於大會堂，劉國松師生五人展由台灣國立藝術館主辦，國際美育協會香港分會主辦之水墨展亦展於大會堂。今年之研墨會年展，邢氏亦爲參展者之一。

邢氏之人物國畫線條勁而優美，有曹衣出水，吳帶當風之概。至於水墨畫，則恣意飄逸，極爲愛好現代畫派人士所賞識。屆時展出，必爲藝壇之盛事，可預卜云。

「琵琶之舞」　邢寶莊作
（本月十六至卅一日，在九龍香港大酒店六樓畫廊展出。）

大會堂 明後兩天 佛學講座

慧明精舍 寬榮法師

慧明精舍佛學講座，於本週六，下午五時至七時，仍在港島大會堂會議室舉行。恭請寬榮法師，續講大佛頂首楞嚴經卷十。上週略示行陰之由，明修禪定者，上來已破色、受、想三陰。其有正知見，不起邪貪妄求，一心止觀，不爲無始習氣所亂，於止觀中先開圓解。了一切法唯心，澄寂清淨，不取不捨，照而常寂，雙明雙觀，寂而常照，止觀不二，不偏不倚，定慧現前。今於行陰境中，若能遵明正心，止觀調順，定慧均平，則十類天魔，不得其便。本週則由「是人墮入二無因論，一者，是人見本無因，何以故？……乃至二者，是人見末無因」開始。斯是行陰境中之第二科，科明、別明發相，其中具有十段。本週將一一闡明，以令行人悉備，歡迎參聽，共沾法益云。

僧伽聯會 昭慧法師

佛教僧伽聯會佛學講座（能仁書院校外課程），上週日由禪宗大德昭慧老法師，講解「六祖大師寶壇經」第四位僧「智通」，得大師之指示而頓悟佳智：即呈偈以讚曰：三身元我體，四智本心明。身智融無礙，應物任隨形。起修皆妄動，守住匪眞精。妙旨因師曉，終忘染污名。即得大法第四位。老法師在上課之時，除依經文字以闡釋外，并引古德之評唱爲佐實，舉座肅然靜聽，毫無倦容。本週日（十三）仍請昭老繼「六祖壇經」之第五位開悟者：僧「智常」。下午四時起，在大會堂八樓南室，歡迎早臨參聽，因地方狹小，座位有限，幸留意云。

（詩）中西美術會二屆展覽奉題馮秀雄院長「香港之春」　（陳冠夫）

（其一）
海望鯉魚翠欲流，金銀佳氣匯南州。
茫茫萬頃波濤濶，十里紅塵掠白鷗。

（其二）
誰人點筆染春山？一片晴明瑞靄間。
好上鯉魚眺四極，悠然美景饒荊關。

（其三）
香海名區城外封，白雲南翠秀靈鍾。
層城綺閣過千雁，複道長虹逝九龍。
盤谷頓風容鶴足，輞川情調樂扶筇。
中西並用渴毫筆，給詣年來不易逢！

（又）　藍戒三
當年形勝神遊處，靈妙如君並不難。
野外高樓成換比，天邊遠嶽（旁從山）入雲端。
問津已獲群芳艷，幾疊深藏與未闌。
指點香江眞面目，使人喜作畫中看。

中西美術會畫展　呂偉東
秀出海南志氣雄，年來香港鷁翔風。
中西繪事塔當一，美域優游所獲豐。

（又）　朱敬安
灑操彩筆鼓天工，纔虎描龍自不同。
藝術原無中外界，但從意處顯新風。

（鄧燕群小影）

獲藝術行政課程獎學金 鄧燕羣今秋赴倫敦攻讀

本年初香港藝術中心，爲配合青少年藝術節，主辦了一個爲期十週的「藝術行政課程」，反應熱烈。英國文化協會有見於此，特別資助一名留英獎學金，俾讓藝術行政課程。是項計劃得藝術中心、市政事務署、及港府康樂文化組協助進行。申請者逾六十人。評選國成員爲：市政事務署文化署長陳達文，英國文化協會戴彼德，香港藝術中心總經理鄧錦動，港府康樂文化專員屈若等。評判團表示：「各申請人質素都非常高，而以香港目前文化藝術發展情形來看，實在需要專業的行政管理人才。藝術行政獎學金之頒發，正合時宜」。得獎人鄧燕羣，今秋將赴倫敦攻讀藝術行政全日文憑課程。鄧今年廿七歲，現任市政事務署文娛節目組副經理。鄧畢業聖方濟各嘉諾撒中學；七五年，得香港大學文學士一級榮譽學位。七五至七七年，在港大榮職英國文學助教。在市政事務署任現職前，爲七八年第三屆亞洲藝術節暫任助理。鄧氏的工餘興趣，爲平面藝術及戲劇。

（詩）香江什詠　泉齋潘友泉

海濱花園　十字環海濱，遊樂與人同。港九供遐眺，長虹枕碧空。

卜公碼頭　道名稱必打，鼻打亦能通。舊日停橋處，天橋架卜公。

遮打花園　昔日球場地，今成小樂園。消閒多一處，塵亢可爲蠲。

車站鐘樓　車站已斎遷，鐘樓獨矗峙。風光合保存，特許循民意。

香港太空館　時代日翻新，天文窺奧秘。新成科學館，倡導隨風氣。

尖沙咀文娛中心　勝地尖沙咀，中心鬧廣衢。尺金珍寸土，今獻作民娛。

獅子山隧道　鑿山成隧道，獅嶺貫沙田。雙管今齊下，馬場草茂鮮。

海底隧道　港九通隧道，長蛇碧海穿。不驚風暴至，第一是安全。

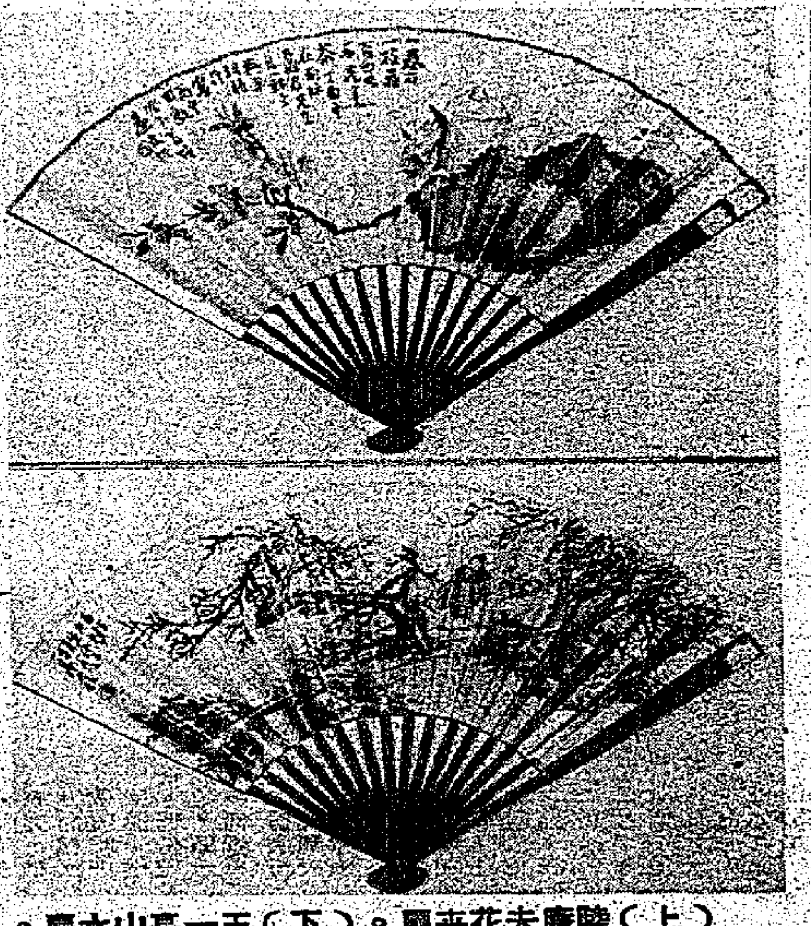
地下鐵路　地鐵爲君建，堂皇標誌新。交通多一綫，滾滾利源臻。

新築隧道　交通新捷徑，鵝頸竹坑通。開闢穿山道，列墳爲拆遷。（隧道由跑馬地鵝頸區峰拿天橋，伸延貫通香港仔黃竹坑）

（右）水墨花卉（國畫）（左）阿爾卑斯山雲泉（國畫寫生）馮秀雄作
（中西美術會畫展，七月十二、十三日，在大會堂八樓舉行）

（上）靜物（水彩）黃慧珠作　（下）雨後的海港（粉彩）鍾麗娟作
（中西美術會畫展，本月十二、十三日在大會堂舉行）

（上）灰姑娘（粉彩）錢小玲作　（下）靜物（油畫）馮銳瓊作
（中西美術會畫展，本月十二、十三日在大會堂舉行）



（上）陸廉夫花卉扇。（下）王一亭山水扇。
（集古齋書畫成扇介紹展品）

（上）我的祖居（油畫）林意明作　（下左）百合花（水彩）周廷銓作　（下右）玫瑰（粉彩）何嬋卿作
（中西美術會畫展，本月十二、十三日在大會堂舉行）

郭亦園先生哀挽小輯（二）

郭亦園先生，浙江黃巖人。大陸變色，留寓香港，發揚風雅，不遺餘力。曾兩輯網珠集，網羅海內外詩家作品，俾傳時代心聲。集內君詩獨不與，謂「爲已獲名，竊所不取」。謙德殊足風世。君歿後，各方哀挽詩文紛至，因次第發表。至其遺作，香港詩壇同人，已另編輯印行。（編者識）

郭亦園先生詩集序　涂公遂

己未歲暮，郭亦園翁捐館香江，其家人不爲設奠。朋儕悲痛深切，咸以未獲撫棺一訣爲永憾也。於是詩壇羣好，相與蒐輯其遺稿，得詩三百餘首，分上下編，釐爲付梓，所以上慰翁靈，下鳩友朋者，聊盡於此，可哀也矣！翁，振奇人也。本姓郑，名柏年，黃巖籍。早歲有濟世志，曾從政河洛豫滇間，國變後，改姓名，遊跡港島，不問時事，獨耽吟詠，結識多詞流碩彥。創香江詩壇，聯藝論文，來賓若坐，風雨不綴，復編網珠集及續集，選觀港、澳、台、星、及星、馬、泰、越、印、菲、日、韓，暨歐美諸國華語詩人之作，風雅正聲，播揚九宇。當此天地變遷，義文敝之時，狂瀾暴戾，好心凡佳之徒，妄欲拳古先聖哲倫紀道德、典籍文字，一一斧鑿而毀之。卑論蒼洗人，操情篤志，宗經美籍，發揚振興，飊善棄惡，使四海之民，咸知尊崇華夏，歡詠漢唐，文會詩社，溫土林立，豈非二十餘年來翁之先導之功歟？翁之詩，清新，而意境沉鬱，蘊懸時序市，觸目國艱，遲迴吞涕，惜惆佗傺，故發而爲聲，正所以抒其憂，洩其積憤，讀翁詩者，當於骼外求之而悼之也。余與翁交逾二紀，常唱酬相句讎（二字旁從口），情淡似水，氣誼如蘭。翁歿之前數日，尚有與余與吳公士選之作，竟成絕筆。今序翁詩，曷勝感慟！六十九年庚申五月，涂公遂於九龍不惑齋。

郭亦園先生詩序　孔鑄禹

亦園先生棄世之明年，旅港朋好，蒐輯其遺詩，謀付剞劂。鑄禹勉附諸君子之後，亦效微勞。集稿既成，因爲之敍曰：嗚呼？士生亂離之世，懷民族之大義，抱經濟之偉略，思所以靖獻於家國，而乃所遇旣不圖所期，所行又不遂所志，抑塞沈淪，窮老益氣，沒世而名不稱者，比比皆是。如亦園者，遇雖窮，然能以詩鳴當世而傳後世，視沒世而名不稱者，不猶幸乎？自神州陸沈，避地海隅者，不乏志節貞峋，文采彪炳之士，或爲鍾儀之南音，或效莊舃之越吟，時時於篇翰之間，以寄其家國之慨。亦園固其一也。余獲交亦園，實由王淑陶何敬羣兩先生之介，歲月如流，忽忽十餘年。若邊蒸譜，月下行吟，過從旣頻，情好日密。余旣善讀君詩，君亦不以余之頑鈍，輙承善誘。於風塵澒洞中，促膝論藝，得少佳趣。永念平生，忽爲疇昔。浮生若夢，傷如之何！先生丁滄桑之變，負身世之隱痛，凡所遭困頓結轖，與夫登山臨水，感事懷人所觸發，一寓於詩。風力旣遒，丹彩彌潤，於沈鬱頓挫之中，饒飛騰縱恣之致。興會標舉，恆深穩，信乎先生之詩，可以長留天壤矣！曾子恆有言：旣痛逝者，行自念也。撫君遺稿，能不勝其天荒地老之感焉！六十九年庚申五月，孔鑄禹於香江百花草堂。

中國文協週末 辦電影欣賞會 歡迎索券入座

中國文化協會，定本月十二日（星期六）下午二時半，及七時半，在九龍窩打老道七十九號H恰安閣A座三樓會所文化文協兩廳，舉辦電影欣賞會，同時，放映中央電影公司榮譽出品「家在台北」七彩國語劇情長片。該片由名導演白景瑞執導，柯俊雄、歸亞蕾主演。備英文字幕，入場券，歡迎各界人士索取。聯絡電話：K〇二四三三六云。

屈尾十　吳天放

予曾言魚翅之翅字是錯誤，於是，有疑予者曰：然則屈尾十，應作屈尾九，或屈尾七方合；蓋十字之尾，是垂直不屈者也。當時予無辭以對。及後細思之，恍然大悟，蓋數目字由一起計，至十而盡尾；欲再計下去，當從頭由一起，非言字體之尾屈也，故有「屈尾十」之俗。客又難予曰：徐敬業討武則天檄：「偽臨朝武氏者：性非和順，地實寒微。昔充太宗下陳，曾以更衣入侍」。陳字應讀作陣字，蓋陣字比較陳字通順也。世俗作魚，猶是「習非成是」。如香港離島大嶼山，該讀作鐵，曾是「習非成是」，予肄業香港大學，與曾文正公之曾孫曾昭睪同宿舍，朝夕過從，曾覽予舊作詩草，即題一律曰：

君能玄哲貫天放，我假飄零作地仙。
幾到島嶼新屬國；又訂文字舊姻緣。
……

三年探交光碧國，時後……曾其亦受大嶼山之影響乎？

（詩）哭亦老　王淑陶

倡詩經卅載，雅集海之濱。春日留影；風高不染塵。
辛勤珠是網；俊逸句常新。夜檢遺篇在，天涯哭故人！

悼郭亦老　文叠山

鹿車環島正揚鈴，驚嶺霧間一老眠。
飄泊江湖悲逝水，麾迄墨瀋留前銘。
心源洗出詩常美，疊境宜啟氣自寧。
太息關成騎鶴去，網珠垂護遺誰聽。

題亦園文遺詩并誌悼念　陳伯祺

蓋眞跨鶴歸蓬島。瀟脫渾如碧落仙。
集有網珠扶大雅；時傷款鳳護遺篇。
縱經千萬欣名世；瓊坫瑤瑜仗永傳。
珍此瑤琴留逸響，高山流水聞人天！

……詩……鷓鴣天　蘇文擢

（庚申春：蓬萊兩長辭存亦園遺詩屬題）

再此文星寒渺茫，網珠前集冠陳芳。檢年銷骨愁千種，茗座低吟夢一場。
詩入握，淚成行。搜殘心力費何郎。騷魂豈合栖塵台？唱到秋墳更斷腸！

挽郭亦園社盟　蔣醉六

懸壁曆時，纔過二天，香港寒風摧一老。
網珠成集，已逾十年，詩壇雅韻足千秋！

宗教友誼社明日 曾省吾道長演講

九龍窩打老道何文田街六號一樓宗教友誼社，與宗教文化學會，在明（十二）日（星期六）下午三時，請香港道學院院長曾省吾道長主講：「混元一炁動靜功」。曾道長爲香港名中醫，但對道家長壽養生術的哲理鑽研精深。其以太極生陰陽之理，演繹爲混元一炁動靜之功，以天一之道，使人達到性命雙修，惟精惟一，致能悟入眞理。香港是繁囂城市，市民精神頗受壓力，健康經常遭威脅，故該社特請曾氏到講性命雙修之理，對人健康之道，亦作詳盡闡釋。免費歡迎各界人士參聽，並有講義派發。電話三-〇四一一三八。

潁廬詩草

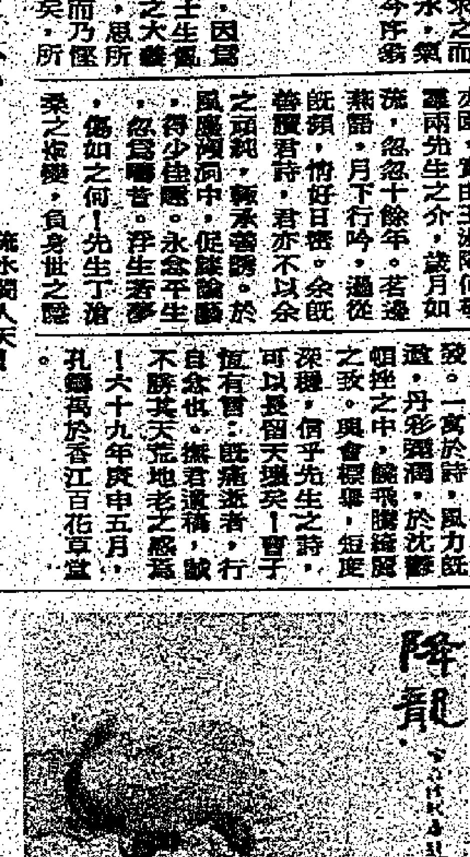
贈吳天任丈

扮撿碩彥早歛過。清集南宗抱逸姿。
文物遺存資采擷（註）；傳詩敷典仰鴻辭。
風塵有願懷來者；約隱誰堪與世遺。
淪泊靜觀參至理，天留大漢足吾師。

（註）曾於文叢廬閱國集，及其他刊物，獲窺卓見。

悼廣州陳炳釗甥侍

堅強門志已成虛，耽歛從公六十餘。遺稿未完傷物化，丹心徒負恨居諸。
治事從嚴接物寬，鄉傳軌範匠心難。基層組織公稱好，服務人民一例看。
豔稀林第百餘天，秘笈新醫力鑽研。其奈病魔禍肝膽，回春之術竟登仙。
淸明新詠寫顱頭，誰解相如渴渴憂？頻絕尚枕文化顯，錄書回影叙因由。
人生自古誰無死？惟問完成任務無。淸響復彰傳黨國，霖兒學飛傢聯珠。
忠誠毅毅蓋棺論，領袖關懷致悼言。愁然隔江離永訣，臨風賦此悼精魂！



降龍羅漢　（邢寶莊作）
（本月十六至卅一日，在九龍香港大酒店六樓畫廊展出。）

萬壽岐醫生獲英女王授勳致賀　紐西蘭

功在岐黃傑出……濟人美德……醫著廿年周濟翅；降祥鳥解蒼生苦；跨鶴針砭此日稱……

贈中國美術會會員季展

（庚申初夏於大會堂）
酒酣一畫辣老翁，……審畫一鑑欣共冶，……更欣游藝且依仁。

和謝基盤君雲城寄意韻

忘情太上孰知愛？……智水仁山天所賦；……體泉酒禁仙源近；……最惜易牙耽調翫，……

擁西舊夢

（懷社雅集，居可俱樂部）
六十年前事，塘西夢尚甜……天南……臨咽冶春三……歌原淺興；還色佐盤跣……貪高唐雅寄倖；國館……哥不語。歎壞多怪國，防困……

三聯書店門市部
夏季大廉價
7月10日～19日
裝修清貨　眞正廉價
三聯門市部即將擴展至三層。爲方便工程進行，裝修前舉行廉價，志在清貨，不計成本。因此，今年"夏季大廉價"不同尋常，大量好書，低於成本特價推出。保証你滿載而歸！
全部書刊2至8折
是愛書人的購書良機！
三聯書店
香港城多利皇后街九號
（大華國貨，恒生銀行之間）
電話：5-243610

1980 香港年鑑
全書分十五類　內容包羅萬有
作爲你的案頭顧問
柯式精美印刷　每冊港幣弍拾伍元
請購備

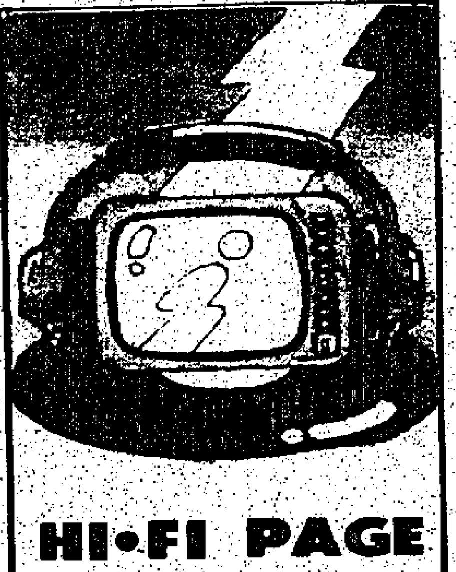
售書處
香港荷李活道一〇六至一一六號　電話五一式二九〇八一
中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下　電話五一二三壹六三七
北角辦事處英皇道壹二七號　電話五一六四〇六九三
旺角辦事處旺角上海街四九七號　電話三一八四〇七四九
油麻地分處佐敦道四十四號　電話三一六八七六八二
已訂者請來取書

大事寫眞　香港全貌　法規新編　香港稅務　交通要覽　街道指南　日用參考　居住須知　郵電便覽　商旅指導　人名辭典　醫療一覽　學校實錄　社團總覽　工商名錄

◁下列各處·皆有代售▷

香港區：
南華早報書店　天星渡海輪碼頭
世界書局　德輔道中一一四號
香港圖書公司　德輔道中安樂園大廈
齡記書店　德輔道中一二七號
上海印書館　租庇利街十九號二樓
廣興書局　盤巴甸街三十三號
天地圖書　莊士頓道三十號地庫
大方書局　莊士敦道五十六號
萬邦書局　莊士敦道五十號
文海圖書公司　灣景街九號A
藝美圖書公司　天樂里7號
南天書業公司　軒尼詩道107~115號
東方書局　軒尼詩道一七三號
世界出版社　波斯富街一二〇號
廣興書局　波斯富街一〇八號
振越軒文玩公司　軒尼詩道245二樓
東亞書局　書局街三十九號
深源書局　北角道八號D
東亞圖書公司　千德道西121號二樓
大觀書局　大道西三一五號
大生書局　大道西四二七號
西環街坊福利會　卑路乍街十四號
利興書局　春秧街道三六六號

九龍區：
辰衝圖書公司　尖沙咀樂道十三號
世界書局　亞皆老街一〇五號
大東書局　彌敦道六八二號
齡記書局　彌敦道六七八號
永光書局　青山道三五二號
新全記書局　青山道二一四號
正康公司　荃灣衆安街三號二樓
南通圖書公司　運動場道十五號
文鳳書局　洗衣街九十一號
天成書局　洗衣街九十號
大成書局　大埔道五十九號
友聯圖書公司　花園街七十三號
文華書局　奶路臣街七十號A
恒遠圖書唱片　亞皆老街一三四號
萬邦書局　亞皆老街五十四號
智源書局　金巴利道廿七號二樓
友誠書局　新填街20-22號C
光明書局　城南道二十八號
南方書局　譚公道三十號
偉發文具公司　福佬村道二十七號



視聽

逢星期五出版

懷舊潮中的勁旅

·黎仙迪·

NUTTY SOUND 可以形容爲 SKA 音樂；這可是英國本土方面流行着的一種類型音樂；其中不少樂評人稱之爲 NEW WAVE 音樂的一個支流。

音樂的分類及名稱，一向以來都很混淆，像沒一個固定及劃一的界限。時間上的差異會使一些定形的音樂稱號變質或向前跨進一步，例如現在 BOB DYLAN 帶來的訊息已不同是一時的民歌手；因此不同的時間和空間，就產生不同的音樂名稱和類型。

要了解以上所談及的 SKA 音樂，先要認識原自西印度的牙買加演奏家的 REGGAE 式方法。這類音樂是由貧民區直接生產的一種 MUSIC OF STRUGGLE；更且這是受到加勒比海地區流行的黑人音樂 CALYSO, MENTO 所影響而成立。SKA 和 REGGAE 可以說就是互相影響，不同之處在於前者能有吹奏部份爲寫實原始節拍；而後者多用強奏的骨幹，作節拍結合他們的音域及做成效果。

數年前英國方面 PUNK 的文化音樂發動 INVASION，影響所及至美洲大陸到全世界；在音樂方面已成一種主流；貢獻這種方面 STREET PUNK 就是現在「新浪潮」的最早期的 FIRST WAVE，影響日後樂壇確是功不可沒。

現在所提及的 SCENE 而言；英國是指英國和美洲大陸方面的音樂差異在是一定程度上的；就是英國樂隊是有的是……便有極及不同之處所接受的音樂迷之一向是依此發展的樂壇，因此英國音樂是較困難去接受其代表的；是深入了解音樂的人而產生。

英國目前不少懷舊音樂紛紛湧現，MOD 熱潮而產生。MADNESS 就是一隊以 SKA 爲主的英國勁旅——他們是以一種輕快節奏爲主幹的懷舊樂隊。他們能做到是供給 HAPPY FAIRGROUND SOUND 重英國式的 JOCKEY LYRICS。MADNESS 首張大碟 ONE STEP BEYOND 在七九年底推出，即受到注意和熱烈反應。進入八十年代更是他們成功踏進一步的時刻。他們被公認爲 SKA 音樂的代表，和 SPECIALS, SELECTOR 等齊名，列入最佳的新樂隊。

七位隊員中以 LEE THOMPSON 爲靈魂人物，他的 SAXOPHONE 吹奏是樂隊的主幹。主唱的是 SUGGS，他那把很英國 COCKNEY 式的唱法使歌曲帶濃懷舊的色彩。MADNESS 有一位隊員 CHAS SMASH 更是專負責舞蹈創作，NUTTY DANCE 便是他所創的一種舞步；這種舞步是富娛樂性，它注重規律及舞步，CHAS 每一大都隨隊一起演出，文跳文做的形式，是創新的嘗試。

大碟內每一首歌曲都很有水準，尤其是錄音方面，非常 CLEAN 的感覺，對於那間英國新成立的 STIFF 唱片公司應有一定的信心。極富懷舊味，一曲 MY GIRL，用上了 SKA 式的演奏，是一首出色的作品。

筆者認爲這樣短的時間要本地樂迷接受這一類形式的音樂，確是很困難及接受下來的，但多點的嘗試是很有價值及一定的成果。MADNESS 的輕快和暢順的節拍確是很適合年青人，更且本地那個懷舊潮帶來了過往的懷憬和回憶。

請記着 MADNESS 是一隊突出的英國樂隊。

聲寶電子翻譯機

翻譯機一〇——3100電子翻譯機是日本聲寶廠又一電子科技新突破。這部重量只有一百八十克，高十五點五毫米，寬一百六十毫米，體型玲瓏精巧的多用途電子翻譯機，隨身攜帶極爲方便，最適合經常往返世界各國營商或旅遊的人士選用。

可轉換零件版是一〇——3100在設計上的一大優點，每組零件版可同時譯出三種語言，這樣一調一換英文、德文、法文、西班牙文、日文等五種主要的世界語言都可依需要翻譯出來，甚至葡萄牙文、意大利文及其他較爲冷門的語言都可作有限度的翻譯。而每組零件版包括有一百五十二句子，一千八百到二千單字，足夠翻譯所需。

語言本身是人類思想溝通的一種媒介，絕對是需要靈活運用的。故此一〇——3100在設計及用途上力求做到具彈性，變化多。舉例若用者需要一些不大普遍的句子，即可馬上從十四項標誌明的分類系統中得到正確指示。這系統十條項條理井然的分類，極配合日常生活中的實際需要，可幫助旅遊人士解除在日常會話中遇到難題，滿足所需。

這部性能超卓的翻譯機同時可找出正確的生字串法及提供生字的特別解釋。清晰的字板方便閱讀，一目了然，文句可容納出廿三個字母的句子或單字，是一項傑出的優良設計。

用一〇——3100聲寶翻譯機無疑是位隨身翻譯員，它即可全日廿四小時運作，不因工作繁重而辛苦，服務周到，況且是位永不能離開、放棄、工作效率高的小助手，供給是常絀出外經商、遊歷等人士的最佳拍檔，最理想好幫手。

根德VIDEO 2000型 改訂世界錄影機標準

錄影帶發明一九五六年，錄影機已問世，但未能引起人們注意。時至今日，擁有錄影機的家庭日趨增多；預料錄影機在科技進一步發展後，隨着生產成本降低，錄影機便會更加普遍了。

由於科技進步，各大電器公司紛紛推出各具影機競銷。由於它們的設計有異，採用的系統又不盡相同，而且各系統各具千秋，因此消費者苦於不知所從，難以抉擇那一種系統最適合自己的需要。

由於查看這種問題的牌子和所用的系統太多，互相之間影帶不能調用，以現在世界各地錄影機所採用的系統，都有很多人引以爲憾。港地錄影機市場期望有一種統一的新系統，解決這個問題。目前本港採用的錄影系統主要爲BETA和VHS兩種。這兩種錄影機所用的錄影帶亦各有區別，不能互調使用。但在不久將來，西德根德廠將會推出一種全新的錄影系統，將會融會上述各種錄影系統的優點，爲消費者提供最理想的新選擇——根德VIDEO 2000系統。

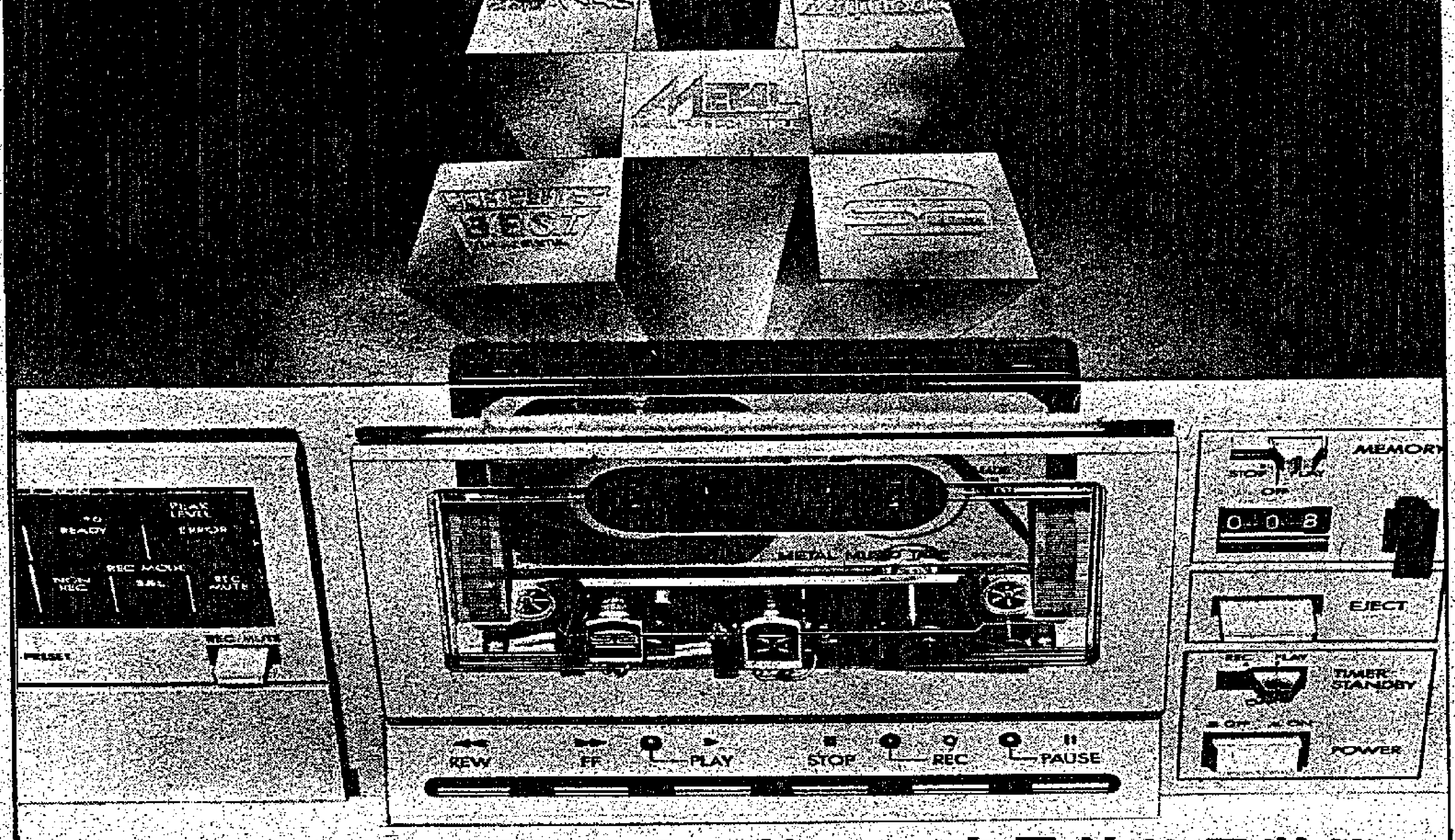
這是由號稱根德與菲利浦兩大電器廠技術合作，集各家優點之大成，由於業內人士的推許，被認爲未來世界錄影機的標準系統，其他電器廠爭相仿製。目前歐洲已有二十四間大規模電器廠（包括BANG & OLUFSEN、ITT、PYE、西門子及美斯）採用了這種系統，分別冠上本廠的品牌生產錄影機。根德VIDEO 2×4型號爲今年底便會在香港市場推出的錄影機。

根德的錄影機最明顯的特點，便是每卷錄影帶可以兩邊錄影，比一般的產品多錄一倍時間，而且錄影時間最長達八小時，也較目前最長的錄影時間多一倍；每小時的錄影只需用VIDEO 2000系統八小時之久。以此計算，本系統的錄影帶比較別的系統便宜得多。若以英國所用的錄影帶比較，BETA和VHS系統錄影帶每小時成本約十元，但在香港便省用一半以上，相信是無可比擬之處。

更延長錄影時間之外，除了使播映時間更長，錄影技術的發展，更使一種新的系統有了改進，使錄影在播映效果上更均善，同時不同系統在有相同的播映效果，就在此VIDEO 2×4世界……

JVC星牌八一年新音響元點XYZ+M

M＝METAL全綫鉄帶SUPER ANRS錄音座

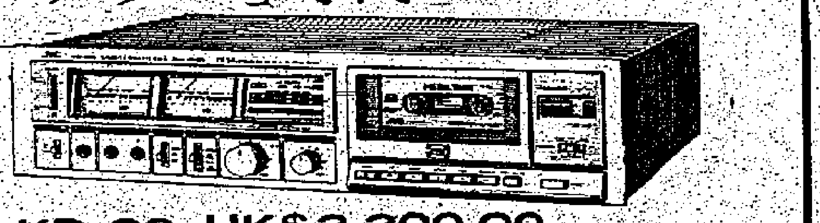


80年代是微型電腦天下，替你選定最佳錄音狀態，
以最短時間選曲，人腦則可悠閒地欣賞音樂.

ビクターが拓いた「メタル」時代。

KD-A55 HK$1,510.00

＊掃描音樂系統，迅速自動選曲
＊雙馬達，全邏輯式輕觸按鈕運帶
＊SA錄放音頭及雙隙SA消音頭，可用金屬帶
＊頻應20～18KHz；S/N比60dB（不用ANRS）
＊記憶回捲自動重放，有ANRS及SUPER ANRS設備
＊抖擺率0.04%(WRMS)



KD-66 HK$2,200.00

＊B.E.S.T.系統，電腦自動校正磁帶所需的偏壓與均衡
＊雙馬達運帶，全邏輯感應按鈕
＊X-CUT SA磁頭，可用金屬帶，配有ANRS及SUPER ANRS設備
＊頻應：20～18KHz；S/N比60dB(不用ANRS)
＊抖擺率0.04%(WRMS)

JVC星牌

服務中心：黃湯竹坑徑頭路51-63號英順工業中心七樓．電話：12-281331
分站：九龍彌敦道625號聯斯大廈四樓．電話：3-308331-5
香港皇后大道中58號振邦大廈閣樓．電話：5-236074-5
廣州人民南路111號地下．電話：20398

信興星牌電業有限公司
陳列室：九龍彌敦道625號聯斯大廈四樓．電話：3-308331-5
香港皇后大道中58號振邦大廈閣樓．電話：5-236074-5

華僑日報讀者

星馬泰觀光

$2,750
8天暑期酬賓團
新加坡（獅子城）—吉隆坡—雲頂高原—檳城（東方花園）—太平—怡保—曼谷（泰國首都）—芭堤雅
●遍遊南洋名勝風光　●經驗豐富專人領隊
●沿途住宿一流酒店　●每日三餐精美膳食
●參多晚夜總會節目　●高級豪華超值享受

8天星馬觀光團 $2,750.-
12天星馬泰觀光團 $3,390.-

出發日期：7月13日　7月27日　8月3日　8月10日
（每週渡假團逢星期日出發）

泰國觀光

$1,750
6天暑期酬賓團
●精選全泰國行程　●兩晚住宿芭堤雅
●古城桂河橋巡禮　●漫遊清邁美人窩
多種行程 ★ 任君選擇

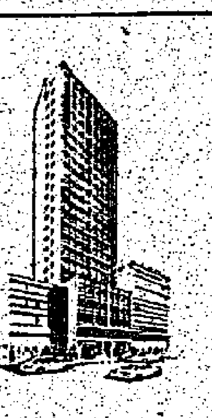
6天曼谷芭堤雅 H.K.$1,750.-
（逢星期二、日出發）
7天曼谷芭堤雅桂河橋 H.K.$1,880.-
（逢星期六、日出發）
7天曼谷芭堤雅清邁 H.K.$2,080.-
（逢星期四出發）

七海旅運有限公司
香港德輔道中國際大廈1702室
電話：5-447137（四綫）

灣仔高士打道171—172號

安邦商業大廈

已有入伙紙
即買即用
只餘三樓
欲購從速



商業中心 全海景 冷氣設備
1118呎 只售$1,760,900.-

外型壯觀 設備一流

正面古銅色鋁質幕牆(CURTAIN WALL)
側面安裝古銅色鋁質窗，配茶啡色玻璃
其餘外牆，鋪砌黃色玻璃紙皮石。
入口大堂，地台及牆身鋪砌雲石，美術天花及燈飾。

金新置業有限公司
皇后大道中33號萬邦行頂樓
電話：五·二五三〇〇一（八綫）
地盤電話：5-729746

工務司署地政測量處

地政測量處處長宣佈

汽車加油站用地一幅
公開招投

地點：九龍蒲崗村道附近
地段：新九龍內地段第五七九七號
面積：約五百九十平方米

截標日期：一九八〇年八月八日　中午十二時正

查閱圖則及索取投標表格請到香港花園道美利大廈二十樓地政測量處或九龍彌敦道四零五號九龍政府合署十一樓地政測量分處

華僑日報讀者七海旅行團盛大貢獻

香港人遊香港！

富麗華酒店
意大利之夜

限收40人

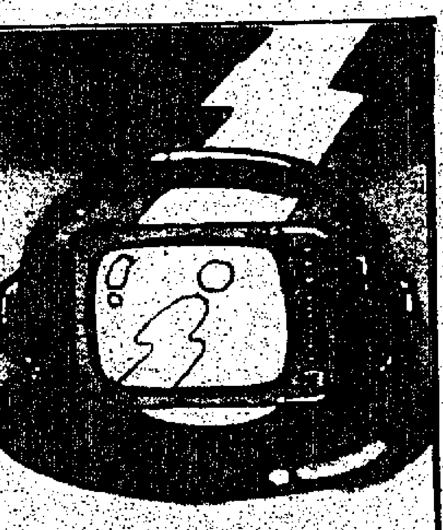
名額有限，勢必擁擠，欲免向隅，請速報名

住宿富麗華　服務確堪誇
五餐好享受　夏日樂悠悠

① 乘特級豪華遊覽車環遊港九
② 住宿富麗華豪華客房渡夏日
③ 海洋公園美麗華設歡迎晚宴
④ 漫遊港島鳥瞰東方之珠夜景
⑤ 華爾登酒店歡渡難忘小歓夜
⑥ 食衛金碧餐廳淺嘗特色早點
⑦ 淺甸山金督花園賞萬紫千紅
⑧ 安養精舍品嘗特級精美上素
⑨ 青山禪院享受最佳避暑勝地
⑩ 參觀遠東最大珠寶首飾工場
⑪ 意大利花園餐廳進海鮮晚餐
⑫ 全場贈飲意大利式葡萄美酒
⑬ 特別禮物人人有份皆大歡喜

日期：7月19日（星期六）下午三時至
7月20日（星期日）下午七時止
費用：$380.00（二人一房）
$360.00（三人一房）
$280.00（12歲以下小童並不供應睡床）

七海旅運公司　國際大廈1702室　5-447137



山水推出金耳朵全新式配搭

分體式最先進設計

山水「金耳朵」套裝音響組合最近推出了更高級的900系列，全部採用設計先進的分體式器材配搭，不單止外型現代化和性能卓越，並包括許多在其他套裝組合中所無的設備，保證能滿足高級發燒友的要求。

在900系列中所用的器材包括C—77控制中心前級放大器，B—77"LINEAR—A"直流伺服功率放大器，T—77數碼石英相鎖環合成器，FM，AM調諧器，FR—D3，FR—D4或FR—Q5電腦唱盤，D—90或D—100卡式錄音座S—40或S—50三路揚聲器，以及GX—70或GX—77音響柜，此外還可以配AT—15S時間控制器和AX—3S混音迴音器，900系列可稱爲今日最完美的套裝組合，但價錢卻定得十分合理。

C—77控制中心前級放大器獨有淡出淡入混音設備，這就是前級放大器最惹人注目的地方，就是它的淡出淡入混音控制，C—77的輸入訊號包括一部唱盤，一部調諧器，兩部錄音座，一副咪高峰和一件後備器材，任何兩種訊號都可以控制淡出淡入混音。

在面板上有一個混音分量比率指示器，兩旁各有六種訊號的指示燈，指示器下方設有四個按鈕，中間兩個爲自動控制，外邊兩個爲手動控制，當你選擇了兩種輸入訊號之後，如按了自動鈕，在三秒鐘內一種訊號即淡出而另一種訊號則淡入，轉變過程平滑自然，利用這個功能可以更方便處理錄8MM影片或錄影帶的聲軌音樂和旁述，或者自己過一個「唱片騎師」的癮。

如用手動控制鈕，你可以任意控制兩種訊號的混合分量，指示器上出現的紅色光表示第一種訊號，綠色光表示第二種訊號，從下面的刻度即可知道混音的比率，控制混音的時間沒有限制，你可以用咪將自己的聲音或樂器聲音與任何先錄的音樂混音，如果再配合山水的AX—3或AX—7混音器，效果更加理想。

在錄音時也可以通過本機的淡出淡入線路製造特殊的錄音效果，使家庭變成小錄音室。此外兩種訊號可以同時錄音，也可以錄音一種訊號而[illegible]另一種訊號重添。

C—77的其他特點還包括動圈唱頭放大器，高低音控制，可調節的響度補償，高低音濾波器和左右聲道獨立調節的音量控制等。

這部機的總諧波失真只有0.03%，從AUX端輸入的頻應由5HZ—70KHZ 十/—0.5—2DB，RIAA均衡頻應由20HZ—20KHZ，十/—0.5DB，訊噪比高達80DB（動磁唱頭），60DB（動圈唱頭），外型新穎，體積爲430X74X247MM。

B—77功率放大器特設頻譜合析器及峰值功率指示器。

B—77面板中間的黑色部分內設有頻譜分析器和峰值功率輸出指示器，上方的頻譜分析器採用十條藍色螢光柱分別顯示由30HZ至16KHZ十段頻率的含量，當訊號進入功率放大器後即被分析而用螢光柱顯出每一個時間每段頻率的最高強度，用—18DB至十3DB表示，螢光柱的高低變化即可看出整個頻譜的曲綫圖形，特設選擇可觀察左或右聲道，也可以將左右聲道合併，令人對音樂頻譜的成份一目了然。

V形的兩組LED分別顯示左右聲道的輸出峰值功率，由0至100，分爲12級，靈敏度可以選擇X1或X0.1，後者可使靈敏度提高十倍，以便小功率輸出時觀察。

頻譜分析器和輸出功率指示器的光度會隨着室內亮度自動調節，絕不刺眼或太暗。

B—77功率放大器採用"LINEAR—A"設計，有一組真實時間的偏流控制綫路防止輸出晶體管開關，因而產生A類放大的優異綫性，但保持AB類放大器的高效率。

這種設計再配合直流伺服綫路，將有害的超低頻徹底消除，使重播音質更清晰，並保證揚聲器安全工作。

B—77輸出功率每聲道至少60瓦RMS，總諧波失真不超過0.03%，頻應5HZ—70KHZ十0，—2DB，訊噪比達110DB，面板體積爲430X148X230MM。

T—77調諧器採用石英相鎖環合成器

這款嶄新的調諧器所有控制全用按鈕，面板設計清新脫俗，採用藍色電子數字顯示頻率，以兩個按鈕控制選台頻率的加減，右邊有八個按鈕，FM和AM波段電台都可以預選八個電台，以後找尋某一個電台只需一按鈕即可。記憶綫路設有後備電池供電，防止在關掉電源或拔掉電源插頭時記憶功能消失。

T—77可用自動或手動兩種方式選台，如將選台鈕按到底即爲自動選台，當找到準確的電台位置時會自動停止，如輕按選台鈕則爲手動選台，你可以觀察每一大頻率的變化來找到你所想聽的電台，若電台訊號太弱時，用手動式選台有更佳效果。

T—77的石英相鎖環頻應合成器將本地振盪器頻率和石英產生的恆定頻頻以每秒數百次比較，用相鎖環綫路鎖緊正確頻率，永遠不會發生漂移。

在技術性規案方面，FM調諧器的可用靈敏度爲10.8DBF（1.8UV），訊噪72DB，選擇性60DB，AM調諧器靈敏度爲50DB/M。

「金耳朵」900系列有三種不同的配搭：

SYSTEM 1採用C—77，B—77，T—77，FR—D3，D—90和S—40，音響柜爲GX—70。

SYSTEM 2採用C—77，B—77，T—77，FR—D4，D—100和S—50，音響柜亦爲GX—70。

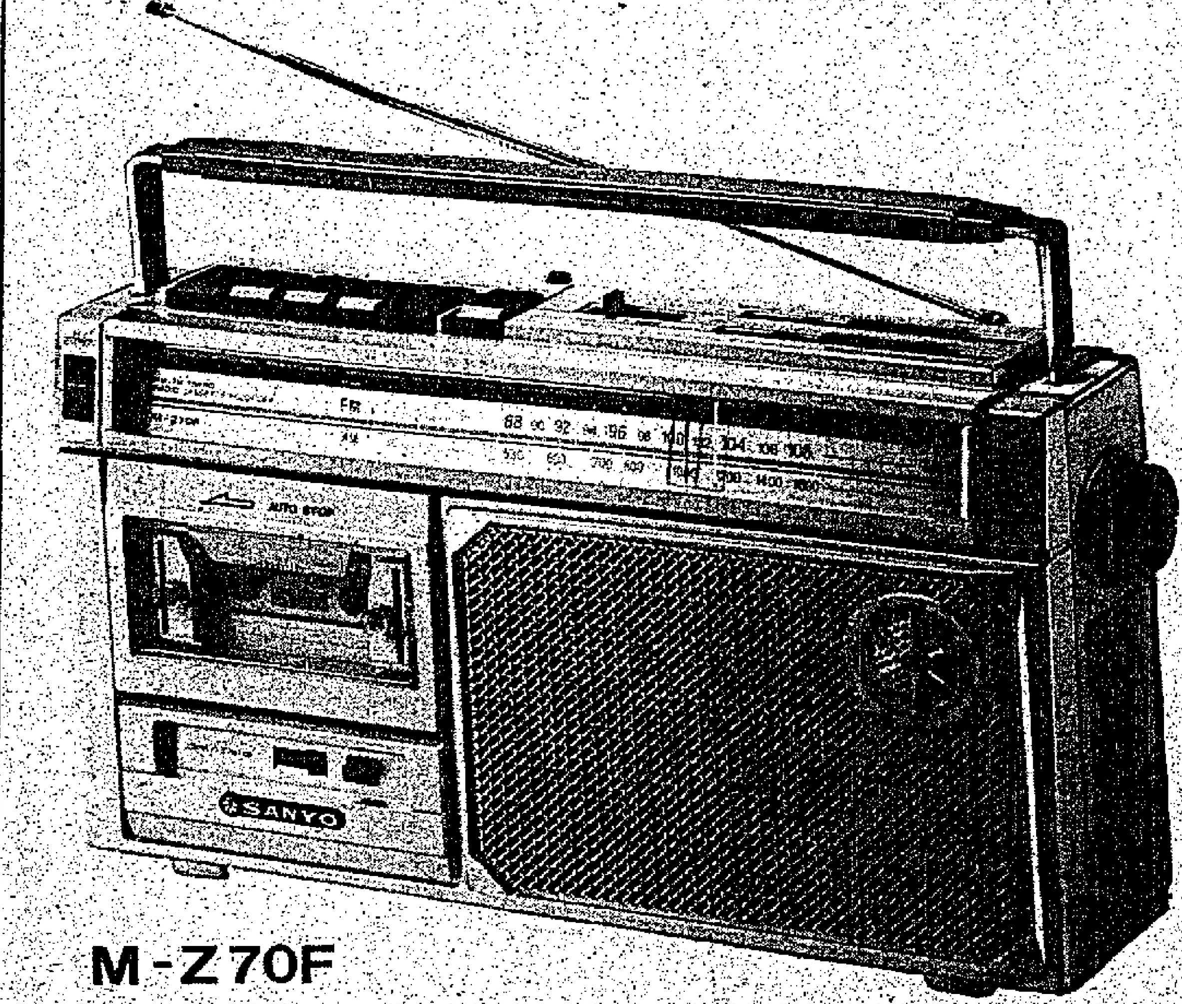
SYSTEM 3採用C—77，B—77，T—77，FR—D5，D—100和S—50，音響柜爲GX—76。

這三套組合目前已運抵本港，歡迎到山水陳列室參觀比較，它們的完美配和先進設計必能令你耳目一新。

三洋手提收錄音機 集所有優點於一身

通常一部手提收音錄音機的優點，是其在於易攜帶，及音質清晰強勁，效果完美之性能結構，而三洋手提收音錄音機更將以上所述的優點集於一手，並且充份發揮了三洋的優越先進科技，不斷推陳出新，將手提音响發揮到最高境界，建立了手提音响的王國使到用戶歡迎與信賴，最近三洋又推出了一款系列全新的手提收音錄音機，此一新系列品種，乃三洋經過多年來的不斷研究，精益求精而以至新概念設計出來的，現特爲讀者介紹一款型號爲M—二七〇F的輕便型手提錄音機，該手提機在改音方面，設有兩波段接收功能，足够收聽本港及海外的收音廣播，簡化了按鈕的操作程序和設計了新款別級的琴鍵式按鍵，滑動式調按音量與音響效果，備有一新款指示錶，指示電池量與錄音狀況。整個機的音响輸出靠一個十厘米的低音喇叭與一個三厘米的高音喇叭，輸出爲二、五〇〇MW，高低音尤揚悅耳，在錄音方面則附有自動電平錄音及設有監聽系統，該機的另一優點是卡式室，可以拆開，方便清理與保養機件的性能，全原子粒電路，採用了三個集成電路和七個原子粒，頻率響應則是100—10,000HZ，抖擺率小於四〇分貝，可以還用交流電或乾電池操作，整個機的外型設計以銀色爲主，大方高貴，而機身的體積則爲極之適中，不太小亦不太大。

（圖爲：三洋M—二七〇F手提收音錄音機。）



M-Z70F

買「山水」遊山玩水 今年請你到夏威夷

一年一度的「買山水，遊山玩水」互型抽獎，已於七月一日開始。本屆的獎品比去年更豐富，推銷的產品售價比去年更優待。七九年度的山水夏季大抽獎是破了山水歷年來的銷售紀錄。「金耳朵」套裝的大受歡迎，加上豐富的獎品，使到山水音響在七九年度總銷額躍升達五〇%！這一個出人意表的數字，使廠方應付不暇。去年山水金耳朵套庄在同業普遍不景的氣候中一枝獨秀，甚至數度出現斷市。可知「金耳朵」套庄受歡迎的程度。

事實上，山水音響在過去十年裏，一向以出產中級以上售價略貴一點的音響器材爲主力。最著名的像AU—919及TA—500等系列，在世界上任何一個角落都獲得最高信譽。AU—919是一件得獎最多的擴大器製作。

「金耳朵」組合是沿用AU及TA系的技術，沿襲出來的組合。它的設計宗旨是用料要精，結構要精，不必要的配備儘量可慳則慳。金耳朵組合的成功，絕不偶然，它的背境是一段充長的鬥爭史。

選擇HIFI一般的決擇是音質的AB比較，加上配備AB比較。雖然我們明知音質的比較十分重要，但廠商比買家知道得更清楚，在一般HIFI店裏，兩款套庄機AB試音通常是沒有實質結論可以提供。於是，配備上的花樣就成爲競爭的焦點。但是，一般玩家多數都沒有在選擇之時考慮到該機的耐用程度。而且，機件的耐用與否根本就不是在一朝一夕之間可以定奪。

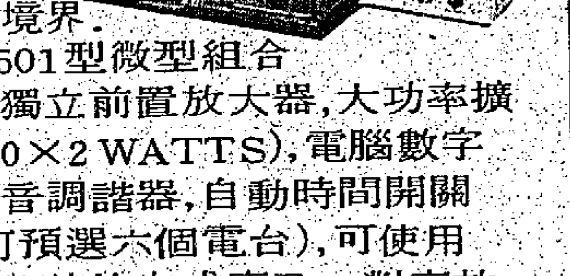
山水的金耳朵套庄，令很多行內人大跌眼鏡。因爲，山水已經好多年沒有生產售價如此偏低的套庄，預料山水的修理部一定因新機種的暢銷而忙得不亦樂乎。事實上，在過去整整一年裏，本港山水音響總代理的修理部絕對沒有工作過多的現象。山水「金耳朵」的經濟耐用程度，不只行家跌眼鏡，連自己人都大表意外。不過，有人說，「金耳朵」套庄換了是別種牌子就斷不會如此吃得。這話頗有真理，因爲金耳朵套庄與市上別種同級機比較，可能缺少了一些莫稱有的小配備。但玩家在選擇的當兒，是用山水的牌子去搭够。一年半載之後，才又發覺可靠耐用的優點，於是就樂於介紹給親友使用。

本屆遊山玩水大抽獎，由「杭天地」贊助。頭獎仍是十位夏威夷七日豪華遊。二獎十名送山水SC500超級卡式座一部，價值三千二百元，三獎十名各送三菱小旋風活動冷氣機一部，值一千七百元，四獎五十位各得標準牌RC825手提卡式收音機一部，價值四百元。特別獎及入圍獎共二百五十名，各送EMI卡式聲帶五盒或GET薄荷酒一枝。

凡分期或現買山水音響器材，滿五百元即獲抽獎券一張，多買多送。

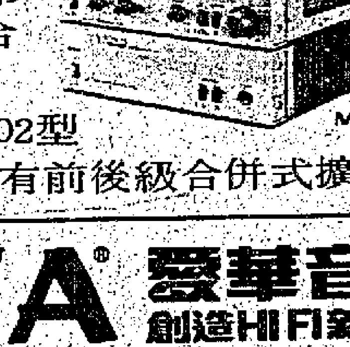
以更小體積重播更雄壯完美的音響

最新出品的愛華M501型微型組合，創新設計，集Hi Fi性能精萃於一身，令Hi Fi音响臻至十全十美的境界。



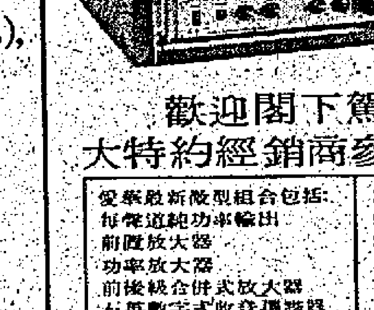
愛華M501型微型組合除配備獨立前置放大器，大功率擴音機（50×2 WATTS），電腦數字選台收音調諧器，自動時間開關控制（可預選六個電台），可使用金屬帶的杜比卡式座及一對高效率低音反射式揚聲器外，並配有正面操作，水平入碟設計直接驅動式唱盤，特別節省地方。此外更可另外加配紅內綫全能遙遠控制。樂趣無窮。

愛華M301型微型組合，設計與性能同樣登峯造極，擁有前置放大器，大功率擴音機（35×2WATTS），收音調諧器，可使用金屬帶之杜比卡式座及一對揚聲器，失真率之低令同級微型組合大爲失色。



M-301

愛華M302型微型組合，擁有前後級合併式擴音機，收音調諧器，金屬帶杜比卡式座及一對揚聲器，設計精巧別緻，音色完美與大型組合無分軒輊。



M-302

歡迎閣下駕臨愛華陳列室及各大特約經銷商參觀試聽。

愛華最新微型組合包括:	M-501	M-301	M-302
每聲道純功率輸出	50W×2	35W×2	20W×2
前置放大器	SA-C50	SA-C30	—
功率放大器	SA-P50	SA-P30	—
前後級合併式放大器	—	—	SA-A30
石英數字式收音調諧器 /數字式收音調諧器	ST-R50	ST-R30	ST-R30
金屬帶杜比卡式座	SD-L50	SD-L30	SD-L30
自動選台石英時間掣	MT-50	—	—
正面控制水平落碟直接驅動式唱盤	AP-D50	AP-D30	AP-D30
低音反射式揚聲器	SC-E50	SC-E30	SC-E11

AIWA® 愛華音响 創造HI FI新理想

總代理：愛華啓祥有限公司　陳列室：九龍海運大厦商場二樓251號　電話：3-679580

東尼音响系統設計公司　夏季大減價

買HI FI，一定要試音！一定要比較！我們是九龍第一間裝置"電子認聽"比較器材，設有兩所高級試音聽試音，經驗而熱誠售貨員爲你提供最佳服務。

面世貢獻，我們挑選多款專門廠產品，配成多款不同音色組合，任你選購，並以特價優待！

揚聲器＋擴音機組合	原價	特價
AR-11 + NAD 3080	8,500.—	6,400.—
AR-11 + JVC AX9	9,590.—	7,190.—
AR-11 + Technics SU-V8	8,150.—	6,300.—
AR-11 + Lux L58A	9,850.—	7,559.—
AR-12 + NAD 3060	6,300.—	4,880.—
AR-12 + Marantz PM700	6,600.—	5,020.—
AR-12 + Pioneer SA 8800	6,625.—	5,030.—
AR-14 + NAD 3060	5,250.—	3,968.—
AR-14 + SONY TAF70	5,870.—	4,178.—
AR-14 + Hitachi HA7700	5,280.—	3,958.—
AR-17 + NAD 3020	3,130.—	2,240.—
AR-17 + Technics SU-V6	3,300.—	2,464.—
AR-17 + JVC AX-5	3,475.—	2,530.—
JBL L150 + NAD 3060	9,150.—	6,500.—
JBL L150 + LUX L58A	11,200.—	8,099.—
JBL L150 + Accuphase E202	11,300.—	8,080.—
JBL 4311 + NAD 3080	7,250.—	5,140.—
JBL 4311 + Kenwood KA 801	7,200.—	5,280.—
JBL 4311 + Pioneer SA9800	7,450.—	5,290.—
JBL 4301 + NAD 3020	3,760.—	2,755.—
JBL 4301 + Marantz PM500 DC	4,180.—	3,002.—
JBL L19 + LUX R1040	3,955.—	2,830.—
JBL L19 + Marantz 1122DC	3,830.—	2,715.—
KEF 104ab + NAD 3060	5,710.—	4,320.—
KEF 104ab + Mitsibishi U680	5,700.—	4,170.—
KEF 104ab + LUX L55A	7,060.—	5,430.—
KEF 101 + Technics SU-V6	3,810.—	2,925.—
ESS AMT 1B + NAD 3060	8,450.—	5,760.—
ESS AMT 1B + Technics SU-8088K	8,950.—	6,045.—
ESS AMT 1B + Pioneer SA-8800	8,775.—	5,920.—
Bose 501 + NAD 3060	4,600.—	3,430.—
Bose 501 + Hitachi HA-7700	4,630.—	3,390.—
Bose 501 + SONY TAF-70	4,450.—	3,580.—
Bose 301 + NAD 3020	2,980.—	2,235.—
Bose 301 + JVC AX-5	3,325.—	2,405.—
Bose 301 + Pioneer SA-6500II	3,280.—	2,190.—
揚聲器＋前級/後級組合		
AR-11 + Crown IC150A, D150A	13,900.—	11,120.—
AR-92 + Crown SL-1, PL-1	13,600.—	10,880.—
Allison one + Crown SL-1, Crown SA-2	23,800.—	19,000.—
JBL L150 + Crown IC 150A, D150A	15,250.—	11,340.—
揚聲器		
AR-11	5,850.—	4,680.—
AR-12	4,350.—	3,480.—
AR-14	3,300.—	2,640.—
AR-15	2,380.—	1,900.—
AR-17	1,750.—	1,400.—
JBL L150	7,200.—	5,100.—
JBL 4311	4,600.—	3,450.—
JBL L40	3,200.—	2,400.—
JBL 4301	2,380.—	1,785.—
JBL L19	2,080.—	1,560.—
KEF 105	8,270.—	6,616.—
KEF 104ab	3,760.—	2,899.—
KEF 101	2,260.—	1,808.—
Bose 501	2,650.—	1,970.—
Bose 301	1,600.—	1,200.—
ESS AMT 1B (Bookshelf)	6,500.—	4,311.—
B&W DM6	6,400.—	4,608.—
B&W DM7	5,700.—	4,104.—
B&W DM2 MKII	3,800.—	2,736.—
B&W DM4	2,340.—	1,684.—
B&W DM5	1,570.—	1,132.—
KLH 1	6,230.—	4,486.—
KLH 325	2,090.—	1,505.—
Wharfedale Linton XP-2	1,570.—	1,066.—
Wharfedale Grandale XP-2	2,030.—	1,360.—
Wharfedale Laser 200	2,930.—	1,989.—
平衡器		
SAE 1800	2,600.—	1,823.—
JVC SEA-20GL	645.—	452.—
JVC SEA 80	2,440.—	1,721.—
唱盤		
Kenwood KD600 + SME SII	2,000.—	1,499.—
Technics SP25 + Ultracraft AC-3000 MC	4,190.—	2,990.—
Denon DP40F	2,000.—	1,390.—
Denon DP1200	1,375.—	998.—
Denon DP2000	2,000.—	1,390.—
Sony PST25	700.—	470.—
Sony PSX35	860.—	670.—

擴音機	原價	特價
Marantz 1122 DC	1,760.—	1,235.—
Marantz PM 700 DC	2,250.—	1,580.—
Marantz 1180 DC	2,400.—	1,690.—
Kenwood KA801	2,600.—	1,980.—
Kenwood KA601	1,650.—	1,255.—
Technics SU8088 K	2,450.—	1,727.—
Technics SU8077	2,000.—	1,399.—
Technics SU8055	1,425.—	1,005.—
Pioneer SA 9800	2,850.—	1,990.—
Pioneer SA8500II	1,680.—	990.—
Luxman L58A	4,000.—	3,140.—
Luxman L55A	3,300.—	2,565.—
Luxman 5L15	3,900.—	3,190.—
NAD 3060	1,950.—	1,460.—
NAD 3045	1,380.—	1,035.—
Accuphase E202	4,100.—	2,990.—
JVC AX-9	3,740.—	2,630.—
JVC AX5	1,725.—	1,205.—
Hitachi HA7700	1,980.—	1,430.—
Mitsubishi DA-U680	1,840.—	1,290.—
卡式座		
Akai GX-F90	3,200.—	2,230.—
Akai GX F-80	2,667.—	1,845.—
Akai GX M50	1,907.—	1,335.—
Nakamichi N580ZX	4,650.—	3,730.—
Nakamichi N582	3,000.—	2,400.—
Nakamichi N482	2,300.—	1,840.—
Nakamichi N481	1,850.—	1,495.—
JVC A8	3,200.—	2,257.—
JVC A7	2,350.—	1,558.—
JVC A5	1,540.—	1,086.—
JVC KD75	1,800.—	990.—
Sony TCK81	2,350.—	1,650.—
Sony TCK 55II	1,485.—	992.—
Luxman K8	2,160.—	1,683.—
Hitachi D335	870.—	630.—
Hitachi D455	1,010.—	920.—
Technics RSM6 II	725.—	510.—
Technics RSM63	1,830.—	1,310.—
Technics RSM88	2,825.—	1,990.—
前後級放大器		
Marantz 3650 + M300DC	6,250.—	4,590.—
Pioneer Spec 1 + Spec 2	5,660.—	3,930.—
Kenwood L07C + 2部 L09M	9,062.—	6,500.—
Kenwood L07CII + 2部 L05M	6,912.—	5,250.—
SAE 2900 + SAE 2200	7,600.—	4,680.—
SAE 2100 + SAE 2300	12,500.—	8,125.—
Quad 44 + Quad 405	5,770.—	4,890.—
Technics SU9070 + SE9060	3,865.—	2,723.—
Sony TAE 86B + TAN86B	4,280.—	2,850.—
Mitsubishi DA-A600 + DAP600	1,740.—	1,180.—
唱頭		
Ortofon MC-30 + T30	4,690.—	3,298.—
Supex 1000 + SDT-1000 火牛	1,630.—	1,230.—
Supex SD900 Super	510.—	410.—
Denon DL-103 + AU320	1,220.—	880.—
Dynavector Ruby	850.—	580.—
Dynavector 30C	—	880.—
Dynavector 20A	—	460.—
ADC ZLM (imp)	575.—	390.—
ADC XLM III (imp)	395.—	270.—
Empire EDR9	1,100.—	660.—
Empire 2000T	330.—	198.—
Empire 2000EIII	250.—	150.—
Shure V15 (4)	—	480.—
Shure V15 III HE	—	400.—
Shure M95HE	—	180.—
Stanton 881S	630.—	490.—
Stanton 681 Triple ES	485.—	388.—
Stanton 680EE	210.—	168.—
Stanton 500EE	150.—	120.—

（全新貨品，數量有限，購買從速）

東尼音响系統設計公司
九龍亞皆老街98-98D
富都大厦4號地下
電話：3-054371　3-054340

營業時間：11:30AM-9:00PM（星期一至日，公衆假期照常）

中小型布廠抵押逾期的燈芯絨胚布
財務公司低價售出

估計上半年抵押貸款的燈芯絨胚布約達二千萬碼，最近旬日間向布匹商拋售只及三百萬碼，但牛仔布尚未有明顯拋售。現在重磅深色牛仔布仍有充分訂單支持生產，大廠開工率尚可達七成。

（特訊）過去幾個月間，很多中、小型布廠向財務公司將布匹抵押貸款，誰料最近已有一部分中、小型布廠倒閉，亦有一部分中、小型布廠無法贖回，甚至欠付利息，於是若干財務公司遂漸將抵押的布匹出售，造成這些布匹拋售價下跌。

昨（十日）據布匹商透露：近日若干財務公司已陸續將較早時候抵押貸款逾期未贖回以及欠付利息的布匹，向市場拋售，但並非採取拍賣方式，而是向布匹商求售而收回現款。拋售的布匹以燈芯絨胚布較爲普遍，價格比較「正盤」低百分之二十。採用十二支夾十六支紗織成的，每碼拋售價最低爲四元九角。這些燈芯絨胚布，係幾個月前由中小型布廠向財務公司抵押貸款的，抵押期限爲三個月，誰料一部分布廠最近已經倒閉，亦有一部分布廠無法贖回以及欠付利息，財務公司不得不將這些超過抵押期限而又欠付利息的燈芯絨胚布拋售。至於牛仔布，財務公司抵押貸款尚非大量，所以，現在財務公司尚未有將抵押逾期的牛仔布推出。估計在今年上半年內，中、小型布廠向財務公司抵押貸款的燈芯絨胚布，總量約達二千萬平方碼，抵押貸款貨值約達七千餘萬元。但現在燈芯絨胚布滯銷，財務公司雖然低價拋售，布匹商向財務公司購入數量不大，在過去旬日內，財務公司售出這些抵押逾期的燈芯絨胚布只不過二、三百萬碼。

布匹商又稱：財務公司將抵押逾期的燈芯絨胚布低價拋售，對市場現貨雖然有影響，但影響不大，因爲布匹商購入後，並不是以特殊低價拋售，事實上，這些拋售的布匹係現款交易，亦不是每一家布匹行容易買入，故此會將市價壓低。

布匹商表示：自從財務公司停止接受中、小型布廠將布匹低押貸款後，很多中、小型布廠被迫停工，因爲紗商同時停止掃紗放帳，而燈芯絨滯銷情況仍未改變，事實上，織成的燈芯絨胚布如果照目前市價出售，亦低過成本。牛仔布現在雖然並未暢銷，但重磅深色的高檔牛仔布，尚有充分訂單支持生產，織牛仔布較具歷性而又規模較大的布廠，現在尚可維持七成左右的開工率。

天氣酷熱銷量大增
荔枝西瓜甚旺
蜜瓜供價豐挫

西橙檸檬啤梨銷勢亦頗佳，大多數品種價格持穩。荔枝在下週末將完場，台灣、菲律賓香蕉仍有貨到。

（特訊）天氣酷熱，鮮果市勢繼續大旺，尤以荔枝及西瓜最爲好銷，供量充足，價格多告持穩。

據果欄消息：近來鮮果市勢十分暢旺，每天成交量都相當大宗，尤以西瓜及荔枝最爲搶手，主要是由於酷熱天氣所刺激，而售價並不算高亦有頗大助力。金山橙、啤梨及檸檬銷勢亦不俗，蜜瓜供量大增，售價急挫，車厘子市勢稍轉淡。

連日來各途西瓜大量湧至，每日銷出數萬件。大陸西瓜到量不斷增加，且質素不俗，對台灣西瓜有頗大威脅，雖然銷勢大旺，但由於貨多，各類西瓜價格均保持平穩。台灣西瓜大盤價每担一百六十元，拆價一百八十元，梧州貨六十元，江門西瓜每担八十元，汕頭貨八十元。

荔枝以槐枝最多，米枝及桂枝已近末造，來量甚少，槐枝預料尚有十天八天銷期亦將完場。換言之，到時荔枝便完事。由於荔枝到量甚多，價格便宜。昨日部份批價如下：廣州米枝九百五十元，桂枝五百元，槐枝一百五十元，江門槐枝一百二十元，惠陽槐枝一百三十元，深圳槐枝一百一十元，東莞槐枝一百三十元，梧州槐枝一百三十元，台灣槐枝分成一百二十元及二百元。

金山橙貨銷市爽，八八及一一三裝靚貨成六十五至六十元，普通貨成五十五至六十元，一三八裝靚貨成五十八元。

檸檬亦十分好銷，大盤價企住一百一十元，供量平穩。美國萍果貨銷價高，一百裝要價一百三十五元，紐西蘭萍果市道平靜，每盒成七十二至七十元，澳洲青萍果成價八十五元，紐西蘭貨成六十五至六十元，啤梨市道頗佳，近來到量已漸少，預料到月底即完場，近來以澳洲貨爲主，昨日每盒成九十元。美萊市尚好，六十四裝黑色皇后梨成一百一十元，青梨則高成一百六十元，車厘子市勢稍轉淡，因荔枝西瓜當銷，銷路受影響，昨日每盒成一百四十元至一百三十元，普通貨成一百一十元，次貨低至五十元。

昨日美國蜜瓜大量湧到，約有九千餘件，每盒只成六十至五十二元，較前大幅挫落。台灣香蕉仍有貨到，每担大盤一百二十五元，拆價一百六十元，菲律賓香蕉每担一百二十元。台灣芒果有少量上市，大裝象牙芒卅二元一盒，細裝廿三元，台灣菠蘿每担九十元。

酷熱天氣雖有利夏貨推銷
服裝生意獲益不大

街販太多，是中下價貨銷困難的主因。電器用品以電風扇、冷氣機、雪櫃等最受惠。

（特訊）酷熱天氣，並未替百貨公司服裝部帶來理想的落行，商人認爲，街販太多，是中下價貨銷困難的主因。

旺角區某大型百貨公司負責人表示，該公司銷售的中下價服裝，例如T恤、棉質運動衣短褲，甚至是牛仔褲，都受到街販隨處大量販賣的威脅，銷量始終欠缺理想。

影響最大的，是T恤、棉質運動衣，及女庄吊帶衫一類貨品，由於這些貨品設計簡單，製作容易，故不少中細型製衣廠都會大量生產，以廉價爭取落行，同時，街販由於不需要負担昂貴的租值和工資，所以競爭力自然較百貨公司爲強。

銅鑼灣某百貨公司發言人說，由於該公司銷售的服裝，多集中在中上價貨品方面，所以受街販威脅不大，但是，近月來炎熱的天氣，並未爲服裝部帶來可觀的生意，大致上，業績只能夠達到預期的指標，換言之，增長率下降，已反映市場購買力的疲弱。

商人說，男庄部生意尚可勉强保持，這是由於男性購買力較爲穩定，而且服裝款式變化不大，而女庄部則受到時裝店的競爭，推銷相當吃力，普遍來說，業績較往年減少一成至二成。

另方面，由於市道疲弱，購買力下降，不少服裝公司和百貨公司都紛紛將貨價降低求售，一般以七折、八折發售，普遍，部份款式過時或斷碼斷色衣服，則以特價方式推銷，實價僅及原價三至四成。

服裝銷售力不振，主要是由於市民一般購買力弱，而今年夏裝則流行T恤，運動衣等輕便隨意的服飾，而這類製品則被街販壟斷，往年較受歡迎的織庄，今年售賣的貨品多爲三、四十元，所以總營業額也受影響。

雖然服裝的銷路欠理想，但炎熱的天氣則爲各類電器帶來了落行，尤以風扇和冷氣機最爲突出，商人指出，三十多度的高溫持續達一個多月，使各款牌子的座枱扇，及鴻運扇，座地扇，吊扇，都有供不應求現象，尤其是進……起碼較去年增加兩成左右。

此外，冷氣機的銷量也有顯著好轉，由於冷氣機價格趨大衆化，而且可作分期，不少市民在「改善生活條件」的前題下，多樂意購買一部至兩部冷氣機，安裝在睡房和客廳內，同時，公共屋邨頂層住客獲得優先安裝冷氣機的權利後，也爲冷氣機擴大了銷路，故冷氣機的貨銷增幅將不會較風扇爲弱，其中尤以一匹至四匹機最受歡迎。

白銀價升後回順

昨日本港銀價每十安士收市價八百元，下跌二十元。週三倫敦銀價亦跌。

（特訊）白銀價格升後回順，昨日本港金銀貿易場白銀期貨收市價每十安士爲八百元，較前日之八百二十元下降二十元。

週三倫敦白銀價下跌，現貨每安士十七·○○四美元，三月期貨，每安士十七·三九四美元，六月期貨，每安士十七·八五五美元，十二月期貨，每安士十八·七一四美元，週二現貨每安士十七·四六○美元，六月期貨，每安士十七·八五八美元，三月期貨，每安士十八·三○○美元，十二月期貨，每安士十九·一七三美元。

生牛價高供應不足
近日凍肉銷流略告轉醒

其中以牛凍肉表現最佳，部份存貨獲得疏導，其他凍肉類銷情仍然平淡，加上例常淡季未結束，入口商補貨尚無積極態。

（特訊）由於生牛供應不足，令近日凍肉需求轉增，使底存部份被疏導。雖然凍牛肉需求增加，但外訂補貨不多，主要是目前市道只屬暫時性，同時來貨價高，入口商對訂新貨仍缺乏信心所致，不過由於凍牛肉需求增，凍肉銷流已加快。

據凍肉入口商稱：最近生牛盤價標升，同時供不應求，因此刺激凍牛肉需求轉增，部份存底薄的入口商，近期凍肉存貨已幾近沽清，此現象爲近期所少見，也基於此原因，入口商對外補購新貨仍缺乏足夠信心，特別是現時爲例銷貨淡季，如市情逆轉，入口商便要負担較長時間的倉租與及利息開支了，所以縱使再訂新貨，也以補充性的少量吸購。

入口商表示：由於凍牛肉需求增加，令凍肉銷流略見轉醒，對某港市道刺激頗大，只可惜目前市道只是暫時現象，後市仍未可樂觀，何況現時澳洲凍牛肉報盤仍比本地批價爲高，只是距離已拉近。

入口商指出：除凍牛肉近日需求較活躍外，其他類凍肉市道仍然平淡，不過現時入口商一般底存已減少，只是後市仍看淡居多，且經營成本高，預料街期內外訂新貨保持疏少的。

業內短錢供應仍向緊
財務公司調升存息

升幅在八分一厘至四分一厘不等，同業拆息升後回挫。外匯市況平淡，各主要外幣互有升跌，歐洲美元與亞洲美元利率稍中偏軟。

（特訊）昨日銀行同業拆息雖略回落，但財務公司存息則調升，反映短期資金供應仍向緊。外匯交投仍淡，美元做價牛皮，英鎊回升，其他主要外幣互有榮辱。歐洲美元與亞洲美元利率稍中偏軟。

據金融業消息報道：昨（十）日，銀行業內廿四小時通知拆息報八厘至八厘二五，比上日回跌八分七厘，隔晚錢則以九厘至九厘二五開做，最高成十厘半。但午後需求轉淡，加上供量亦多些，此項拆息回降至六厘七五至七厘收市，比上日跌二厘六二五。儘管同業拆息回降，但現時業內短期資金的供應仍有抽緊的跡象，昨日好些財務公司已將兩個月期及三個月期的定期存息提高至八厘一二五至八厘二五，比上日調升四分一厘至八分一厘不等。

外匯方面，交投平靜，昨（十）日，業內美匯成四九一點一○至四九一點四○，比上日無起跌，英鎊成一一點六六○，升○點○二五港元，馬克成二八二點七五，跌○點二五港元，日元成二二五點三○，升一點三○港元。

其他主要外幣牌價互有起跌，每百加拿大元兌四三三點七○，跌○點五五港元，每百澳洲元兌五八○點一五，升○點五○港元，每百瑞士法郎兌三○○點七○，無起跌，每百星加坡元兌二二六點七○，跌○點一○港元。港元匯兌率指數下跌○點一而爲九十點七○。

歐洲美元利率：一個月期八厘九三七五，兩個月期九厘○六二五，無起跌，三個月期九厘二五，跌十六分三厘；六個月期九厘一二五，無起跌，九個月期九厘一八七五，無起跌，十二個月期九厘二五，無起跌。

亞洲美元利率：一個月期八厘八七五，無起跌，兩個月期九厘，無起跌，三個月期九厘一二五，跌四分一厘，六個月期九厘一八七五，跌八分一厘。

南韓開放部份外匯期貨交易

（漢城電）韓國有限度地開放外匯期貨交易，以便預防貿易上的匯兌風險。

財政部官員說，在外匯期貨交易的第一階段，交易的期限將限於九十天以內，外匯將以美元爲限。

外匯操作委員會首先揭示適用於外匯期貨交易的報價。該委員會以公營的韓國外匯銀行爲經理銀行。由該委員會所報出的基本期貨匯率爲：卅天期交易一美元兌六一三·八韓圜，六十天期交易一美元兌六一三·八韓圜，九十天期交易一美元兌六一八·九韓圜。

獲准從事外匯期貨交易銀行可在此基本報價上下各○·五%幅度內訂定其本身的期貨匯率。最低的交易定爲十萬美元。

如果第一階段運行順利，則政府希望分三個階段逐步擴充外匯期貨交易，而在最後階段可涵盡所有外匯及所有交易。

歐日外匯市場
美元金價均呈閃縮

倫敦金價每安士六六六美元，下跌二點五美元。

（特訊）倫敦十日電：世界金融市場上美元與黃金價格均呈閃縮。

蘇黎世黃金價由星期三收市的六百七十一點五美元下跌至六百六十四點五美元，倫敦方面則由星期三收市的六百六十八點五美元至六百六十六美元。

美元在蘇黎世、布魯塞爾、米蘭及法蘭克福均輕微報升，而倫敦則一直沒有變動。

祈京系國際銀行的經紀說，在缺少中央銀行的參予下，美元的交易在溫和中顯得呆滯。

在倫敦，英鎊開市價仍報二點三三七三美元。

美元在蘇黎世微升，每美元由一點五八九五升至一點五九二五瑞士法郎，在布魯塞爾則由二七點九五升至二七點九九五比利時法郎，在米蘭則由八二八點二五至八二八點九五里拉，在法蘭克福則由一點七三六二升至一點七三八馬克。

美元在巴黎微跌，由四點○四跌至四點○三五○法郎，在阿姆斯特丹由一點九○二跌至一點九一荷蘭盾，在東京則由二一九日圓跌至二一七點九日元。

港匯指數

（特訊）一九八○年七月十日（星期四）

港股市成值略有增晉
做價普遍尚屬堅好

全日開做總值有三億一千萬元，比前日增加一千六百萬元。恆生指數爲一○八三點七九，升二點三五。遠東指數爲五二一一點七五，升三七點二○。太古洋行，太古地產，和記黃埔及港燈集團等表現較佳。

（特訊）昨（十）日香港股市續呈堅好，交易總值比前日略有增晉，惟整日大市走勢仍感反覆，大致而言，以上午市道轉感軟弱，當昨日上午開市，做價有接承前日提升趨勢，但迅即感受到賣家沽售之強大壓力，做價未能持續強升而轉反覆，午後做價雖則並未出現有力反彈，惟大勢頗轉向好，部份股票表現頗爲堅俏，顯示買家吸購意態轉向選擇性。

根據香港、遠東、金銀及九龍四市場之交易數值合計，全日交易總值有三億一千萬元左右，上午交易數值有一億六千七百一十二萬，在交易總值中，香港交易所佔六千七百二十八萬元，遠東交易所佔一億二千四百二十八萬元，金銀交易所佔一億一千七百一十四萬元，九龍交易所估九十七萬元，至於指數方面，恆生指數上午收市爲一○七八·二○，比前日收市指數跌三·二四，下午收市指數爲一○八三·七九，比前日收市指數升二·三五，遠東指數上午收市爲五一八○·四○，下午收市爲五二一一·七五，比前日收市指數升三七·二○，遠東分類指數中倉塲及酒店類無變動，投資及航業類報升，金銀綜合指數爲……

各項股票交投表現

前總統福特爲董事
飛虎國際公司委任

（特訊）美國飛虎國際公司主席荷曼於今年六月二十四日，在洛杉磯宣佈委任前美國總統福特爲該公司之董事會成員。

飛虎國際公司的主要業務爲運輸及航運業，其隸屬公司包括：飛虎空運公司——全世界最大之空運航綫；北美汽車公司——以全面服務及租賃路軌貨車的機構；荷氏機械運輸公司——全美國最大之機械運輸公司之一；飛虎飛行器材公司——以租賃、維修及售賣空運器材爲主要業務。在香港，飛虎國際公司屬下之飛虎空運公司以香港爲首腦人物，在過去十多年來，一直都以有規律之航空貨運服務於香港、美國及亞洲各大主要城市。

福特在決定不參與競選本屆總統之後，欣然接受此項委任。彼謂：「本人對委任爲飛虎國際公司董事會成員，深表高興。運輸業在美國及國際經濟中，佔有極爲重要之角式，飛虎國際公司，將會以此種行業的高度需求作爲一九八○年的最大目標及挑戰。」

荷曼宣稱：「我們對福特先生之加入，感到非常之榮幸，我們深信以福特先生多年來所獲得之成就及經驗，對飛虎國際公司的全球性服務發展，定必有極大之貢獻。」福特於一九七三年被提名爲美國副總統，並於前美國總統尼克遜辭職後，正式成爲第三十八屆美國總統。彼任期由一九七四年八月至一九七七年一月。

圖爲歡迎前美國總統福特被委任爲飛虎國際公司董事會成員及顧問，飛虎國際公司主席荷曼贈送其公司三大業務之模型與福特先生爲紀念品。

食米銷量雖然減少
存倉積壓尚非嚴重

今年暑季中本港米價不跌反升，主要原因是產區訂價提高影響。

（特訊）昨（十）日米市，成交仍然稀少，入口米商九家開盤，提沽食米廿七款，其中十七款有成盤的，大陸米佔三百二十中包，泰國米佔五百二十中包另三百八十大包，澳洲米佔一百三十小包。

據米業人士指出：最近旬日間，食米銷量減少，因爲天氣酷熱，影響大多數市民食慾，幸而現在存倉食米總量只爲七萬餘噸，積壓並非嚴重。今年暑季米價不降而反升，則是產區訂價提高影響。

成盤紀錄：大陸華南粘每担一百四十九元，江西絲苗每担一百四十九元，才字油粘每担一百五十二元，天字絲苗每担一百六十二元，泰國藍鳳凰新糯米每担一百四十元，金龍香米每担一百六十四元，黃觀音白米每担一百五十八元，藍金鐘米餘每担一百三十元，金田鷄香米條每担一百卅八元。

美銀委任西區分行經理

（特訊）美國銀行宣佈委任黃偉強先生爲銀行副總裁及西區分行經理。

黃君曾任職香港中外資銀行凡三十餘年，經驗豐富。彼於一九六八年加入美國銀行，於一九七八年出任該行總分行經理，復於本年初轉入香港華人銀行，現應邀重返美國銀行出任西區分行經理之職。

圖爲美國銀行副總裁兼西區分行經理黃偉強。

期豆價下跌

交投平穩，全日共成三百四十二手。

（特訊）昨（十）日香港商品交易所大豆期貨交投平穩，全日共成三百四十二手，較上日減少一百三十八手，造價普遍下跌，跌幅以七月份及十二月份較大。

七月份大豆合約價開市報一二二點六元，收市一二二○元，共成二十六手，八月份開市一一六元，收市一一七點二元，共成二十八手，九月份開市一一七點八元，收市一一八元，共成二十九手，十月份開市一一八元，收市一一八點二元，共成四十五手，十一月份開市一一七點二元，收市一一六點四元，共成七十手，十二月份開市[illegible]，收市[illegible]，共成一百四十四手。

利好消息入市
期糖價依然企定

交投略增，市況趨穩，全日共成九十八手。

（特訊）昨（十）日香港商品交易所原糖期貨交投略增，市況趨穩，全日共成九十八手，較上日增加十一手，造價仍報企定，現貨價仍報二五點六美仙。

市場消息者，路透社報導，美國夏威夷糖因水過多，拖延收成，可能造成美國南部的糖廠缺乏十至十五萬噸原料，可惜此項消息對糖市刺激不大，糖價依然不振。

商品交易所發表昨日收市價爲：九月份二[illegible]點三六美仙，共成十二手，十月份二[illegible]，共成十三手，一月份二六美仙，共成[illegible]，三月份二九點四五美仙，共成十八手，[illegible]七美仙，共成二十一手，七月份二九點[illegible]，共成十九手。

香港金融行情表

一九八○年（七月十日）

九九金每司兩（最高）三八七五·○○

（最低）三八三四·○○

（收市）三八四八·○○

幣名	單位	收市價（港幣計）
美電	一○○	四九一·○○
美單	一○○	四九○·三○
美鈔	一○○	四九○·三○
英鎊	一○	一一五·五○
加拿大圓	一○○	四二七·○○
法國法郎	一○○	一二一·○○
瑞士法郎	一○○	三○七·○○
西德馬克	一○○	二八一·五○
意大利里拉	一○○○	五·七八
荷蘭盾	一○○	二五七·○○
澳洲圓	一○○	五六五·○○
日本圓	一○○○	二二·四九
菲律賓披索	一○○	六一·○○
紐西蘭圓	一○○	四八五·○○
披圓	一○○	二三二·○○
台灣圓	一○○	一三·○○
泰國銖	一○○	二四·七○
印度勞啤	一○○	五六·五○
澳門紙	一○○	九五·○○
南非蘭特	[illegible]	[illegible]
南韓紙	[illegible]	[illegible]

國際糖價如銀河倒瀉
港市影響漸大

實銷買家已提高警覺，現貨成交稀少期貨更難找買盤。

（特訊）國際糖價繼續下瀉，昨（十）日港市受影響而再滑落。由於實銷買家對國際糖價像銀河倒瀉，已經怵目驚心，形成賣家多而買家極少。

據糖業人士指出：世界食糖供求形勢改觀，國際糖價遂如銀河倒瀉，在最近旬日內，倫敦市場原糖現貨跌幅已達百分之二十，但本港糖價跌幅只不過百分之五。實銷買家對於目前國際糖價大跌已經怵目驚心，不但現貨很少買家落手，期貨求售更感困難。

昨（十）日市價，南韓幼砂磚頭交收，現貨每担二百廿八元，倉貨每担二百廿二元，大陸榴花幼砂現貨每噸三千五百五十元，榴花中粗砂現貨每噸三千五百元。

國際糖價，繼續呈大幅下跌。倫敦（九日）原糖現貨每噸二百六十一鎊，跌十九鎊，八月期貨每噸二百八十八鎊，跌廿八鎊五○，[illegible]

期棉市呆淡

交投甚疏落，全日共成三十六手，造價企定。

（特訊）昨（十）日香港商品交易所原棉期貨交投甚疏落，全日共成三十六手，較上日減少三十六手，造價仍企定，原因是市勢未明朗有關。

商品交易所發表昨日收市價爲：十月份八[illegible]點七三美仙，共成六手，十二月份七六點八三美仙，共成八手，三月份七六點三美仙，共成十一手，五月份七五美仙，共成十一手。

美日景氣速退
美貨日去銷減

（東京八日電）美國景氣的急速衰退，已開始對日本的貿易產生影響，日本對美輸出的汽車、鋼材、纖維等一部份商品的契約已告下降。

此外，對美國輸出依賴度甚高的東南亞地區，亦因受影響而亮起了黃燈。另一方面，對石油化學材料、合纖原料、鋼材等，美國在中國大陸及中南美等地展開販賣攻勢，明顯地奪取了一部份原是日本的輸出市場，而將積極開拓的對中東輸出，亦有暫時遲緩的現象。

據大藏省通關統計透露，六月份輸出信用狀的受理金額爲七十二億六千六百萬美元，比去年同月成長大，四%。過去一直以二位數的成長率相比，有顯著衰退的現象。其中，特別是鋼鐵的對美輸出減少了十二%之多，而對中東、歐洲的輸出亦呈現低迷狀態。

由於日對美國的輸入佔相當的比重，因此，日本貿易界一般均擔心，日本自今年年底起到明年爲止，日本輸出成長的停滯將無可避免。

國際利率的新形勢

西方各國利率經過極緊縮的時期後終向下坡路走，放款利率可能繼續下降，但是其過程將是緩慢而謹慎的。

西方世界的利率，在一段信用極爲緊縮的時期之後，終於走向下降之路，企業人士爲之鬆了口氣。

放款利率下降可能繼續下去，但是其過程將是緩慢而謹慎的。

在四月，主要美國銀行的基本放款利率曾高達紀錄的二十%，因爲美國當局致力於遏止通貨膨脹。

這使得到美國的貸款和信用卡的生活方式，並且打擊要求貸款的購買者和企業人士。

這些行動也推升了美元，因爲投資報酬率高。

其他國家有所反應，也提高她們的利率，以保護通貨，引起所謂的「利率戰」。

不過，現在美國利率已回降至十一·五%，而其他國家則開始跟進。

最新的行動是英國在上週採取的，英格蘭銀行將創紀錄的最低貸款利率十七%降低爲十六%。

佘契爾夫人的保守黨政府，受到工業家和工商界的強大壓力，他們要求工廠的一連串關閉。但是該行動也未使英國脫離高利率。佘契爾夫人堅持說，她將繼續她的反通貨膨脹的貨幣政策——緊縮信用和削減公共支出。

專家說，許多國家將要放寬利率，表示貨幣當局愈來愈關切如何避免世界性衰退，而利率遏止通貨膨脹。

他們強調，但是沒有一個目標能夠忽視而不會引起問題。

主要工業國家領袖面臨廣泛的難題，遏止通脹的努力傾向於打擊產業和引起衰退，進而使數以千計的人失業。

但是若通脹不予遏止，暴漲的物價能夠減損產業的競爭力，破壞貨幣的信心，抑制儲蓄和投資，粉碎現代經濟的結構。

美國的貨幣市場分析家說，在未來一、二個月，進一步下降將相當溫和。專家指出，他們說，進一步下降即將發生，但是我們正接近谷底。

近期內回升是可能的，因爲公司和美國政府大量借款。

若干分析家預測，美國的貨幣供給成長，在本月將反彈上升，因此聯邦準備理事會對進一步放寬使用，採取較審慎的態度。他們指出，五月的經濟統計顯示，經濟下降的速度比四月緩和，上月的數字可望證實這項趨勢，因此對當局可以提供若干喘息的機會。

分析家說利率進一步下降對美元的衝擊將是比較溫和的，因爲利率將不會自現行水準大幅下降。

加拿大的經濟學家和銀行家說，近期間，加拿大的利率可望穩定在現行水準，然後在其餘時間則溫和下降。加國官方貼現率是十·四九%，較上週的十·六三%略低。

日本的重貼現率，自從三月以來即爲九%。日本一位主要銀行人士說，他預料日本中央銀行在七月底或八月初將會降低該利率至八%，因爲日本的經濟下降正在接近。

而西德的銀行家仍然在推測，央行將在何時降低其貼現率。央行總裁波伊爾再三表示，直到該國通脹率下降，這是不會發生的。

西德的重貼現率現在是七·五%，十年前所創下的紀錄。至於現在的六%通膨率，在西德看來，是偏高的。

西德一家大銀行的負責人上個月說，央行最多能維持它的立場六週，因爲美國利率下降造成了壓力。但是在最近的央行理事會上，波伊爾重申，他將維持貨幣緊縮，以遏止通膨。

在巴黎，貨幣市場自營商說，領導的法國利率的逐漸下降，在今年內將繼續進行，但是進一步下降的幅度將是很少的。

阿姆斯特丹的自營商說，荷蘭的利率，在短期內將保持相當的穩定，不過，進一步下降是不可排除的。

據布魯塞爾的推測，重要的比利時利率，在未來幾週，不可能自現行水準下降。北歐諸國的銀行家說，他們國家的利率，今年大部份時間將維持高水準，以平息通膨。

在香港，銀行家說，今年其餘時間，利率將繼續下降，他們說，下降的主因是當地貨幣市場的流動性相當高，以及美國利率下降。

在瑞士，由於信用需求仍強，銀行界人士說，一般認爲利率在年底之前，將繼續升高，但是幅度不會大。（大俠節譯自路透社特稿）

紐西蘭保險兩要職調動

（港訊）紐西蘭保險公司董事會宣佈，該公司駐香港的亞洲及中東區經理伊萬斯，將調返總部，出任集團總經理要職，遺缺由巫克爾德繼任。巫克爾德將負責全球性紐西蘭保險業務，在返國履新前，他將在英國的公司任職。

紐西蘭保險公司並宣佈，該公司駐香港地區經理伊萬斯，曾任一九七七年出任亞洲及中東總經理前，曾代理印度經理。伊萬斯八年前來港，負責紐西蘭保險公司在港的業務之前，是該公司駐新加坡的經理。

國際股市金融行情

一九八○年七月十日（當地時間）

倫敦股市（金融時報指數）

早市	＋2.20（496.20）
午市	－2.00（491.00）

五種主要港股價（買盤及賣盤）

股名		買盤	賣盤
匯豐	H.K.$	16.20	16.30
怡和	H.K.$	20.70	20.80
和黃	H.K.$	11.35	11.40
會德豐	H.K.$	5.15	5.20
置地	H.K.$	14.00	14.10

紐約股市（道瓊斯工業指數）

開市指數 － 0.77（896.50）

東京股市（道瓊斯綜合指數）

收市指數 ＋ 4.53（6794.24）

倫敦金市（每盎斯）

頭盤	U.S.	－6.00（665.00）
尾盤	U.S.	－14.50（656.50）

美元開市價格：

地點	價格	貨幣
法蘭克福	1.7380	馬克
倫敦	2.3730	美元
東京	218.00	日元
巴黎	4.0325	法郎

萬國寶通財務「熱線定期存款」

「熱線定期存款」利率表（最低存款額港幣五萬元）

存款期	利率	存款期	利率	存款期	利率
廿四小時通知	8.00 %	二個月	8.25 %	六個月	8.50 %
一星期	8.00 %	三個月	8.25 %	九個月	9.50 %
二星期	8.125 %	四個月	8.25 %	一　年	9.50 %
一個月	8.25 %	五個月	8.50 %		

利率如有更改，恕不另行通知。

定期存款熱線：5-273128

熱線專員：戚美燕小姐　余麗珠小姐

萬國寶通財務有限公司 FNCB FINANCIAL LTD.

萬國寶通集團附屬機構 A wholly owned subsidiary of Citicorp

總行：軒尼詩道1號熙信大廈六樓 電話：5-273021

旺角分行：彌敦道636號銀行中心1215室 電話：3-846968

萬國寶通集團是世界最大銀行及金融機構之一，分行一千九百多間，遍佈九十多個國家，資產總值港幣542,000,000,000元。

新界版

大埔鄉會研討區議會
主擴大權力
建議民選議員兩年增至一半成員包括鄉局主席
鄉村事務仍需諮詢該區鄉會

（特訊）自「香港地方行政的模式」綠皮書公佈後，新界各區鄉事會在村代表大會中，紛紛提出意見。昨大埔鄉事會村代表大會時，與會代表熱烈發言，結果綜合各代表意見，對綠皮書作出下列六項建議：

（一）鄉事會之正副主席應為區議會之當然委員，及應只限主席一人。

（二）區議會主席職，應由非官守委員担任。

（三）區議會之成員現時為官守委員三份一，委任委員三份一，選任委員三分一之比例，於兩年後應改為官守、委任為一半，選任佔一半。

（四）區議會權力應擴大，對鄉村事務之推行應諮詢各該區鄉事會。

（五）新界各區議會內之成員，應有新界鄉議局主席或其代表。

（六）關於選民資格，應為足廿一歲及居港七年以上。

會議由主席黃源章主持，除通過上述對綠皮書意見外，對有關鄉村屋問題，各代表咸認當局對申請者多未予批准，指責當局對小型屋宇政策稍紳，對削鄉民應有權益，一致通過要求向當局提出放寬，尤其對藍圖外私有土地之申請者，應盡量予以批准，以改善鄉民居住環境。（木）

屯門警司訪鄉事會宣露
警方滅罪有新方法
但須保密免漏風聲
慨嘆大興慘劇籲守望相助
三點式泳衣女警成沙灘老鼠剋星

（特訊）屯門區警司麥達美昨訪屯門鄉事會，與各執委村代表交換地方治安意見。他慨嘆日前大興邨發生的三屍四命慘劇，籲請區內居民本「守望相互」精神，期能安居樂業。若該宗慘劇發生之前，鄰里聞慘叫聲而及時通知街坊或舉報，相信不會演變得這麼慘的悲劇。麥氏並謂屯門區人口正劇增中，警方有許多項不公開的防歹方法，以阻滅罪案發生，同時正準備加強電單車巡警人數，入村巡邏。

麥達美警司偕同青山警署長曾廷斌於昨日上午十一時抵達屯門鄉事會，當由該會主席劉皇發太平紳士、副主席陳永賢、執委村代表鄧獨安、謝樹榮、鍾啓、鄧恐儀、李冠賽、李槙、黃玉倫、陶鑑澤、陳德明、張育明、嚴徨源、蔡運勝、李大安等三十餘人迎迓。

劉皇發主席首先致詞，略謂：麥警司接任以來，勤於警政，事事親力親為，對減罪及加強警民關係，甚有貢獻，而屬下各級警員皆能盡忠職守，與鄉事會有密切合作，使本區治安有良好成績，實在值得地方人士讚賞。今後，盼更緊密聯繫，使治安更為鞏固，居民共享安寧的生活。

麥警司隨致詞，首先祝賀劉氏榮膺鄉議局主席，並謂屯門新城市現正按序發展，刻下由港九及新界各區遷入屯門各新鄉居住者又增多近五萬人，一個人口越多的都市，罪案難免作比例性的增加。因此，本人希望各位村代表發揮居民們「守望相助」的精神，摒除「各家自掃門前雪」的觀念，助人助己。

他說，以日前大興邨發生三屍四命一案為例，案中的母親揮刀斬一雙子女時，所發出的慘厲呼聲，鄰里未能及時報警及制止，任令慘劇發生，這是本人從警以來處理最痛心的一宗案件。故本人一再籲請各位重視守望相助的公則，為鄰居消滅罪案，亦等於為己消滅罪案。

麥警司又說：希望新城市的康樂設備及室內運動場館、游泳池等，使區內青少年趨向正當康體活動，免致誤入歧途。並協助理民府及若干志願團體儘早建立閱讀室，抽出時間作為地方青少年們的溫習功課，以幫助兒童們溫習功課，必要時，更派員為他們講解，像這樣的閱讀室，希望能有更多設立。

麥警司感謝鄉會及各村代表一向的合作及舉報罪案的精神，他並強調警方有許多滅罪的方法，但不宜公開，以免被匪徒知所趨避。比如最近派出女警員，穿三點式泳衣在各盧海灘出動巡邏，成為沙灘老鼠的剋星，此法甚收成效。

至此，劉主席引導各村代表，如有關治安問題可即席提詢，麥警司當樂於回答。蔡運勝提及目前屯門警政確比以前良好，但入村巡邏警員似嫌時間太短，希望把巡邏時間延長。劉主席亦謂以前的巡村警察多入住駐宿一宵，不獨對治安有幫助，更可了解村中情況及與村民增加聯繫。麥警司深表同意，並謂現正準備增加電單車警員入村巡邏。在答關謝雄詢問時，謂藍地警崗雖在午夜休班，但改派便衣探員巡邏，有助於滅罪工作。（君）

大埔頭濾水廠擴建
千萬工程濾水倍增

（港訊）水務署快將動工擴建大埔頭濾水廠，使兩年後之每日濾水量增加一倍，達到十一萬立方米。

工務司署建設部總工程師李根章昨日說，大埔頭濾水廠擴建工程，屬水務署改善新界東北部，包括大埔和石湖墟新市鎮淡水供應計劃之一部份。他說：是項計劃包括增建一間濾水廠，兩個新抽水站和一個新配水庫。

李氏昨與海港工程有限公司簽署該份價值一千一百萬元的擴建大埔頭濾水廠合約。工程包括建築兩個清水池和三個濾水池，擴充化學室，及裝置流量監察設備。擴建工程將在下星期展開，需時約廿四個月完成。

屯門暑期活動開幕
範圍擴展至各偏遠地區
項目增至三百多項
專員林中麟劉皇發鄧棟朝聯主禮

（特訊）屯門區青少年暑期康樂活動，昨午四時在呂明才中學禮堂舉行開幕禮，請由署理西北區專員林中麟、新界鄉議局主席劉皇發、屯門理民府主席鄧棟朝主持剪綵及致詞。劉主席並慨捐大會一筆活動經費，即席以支票捐出，由大會主席鄧棟朝接受。

該區今年因人口增加，為滿足區內眾多青少年在七、八兩個月內可盡情參加活動，故今屆節目增至三百餘項，比去年超逾百多項之多。

典禮首由主席鄧棟朝致詞，略謂：統籌會在地方熱心人仕的支持及各工作人員的衷誠合作下，得以舉辦一連串暑期康樂活動。

由於本區發展迅速，新屋邨不斷落成，人口急劇增加，這些新遷入的居民對本區的認識較淺，所以統籌會的工作更為艱鉅，故今年的工作目標便是希望透過舉辦各類活動，加深居民對本區的認識，同時鼓勵各青少年朋友能善用餘暇，參與社區活動。

繼請林中麟專員致詞，略謂：從今年屯門區暑期活動總網知悉，統籌會及區內各志願機構所舉辦之活動項目多達三百餘項，比去年超逾百多項，由此可見貴會已竭盡能力，動員區內之志願人士，出錢出力，為屯門區於暑期中提供完美之康樂活動。另一方面，我們亦可看到貴會在舉辦活動之中，已配合區內人口之增加。以上種種之服務精神，真值得讚賞。本人深信屯門區之發展安定及繁榮得到各位熱誠之力量及支持，本着為區內謀幸福之決心，實能達到預期效果。

旋由鄉議局主席劉皇發以巨額支票，交鄧主席代表接受，並致詞說：過去幾年來，屯門區暑期活動，在統籌會各委員努力策劃推動下，成績與日遽進，從去年開始，特別將服務範圍擴展至龍鼓灘、大欖涌、洪水橋及稔灣等地區，使在較遠地區居住的青少年，不致因交通不便而錯失參加活動的機會，此舉深受該等地區青少年所歡迎。而今年活動內容更趨多元化，項目達三百項之多，務使本區青少年在暑期中得到有教育性康樂活動。本人在此謹向本區青少年朋友呼籲，應善用餘暇，參加有益身心之活動，歡渡一個有意義的假期。

隨即舉行致送紀念旗及紀念品及剪綵禮，並由副主席鄧賀明牧師致謝詞，禮成參觀遊戲攤位。

觀禮者尚有：麥達美警司、李淑儀副理民府、太平紳士梁省權、陳永賢、陳觀德、戴文子、方柳子元、黃學儀、張錦鴻、劉南安。

大埔青年會
大會選新員

（特訊）大埔青年會於日昨在會所舉行會員大會，依章選舉第十八屆監委員暨各部主任，現任委員正副主席梁宇榮蟬聯連任，茲將結果列后：主席：馬奕順；副：劉興邦、黃祥麟；總務：吳倫；財務：鄧顯光；組織：葉美福；體育：鄧俊平、李國華、陳永和；遊藝：劉鉅齡、鄧球、魯玉蘭；福利：麥南；文書：俞漢文；監察長：何容生；監察：馬榮燊、梁顯榮、邱國忠。（木）

㈠屯門暑期活動開幕剪綵禮，左起劉皇發、鄧棟朝、林中麟。㈡新界地域大埔區童軍會區務委員就職，圖為名譽會長吳榮奎理民府與各界人士聯合祝賀鄉事會副主席何容生榮獲英女皇榮譽獎章，圖為張惠霖副主席代表全體向何容生致送簽名冊留念。㈢屯門警司訪屯門鄉事會，與各執委村代表交換治安意見，中為陳中行致賀詞，右起徐滄、劉皇發及其夫人。㈣大埔鄉事會暨地方各界人士聯合祝賀鄉事會副主席何容生榮獲英女皇榮譽獎章，圖為張惠霖副主席代表全體向何容生致送簽名冊。

長洲國民學校畢業典禮
羅家駿授憑劉兆年致勉
馮北泰惜別劉永基校長

（特訊）長洲國民學校舉行畢業典禮，暨惜別校長劉永基榮休，敦請離島理民府黎家駿頒發證書及獎品，教育官劉兆年致詞。參加者離島理民府聯絡官黃錦輝、李邱嘉禎、督學劉英鄉、紳三邑首長簡全、該校校董何潤林、黃維業、劉榮柱、黃偉堂、鄭啓亨、凌佑、黃文、方平、羅天恩、余玉田、黃國雄、吳球、陳學成、袁浩財暨各界社團首長各校校長、學生家長、暨師生等八百餘人。

首由校監馮北泰致詞，略謂：課本知識有限，希望各同學善用餘暇，多閱讀課外書來充實自己，閱讀課外書籍不但可以增加知識，還可訓練思考，啓發智慧，吸收寫作技巧，發揮潛力。不過，課外書籍有好有壞，所以閱讀時應注意選擇良好的讀物。由於有關方面未能立例管制，或立例而未有澈底執行，所以近來很多內容怪誕不經，意識腐化頹廢的書刊，充斥市面，不少兒童讀了這些「毒物」，不知不覺受其荼毒而自甘墮落。據社會工作者的調查：本港有百分之七十一罪犯青少年，是因閱讀不良刊物，而致作奸犯科者。此事已引起社會人士的廣泛關懷，所以今天不得不提醒大家，要慎重選擇讀物。怎樣才是良好的讀物呢？簡單地說它該是主題健康，內容充實，文字優美，意識正確的。各位如有懷疑，則應請教老師或家長，但有一個較便捷而又穩當方法，就是多利用公共的圖書館和學校的圖書室，因為圖書館裡的書刊，都是經過選擇的良好讀物。馮氏同時宣佈劉永基校長在該校服務足廿三年不斷刷新，力求改善，使校務與時俱進，今格於成例，秩滿榮休，誠屬學校一大損失。

繼由校長劉永基報告校務，指出該校教學方針除加強課業之教育外，並實施多項有益身心之課外活動，其中以週末分組康樂活動、公益少年團、男、女童軍較著成效。

隨由離島理民府黎家駿頒發畢業證書及獎品。教育官陳兆年致訓詞，勉勵各畢業同學在將來接受中學課程時必須具有求學精神，自願向學，愛惜光陰，同時不怕艱難，不怕失敗，才可以達到求學之目的。最後由學生代表邱金順致答詞，並由全體畢業同學唱畢業歌，即告禮成，然後遊藝節目開始，由該校舞蹈兒童合唱團及各級同學担任表演節目助慶。陳列倒並展出學生作品，包括勞美作品、針指、手工藝創作、國畫盆栽及該校週末康樂活動圖片，各嘉賓參觀後，咸認為乃水準以上之作。（業）

何容生榮獲頒獎章
大鄉各界宴會賀
吳榮奎黃源章表揚

（特訊）大埔鄉事委員會副主席何容生榮獲英女皇頒授榮譽獎章，該會同人暨地方社團及各界人士，以何容生先生熱心公益，此次獲女皇頒授榮譽獎章，特於昨日下午七時聯合假座大埔新界酒樓設宴慶賀，並邀請政府機構首長及大埔、沙田、北區等鄉事首長作陪。到有嘉賓：何容生伉儷外，大埔理民府吳榮奎、黃嘉賓、顏大樑、黃俊威、陳德、彭霖、章漢良、劉蔭民、黃然、立端、廖正、吳燦、林劉、陳友、黃立、侯錦、亮、黃霓輝、葉勝、劉漢傑、李品、何己福、何潤昌、葉羅、羅煥冰、葉漢天、恩霖、徐家進、李仕、林道榮、余國榮、何品、深冰、馮務熙、張漢亮、凌多、梁國深、劉俊良、李立志、關秉元、朱德生、張綺之、麥國興、白宇遠、劉澤彬、羅錦旋、葉瑞、張守華、曾來福、李汝賢、謝東源、張民爽、向華炎、劉玉樞等多人。主方有黃源章、張惠霖、張枝繁、文伯恒、張子明、炳賓、馬奕順、鄧晉生、李李華珍、適和平、何鴻帶、俊盛、鍾國榮、鄧華、馬鍾奕明、陳華興、李和、順、邱福平、李幹榮、文伙齊、俞漢文、王平、雲、梁世玉、林和安、盧奕珊、俞和、周明、黃雲、葉美福、區光武、孔麟河、羅慈祥、黃玉光、趙承亮、潘毅球、譚玉棠、周瑛、阮覺明、吳倫、葉鑑棠、溫興、劉興邦、陳細、李長、鄭國基、曾大海、郭奇珍、邱才、先平、歐榮、黃祥禎、蔡木逢、林芝和、李卓南、溫華、張漢球、姚鵬偉、黃俊芳、葉天義、歐堯、宏、陳炎臣、黃明、黃潘禮、李富安、陳登、月鄉、陸峯、李榮平、翁天德、王挺及各村代表、各社團理監事、委員、街坊等六百餘家，筵開五十桌，備極熱鬧。

席間，先後由大埔鄉事會主席黃源章、理民府吳榮奎致詞，對何容生先生熱心公益，予榮譽獎章，實至名歸。指出何氏年青在學時，即為領袖，及長服務社會，現為大埔鄉事會副主席、大埔區議會委員、大埔青年會監察長、大埔新界獅子會會長等要職，熱心公益，為地方之士，出錢出力，深為地方人士所愛戴。

繼由鄉事會副主席張惠霖代表全體向何氏致送簽名冊留念。接受後何容生致詞，表示此次獲頒獎章，實有賴各位過去對彼之指導、愛護及支持所賜。

近千萬工程批出
屯門興建分科診所

（港訊）工務司署昨日批出一份價值九百六十萬元之建築合約，在屯門新市鎮內興建一間新分科診所。由工務司署建築設計處總建築師關世宗與承建商興華建築有限公司代表簽署。

關氏表示：合約為分科診所首期工程，需時十四個月完成。新分科診所在本月底動工，位於青山公路與交界處附近，佔地約五千九百平方米，包括兩座建築物，其中一座六層高，另一座則兩層高。分科診所建成後，將設有門診部、家庭健康服務中心、牙科及胸科診療所外，放射治療組及病理與公共衞生化驗室。此外，尚有職員飯堂、厨房、職員更衣室及停車場。

該診所的建築經費，有四百萬元由當地慈善機構仁愛堂捐助。

汝洲街梯間中醫師被劫

（特訊）昨日下午二時，九龍深水埗汝洲街梯間發生劫案。一名中醫師返家遇劫，在利刀架頸情況下，身上三百元現款易主。

事主蔡少元，為一中醫師。昨日上午時，在汝洲街一三二號三樓，當走上樓梯間，遇三名匪徒，用利刀架頸，掠走他身上三百元現款逃去。（合）

航訊

新海法從美國來港
箱崎丸下週往中東
閩江十七日由黃埔過港赴歐
華利雅士下週末駛東京神戶

（本報訊）新興行船務有限公司代理之新海法（ZIM HAIFA）號貨櫃輪，訂於週日（十三）由美國抵港，停碇現代橋上落貨物，並訂於即日離港，前赴橫濱、大阪、羅省、巴爾的摩、費城、波士頓、諾克福、紐約、京士頓及沙灣拿等地。

日本郵船（香港）有限公司代理之箱崎丸（HAKOZAKI MARU）號貨櫃輪，訂於下週一（十四）由基隆抵港，停碇現代橋上落貨物，並將於即日離港，開往科威特、刁拜、達文、巴查及高米尼港等地。

海寶船務企業有限公司代理之閩江（MINJIANG）號貨櫃輪，將於下週四（十七）由黃埔抵港，停泊國際橋上落貨物，並訂於即日開航，駛往倫敦、鹿特丹、漢堡、畢萊梅及安特惠普等地。

東洋船務有限公司代理之華利雅士（FAMILY ACE）號貨櫃輪，訂於下週六（十九）由日本抵港，停泊現代橋上落貨物，並訂於即日離港，開往東京及神戶。

和平東南
週末抵埗

利來芬蘭
中旬離港

（本報訊）和平海運公司代理之和平東南（HWAPYUNG DONGNAM）號貨輪，將於星期六（十二）由釜山駛抵本港，拋碇海豚地上落貨物，並訂於下週一（十四）啓航，直透釜山。

本古船務（代理）有限公司代理之利來芬蘭（NEDLLOYD FINKLIN）號貨輪，訂於週日（十三）由新西蘭抵港，停泊荃灣灣邊三起卸貨物，並訂於下週三（十六）開行，前赴菲濟島、溫克蘭、威靈頓等地。

尚有航訊刊在五張三頁

SHOWA LINE
昭和海運株式會社

全貨櫃航綫（兼收冷藏貨）
往美國西岸及加拿大埠
（兼收往日本、台灣及小呂宋貨物）

光榮雅士輪 M.S. "GLORY ACE" (VOY.31) 六月十四日抵港 十四日開行
☆英偉雅士輪 M.S. "DYNAMIC ACE" (VOY.67) 六月十八日抵港 十八日開行
華利雅士輪 M.S. "FAMILY ACE" (VOY.34) 七月十九日抵港 十九日開行
亞洲雅士輪 M.S. "ASIA ACE" (VOY.2) 七月廿三日抵港 廿三日開行
☆有利雅士輪 M.S. "ELECTRO ACE" (VOY.46) 七月廿八日抵港 廿八日開行
☆直航：小呂宋

亞拉伯灣全貨櫃快速航綫
直航：☆刁拜（十天抵達），達文，科威特，巴士拿
▲箱崎丸 M.S. "HAKOZAKI MARU" (VOY.05/116) 七月十四日抵港 十四日開行
▲澳大利亞丸 M.S. "AUSTRALIA MARU" (VOY.06/118) 八月六日抵港 六日開行
東豪丸 M.S. "TOHGO MARU" (VOY.05/119) 八月十八日抵港 十八日開行
☆兼收刁拜散裝貨櫃　▲不往科威特

截貨日期：船到前一天下午五時
收貨站：九龍油塘灣太平洋倉庫有限公司
電話：③480915、③481775
葵涌現代貨櫃碼頭　電話：⑫-268289
（日本散裝貨只用葵涌收貨站）

SANKYO LINE
三協海運株式會社

菲律賓線
直航：小呂宋
依莉莎星輪 M.S. "ELYSIAN STAR" (VOY.8) 七月十六日抵港 十七日開行
馬來人輪 M.S. "THE MALAYAN" (VOY.13S) 七月廿六日抵港 廿七日開行
大成功輪 M.S. "SUCCESS" (VOY.12) 七月廿七日抵港 廿八日開行

星馬線
直航：星加坡、巴生港。
美景山輪 M.S. "MOUNT PROSPECT" (VOY.5A) 七月十七日抵港 十八日開行

請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉所有一切費用及風、水、火險等在外，概歸收貨人負責。

貨客付貨請惠臨
總代理：中央航業有限公司
CENTRAL MARITIME LTD.
中區大道中陸佑行六樓　電話：5-257091-7
澳門代理：遠東洋行
澳門殷皇子馬路38號式樓　電話：7618、83815

百保利輪船公司
大道中33號萬邦行19樓　電話：5-253141
BBS The SuperCarriers

巴拿馬及美加東岸航線

		截貨	開航
李候風	M. MONSOON	13/7	16/7
百保泰	BARBER TAIF	19/7	21/7
多獲利	THERMOPYLAE	26/7	28/7

加州特快航線　直航羅省、長堤

百保泰	BARBER TAIF	19/7	21/7
百保圖	BARBER TOBA	4/8	6/8

美加西岸及委內瑞拉航線

百保泰	BARBER TAIF	19/7	21/7
萬力	MENELAUS	9/8	12/8

收貨站：葵涌HIT四號橋　電話：12-246121

WILLINE　非公會　中東線
往：刁拜、達文、巴連、科威特、亞布打比

大朗加	TORANGA	18/7	20/7
大利多	TELENDOS	2/8	4/8
多倫士	TORRONS	9/8	11/8

收貨站：香港收貨站葵涌醉酒灣威瀚樓
青衣島地段394　電話：12 272632

AMERICAN PRESIDENT LINES
九龍廣東道海洋中心1301室　電話：3-697341
美國總統輪船公司
（全貨櫃服務・定期航綫來往）
美加西岸及東岸捷運
兼收波多黎各貨櫃

	集運截貨	散裝截貨	開行
甘迺迪總統 PRESIDENT KENNEDY	16/7 (1200)	16/7 (2300)	18/7
溫寶隆總統 PRESIDENT VAN BUREN	20/7 (1200)	20/7 (2300)	22/7
泰萊總統 PRESIDENT TYLER	23/7 (1200)	23/7 (2300)	25/7
普樂總統 PRESIDENT POLK	30/7 (1200)	30/7 (2300)	1/8

亞拉伯灣、東南亞航綫

		散貨截貨	開行
塔虎脫總統 PRESIDENT TAFT	已滿艙	14/7 (1700)	15/7
菲爾摩總統 PRESIDENT FILLMORE		28/7 (1700)	29/7

專綫服務電話3—7210247

本公司葵涌四號碼頭辦事處　電話：12 268021
收貨站：葵涌四號碼頭　電話12-296121　營業部：3 699171
貨櫃及顧客服務部：尖沙咀海洋中心1301室　電話：3 699171
落貨紙及提貨單部：尖沙咀海洋中心1301室　電話：3 698171

港澳飛翼船有限公司
即日預售七天來回票
週末及公衆假期卅五元
星期一至五　廿五元
（往澳門另加人頭稅八元）
港澳對開由上午八時至下午六時正
每半小時開航一班
售票處：上環新填地港澳船碼頭　電話：444441、438648
九龍旺角彌敦道麗斯大廈　電話：K848188

MitsuiO.S.K. 大阪商船三井船舶株式会社

勇鋒 GALLANT PIONEER 七月十二日到 十三日開 往：坦加、達巴斯薩拉姆、貝拉。
VANRI 七月十二日到 十三日開 往：喀拉蚩、孟買。
光榮雅士 GLORY ACE 七月十二日下午五時截貨 十四日開 往：紐約、波士頓、費城、巴的摩、諾福克、傑克遜維爾、三藩市、新奧爾良、休斯頓、加爾維斯頓、莫比爾、多倫多、蒙特利爾、溫哥華、省。
喜馬拉雅丸 HIMALAYA MARU 七月十三日到港卸貨
海豐 OCEAN HARVEST 七月十一日到 十二日開 往：迪打、的黎波里、阿爾及爾、里斯本、拉士巴馬、卡薩布蘭卡、奧蘭、LA GOULLETTE、ANNABA（由瓦勒特轉）。
大順 SPES 七月十四日到 十五日開 往：那瓜拉、阿卡蒲爾科、庫拉索、巴蘭基拉、卡塔赫納、瑪瑙斯（由神戶轉）。
大西洋丸 ATLANTIC MARU 七月十四日到 十五日開 往：洛比托、阿別讚、羅安達、阿巴巴、杜阿拉、悉美。
布利斯托丸 BRISTOL MARU（全貨櫃船） 七月十六日到 十七日開 往：迪打。
阿波羅峰 APOLLO PEAK 七月廿日到 廿一日開 往：山度士、里約熱內盧、布宜諾斯艾利斯、亞松森、蒙的威道。
AEGIS HISPANIC 七月廿一日到 廿二日開
安達丸 ANDER MARU 七月廿二日到 廿三日開 往：迪打、荷台達、阿卡巴、蘇丹港、吉布地、阿丁。
薩凡那丸 SAVANNAH MARU 七月廿一日到 廿二日開 往：路易士港、留尼汪島、大馬達威、馬亞杜。
巴薩倫那丸 BARCELONA MARU 七月廿二日到 廿三日開 往：迪打、巴塞隆拿、比利尤斯、貝魯特、亞力山大、（班加西由比利尤斯轉，拉塔基亞由貝魯特轉。）
海隆 OCEAN ESPERANCE 七月廿六日到 廿七日開 往：德班、蒙巴沙、坦加、達巴斯薩拉姆。
海明 OCEAN EMINENCE 七月卅一日到 八月一日開 往：阿別讚、阿巴巴、夏爾港、杜阿拉。
海誠 OCEAG SINCERITY 八月六日到 七日開 往：BANDAR KHOMEINI
快輪 A VESSEL 八月九日到 九日開 往：路易士港、德班、開普敦、伊利沙白港、東倫敦。

總代理：大阪商船三井船舶（香港）有限公司
康樂大廈十式樓　電話：五－二六六九七一

TOHO LINE
日本東方輪船有限公司
收貨站：青衣迅發貨倉　電話 12-457112、457387
漢堡、安特惠普，鹿特丹、AMSTERDAM定期航綫
M.S. "DAIWA MARU" 大和丸
七月十五日落貨　七月十六日開行
直航：HAMBURG. ANTWERP. ROTTERDAM. AMSTERDAM. HULL. LIVERPOOL. LONDON.
Reykjavik with Transhipment at Rotterdam, Bremen, Oslo Gothenburg, Aarhus, bergen, Helsinki, Copenhagen, Stockholm, Lisbon, Leixoes, Malmo, Liverpool, London, with transhipment at Hamburg.

由歐洲入口 M.S. HowaMaru 豐和丸 七月十二日到港 直航：上海、青島

汎洋航運有限公司
TRANS OCEAN SHIPPING LTD
德輔道中71號聯邦大廈705室
電話H－238091/8（8 Line）
澳門代理星華船務公司　電話：2797
地址巴素打爾古街95號

為飛機製造工業創先河

用合成物質製飛機 初步構思證實可行

它的質地輕盈但比鋼還要堅硬 並有助節省燃油減低製作成本

（本報訊）美國洛歇加州公司世界首創利用先進的合成物質製成垂直尾翅的飛機，最近已開始進行地面試驗。

這具安裝在L──一〇一一型三星式飛機上的垂直尾翅，全長爲二十六呎（八米），而底部則闊九呎（二點八米）。重僅六三〇磅（二八五公斤），較諸設計原意所用的全金屬物質要輕二三五磅（一〇五公斤），在重量上減少了百份之二十七。

洛歇公司工程師們估計，倘若普通商業飛機裝設這種較輕盈的尾翅，因爲機體較輕，每年可節省燃油達四千加侖（合一五，二〇〇公升）。

這具裝設在L──一〇一一型飛機上的垂直尾翅，是洛歇公司與美國民航太空管理局所屬太陽輻射研究中心合作製成，是該中心對飛機能量有效使用計劃作研究之一部份。這具尾翅是裝配在L──一〇一一型飛機上，進行試驗的三具改良配件之其中第一具，這些配件在未來六個月內，將在洛歇的利金洋研究實驗室內進行試驗，直至毀壞爲止。

第二具飛機尾翅將用來試驗其對破壞的抵抗能力，至於第三具尾翅，基本上將裝在洛歇公司的一架L──一〇一一型飛機上，來進行實際飛行試驗。倘若試驗成功，對於利用較輕盈但卻比鋼更堅強的合成物質來製造飛機的構思，將因此開創新蹊徑。這種合成物質是利用石墨纖維嵌入一具松脂模內而構成的。

洛歇公司的飛機工程專家們預料，到一九九零年代，飛機上很多部份的材料，將由這種不斷創新的太空時代新物質所取代。這種質地輕盈的合成材料，除了可顯著地節省飛機的耗油外，亦較使用較昂貴的鋁金屬，更爲減低製造成本。（澄）

印度航空公司贊助

喜瑪拉雅越野賽車 本年十月盛大舉行

（本報訊）今年十月間，一項國際大賽車盛會將在喜瑪拉雅山區及印度舉行，全程五千二百餘公里。是項亞洲區罕見大賽，首次由印度喜瑪拉雅賽車會主辦，印度航空公司贊助，全部獎金超逾十五萬元，預料吸引不少國際知名賽車英雄參加，大會表示，香港好手參賽至表歡迎。

是項越野大賽訂於十月十八日在孟買出發，途經險要之森林及沙漠地帶至德里爲終點，大會發言人表示：率先報名者有肯雅賽車冠軍祖寘迦星等人。

印度幅員廣大，崎嶇山路甚多，國際知名賽車評論家祖利亞爾在探勘此賽車途程後表示：將來之競爭必定甚有瞄頭，而且沿途均屬險要山區，賽事過程深信比在阿爾卑斯山，愛德勒山或安底山脈所舉行者還要刺激，參賽者對此途程之驚險刺激將永誌難忘。

本港賽車好手對此有興趣者，可向印航商洽報名及運載車輪事宜，印航電話：五──[illegible]。（澄）

意航在羅馬舉辦空運業專題課程

（本報訊）十二間香港及台灣空運公司，應意大利航空公司邀請，派代表前往羅馬，參加爲期一週的空運專題課程，學習危險品空運最新技術，同時又參觀意航在羅馬的空運網站，該網站規模龐大，有最新的電腦中心運聯世界各地。

被邀請派代表參加的空運公司，均爲意航客戶經常有危險品付運，爲使各代表獲得妥善照顧，意航特派遣香港貨運部余國球陪同出發，乘搭六月二十一意航首次直飛羅馬班機，該直航班機逢星期六下午直飛羅馬，使到兩地空間大爲縮短。

圖：啓程前，貨運公司代表與意航貨運站經理韋炳元及營業經理羅炳南合影。

荷蘭快輪延二十日開 布利斯托丸將往遮打

（本報訊）安快船務代理有限公司代理之荷蘭快輪（DEUTSCHLAND EXPRESS）號貨輪，將於下週一（十四）由基隆抵港，停碇A號浮泡上落貨物，並訂於下週日（二十）離港，開往拉哥士及阿巴巴兩地。

大阪商船三井船務（香港）有限公司代理之布利斯托丸（BISTOL MARU）號貨櫃輪，訂於下週三（十六）由日本抵港，寄碇現代櫃碼起卸貨物，並訂於翌日（十七）開行，直放遮打。

利來神戶經日本來

（本報訊）渣華（香港）有限公司旗下之利來神戶（NEDLLOYD KOBE）號貨輪，訂於星期六（十二）由日本抵港，寄碇A號浮泡上落貨物，並訂於翌日（十三）啓航，前赴蒙巴沙、達巴斯屬拉姆及坦加等地。

箱崎丸下週航波斯灣 海德十四日進口 偉航號自扶桑來

（本報訊）中央航業有限公司代理之箱崎丸（HAKOZAKI MARU）號貨櫃輪，訂於下週一（十四）由基隆抵港，停泊現代櫃碼上落貨物，並訂於即日開行，駛往刁拜，達文，科威特及巴查等地。

日本郵船（香港）有限公司代理之海德（OCEAN ENTERPRISE）號貨輪，訂於下週一（十四）由基隆抵港，停碇A號浮泡上落貨物，並訂於翌日（十五）離港，前往德班，開普頓，伊利沙白港及路易士港等地。

永泰海運有限公司代理之偉航（GREAT AUIDE）號貨輪，將於下週二（十五）由日本抵港，停碇B號浮泡起卸貨物，並訂於翌日（十六）開行，前往新加坡，巴生港及庇能等地。

紐約建轉運中心 通往南部侯斯頓 港貨輸美南部將更稱便

（本報訊）本港運往紐約卸下的貨物，以後將能以更迅速途徑由陸路轉往侯斯頓。

鑒於本港輸往美國貨物，並不因該國經濟不景而遞減，同時從本港直接開往墨西哥灣的船隻甚少，致使從本港運往美國南部之貨物，往往在東岸起貨後，轉往南部需時甚久，付貨人與收貨者皆感不便，增加不少不必要的麻煩。

最近，美國海運鐵路聯管公司經已在其東岸主埠紐約興建一貨櫃轉運中心，以便直接將遠東貨物經此轉往南部侯斯頓，同時，該中心亦二十四小時皆有海關駐守，以便驗關快捷，貨物能於最短時間運出。

同時，在侯斯頓方面，亦建有一個五畝大的貨櫃廣場，以收集由紐約轉運來的貨物，該中心除收集由紐約來的貨櫃外，並設有維修貨櫃站。

據海運鐵路聯管公司副總裁法蘭表示，該獨立及效率極高之貨櫃站的設立，是該公司本過往的經驗，以完善的服務態度，爲遠東及美國的顧客提供一更優良服務而設者。（忠）

台灣高雄已躍升世界十大港之列

（本報訊）我國高雄港，躍升爲世界第十大港。

雖然國際油價一再提高，造成世界性的經濟不景氣，但我國高雄港今年一至四月的貨物進出口裝卸量，仍達三千七百八十九萬公噸，比去年同期增加百分之二十三，顯示出台灣省經濟的穩定成長。

據中華民國交通部長陳樹曦於上月表示，國內各港口的進出口裝卸量，均在穩定的成長中，其中高雄港由於政府不斷投資改善港埠設施，成長最速，目前已排名爲全世界第十大國際港。

他預測，高雄港今年全年的貨物裝卸量，可能達到七千兩百萬公噸，寫下開埠五十年來最高的紀錄。

陳樹曦的預測主要基於下列數項理由：我國對外貿易穩定成長，並沒有因國際經濟不景氣而萎縮。──高港的第三座散裝穀倉，即八萬噸的自動裝卸穀倉，已於五月間完成啓用，將使今年高雄港的穀物裝卸能量大幅提高。──第三貨櫃中心已近完工階段，高雄港已成爲遠東貨櫃運轉中心。

他並預測，台灣五大國際港今年全年的港埠裝卸總量，可望達到一億一千萬公噸，比去年全年的九千九百餘萬公噸持續顯著成長。（忠）

輪船公司電話

公司名稱	電話
大西洋	二三二〇〇七
七一大阪三井	二六六九
川崎	三二五六三一
太平洋	二三七一九一
太平船務	二二六一七四
太古	二四六一九一
太來	二四七七七一
天祥	二四三一九九
日本郵船	二四八〇八一
山下新日本	二四九六〇〇
中央	二二七一九一
永泰	四五八一七五
迅航	二三三〇一六
泛洋	二三八〇九一
利通	二三一七四一
沙喈	二二五一四四
怡和	二二八〇一一
明仁	四四五〇六一
百保利	二五三一四一

尚有航訊刊在第五張第二頁

S.K. LINE 昭榮汽船株式會社
香港──高雄──基隆 全新貨櫃服務
光榮雅士 GLORY ACE（VOY.31） 載貨：包箱：十三日下午五時 散貨：十二日下午五時 七月十四日抵港
華利雅士 FAMILY ACE（VOY.34） 載貨：包箱：十八日下午五時 散貨：十七日下午五時 七月十九日抵港
收貨站：現代貨櫃碼頭
貨客付貨 惠臨接洽
總代理：東洋船務有限公司 大道中僑商大廈1101室 電話(5)260241，(5)260900

墨西哥國家船務公司
墨西哥航綫 遠東──墨西哥
GINA LUISA
八月二日抵港 三日開行
收貨站：香港及九龍聯益倉
往：安遜那達、文生路、阿卡浦爾科及中美、科林多港、聖約翰、奔塔阿勒那斯。
香港代理：福來輪船公司
香港干諾道中84至86號先施大廈廿五樓 電話：5-453911（20）
澳門代理：興記行 宜安街11至13號 電話：2493

KYOSEI LINE
協成汽船株式會社
亞文妮莎 M.S. "AMANECER" 七月十七日由日本抵港 十八日開往：星洲 庇能
紀達輪 M.S. "KEE TRADER" 七月二十日由日本抵港 廿一日開往：星洲 庇能
總代理：協成輪船（香港）有限公司
香港皇后大道中僑商大廈一〇一室 電話：(5)249429，(5)250241（十綫）

美國輪船公司
百年傳統優良服務
香港──日本──夏威夷──美國東西岸──歐洲

船名	航次	香港	▲三藩市	羅省	▲紐約	波的摩	諾福克
●美國寶星號 American Aquarius★★★	V53	七月15日	七月27日	七月28日	八月11日	八月13日	八月14日
●美國靈豹號 American Lynx	V84	七月25日	八月7日	八月8日	八月21日	八月23日	八月24日
●美國自由號 American Liberty	V88	七月30日	八月13日	八月14日	八月27日	八月29日	八月30日
●美國精兵號 American Legion	V90	八月8日	八月21日	八月22日	九月3日	九月5日	九月6日
●美國貿易號 American Trader	V8	八月12日	八月26日	八月25日	九月7日	九月9日	九月10日
●美國太空人號 American Astronaut	V80	八月18日	八月31日	九月1日	九月14日	九月16日	九月17日

●兼收櫃香山貨　★一切貨櫃截貨時間　★★★一九八零年七月十三日下午十一時
港澳總代理：業初船務有限公司
皇后大道中新世界大廈廿四樓(24)　電話：5-237071，237031，葵涌辦事處　葵涌收貨站　電話：12-247626

太古船務（代理）有限公司
太古輪船有限公司
香港太古大廈四樓 電話：5-264311

亞澳快航有限公司
全貨櫃服務
收貨站：現代貨箱碼頭及彩虹德記
碇泊處：現代貨箱碼頭葵涌

雪梨、墨爾砵、比利斯本（受燃雷特經墨爾砵）	收貨	集運截貨	普通截貨	到港
亞洲明珠 ASIAN PEARL	—	—	—	12 13/7
東方專家 ORIENTAL EXPERT	16/7	21/7	22/7	24 25/7
澳洲企業 AUSTRALIAN ENTERPRISE	21/7	26/7	27/7	29 29/7
亞洲翡翠 ASIAN JADE	26/7	31/7	1/8	3 4/8

紐西蘭快航　太古，大阪三井，渣華聯合航綫　直航：菲濟羣島、奧克蘭、威靈頓、列提頓。
收貨站：海運櫃及彩虹德記

	收貨	截貨	到港
利來芬蘭 NEDLLOYD FRANKLIN Auckland & Lyttelton	開始	12/7	13/7
廣西 KWANGSI Lautaka. Suva.Auckland & Lyttelton	開始	25/7	26/7

新畿內亞及南太平洋航綫　收貨站：彩虹德記

	收倉	截船邊	到港
湖北 HUPEH Jayapura,Lae,Madang,Wewak,Kimbe,Rabaul, Kieta,Port Moresby,Honiara,Noumea.Papeete,pago Pago & Apia	5 14/7	16/7	15/7
鄱陽 POYANG Port Moresby, Noumea, Honiara, Rabaul & Lae	2 8/8	9/8	9/8

福來輪船公司
香港干諾道中84至86號先施大廈廿五樓
電話：5 453911至20
澳門代理：興記行宜安街11至13號 電話2493

往：曼谷、星加坡、庇能、加爾各答吉大港。	（到）	（開）
新菲島怡美利 JOHNEVERETT	七月廿五日	七月廿六日
茂利怡美利 MURRAYEVERETT	八月八日	八月十日
往：門司、神戶、橫濱、釜山、仁川		
茂利怡美利 MURRAYEVERETT	七月十九日	七月二十日
大韓怡美利 HUGHEVERETT	七月二十日	七月廿一日
往：星洲、椰加達、三寶壟、泗水。		
滿利怡美利 MAKEVERETT	七月二十日	七月廿一日
印尼怡美利 TAMURAEVERETT	八月十五日	八月十六日

華僑晚報 分類廣告 每天四元 覺廉效大

入口船期表

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
寶來	POLA	基隆	十一	日郵
柯雅喜亞	IBN AL ATHEER	台灣	十一	怡和
新金鳳凰	NEW GOLDEN PHENIX	美國	十一	太平
中華貨櫃	CHINA CONTAINER	台灣	十一	港郵
香島貨櫃	ISLAND CONTAINER	基隆	十一	香島
新雪梨	ZIM SYDNEY	新加坡	十一	新興行
雪利	VANRI	日本	十一	大三
寶麗	BULAT	日本	十一	天祥
君重丸	KIMISHIGE MARU	日本	十一	山下
亞華馬士基	ALVA MAERSK	新加坡	十一	馬士基
馬多運	MOTOVUN	日本	十一	遠行
福他山度士	FROTASANTOS	新加坡	十一	美邦
海洋雅士	OCEAN ACE	西非	十一	遠高
大拿	DANAH	日本	十一	馬士基
利來神戶	NL. KOBE	基隆	十一	渣華
熱帶女神	TROPICAL VENUS	日本	十一	東洋
金亞麗沙	GOLD ALISA	西非	十二	新興行
海豐	OCEAN HARVEST	日本	十二	大三
利地亞	LITIJA	日本	十二	亞運
利康	NIHON	日本	十二	寶隆
光大	KWANG TAI	高雄	十二	永裕
威沙快輪	WESER EXPRESS	美國	十二	捷成
四達賓	CEDARBANK	釜山	十二	太古
利來名古屋	NL. NAGOYA	新加坡	十二	渣華
和平東南	HWAPYONG DONG NAM	日本	十二	和平
交易	SL.EXCHANGE	美國	十二	海陸
東方學者	ORT.RESEARCHER	基隆	十二	利洲
東方飛翼	ORT.EXPRESS	台灣	十二	港郵
豐和丸	HOWA MARU	歐洲	十二	汎洋
亞洲明珠	ASIAN PEARL	澳洲	十二	港郵
喜馬拉亞丸	HIMALAYA MARU	新加坡	十二	大三
高迪哥夫	GRODEKOVO	歐洲	十二	華林
七海橋	S.S.BRIDGE	日本	十二	日郵
陶南一號	DONAM 1	釜山	十二	港興
海匯	HAI LONG	基隆	十二	永裕
亞桂丹拿	AQUITANIA	日本	十二	怡和
勇鋒	GALLANT PIONEER	日本	十二	大三
海王	HAI WANG	台中	十三	永裕
第五號比力加	NO.5 BINEKA	日本	十三	天祥
利來些路士如	NL.SEROOSKERK	新加坡	十三	渣華
威運	VIVIEN	基隆	十三	日郵
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	台灣	十三	海豐
美華碧琪	RAGNA BAKKE	新加坡	十三	森那美
海晴丸	KAISEI MARU	日本	十三	海聯
利來科加度	NL.FORCADOS	南美	十三	渣華
大順	SPES	日本	十三	大三
海王碧玉	NEPTUNE JASPAR	科倫坡	十三	東亞
海皇黃玉	NEPTUNE TOPAZ	馬尼拉	十三	港恒
賓蘇利亞	BUNGA SURIA	歐洲	十三	麥達初
新亞大蘭大	ZIM ATALANTA	曼谷	十三	新興
東信	ASEAN MISSION	日本	十三	碧海
利來芬蘭	NEDLLOYD FRANKLIN	新西蘭	十三	太古
新海法	ZIM HAIFA	地中海	十三	新興行
葡萄牙丸	PORTUGAL MARU	日本	十三	川崎
合安	SOUTHERN MERCURY	日本	十三	海聯
地中海	MEDITERRANEA	歐洲	十四	沙咭
海昌	OCEAN ENTRPRISE	南非	十四	川崎
箱崎丸	HAKOZAKI MARU	日本	十四	山下
光榮雅士	GLORY ACE	日本	十四	中央
長和	EVER HOPE	日本	十四	利達
愛芬	AEGIS HISPANIC	日本	十四	大三
湖北	HUPEH	新畿內亞	十四	太古
新海和	NEW HERO	印尼	十四	聯航
聖灣	SAN JUAN	基隆	十四	太古
畢萊梅快輪	BREMEN EXPRESS	高雄	十四	捷成
大西洋丸	ATLANTIC MARU	日本	十四	大三
力興頓	SEA.LEXINGTON	美國	十四	天祥
金威達	GOLD VARDA	西非	十四	新興行
陶南七號	DONAM 7	釜山	十四	港興
金星	VENUS	日本	十四	東方
博多丸	HAKATA MARU	基隆	十四	日郵
盛利馬士基	CECILE MAERSK	歐洲	十四	馬士基
海強	HAI CHIANG	高雄	十四	永裕
利達馬士基	LEDA MAERSK	日本	十四	馬士基
天馬	TIMMAR FORTUNG	關島	十四	富必
海運	HAI YUN	基隆	十四	永裕
柯那菲士	IBN AL NAFEES	台灣	十四	怡和
新疆	SINKIANG	新畿內亞	十五	太古
美赫羅夫	MAXIM MIKHALOV	日本	十五	華林
奧西仙士基	P.OCIOSZYNSKI	日本	十五	天祥
亞西亞	IBN ASAKIR	台灣	十五	怡和
勝巴	SIMBA	美國	十五	寶隆
亞高拿	ASCONA	南非	十五	怡和
山帝高	TARPON SANTIAGO	基隆	十五	日郵
陽興丸	YOHKOH MARU	基隆	十五	川崎
利來雅高亞	NL.ALGOA	新加坡	十五	渣華
開發者	SL.DEVELOPER	美國	十五	海陸
亞寶士	P.ABOITIZ	馬尼拉	十五	福來
	KOTA JASA	臺北	十五	太平
海景	INDIAN GOODWILL	南美	十五	海運
岩代丸	IWASHIRO MARU	東非	十五	日郵
非洲琥珀	AFRICAN AMBER	台灣	十五	茱敬
季候風	M. MONSOON	澳洲	十五	百保利
東利	SEAWOOD ADVENTURER	日本	十五	東源
塔虎脫總統	PRES.TAFT	美國	十五	總統
大和丸	DAIWA MARU	日本	十五	汎洋
寶利星	BONNY STAR	釜山	十五	新興行
偉航	GREAT GUIDE	日本	十五	永泰
美國寶星	AM.AQUARIUS	美國	十五	美輪
依莉莎星	ELYSIAN STAR	日本	十六	中央
扶桑丸	FUSO MARU	基隆	十六	日郵
海勇	YONG	台中	十六	永裕
南星	NANSHING	日本	十六	國光
邊運尼士	BENRINNES	馬尼拉	十六	邊行
布利斯托丸	BRISTOL MARU	日本	十六	大三
韓國好希望	KOEAN JACEJIN	歐洲	十六	港郵
長忠	EVER LOYAL	歐洲	十六	利達
福興	FOO HSING	台灣	十六	海豐
朱迪公主	PRINCESS JUDY	新畿內亞	十六	大熊
莎龍	SARAN	日本	十六	大源
寶島貨櫃	FORMOSSA CONTAINER	基隆	十六	海豐
阿波羅峰	APOLLO PEAK	日本	十七	大三
美健美	SUPACHAI BUULAKUL	曼谷	十七	振盛行
史蘭地亞	SELANDIA	日本	十七	寶隆
閩江	MINJIANG	黃埔	十七	海寶
美景山	MOUNT PROSPECT	日本	十七	中央
亞文妮莎	AMANECER	日本	十七	協成
華納海地	ANDHIKA WANABHAKTI	印尼	十七	亞利來
祥風	CHEONGWIND	曼谷	十七	順昌
海國	HAI KUO	基隆	十八	永裕

今日空郵（星期五）　截郵時間

泰國、緬甸、寮國　上午十一時

新加坡、馬來西亞、印尼、沙勞越　正午十二時

菲律賓　下午三時

印度、英國、北愛爾蘭、愛爾蘭共和國、荷蘭、比利時、丹麥、西班牙、挪威、瑞典、以色列、瑞士、法國、希臘、塞浦路斯、美國（紐約）、荷屬安的列斯羣島、蘇里南、肯雅、賓比亞、尼泊爾、吉布地、留尼旺、阿根廷、牙買加、墨西哥、哥斯達黎加、圭亞那、千里達、坦桑尼亞、意大利、西德、奧地利、台灣　下午四時

刁拜、埃及、叙利亞、科威特、卡塔爾、約旦、芬蘭、葡萄牙、澳洲、菲濟、紐西蘭、法屬波里尼西亞、日本、沙巴、汶萊、南韓　下午五時

加拿大、馬利安納羣島、夏威夷、委內瑞拉、美國　下午六時

今日平郵

印度、印尼、埃塞俄比亞、巴布亞、所羅門羣島、法屬波利尼西亞、新加里多尼亞島、哥斯達黎加、危地馬拉、安的列斯羣島、巴拿馬、薩爾瓦多、洪都拉斯　下午五時

出口船期表

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
美洲綫				
新金鳳凰	NEW GOLDEN PHOENIX	美國	十一	太平
格蘭總統	PRES.GRANT	美國	十一	總統
福他山度士	FROTASANTOS	南美	十二	美邦
利來名古屋	NED.NAGOYA	南美	十三	渣華
東方學者	ORT.RESEARCHER	美國	十三	港郵
交易	SL.EXCHANGE	美國	十三	海陸
威沙快輪	WESER EXPRESS	美國	十三	捷成
新海法	ZIM HAIFA	美國	十三	新興行
利來科加度	NED.FORCADOS	南美	十三	渣華
光榮雅士	GLORY ACE	美國西岸	十四	山下
大順	SPES	中南美	十四	大三
葡萄牙丸	PORTUGAL MARU	加勒比海	十四	川崎
麗華碧琪	RAGNA BAKKE	美國	十四	碧琪
聖灣	SAN JUAN	南美	十五	太古
季候風	MAL.MONSOON	紐約	十五	百保利
美赫羅夫	MAXIM MIKHALOV	西雅圖溫哥華	十五	華林
美國寶星	AM. AQUARIUS	美國	十五	美輪
力興頓	SEATRAIN LEXINGTON	美國	十五	天祥
陽興丸	YOHKOH MARU	美國	十五	川崎
開發者	SL.DEVELOPER	美國	十六	海陸
太平洋貨櫃	PACIFIC CONTAINER	美國	十七	香島
海景	INDIAN GOODWILL	加勒比海	十八	海運
阿波羅峰	APOLLO PEAK	南美	十八	大三
甘迺迪總統	PRES. KENNEDY	美國	十八	總統
榮富	GREEN FORTUNE	美國	十九	利達
華利雅士	FAMILY ACE	美國	十九	山下
摩素快輪	MOSEL EXPRESS	美國	二十	捷成
商業	SL.COMMENCE	美國	二十	海陸
百保泰	BARBER TAIF	南美	廿一	百保利
亞洲溪谷	ASIA DALE	南美	廿一	天祥
東方通商	ORT.EXPORTER	美國	廿二	港郵
長春	EVER SPRING	美國	廿三	利達
韓國統帥	KOREAN COMMANDER	美國	廿四	利洲
美國靈神	AM.LYNX	美國	廿五	美輪
歐洲綫				
馬多運	MOTOVUN	貝魯特	十二	遠行
七海橋	SEVEN SEAS BRIDGE	歐洲	十二	川崎
利康	NIHON	歐洲	十二	寶隆
哥迪高夫	GRODEKOVO	歐洲	十三	華林
海豐	OCEAN HARVEST	地中海	十三	大三
威運	VIVIEN	地中海	十四	日郵
博多丸	HAKATA MARU	熱內亞馬賽	十五	日郵
畢萊梅快輪	BREMEN EXPRESS	歐洲	十五	捷成
奧西仙士基	T.OBIOSZYNSKI	歐洲	十六	天祥
大和丸	DAIWA MARU	歐洲英國	十六	汎洋
山帝高	TARPON SANTIAGO	地中海	十六	日郵
閩江	MINJIANG	歐洲	十七	海寶
史蘭地亞	SELANDIA	歐洲	十八	寶隆
長仁	EVER HUMANITY	地中海	十八	利達
長强	EVER VIGOR	歐洲	十八	利達
普羅哥夫	KHUD.PROROKOV	歐洲	十八	華林
海王珊瑚	NEPTUNE CORAL	歐洲	十九	怡和
高士拿	KOSTRENA	來兹加	二十	遠行
牙買加	JAMAICA FAREWELL	地中海	二十	日郵
澳洲綫				
貴洲	KWEICHOW	新西蘭	十一	太古
香島貨櫃	ISLAND CONTAINER	澳洲	十二	香島
雅倫	ATHLON	弗里曼特爾	十二	森那美
新雪梨	ZIM SYDNEY	澳洲	十三	新興行
亞洲明珠	ASIAN PEARL	澳洲	十三	太古
湖北	HUPEH	新畿內亞	十五	太古
利來芬蘭	NED.FRANKLIN	新西蘭	十六	太古
新高雄	ZIM KAOHSIUNG	澳洲	廿三	新興行
東方專家	ORT.EXPERT	澳洲	廿五	港郵
圓洲	YUEN CHAU	澳洲	三十	香島
印・巴・中東綫				
新坎培拉	ZIM CANBERRA	依力	十一	新興
萬里	VANRI	卡拉奇孟買	十二	大三
柯雅喜亞	IBN AL ATHEER	紅海	十二	怡和
君重丸	KIMISHIGE MARU	波斯灣	十三	山下
東方飛翼	ORT.EXPRESS	波斯灣	十三	港郵
利地亞	LITIJA	孟買	十三	亞運
海豐	OCEAN HARVEST	遮打	十三	大三
箱崎丸	HAKOZAKI MARU	達曼杜拜	十四	日郵
海王碧玉	NEPTUNE JASPAR	科倫坡	十四	東亞
四達賓	CEDARBANK	卡拉奇波斯灣	十四	太古
愛芬	AEGIS HISPANIC	紅海	十五	大三
柯那菲士	IBN AL NAFEES	波斯灣	十五	怡和
塔虎脫總統	PRES.TAFT	阿拉伯海	十五	總統
亞西亞	IBN ASAKIR	紅海	十六	怡和
	KOTA JASA	紅海	十六	太平
山帝高	TARPON SANTIAGO	吉布底	十六	日郵
扶桑丸	FUSO MARU	紅海	十七	日郵
布利斯托丸	BRISTOL MARU	遮打	十七	大三
長仁	EVER HUMANITY	紅海	十八	利達
大朗加	TORANGA	刁拜	二十	百保利
東南亞綫				
世界之獅	WORLD LION	曼谷新加坡	十一	海陸
寶貝來	BELA ROZO	新加坡庇能	十一	協成
祖安娜	JOANNA	山打根亞庇	十一	川崎
義宗丸	GISO MARU	詩巫	十一	東安
天馬	TEMA	新加坡巴生	十二	大源
美上美	BOONKRONG	曼谷	十二	振盛行
寶麗	BULAT	新加坡巴生	十二	天祥
新亞大蘭大	ZIM ATALANTA	曼谷	十三	新興行
第五比力加	NO.5 BINEKA	新加坡巴生	十三	天祥
利達馬士基	LEDA MAERSK	印尼	十四	馬士基
合安	SOUTHERN MERCURY	新加坡	十四	海聯
海皇黃玉	NEPTUNE TOPAZ	新加坡曼谷	十四	港恒
亞寶士	P.ABOITIZ	馬尼拉	十五	福來
他賴總統	PREST.AFT	新加坡印尼	十五	總統
邊運尼士	BENRINNES	馬尼拉	十六	福來
陶南二七號	DONAM 7	新加坡曼谷	十六	港興
偉航	GREAT GUIDE	新加坡庇能	十六	永泰
依莉莎星	ELYSIAN STAR	馬尼拉	十七	中央
亞文妮莎	AMANECER	新加坡庇能	十七	協成
世界之虎	WORLD TIGER	曼谷新加坡	十七	海陸
南星	NAN SING	古晉汶萊	十七	國光
新海和	NEW HERO	印尼	十八	聯航
台灣・日本・釜山綫				
木星	JUPITER	基隆釜山	十一	港興
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	台灣	十一	海豐
興華	HSING HWA	高雄	十一	海豐
和平雅詩	HWAPYUNG ACE	釜山	十一	和平
天馬	TIMMAR FORTUNE	關島	十二	富必
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	台灣	十二	海豐
東方學者	ORT.RESEARCHER	日本	十三	港郵
海匯	HAI LONG	基隆	十四	永裕
和平東南	HWA YUNG DONAM	釜山	十六	和平
海勇	HAI YONG	台中	十七	永裕
東發	TUNG FAU	基隆	十九	東海
海國	HAI KUO	基隆	二十	永裕
大韓怡美利	HUGHEVERETT	日本釜山	廿一	福來
大盛丸	TAISEI MARU	日本	廿四	海豐
非洲綫				
大凱旋	TEY KAISER	南非	十一	大三
莎莉洋	SALLY OCEAN	西非	十一	川崎
利來神戶	NL.KOBE	東非	十二	渣華
大拿	DANAH	西非	十二	馬士基
多威	TOURVILLE	西非	十二	沙咭
山帝高	TARPON SANTIAGO	北非	十二	日郵
勇鋒	GALLANT PIONER	東非	十三	大三
亞奎尼亞	AQUITANIA	南非	十三	怡和
金亞麗莎	GOLD ALISA	南非	十三	新興行
永昌	OCEAN ACE	拉哥士阿巴巴	十三	遠高
海德	OCEAN ENTERPRISE	南非	十五	川崎
	KOTA JASA	東非	十六	太平

股市成交價目表（七月十日 星期四）

香港會成交：97,280,000元　遠東會成交：124,280,000元
金銀會成交：117,140,000元　九龍會成交：970,000元

四會成交總額：310,670,000元

恆生指數：1083.79升2.35　遠東指數：5216.75升37.20
金指數：912.14升3.23銀指數 1019.01升0.40金銀指數：913.19升2.46

股名	開市價	最高價	最低價	香港收市價	遠東收市價	金銀收市價
（一）銀行及債券類						
恆生銀行	135.00	135.00	134.00	134.00	134.00	134.00
滙豐銀行	16.40	16.40	16.10	16.30	16.30	16.20
海外信託	4.75	4.80	4.75	4.775	4.80	4.775
友聯銀行	7.30	7.40	7.30	—	7.35	7.35
東亞銀行	56.00	56.50	56.00	56.00	—	56.50
地下鐵路債券	95.0%	95.0%	95.0%		95.0%	—
九倉債券7.75%			—	—	—	—
九倉認股權證	350.00	350.00	350.00		350.00	—
置地債券8%	71.0%	72.0%	71.0%	71.5%	72.0%	71.5%
港燈債券9.25%（暫停牌）	—	—	—	—	—	—
港燈認股權證	6.45	6.65	6.30	6.65	6.65	6.65
置地認股權證80	3480	3500	3460	3480	3500	3480
置地認股權證86	11.90	12.00	11.70	12.00	12.00	12.00
怡和債券7.5%	101.00	103.00	101.00	101.00	102.00	103.00
政府債券6.5%	—	—	—	—	—	—
莊士債券5%		—	—	—	—	—
（二）公用類						
九燈	21.40	21.50	21.40	21.40	21.50	21.40
港燈集團	6.80	6.95	6.75	6.95	6.95	6.90
中華煤氣	25.20	25.30	25.20	—	25.30	25.30
電話公司	26.00	26.10	25.90	26.10	26.10	26.10
油蔴地小輪	40.50	40.50	40.25	40.50	40.50	40.50
九龍巴士	6.20	6.20	6.10	6.15	6.15	6.15
中華巴士	45.50	46.00	45.00	—	46.00	46.00
（三）工商企業類						
安達臣大亞	5.00	5.05	5.00	5.05	5.00	5.00
屈臣公司	11.10	11.20	11.00	11.20	11.10	11.10
青洲英坭	54.50	55.50	54.50	55.00	55.00	55.00
恆隆	10.90	11.00	10.80	10.90	11.00	10.90
和寶	1.25	1.30	1.25	1.25	1.27	—
永安	5.10	5.15	5.10	5.10	5.10	5.10
和記黃埔	10.90	11.40	10.90	11.40	11.30	11.30
怡和	20.90	20.90	20.50	20.60	20.70	20.70
立興	6.20	6.30	6.10	6.10	6.20	6.20
生力啤酒	7.30	7.30	7.25	—	7.30	7.25
瑞興公司	—	—	—	—	—	—
先施公司	—	—	—	—	—	—
寶光實業	6.45	6.50	6.40	6.40	6.50	6.45
屈臣氏	7.80	7.85	7.80	7.85	7.85	7.80
會德豐A	5.25	5.25	5.10	5.15	5.15	5.15
信德	4.10	4.20	4.10	4.20	4.15	4.20
仁孚企業	1.45	1.45	1.38	1.45	1.44	1.45
太古洋行A	8.15	8.50	8.15	8.50	8.40	8.45
亞洲保險	7.90	7.90	7.90	—	7.90	7.90
南順	2.55	2.55	2.55	—	2.55	—
海化大同	8.70	9.05	8.60	9.00	9.00	9.00
莊士集團	5.15	5.25	5.15	—	5.20	5.15
連卡佛A	7.60	7.70	7.60	7.65	7.70	7.60
鱷魚恤	3.50	3.60	3.45	3.45	3.50	3.60
利豐	1.81	1.81	1.81	—	—	1.81
（四）地產建築類						
廖創興置業	2.65	2.70	2.65	—	2.70	2.70
長江實業	16.50	16.60	16.20	16.50	16.60	16.50
香港置業	2.90	2.90	2.85	—	2.90	2.85
利興發展	3.75	3.80	3.75	3.75	3.75	3.80
大新財務（除息）	0.97	1.02	0.97	—	0.96	0.95
嘉年地產	1.80	1.90	1.80	1.90	1.89	1.89
置地公司	14.00	14.00	13.80	14.00	14.00	14.00
信託公司A	6.25	6.30	6.20	6.25	6.25	6.25
合和實業	12.40	12.50	12.40	12.40	12.50	12.50
新昌集團	3.45	3.475	3.30	3.425	3.30	3.325
和記地產（暫停牌）	—	—	—	—	—	—
四海地產	2.30	2.40	2.30	2.40	2.35	2.35
保華	2.85	2.90	2.825	2.90	2.85	2.875
海富	2.80	2.90	2.75	2.85	2.90	2.825
聯邦A（除各項）	3.675	3.70	3.675	—	3.70	3.675
新鴻基地產	13.30	13.40	13.20	13.40	13.40	13.40
大寶	3.50	3.60	3.50	3.525	3.575	3.55
泰盛發展	2.15	2.20	2.125	2.175	2.175	2.175
新世界	4.65	4.675	4.575	4.575	4.575	4.575
啓明建業	1.62	1.63	1.62	—	1.63	—
麗君	6.50	6.70	6.40	6.60	6.70	6.70
大昌地產	3.85	3.85	3.75	3.775	3.75	3.775
大新公和	3.675	3.675	3.60	—	3.675	3.60
萬生	0.41	0.42	0.40	—	0.42	0.42
建煌新記	1.28	1.33	1.27	1.32	1.33	1.32
王集團	1.77	1.78	1.77	—	1.78	—
大生地產	2.15	2.20	2.15	2.20	2.20	2.20
明珠發展	1.75	1.75	1.71	—	1.71	1.73
捷聯	3.65	3.65	3.55	3.575	3.525	3.60
美漢	6.55	6.85	6.55	6.75	6.65	6.65
寶光地產	1.80	1.88	1.80	1.86	1.88	1.87
海港工程	0.78	0.78	0.78	0.78	0.78	—
志正國際	—	—	—	—	—	—
大元	1.87	1.87	1.87	—	1.87	—
利安	2.35	2.40	2.35	—	2.40	2.40
太古地產	6.75	7.25	6.75	7.15	7.15	7.15
兆安	2.65	2.70	2.65	—	2.70	2.70
周生生	2.20	2.20	2.20	—	2.20	2.20
好世界投資	2.50	2.65	2.50	—	2.60	2.60
富輝	2.20	2.20	2.20	—	2.20	—
協成行	1.46	1.50	1.46	—	1.50	1.48
萬邦投資	7.70	7.70	7.70	—	7.70	—
亨隆	2.45	2.50	2.40	2.40	2.475	2.425
世界發展	2.675	2.70	2.65	2.65	2.70	2.70
恆生工業	0.50	0.50	0.50	—	0.50	—
偉華	1.64	1.64	1.62	—	1.64	1.64
華大	—	—	—	—	—	—
遠東發展	4.675	4.80	4.65	4.75	4.80	4.775
統一機構	2.25	2.25	2.20	—	2.25	2.20
金山地產	2.00	2.00	2.00	—	2.00	2.00
永泰發展（除息）	6.60	6.75	6.50	6.60	6.70	6.75
華信地產	1.35	1.35	1.35	—	1.35	—
（五）倉塢類						
九龍倉	77.00	77.00	76.00	76.50	77.00	77.00
安全貨倉	3.85	3.85	3.85	—	3.85	—
中華造船廠	1.58	1.58	1.55	—	1.55	—
（六）酒店類						
凱聯酒店	5.15	5.25	5.15	5.25	5.20	5.25
海港企業	—	—	—	—	—	—
大酒店	40.00	40.00	39.50	40.00	40.00	40.00
美麗華	12.40	21.40	21.40	21.40	—	—
百樂	2.05	2.10	2.05	—	2.10	2.10
遠東酒店	1.54	1.54	1.50	1.52	1.52	1.50
（七）紡織製衣類						
南豐紗廠	14.20	14.20	14.10	14.20	14.10	14.20
新馬製衣	22.80	22.80	22.80	—		22.80
南海紗廠	—	—	—	—	—	—
依時製衣	—	—	—	—	—	—
裕泰製衣	8.10	8.10	8.10	8.10	—	—
南聯實業	3.45	3.475	3.40	3.475	3.475	3.45
長江製衣	12.40	12.40	12.40		12.40	—
（八）航業類						
亞洲航業	5.80	5.80	5.70	5.75	5.70	5.70
會德豐船A	5.45	5.45	5.45	—	5.45	5.45
萬邦航業	5.25	5.25	5.25	—	5.25	5.25
維達航業	3.375	3.40	3.375	3.40	3.40	3.40
東方貨櫃	3.40	3.45	3.40	3.425	3.45	3.40
華光航業	3.85	3.95	3.85	3.85	3.90	3.85
新海康	—	—	—	—	—	—
（九）投資類						
聯合企業	—	—	—	—	—	—
怡和證券	10.50	10.60	10.40	10.40	10.40	10.50
森那美	7.30	7.30	7.30	7.30	—	—
新鴻基財務	3.125	3.15	3.10	3.125	3.15	3.10
（十）其他						
菲立斯礦（除息）	0.145	0.1475	0.145	—	0.1475	0.145
邵氏	4.60	4.60	4.60	—	4.60	—
星島報業	7.20	7.20	7.20	—	7.20	—
南華早報	—	—	—	—	—	—
永安人壽	2.75	2.80	2.75	2.75	2.80	—
紅寶石	1.80	1.80	1.80	—	—	1.80
建屋貸款	—	—	—	—	—	—
港機工程	9.50	9.50	9.50	9.50	9.50	—

九龍交易所上市股

股名	開市價	最高價	最低價	收市價
國際實業	—	—	—	—
金佑	—	—	—	—
新安	1.00	1.00	1.00	1.00
永達利	0.78	0.80	0.78	0.80
偉益	1.20	1.20	1.20	1.20
永鴻基	—	—	—	—

外圍急挫人心虛怯　港金跌破三千九關

開市價三八七五，收市三八四八，高開低收，波幅三十八元，飾黃金價每兩跌七十元爲三千九百三十元。

（特訊）昨（十）日本港金價再跌八十五元，收市價跌破三千九百關，飾金牌價改低，外匯多呈稍升。

週三外圍金價均告下挫，倫敦收市價六七一美元，跌一一、五，蘇黎世六七一、五美元，跌十一元，紐約八月份期貨六六六、五美元，跌十二元。

金商表示，由於週日來金價升勢凌厲，在無進一步利好的因素支持下，金市獲利回吐壓力續增強。近期間金市在高位上升跌幅度頗大，反映投機味甚濃，預料在短期間金價走勢仍將是頗爲飄忽的。

昨日本港金市開市價三八七五，較前日收市價低五十八元，亦爲全日最高位，上午最低三八三七，收市三八四八，下午開市三八四九，稍後升上三八五二、三八六二，最後以三八四八收市，較上午開市價低二十七元，較前日收市價跌八十五元，全日最高三八七五最低三八三七，波幅三十八元，金價定三八三五，現息十九元六毫七仙，實交收一萬一千二百兩。

飾黃金價每兩三千九百三十元，較前日下跌七十元，飾白金價每兩四千二百五十元，跌一百元。

外匯走勢，英鎊美元稍升，每百美元兌四九一、二港元，較前日升一角，每英鎊兌一一、七四港元，升二仙半、每百馬克兌二八六、九五，持穩，每萬日圓兌二二九港元，升一元一角。人民幣仍穩，每百港元實價二九、六五，買價二九、七九。

全日成交五千萬股　紐約股市交投活躍　獲利回吐壓力亦强　指數微跌〇點〇八

（特訊）據美國既得投資公司香港分行昨接獲行專電報導紐約股市如下：本日成交爲自三月末以來最活躍的一天，股價全面上升，但獲利回吐削減了升幅，全日工作確增了升分析家稱市場强勁，主要係短期債券到期投資者轉將基金投入股市，杜瓊斯工業股指數下跌〇．〇八，收市於八九七．二七．但上升股票佔多，爲八對七．成交增加至五二．〇一百萬股，昨日四五．八三百萬股，這是自三月廿七日以來最多的一天。

三月廿七日時成交共六三．六八百萬股，而杜氏指數下降至年來的最低點，由於華爾街人士憂心經紀公司在白銀市場互大虧損，週預兩日杜氏指數升逾九〇〇，但又回趨分析家指出許多持資者認爲升逾九〇〇開始作獲利回吐的一個訊號，尾市時儲備局稱五月消費者信用減少三十四億三千萬美元，四月時減少十九億九千美元。

芝加哥特種交易所成交，合約二三五、四三三個，昨日二一五、三七二個。

杜瓊斯工業股平均指數收市於八九七點二七，下跌〇點〇八，鐵路股收市於二九一點六八，上升一點三六，工用事業股收市於一一五點〇八，下跌〇點八〇。

當日交投的股票有一八八五種，上升的股票有八一九種，下跌的佔六八六種，無變化的有三八〇種，創本年度新高價的有八九種，新低價的有二種。

全日交投共五千二百〇十一萬股。

天氣酷熱影響銷情　生猪交投振作乏力

新界大猪燒種均跌價　總成七千九百餘頭

（特訊）港九生猪市況，天氣酷熱大大影響銷情，昨（十）日全日總成交共有七千九百三十餘頭，內大陸大猪佔六千餘頭，頭盆成三百七十元，尾盆成三百五十元，最低成三百元，燒種七百五十餘頭，拣手貨約八十頭，跌十元成四百六十元至四百五十元，其餘成四百二十元至四百一十五元，另有猪花二百餘頭（市橋貨）每担成八百五十元，（尚有大陸大猪二千八百餘頭，燒種五百餘頭存欄）上列之猪係從：上海、浙江、湖北、河南、江西、湖南、梧州、肇慶、湛江、陽江、市橋、惠陽、東莞等地運港。

新界上市生猪共有六百八十餘頭，內九龍有大猪五十餘頭，頭盆（跌廿元）成四百六十元至四百五十元，尾盆成四百元至三百九十五元，港區有大猪六十餘頭，頭盆成四百四十元，尾盆成四百元至三百九十五元，燒種五百七十餘頭（包括中猪）細身拣手貨（跌卅元）成五百五十元至五百四十元，中猪頭盆成五百一十元至五百元，尾盆成四百八十元至四百七十元。

日銷美鋼材本月起漲價

（東京八日電）日本鋼鐵廠對美國輸出價格，從七月——九月季起每噸提高五——十美元。

據業界人士說，在美國鋼鐵產業不振當中，日圓匯率和日本國內鋼材價格升高等，對美輸出環境改變，如輸出價格繼續凍結，勢將使日本國內價格變得比較高，有可能觸犯傾銷輸出，因此使得業界決提高對美輸出價格。

按日本對美國鋼材輸出價格，在今年四月——六月每噸提高十美元，對於七月——九月的提高幅度，因爲日本國內價格每噸提高了九千圓，所以決定提高五——十美元。

RNB
利寶財務有限公司
美國利寶銀行附屬機構
（資產超過五十億美元）
本銀行專營業務包括：存款借貸、外滙外幣找換及黃金買賣
今日存款利率行情

	港幣（最低存款額50,000）	美元（最低存款額10,000）
1星期	7.50%	8.75%
1個月	8.375%	8.875%
2個月	8.25%	9.00%
3個月	8.25%	9.00%
4個月	8.25%	9.00%
5個月	8.25%	9.00%
6個月	8.375%	9.125%

查詢請電：5-233072王少輝 或5-243073吳偉文
香港中環康樂大廈六〇六室

廣東銀行
代收
廣東財務有限公司存款
（廣東銀行全資附屬有限公司）
"港幣定期存款利率行情表"

期限	利率
一個月	8.125%
二個月	8.125%
三個月	8.125%
六個月	8.25%
一年	9.5%
一年半	9%
兩年	9%

除上列期限利率外，其他期限利率面議
最低存款額港幣伍萬元
詳情請致電總行何錦添君查詢
電話5-246011或向下列各分行接洽
西區分行：5-436322　荃灣分行：12-430115
北角分行：5-706231　新蒲崗分行：3-270145
深水埗分行：3-7790171　油麻地分行：3-841191
大角咀分行：3-950131　藍田分行：5-239650
紅磡分行：3-330137　灣仔分行：5-278341

道亨銀行
道亨銀行代收
建利財務有限公司存款
利率行情

期間	利率	期間	利率
一個月	8.125%	六個月	8.625%
二個月	8.125%	一年	10.00%
三個月	8.375%	年半	10.00%

最低存款額港幣五萬元
其他存款期利率，歡迎查詢。
道亨銀行所有分行均接受上列存款

總行	5-447141	觀塘分行	3-427323
銅鑼灣分行	5-773934	旺角分行	3-948324
中區分行	5-251341	新蒲崗分行	3-253706
跑馬地分行	5-756250	深水埗分行	3-877337
北角分行	5-719876	油麻地分行	3-686814
西區分行	5-488767	紅磡分行	3-635236
西營盤分行	5-460113	葵涌分行	12-244821
青山道分行	3-872954	上水分行	12-908425

建利銀行國際集團成員

新鴻基聯合投資基金
發行價：$ 7.98
對現價：$ 7.60
（根據一九八〇年七月九日之估值）
下次估值日爲一九八〇年七月十六日
詢問處：
新鴻基信託基金管理有限公司
香港歷山大廈32字樓電話：5-232493

彩色華僑

本期預告：

封面專題　奧士文帶來的歡樂
戰勝自然帶來災難
能源短缺機油貴火車交通又吃香
墮胎容易引起不良後果　新潮泳衣
猪肉未熟不要吃旋毛蟲病醫治難
童星光芒威脅紅星　兒童週刊
英籍鋼琴大師高斯頓來港演出
中樂團七月演奏會　中樂晚會
荃灣大會堂樂訊
（新車介紹）保時捷924加里拉

逢星期日隨華僑日報附送　本期印送：125,500本

歐聯財務集團（香港）
INTER-ALPHA ASIA (HONG KONG) LIMITED

港幣存款利率行情(%p.a.)

通知存款	8.250	三個月…	8.375
二星期…	8.250	六個月…	8.500
一個月…	8.250	一　年…	9.500
二個月…	8.250	二　年…	9.250

最低存款額HK$50,000
歡迎查詢　請電：5-266031-7
林滿炳先生　或　黃志英小姐
辦事處：中環康樂大廈2501室

永安祥財務有限公司
（永安祥集團成員）
自動續期存款利率

一個星期	9.250%	三個月	9.125%
一個月	9.125%	六個月	9.250%
兩個月	9.125%	一年	10.500%

居者有其屋貸款
汽車分期付款
樓宇按揭
期票貼現
工商貸款
歡迎垂詢：H-430303-9 H-446171-3
香港中環永樂街七號永安祥大廈十樓

獲多利有限公司
香港上海滙豐銀行全資附屬機構
港幣存款利率行情

期限	利率	期限	利率
廿四小時通知	8.250%	三個月	8.125%
兩星期	8.125%	六個月	8.250%
一個月	8.125%	一年	9.500%
二個月	8.125%	兩年	9.000%

（最低存款額HK$50,000）
歡迎隨時查詢有關「可轉讓存款証」利率

總辦事處	中環和記大廈五樓	電話：5-263095
中區辦事處	中環和記大廈三樓	電話：5-213166
西區辦事處	德輔道西60-64號榮裕商業大廈五樓	電話：5-480236/7
銅鑼灣辦事處	百德新街2-20號恆隆中心1803-5室	電話：5-766206
筲箕灣辦事處	筲箕灣道121-131號金寶大廈一樓	電話：5-685239
旺角辦事處	彌敦道625號麗斯大廈二十樓	電話：3-854027/9
官塘辦事處	康寧道56號地下	電話：3-423243

永亨銀行
全資附屬機構
永亨財務有限公司
港幣存款利率行情

期限	利率
一個月	8.125%
二個月	8.125%
三個月	8.125%
六個月	8.50%
一年	10.000%

（最低存款額伍萬元起）
歡迎詢問請賜電：總行5-4345725,5-4345716
或向下列分行接洽

中區分行	5-260331	深水埗分行	3-802244
西區分行	5-488118	觀塘分行	3-424114
灣仔分行	5-739331	葵涌分行	12-294411
筲箕灣分行	5-696223	金銀貿易場分行	5-444421
油麻地分行	3-841540	柴灣分行	5-573131

總行增設最新型安全保管箱優待顧客贈租半年

本港新聞

大角咀廠廈昨晚四級火警
大火連燒三層樓
火勢三個多鐘頭始熄五間廠房被燬
地近油站形勢危險出動滅火輪灌救

（特訊）九龍大角咀角祥街廿五至廿九號大志工業大廈，於昨晚八時十四分發生大火，火勢異常猛烈，濃煙瀰佈，大廈看更發覺後，立即報案，消防車多輛迅即開抵現場，架起雲梯開喉灌救，由於火勢強烈，六分鐘後升為三級，火勢一路向上蔓延，濃煙蔽天，且在火場傍邊近海傍之地點則為亮蜆油站，沒有儲藏油鼓，至八時三十七分消防員誠恐火星波及油站，乃將火勢升為四級大火，並召來兩艘滅火輪駛抵海傍開喉撲救，以防止波及油站，在救火時，一名消防員被濃烟焗暈，後由救傷車送往伊利沙伯醫院治療。

大志工業大廈樓高十四層，臨近大角咀海傍，每層分A、B、C三個單位，每個單位面積有五千平方尺，位於角祥街與福澤街交界，該區鄰近街道非常狹窄，致影響灌救上之困難，在火警發生後，警方立即將角祥街，利得街及大角咀道封閉，禁止其他車輛駛入，以免防礙消防人員工作。

起火地點為該工業大廈十一樓A座永益塑膠廠，據該大廈逃出之工人稱，當時該廠正有部份工人加開夜班，在火警發生時，在場工人曾合力灌救，並一方面通知大廈看更報案，但火勢蔓生迅速，轉瞬間波及全廠，火勢更形猛烈，各工人迫不得已逃離火場，同時按動火警鐘俾其他廠戶工人辟逃生。

由於被焚者全是易燃之塑膠物品，因此濃烟滿佈，住於角祥街、福澤街及利得街之居民，因為天氣酷熱，家家戶戶均為濃烟所苦，居民迫不得已下樓逃避濃烟，因而秩序一度發生混亂，後由消防員發覺將之帶離現場。

消防人員一共架起五座雲梯，分別駛五條水喉，展開灌救工作，惟火勢猛烈一路向上焚燒，十二樓永益廠及大益玩具廠和永加胸圍廠亦遭大火波及焚燬，十三樓生昌針織廠亦為沿樓梯燒上之烈火焚燬。

數十名被困火場之夜班工人，後由消防人員帶至安全地點，火勢中只有一名消防員在救火時被濃烟焗暈，據稱，因為在救火時嗅聞了大量含有塑膠、纖維及亞摩尼亞等氣味因至暈厥，後經送往醫院救治，傷者名李森，刻下仍在伊利沙白醫院留醫。

在角祥街發生火警之大志工業大廈傍邊靠近海傍為蜆亮石油公司油站，該油站設有油鼓儲存油類，消防員誠恐順火波及，特別召來兩艘滅火船駛抵海邊，開喉灌救，以防猛烈火波及。

該場猛烈之大火，經過消防人員奮力灌救下至深夜十一時十六分始將火勢控制，迄至十一時四十分才將火勢撲滅，焚燒了三個多鐘頭，有三層樓宇約五間廠戶被焚燬。其他較下層之廠戶則遭受嚴重之水漬，至於損失數字則非常龐大。（合）

港受保護主義打擊
經濟面臨存亡關頭
李鵬飛謂製衣業仍具舉足輕重力量
須忘過去輝煌成就厲行經濟多元化

（港訊）據立法局議員李鵬飛謂，香港近年來在工業方面獲得輝煌的成就，惹起海外注意和加強推行保護政策，使到本港外銷最大的製衣業首當其衝，受到相當大的打擊，因此本港的經濟正面臨一個存亡關頭，必須傾力應付。

李鵬飛議員昨日（十日）應邀到港島北區扶輪社演講，就「香港面對經濟環境不斷變化的挑戰」，發表他對香港二十年來的經濟發展的觀感意見。

他認為本港面對着不少貿易對手，大家都以差不多同樣的產品爭取相同的市場，因此我們踏入八十年代後，必須忘記過去的輝煌成就，檢討目前新時代的迅速變化，爲未來策劃適詳的多元化發展計劃，迎接另一個新紀元。

他表示，香港的經濟雖然不再完全倚賴製衣業，但該業僱用工人爲數接近二百萬人之多，因此是一股對於本港經濟有舉足輕重影響的經濟力量，其增長與發展，絕不容忽視。因此政府應該積極協助工業多元化發展。

最近工商署署長杜華當佈，政府第一次採納經濟多元化諮詢委員會的建議，即將成立一個工業發展委員會。

李氏認爲這個令人鼓舞的消息，祇是一個開端，日後政府定會繼續不斷切實的協助工業發展，加速香港經濟在八十年代蛻變，踏入一個新境界。

本港缺適當場地移師巴黎展出
今年香港時裝節仍要假外地舉行
貿易發展局在拓展出口貿易任要角
本年度海外活動增百份之一百一十

（特訊）由於場地問題，相信在未來數年內，香港時裝節仍要假外地舉行。

香港貿易發展局執行幹事鄧寧昨午出席九龍崇德社午餐會時作出上述表示。

鄧寧指出，過去兩年間該會不斷向政府提出申請永久性展覽場之建議，使這項一年一度的國際性拓展活動得以成功地舉行，唯該建議遲遲未有批出，一九八一年的「時裝節」將追於在巴黎舉行。

他說：這是繼今年一月在西德杜塞道夫後，第二年在香港以外的地區舉行。

鄧氏同時闡述貿易發展局的拓展活動對香港經濟的重要性。在本年度內，貿易發展局在海外的活動項目增長百分之一百一十，平均每星期有兩項活動在世界某一地區進行。

每年該局都制訂一項貿易計劃在全世界展開廣泛而包羅萬有的活動，該項拓展計劃朝著三個目標而走，那是：在傳統市場擴大已有歷史性的貿易方式，加強新開闢市場的聯絡工作和着重研究新市場的機會，並調查供應香港工業原料新來源地。

鄧寧語：我們在海外進行拓展活動時，通常依照一種優先的系統，就是以投資於某一系類的活動能獲得最大的利益爲先決條件，並慮到市場及產品種類的多元化。

貿易發展局在拓展出口貿易方面，担任了「教育」的角色，盡量協助本港廠商到市場推銷產品，使他們唾棄長期來「坐着等顧客」的消極態度。在過去十四年來，共有一萬五千餘廠商及出口公司參予拓展活動，包括貿易團訪問各國主要市場及參加各類國際貿易展覽會。

貿易發展局在世界各地均設有辦事處，本月底該局在荃灣的辦事處將開幕，以應付日益增加的新界工業區廠商的需求；同時，該局在日本大阪及法國馬賽開辦新辦事處，屆時全球共有二十四間專以拓展香港貿易的辦事處！（一部）

（上）大角咀角祥街一工業大廈昨晚發生四級大火，三層工業樓宇陷入火海，烈燄冲天。

大角咀廠房四級大火

（下）一名救火員在奮勇灌救時遭濃烟及亞摩尼亞氣體焗暈由同僚扶持，等候救傷車送院時情。（本報記者攝）

由家榮雄記建築公司承辦之
青山發電廠烟囪工程
提前完成獲崇高稱譽

建築高度冠於亞洲區之屯門踏石角青山發電廠烟囪外牆混凝土工程，已於本月八日由環境司鍾信主持平頂典禮，到場觀禮貴賓有政府部門首長，中華電力公司高級董事及承建商和新聞界等百餘人，儀式隆重，場面熱鬧。

是項龐大建設工程，是由譽滿本港工程行業之泰門國際企業公司與國際著名之英國家榮雄記建築有限公司首次攜手合作完成之偉大工程，此等設備全部由泰門國際公司供應。而家榮雄記建築有限公司則專責主理一切技術資源，人力調配施工管理等等。在家榮雄記建築公司當事人的週詳策劃和完善之管理及全體工作人員的努力下，全速進行，而且保持極高度品質控制，整個龐大工程只用去六十二天，（較原定計劃提前八日建成）。可以說是一項破紀錄之驚人成就。也足以證明這個成就與家榮雄記建築公司嚴謹策劃安排才有以至之。因此該公司獲得中華電力公司當局嘉奬與深切謝意。而該公司亦在本港工程界中建立崇高美譽。

據該公司董事長張澤民宣稱，這項烟囪工程高度七〇七呎半，底部直徑壹百呎，通頂直徑六十三尺。烟囪內裝設有四條合金鋼管，每條直徑廿尺。工程相當巨大，該公司採用最先進之滑模方法技術施工，工程進度每天滑升十一尺半（最高速度達廿尺），廿四小時分三班工作，全部技術人員約二百名，不停工作，風雨無間斷。在全體仝人之精誠合作下，得以提前八天完成，該公司感到非常驕傲和榮幸，並對積極參與工作的仝人致以萬分感謝。

最後張澤民董事長表示，該公司創立目的，是積極參與本港龐大建設行列，共同促進本港繁榮和市民安居樂業爲宗旨。

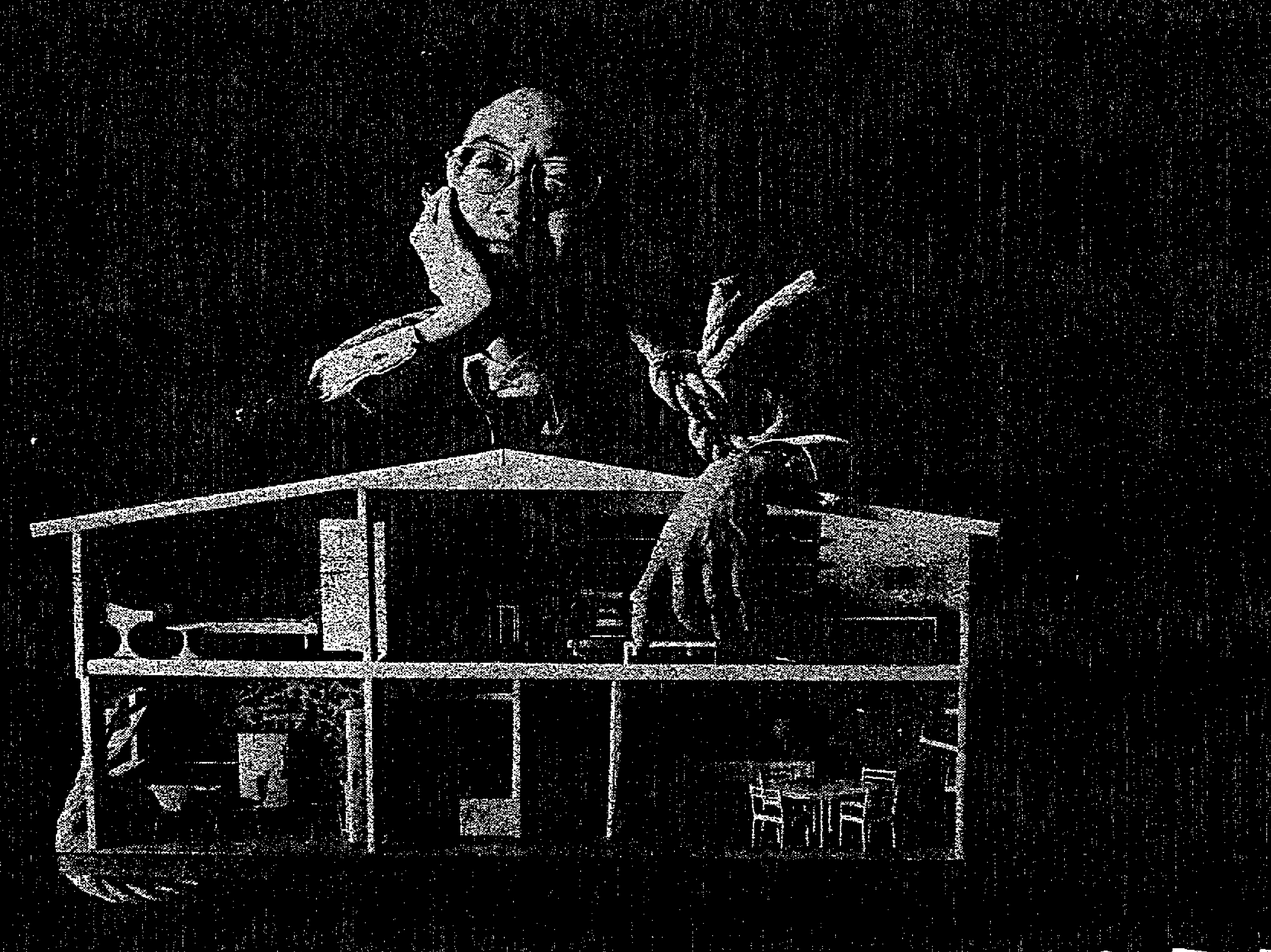
附圖：爲家榮雄記建築公司高級工程技術人員攝於發電廠工程地盆。

黃埔新邨家變血案
婦人被利剪刺傷
丈夫被控昨提堂

（新亞社訊）繼屯門大興邨及樂富邨先後發生兩宗倫常慘劇後，紅磡黃埔新邨又有家變事件發生。一名卅二歲婦人與丈夫發生激烈爭吵後，被利剪刺至重傷。事後其夫涉嫌有關，爲警方拘捕，控以一項嚴重傷人罪名，昨解新蒲崗裁判署提訊，被告暫無需答辯，甄德華法官應控方請求，諭將案押候七月十七日再訊，以便等候律政司指示，被告不准保釋，還押監房看管。被告黎錦培，四十二歲，被控於八〇年七月八日，在九龍地區，傷害一名女子許妙玲，蓄意使其身體受到嚴重傷害。

大坑道豪園附近
今晨市虎傷人
撞倒一名男子

（特訊）銅鑼灣大坑道高尚住宅區豪園附近，於今日零時卅分發生一宗交通意外，一名年約卅歲之男子，突被一輛汽車撞倒，被拋離數尺，當堂重傷昏迷，後由附近居民報案，召救傷車將之送往聖保祿醫院急救，再轉送瑪麗醫院留醫，由於傷者重傷昏迷，姓名居處，一時未能獲悉。（合）



樓宇供款失預算
負擔加重苦難言

大通「有預算」供樓計劃
還款期長達十五年 首五年供款固定有預算

那怕利率一再變 固定還款有預算

目前一般銀行或貸款公司的供樓計劃，還款額會隨市面利率增減而轉變，致使供樓人士，開支計劃往往大失預算.

大通銀行有見及此，特別推出「有預算」供樓計劃，使業主利用分期付款方法購買樓宇時，也能長期有固定的預算.

首五年固定供款 利率按十二厘計

大通「有預算」供樓計劃，還款期長達十五年.首五年之供款額按十二厘計算，每萬元月供$120.02，五年內固定不變，家庭開支預算絕不受利率波動影響.

再分十年供餘款 綽綽有餘供得起

大通「有預算」供樓計劃，首五年之還款額固定不變，但實際貸款利率仍依市況調整；五年後銀行會按當時市面利率調整還款額，分十年攤還，若首五年之平均利率低於十二厘，則還款期可較原定之十五年爲短.

CHASE

屆時客戶之生活水準已大大提高，再續供所餘款項，自當綽綽有餘.請致電5-230343或駕臨大通銀行各分行查詢詳情.

大通多新猷 供樓有預算

香港 中區分行：歷山大廈 電話：5-262331 灣仔分行：摩利臣山道26號 電話：5-754361 銅鑼灣分行：怡東商場 電話：5-771981
世界貿易中心分行：高士打道280號 電話：5-764297 北角分行：英皇道433-437號 電話：5-632161 香港仔分行：香港仔大道136號 電話：5-530161
九龍 尖沙咀分行：彌敦道20號 電話：3-690161 油蔴地分行：彌敦道176號 電話：3-689161 旺角分行：彌敦道720號 電話：3-944161
紅磡分行：馬頭圍道21號 電話：3-659161 深水埗分行：青山道153號 電話：3-705161 官塘分行：物華街38-40號 電話：3-427261
新界 葵涌分行：葵涌道1015-1017號 電話：12-235281

港九明愛成人教育中心日/夜校

招收一九八〇年度七至九月份選修課程新生

報名請携學費、身份証、相片及報名費三元前往各中心，簡章在各中心及各民政署備取或寄回郵信封索取。

堅道明愛專業及成人教育中心 中區堅道二號 5-242071 分機242

商業及管理課程
基本市場學 存貨管理 國外滙兌 香港稅務 人事管理
廣告實務 証券投資 銀行實務 核數實務 大廈管理
銷售學 商品期貨交易 財務報表之分析 保險實務 小型企業策劃與管理
簿記（初、中、高級） 速記原理 中文打字 聽覺打字（速度進修班）
出入口貿易實務 速記速度（60/80） 英文打字（初、中、高級） 聽覺打字（基本班）
普通文員訓練 速記速度（80/100） 實用中文 英文商業書信及報告寫作

實用課程
調酒技術 酒店房務訓練 裁剪（初、中、高級） 印刷製作過程
中菜廚師訓練班 實用家庭電器 汽車修理 平版印刷
粵式點心 電子技術 電單車修理 絲網印刷
西菜廚師訓練班 無線電修理 基本焊工技術 書籍釘裝
糕餅製作訓練班 屋宇電器安裝工程 家具製造（初、高級） 塑膠產品模型製作（初、中班）
蔬菓雕刻 電鍍電染班 水喉潔具
美術設計 時裝設計（初、中班） 基本冷氣原理
室內設計（初、中階） 編織班 冷氣控制系統

語言課程
初級英語（初、中、高班） 實用英語（F.1－F.5） 日語初階 國語 法文

藝術及其他課程
素描（初、中階） 攝影 劇本創作 人際關係
國畫 烹房特技 插花藝術 法律常識
書法 超八米厘電影製作 心理學淺談 基本樂理（初、中級）

明愛實用夜中學 中區堅道二號 5-242071 分機242
招收一九八〇至八一年度新生及插班生 中一商科班 中二至中五工科及商科班
中五文科及理科班 全部中五學生保送參加八一年英文中學會考
入學試日期：一九八〇年七月卅日（星期三）晚上六時半

香港仔明愛成人教育中心（夜校） 香港仔田灣街20號 5-524211 內線14

商科課程
香港稅務 簿記（初、中、高級） 速記原理
速記速度（60/80） 初級打字 中級打字

實用課程
素描 商業美術設計 家庭電器 裁剪（初、中、高級）
書法 烹飪 編織 成人基本學習課程

語文課程 初級英語（第一、二、三級） 實用英語（F.1－F.5）

實用夜中學 F.1－F.5

竹園明愛服務中心 竹園青道三段 3-231374
英語班（中一至中四） 廣告及商業美術設計基本課程 結他 焊工基本技術
日語班 廣告及商業美術設計實用課程 簿記（初、中級） 水喉潔具
中廚師班 國畫班 裁剪（初、中級） 水泥裝修
粵式點心 絲網印刷 成人基本學習課程 電單車修理
粵式燒味 實用攝影 冷氣課程（初、中級）
調酒技術 工程繪圖（初、中級） 實用電器
蔬菜藝術雕刻 超八米厘電影製作 實用木工

秀茂坪明愛扶輪成人教育中心 秀茂坪邨28座地下10-11號 3-403176
①13M, 13A, B, C, D及1A巴士直達 ②官塘小巴站乘搭秀茂坪16層小巴 ③地下鐵直達官塘
攝影 國畫 素描 家庭電器 書法 絲帶花 中文打字
初級英語（A, B, C班至小學六年級） 實用英語（中一至中三）
初、中級時裝設計（增招日校下午二時至五時課程） 成人基本學習課程
初、中、高級裁剪

多元式函授課程 辦事處：堅道二號明愛成人教育中心 5-242071 分機243
授課方式：函授、錄音帶和導修（課堂導修及電話詢問）
英文（F.1－F.5） 綜合科學（F.1－F.3） 生物（F.4－F.5） 國語（初級）
中國語文（F.1－F.5） 社會科學（F.1－F.3） 數學（F.1－F.5） 日文（初級）
中國歷史（F.1－F.5） 經濟學（F.4－F.5） 初級簿記 結他（初級）
中學會考中英文函授課程 中學會考中英文課本

外展課程 辦事處：堅道二號明愛中心506室 5-242071 分機246
課程範圍：專業研究課程 文娛康樂學習 在職短期訓練 旅遊學習團
授課地點及方式：
各項課程均可在任何適合的地點及時間舉辦，以研討方式爲主，輔以小組討論。
歡迎各大機構查詢及委托舉辦各類課程

本港新聞

慈母外出留下寶寶在家成永別
三歲女童墮樓慘死
疑年幼無知爬出窗外跌下喪命

圖示：三歲女童伏屍處，地上濺下大灘血漬。（本報記者攝）

（特訊）一名三歲女童，昨日下午被人發現倒臥於西環卑路乍街一座大廈平台，頭部破裂，滿身鮮血，於送院途中證實不治。

初步調查結果，並無可疑之處，懷疑死者於上址大廈一住宅玩耍時，不小心從窗門跌下，以致斃命。

死者名陳子聰，三歲，與三十多歲父親陳慶榮、三十歲母親紀嫦及兩歲大的妹妹，居住在西環卑路乍街三十七號海傍大廈八樓某座。據稱：死者父親在洋行工作，母親則在家中車衣以幫補家計，平日經常要外出收發衣服。

昨日下午一時許，上址對面的山市大廈其中一名住客，目睹一名女童倒臥於海傍大廈一樓的平台上，遂立即通知大廈管理員，致電報警。警方到場後，將傷者送院救治，惟於送院途中已告斃命。

警方事後在大廈內逐層上門調查，找尋死者的家屬。經調查後，卒於大廈八樓一單位尋獲死者的母親。據悉事發後，還未發現愛女已遭不幸，倘以爲她被父親帶了出外，至警方到上址調查時，獲悉愛女惡耗，內心悲痛不已。

據現場消息指出：事發時由於死者母親正出外交貨，家裏只留下兩幼女，而女兒年幼不懂事，由床上爬上窗門，而窗門又未設有鐵枝，以致跌落樓下造成此宗慘劇。（合）

大埔童軍委會就職
籲請撥地自設會所 拓展更多旅團
吳榮奎廖潤琛張枝繁主儀式

（特訊）香港童軍總會新界地域大埔區童軍會於昨（十）日下午三時，假大埔新墟城灣樓舉行區務委員就職典禮，敦請大埔理民官吳榮奎頒發委員委任書，新界地域主席廖潤琛頒童軍優異服務獎，地域總監張枝繁頒發各旅團旗，區總監陳獎頒發領袖委任書，計有全體委員、各社團首長、童軍領袖等多人，場面熱鬧。

主席黃俊威首長致歡迎詞，並指出該會宗旨在推廣童軍運動，而童軍運動實在深具意義，不但提供不少的技能訓練，光裕的戶外活動，最重要而時出的還可以培養遵守紀律，熱心服務的精神，在今日社會，我們需要的就是紮守法律，熱愛公益的公民，而童軍運動就具備了這個重要的目標。

黃俊威呼籲各方齊協力

他說：政府亦有見及此，對童軍運動亦極力支持，港督本人就是本港童軍最高領袖，由此可知，本會一定會得到各政府部門鼎力協助，及社會人士支持，由於政府已進行發展大埔區，預計本區人口將會急劇增加，本會會務必會日益繁重，童軍行列必會日漸壯大，為配合政府發展計劃，童軍成員日劇增，居住人口等等，資在需要自設會所以便他推行各項工作及活動，可惜本會至今一向以來都是寄人籬下，借用新界地域童軍總部，仍未有正式辦事處。

指出在今日的社會，童軍作出之貢獻至大，過去已有不少例子可足證明。經稱：今年為童軍拓展計劃的第二年，大埔區會在各會長，主席，委員及各領袖的努力下，對拓展工作，並無白費，今後更希望社會領袖、熱心人士繼續資助支持，配合大埔社區發展，共同為未來繁榮作出更大的貢獻。

大埔區童軍會一九八○至八一年度區務委員名單如下：會長：新界民政署大埔理民官吳榮奎，西貢區教育官……；會長：何啓生、劉……、鍾……、葉天鑫、趙鎮東、李學聯；主席：黃俊威；副主席：孔祥河、李和順、李炳賢；秘書：蘇邦彥；司庫：馮尚文；委員：鄧華、陸章、陳永輝、李榮平、吳惠芬、黃霖珍、鍾錦亮、馬樂順、潘鑑球、吳春森、文伯恒、王光、朱仿權、柳志强、黃……、劉承亮、陳華興、歐光武、黃文、文立光、俞……、杜秤、麥鵬强、陳學明、江耀、鄧顯、張明、陳學文、蘇航、藍伯平、鄧佩華、邱錦、蘇頌、麥鍾、蕭振宇、平。（木）

兩名悍匪持刀斧至筲箕灣一金行 被刦金鈪七隻 損失約二萬四千元

（特訊）筲箕灣金華街十七號地下泰盛珠寶金行昨日上午遭兩名匪徒持刀斧闖入行刦，擄去六、七個金鈪共值二萬四千元。

昨日上午十一時五十五分，兩名身高五呎二至三吋的男子，分別手持利刀及斧頭，進入上址金舖後，持刀匪徒指嚇職員，另一匪徒則用利斧頭打碎飾櫃，迅速擄去六、七隻金鈪逃去，無人受傷。

事後，警方聞訊到場調查，並通緝兩名在逃男子。（合）

．捐港幣一千萬元 設南聯教育基金
南聯慶祝創辦十週年 每年利息收益作爲助學貸款

（港訊）南聯教育基金係香港南聯實業有限公司爲慶祝創辦週十年紀念而設，基金總額定爲港幣一千萬元，目前已存入基金賬戶之五百萬元，每年利息收益，俱撥作助學貸款之用。

預料第一年（一九八○—八一年度）將可在本港六間大專院校（即香港大學，中文大學，理工學院，浸會書院，樹仁書院及嶺南書院）申請貸款。

南聯教育基金助學貸款有三項特色：（一）受貸之對象不必局限優異之學生，凡有志向學而家庭無力負擔教育費者均可申請，（二）受貸者須保證在完成就業之後，務使此項貸款償還，以便此項貸款辦法，得以長期施行，（三）凡遭遇特別事故而急需金錢援助之學生，即使原來並無申請貸款，亦可臨時向南聯教育基金申請貸款。

南聯教育基金將提供總數約一百名之助學貸款，凡考取該六院校之新生，或已在校攻讀之學生，均可申請貸款。

詳細說明及申請表格，可向前述六間大專院校招生辦事處索取。

充裕鄧何慈善基金
何鴻燊捐八萬二千餘元 基金暫結達七百六十六萬餘元

（港訊）港澳名流何鴻燊先生捐助鄧何慈善基金八萬二千二百五十元，該款係何先生千金日前在香港舉行畫展將售畫所得全部款項半數捐贈公益金，半數捐贈鄧何慈善基金，何小姐爲畫壇後起之秀，學貫中西，精研繪事，其作品早已享譽世界，獲得著名畫評家讚許及名家珍藏，此次畫展，珠玉並陳，美不勝收，嘆觀止矣，而熱心慈善，造福貧苦，更堪敬佩，鄧何慈善基金日前接獲有心人捐五萬元，無名氏捐二千元，連同何鴻燊先生捐款，暫結合共七百六十六萬三千九百五十二元三角五仙。

澳門松山上 男子跳崖死

（特訊）澳門消息：一青年男子，昨日跳崖自殺身亡，其姓名，身世至今仍成謎。

死者廿餘歲，昨日上午十時半，自松山劏狗環斜坡頂，一個酒店地盤對上約百呎懸巖跳下，跌在一塊大石，後腦洞穿，血如泉湧，肝腦塗地，四肢骨折，當場斃命，死狀可怖，司警員事後到場調查，死者身上並無遺物，司警已錄取指模，以便調查死者身份姓名。昨日傍晚仍未查出，亦無人認屍。（黨）

大陸蛇客蜂湧到澳 兩批蛇客落網 四十五人被捕

（特訊）澳門消息：近日來，從中國大陸偷渡入澳門的非法入境者又有顯著增加，昨日凌晨，港務廳水警在圍捕偷渡客的行動中，共拘獲四十多名非法入境者。

這些非法入境者共分別划小艇及泅水偷渡到澳的。昨日凌晨一時許，一艘載着三十多名大陸青年男女的舢舨在黑沙灣圍台仔換黑登岸，駐守該處的水警發覺後，即展開圍捕，而偷渡客則四處逃竄，水警當場捕獲十八名男女非法入境者，其餘的逃去無蹤，事後被捕者被押返港務廳。

昨日淩晨三時，水警發現百名男女游水偷渡抵澳，在該處登岸，經過一夜的搜捕工作，共獲得二十多名偷渡男女，連同黑沙灣圍台仔偷渡者在內，水警共拘捕約四十五名男女，昨日上午，全部被解往治安警察廳情報科，等候遣返大陸。（鮮）

旭和道建築地盤 一名女雜工受傷 由三樓跌落二樓

（特訊）一名六十四歲雜工，昨午在旭和道一個地盤內工作時，從三樓外牆跌落二樓外牆木板上，頭部受傷，送院治療。

意外現場爲旭和道三號合和地盤，上址正興建多層住宅，昨日下午四時五十分，一名姓廖的六十四歲女雜工正在大廈三樓外牆工作時，不小心跌落十多尺下二樓外牆的木板上，頭部受傷，事後由工友陪同送院救治，目前情況普通。（合）

水警昨日忙個不了 先後截獲四越南船 載來難民五十二人

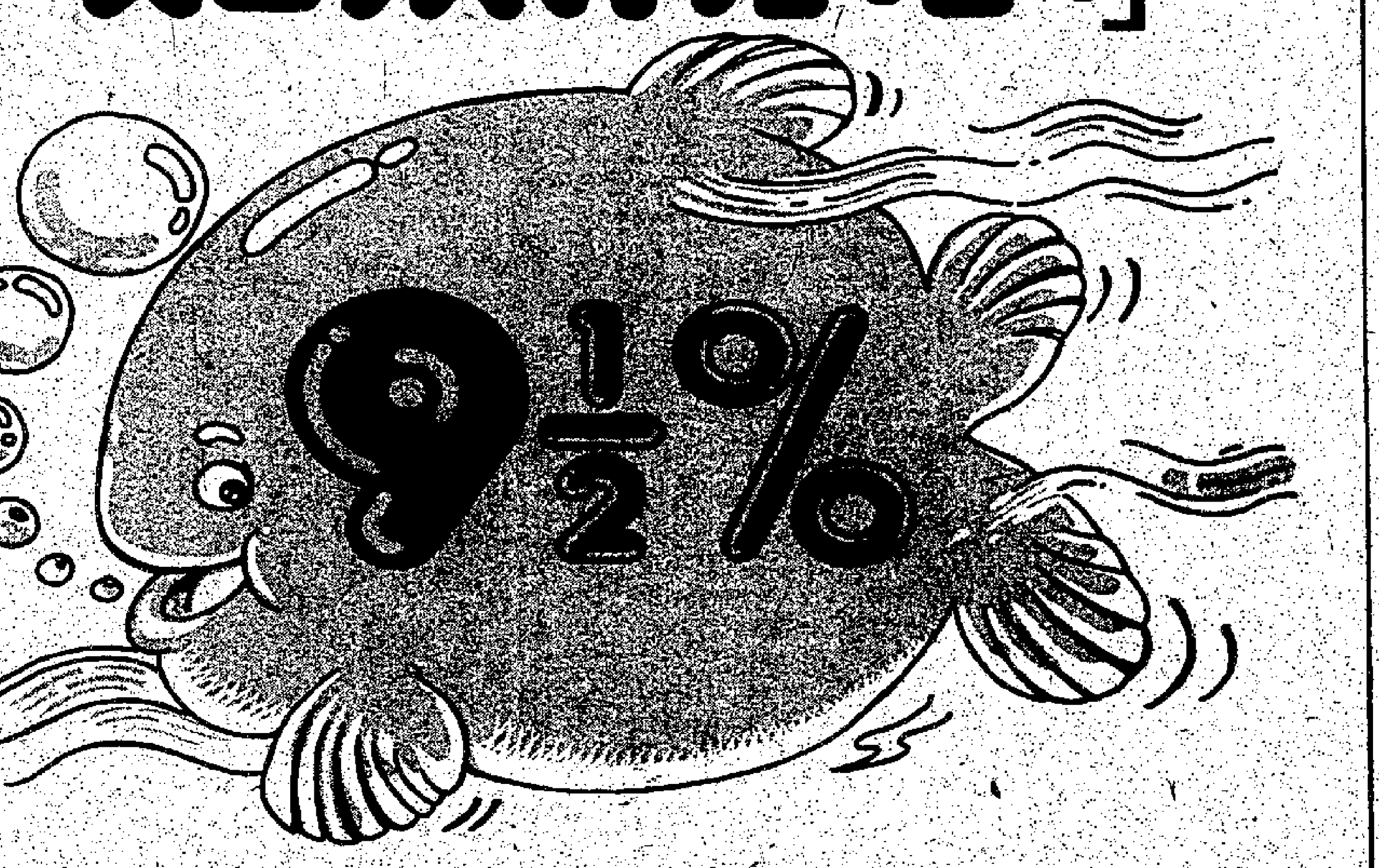
（特訊）本港水警昨日先後截獲四艘越南難民船，該四艘難民船共載有難民五十二人，分別在銅鑼灣避風塘、鴨洲、赤柱及石澳等地海面截獲，水警已將各難民送往有關方面進行檢疫工作。

（一）昨晨六時許，警方在銅鑼灣避風塘發現一艘可疑木船，上前搜查，發現是一艘載有十七名男女難民的越南難民船，於是將各人送往西區檢疫站。

（二）在離島小鴉洲，一艘載有九名男女（其中七男三女）的越南難民船，於昨午三時被發現，各人已送往西區檢疫站。

（三）水警在上午十時卅分，在赤柱海面截獲一艘載有十一人之越南難民船，包括七男子及三女子。（四）水警又在下午三時十分，在石澳洲截獲十一人之越南難民船，其中包括男子九人、女子四人及二男童、三女童。水警已將難民及其船隻拖往西區進行檢疫工作。（合）

「如魚得水」



存款美銀財務確保厚利

在此金融動盪之際，為確保收益，宜存款美銀財務(香港)有限公司，穩賺優厚利息。

最低存款額為港幣五萬元；存款期由壹至二十四個月，悉從尊便，並提供自動續期辦法，省卻繁瑣的續存手續。

美銀財務(香港)有限公司為美國銀行集團成員，而美國銀行是世界最大銀行之一。存款其間，「如魚得水」，不必費神，定期穩得厚利。

港幣定期存款利率(最低存款額HK$50,000)

存款期	一個月	二個月	三個月	六個月	十二個月	十八個月	二十四個月
利率	8.25%	8.25%	8.25%	8.25%	9.50%	9.00%	9.00%

(利率如有更改，恕不另行通知。)

詳情請與本公司「財務顧問」聯絡：
陳郝華小姐　香港辦事處：灣仔軒尼詩道一號熙信大廈306室　5-271345/5-283488
沈樹基先生　九龍辦事處：彌敦道636號銀行中心603-604室　3-305281

美銀財務(香港)有限公司
美國銀行集團成員

地產與樓房
買賣租賃　電器燈飾　傢俬裝修
建築材料　瓷磚潔具　居室設計

灣仔地王
高級寫字樓
平售
位於天樂里與軒尼詩道交界，隧道巴士必經之道，金豐商業大廈六樓，一層一單位，面積1,326呎，每呎售1,200元。
有意請電：3-855939　3-847628洽

代售樓宇
淺水灣道保華大廈	3200方呎
摩星嶺道翠海別墅	8660方呎
司徒拔道碧葉園	2800方呎
雲景道海景台	1250方呎
干德道樂基山邨	2680方呎
廣舖街舖位連閣	600方呎

香港置地有限公司
洽購處：香港置山大廈
電話：5-265471 內線 318

(一)官塘樓上廠房合共四萬多尺另天台及可自用電梯全部出售
(二)屯門工廠大厦全幢二十三萬尺全座出售
有意請辦公時間電K9458□□王洽
捐手者請勿問

澳門洋樓出讓
南灣海傍友誼大馬路金寶閣高層洋樓出讓環境清靜風景優美快將入伙特價廉售有意請電
三一一三一六三六一

油塘區最新型工業大厦
生利工業中心
面積由千餘呎至二萬餘呎
適合各型工業或貨倉。
九龍茶果嶺道32地段，居者有其屋對面，最新型工業大厦出售，售價最平。
電拔萃置業有限公司洽
K200850　K412312

聯邦閣
青山道、福榮街交界
地庫萬餘呎售
合各行業用
隆輝企業有限公司
H779267

工務司署地政測量處
地政測量處處長宣佈
兩幅貴重官地
定期拍賣
地點：香港南灣坊
地段：郊外地段第一○四四號
面積：約四千六百平方米
用途：限作私家住宅用途
地點：香港淺水灣海灘道
地段：郊外地段第一○四八號
面積：約三百八十五平方米
用途：限作食物館、零售商店及經工務司批准之消遣場所（包括俱樂部在內）等用途
拍賣日期與地點：一九八○年八月十一日　星期一　下午二時半　香港大會堂劇院
九龍或可詢請到香港政府合署西座地下請到香港政府合署及索取章程之規則及圖則
地政測量處分處　九龍彌敦道四○五號九龍政府合署十一樓
官地拍賣

銅鑼灣旺舖
適合銀行海鮮酒家
三樓四樓醫務所專用
銅鑼灣拔萃商業大廈，面對伊利沙伯大廈，面積由460—1646呎，地下旺舖至二樓備專用電梯，三至四樓有醫務所設備。特廉出售
K200850　K412312

洋樓寫字樓工廠租售
隆基大樓　西環卑路乍街45A　一樓商業3500呎　租16,000元　售2,000,000元
二樓住宅出售　售270,000元
金基大樓　大角咀杉樹街2-16號舖位特平租售　酒樓二萬尺租售
寶輝大廈　跑馬地藍塘街10-16號　洋舖，出租
接洽處：六基有限公司
電話5—252497　5—252557

洋樓寫字樓出租
九龍福桃樓　宋皇台道8—12號　四樓商業3300呎　租12,000元　地下舖位700呎　租5,000元　地下舖位1,400呎　租12,000元
九龍山林道　商業及住宅出租　800餘呎起至1,500餘呎
香港文華商業　灣仔摩利臣山道　高低層各890呎　租6,000元　地下舖位及閣樓2580呎　租35,000元
徵求79年3月前乙種換地權益書
接洽處：香港房屋管理有限公司
電話5—225546

中區寫字樓出租
德輔道中166/168號定昌大厦
（先施公司對面）面積1,250呎（全層）
於仁有限公司洽
本大廈十三樓電：⑤459222

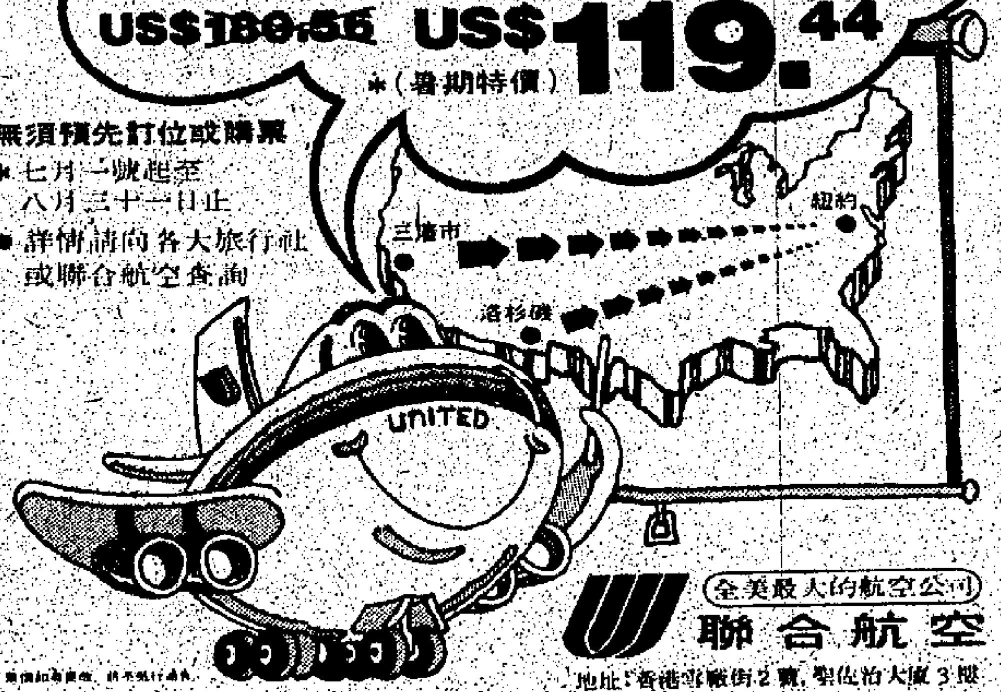
露天倉地　停車場
出租
交通便利，貨櫃車可直達
地址：粉嶺近聯和墟　電話3-650658

本欄廣告．費用廉宜
集中宣傳．收效宏大
◁每天收費▷
三寸半位（限排一格高）三十元
七寸位（限排二格高）六十元

薄扶林道八十四號
富林苑1,750呎連車位吉售
電5—240965麥先生洽

旺角旺舖
彌敦道五八○號恒陞大廈6號舖
273呎 售壹佰九十萬元
5-7904111 恒陞地產

聯合航空
“美國內陸直航機票”
三藩市或洛杉磯飛紐約
US$180.55　US$119.44
*（暑期特價）
無須預先訂位或購票
* 七月一號起至八月三十一日止
● 詳情請向各大旅行社或聯合航空查詢



全美最大的航空公司
聯合航空
地址：香港雪廠街2號，聖佐治大廈3樓

華僑教育

「樂韻播萬千」千次演出 音統處導師管樂團担綱
華僑日報音統處官非會合辦 本月廿日九龍明愛中心舉行

（特訊）華僑日報教育版、音樂事務統籌處及官立學校非學位教師職工會爲使學子們於暑假期間，能夠有一個多姿多采的活動起見，特定於本月廿日假九龍明愛中心聯合舉辦一個音樂會，免費招待港九新界中學及小學學生。

這個名爲「樂韻播萬千」第一千場紀念音樂會，在音樂總監黃錢其濂女士鼎力支持下，派出音樂事務統籌處導師管弦樂團擔任演出名曲多首，各音樂家之精湛演出，屆時當可一新聽衆之耳目。

音統處目前有兩個導師樂團——導師管絃樂團及導師中樂團。成員各爲四十五人及二十人，皆爲音統處之全職或半職導師，其等參加樂韻播萬千音樂會演出之目的，主要是給青年人示範樂團演奏之技巧，從而提高他們對音樂之興趣及提高他們之演奏水準，樂韻播萬千音樂會之目的爲純粹教育性，而旁及社區建設，這是音統處之重要工作之一。

音統處導師管絃樂團自從一九七七年十月成立以來，經常於各學校、社區會堂、工廠及公共場所表演。足跡遍港九，並大受社會人仕及青年人歡迎。此次音統處與華僑日報及官立學校非學位教師職工會合辦之第一千場音樂會，免費招待各界學生參加，由導師管弦樂團演出，特別饒有意義。

麗澤中學畢業禮 鄧肇禎博士主禮

麗澤中學創校五十餘年，昨行聯合畢業禮，到會者千餘人，代校監林浚光夫人致詞，中文大學教育學院高級講師鄧肇禎博士訓話勉勵他學生，盧懸勤校長校務報告後請鄧肇禎博士頒發畢業證書，鄧夫人頒發獎品。

港大亞洲研究中心 新書「苦笑錄」出版

國內的政治情況。陳公博爲國民黨左派的重要人物，歷任黨內要職，曾創立改組派並曾參予這時期國民黨內部的鬥爭。故對汪蔣合作時期的內政外交，瞭如指掌，原稿一直封鋼，四年前才由香港大學李鍔、汪瑞炯、趙令揚三先生編註，至今年始完成，付名爲「苦笑錄：陳公博回憶（一九二五至一九三六）」。由於此書的撰作與出版，均在香港進行，不受政治控制，故能暢所欲言，並揭露不少政治內幕，誠爲研究民國史極珍貴的資料，本書分平裝上下兩冊，平裝及精裝合訂本三種版式，由香港大學亞洲研究中心出版經銷（電話：四六八一六一內線五〇七），香港大學書店及港九各大書局均有代售。

首次學生陶藝展覽 馮平山博物館展出
頒獎典禮本月十八舉行

（特訊）自本月十一日開始超過三百五十件中小學校和專上學院的學生陶器展出於香港大學馮平山博物館，這是在香港首次舉行的學生陶藝展覽，由馮平山博物館與香港教育司署聯合舉辦。

目前在香港很多學校已包括陶藝科在美術課程內，教授學生選用陶泥進行立體雕塑，使他們能發揮多方面的美術天才。而這展覽會不單使市民認識到香港學生在陶藝方面的成就，同時學生們更可利用這機會互相學習，提高創作水平。這次展出陶器均選自不同學校的學生作品，種類繁多，古典和現代造形俱備，一些陶藝科教師也應邀提供作品參展，爲鼓勵各學校學生對陶藝的學習，展覽籌委會並評選出學生優異作品和成績優異的學校，頒獎儀式則定於七月十八日舉行。

馮平山博物館位於香港般含道九十四號，開放時間每日由上午十時至下午六時，星期日下午二時至六時，逢星期四和公衆假期休息，歡迎市民免費參觀。學生陶藝展將展至八月六日止。（成）

元朗佛教 普賢書院

本校爲不牟利書院凡清貧好學者可申請津貼F1中一學費只收四十五元

下學年度擴班招收各級插班生並注重課外活動。

班級：英文部：F1——F5會考班文理組（重讀生）F6大學預科班文組。
中文部：中一——中五會考班文理組（重讀生）中六、大學先修班文組。

報名：由即日起每日上午九時至下午五時

地址：元朗大馬路二三〇號 電話：〇—七七九二一

校董會主席 釋寶燈 校監 釋暢懷 校長 黃永源

清潔香港 人人有責

香港 瑪利亞幼兒園

招收下午組小朋友

本園新址：竪道100號地下（高層）
電話：H239665
年齡：由兩歲起
組別：大組及小組

備有校車接送

董事：莫秀馨 胡秀梅

育華英文專科夜校招生

YU HUA NIGHT INSTITUTE

班級：ABC字母班—G.6（英中會考班）
考期：七月十三日（星期日）下午七時半
校址：北角英皇道413—421號僑輝大廈四樓
電話：日⑤246818・245803 夜⑤631220

中國基督教會 孔仲岐紀念中學

英文中學部招生

一、F1—F4新生
二、F6大學預科文理組新生（會考放榜後申請）

校址：正校——太子道349號 3—030150
分校——太子道440號 3—834334

校監 孔東

聖瑪利奧英文中學

教育司署選派學位中學 全校課室冷氣設備

招F.1至F.5男女生（F.5重讀生優先）
報名：即日開始
考試：七月十一日（星期五）上午九時卅分
校址：油蔴地南京街八至二十號 電話：3—307082 3—305545
（本校誠聘各科教師）

校監兼校長 金國柱

夜校部：招英文中學各級（F.5重讀生優先）

倫敦必文PITMAN考試中心招考
蘇浙公學夜校商業專修科主辦

科目：初、中、高各級簿記；初、中、高各級打字；中、高級簿記；速記。
報名：即日起至一九八〇年七月十八日（星期五）止，週一至週五每日下午七時至九時在北角清華街蘇浙公學四樓辦公室報名。
手續：二吋半身照片兩張；考試費每科港幣二十五元。
考試：一九八〇年八月三十一日（星期日）上午九時起在北角清華街蘇浙公學四樓。
附告：本校夜校英文商業專修科招收新生報名，自即日起至八月八日（星期五）止，週六及例假日除外（簡章備索）

華僑日報教育版「中學會考專欄」
明德社主理暑期進修班

崇理英文書院 九龍深水埗塘尾道197—199號

上課日期：一九八〇年七月二十一日至八月二十三日
整個課程爲期五星期，每週上課兩次，全部課室冷氣設備。

班別：
（1）1981年中學會考補習班：（適合中四升中五學生）
英文 新數學（逢星期一、四上午上課）
物理 附加數學（逢星期二、五上午上課）
化學 數學（同等程度）（逢星期三、六上午上課）
學費：每科六十元正（包括講義）
（2）1981年「初中成績評核測驗」班：（適合中二升中三學生）
課程包括：英文、數學兩科（逢星期一、四上午上課）
學費：全期一百元正（包括講義）
（3）升讀FORM 1 先修班：（適合小六應屆畢業學生）
課程包括：英文、英文數學兩科（逢星期二、五上午上課）
學費：全期一百元正（包括講義）

報名手續：每日上午九時至下午九時（星期六下午休息）攜同相片兩張連同學費，到崇理英文書院辦理入學手續。
備註：如因額滿或未經取錄者，將憑收據退回全期學費
詢問電話：（1）明德社：5 728154（辦公時間內）
（2）崇理書院：3-969532（9：00A.M.—9：00P.M.）

中華基督徒播道會（香港區會）主辦
培基英文書院招生

班級：（一）F.1——F.5
（二）F.6——文、理科及G.C.E
報名：即日開始
校址：九龍太子道三七五號。
電話：〇三〇九一〇 〇三二三四九
△獨立校園，全座校舍冷氣設備▽

香港德明校友會（不牟利）主辦・設有多項獎學金
德明中英文中學招生

中文部：中四至中六及重讀生
英文部：F.4至F.6及重讀生（保送會考）
報名：即日開始。考試日期：校內公佈。
校址：九龍深水埗桂林街四十四號 電話六一〇六三四五
附註：本校爲紀念國父而創辦，歷史悠久，管教嚴謹，並設有獎助學金數百名，每人每年可領一千至千伍元。
夜校：中英文中學各級同時招生。
冷氣設備
校監 謝秉鈞 校長 袁國維

香港佛教聯合會主辦
政府津貼 佛教慈航中學（英文）

招考八〇——八一年度F.2 F.3 F.4插班生
報名日期：由七月五日起，每日上午九時至十二時卅分，下午二時至四時（額滿即止）。
報名須知：考生須攜備出生紙或身份證，前校成績表正副本、相片兩張、報名費三元親至本校報名。
校址：石硤尾山道七〇號（即山道官立小學現址）
考試日期：七月十八日（星期五）上午九時。
校監：釋覺光 校董：黎時煖 鍾黃嘉頴 釋慈祥 釋智海

大同中學招生

班級：中文部：中一至中五及中六
英文部：F.1——F.5及F.6
報名日期：即日起每日上午九時至下午四時
考試日期：七月十六日（星期三）
地址：正校：九龍坊村八十一號地段
分校：九龍亞皆老街一一三號
電話：三—七七八〇二四三 三—〇一六六四〇 三—〇五四五四一
獎助學金：本校崇關心中國文化人士捐贈設揚中國文化獎助學金數百名，凡中文部中四至中六學生，學業操行成績優異者，每月可得獎學金約一百元，其他學生操行良好者，亦可領取助學金五十元。
監督兼校長 李王秀

維新英文中學招生

（一）英文部：F.1—F.6 中文部：中一—中五
（二）考試日期：七月十九日（星期六）上午十時
（三）本校爲政府派位中學，由教育司署直接分派F.1中一免費學位。
（四）未有參加派位之F.1中一新生，經取錄後可申請本校助學金。
（五）欲轉讀本校之F.2中二F.3中三政府派位生，可代申請免費。
校址：九龍油蔴地彌敦道463—465A
電話：三—八八二六九一 三—三〇九七四一
校長 周覺識

德善英文書院招生

本校爲教育司署選派學位中學
（全校冷氣開放）
班級：F1—F5（上下午班）
F6（預科班）
F1—F3：教育司署選派三年免費學位，學校網K2,K4,K6凡獲政府分派學位而欲轉讀本校者，本校可代申請。
F6：會考成績公佈次日，帶同成績單，原校成績表到本校登記辦理。
報名：即日開始（請帶照片兩張）。
校址：九龍大角咀嘉善街38號（大角咀碼頭紅寶石酒樓側）
2E、10、13D、16、18、37、44A、51、72、87號巴士總站，交通方便。
電話：3-964621 3-964519

教育機構 聖類斯

下學年度各班（男女生）即日開始接受報名
（一）日校部：聖類斯校友會中學（灣仔）
中一至中四（七月二十二日考入學試）
中五（只收重讀生）
中六（港大、倫大及高等程度）
中七港大、倫大班插班及重讀生
幼稚園（高、中、初班）及小學（只招一年級學生）
（二）預科夜班（西營盤、九龍各校）
中六、中七文、理各科
（三）夜中學部（西營盤、灣仔各校）
中一至中四文、理全科
中五（只收文、理各班重讀生）
（四）商科部（西營盤、灣仔及九龍各校）
商科全科班，今學年只招收中四學生，一九八二年參加中學會考
打字、速記、簿記、成本會計、高級會計、商業信札各科，六、七、八月均開新班，保送參加L.C.C.及Pitman公開考試
（五）英中會考補習班（西營盤、灣仔、九龍各校）
英、中、新數、舊數、附加數、理、化、生、經濟、經公、史、地各科
校址：灣仔洛克道二三七號・電話：五—七二〇六〇二
西營盤第三街一七九號・電話：五—四八九九〇五
九龍太角咀槐樹街一—三號・電話：三—九五五〇〇四

哥林比亞無綫電學校招生

無綫電及電視工程科日夜新班——七月卅一日開學
暑期無綫電 學費30元包括試驗器材每週課時回校上課三天暑期內
實習速成科 學會原子粒收音機及一般家庭電器
校址：正校深水埗保安道22至35號。分校旺角砵蘭街3?8號近太子道
索章請寄：K867805 K864801 K854989 即奉寄上。歡迎到校參觀

利瑪竇書院通告

（一）本書院華富道分校由政府撥地約五萬方呎興建，現已落成，並定於九月開課
（二）本書院在深水埗區，原分海壇街及鴨寮街兩處校址上課，現定於本夏季遷往鄰近基隆街184至190號更具規模之新址，合併組成利瑪竇書院深水埗分校，新校舍有課室四十間，另禮堂及各科實驗室等，比原址較爲完善
（三）本書院爲政府派位中學，學制爲英文F.1至F.7、中文中學中一至中六，另設小學、幼稚園、夜中學等
（四）各校少數餘額，現已開始接受新生申請，申請表格，可到下列校務處領取：
深水埗分校：基隆街184至190號（電話：3-817166）
尖沙咀分校：山林道5號及18號（電話：3-691812）
牛頭角分校：牛頭角道新九龍地段53號（淘化大同側鄰）（電話：3-7584883）
西營盤分校：第三街103號（電話：5-402724）
灣仔分校：船街9號（電話：5-275014）
華富分校：華富道55號（電話：5-402480）

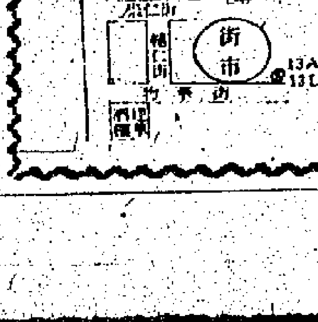
中華基督教禮賢會香港區會主辦
香港禮賢會中學

一九八〇年度招生通告

班級：F.1至F.5（會考班）、F.4至F.5商科（會考班、L.C.C.&PITMAN班）、F.6（中大預科班）、F.6及F.7（港大預科班）
報名：由即日開始，請携正面半身吋半近照兩張，原校學歷證明書，出生證書及身份證，以便辦理入學試手續。
校址：銅鑼灣校—銅鑼灣蓮花宮東街一至九號 電話：五—七八七五一〇
香港仔校—香港仔舊大街八十二號 電話：五—五二八一叁六
注意：本校校風淳樸，師資優良，本耶穌基督救世愛人之精神，對學生悉心教導，尤其注重青年品德修養與體魄鍛鍊。

教育司署註册政府選派學位
官塘雅各英文中學
▲招生通告▼

招生班級：F.1至F.5會考班（F.4F.5分文理組）
報名日期：即日起於辦公時間接受辦理報名時攜備原校成績表或學生證及相片兩張
考試日期：報名時通知
「本校乃政府選派學位中學，凡獲政府派位就讀本校或轉讀本校之F.1至F.3學生皆可獲得免費學位」
校址：九龍官塘瑞寧街44號（見附圖）
電話：三—八九三九三一
本校誠聘各科教師 校監：聶定國



聖路加書院
招生通告

九龍深水埗大埔道244-248號（嘉頓酒樓附近）
電話：3-862282 3-862283 3-866888

一 校舍設備：本校自置校舍，設有物理、化學、生物實驗室、電視教學室、打字教學室等，全校冷氣調節。
二 訓導管教：本校管教嚴謹，採取男女生分班上課
三 招收班級：A 英中部：F.1至F.3
F.4至F.5 文、理、商科組
B 預科部：中大預科、倫大預科、英國聯合大學預科 文、理、商科組
四 入學考試：A F.1至F.5考試科目：中文、英文、數學、面試。
B F.6預科生，根據中學會考成績及面試取錄，不必參加入學考試
五 報名日期：即日開始，額滿即止，簡章備索。
六 備註：本校爲政府三年免費派位中學，本校目前尚有F.1至F.3少數免費學位，接受各區派位學生轉學申請

校監 譚華正 校董兼校長 楊伯樂

中聖書院招生

（一）中華聖潔會主辦
非牟利全日制英文中學
本校爲政府選派三年免費學位（自置獨立校舍）
（二）招收下學年度F1—F5插班生（校風淳樸，師資優良。）
（三）未有參加派位F1新生，取錄後，清貧者可申請本校助學金
（四）欲轉本校F2—F3政府派位生，可代申請免費
（五）即日開始報名。考試日期，一九八〇年七月十七日（星期四）
校址：九龍青山道懷惠路170—176號（近李鄭屋泳池）
電話：三—八六四七三四— 八六四八八三。

PRINCETON COLLEGE
崇理英文中學招生通告

▲本校爲政府選派學位中學▼

班級：F.1至F.5（F.3以上分文理組）
考試日期：七月十二日（星期六）
校址：（一）深水埗塘尾道197—199號 三—九六九五三二
（二）慈雲山蒲崗村道145—151號 三—二七一六四七
（三）觀塘秀茂坪曉光街42—44號 三—四九三五一三
本校誠聘各科經驗教師，申請信寄往深水埗校收
校監：何榮光

本港新聞

珠城酒樓喜筵賓客賭博雜差至 探隊冚賭未表身份 警民誤會大打出手

兩名探員與一女事主同告受傷 十多名男女涉嫌帶返警署調查

（特訊）銅鑼灣珠城酒樓，一戶人家，正在酒樓內擺酒款讌親友，以賀彌月之喜，親友在場玩耍各種賭博作樂，突有五六名自稱警探大漢衝至，按着一枱圍着作樂者，以為有人趁機行劫，與來者大打出手，一時情況頗為混亂，警方聞訊加派人手增援，結果兩名便衣警探聲稱受傷，須要扭架抬出由十字車送院。另一男一女子亦告受傷，事後有十多名涉嫌與案有關男女被帶返警署接受調查。

案發於昨晚九時五十分左右，據說一戶陳姓人家，由於彌月之喜，假珠城酒樓三樓，款讌親友際，在一個貴賓房內，設有娛樂場，有不同方式娛樂，其中一枱，人數較多者，彼等還在聚精會神之際，突有六七名大漢衝至，以迅雷不及掩耳行動，按著枱面賭具及籌碼部份現款後，聲言警探前來冚賭，但在場者，却誤以為來者乃不法之徒，企圖行劫，主家亦出面理論，但一時間有人大打出手，情況甚為混亂。

警方聞訊，一隊警探在冚賭行動中遭人反抗，於是派出大隊人馬，五輛警車先後抵達，至此事件始告平息。

事後兩名便衣警探，自稱被人毆擊，身受重傷，經救傷人員用担架抬出，另一男一女亦告受傷，被送醫院治傷，另超過十三名男女，其中一男子，雙手被扣上手鎖，由大卡車送返警署接受調查，警方研該事件起因，深夜正展開調查中。（合）

雅打森美慈善信託基金捐款三萬餘 紅十字會青年及福利部 獲善款添急救訓練器材

（特訊）香港紅十字會青年及福利事務部，昨日獲雅打森美慈善信託基金捐款三萬二千八百元之善款，以作為增添急救訓練器材之用，至使該部門將可擴展在急救及醫護方面的訓練。

昨日假香港紅十字會總部之演講室舉行，由香港上海匯豐銀行及香港（信託）有限公司執行董事文思先生代表雅打森美慈善信託基金致送支票予香港紅十字會總監黃英傑夫人，隨後黃夫人亦致銘謝狀予文思先生。

該筆善款所添之急救訓練器材，其中包括：鉛質担架床，吹氣夾板，新型人工呼吸練習人體模型，及多套急救常識影片等，然而，該等器材除紅十字會員定期舉行之教傷及護理訓練課程外，亦將借給工業界人仕，幼兒護理員及香港急救課程作為實習訓練之器材。

服風濕丸後喪命 發生在美國加州 港醫務處表示關注 如接投訴即行調查

（特訊）昨接合衆社報導，美國加州一名男子在服食一種港製風濕丸後斃命，引起美國醫藥界的注視。但根據香港所得的資料，致命的風濕藥極可能是一種冒牌貨。

據悉，本港市面目前出售風濕丸，據內行人稱，有正貨亦有偽冒貨，正貨售價由十三元至十四元，偽冒貨則便宜，不過大部份藥房都只賣正貨。

據合衆社報導，經過化驗後，發現致命的風濕藥含有「氨基比林」。此種「氨基比林」會產生「粒和白血球缺乏症」，會令人死亡。本港醫務衛生處發言人說：此種藥物都屬第一類毒品，必定要有註册藥劑師的藥房出售，而購買者則需出示醫生紙才可購買。

發言人繼續說：當局暫時未知道有多少有關的風濕丸在市面出售，但如果接到有關報告，定會進行調查。他呼籲市民在服食任何藥物時，必先向醫生諮詢。（秉）

歐陽和在獅子會講 注意口腔衞生 可以減少牙患

口腔護理始於家中

（特訊）九龍西區扶輪社昨日舉行例會，社長鄭維廉主持，請歐陽和講述「口腔衞生重要性」。指出香港牙醫學會推行「口腔護理始於家中」，預防牙病在於小心護理口腔。

他指出：在家裏吃東西後刷牙漱口，是保持口腔衞生預防齲齒最佳方法。香港人普遍注意齲齒而忽略牙週病，它是專門侵犯牙的支持組織，使人喪失咀嚼能力。其原因是由於牙縫裏積有食物或殘渣發酵，而生酸，變成牙垢，慢慢引起牙齦發炎，使微絲血管擴張充血，遇到牙刷毛擦便會出血，再由牙齦吸收，進入血液，容易引起疾病，不可不慎。（宇）

九龍西區扶輪社例會，歐陽和演講，左為社長鄭維廉。（本報攝）

痨病佳音！

十

目前痨病已受控制，死亡率已趨降低，防痨工作委員令人欣慰，但防痨工作仍未能稍懈，本月份為香港防痨、心臟及胸病協會籌募經費期間，懇請每一市民鼎力捐助，使防痨工作能繼續擴大推行。

恒隆銀行擴大營業 慈雲山分行昨開幕

恒隆銀行業務發展迅速，分行遍設港九新界及離島，深得各界人士信賴，存款激增。現該行為誠意為慈雲山地區居民及工商界提供全面性之銀行服務，特於九龍慈雲山翠鳳街二號設置分行，並於昨日開幕，正式開始營業，敦請黃大仙區民政處民政主任謝爾方太平紳士、鳳凰新村分區委員會主席譚權順、鳳凰新村街坊福利會李建中主席、慈雲山街坊福利會劉漢榮主席主持剪綵典禮。是日上午十一時至下午一時假該分行舉行開幕酒會，到賀嘉賓，官紳名流，社會賢達，同業及客戶千餘衆。由該行董事長家睿陳錦泉、董事局顧問張明添、副董事長蔡普中、董事周有、雷金元、董事總經理莊榮坤、董事兼總經理李海光、董事兼署理總經理曾公輔、副總經理王祖基、經理分行經理孔慶全暨高級職員親自款接，盛況熱烈。

圖示：恒隆銀行慈雲山分行昨剪綵開幕，主禮人與該行首腦合影。左起董事長家睿陳錦泉、董事局顧問張明添、鳳凰村坊會主席李建中、董事雷金元、黃大仙民政主任謝爾方、董事周有、慈雲山街坊會主席劉漢榮、董事兼署理總經理曾公輔、鳳凰新村分區委員會主席譚權順、董事總經理莊榮坤、副董事長蔡普中。

行劫不遂悍匪殺人

（本報記者攝）

圖右為悍匪搶殺女店東現場樓下，圖左為死者之丈夫及女兒黯然步離現場時攝。

新世界錦繡歐洲遊 反應甚佳首團出發

由新世界旅運社與意大利航空公司聯合舉辦之錦繡歐遊系列團，行程經快，節目豐富，備受歐遊人仕歡迎，首團將於六月廿八日（星期日）並於六月廿二日（星期日）假座新世界酒店四季廳舉行茶敘，與會團在該團領隊羅傑強君詳細講述一切有關遊歐資料後，均感十分滿意，信心十足，惟該公司於暑期間多團已告客滿，祇餘少量名額，故欲免向隅，宜從速往該公司中環國際大廈二四〇一室（按二十四字）查詢。

官紳名流購券贊助 三院義映籌善款

（特訊）東華三院昨（十日）晚假銅鑼灣明珠戲院舉行義映籌款大會，民政署長華樂庭伉儷蒞場贊助，首映華納兄弟（遠東）公司贊助名片「火山爆發」，籌募各項建設計劃費用。

籌委會主席呂志和致詞指出：三院自創院以來不斷發展，服務工作成為香港社會福利重要一環，但社會不斷進步及生活形式不斷改變，三院注視社會所需，釐訂工作方針，近年來多項發展計劃應此趨勢而實施，包括：擴充醫療、教育、青少年康樂、安老、托兒服務。

呂氏指出：雖然政府在建設及經常費給予龐大補助，但三院仍須籌措不足之數，估計在未來四五年內共須籌措四千多萬元來支付各項建設費。

民政署長華樂庭代表東華三院向贊助映名片之華納兄弟（遠東）公司經理陳立致送紀念品。

三院主席姚中立向華樂庭夫人獻花。儀式後放映「火山爆發」。

三院主席姚中立，副主席呂志和，馬墉傑、梁仲清、吳昌、莫華釗、總理周賀鏘、招顯智、鄒燦基、陳偉文、楊國佳、梁定邦、梁欽榮、陳志錫、李永森、朱紹雲、周沛成、趙錦城、姚鵬偉致接嘉賓，政府長官、三院顧問、歷屆主席及社會賢達參加，衣香鬢影，情況熱鬧。

圖為法國「盛雅」車路高級工程師MR. M. RAGACHE作技術顧問時攝。

華僑教育

無健全語文之地始以借外語 港校應以中文為主 外文為輔無可置疑

中華語文優美普及本港社會華人為主 杜祖貽顯理畢業禮力申必須學好外語

（特訊）顯理中學昨（十）日下午假堅道浸信會行畢業禮，由香港中文大學教育學院院長杜祖貽教授主禮，杜祖貽夫人頒獎，林王文霎校監頒發畢業證書，李天祝校長報告。

直接聯繫自然合理

杜教授在致詞中指出：根據實際的經驗，積極鼓勵用中文母語教學是有科學根據的。無論在任何社會，最自然和最合理的教學方法，是用一個語言與思想能夠直接聯繫，互相配合的方法，因為語言與思想可以直接溝通，較能發揮思考能力。

零碎片斷繙譯過程

如果學生的外語基本能力不足，整個教學過程很可能是一個零碎片斷的繙譯過程：由於外語課本的字詞艱深，學生不能完全了解，往往需要把生字註解，然後翻譯。學生在這樣的學習方法中，拚命在背誦，在記憶。學生學的不是世界史，而是世界史的外文；學生學的不是生物學，而是生物學的外文名詞。這樣的教學方法，通過背書記誦，缺乏透徹的理解，更談不上發揮想像與創作能力的啟發。

絕非排拒外來文化

他認為在這個有健全語文的社會裏，以華人為主，中華文化的優美和普及，是不容置疑的。因此香港學校應以中文為主，外文為輔，是不必由我來作解釋的。他又指出：一個民族重視本土文化，並不等於排外，不等於放棄外語，在這個八十年代，教育的趨勢是國際化，香港教育更須走在現代化的前列，而不應跟在後頭模倣。

學好外語更通英語

外語，尤其是英語，一定要學好，因此，先進國家在設計課程時，都希望學生學好外語，研究有效的教授法和學習法，以引起學生的學習動機，獲致良好的教學效果。

杜祖貽最後強調：香港語言教育的困難，在於母語外語位置互易，所以教學效果大打折扣，而且有愈下的趨勢，本港小學中學大學的教育人士必須正視這個問題，以謀改善。

中大力求有所貢獻

中文大學教育學院就近成立英語教學單位，加強中文教學，並聘請資深學者來校，將於最近將來進行有關課程研究，希望能為香港的教育改進，作一些貢獻。

該校董會副主席孔憲紹及畢業生代表林守光致謝詞，該校應屆中六中五畢業生共九十八人。（武）

「學生大使」訪市局主席

市政局一組為數二十三人之學生大使，昨日往市政局會見市政局主席沙理士，該組學生將於香港旅遊協會舉辦之一百「學生大使」訪問團中，前往歐美各國訪問，沙氏簡略述及市政局在香港的地位及其擴展中之建設，「學生大使」亦將參觀市政局轄下之太空館及伊利沙伯體育館。圖為：沙理士對學生講話。

成人教育研討會 四百餘同工參加

假中大崇基週末連開兩天

（特訊）教育司署成人教育組康樂中心工作人員四百餘人，將於本月十二及十三日假香港中文大學崇基學院舉行成人教育研討會。各中心的主任、導師、專科導師及義務輔助員將出席會議。

[illegible]

香港童軍總會拓展署公共服務部第二樂行童軍團新團員宣誓典禮，圖為全體童軍與主禮人香港童軍總會副主席周湛燊及香港童軍總會副總監陳溥志及各嘉賓合影。

讀者來論

從綠皮書看有關小學教育三個問題

李耀銘

「小學教育及學前服務」綠皮書發表後，無可否認的是當前教育一項重大的改革，假如當局與教育工作者能徹底研討，把整個有關小學教育的措施由點而線，由線而面的從檢討中逐步改善過來，相信香港教育前途必然全面改觀。

（一）取銷小一入學試

[illegible]

（二）教師與班級

[illegible]

點心集

七巧板

阿濃

七巧板的遊戲，據說是從燕几圖演變而來。燕几是一種小几，一套七張，可以縱橫排列，成各種不同圖形，按圖設席，以娛賓客。

[illegible]

初中課程綜合練習 Revision Exercise for Junior Forms 雄風社主編

中三數學（四）

FORM 3 MATHEMATICS 4

GEOMETRIC PROBLEMS AND ALGEBRAIC METHODS

NOTE:

1) Distance between two points $P(x_1,y_1)$ and $Q(x_2,y_2)$ is

$$\sqrt{(x_1-x_2)^2+(y_1-y_2)^2}$$

2) Mid-pt. of pt. $P(x_1,y_1)$ and $Q(x_2,y_2)$ is

$$M\left(\frac{x_1+x_2}{2},\ \frac{y_1+y_2}{2}\right)$$

3. Equation of a straight line is $y=mx+c$.

4. Slope of a straight line joining the pts. $P(x_1,y_1)$ and $Q(x_2,y_2)$ is

$$\frac{y_2-y_1}{x_2-y_2}=m.$$

Examples:

1) Find the distance between A(3,2) and B (2,3)

Solution:

$$AB=\sqrt{(3-2)^2+(2-3)^2}$$
$$=\sqrt{1+1}$$
$$=\sqrt{2}\text{ units } \#$$

2) Find out the eqt. of the straight line through A(4,5) and B(2,7)

$$\frac{7-5}{4-2}=\frac{y-7}{x-2}$$
$$2x-4=2y-14$$
$$2x-2y+10=0.\quad \#$$

3) Find out the equation of the circle with centre (0,0) and radius 1 unit.

$$\sqrt{(x-0)^2+(y-0)^2}=1$$
$$x^2+y^2=1$$
$$x^2+y^2-1=0.\quad \#$$

4) Find the slope of the two pts. A(1,3) and B(2,4)

$$\frac{y_2-y_1}{x_2-x_1}=m$$
$$\frac{4-3}{2-1}=1$$
$$m=1.\quad \#$$

EXERCISE :

1) Find out the eqt. of circle with the centre and radius given:

a) centre (1,0), radius 2
b) centre (a,b), radius r

2) Find out the eqt. of straight line through the two points:

a) A(0,1), B(7,-1)
b) A(7,9), B(-3,9)

3) Find out the slope of the two points:

a) A(6,7), B(10,13)
b) A(-1,0), B(2,6)

ANSWER :

1) a) $x^2+y^2-2x-3=0$

b) $x^2+y^2-a(2x-a)-b(2y-b)-r^2=0.$

2) a) $2x+7y-7=0$

b) $y-9=0.$

3) a) 3/2

b) 2 .

本港新聞

石澳道昨演出一幕貨車殺主慘劇 貨車拋錨司機檢驗 慘遭自駕車輛輾斃

（特訊）一架載水貨車昨晨在石澳道附近出事，將司機活生生輾死。死者頭顱爆裂，十分恐怖。

死者約四十餘歲，是該輛貨車的司機，事發於昨晨九時許，該架載水貨車在行經石澳道近石澳墟場時突然死火「拋」錨」，司機落車揭開車頭準備檢驗，就在此一瞬間，貨車突然滑前，站在車頭的司機走避不及，活生生的被車輾過，司機的頭部被挾在車間，頭骨爆裂，當場死去。附近的工人發現，立刻致電報警。肇事的貨車事後由交通部拖走。（合）

廣州妻子分娩需財週轉 求借不遂夥劫叔父 獨臂青年判監四年

（新亞社訊）一名獨臂青年，因在廣州妻子分娩，急欵週轉，向叔父求借不遂，糾黨持三角銼到叔父家中行劫現欵及一批金飾，總值四萬多元，逃返廣州與妻子團叙，一年後再行返港，擬經羅湖時，爲人民入境事務處人員截獲其拘捕，昨日解上灣仔法院，被告認罪，主審法官伊偉誠在聆訊案情後，判被告入獄四年。

法官在判案所指出：本席聆訊被告之代表律師替他求情之說話，認爲被告之處境是十分值得同情，但他夥同友人，以利器恐嚇表妹，並加以綑綁，罪行嚴重，不值得寬恕，乃重判如上。

被告麥振龍，廿六歲，被控於七九年三月廿七日，與另一名在逃男子，在牛路路卒街四十一號×單位其叔父蔡啓明之住宅內，行劫三萬五千六百二十元現欵，一千元泰國幣，五隻戒指，三條頸鍊，一對金鈪及兩個心口針，全部共值四萬多元，被告認罪。

夥劫越南難民判監 上訴因減得加 越婦當庭暈厥

（新亞社訊）一名現有八個月身孕之越南難民，被控夥同四名男子，行劫另一越南籍女子五萬多元，四十兩黃金，及七十多件鑽石飾物，本年二十月一日解上九龍地方法院審訊，被告女子認罪後，被判入獄四年半，同案之四名男子，亦被因兩年至四年不等，該越南女子不服原判，昨日由大律師代表，向最高法院上訴法庭提出上訴，要求推翻原判及減刑，結果被駁回維持原判，刑期由昨日起計算，而她在犯案後被扣押至昨日之六個月期間，則不計算在刑期內，所以變成因減得加，上訴人聞判當庭暈倒，由女庭警扶離庭。

上訴人女子丁本錦，廿三歲，越南難民，原被控於去年十二月七日，在青山屯門地區，與另四名男子，行劫另一名女越南難民現金五萬兩千元，四十四兩黃金，及七十件鑽石飾物，被告認罪。

湯惜透露：原告與被告彼此均是難民，七九年十二月七日，被告假冒探訪原告，突有四名男子拍門入屋打劫，匪徒逃去後，原告自行掙脫後報警，警方調查後，疑被告與案有關，與四名男匪串同行劫原告，被告在傲誠詞中亦承認與案有關，在求情時，被告表示她現時有八個月身孕，有心臟病，在監獄中由於言語不通，大感不便，求法官減刑。

當日聆訊時，被告是有律師代表，她爲何不將事件告之代表律師，而遲自認罪，乃將上訴駁回。

意大利航空公司 辦事處剪綵開幕

意大利航空公司最新辦事處，已在希爾頓酒店開幕，負責票務及訂位事宜。開幕儀式由民航處長夫人杞麥剪綵。到賀嘉賓有航空同業，本港旅商及意國僑民二百餘人。由意航經理彭令齋致歡迎詞。他指出，新辦事處是意航積極展開更佳服務的一部份，爲旅行社及旅客提供更多服務。尤其是電腦資料，可以即時獲知訂位及有關消息。他又說：「我們下一步，是要在營業及行政上，取得更佳成就。」據悉，意航電腦爲世界最先進系統之一，隨時可取得意航在世界各地的最新資料。（運）

圖示：民航處長夫人杞麥剪綵，意航余林錦榮（右）經理在旁協助，左爲意航總經理彭令齋。

受颱風艾黛影響 上海號客輪明日才開航

（港訊）香港招商局宣佈，由於受颱風艾黛影響，「上海號」客輪原定於今（十一）日開往上海，現決定延遲一天開航，改於明（十二）日開往上海，旅客們須於明日中午十二時在九龍大角咀碼頭入閘。

渣打銀行捐巨欵 十五萬贈公益金

（特訊）渣打銀行總經理白朗，昨晨十時半，在該銀行的一個簡單儀式中，將善欵支票十五萬元，捐贈香港公益金。善欵由公益金董事李孝才生，代表公益金屬下七十五個會員機構接受。

連同年初較早時捐贈的另一筆捐欵，渣打銀行捐送公益金之善欵，今年已共轉廿五萬元之鉅。

圖示渣打銀行總經理白朗（左），將善欵支票遞交予公益金董事李孝才生。（本報記者攝）

沙田街坊會改選 洪勝蟬聯理事長

（特訊）沙田街坊福利會第四屆理監事任已期滿，昨午假該會禮堂進行互選工作，理事長洪勝眾望所歸，蟬聯連任，結果選出第五屆新會員名單如下：理事長：洪勝，監事長：蔡玉崑，副理事長：陳聚林、李潮、黃運亨、陳南、總務：楊勝、吳庭金、福利：麥輝、莫波、方祺、洪有興、財務：劉開、黃正道、公關：任燦、蔡玉崑、醫療：陳容武、黃順華記、調解：李垣、張發記、防風防火：何宏、鄧輝、李新、鍾廣、康樂：張栢福、黃順華、龐全發、林金記、婦女：方祺弟、馬秀珍、核數：莫正、何初、朱華僑、註册委員：洪勝、蔡玉崑、何初、莫正、陳南、黃運亨、葉天生、鄭耀華。

社區中心發出臭氣 藍田毒氣疑雲 查明是冷氣機發出

（特訊）九龍藍田區第十七座，昨午又發出臭氣體，消防員到現場調查，發現氣體由冷氣機發出，疑爲燒冷氣機所致。

氣體散發時間爲午間十時半，藍田第十七座藍田社區中心四樓三〇七室，一股臭氣瀰漫整個社區中心三樓，顯得非常濃烈。十數名辦事員抵受不住，撤離室外，担心不明氣體再度出現。消防員十一時到場檢查，消防員經過二十分鐘的檢查，認爲氣體由冷氣機發出，將冷氣機關閉，十一時五分離去，氣體久久始散。（合）

司徒宗親會學校 本年度畢業典禮

（特訊）司徒宗親會學校昨（十）日下午三時假該校禮堂舉行七九——八零年度畢業典禮，請司徒惠議員，香港美孚有限公司營業董事司徒富，高級教育官賈湘芬，趙金華，海外僑領多倫多鳳凰公所主席司徒佑擢夫人主禮。

儀式開始，全體嘉賓及員生肅立唱校歌後，主席司徒惠議員致開會詞，跟着由校長司徒富頒發畢業證書後并致訓詞稱：本校七三年創校人數由四百餘人迄今擴展到一千六百多人，顯示老師教導有方的成果，各位同學們，在小學畢業不過是初步的階段，對將來新社會的要求，是不能應付的，你們要堅守學習的崗位，不要畏難，努力向上，跟隨科學發展的步伐，節儉可以致富。各位，如果瞭解一個勤勞可以興家，節儉可以前進，你們就要養成一個生活儉樸的美德，成爲一個社會的好公民，在目前來說，勤學，節儉，孝親，尊師，是你們做人最主要的綱領。顧各位同學堅持這個原則做去。

詞畢，司徒佑擢夫人，司德惠夫人，司徒富夫人分別頒發成績優異獎及接受獻花儀式，司徒興副會長，監事長司徒德初，副主席司徒球，副監事長司徒鋆，司徒榮，賈湘芬，趙金華教育官分別頒發各項比賽獎章，司徒惠議員致送紀念品與主禮人，司徒富留念，畢業生代表陳梅英獻詞。末由司徒氏宗親會主席司徒英致謝詞，禮成，遊藝節目隨即開始，計有墨西哥推拉舞，花傘舞，笛隊演奏，探戈舞，均由該校學生粗綱演出，多姿多采。（濤）

中華函授學校招生 免費傳授華文教育

（港訊）中華函授學校現招收海外華僑、華裔、華人暨熱愛中華文化之友邦人士。該校歷史悠久，師資優良，現設置十種學科，課程五十八種，以通訊方式傳授華文教育、科學知識，規定修業期間一年，一切享受免費優待，結業後並發給證書。

學科主要分爲（一）華文教師科。（二）中華文史科。（三）畜牧科。（四）工業科。（五）商業科。（六）傳播科。（七）家事科。（八）高中進修科。（九）初中進修科。（十）小學進修科。

該校講義，每種課程各編十講，每月寄發一講，不收任何費用。

凡申請入學者，可向該校或中華民國駐當地辦事處或當地僑生回國升學保送人或該校委託辦理報名之機構報名。

該校通訊地址：台灣台北市泰安街一巷三號二樓，或台灣台北P.O.BOX 8。

重新編印資料 詳盡免費備索 戶外康樂活動指南 教你各項安全措施

康體局後日舉行水上安全同樂日

（港訊）康樂體育局戶外運動安全委員會最近將「戶外康樂活動指南」加以修訂，並重新編印出版，以提供最新及更詳盡的戶外活動參考資料，讓市民可以享受更多戶外活動的樂趣。

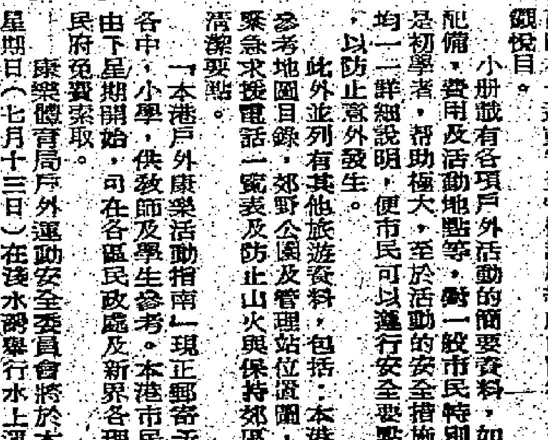
該小冊子是有關本港戶外活動的基本指南，內容充實，分中、英文版，並綜合介紹各項水上及陸上運動，包括：游泳、潛水、划艇、滑水、騎單車、爬山、露營及滑翔。

該小冊子由政府新聞處設計，新版的封面印有「運動安全」標誌所組成的圖案，美觀悅目。

小冊載有各項戶外活動的簡要資料，如配備、費用及活動地點等，對一般市民特別是初學者，幫助極大，至於活動的安全措施均一一詳細說明，便市民可以進行安全要點，以防止意外發生。此外並列有其他旅遊參考地圖目錄，郊野公園及管理站位置圖，緊急求援電話一覽表及防止山火與保持郊區清潔要點。

「本港戶外康樂活動指南」現正郵寄予各中、小學，供教師及學生參考。本港市民由下星期開始，可在各區民政處及新界各理民府免費索取。

康樂體育局戶外運動安全委員會將於本星期日（七月十三日）在淺水灣舉行水上運動安全同樂日，歡迎市民前往參觀。該本戶外康樂活動小冊亦將同時派發予各市民。



圖片說明：康樂體育局戶外運動安全委員會出版的「本港戶外康樂活動指南」。

大虛驚！ 何文田鐵路隧道口 有人報稱藏下炸彈 遍尋不獲火車來往受阻

（特訊）一名神秘男子，致電九廣鐵路局，說有人在何文田隧道口附近放置炸彈，使該段火車路軌封閉了半小時，遍尋不獲，幸好當時火車班次較疏，未造成很大影响。

昨晨十時十四分，九廣鐵路接到一個神秘電話，說何文田隧道口有炸彈，遂與警方聯絡，警方派出人員在上址徹查，並無所獲，遂收隊回去。（合）

防癆工作，不容稍懈，癆病絕跡，市民開懷。

本月份爲香港防癆、心臟及胸病協會籌募經費之日子，請各位市民鼎力支援，多捐善欵。

捐欵請交華僑日報，香港華人銀行或太子大廈廿三樓羅兵咸會計師事務所代收。

華商精選旅行團

香港華商旅遊協會 贊助

會址：香港德輔道中106-108號 鴻德大廈三樓203室 電話：5-458384 5-452370

請向下列旅行社報名查詢：

法德 3-302251 5-249159
泰航假期
全泰國7天 $2190 逢星期日｜全台灣9天 $2250 逢星期六｜全清邁4天 $1590 逢星期四｜韓國4天 $1990 逢星期日
九龍彌敦道625號麗斯大廈1205-7室
香港皇后大道中35號商業大廈505室

香港觀光 THE WONDERLAND TOUR 3-7210361-6
清邁・曼谷七天團 $2050 逢星期四
台灣暑假酬賓團 $1650 1/8 1/8
馬星泰九天團 $2890 逢星期一
免費代辦各國簽証・各地廉價機票
觀光旅遊・服務一流
九龍尖沙咀彌敦道88號1樓F座

怡安 旅運貿易有限公司 5-254431-6 3-886353 （6樓） 3-886356
雲頂假期特級馬星8天團 $3190
聖淘沙馬星8天 $2790
聖淘沙馬星泰12天 $3490
馬星雲頂高原旅行團6天 $2390
台灣 7天環島遊 $1798 9天亞里山 $1998
香港總社星期日十一時至四時照常營業
中環廖創興銀行大廈1701室
彌敦道636號銀行中心716室

利達 旅運社有限公司 3-676882 3-685567
台灣七天豪華團 $1680
菲律賓七天遊 $1590
曼谷芭堤雅六天 $1790
韓日八天豪華遊 $3380
星馬泰九天 $3090
美加東西岸 $4950
專辦台証十天出證特快150 普通120
代售各國廉價機票特快簽証
九龍尖沙咀新世界中心商業大廈610室

太平 3-660996 3-676493 3-660999 3-660679
日本 本州豪華團 華航747客機
六天 $2850 八天 $3190
東京機票十酒店 $1950
台北機票十酒店 $940
總社：九龍彌敦道23號瑞興大廈1008室

捷安旅運 5-431361 5-431362
清邁泰馬星十天 $3190 逢星期四出發
泰國清邁八天遊 $2050 逢星期日出發
遊遍：清邁、芭堤雅、曼谷、住宿豪華大酒店
全台灣豪華團七天 $1700 九天 $1850
三悅回山・多晚夜總會・內陸機 逢星期日出發
香港中環文咸東街16-20號王德大廈702室

欣欣 旅運（香港）有限公司 3-842277 3-849192 5-237890 5-239392
寶島溪頭五天 少行柱路700里 五天行程勝九天
澎湖墾丁七天
逢週四出發 $1690
$1990逢週二出發
阿里山溪頭九天 $2150
九龍旺角彌敦道636號銀行中心2110室
中環皇后大道中21-27號新陞大樓地下4號

康年 ＊中華民國觀光局審定＊ 台北市 甲種（國際）旅行社聯營
是北京天壇?? 是台灣的瑰瑪潭景
旅團總滙＊天天出發 ＊歡迎同業指導＊招收散客＊
香港辦事處：大道中14號大夏行1001室（電梯按10）
5257148-9-0 5224765夜假 5870757

金城 5-228814 228875 240017 3-668695 3-670211
本公司每月均舉辦
台灣阿里山環島團
日本九洲遊覽團
日本本洲遊覽團
韓國日本觀光團
星馬泰聯遊團
菲律賓觀光團
美國加拿大觀光團
香港中環大道中萬宜大廈531室
九龍尖沙咀漢口道何鴻卿大廈221室

利安 旅運有限公司 5-434008 5-450143 5-456232 5-437055
JAL HOLIDAYS 日航假期
本州七天 $3630
九州七天 $3630
香港干諾道中140至141號 隆山大廈地下

佳麗安 CARRY ON TRAVEL 旅運有限公司 5-254549-0 5-241845
日本 大阪東京八天豪華遊 $3180 星期六出發（早機去，晚機返，行程足八天）
曼谷 芭堤雅古都大城六天豪華團 $2190 星期六出發（曼谷住宿總統大酒店）
台灣 溪頭野生動物園七天豪華遊 $1990 星期日出發（導入代辦台證$140）
菲律賓 大富郡百島七天豪華團 $1590 星期六早機出發（多晚的士狗檔）
新航美洲假期九天探親團 $4989
經售各大航空公司機票、代辦各國簽證旅遊
香港德忌笠街17-19號德和大廈4字全層（吳冠聲）主理

捷威 3-308311-6 5-254596-9
台灣豪華團 逢星期一、六、日出發 四天 $1390 七天 $1880 九天 $2090
清邁 芭桂 七天 $1990
提河 六天 $1850
曼谷 雅橋 七天 $1980
乘「東方皇后號」漫遊湄南河
清邁逢星期一、五 曼谷逢星期二、六、日
香港皇后大道中41-47號聯成大廈403室
九龍彌敦道301-309號嘉賓大廈804室

永安 總社 5-256243-8 銅鑼灣 5-774779 尖沙咀 3-694447 旺角 3-846484
日本本州八天豪華團 $3580
日本九州本州八天豪華團 $3780
台灣阿里山九天豪華團 $2130 逢星期六出發
菲律賓碧瑤七天豪華團 $1790 逢星期六早機出發
曼谷芭堤雅六天豪華團 $1850 逢星期二、五出發
星馬泰十二天渡假團 $3280
美加西岸十三天豪華團 $7990
歐洲八國十五天豪華團 $9280
香港德輔道中48至52號裕昌大廈401-403室

美和 5-237184-6 代理航空公司機票
雙十國慶台團14天 $1990 3/10 8/10
乘國泰早機，房間已全部訂妥，歡迎各社團委托
日本八天 $2980 泰國六天 $1950
韓國四天 $1990 菲律賓六天 $1550
韓日七天 $3330 星馬泰十二天 $3390
台灣七天 $1700 夏威夷七天 $3490
台灣九天 $2190 美洲西岸九天 $4989
香港總行：香港大道中36號興瑋大廈1001室
九龍分行：九龍深水埗南昌街154號地下

金門旅遊 3-319151-3
代辦各國簽證及各地旅行團
平價機票
旺角登打士街56號栢裕商業大廈20字2010室

百順 3-320340 3-320349
台灣亞里山環島豪華遊 週六、日出發
九天 $2150 七天 $1950
菲律賓七天假日遊 $1590
日本本州七天豪華遊 $3180
韓日七天豪華遊 $3330
馬星泰十一天豪華遊 $3590
曼谷芭堤雅七天遊 $1850
九龍旺角彌敦道582-592號信和中心1405A

寶通旅運 3-965097 3-969861
星馬泰 九天 $2890 逢週一、日出發
台灣豪華團 九天 $2090 逢週六出發
台灣雙十節 十二天 $1850 （免証）十月四日出發
韓國豪華團 四天 $1990 逢週六出發
特快台証130 泰証100 廉價機票
旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

漢誠 3-883071 5-438221 3-889734 5-438231
觀雲海日出、湯漫溫泉浴
五天 $1390 七天 $1610 九天 $1790
住阿山、芝蘇城、希爾頓、內陸機 出發：逢星期日
曼谷・芭堤雅 七天 $1840 逢星期六、日
星馬雲頂高原 八天 $2750 出發：逢星期二、日
九龍旺角廖創興大廈415室（按3）
香港中環李寶樁大廈512室

Thai 泰航假期 香港華商旅遊協會贊助

全清邁 五天豪華遊 $1,590 （逢星期日出發）

全港獨有・行程創新 節目豐富・多姿多采

韓國 四天豪華遊 $1,990 （逢星期日出發）

＊行程包括：遍覽泰北風光、清萊府、雙龍廟、泰王夏宮、苗人村、美人窩、大象訓練場、廉價特產、工藝產品場、美不勝收。

曼谷聯遊：
① 回程兼遊曼谷、芭堤雅6天另加：$650.-
② 回程經曼谷返港、機票另加：$100.-

泰國航空公司・清邁旅遊局
韓國樂天酒店・世邦旅遊
聯合贊助

＊詳情請與各旅行社報名查詢。

本團特點：
＊遍遊：漢城、華克山莊、民俗村、景福宮、自然農場。
＊住宿韓國最豪華之樂天大酒店。
＊三餐精美膳食，包括：韓式鉄板燒牛肉及人參燉鷄等。
＊乘搭泰航豪華噴射客機，回程經台北停留不另收費。
＊回程遊台灣，可代安排七天或九天環島旅程。

祐基旅遊 5-458285
怡安 5-254431 3-886356
香港觀光 3-721036-6
恒達 5-265789 5-240920
德泰 3-681175-7
泰華行 5-212378
遠洋 3-660208 3-671165｜七海 5-447137-0｜美好 3-7211131-3 時光 3-668440｜金利 3-660266 旅業 3-683229｜金城 5-228814-228875 3-668695-670211｜康年 5-257148 旅行團 夜假 5-870757｜百順 3-320340 3-320349｜寶通 3-694802-5｜法德 5-249159 3-302251

保羅紐曼衝出火焰山

四大最強戲院
明珠·大華·紐約·凱聲
聯合獻映

今天五場
盛大獻映

暑期巨片
最佳選擇
預售三天 請早訂座

天皇巨星
保羅紐曼
★★★★★★★★★★
影壇第一美人
積琪蓮貝茜
金像影帝
威廉荷頓

頭上火岩亂飛
腳下火燄遍地
生命危在旦夕

火山爆發
when time ran out

大製片家
歐榮雅倫
繼「海神號遇險記」「冲天大火災」後新作

最緊張刺激巨片！

探測火山口
險渡獨木橋

攝影效果成就特殊
觀衆猶如親歷其境

「君子好逑」榮獲最佳男主角金像獎 喧尼斯鮑寧
電視英俊小生 占士法蘭西斯加
「櫻花戀」金像男配角 列畢頓
演員世家 愛華阿拔
「奇胎」女主角 巴巴拉卡莉拉
電視愛美獎得主 布治斯梅列迪夫
「茱麗葉」金像巨片女主角 華倫天娜歌蒂莎
合演

華納巨片

本港新聞

李春融講「公共援助金」 對老人及弱能人士 住院家居同樣照顧

援助金配合生活程度變動作調整

（特訊）太平山獅子會，昨日假文華酒店舉行午餐例會，會長黃學堯主持，代表會方捐款三千元資助東區青少年活動聯會之義務工作者經費，將捐款支票遞交該會主席葉宇照。

社會福利署署長李春融在會中講「社會保障與社會福利服務關係」。

李春融署長稱：對於老人或弱能人士來說，不論由人家照顧或入住院所，公共援助金是使他們能夠應付基本生活開支，而特別需要津貼是照顧他們因年老或弱能而引起的額外需要。

由於老人院所收費調整的問題，社會福利署近日遭受不少批評，指為對住院老人缺乏體恤和加以不公平待遇。

李氏形容這些批評是毫無根據的，認為提出批評的人，可能對公共援助計劃和特別需要津貼之目的有所誤解。他指出：「一直以來，收費額均依循政府的政策而訂定，即確保一般的服務對象能夠負擔之，而且考慮到這些服務對象大部份需要領取社會保障現金援助。假如住院收費額不是隨着通貨膨脹及社會保障援助金的提高而調整，經過一段時間之後，住院人士的經濟狀況，便會逐漸勝於在家中由家人照顧的人士。他解釋說，這樣便違背了政府鼓勵「家居照顧」的原意。」

李氏續謂：「一般意見都認為，收取費用在社會觀點來說是可取的，除使有限的資源獲得更理想的分配外，更使受助者覺得，自己並非接受救濟，不會損害他的自尊心。」

他繼稱：「作為一個服務消費者，他可以因此期望服務能夠達到某一水準。另一方面，雖則收費是大部份由社會保障計劃支付，志願機構可從收費得到收入幫助應付經常開支。」

「志願福利機構亦贊成這項收費政策，一九七九年社會福利白皮書已再次申明這一點。」

李氏解釋公共援助計劃及特別需要津貼計劃之目的和功能，及計劃如何協助住院之受助者支付院費時說，「公共援助金是專為幫助他們應付基本生活而設的。援助對象是全無收入或入息不足以維持基本生活的人士，方法是按月給予現金援助，使其收入達到能夠維生的水平，即能夠應付衣、食等的基本需而不致捉襟見肘。」

他續說：基本公共援助金額均按時獲得檢討及調整以配合生活程度的變動。到本年九月，各項公援金的數額將再次獲得提升約百分之二十二，這已是第六次調整援助金額。

他解釋說：「公援金額是根據公共援助指數而定，這個指數是計算有接受公共援助家庭生活費用的變動，所使用的是特別設計的計算方法。

「特別計算方法」是把過去六個月公援指數內實際物價變動，以及預測未來六個月內的物價變動一併考慮，以避免受到短期及季節性價格波動的影響。換言之，公共援助金的調整額，已計算及在下次調整之前的未來短暫期間的預測物價增幅。」

李氏指出包括高齡津貼及傷殘津貼之特別需要津貼計劃，係與公共援助計劃不大相同，因為前者是為了幫助老人及弱能人士應付因年老或弱能而引起的額外開支。

他說：這包括購買各種形式的服務，例如特別醫療照顧或護理服務。舉例來說，當一位老人需要入住老人院時，公共援助金是用以支付他在院內的基本生活費用，而特別需要津貼則協助支付他的額外需要，正如他在家中接受家居照顧的情形一樣。

不過，李氏強調政府並無意，亦從未實行使住院人士需要拿出全部津貼金額來支付住院費用。

他說：「收費額的訂定，均顧及受助者在支付費用以應付所有基本需要後，他所領的社會保障援助金仍有餘款。」

觀塘時裝設計賽 十三日舉行決賽

二十位入圍者角逐冠軍

（新聲社）觀塘區青少年康樂聯會主辦「時裝設計比賽」參加者踴躍，初賽於本月六日假觀塘社區服務中心舉行，由觀塘民政主任王英偉、觀塘副總福利主任甘應棠主持，獲得決賽權者，於本月十三日（星期日）晚觀塘青少年暑期活動開幕禮中廿位角逐冠、亞、季及第四、五獎。評判由出席晚會主禮嘉賓：觀塘民政專員徐均平、社會福利署東九龍福利專員邱大斌、音樂事務統籌總監錢其鑣、勝家公司高地化粧品公司代表担任。是晚精彩節目有：中樂演奏、兒童歌唱比賽優勝者表演，珍珠舞及「鄭君綿時間」，歡迎參觀。入場券向政府合署觀塘社區及青年事務處索取。

社會福利署長李春融在太平山獅子會演講旁為會長黃學堯。（本報攝）

深水埗居民聯會 慶祝五週年會慶

（港訊）深水埗居民聯誼會，定於本月十二日、十三日一連兩晚在本會會所舉行慶祝五週年會慶聯歡酒會，歡迎會員踴躍參加。

救世軍擴展服務 荔景邨建兒童院 廿六舉行啟用禮

收容教育低能殘廢兒童

（特訊）「救世軍的社會福利工作，隨着政府近年來擴展至衞星城市而至新市鎮」。救世軍總指揮毛理上校，昨在城多利獅子會午餐會演講時作上述表示。會長曾洪光主持會議。

毛上校謂：沙田禾峯邨有一間托兒所於上週末揭幕，這是本軍部工作發展至新市鎮的表現。屯門將設立一間小學，設立一間托兒所，將於今年稍後啟用。救世軍本部屬下的油塘老人院，將在兩週後啟幕。

布政司姬達爵士於本月廿六日主持落成之荔景邨低能殘廢兒童院開幕儀式。

毛上校表示：救世軍，今年創立五十週年金禧，三月中旬曾假海運大厦展覽場地舉行福利工作展覽，慶祝金禧。救世軍國際總布朗將軍，將於十月訪港，視察香港最近成立開幕之屬下福利機構。

毛上校指出：過去五十年中，本部在香港的建樹，包括有老人院、兒童院、育嬰院、托兒院、青年中心、學校及溫習室。

毛氏最後指出：本部缺少發展經費及缺乏適當撥地，義工人材問題而影響發展福利工作等困難，種種問題我們會堅定面對挑戰，應付未來的艱巨。（天一）

黃江夏堂宗會 委員十三就職

（港訊）黃江夏堂宗親會、第五屆委員會定七月十三晚假尖沙咀海洋皇宮中心夜總會舉行就職禮。

第五屆委員：首席會長：黃宣平。會長：榮林、黃榮、錦鏗、福華、國泰、黃沛、禮成。主席：黃桂。副：黃榮、耀新（台山）。秘書：進強、福鏗。總務：志清、志強。財務：黃旺、黃盛。公關：啟東、良波。福利：王麟、黃帶。組織：黃英、黃標。文教：煥發、江憲。婦女：黃嶺若炘、瑞簡。康樂：天藍、普興。稽核：偉岳、景燊。僑務：丁田、天球。調查：紹鏗、維芳。委員：楓拔、定遠、黃桃、伯熙、黃聰、丹平、黃中、黃新、黃肇、黃楷、龍輝、漢榮、江雄、永明、華生、紹明、湘文、德基、黃杰、征驗、黃禮、志光、偉新（番禺）、黃明、昭深、黃棠、福洪、子浩。

救世軍總指揮毛理上校在城多利獅子會演講，旁為會長曾洪光。（本報記者攝）

本港新聞

本港兒童音樂教育 逐漸邁向成熟階段

香港兒童合唱團成立十一週年 已名列世界三個最先進合唱團

（特訊）踏入八十年代，香港兒童合唱團已是世界上三個最有組織及最先進的合唱團之一，這顯示了香港的兒童音樂教育已逐漸普及並邁向成熟階段。該團音樂總監葉惠康博士昨日出席金鐘獅子會午餐例會時稱。

金鐘獅子會昨日假富麗華酒店貴賓廳舉行午餐例會，出席的衆獅兄弟濟濟一堂，葉惠康博士爲受邀之演講嘉賓。對今後香港兒童合唱團的發展，葉博士認爲將集中於發展兒童音樂教育體系和推動演出及交流兩方面。

香港兒童合唱團目前正發展一套新的適用於香港和東方兒童的音樂教育體系，其中最有創意的一種爲利用電腦化音樂教具。葉博士說，一般兒童對於學習樂理都會感到枯燥和不易取收，但是如果通過遊戲的方式，把樂理變爲玩遊戲時所必須遵守的規則，那麼孩子們在玩遊戲的過程中，不知不覺中便會將那些樂理常識記牢，而又會覺得樂趣無窮。

香港兒童合唱團昨晚在大會堂音樂廳舉行籌款音樂會。該團成立至今已有十一年了。歷年來曾多次到東南亞、歐洲及美國演唱，聲滿香江。

獅子會與香港兒童合唱團早有密切的關係，獅子會曾送過一套貴的樂器給予合唱團。葉博士在會上呼吁各社會團體捐獻各種音樂設備給予合唱團。

在午餐例會上，金鐘獅子會立即響應將葉博士贈送給該會的嘉賓入場券以每張一百元捐給合唱團。（鳳）

葉惠康博士在金鐘獅子會午餐例會講兒童音樂教育。

青年康樂活動

青年文學籌委會 青年文學生活營

第八屆青年文學獎籌委會已成立，並已開始徵稿，各項活動已在籌備中，本屆第一項大型活動將於一九八〇年八月十四至十六日在大埔桐梓舉辦夏季文學生活營，主題是「文學與時代的關係」。歡迎對文學有興趣的青年朋友參加。截止報名日期爲七月二十日。欲知詳情，可致電二二五四六一或五一四六八四一四查詢。

基督教信生會辦 小六中一補習班

基督教信生會，爲升小六及中一之小朋友，在暑假期內，特別主辦免費補習班。該班課程有：學能測驗，中文，英文，英數等，由本月十四日至八月一日，逢星期一、二、四、五晚七時至九時上課，報名者請到九龍旺角太子道一七二號二樓該會查詢。

青協祖堯中心辦 發揮自我的潛能

香港青年協會祖堯青年中心，將於七月二十一日開辦「服務小組」，現招募組員，該組的成立，旨在倡導青少年發揮自我的潛能，培養領袖才能，透過參與策劃及決策的過程，發揮不傾倦參與義務工作的精神，關心社會和服務人羣，歡迎十四至二十歲之青年參加，如欲查詢，請撥電話：三—七四四二一零一。

社署漁灣互研社 戶內外暑期活動

社會福利署漁灣社區會堂屬下之互研服務社，即將舉辦一項少年康樂活動，此次活動分爲戶內及戶外兩部份，計有遠足探秘、大露營日營、創作比賽、綜合茶會等等。活動日期由七月十三日開始至八月三日共四節，歡迎區內八至十二歲小朋友參加，查詢可電五—五七七九七九。

柴灣社區中心社辦 野外生活訓練課

社會福利署柴灣社區中心之恆社，將於暑假期間舉辦一項「野外生活營訓練」之訓練活動。此訓練課程，包括以幻燈形式的講座，介紹遠足露營裝備、地圖及指南針運用、營藝、原野烹飪、登山技巧及野外安全知識等。凡年齡由十七至廿五歲之青年男女均歡迎參加。報名日期由即日起至七月廿二日止。查詢電話：五—五五三七五八或五—五七三七六八。

歸主會閱覽中心 辦舊書代售運動

香港青年歸主協會何文田閱覽中心於暑假期內舉辦「舊書代售」運動。收書日期由七月十四日至廿四日，售書日期是七月廿八日至八月六日，時間在下午二時至七時，地點在何文田邨第四座一一九—一二〇地下，查詢詳情可撥電話三—〇五四六五四。

善長捐款助學

華僑日報讀者救童助學運動，昨續收到各界熱心捐款響應，芳名如下：

無名氏善長一千元，有名氏五百元，朱惠蘭女士二百元，李先生二百元，鄭慈廉先生二百元，譚宅二百元，林天碩，林潔怡一百元。

各界捐款救童助學如用支票寄付，請寫「華僑日報救童助學」，並在左上角劃綫，及劃去「或持票人」數字爲妥。

無名氏善長捐千元

一位署名無名氏之善長昨將善款一千大元送交本報，捐贈華僑日報救童助學運動，俾清貧求學子弟得以繼續學業。善長隱名行善，關懷教育，造福社會，古道熱腸，誠令人敬佩。

新亞書院研究所 本年度定期招生

香港新亞研究所是一高級研究中國文學、中國歷史、中國哲學的學術機構。成立至今，有三十餘年之久，早已聲譽卓著。其畢業生任教於海內外各著名大學者，歷年有增無已。此外，該所尚有出版學術刊物，分專著及學報兩種。如「新亞學報」、「[illegible]」等定期刊物，是極具學術研究價值者。

該所爲扶掖後起青年學者，繼續從事研究和承担文化職責，並曾於前年送該所董事會擬定專任研究人員方案。大抵類分三組，即助理研究員、副研究員及研究員。凡領有國內外碩士學位，及能從事研究工作之青年學者，須悉：該所刻正進行本年度招生事宜，其報名日期爲七月十四日至七月二十四日；考試日期由七月二十六日至七月二十八日。有志從事文、史、哲進修之青年，皆可報名考試。該所並爲獎勵學者能繼續進修起見，凡考試成績優異之學生，可獲獎學金最高達港幣六千八百元云。

金銀業貿易場學校 舉行畢業禮

胡漢輝頒畢業證書

（港訊）金銀業貿易場學校，昨日假座該校禮堂舉行應屆畢業典禮，由該校校監胡漢輝主持，到會者計有馬清忠監事長，學務主任伍晃端、譚以仁，校董趙誠安、林本典、陳發枉、楊學良等及嘉賓，學生家長數千人，恒生銀行等均致送花籃致賀，典禮首由陳永雄校長作校務報告，略謂該校下學年除原有班級外，並擴辦二班，而截止報名後，來章投考者仍不乏人。繼由胡校監致詞，以有恒爲成功之本句訓勉諸生，歷舉古今成功人物均以有恒爲基本，由馬清忠代表頒發畢業證書後，胡校監頒發畢業證明狀、獎學金，獲獎學生爲何偉明、鄭雪因、李志斌，林本典頒發學業成績優異獎，獲獎學生計爲李慧子、屈小玲、姜莉芸、袁婉薇、曾達康、胡美寶、梁振鋒、陳國玲、龐婉玲，接由趙誠安頒發中、英文成績優異獎，獲獎學生爲陳美心、陳淑娟、姜莉芸、屈小玲等人。並由陳美心同學代表畢業同學致謝母校，並送上鏡屏作爲紀念。最後拍照留念，氣氛莊嚴隆重，會後胡校監在珠城酒樓設午宴招待全體教職員，胡校監親臨招待，盡歡而散。附本屆畢業生名單如下：

歐麗珠、陳美心、陳淑娟、陳淑芳、陳芷惠、馮雪蓮、何詠嫻、李蓁、姜莉云、劉麗娉、馬明心、李瓊、李慧子、吳曉玲、吳慧慧、吳燕、龐惠珍、彭瓊芝、吳燕、蘇家欣、孫玉清、屈小玲、黃桂玲、黃寶儀、余佩娟、陳家樂、陳志剛、陳志強、陳紹基、陳志輝、陳耀麟、張彤、張耀樂、趙俊強、朱開校、馮[illegible]、麥杭、何忠業、徐裕光、梁偉宗、梁威健、李慶輝、麥偉堅、蔡國明、黃國輝、楊昌業、劉若青、梁婉玲、馬飛鳳、麥彩鳳、伍敏慧、伍惠敏、彭雯珊、黃惠儀、胡美寶、袁雪慧、袁婉薇、陳炳亮、陳文亮、陳文傑、陳偉文、張俊傑、趙國恩、杜兆豪、[illegible]家強、姜永輝、郭永成、黎[illegible]、盧康元、劉旭昇、李志榮、[illegible]偉強、莫國權、盧健永、麥[illegible]、譚國良、鄧明遠、余偉華、杜[illegible]、吳榮、楊錦榮、曾達康、關冠輝、黃少康、黃[illegible]德成、邱偉建、葉錦麟、余俊明、余鴻亮、歐[illegible]芬、陳國玲、陳愛雯、陳[illegible]、陳倩儀、陳婷妮、陳惠蓮、鄭惠鳳、姜淑儀、林敏華、盧愛華、林燕芳、麥麗貞、潔曉明、龐婉玲、黃麗燕、黃寶、[illegible]寶、郭敏儀、陳景康、陳禮忠、陳偉根、張國樑、周彥文、黎家傑、梁振峰、梁家強、盧維權、黃建利、黃東漢、任志權、甄志堅、葉國強、袁錦鴻。

圖示：金銀業貿易場學校畢業。

離島八區鄉委首長 具呈新界政務司

促實踐丁屋承諾

（港訊）新界離島八區：長洲、梅窩、南丫北、坪洲、大嶼南、南丫南、大澳、東涌等鄉事委員會正副主席鄉紳馮北泰、何潤林、黃維坤、曾邁、王茂福、方來、袁偉、陳瑄、葉瑞青、范華容、陳勝、莊朱才、陳伯業、陳德、余元熙、李志芳、謝明智、黎昌源、劉容福、孔樹福、林偉強、楊永庥、袁樹鈞、鄭全貫、黃潤等，因八區原住鄉民申請一生人一次之丁屋，不獲現任離島理民府批准，並將前任理民府批准者推翻，以前任官方承諾應受到尊重爲理由，本月八日，聯名具呈新界政務司請予關注，原文意旨如下：

敬呈者：離島八區在整個新界社會中，向處落後地位，一切公共福利、建設、教育、醫療、住屋等，均比其他地區遠遠弗及，如將此等落後民生現況改變過來，自是完全符合離島八區在發展上客觀之需要，且亦當務之急，但端賴政府與當地民衆努力合作，方能達致理想。豈意現任離島理民府蒞任以來，既知積極推動文娛康樂活動，有關鄉村屋之發展與改善民居環境，反而加以控制及留礙，對原住民申請一生人一次之丁屋，拖延不予批准，且將前任理民府批准者推翻，有違一九七二年兩局通過之鄉村屋法案精神，爲代表民衆提出前任理民府之承諾必須受到尊重並予履行，謹聯呈夠蜀察核，敬希予以關注，諒求改善上述情形，確保官民協調關係，而達成離島之發展與繁榮。

南洋商業銀行放映 忍無可忍招待客戶

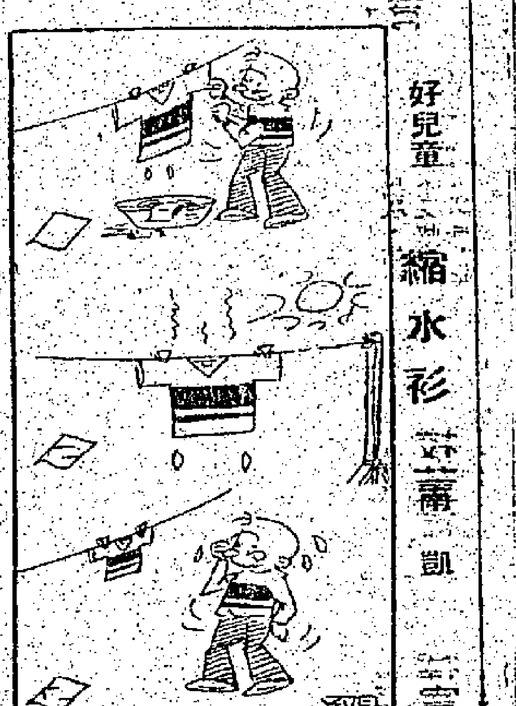
南洋商業銀行九龍區各辦事處，特定於七月二十日（星期日）上午十時正假座普慶戲院優先首映彩色武俠故事片「忍無可忍」，招待客戶。此片係香港海華影業公司最近拍竣之新片，背景係在福建省之福州、泉州及莆田等實地拍攝。情節動人。歡迎該行九龍區各辦事處客戶領取入場券，先到先得，送完爲止。

麗宮
今天最後限期 所片
未看請勿錯過
春滿淫娃
路易米高尼 奧組 卓域 主演
明天獻映
大丈夫

華僑晚報 分類廣告 每天四元

兒童天地

（第五四六八期）



兒童遊戲運動日

小朋友：

你們放了暑假曾經參加過那些康樂活動呢？如果你們有加入兒童會，或者社區中心的兒童組，那麼你們的導師，一定已替小朋友安排了許多活動。

今天我也在這裏向大家介紹兩個由香港市政局主辦的兒童節目，是歡迎十四歲以下的小朋友參加的。

（一）兒童遊戲日——七月二十日（星期日）在香港維多利亞公園草地舉行。時間由下午三時至五時半。

節目內容包括多種形式的有獎比賽和遊戲，凡參加遊戲比賽的小朋友，都會獲贈獎品一份，很分高的更可得名貴大獎。參加卷是當日在現場派發的。這是一個舒展身心的好機會，希望你們參加。

（二）兒童運動日——七月十二日（星期六）上午十時至中午十二時在旺角麥花臣室內體育館舉行。

這是市政局初次嘗試為四至八歲小朋友舉辦的一個別開生面的運動日。歡迎家長帶你們到場參加，參加卷也是當日在現場派發。

你們要做一個出色的運動健兒，就要從小鍛鍊。為兒童而設的運動會，仍是很少見。告訴你們的爸媽這個消息，請求他們帶你入場吧，費用是全免的。

·唐姨姨·

小常識

△用鹽刷牙好不好？

我們都知道，鹽是具有消炎和消毒作用，外科手術中常常用一定濃度的鹽水洗滌創口，有些人也常常用幼鹽去刷牙。用鹽刷牙，不錯是可以刷掉牙齒上的污垢，但如果常常使用，則有損牙齒健康。

原因是：鹽是一種礦物質，是一種堅硬多角的晶體，那些堅硬的銳角會把牙齒表面的琺瑯質損擦，在牙面上表現出一條條的細溝，使牙本質暴露出來，造成蛀牙的相同效果。一遇到冰冷、甜、酸或熱的刺激，就發生疼痛，同時牙齦表面覆蓋着一層嫩嫩的黏膜，就會引起牙齦出血了。所以刷牙應該用牙膏而不用鹽。

△吃飯時看書報為什麼有礙消化？

我們吃飯前，不宜用腦，不宜生氣，更不宜吵咀，因為一切都會影響大腦的過激情緒，都會與植物神經系統，抑制胃的蠕動，減少消化液的分泌。

食物的色、香、味，腸胃消化道的饑餓、收縮，定時吃飯的習慣，都是引起食慾的因素，并可形成條件反射，促使胃腸蠕動和消化液的分泌。但大腦是主宰一切的，它也控制消化腺的分泌，決定食慾，當大腦完全被過激的情緒所控制時，消化腺的分泌就受到抑制，食慾就會立刻離開了你。

所以，吃飯時，亦要專心，有人喜歡一面吃一面看書報，這樣一心兩用，結果吃下去的飯不消化，看過的書記不清楚，長期這樣就會做成食慾不振，逐漸便會成為慢性消化不良。

而在飯後，亦須稍作休息，好讓吃下去的食物好好地消化和吸收。吃飯時，身體主要工作全落在消化系統，要求大量血液都集中到與消化活動有關的器官內，才能把消化工作做好。如果這時腦力活動也要分去大量的血液，那麼就會影響血液向消化器官集中，立即妨害腸胃的正常工作，因而延長了正常的消化過程。

因此，飯前少用腦，吃飯要專心，飯後按時休息，是很重要的生活規律。（藍石）

烏鴉的羽毛

·小冰·

古時候，烏鴉原來長着一身五顏六色的羽毛，森林裏除了鳳凰之外，要算它最美麗了。

一天，孔雀、畫眉、鸚鵡和喜鵲對烏鴉說：「我們的朋友，你的羽毛太漂亮啦！」

烏鴉哼了一聲說：「為什麼你們的羽毛這樣難看呀？」說完就飛走了。它邊飛邊唱：「美麗的鳥兒呀，美麗的鳥兒呀，森林裏要算我最漂亮啦！」

當它飛過孔雀、畫眉、鸚鵡和喜鵲身邊的時候，昂着頭說：「讓開，讓開，我來了，不要把我的羽毛弄髒了。」

有一天，森林裏燃起了一堆熊熊的烈火，太陽照在火上，現出了紅的、黃的、藍的和紫的各種美麗奪目的顏色。烏鴉看見了，昂着頭對火說：

「你是什麼鳥？敢與我比美嗎？」

火沒有理它。烏鴉生氣了，用力一撲，撲進火堆裏，燒得「烏哇，烏哇」直叫。美麗的羽毛被燒光了，痛得它在地上直打滾。從此以後，烏鴉的羽毛就變成黑顏色的了！

康樂家庭

香港基督教服務處籌辦 家長及嬰兒訓練計劃

教導「危機」嬰兒施以「環境刺激」　歡迎家長報名接受此項計劃參加

香港基督教服務處正積極籌辦一項「家長及嬰兒訓練計劃」，教導一些發育有危機因素嬰兒的家長，如何向他們兩歲以下的嬰兒施以「環境刺激」。

某些母親曾經過小產，或者在懷孕期內患上某些疾病，服食某些藥物，在生產時難產使嬰兒腦部受損。嬰兒出生後發育不正常，都可能有形成弱能或發展遲緩的危機存在。但如果家長能及早對該等嬰兒施以「環境刺激」，激發他們發育，必定能增加達至正常的機會。

該項計劃為期一年，目的是教導家長如何去啟發嬰兒的智能，如何去培育發展遲緩的嬰兒，如何去處理嬰兒在發展期間所遇到的問題，如何增進父母與嬰兒間的關係，及了解何謂父母之道。

參與該項訓練計劃的工作人員，包括心理學家、護士及社會工作者。此外，並邀得兒科醫生作顧問。計劃進行期間，將有專家負責專題講座，每月舉行家長座談會，彼此交換育嬰意見及心得。除此之外，每星期向家長播映錄映帶，灌輸「環境刺激」方法的知識，並教導他們如何處理嬰兒在發展期間所遇的問題。

為清楚製作上述錄映片，該會並徵得若干剛出生八個月大的正常嬰兒，協助拍攝超過四百個訓練動作，以備放映時示範。據稱該項工作進行亦頗順利，第一次拍攝已完成三分之二鏡頭，其餘三分之一亦已開始第二次錄映中。

負責推行該項計劃之黎小姐稱：該會現正接受家長報名，若認為他們的嬰兒在發育方面有危機因素存在，而又有誠意及愛心，願意積極照顧及訓練他們的嬰孩者，都歡迎參加此項計劃。因為為期一年的課程中，他們必須每星期接受兩個小時訓練課程，並參加各項訓練研討活動。

該會並定七月廿一日第一次接見家長，報名從速。該會地址為九龍加連威老道三十三號，詳細情形，亦可致電三——六七〇〇七一內線二五五詢問。（文）

港九街坊婦女會主辦 少年德育運動開始

分別在港九舉辦訓練班

港九街坊婦女會每年暑期均舉辦少年德育運動，辦理各項益智及技能訓練班，藉此培養少年正當的愛好，使本港少年利用暑假有機會在團體生活中研習自己喜愛的技能，從而發揮其創造力及領導力，作為貢獻社會的新力量。因此深受港九青少年的歡迎，獲各界人士之好評。今年已辦至第十五屆。各訓練班定於七月十四日下午四時在各中心辦理報名手續，香港中心在北角渣華街三十號，九龍中心在油麻地東莞街東莞同鄉會方塘東莞學校。訓練班有無線電、模型、乒乓、絲帶花、國語、英語、日語、書法及舞蹈等。訓練期由七月十八日起至八月二十三日止共計六星期，每星期二、五上課。除絲帶花及書法班酌收材料費外，其餘各班不收任何費用，而成績優良及勤學者，將可獲得該會頒發獎品或獎狀。各訓練班尚有少量餘額，欲參加者可於七月十四日下午四時直接至各中心報名。

兒童與青少年遊戲競技日

七月二十日在維園舉行

香港遊樂場協會灣仔區外展青年工作隊聯同市政局娛樂事務組，在暑期期間合辦一個名為「遊戲競技日」的兒童及青少年活動，定於七月二十日（星期日）下午三時至五時半假維多利亞公園草地舉行。是次「遊戲競技日」主要是為兒童及青少年在暑期伊始之際提供一個舒展有益身心活動的機會；同時希望透過遊戲比賽形式使他們在德育和智育方面得以平衡發展。

籌備及推行是次活動的工作人員可謂陣容鼎盛，包括有：該會屬下的五個自務會社——算術組、宏希社、萬年青社、幼苗組和青峰團；以及該會與社會福利署灣仔社區及青年事務合辦的八〇年度義工訓練班各成員等。至於當日競技遊戲項目多采多姿，計有：「尋金熱」、「一點只技術」、「叫簡單」、「減蟲運動」、「怒海小英雄」、「世運會」、「雨中行」等。屆時，將招待逾萬人次，年齡在八至十四歲的兒童及青少年朋友免費參加。是次活動，節目豐富，獎品精美，凡參加競技比賽者均獲贈獎品一份，人人有份，永不落空。入場券可向香港灣仔修頓球場福利大廈二樓一二室，香港遊樂場協會灣仔區外展青年工作隊或香港銅鑼灣禮頓道九至十一號合誠汽車大廈十七樓市政局娛樂事務處免費索取。如有任何問題查詢，可致電五——七五一五四七與余律玲小姐聯絡。

香港羽總 女青年會 聯辦 女子羽毛球賽 即起接受報名

為提倡和推動本港婦女界羽毛球運動，香港基督教女青年會與香港羽毛球總會首次聯合攜手主辦「一九八〇年全港女子羽毛球錦標賽」。比賽日期已定於八月三十日及三十一日兩個星期日下午一時半至七時半在界限街室內運動場舉行。凡年齡在二十歲以上，近十年未參加過任何國際性賽事，五年內未參加任何本港舉辦之羽毛球聯賽和公開賽，在本港居留五年以上之女性均可報名參加。即日起接受報名，七月廿日截止，報名表可到香港女青年會，或到香港麥當奴道一號，九龍窩打老道山文福道女青年會，或到香港灣仔軒尼詩道成安體育用品公司領取。諮詢電話：五——七二〇四〇八、五——七四七七九八。香港羽總。五——二三三一〇一內綫十九女青年會，竄程備案。

醫藥顧問 任卓琪

便阻性經痛與炎性帶下

梁多僑小姐：

你說現年二十歲，身高五呎七吋，體重一百磅。大約二十八天來經一次，多數準，就是有時遲或早二、三天；而來經的第一天、第二、三、四小時腹痛，下肢酸軟，感到寒冷，頭有點暈。有朋友介紹你經後吃當歸、黨參、紅棗、雞蛋來吃，試過三次，但似乎經痛增加，持續一天。你提出問題如下：

（一）不知是否藥方不適合，望提供藥方。

（二）行經期為五天，有六、七天下體分泌啡色水狀物體，此種情形，自開始行經以來，都是這樣，為甚麼？

（三）行經期間，進食寒涼的食物，是否會痛楚加劇。

（四）令尊堂最近在本醫局買了一打「紫河車丸」，她問進食此丸期間，能否吃當歸、何首烏的一類湯品？

最後並問及下次來函問症，應投寄到那裏才適合？

答：（一）來經第一天腹痛情形，是由於子宮充血至極度時，未能順利排出之故。而在月經障礙未獲改善之前，服用此種補品當非適宜；但排除障礙後是可以的。經期腹痛可服下方：

方用：牛膝五錢（酒炒），赤芍四錢，桃仁二錢，當歸八錢（酒炒），廣木香二錢（後下），牡丹皮三錢，延胡索五錢，金鈴子三錢，吳萸一錢半，沉香錢半（後下），（清水煎服）。

此方在經期前三天連服三劑。

（二）還是子宮腔內膜炎的炎性分泌物，可於行經第一日起，連服下方三、四劑。

方用：當歸身五錢，白芍三錢，素馨花二錢，醋炒柴胡錢半，雲苓四錢，白朮二錢，炙草錢半，梔子二錢（炒），牡丹皮三錢，炒扁豆六錢，大淮山八錢，車前子三錢，香附二錢，益母草三錢。（清水煎服）

（三）行經期內，不宜吃寒涼及生冷東西，因為會影響血水瘀阻之故。

（四）「紫河車丸」是補益氣血之品，同時吃其他補品是可以的。

至於來函問症，可逕行投寄香港荷李活道華僑日報康樂家庭版「醫藥顧問欄」，本人敬候便可。

感情必須專一

婚姻講座　石金言

無論你在戀愛途徑中，或者已成婚，如果想戀愛成功，或維持夫婦間的恩愛，帶來家庭幸福，則男女雙方之間的感情必須專一，絕對不可能有第三者介入。

我之所謂「第三者」，當然是指情人介入其間，介入的方式，無論是逢場作興，或者是分愛，或移情別戀，腳踏兩條船，則在戀愛途徑中，勢必釀成重大裂痕；而在夫婦間，亦必翻波，甚至演變至離異。

感情必須專一的問題，最重要的，還是夫婦的關係上面，因為婚前彼此既認為理想對象才能結合，從而建立新家庭，共謀幸福。而合法結婚，作用就是鞏固此維繫夫婦間的正常關係，使不容易發生變故，亦即確立一夫一妻的制度。因此，夫婦之間，應該深切了解夫婦間感情根本不容許破壞，如果任何一方對男女關係有任何越軌之行——雖非暗戀而是較為密切的異性朋友，足以引起對方的疑慮，亦會大傷感情，甚至自毀其家。

由於不少青年夫婦——甚至已屆中年，在新潮風氣薰染下，或者有一方賦性風流，往往以為在外間與異性胡混，無傷大雅。而事實上，告訴我們，許多做丈夫的，以為身邊有了錢，儘可尋求自己的快活，不管妻子如何反感，也得亂搞一番。更有明知這樣做，對不起妻兒，也明知會弄至家庭破裂，亦不顧一切，胡混下去，顯然，其發展結果，不祇夫妻反目，甚至鬧上公堂；而對自己前途的事業，更有嚴重影響。應知家事不寧與困擾，自然對事業的發展有所窒礙，甚至斜誤發多。

其實，既然自知不能忠於家，感情也難以專一，又何必結婚呢？

再說，結了婚而戀新歡，又有何益處？結果自己所受的痛苦是免不了的，願大家三思之！

黃泥涌林務工作營

歡迎青年朋友參加

香港仔街坊福利會社區服務中心獲得教育司署資助，今年八月下旬舉辦一個林務工作營。這類工作營向來深受青年朋友歡迎，青年朋友既可作為課餘或工餘消遣，享受一段快樂的集體生活，認識不少新朋友。另一方面，亦可親身體驗到植林工作之艱巨，認識到愛護林木之重要性。

此林務工作營由八月十八日至二十三日（星期一至六）為期六天，地點為黃泥涌植林區。費用每位十元，包括六天膳宿及紀念T恤乙件。

參加者資格：凡區內年十六至二十一之青年朋友們，自信有足夠體力完成此工作營者，均歡迎參加。名額十八名。

報名地點：香港仔街坊福利會社區服務中心二樓辦事處，或電五——五三八〇三五查詢。

家政中心 西菜精選

香港家政中心日前應國際電話電訊公司職員之邀請，舉辦為期四講之西菜精選班，課程包括白酒帶子和栗子蛋糕等十二款名菜。

據國際電話電訊公司僱員福利會秘書馮女士透露：該公司每年均安排職員參加這類活動，前年及去年在家政中心學習中菜烹飪，今年則改學西菜。參加是次烹飪課程的學員，有一位是男士，問及他為什麼有興趣學習西菜？他笑說是因為其太太原欲參加，但無法抽空，故由他筆錄菜式的要訣，夫妻合作，自然吃得更好。

其他大部份學員均已婚，正好學以致用，至於未婚學員，上課時亦一點不含糊，仔細筆錄是次西菜精選班的要訣。

導師羅愛玲女士曾在法國專修西菜多年，為經驗豐富的導師。

港燈集團香港家政中心高級家政導師陳翠蓮表示，該中心歡迎社團或公司、職員組團參加烹任課程，並會特別編排所需之課程。

降溫時裝：新潮款式，溫度高達三十多度，為求涼快，衣服亦力求簡化，這款衣服露了半個上胸，裙腳又開高叉，炎熱程度大為降低。

天時暑熱話冷氣機

如何使用有心得

在今年炎熱的夏天，相信會有更多家庭考慮安裝冷氣機。近年港人要求的生活水準不斷提高，政府又放寬公共屋邨安裝冷氣機的條例，而冷氣機售價，每個小單位來說並非太貴，每個家庭都有能力安裝一部，所以冷氣機漸漸成為香港多數家庭採用的一種電器用品。然而在安裝冷氣機之前，對它的選購、安裝、使用和保養應有所認識，在選購方面要注意下列幾點：

（一）熱量單位（BTU）——通常我們有種錯誤觀念，以為冷氣機的匹數馬力愈大，冷凍的效能就愈大。假如我們依據這點作為選擇的標準，好可能會浪費金錢而不到預期的效果。實際上，選擇冷氣機時，應以該機說明的（BTU）英國熱量單位為標準，以馬力匹數來表示能量是不切實際的，歐美產品亦沒有這項說明，但為迎合香港人的習慣，廠商才把機器的能量列分為小一匹、一匹、一匹四和大一匹四，以代表由七千二百至一萬二千的熱量單位（BTU）。

故此在選購冷氣機時，以後應以BTU為熱量單位計算。按照家居面積和香港天氣，普通一百二十平方呎面積的房間，最適合安裝一部一萬BTU單位的冷氣機。因為能量低則冷度不足，能量過高又使自動調溫器開關頻繁，耗電力，而且做成潮濕狀況。

（圖為家政中心導師羅愛玲向國際電話電訊公司職員授課時攝。）

（二）電力強度（瓦特）——通常我們使用的電燈泡，它的電力強度是四十、六十或一百瓦特不等。而一部冷氣機通常在一千瓦特或以上。注意它的電力強度，把BTU單位用瓦特數來除，所得的數目（EER），EER的數字愈高，表示所耗的電能愈少，亦即是愈省電。買冷氣機時，可以把不同牌子出品的EER作一比較。

（三）電壓（伏特）——現時香港的電壓是二百二十伏特，冷氣機選擇的數字要與香港電壓數字相近，才算適合，否則耗電就會很多。

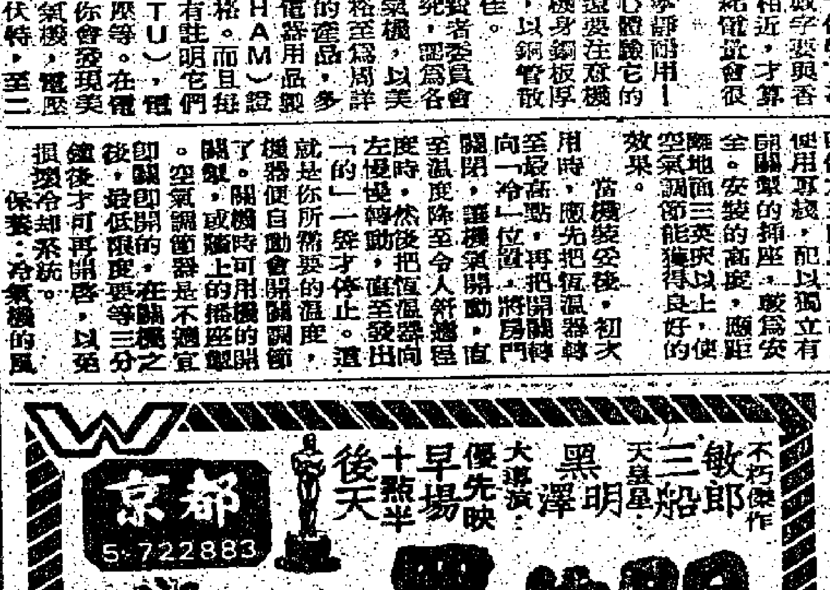
（四）應留心該機的靜肅程度，最好注意該機身的質料，機身鋼板厚實，散熱又比銅管佳。

經過香港消費者委員會調查研究，認為各國出產的冷氣機，以美國的各項規格至為周詳。各種牌子的產品，都經過美國電器用品製造公會（AHAM）證明它們的規格，而且每部冷氣機都有註明它們的能量（BTU），電力強度和電壓等。在這一欄內，你會發現美國製造的冷氣機，電壓是二百零八伏特，至二百三十伏特，或二百四十伏特，亦頗適合於香港的電壓要求。

至於安裝和使用方面，冷氣機比一般家庭電氣用具的容量為大，最小的也有六千以上的熱量單位，而壓縮器有四份之三匹馬力，故應使用專線，配以獨立有開關製的插座。安裝的高度，應為安全，離地面三英呎以上，使冷氣調節部能獲得良好的效果。

當機裝妥後，初次用時，應先把恆溫器轉至最高一點，再把開關轉向「冷」位置，讓機器開動，直至溫度降至令人舒適程度時，然後慢慢把恆溫器向左慢慢轉動，直至發出「的」一聲才停止。這就是你所需要的溫度，機器便自動會開關調節了。空氣調節器是不適宜關閉即開的，開機時可用插座上的或機上的開關，最低限度要在關機後三分鐘後才可再開啓，以免損壞冷卻系統。

保養：冷氣機的風口板背後，裝有空氣過濾紗一塊，如果居住環境四週塵埃多，便應經常把過濾紗取出用梘粉水洗淨，晾乾後放回原處，不要讓過濾紗積滿塵埃，這會直接影響冷卻系統，日久更會使機器失靈。當天氣漸涼而空氣調節機也暫停使用的時候，應在最後使用完畢時，把開關吹上半小時，等內部乾爽，最好是用一年抹油一次，然後停止使用，直至夏天再度來臨。（文）



體育

昨晚總督府內設酒會款待 督憲讚揚傷殘代表為港爭光

五月間赴日參加國際賽獲十三金三銀兩銅牌，上月荷蘭奧會中贏得銀牌一面，銅牌兩面。

（特訊）港督麥理浩爵士昨天傍晚在總督府內擺設酒會，款待近百名傷殘運動員及其教練與職員。他們分別是剛於本周二從荷蘭傷殘人士奧運會返港及五月間前往日本參加傷殘人士運動及競技賽的香港團員。

酒會中，港督在傷殘人士體育協會會長方心讓醫生及兩位領隊的陪同下，向傷殘運動員逐一握手致賀，並對他們的比賽情形垂詢甚詳。

麥理浩爵士對他們的表現深表讚賞。當運動員回答他們的比賽成績時，港督頻頻說：「做得好！」

在香港傷殘人士體育協會籌備及政府贊助下，香港傷殘人士奧運代表團在荷蘭阿納姆舉行的傷殘人士奧運會中勇奪一面銀牌及兩面銅牌，五月間往日本九洲參加傷殘人士運動及職業競技賽的香港隊，更榮獲十三面金牌，三面銀牌及兩面銅牌，替本港在海外爭光不少。

往日本參賽的港隊成員包括：團長方心讓議員，領隊潘德新，副領隊方余慈歡，教練陳繁衍，競技統籌助理簡穎君，職員張達華，運動員：彭蕙儀、黎劍英、邱漢明、鄒婉芸、吳玉珍、朱萬安、于秀英、莊勝利。

往荷蘭參賽的港隊成員包括：團長兼教練曾子修，領隊祈賦福，隨隊醫生源永雄，隊長伍澤蓮，物理治療師戴雅絲，教練高琪、史篤勳，運動員：施有財、王賢標、譚炳權、陳仕傑、劉軾、張鏡波、任國明、黎錦耀、張健華、黃錫球、唐漢强、劉少梁、劉梓敬、高成志。

港督麥理浩爵士昨在總督府內設酒會款待先後在日本及荷蘭替港爭光的傷殘隊伍。（下圖）港督在酒會中與「獨臂英雄」高成志（右）交談。高君在荷蘭阿納姆傷殘奧運會中，個人分別在一百米短跑奪銀牌跳遠得銅牌。傷殘人士體育協會會長方心讓醫生（右二）陪同暢談。

各區康體活動

暑期青少年活動週日揭幕

黃大仙區

本週日起陸續推展，供區內青少年參加。大會定於七月十三日（星期日）下午二時正假黃大仙歷士公園舉行暑期活動開幕典禮暨遊藝大會，以誌此盛事。

黃大仙民政主任謝竊方及黃大仙區西貢區總福利主任林國魂屆時應邀主禮，為本年度黃大仙區暑期活動揭開序幕。總典將舉行遊藝大會，招待區內超二萬名青少年坊衆。遊藝節目包括別開生面之青年舞技大賽，設計新穎之攤位遊戲，英軍總部居喀兵團之風笛及鼓號演奏，保良局第一中學銀樂隊屆時亦蒞場奏樂助興。

據大會主席鄭德健稱：該會與區內百多個志願服務機構、社團及學校等委員機構，今夏聯合推動八百餘項普及化文娛康樂活動，諸如渡假營、研習及訓練、參觀及遊覽、戶外活動、嘉年華會及特別活動、體能活動及比賽、興趣小組、康樂中心及社區服務等，內容包羅萬有，多采多姿，俾使青少年及坊衆各適其適，善用餘暇，充實暑期生活。

黃大仙區青少年康樂活動聯會更印備大量海報、節目單張、宣傳標貼及有關暑期活動資料，由區內民政處及社區中心分發，歡迎索閱，如有查詢請致電三一二八三三九六黃大仙社區及青年事務處。

東區

初級游泳班（七月十四接受報名）

維園泳池

晨早游泳班　八月一日至八月廿九日，逢星期一、三、五，上午七時至八時。

黃昏游泳班　八月一日至八月廿九日，逢星期一、三、五，下午五時半至六時半。

柴灣泳池

晨早游泳班　八月二日至八月三十日，逢星期二、四、六，上午七時至八時。

黃昏游泳班　八月二日至八月三十日，逢星期二、四、六，下午五時半至六時半。

初級箭藝訓練班　八月十日至十月十二日，逢星期日，上午九時至十一時，在金文泰中學舉行，每位收費五元七月十二日接受報名。

初級劍擊訓練班　八月十九日至十月二十日，逢星期二，下午七時半至九時半，在柴灣社區中心舉行。每位收費五元，七月十日接受報名。

假雪溜冰同樂日　八月十日（星期日）上午十時至下午十二時半於荔園溜冰場舉行。費用每位五元，七月十二日，接受報名。

馬拉松籃球賽　八月二十四日（星期日）上午九時至下午六時，在維園籃球場舉行，費用每隊五元，七月十日接受報名。

初級乒乓訓練班　八月二日至十月四日，逢星期六，下午二時至四時，在丘佐榮小學舉行，每位收費二元，已接受報名。

初級壘球訓練班　八月十日至九月二十八日，逢星期日，上午九時至十一時，在高士威道體育中心舉行。每位收費二元，已接受報名。

特別項目

網球練習　七月廿四日至九月廿八日，逢星期四日，上午七時至八時，在勵德邨天台網球場舉行。每位收費拾元，七月七日接受報名。

初級芭蕾舞班　七月廿八日至八月廿八日逢星期一、四，上午九時至十一時，在北角渣華街蘇浙小學舉行。費用每位五元，七月七日接受報名。

有意參加以上之康樂活動，請到政府康樂體育事務處（東區辦事處）英皇道八八四至八八六號地下索取表格，查詢電話：五—六一四一五四三。

九龍城

水上嘉年華會

由九龍城民政處、政府康樂體育事務處、九龍城第一分區委員會、九龍塘馬頭圍分區委員會、紅磡南、北分區委員會、土瓜灣南、北分區委員會、何文田南北分區委員會聯合主辦之九龍城八分區居民水上嘉年華會定於八月九日（星期六）下午二時至五時假紅磡大環山泳池舉行，歡迎區內十二歲或以上，能游五十公尺之人士個人或組隊參加，費用全免。

賽會規定比賽隊伍每隊八人，男女數目不限，自定中文隊名，個人報名者則由賽會編定參加其中一項或兩項遊戲。遊戲之項目包括：一，百發百中，二，水上拯珠，三，水陸英雄，四，大力水手，五，猛龍過江，六，滿載而歸，七，皆大歡喜，每項遊戲分五隊同時比賽，每隊自選隊長負責分派隊員担任遊戲中不同之工作崗位。每隊祗可選擇參加兩項作賽。各項目設冠亞軍獎。報名日期由七月九日至七月廿五日或額滿即止。報名表格可向政府康樂體育事務處（九龍城）馬頭角道一號二樓十三室，九龍城民政處何文田分處（何文田邨第八座），九龍城民政處紅磡分處（紅磡蕪湖街卅二號），紅磡傳車場體育中心頂樓，大環山游泳池或九龍仔游泳池索取。查詢電話：三—一〇二八五〇〇。

港督麥理浩爵士昨晚在總督府內與兩隊香港傷殘代表合照留念。

中共田徑選手月中赴美參賽

國際田徑賽十七、十八日在費城舉行，十二個杯葛莫斯科奧運國家派隊出席。

（特訊）中共將派出最優秀的田徑選手參加本月十七至十八日在美國費城舉行的國際田徑比賽。

這次國際田徑比賽，由美國業餘田徑聯合會主辦，目前已邀請了杯葛莫斯科奧運會的十二個國家的田徑好手參賽。

中共田徑隊共有二十一名男女選手，隊中有三名亞洲紀錄保持者和七名全國紀錄保持者。

其中包括男子一百公尺全國紀錄保持者袁國強；三級跳遠亞洲紀錄保持者鄒振先；跳遠全國紀錄保持者劉玉煌，跳高新秀朱建華（二公尺二五）；標槍亞洲紀錄保持者申毛毛。

女子選手中有鉛球亞洲紀錄保持者沈麗娟；跳高全國紀錄保持者鄭達真，一百公尺欄全國紀錄保持者戴建華。

這支經過選拔選的田徑隊，代表了中共目前田徑運動的水平。隊中大多數運動員在去年冬天及今年春天，分別在美國、西德、法國等地接受訓練。

黃錫球（左），唐漢强（右）在荷蘭傷殘人士奧運會獲乒乓球團體賽季軍。

觀塘區文娛康樂促進會昨邀請香港芭蕾舞學院舞蹈團表演，副會長陳載灃致送紀念品與舞蹈團代表，右為會長吳朱蓮芬。

廿餘體育團體參觀新伊利沙伯體育館

（港訊）本港三十多個體育團體最近派出超過一百多位代表參觀位於灣仔愛羣道的伊利沙伯體育館，該館是本港第一間多種用途室內運動場及文娛館。

市政局主席沙理士及胡法光議員首先向各代表作一概括性的介紹，隨後由該館經理彭冲帶領參觀體育館內的各種設備。

是次參觀伊利沙伯體育館的代表大部份是來自香港業餘體育協會暨奧林匹克委員會屬下之體育團體，他們的辦事處將設於該館之高座。

圖為體育團體參觀新伊館之表演場

港澳羽毛球友誼賽 勁華寶石對壘

週末下午四時西洋會舉行

（特訊）澳門羽毛球勁旅勁華隊，與本年度香港聯賽冠軍寶石隊作一年一度互訪及誼杯賽。比賽定於本月十二日下午四時至九時假九龍加士居道西洋會舉行。屆時女子隊共比賽四場，男子隊分甲、乙、丙組，共比賽九場。賽後寶石領隊湯伯靖先生將假柯士甸路小杭公榮館款宴勁華隊，一行與寶石隊歡宴共叙。

此次友誼杯賽，男子隊方面，勁華隊擁有李督國際羽壇湯仙虎、以及名將侯宏昌、楊美良出戰，而寶石隊有本年度單雙打冠軍陳天祥、第八屆亞運男子雙打季軍傅漢平及七五年度本港男子雙打冠軍羽壇老將張錫成，預料屆時將有一番激戰及高潮迭起之場面，令觀衆欣賞到一流水準的羽毛球賽大飽眼福。

澳門勁華隊：湯仙虎、侯宏昌、何榮銳、吳國雄、梁輝、楊美良、李頌華、李耀輝、李東尼、陳健光、譚錦添、陳順振、鄺惠華、黃麗妍、鄭淑貞、梁惠瑩。

寶石隊：陳天祥、張錫成、傅滿平、曾金財、林中貴、歐陽家鋒、范高丹尼士、甄毓光、游英漢、湯伯靖、畢冰儀、熊心玲、陳家樂、盧娜。

夏令盃足球複賽 花花戰黃大仙

夏令盃足球賽，為決賽週的最後一戰，今日下午五時三刻，花花對黃大仙，不收門券，歡迎參觀。花花今日在實力方面是比較為强，故其應可以取得勝利，花花取勝後亦是爭第三、四名，因為該組的第一名是捷成，看來花花在現時的最後形勢下必然會落力作戰，以獲得入圍爭取第三位置矣。

雙方名單如次：（花花）葉健明、曾錫昌、超林森、曾永雄、徐國安、鄧錦添、陳楊楚森、曾英全、徐國安、梁維光、郭紹堯、李偉新、陳焜民、梁健生、馮家强、劉冨學、陳滿枝。

（黃大仙）鍾鴻貴、麥志耀、吳選華、黃文偉、蕭浩華、葉肇偉、湯炳全、陳金榮、鄧嘉華、馬迎祥、鄭少明

廿一截報名 參加足聯賽

足球總會再次通知，足球聯賽報名已經定於七月廿一日止截，各佈希予注意。

學界籃排球精英賽 昨新伊館繼續競爭

同時舉行校際排球賽頒獎，乒乓賽今晨展開。

（特訊）香港學界籃球、排球精英賽昨天繼續在伊利沙伯體育館舉行第二天初賽。

上午進行的籃球賽事成績如下：男子方面，嶺南中學以六十一比四十八勝觀塘地利亞修女紀念學校；香港華仁書院以六十六比卅一勝陳瑞祺喇沙書院。

女子籃球方面，嘉諾撒聖心書院以三十比廿二勝聖公會鄧肇堅中學；瑪利諾修院學校以廿七比廿五勝聖安當女書院。

下午舉行的排球初賽，男子方面，拔萃男書院以二比〇（十五比三，十五比十二）勝伊利沙伯中學。

女子排球方面，聖傑靈女子中學以二比一（十五比十二、九比十五、十五比十三）勝又一邨陳樹渠紀念中學。

昨午的秩序還包括全港學界排球賽頒獎禮。這個比賽由去年十一月開始角逐，至今年三月結束，共打了四百多場比賽才功德完滿。

全港學界乒乓球精英賽則由今天上午展開對壘。男子方面，十時正，觀塘地利亞對開平商會中學，香港文理書院對香港華仁。十二時，文理書院對聖類斯中學。

女子乒球方面，上午九時，文理書院對旺角勞工子弟學校，聖保羅男女中學對培僑中學，觀塘地利亞對何東官立工業女子中學，聖安當女書院對香港文理英文書院。

香港學界校際排球賽成績

組別	冠軍	亞軍	季軍
香港區第一組			
男甲	英皇書院	培英中學	皇仁書院
男乙	英皇書院	皇仁書院	培英中學
男丙	皇仁書院	培英中學	英皇書院
男團	英皇書院	皇仁書院	培英中學
女甲	培英女校	英華女校	聖約翰男女
女乙	英華女校	聖士提反女	潤僑中學
女團	英華女校	聖士提反女	培英中學
香港區第二組			
男甲	張振興	慈幼中學	蘇浙公學
男乙	張振興	蘇浙公學	慈幼中學
男丙	張振興	聖士提反	呂明才
男團	張振興	慈幼中學	蘇浙公學
九龍區第一組			
男甲	拔萃男校	觀塘工業	伊利沙伯
男乙	拔萃男校	觀塘工業	蒙尼偉
男丙	觀塘工業	華英中學	拔萃男校
男團	拔萃男校	觀塘工業	華英中學
女甲	陳樹渠	伊利沙伯	五育中學
女乙	聖傑靈	伊利沙伯	新法書院
女團	伊利沙伯	五育中學	新法書院
九龍區第二組			
男甲	陳樹渠	寧波公學	培正中學
男乙	寧波公學	開平商會	何文田
男丙	何文田	長沙灣天主	觀塘瑪利諾
男團	寧波公學	何文田	長沙灣天主
女甲	陳樹渠	上智書院	蒙民偉
女乙	迦密中學	崇真書院	寧波公學
女團	陳樹渠	迦密中學	蒙尼偉

觀塘區三官民機構合辦 全港公開舞蹈比賽 欣逢十載擴大舉行

選出新執委會吳朱蓮芬蟬聯主席

由觀塘民政處、政府康樂體育事務處及觀塘區文娛康樂促進會聯合主辦之全港公開舞蹈比賽，先後已舉辦九年，今逢十週年紀念。上述三主辦機構決定擴大舉行。並於昨日下午假觀塘民政處會議室舉行會議，選出新執行委員會成員名單如下：

會長：王英偉。副會長：甯何潔芳，茅楊麗蘭。主席：吳朱蓮芬。副主席：馬志强（兼總務），楊銘珍（兼司庫），陳國光（兼賽務）。義務秘書：陳漢發、蘇敏瑩。公共關係：李陳仲成。賽務委員：林梁玫君，黃梁紹冰，林雪梅。委員：葉蓮棠，程少薇，劉素琴。

擔任主席吳朱蓮芬女士透露，全港公開舞蹈比賽，於一九七〇年起比賽，先後舉辦九屆，以往均由觀塘體育會聯合上述兩個官方機構合辦，但由今年起，由於觀塘區新近成立了觀塘區文娛康樂促進會，雖然舞蹈亦是體育之一種，但撥歸文娛康樂則更為貼切。故由今年第十屆起，由該會接辦。

吳朱蓮芬指出，由於今屆適逢十週年紀念，此乃難能可貴，所以今屆將擴大舉行，以示隆重，同時邀各界熱心舞蹈藝術之人士出任大會贊助人及名譽會長，以充實大會人力及財力，以祈致更佳成績。

華足聯將開會 討論出線隊伍

華人足球聯賽祗賸下一場便告完事，至於被獲得最後決賽權，則尚要待華足聯會召開會議作最後決定，因為現時尚有得失球率計算法或是另行擇日決賽或抽籤，則暫時尚沒有決定，由於章程規定如何辦法要由賽委會作最後之決定，因而今天賽後，即會召開會議來作決定一切。據兩西御錦因為得失球率之不滿而表示不作賽一事，因為尚未有召開會議，故實際如何決定，仍然不悉，但到時各代表將會獲得賽委會之決定後便通知其辦法，將來誰能獲得決賽權，要會議後始知。

香港女子健跑會代表赴英 參加女子馬拉松賽跑

本會現選派長跑新秀珍妮絲參加八月三日在倫敦舉行之國際雅芳女子馬拉松賽跑。

這位三十歲之長跑手在緊緊一年多之時間已露出頭角成為香港最有前途之女賽跑家。去年ANICC祗化三個半鐘頭就完成她首次馬拉松賽程，自此之後屢次在本港舉行賽事中掄元，其中包括非常艱辛之二十哩BROOKS SPRING賽跑。

為應付這次國際賽事，珍妮絲勤加練習，每週跑上七十哩路程。該富歷史性之雅芳馬拉松賽程沿西敏寺橋經倫敦鐵塔穿過市區直達倫敦市政廳（全程二十六哩，三百八十五碼）吸引不少世界一流選手參加，其中包括GRETA WAITZ及JOAN BENOIT。珍妮絲今次能夠參加比賽，全賴香港女子健跑會贊助。此會于一年前成立，目的乃為提倡經常性健跑及舉辦女子賽跑比賽，今次乃是該會首次資助會員參加一項國際賽事。

市政小球 出線抽籤

香港小型足球會及市政局聯合主辦市政盃區際賽多區出綫隊伍產生，賽會定於十一日（星期五）下午六時在會所舉行複賽抽籤，屆時各隊代表可以出席抽籤。茲將各區出綫隊名單錄後。（東區）銅青聯、青年漢、銅青聯青年、（南區）旺角之友、結義聯、飛云、娛樂、（灣仔區）燈聯、大中華或孟聯、百樂或塘聯、汽水之友。

公開排球聯賽 週末戰火重燃

港九排球聯會、市政局合辦公開排球錦標賽，明日重燃戰火，新秩序如次：（界限街室內場）男甲決，一時半南華對觀塘工，三時南華紅對警察，四時四十分（女甲決）南青對聖保羅，六時廿分（女甲決）嘉碧對愚園道，八時（男甲決）鋼力對陳樹渠校友。（花墟場）一時三刻（女乙）協性對德寶，三時半，抓信對華英，旋風對昇暉，（男丙決）戰士對慕光。

市政盃籃球 今上演三仗

市政盃籃球賽，今晚東區德有三場，七時半（太古A）對方濟各，八時半（少男）海新二號對李求恩，九時半（少男）後峰對挑藍。不收門券，歡迎參觀。

暑期乒乓 週六開班

南華體育會主辦一九八〇年暑期青少年乒乓訓練班，參加男女子選手一百零二名經出原定名額，現設今定於本週六（十六）下午三時，在加路連山該會體育大廈地庫乒乓室舉行開班禮，該會永遠名譽會長暨乒乓部主任李添主持儀式，以示隆重，預料屆時將有一番盛況。

本港新聞

運輸東主偷龍轉鳳 棉絮換毛冷 判囚三年半

（新亞社訊）一名運輸公司東主，在替別人運送毛冷時，以偷龍轉鳳手法，將箱中約值五十萬元之毛冷取出轉售他人，而以棉絮裝回箱中以圖掩人耳目，事後向意圖欺騙保險公司要賠予警方假口供以便推卸責任，為警方揭發拘捕落案，控以五項罪名，昨日被告全部認罪，沙活法官判被告共入獄三年半。

沙活法官在判案時指出：被告之所為，是有一個完整計劃去偷取別人之毛冷者，由於事主公司未曾購有保險，而警方又未能起回任何贓物，故此損失甚巨，所以非要判被告入獄不可，否則，不足以儆效尤。

被告之代辯護律師在替其求情時指出：案雖然高達五十萬元，但被告在其中所得之利益僅不過一萬六千元，因為被告要付款予其他幫助搬運之工人，故希望法官予以輕判。

被告陳桂友，卅一歲，運輸公司東主，被控五罪：（一）及（二）罪，指被告於本年三月十四日及七日，先後兩次，在荃灣地區偷取二萬磅毛冷，（三）至（五）罪，指被告於本年五月一日至五月十日期間，在九龍地區，先後三次，企圖欺騙保險公司男子給予警方一些假口供，企圖妨礙司法公正。

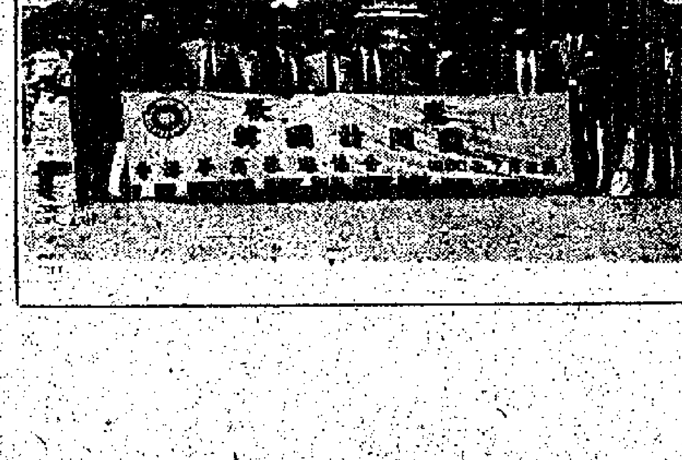
市署人員集體捐血

（港訊）市政事務署人員，昨日響應紅十字會呼籲，於市署總部集體捐輸九十四個單位血液，自一九五三年以來，市署人員為公益而踴躍捐血，昨天為第卅四次。

圖示市署人員張志剛在紅十字會護士協助下準備捐血。

香港華商旅遊協會 訪韓考察團已返港

香港華商旅遊協會，會員一行十餘人昨（六日）應韓國旅遊發展局邀請赴韓商安港韓兩地發展旅遊事宜，該團到達韓國由當地設備最豪華之樂天大酒店招待住宿並安排四天遊覽並於當晚設筵於華克山莊大酒店觀賞韓國著名之歌舞及巴黎歌舞團並由韓國規模最大之世邦旅遊社招待參觀八〇年環姐選美會並於當晚設宴招待節目多姿多采翌日該團遊覽韓國著名之景福宮花園（古代皇宮）建設纖髮風景怡人又遊覽文化村等名勝古蹟等處為觀止，該團是由泰國航空公司、樂天酒店及世邦旅遊社贊助。



圖為：華商旅遊協會部份團員合攝

第三屆中國戲曲節 有粵劇京劇和越劇

粵劇排出有：長劇「十五貫」，折子戲「斷橋」，「搶傘」，「三打白骨精」及「易水灘」；京劇有：「羣英會」，「四郎探母」；越劇有八個折子戲。

由市政局主辦第三屆中國戲曲節將於七月廿六日起假香港大會堂音樂廳舉行，本屆戲曲節爲期達十天，安排上演的粵劇，京劇和越劇總共十一場。昨午市政局特假大會堂高座八樓招待新聞界，出席的有市政局議員周梁淑怡，香港實驗粵劇團團長李奇峰，編劇葉紹德，導演楊劍華，舞台設計范恩堅，京劇名票顧鐵華，楊銘新和何家光等。

香港實驗粵劇團將由八月一日至六日爲中國戲曲節演出七場粵劇，所選之劇目包括「十五貫」「折子戲「斷橋」，「搶傘」，「三打白骨精」及「易水灘」。

該團的主要演員有尤聲普，朱少坡，阮兆輝，余蕙芬，李奇峯，李景君，李婉湘，李鳳，李寶瑩，陳嘉鳴，陳燕棠，梁漢芬，楊劍華，龍仲坤，羅家英等。

「十五貫」，香港實驗粵劇團在本屆的中國戲曲節中，將選演該劇四場，演出日期爲八月一日至三日下午七時四十五分，八月三日加演一時四十五分日場。

「斷橋」、「搶傘」、「三打白骨精」和「易水灘」的四套折子戲則由八月四日至六日，一連三晚，每晚七時四十分演出一場。

京劇名星及演員顧鐵華，謝景莘，金懿玲，陸秀齡，陳元正，姜振亭，陳英傑，王登林，王金枝等將於七月廿六日及廿七日晚的兩場京劇中，分別担綱演出。

七月廿六日晚將選演羣英會，劇目有「蔣幹盜書」，「草船借箭」，「怒打黃蓋」，「南屏借風」等。

七月二十七日晚選演的京劇爲全部四郎探母，劇目包括「坐宮盜令」，「出關見娘」，「哭堂別家」，「回令求情」等。

此外，本屆中國戲曲節並爲越劇迷安排上演兩晚越劇，由越劇藝人高華，梁漢威，王文麗，王銀寶，黃元昇，高曼玲及高麗越劇團團員攜手合作演出。

其中七月廿九日演出的劇目有「金枝玉葉」「梁祝之回憶及樓台會」，「北地王」，「斷橋」。

至於在七月三十日的演出中，該團將另外選演「斷橋哭塔」，「北地王」，「寶玉哭靈」和「盤妻」以饗觀衆。

香港粵劇實驗劇團其次選演，「十五貫」，乃取自崑劇，爲粵劇界首次嘗試，該團希望粵劇能藉此創出新路綫，脫離才子佳人的舊框框，實驗劇團與其他粵劇不同之處是組織上改爲團委制，並設有導演一職，與話劇團的制度近似。

戴月娥從漢城返港 雖落選但得益很多

八〇年度香港小姐戴月娥，於上月十五日代表香港飛漢城參加環球小姐競選，昨日鎩羽而歸。

戴月娥昨午乘搭大航班機返港，一下機她頻說：「累了，真累！」在漢城二十五天，戴月娥明顯的消瘦了。她說每天的工作和應酬都排得密麻麻的，根本沒有私人活動的時間，她們下榻的地方及活動的場所都有嚴密的保護，外人尤其是男士根本無法進入。

戴月娥認爲不枉此行，她除了增廣見識外，還交了不少新朋友，特別和同房的紐西蘭小姐更是一見如故，當她獲知紐西蘭小姐獲選環球小姐季軍後，送了她一枚心口針及一套絲質中國衫，臨別時，二人依依不捨。

在返港的航機上，戴月娥又獲得一位同機的香港客贈送詩歌，第一句就是用她的名字寫成：披星戴月美顏娥。戴月娥看後十分開心。

對於未來的計劃，戴月娥表示還未有所決定，退一年，她是必須履行與無綫的合約，將來是唸書還是做藝員，則要一年後才看環境而決定。

昨日到機場接機的有落選港姐林綺雯、戴月娥的母親，姊姊及姨甥女。

戴月娥由漢城落選返港，但認爲不枉此行。

戴月娥由漢城返，好友林綺雯接機。

「血海山河」中的蠻族女戰士

（合衆社南韓無綫電傳真）參加環球小姐競選的二十二歲的芬蘭小姐安納妮，在漢城一家商店內在售貨員協助之下試穿韓國傳統民族服裝情形。

已有九年歌齡 崛起歌壇非偶然的黃思雯

為香港電台廣播劇「彩色的夢」的主題曲作曲兼主唱，是樂壇最具潛質的一顆彗星。

認識黃思雯這名字的人或許不多，但假若大家知道黃思雯原來就是黃鸝兒的話，相信大家便不會感到陌生了。

本港和星馬的歌迷，大概也會記得，黃鸝兒這名字在歌壇上已足足有九年之多，直至前年，才有黃思雯一名現世，無論如何，今天爲我們帶來甜美歌聲的一位歌手是具有真材實料，當唱抒情歌曲，而歌齡又超過十一年的樂壇彗星——黃思雯。

在這許多年的音樂生涯中，多才多藝的黃思雯不斷的改進，不竭地努力，她不但先後跟秦燕及許佩兩位名師學習時代及歐西歌曲，更致力學習作曲、結他等。因此，她的音樂造詣便隨着日子突飛猛進。

黃思雯曾是「佳視」訓練班的藝員，並獲好評。當時，她被力邀演出十大奇案之「火拚」，並且分別在麗視及無綫多個節目客串獻唱，皆獲好評。

「佳視」唱大型劇集「名流情史」的主題曲，又與黎小田合作爲電視劇「李師師」譜曲。數年前，她已經憑一曲「CARRY ON TILL TOMORROW」成爲青年歌迷新偶像。

近期，黃思雯除了灌唱片之外，在作曲方面，已漸受人注意，陳百強唱的「一×十一」，就是她的佳作之一，而她自己的個人大碟「彩色的夢」，更是她爲香港電台廣播劇「彩色的夢」所作的首主題曲。這張大碟內的另一首曲「人生路上」，也是黃思雯的作品，從以上數首歌曲的清新脫俗，使人不得不讚歎這年輕（未滿廿一歲）的天才，的確是樂壇上極具潛質的一顆彗星。

「血海山河」中的西門活

平時在螢光幕上總是揮拳踢腳的黃樹棠，竟然拿起相機做起拍友來。

慧眼識新星 五位新星簽約麗的 提名人接受金牌獎

麗的電視今（十一日）午三時正，將會舉行一項「慧眼識新星」的新星簽約及頒發提名人獎牌的儀式。

出席今日大會的計有該台副總經理鍾景輝，一台副總監高亮，總監助理施南生。

經過麗視三個月訓練，成績優良，而被邀加盟簽約的新星，共有五位，他們是莫少聰，倪詩蓓，李秉鑑，方珍妮，顧紀筠等，此外，出席簽約禮的，還有以上五位新星的提名人，依次爲宗維賡，倪而清，李源，周啓邦伉儷，韋基舜。

提名人將於今日同時接受麗的電視頒發的金牌一面，由鍾景輝主持頒獎儀式。

五位新秀中，莫少聰與李秉鑑，已先後安排在「大內羣英」及「人在江湖」中演出，担戲不輕，而倪詩蓓，方珍妮，及顧紀筠，亦被譽爲有前途的新人。

路家敏媽媽 代女兒拒婚

立人兄弟影業公司爲創業作「錫晒你」昨舉行招待會，策劃梁立人，導演江龍，演員曾佩琪，鄭則士及一班「小時候」童星路家敏、陳寶洋，鄭英豪，鄭英傑，黃君舜等在家長陪同下出席，黃元申則因忙於錄影電視劇抽不出時間參加。

由於路家敏近日有個澳門富婆妙想天開，擬以鉅資作聘禮，訂她爲孫媳的怪事，席上小家敏成爲第一位訪問對象。據家敏媽媽稱，那位老太婆如此看重她的女兒，她內心頗爲感激，但家敏今年才九歲，絕非談婚論嫁的時候，何況父母之命媒妁之言這一套已不合時宜，因此她已通過梁立人婉拒了。至於金錢方面的事，更希望對方不要再提，他們雖非大富，但生活還過得去，現在家敏在港台當童星，亦以不妨碍學校功課爲原則。如果對方確是喜歡家敏，大家找機會聚聚是可以的。

路家敏，曾佩琪是「錫晒你」的兩位女主角。

陳思佳否認赤裸拍戲 自喻身裁似可樂瓶樽

小桂、王戎、恬妮與陳思佳等前晚在半島酒店喝夜咖啡時，聞得「邪」首天開畫收入三十六萬多，各人大喜若狂！大家恭喜小桂，他還要多謝，副導演說：「你們現在問他什麼，他都不會回答！」

男女主角也都很興奮。王戎從美國回來，拍了不少戲，但正主角大都是楚原的電影，「邪」是回港後第一部。

王戎說：「我做主角的片子，香港好久沒有上過了；恬妮呢，是結婚四年復出第一部戲，陳思佳拍的戲也不多，「邪」收錢，就是洪導演和戲本身好。」王戎很老實，因爲最近一年多，小桂的運氣並不怎麼好，他說：「上映之前，我們四個人都懷疑，「邪」這戲好是好了，但有沒有叫座力？」現在有答案了。

恬妮最妙，她形容自己不止是咸魚翻生，更是「殭屍」復活。

陳思佳剛從印尼返港便遇上「邪」開畫，有此成績，開心不已。片中，陳思佳有場戲很精彩，光頭赤身，靈滿符咒，有人問陳思佳何以如此大犧牲？

陳思佳佩抗議：「我的身材十足外樂瓶，那襪頭的裸女成樽大七寸，你們都看不出是替身？」

桂治洪聞言哈哈大笑。

血淚中華定名大地恩情 演員撞期放棄台灣拍攝

麗的宣傳已久的大型電視劇「血淚中華」，終於定名爲「大地恩情」，昨午該公司特假錄映廠會晤新聞界，報導本月十二日在藝術中心舉行由曾雁倩主辦的歌舞晚會。

此劇籌拍經過，出席的有「大地恩情」的監製李兆熊，徐小明及編者元，盧國沾，藝員岳華，梁舜燕，鮑起靜，劉志榮，梁淑莊，潘志文，王偉，李濤，蔡瓊輝，張瑛，余安安等等。

李兆熊稱「大地恩情」是屬於放射式的電視劇，而以前的「浮生六劫」則是封閉式的電視劇，該劇曾一度有意於遠赴台灣拍攝，但由於幾個欲邀請參演出的台灣影星如歸亞蕾等，抽不出期，而在台灣拍攝的外景又未如理想，故只好放棄此行，故在香港拍攝。

蕭若元則對新聞界強調，「大地恩情」非歷史劇，它只是以劇中幾家人的遭遇及變遷表現出時代的轉變，第二，它跟說是鄉土劇，第三，「大」劇亦非懷舊劇，「大」劇更非特長劇，它的故事在個有不同的時代背景及地點，可長可短，不斷給予觀衆新鮮感。

余安安，蔡瓊輝，鮑起靜，梁舜燕，梁淑莊是「大地恩情」的女主角。

「帝國反擊戰」太空戰鬥武器具有突破性，圖中巨型之「碩碩」有無比殺傷力。

由市政局主辦的中國戲曲節定七月底舉行。昨午舉行招待會，出席有周梁淑怡（右起），李奇峰，葉紹德和楊劍華。

林嘉華在「發現號」中蒙着面演戲，他說是以眼睛來表演。

歡樂今宵介紹 自砌芬蘭浴室 巨型京劇面譜

蒸氣浴除了可以清潔身體，更可以活絡舒筋，使人精神振奮。說起蒸氣浴，自然使人聯想起著名的芬蘭浴；不過在香港洗芬蘭浴並不大方便和舒適。但如果在家裏可以自設芬蘭浴室，那就「過癮」得多了。

「歡樂今宵」今（十一）晚爲大家介紹如何在家裏自砌一間芬蘭浴室，只要花四小時，便可以盡情享受芬蘭浴的樂趣了。

愛看京劇的觀衆都知道，演員面部的化粧代表了他的性格內涵，因此觀衆很輕易便可以分辨出演員是忠、是奸，是武夫抑或是文人。「歡樂今宵」今晚帶各位看一些巨型面譜。

柳映紅和麥文燕在「大內羣英」中演出。

路家敏，曾佩琪與「錫晒你」的小演員一番，二番和陳寶洋等。

血海山河男主角 西門活婚姻美滿

在「血海山河」裏，西門活演一名貴族子弟韓威廉，嫌擾雜加，離開家國跑到非洲去，參與了一場英軍與蠻荒人的戰役。一九四一年出生於倫敦的西門，讀書時已開始學習演技，離開學校之後，即加入皇家艾卡美劇藝學院，正式受訓練，便投身演出事業，首先參加復興劇團的舞台劇，不久才轉移至電影上去，西門活已婚，目前居住倫敦，平日最喜歡的娛樂是騎馬。

西門活的婚姻，是英國電影圈令人羨慕的一宗，他與妻子雅力仙杜拉結婚初期，還是個窮小子，兩人一起渡過並不太舒適的生活，現在，他總算有了名氣，賺到了錢，令妻子能享受到較有保障及舒服的日子。雅力原本也是一名舞台劇演員，與西門活認識於西止舞台，結婚後懷孕五個月才放棄演出，直到今時今日，她仍沒有復出的意思，只愛在家相夫教子，好使丈夫能專心於事業。

鮑起靜在黃山拍「白髮魔女」時攝，背後的山和樹都是中國山水的特徵。

ERUPTION 樂隊成員（左起）格利、艾力、摩根、金、與利與商台二台DJ俞琤（後排左）及湯正川（後排右）合攝。

一年一度天倫樂 麥炳榮赴美探子女 八月後才返回香港

麥炳榮，于素秋夫婦每年一度赴美國避暑，同時在美與放暑假的子女共聚天倫之樂，今年麥氏夫婦已定本月十二日啓程，預算八月中返港。

在港粵劇人大會串當兒，麥炳榮曾婉拒大會之邀，登台演出，却靜悄悄地去元朗，爲一班粵劇新秀演出，爲她們打氣。

麥炳榮年紀不輕，却火氣猶存，他的性格不喜歡錦上添花，却偏愛雪中送炭。

他說，沒有跟紅棧女拍過檔，只屬同行，他去過洗腦室，捧過一次場，已經足夠，而李居安與四門徒在元朗獻歡地訓練粵劇新人，十分難得，應該親臨打氣。

所以，牛榮寧靜參加元朗之粵劇晚會結業禮，還向一班新秀講了話，多多勉勵。

下月八和改選，黃炎成當然人選，連屆建樹頗多。

河海流

八和理事，兩年一選任，是八和會員所密切注視的事。

本屆理事長黃炎，會否獲連任，改選期是下月份。

黃炎表示，他任內兩年，實在幸運，因爲適逢廣東粵劇團兩度來港，舉行一次聯合義唱，加上去年八和單獨義唱義演，八和學校得以興辦，期內又與市政局合辦粵劇晚會，每月舉行三次，使八和子弟多一條出路，三獲四獎，全屬幸運而已。

黃炎連任，使會務繼續推進，又希望部份會員希望八和應加入新血，新血屬少壯派，有幹勁，肯改革，配合當前環境，使粵劇進入新境界。

音響器材科技 貓頭鷹今介紹

香港有很多HI-FI發燒友，喜歡研究各種有關音響器材的組合，麗的「貓頭鷹」今（十一）晚十時正便特別介紹有關錄音機的常識。

自從卡式錄音機面世之後，縮小了過往座枱錄音機的體積，而且音響效果更越變多花樣，此發燒友「沉迷」其中，不易「引身而退」。

在今晚節目中，所講究的有關錄音的新技術，如何操縱錄音機，才有完美之音效結果呢？又爲了配合製造更美好的音效，需如何選擇錄音帶；又從一部電影或電視片集中，如何又配人聲，又配音樂，又配效果呢？這是一門很有趣的問題，一定會滿足HI－FI友的興趣。

麗的特備節目 播搖擺樂特輯

在美國樂壇的發展史中，搖擺樂以及鄉村樂都佔有極重要的一頁，從在大型音樂會中表演的歌手，都是以演唱搖擺樂者佔多數，由此可見一斑。

雖然現在的樂壇是搖擺樂的天下，但搖擺樂仍有一定的樂迷，在香港亦如是。今（十一）日晚上九時三十分，麗的二台週五晚特備節目播映的「搖擺樂特輯」，此精采的音樂特輯全長一小時，攝影隊伍到各著名搖擺樂歌星的演唱會拍攝，把他們演唱的精采鏡頭一一輯錄下來。

曹繼怡喜見門人過四關 石慧笑談白髮魔女宣傳

○顯影心聲○

曹繼信、曹繼怡爲了演出「歌舞晚會」，近來忙於排練。昨日，休息時，曹繼怡與石慧在一邊閒談，談到她的門人陳宇紅在「歡樂今宵」連過四關，她可高興了。他說陳宇紅的家庭不算富裕，爲人却十分勤力，常是早到遲退，有空時就到她那裏彈鋼琴，是一位很勤力的學生。

對於陳宇紅連過四關，她認爲這會鼓勵她繼續努力，但亦可能激發她虛榮心與覺得搵錢容易，所以必須時刻提醒她，免她走歪了路。

曹繼怡的「歌舞晚會」是十二，十三兩晚，石慧在這個舞會是出了不少力的，因此曾取笑她「重友輕夫」，長城的「白髮魔女」提前廿四日上映，不見她幫忙宣傳，却如此落力幫曹氏兄妹。

石慧認爲情況不同，不應作比較，她說曹氏兄妹對香港近況實不了解，她是朋友，應該幫忙的；長城有宣傳部，對宣傳有經驗，「白髮魔女」上映，宣傳部自有安排，她實在毋須爲此操心。

長城的「白髮魔女傳」提前於二十四日上映，忙壞了宣傳與主角，圖爲飾演白髮魔女的鮑起靜。

溫布頓網球女子決賽 古拉岡戰艾華特 明珠台今晚播映

無綫電視明珠台獨家播映之「英國溫布頓網球大賽」，今（十一）晚七時卅分安排播映兩項重要賽事，溫布頓女子單打及女子雙打決賽的精彩比賽過程。

頭場女子單打決賽由澳洲古拉岡對美國艾華特，古拉岡爲本屆女子第四種籽球員，曾奪得七一年冠軍，艾華特是網球壇上一流好手，曾得過多次錦標，在女子決賽中，古拉岡以六比一，七比六擊敗對手，奪得今屆溫布頓網球女子單打冠軍。

另一場女子雙打決賽由英國佐丹與史密芙對美國卡栗絲與澳洲較實，前兩球員在第三週賽事中以二比六，六比二及六比四成績打敗美國露絲柏及鄂加進入決賽，今次面對更強對手，比前更謹慎而戰。

程小東爲「大內羣英」設計殺人武器「血滴子」。

柳映紅下月赴波蘭 參加國際歌唱大賽

柳映紅打從「浮生六劫」至「人在江湖」，她都受到編導的賞識。

在「大內羣英」裏，柳映紅除了施展渾身解數，揮得雍正息（萬梓良）及白慕宜（凌文海）的垂青外，還在螢幕唱出插曲「一夕到天曉」。

據知，「一夕到天曉」是柳映紅的最新作品，亦是她八月赴波蘭參加「國際協會歌唱大賽」的參賽歌曲。

今樂府

香港第一台 (中波)七八三千赫

六時，新聞簡報及天氣報告，五分，「朝朝謳聲早晨」，十五分，天氣報告，潮汐，卅分，新聞簡報及天氣報告，四十五分，天氣報告，潮汐。

七時，新聞天地，(華南海域天氣報告)。

八時，「八十年代」。

九時，新聞報告及天氣報告，繼續「八十年代」。

十時，新聞簡報及天氣報告，「輕歌伴早晨」。

十一時，新聞簡報及天氣報告，民間故事「神臂弓岳飛結良緣」第十二回，卅分，「十一又二分一」。

十二時，新聞簡報及天氣報告，今晨馬頭角牛房外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生猪價格報導，繼續「十一又二分一」，卅分，龍爭虎鬥豪俠杜雷之「閃電拳王」第四回。

一時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，十分，會所街日記，十五分，「下午旋律」，廿八分，天氣報告。

二時，新聞簡報及天氣報告，繼續「下午旋律」。

三時，新聞及天氣報告，繼續「下午旋律」，卅分，悲歡離合「星星」第六回。

六時，新聞簡報及天氣報告，華南海域天氣報告，十五分，藝術歌曲，卅分，歌曲選唱。

七時，新聞報告及天氣報告，十分，音樂小曲，十五分，醫學常識解答，四十五分，「貝克的故事」第十四課。

八時十五分，天氣報告，十六分，咬文嚼字，卅分，「番曲重溫」。

九時，轉播英國廣播電台粵語新聞節目，卅分，星星，月亮，無太陽。

十時，新聞簡報及華南海域天氣報告，繼續星星，月亮，無太陽，卅分，「記者漫日記」。

香港第二台 (立體聲調頻)九五及一〇三兆赫

六時，新聞報告及天氣報告，五分，「朝朝謳聲早晨」，十五分，天氣報告，潮汐，卅分，新聞簡報及天氣報告，四十五分，天氣報告，潮汐。

七時，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝朝謳聲早晨」，十五分，天氣報告，四十五分，天氣報告。

八時，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝朝謳聲早晨」，廿五分，天氣報告，卅分，新聞及天氣報告，繼續「朝朝謳聲早晨」，四十分，天氣報告，五十分，中央市場蔬菜價格概況。

九時，「ALBERT AU 區瑞強」。

十時卅八分「耳聽八方」。

十二時，新聞簡報及天氣報告，今晨馬頭角牛房外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生猪價格報導，「點唱二〇〇〇」。

一時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「點唱二〇〇〇」。

二時，新聞簡報及天氣報告，「滔滔兩小時」。

三時，新聞簡報，天氣報告，繼續「滔滔兩小時」。

四時，新聞簡報及天氣報告，「青春交響曲」。

五時，新聞及天氣報告，警察通訊，繼續「青春交響曲」，五十五分，漁農產品批發市價報導及香港漁市場鮮魚批發市情報告，五十八分，節目預告。

六時，「黃昏的旋律」。

七時，「美麗的音符」。

八時，轉播英國廣播電台普通話新聞，十分，「燭光下」。

九時，「醉人的音樂」，四十五分，「五個骨音樂會」，「你喜歡的音樂」。

十一時，新聞報告及天氣報告，十分，海員招募處職位空缺報導，「良夜好歌聲」。

凌晨零時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「良夜好歌聲」。

一時，新聞簡報及天氣報告，繼續「良夜好歌聲」。

二時，新聞簡報，「輕談，淺唱，不夜天」。

三時，新聞簡報，繼續「輕談，淺唱，不夜天」。

四時，新聞簡報，繼續「輕談，淺唱，不夜天」。

五時，新聞簡報，繼續「輕談，淺唱，不夜天」(至六時)。

香港第五台 (超短波調頻)九六及一〇五兆赫

六時，轉播英國廣播電台用英語播出之「世界節目」，四十五分，轉播英國廣播電台粵語新聞及「今晨節目」，包括「歐美金融動態」。

七時，「清晨妙韻」。

九時，「京曲選唱」。

十時卅分，「日語初階」第十二課。

十一時，「空中舞台」。

二時，廣播劇選播「粉骷髏」第十三回，卅分，婦女天地，今日精選及聽歌有獎。

三時，家常便飯，十五分，曲中寄意，卅分，星期五約會。

四時，嶺南掌故，卅分，齊齊聽歌。

由五時至凌晨二時廿分，轉播英國廣播電台用英語播出之「世界節目」。

凌晨二時卅分，轉播完畢。

商業第一台

六時，新聞簡報，哈囉早晨！卅分，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，(繼續哈囉早晨！)。

七時，新聞簡報，(繼續哈囉早晨！)，卅分，新聞簡報，(繼續哈囉早晨！)。

八時，新聞簡報，(繼續哈囉早晨！)，卅分，新聞簡報，(繼續哈囉早晨！)。

九時，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，今朝早，大家好，卅分，新聞簡報，(繼續今朝早，大家好)。

十時，新聞簡報，(繼續今朝早，大家好)，卅分，新聞簡報，香港八〇。

十一時，新聞簡報，日日好時光，卅分，新聞簡報，(繼續日日好時光)。

十二時，新聞專輯，廿分，漁民及海域天氣報告，卅分，十八樓C座。

一時，新聞簡報，十種股票報導及午間小聚，卅分，新聞簡報，(繼續午間小聚)。

二時，新聞簡報，傾吓問吓，卅分，新聞簡報，(繼續傾吓問吓)。

三時，新聞簡報，空中俱樂部，卅分，新聞簡報，(繼續空中俱樂部)。

四時，新聞簡報，(繼續空中俱樂部)，卅分，新聞簡報，(繼續空中俱樂部)。

五時，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，(繼續空中俱樂部)，卅分，新聞簡報，(繼續空中俱樂部)。

六時，新聞專輯及十種股票報導，卅分，新聞簡報，樂韻點點夕陽下。

七時，新聞簡報，廣播天地，卅分，新聞簡報，(繼續廣播天地)。

八時，新聞簡報，(繼續廣播天地)，卅分，新聞簡報，(繼續廣播天地)。

九時，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，卅分，新聞簡報，(繼續廣播天地)。

十時，新聞簡報，唱片精品，卅分，新聞簡報，(繼續唱片精品)，十點半劇場。

十一時，新聞簡報，子午綫，卅分，新聞簡報，(繼續子午綫)。

十二時，新聞簡報，(繼續子午綫)，卅分，新聞簡報，(繼續子午綫)。

凌晨一時，新聞簡報，全日廣播完畢。

商業第二台

六時，新聞簡報，早晨老友記，天氣報告，卅分，新聞簡報，(繼續早晨老友記)。

七時，新聞簡報，天氣報告，(繼續早晨老友記)，卅分，新聞簡報，天氣報告，(繼續早晨老友記)。

八時，新聞簡報，(繼續早晨老友記)，卅分，新聞簡報，(繼續早晨老友記)。

九時，新聞簡報，(繼續早晨老友記)，卅分，新聞簡報，(繼續早晨老友記)。

十時，新聞簡報，賞心樂事，天氣報告，卅分，新聞簡報，(繼續賞心樂事)。

十一時，新聞簡報，(繼續賞心樂事)，卅分，新聞簡報，(繼續賞心樂事)。

十二時，新聞專輯，搖擺天使，卅分，新聞簡報，(繼續搖擺天使)。

一時，新聞簡報，(繼續搖擺天使)，卅分，新聞簡報，(繼續搖擺天使)。

二時，新聞簡報，川湯力，卅分，新聞簡報，(繼續川湯力)。

三時，新聞簡報，(繼續川湯力)，卅分，新聞簡報，(繼續川湯力)。

四時，新聞簡報，錢錢二十歲，卅分，新聞簡報，(繼續錢錢二十歲)。

五時，新聞簡報，天氣報告，(繼續錢錢二十歲)，卅分，新聞簡報，(繼續錢錢二十歲)。

六時，新聞簡報，漁民天氣報告，唱片蟲，卅分，新聞簡報，(繼續唱片蟲)。

七時，新聞簡報，好歌獻給你，卅分，新聞簡報，(繼續好歌獻給你)。

八時，新聞簡報，(繼續好歌獻給你)，卅分，新聞簡報，(繼續好歌獻給你)。

九時，新聞簡報，(繼續好歌獻給你)，卅分，新聞簡報，(繼續好歌獻給你)。

十時，新聞簡報，突破時刻，卅分，新聞簡報，(繼續突破時刻)。

十一時，新聞簡報，因為衞茵，卅分，新聞簡報，天氣報告，(繼續因為衞茵)。

十二時，新聞簡報，天氣報告，(繼續因為衞茵)，卅分，新聞簡報，(繼續因為衞茵)。

凌晨一時，新聞簡報，天氣報告，全日廣播完畢。

綠邨電台

七時，生活與你，卅分，天氣報告及節目預告，四十五分，宗教節目。

八時，天氣報告，十五分，清晨音樂，卅分，天氣報告，福音廣播，卅分，漁民天氣，粵曲。

九時，奕華直播室，卅分，天氣報告。

十時，音樂點滴，卅分，天氣報告。

十一時，漁民天氣，粵曲，卅分，天氣報告。

十二時，妙韻寄心聲，卅分，天氣報告，梁送風時間。

一時，喜事重重，十五分，粵曲，卅分，漁民天氣，廣國音樂。

二時，粵語流行曲，卅分，天氣報告，粵曲。

三時，流行歌曲音樂，卅分，天氣報告。

四時，時代曲，卅分，天氣報告，電影插曲，四十五分，粵曲點唱。

六時寶通指南，十五分，主題萬邦音樂節目，卅分，天氣報告，賽狗消息，四十五分，明日節目預告，佳音處處聞，粵曲。

七時卅分，實地轉播回力球賽果直至完場為止。

麗的第一台

七時，早晨節目。(轉播世界新聞、經濟消息及天氣報告)。

九時，台前幕後，二分，七小福。

十時，彩虹小天地之一代名士。

十一時，紀錄片精選之動物世界。

十二時，台前幕後，二分，午間新聞，十五分，好戲連場，粵語長片：無字天書。

二時五分，六合彩，十分，好戲連場，粵語長片：九九命案。

三時五十八分，台前幕後。

四時，下午茶，卅分，流星蝴蝶劍。

五時卅分，醒目仔時間：神化飄飄女，五十八分，台前幕後。

六時，電影好時光：碧血艷勳。

七時廿五分，今晚新聞，四十分，奉告，四十五分，警訊，五十七分，當年今日。

八時，麗的劇場：人在江湖。

九時，大內羣英。

十時，貓頭鷹時間之「廣告雜誌」，廿八分，台前幕後，卅三分，當年今日，卅分，新聞報導。

十一時，鱷魚淚。

凌晨零時，洛福探案。

一時，深宵影院之「草木皆兵」。

二時卅分，完播曲。

麗的第二台

四時，醒目仔時間：披頭四歌集，C.B.熊，胡須雙探 BEAR THE SUPER GLOBETROTTERS 星球大戰。

六時，新聞摘要，五分，生活的旋律，卅分，一家親。

七時卅分，愛麗斯喜劇集，五十五分，當年今日。

八時，新聞及天氣報告，廿分，藝廊，卅分，蒙巴頓伯爵(中文字幕)。

九時卅分，週五晚特備節目：搖擺樂特輯。

十時卅分，牢獄狂(中文字幕)。

十一時卅分，新聞報導，四十分，今晚午夜場：拳王醬門史(中文字幕)(兒童不宜)。

一時廿分，全日播映完畢。

無線翡翠台

八時，「一加一」，卅分，「女人妙到極」。

九時，粵語長片「花染狀元紅」。

十時五十分，「大戰恐龍城」，卅分，「智勇雙龍」。

十一時卅分，「魔術皇宮」。

十二時，「雪山飛狐」。

一時，午間新聞，十五分，「淘氣學生妹」，四十五分，午間電影欣賞：「玉女神偷」。

三時卅分，「强人」。

四時卅分，「跳飛攞與你」。

六時，「春風桃李」，卅分，新聞及天氣報導。

七時，「奉告」，五分，翡翠劇場之「親情」。

八時，「發現號」。

九時，「警訊」。十二分，「歡樂今宵」。

十時卅分，新聞簡報，四十五分，「偷得浮生半日閒」，五十分，「為人師表」。

十一時四十五分，「仙鶴神針」。

凌晨十二時卅分，國語長片「玉樓三鳳」。

二時，全日播映完畢。

無線明珠台

二時，午間電影「重返大自然」。

三時廿分，「拳擊訓練」，卅五分，「狂歌熱舞」。

四時，「芝麻街」。

五時，新聞簡報，五分，「卡通片」，卅分，「兒童邁篇故事」，四十分，「九小福」。

六時五分，「原野獵奇」，卅五分，「歡樂青春」。

七時，新聞及天氣報導，廿五分，「觀點與角度」，卅五分，「英國溫布頓網球大賽」。

九時卅分，明珠九點半「待罪羔羊」。

十一時卅分，新聞報導，四十分，最後英語長片：「六日戰爭」。

一時十分，全日播映完畢。

惠刊本報分類廣告 請撥電話 5-221583

新都·快樂 新樂 富都 寶石 K666148 H773496 K618167 K429997 K657116 域多利
龍華·恒星·油麻地·福星 金茂坪 華富閣 普慶·東方 翡翠 李活 荷洲 亞宮

今天五場獻映 錢作怪 許冠英 許冠傑 主演主唱 作曲作詞 明午夜場 亡命嬌娃

二百萬今起第三週 老虎跳牆 I'M FOR THE HIPPOPO TAMUS 明晚午夜場 新都 新快樂 邪

今第三週！老虎跳牆 I'M FOR THE HIPPOPO TAMUS

今天五場 新馬師曾 徐小鳳 王冠雄 黃家達 主演 廣東先生馬鳴 明晚午夜場：錫晒你

五場獻映 錢作怪 許冠英 許冠傑 主演 ／ 五場獻映 邪 劇情恐怖怪突發 韓國才 尤翠玲 王戎

盛況依然今天五場 黑洞 BLACK HOLE 麥斯美倫雪 兒．安東尼．柏堅斯 伊維特．米明鮑

今天五場撲飛請早 劇情恐怖程度離奇以奉告 隨時傳你突發性愛慾 邪 王戎 陳思佳 尤翠玲 韓國才

南華·南洋 5737388 3881755 文華·明珠 珠江·銀都 3891187 3023941 海運·百樂 H702412 K678091 珍寶 3206506 麗華 3921958 皇后·皇都·嘉禾 帝國帝后

今天五場續映 彩色寬銀幕神話卡通片 哪吒鬧海 中國氣功絕技 同場加映 師妹出馬

文華三場獻映 亂世佳人 時間：本點半 兩點半 七點半 ／ 明珠五場獻映 火山爆發 保羅紐曼 積琪蓮貝茜 威廉荷頓 主演

今天五場映 彩色神話卡通 哪吒鬧海 同場加映：中國氣功絕技

依然滿今五場 黑洞 BLACK HOLE 明晚午夜場：錢作怪

狂滿五場 明晚加午夜場 錢作怪 許冠英 吳宇森 解消燕暑後度手疊發 一錢一再攜．笑狂暑湯

今天獻映 嘉禾暑假第一部笑狂喜劇 許冠傑 許冠英 吳宇森 錢作怪 FROM RICHES TO RAGS 明晚午夜場：錢作怪

今天獻映 擁笑暑暑消閒 奇趣無比 錢作怪 帝國週末加午夜場

總統·華盛頓 影都 倫敦 利舞台 大華 豪華·新大華·華聲 3-617169 3-841189 5-762372 美華 新光 3-211655 H632953 娛樂·寶聲·明月·黃金 南昌 國寶

今獻映 大暗殺！大陰謀！大降客！大襲作！ 伊芙蒙丹 本年代表作 黑太陽 周末全線加映午夜場黑太陽

第三週映五場請早 占士甸 奧馬沙里夫 兩大王牌 一棍走天涯 影都明晚午夜場：錢作怪

即日盛大獻映 保羅紐曼 積琪蓮貝茜 威廉荷頓 主演 頭上火岩亂飛！腳下火漿遍地！生命危在旦夕！ 火山爆發 WHEN TIME RAN OUT 探測火山口 險渡獨木橋

今天請早 米高拉斯德 蘇安柏 主演 強人 RUNNING 明晚午夜場「你晒錫」

五場獻映 大導演李翰祥 黑太陽 伊芙蒙丹 ／ 今天五場 彩色寬銀幕卡通 哪吒鬧海 構思絕妙 人物生猛 變幻無常 膾炙人口 同場加映：中國氣功絕技

今天五場請早定座 全身寫滿符咒避邪 邪門怪事層出不窮 邪

今天五場 錢作怪 許冠英主演 ／ 今天五場 廣東馬嘯先生

紅磡 國際太平 H466268 凱聲·紐約 國泰 樂聲 金門·民樂 麗聲 國都 金冠·寶國·華國 京都 5722883

國際四太五請訂座 明天加午夜場 許冠英 主演主唱 錢作怪 瘋狂惹笑

今天五場 明天加午夜場 錢作怪 瘋狂惹笑 許冠英 主演主唱

今天盛大獻映 火山爆發 WHEN TIME RAN OUT 明晚午夜場 你晒錫

今天五場獻映 新馬師曾 徐小鳳 王冠雄 黃家達 主演 廣東先生馬鳴 大鬧知縣衙．妙計闖黑獄 勇破謀人寺．血戰黃土坡 明晚午夜場 你晒錫

今天盛大獻映 新馬師曾 徐小鳳 王冠雄 黃家達 主演 廣東先生馬鳴 明晚午夜場你晒錫

今天盛大獻映 廣東先生馬鳴 明晚午夜場你晒錫

今獻映 大暗殺！大陰謀！大降客！大襲作！ 伊芙蒙丹 本年代表作 黑太陽

今大盛映 有史以來最偉大的電影 亂世佳人 奇勒基寶 慧雲李 主演

正正邪邪

何行

這一篇：香港二世祖

事情來得太突然，史蒂文是有點六神無主的，他着急的是父親，忙問：「我老太爺現在在什麼地方？」

「這連我亦不知。」這個鄭錦搖頭說：「托我的人，就是這樣吩咐，教我專程拜訪你送這幾樣東西來，然後把你電話告訴他，他送我一筆酬勞，別的我是一概不知道，這裏的電話是多少號，是你私人的？」

史蒂文祗好等和另一個人談，他把電話抄給鄭錦，然後送到門口說：「鄭先生，這朋友什麼時候打電話來？」

「大概在半小時左右。」鄭錦說：「我現在就是到一家茶座去等他，他會把酬勞交我，而我交這電話號碼給他。」

「我等這位朋友電話。」史蒂文看這個人走了，便對門外女秘書說：「快請紹叔和副經理到總經理室來，說我有緊要事情和他們商量。」

紹叔是徐紹光，是徐汝曾的叔叔，他們和史蒂文，周是表親，徐紹光是這「聯合貿易公司」的會計主任，一切錢銀，都是由他在負責支付的。銀行關係亦是他在聯系。

他們到總經理室，徐紹光一進門便說：「好了！大少爺，我已打給汝曾了，大少爺，不要這樣荒唐亂花錢了。」

「現在不是為了這些事了。」史蒂文是指指桌上說：「紹叔，你來看看這是些什麼東西？」

「啊！你父親的東西！」徐紹光一看到鎖匙和錶，便這樣說，再細閱回港證看看就說：「怎麼會在這的？」

史蒂文是拿起錶來聽聽，是還在走的，他邊聽邊說：「剛才有人送來的，他說是受人之托，但有什麼事，等半小時電話中談，爹地的錶，身份證和回港證都送了來，這事不平常，恐怕有什麼意外了，所以我要請你們來一起等這個電話，聽這人如何說。」這情形的確不尋常，徐紹光翻看身份證和回港證，這是真的，因為回港證曾經放在徐紹光處，在面上有原子筆寫過留下一點藍色，所以徐紹光是認出來的，這位老頭是到丁埠去接洽生意的，言明要一個月後回來，一半算亦是渡假的，現在教人送身份證來了，他自己怎麼回來？

三個人都是在想，很快有半小時左右，那隻外綫直接通的電話響了起來，大家一驚，擲了去由史蒂文拿起了聽了，對方是用國語說的：「是周先生嗎？」

史蒂文忙回說：「是的，我是史蒂文，你是那一位？」

「我姓林，剛才我教人送來你老太爺的身份證、回港證、一隻手錶和一串鎖匙，想必已收到。」這姓林的頓了一頓說：「你們老太爺沒有什麼問題，不過人在我們那邊，我們是好好的招待他，我們兄弟最近手頭不便，沒有辦法，才用這個法子的。」（二一）

「你們是綁架我爹哋？」史蒂文忙說：「人在香港還是在丁埠？」

天邪劍

賀賓　著　秋風　圖

這一回：莽小子到處惹禍　傻丫頭遇難成祥

蘇志勇對傻妹的言行舉措都衷心佩服，他說，可惜他爹沒有傻妹這樣本領，否則，他娘不會早死，他與爹也不會受人欺負，自晉了一會，忽然問傻妹肯不肯收他為徒，傳他本領。

傻妹對他的感覺很有好感，聽他這麼說，不禁笑了。她反問：「收你為徒？你見過比師傅大的徒弟嗎？」

蘇志勇沒有考慮到這一點，感到尷尬，臉紅到了脖子。傻妹說，收他為徒是不行的，但傳他本領卻可以，大家不妨談談。

蘇志勇亟亟問：「真的？你要傳我本領？」

「你真想學？」

「我真想學！」

「不怕苦？不後悔？」

「我不怕苦，也不後悔。」

「你先不要答得這麼快，你不妨回去和你爹商量，明天再回答我。」

「不用商量了，我爹一定同意。」

「這可不一定，我教你，是有條件的，你可以不答允，不學；但如果答允了，就必須做到，不答反悔，要是你口是心非，陽奉陰違，我的處罰，足夠你一生痛苦，你還是先回去和你爹商量，明天再回答我吧，你已經到家啦，回去吧。」她的話，他不敢不聽，離開了。

傻妹回到張伯家，張伯笑說：「我以為你不回來了，你去了那裏？我們都担心你。」

「你們太膽小了，有什麼好担心的。」他把銀子全傾了出來，說：「你看，以後可以買許多雞蛋和蠶了。」

張伯夫婦一生從未見過這許多銀子，看得傻了，直瞪眼。

「張伯，你別傻看這元寶，這銀票才值錢呢，這元寶不過是五兩，這銀票是五十兩呢，不要給丟了，它值五十兩銀子的。」

張大娘道：「真的？這銀票值五十兩？」

傻妹道：「張伯認識字，可以看的。」

張伯拿過去看，不錯，是五十兩的銀票。

傻妹說銀票便是銀子，兌換的人是見票就兌，認票不認人的，所以不可丟失。

傻妹把一百兩給了張伯，二十兩給蘇師傅。

張伯不肯要，傻妹叫他留着幫助別人。他叫傻妹自己留用，傻妹笑了。她說她去那裏都有錢用，她身上還有很多錢。她於是拿出一疊銀票遞給張伯說：「你看，我這疊銀票，少說也有三萬兩呢！」

張伯一看面上那張，金額是紋銀五千兩，下面的大約不會是十兩八兩的了，不敢接，連說是真的，是有幾萬兩。張大娘想到傻妹帶了幾萬兩銀在身邊，不禁又替她担心了。

傍晚，蘇志勇就去找傻妹，說已經和爹商量過，決定答允她的條件跟她學。（一九〇）

僑樂村

神秘兇殺案

西蒙

七〇：命案引起好奇心

拉菲爾突然問她說：「你想插手查究這件命案的真兇嗎？那個兇手狡猾多智，憑你的一副精明的頭腦，就和他鬥一鬥智，這件命案頗引起我的好奇心和興趣，我願意出錢請你去追查這個真兇。」

瑪寶小姐瞪着眼，驚愕地望着他，說：「拉菲爾先生，你這句話可把我嚇壞了，我一個老太婆能做得甚麼事？」

拉菲爾說：「你放膽去做吧，我問你，柏願格里夫少校生前有對你說過他的甚麼故事？」

「他對我說過他所經歷的事情就多了。」瑪寶小姐說。

「我猜也猜到他會對你說他過去那些輝煌歷史的，相信你不止聽他說過一次，他這個人就是這樣，不管在甚麼地方碰見你，坐下來就滔滔不絕談他的歷史，每次聽他所談的都是一千遍的重複，他也不管你討厭不討厭，總是那麼絮絮不休。」

「你說得一點都不錯，」瑪寶小姐說：「這也難怪他的，一個上了年紀的人，說話總是嘮嘮叨叨，重複又重複。」

拉菲爾盯着她說：「他可有對你說過些甚麼特別重要的事情嗎？能否講給我聽聽？」

「他對我說過，他認得一個殺人兇手。」瑪寶小姐說：「他說的這個兇手是誰？我不知道，可是這裏的每一個人都有可能是他所說的那個兇手。」

「我不明白你在說甚麼。」拉菲爾說。

「請你留心的聽清楚吧，當日他拿出一張說是兇手的照片，想遞給我看的，可是我結果並沒有看到。」

「為甚麼呢？」

「因為當時他忽然好像看見了甚麼東西就縮住手。」瑪寶小姐說：「我見他的臉紅起來，趕忙把那張照片塞回他的皮夾子裏，對我顧左右而言他。」

「他看見了誰嗎？」

瑪寶小姐說：「當時我坐在我屋子門外，他卻坐在我的對面，他的視線向我右肩膊的後面望着，大概他是看見有人來了，不大好意思吧。」

「那個人是從你右邊背後的小港灣停車場走來，對嗎？」

「對的。」

「是甚麼人呢？」

「一共有四個人，是代遜夫婦倆和希摩頓夫婦倆。」

「還有別的人沒有？」

「其他還有甚麼人我就沒有看見了，你屋子的門口正門對着小港灣那條路的，你比較看得清楚。」瑪寶小姐說。

香港竹枝詞

半個詩人

戒毒

青少年吸毒甚少，可見反吸毒宣傳收效。

正是：

粉白丸紅鴉片黑
可知件件盡傷身
勸君失足須回首
莫教成仙做道人

一曲銷魂

鳳三

一五七：希望與她作長夜談

「當然他反對。」

「我看到他兩套新西裝了，嫣然。」

「我們三人中，除了我就在家中，都要注重服飾。」

張琳不說甚麼，心中認為叔叔任職未久，添製一套西裝才是正常的呢！她們回家，阿珠對張琳說：

「你們剛走，榮先生來電話找你，下午三點前，他會再打電話來的。」母親要女兒快些打去，女兒遵命，榮敬向對方說：

「我剛從外面回來，真巧。」

「我也要說真巧。」張琳很高興的說。

「因為我剛自外面回來，找我何事？阿榮。」

「我有時間與你同進晚膳，我們去吃意大利餐好不好？」

「不好！」張琳笑着說。

「你有事？阿琳。」

「沒有。」

「那末你選地方吧！我以你的意見為意見。隨便吃甚麼都好。」

「與你說着玩的，幾點開車來。」

榮敬告訴張琳後收綫，張琳往意母親，母親早已迴避了，女兒到門口告訴了母親，張琳回到斗室，阿珠也進來問道：

「與榮先生有約？」

張琳告訴了阿珠，也是表示希望與她作長夜談，看來今夜自己會早收工，張琳道：

「我的房間小，床倒可以睡兩個人呢！睡在我此地吧！我十二分歡迎你來指教。」

「三點鐘收工我來，過了不來。」

阿珠說罷即走，張琳以為自己也可乘機提些生趣上的問題，除了她沒有對象了，又不能問老師。

七點十五分，張琳跳上榮敬的汽車，他們到了兩英里半一家意大利餐室，張琳對意大利食物祗知意粉而已！但由榮敬介紹，吃了「巴馬蛋瓜、火腿」「威尼斯魚湯」與牛扒等，最後是意大利咖啡，離開餐室，再遊了一陣車河，他才把她送到「美都」。

兩點三十五分，竟在斗室中的床背在看一本家庭雜誌，張琳遇到阿珠穿了睡衣而入，女工把門門上走到床前說：

「今天真早！」

「他們都睡了？」張琳問。

「你叔叔十一點半回來，今夜不算遲，你母親十分鐘前進房。」

「我睡在這裏。」

「我十二分歡迎呢！祗怕你不來。」

牛公日記

不識泰山

村中人語

劉玫

違例泊車

罰款加倍。

不少平日頗多違例泊車的地方已暢通無阻，可見四十塊錢作用之大。

冷氣車

的士生意大佳，搭車不易。

有了冷氣之故。

通地有方

天氣熱，地鐵客多。

地鐵車站如有椅子可坐，當有爆棚之勢。

天橋有路

行人天橋設計最妙是自動電梯。

香港人最懶得舉脚步，如無自動電梯，決不登橋。

點滴留痕

翠瑩

情海捉迷藏（四）

最大原因，她還朋友也沒多個，二十年前在香港女孩子，是不容易找到工作的。

所以她除了安份在家料理家務之外，最大能力，是間中找些手工來如膠花之類回來做做。

「君明，芷麗，我冒昧的來作客，打擾你，實在慚愧。」素琴由衷的感到難過。

「琴，我們是好同學，千萬別說客氣話，大家擠迫一點，將就一下便成，地方委實太小，我已經和二房東說好了，過兩天加租一個走廊床位，素琴，你不會介意吧？」芷麗搶着說。

「不，素琴睡房裏，我睡床位好了。」君明慎重地說。

「君明，你們這般相待，我已感激不盡，你怎可以睡到外面去，你深夜還要工作的，我佔有一個床位，已經很滿足了。」素琴着實感動。

素琴又那裏知道，這加租這張床位，也不是君明所能負担得起的呢？

現在她實在很想知道程萬的近況，她來香港的決定，也有部份是因為潘程萬在這兒促成的。

不過為了上次程萬到台灣找她，發生不愉快的遭遇，她自疚有點對不起程萬，不便啓齒動問罷了。奇怪的是，程萬跟君明他們，對程萬的近況絕口不提，難道他們全不知道自己也關懷着程萬的嗎？

晚飯之後，三個人又來在又熱又狹的房子裏閒談，素琴再也忍不住了，她以漫不經意的態度問：

「程萬近來還好嗎？過幾天，芷麗，你陪我去看他一次吧！」

「程萬？他不在香港。」芷麗說完低下頭。

「他往別處去了？」君明臉上很快的抹上不自然。

「他到甚麼地方去了？」

君明和芷麗好一回沒說話，素琴心裏奇怪，意味着事態不尋常。

「程萬到底怎樣了？」她是顯現焦急。

「素琴，暫時不要提這件事好不好？」君明說完嘆了一口氣。

「芷麗，程萬怎的了？」她再向芷麗要求。

「唔——」她望了丈夫一眼，答着說。

鐵劍風雲

甄滕

十：武林超人

說到這裏，她咽喉一梗，說不下去。

黃石公忙道：「乖乖別哭，有話好說，你說公公……沒有了什麼？」

程青輝向板床一摸，道：「程青輝沒有耶律小芬，公公便沒有程青輝，她救不活，我也不活。」

黃石公嚇了一跳，忙道：「待我看看，待我看看。」

原來耶律小芬給聶天雷打斷雙臂，給孟氏兄弟押到遼國牢房，孟氏兄弟兇惡殘暴，逼問耶律小芬還有什麼同黨，使上種種酷刑，把耶律小芬折磨得死去活來，待孟氏兄弟美其宴報完顏勇之後半個時辰，她終於重傷而死。

金人鷹爪兇暴之極，格殺打捕，對女孩子也不例外。至於榮通從與耿忠，他們跟阿石闖進鄭州，分頭行事，阿石去行刺完顏勇，他們在外面把風。不想驚動了金人軍隊，包圍捉捕，他們倆憑了一口劍，一柄腰刀，殺出重圍，但已各受重傷，逃到這破屋躲避。

這破屋破破爛爛的，毫不顯眼，孟氏兄弟當作最好的囚牢，他們卻當作最好的避難所。

黃石公仔細的檢查了耶律小芬。

她吃了最嚴重的外傷與及致命的內傷，其實人已死了，黃石公把把她的脈膊，沒有跳動，撫撫她的心臟，倚著還能稍作跳動。

不過每隔一次心跳，比平常的心跳慢了很多，她只是還未斷氣而已。

程青輝見黃石公一會兒搖頭，一會兒呆想，情形凶多吉少，把一「黃石公札記」亂翻，翻到「內傷療法十五章」遞到公公面前。

黃石公搖頭道：「這本書是公公寫的，公公也還記得，但這女孩子的病，沒記載入十五章之內。」

程青輝驚道：「那末小芬死定啦。」

黃石公苦笑一聲，不說話。突然他省起一事，道：「你憑了我的破書去救人，把人醫壞了，公公不是說過麼？練功學武尤其大，醫人卻千萬疏忽不得。」

程青輝杏眼一睜，道：「誰說的？」

黃石公道：「自然有人，你呀你不該胡亂用藥醫人，這本書嘛，什麼都好，單單……」（二六一）

京華感舊錄

周簡段

繪畫明志

梅蘭芳生活情趣軼聞之三

大自然水光山色的細緻變幻，花草木石的斑爛色彩，常使梅蘭芳產生豐富的聯想，充實他的藝術創造。數十年來，他在京劇舞台上表演了美的形象，歌頌了美的感情，他對京劇藝術進行大膽改革和創新所得的成就，和他愛好繪畫藝術有着密切的聯系。

梅蘭芳除了愛繪畫，還喜歡收藏一些古代名畫，壁畫和雕塑，早年日本名畫家渡邊氏訪華時，就和梅蘭芳暢談過繪畫藝術，交流心得。

一九二六年以後，梅蘭芳與當代國畫家齊白石、陳師曾、陳半丁、王夢白、湯定之、姚茫父、汪藹士等往來密切，向他們請教畫事，學習花卉、翎毛、草虫、人物、山水等的各種畫法，他從美術品的鑑賞和業餘學畫中，吸取了多方面知識，巧妙地運用到京劇舞台藝術上去。他認為京劇的服裝、扮相、舞台畫面的構圖直至道具等等，都與古典美術有密切的關係。

梅蘭芳從宋代人物畫上的衣紋綾帶有「御風而行，飄飄欲仙」的意態，得到了啓發，聯想到自己在演出時穿着的戲服，也應創新花樣，於是便在「天女散花」一劇中為天女的服裝添上兩根很長的風帶，並且編排出與風帶相適應的新的舞姿，使風帶隨着歌唱，音樂的節拍飄然起落，顯出人物凌空的美姿。

抗戰初期，梅蘭芳從香港回到上海，住在馬斯南路一二一號的「梅華詩屋」，在那艱難的歲月裏，他蓄起唇鬚，杜門謝客，揮筆繪畫青松、紅梅、仕女和佛像等。他在自己畫的一幅「達摩面壁圖」上題了跋語：「穴居面壁，不畏魍魎，壁破飛去，一葦橫江。」數年間，他一直靠賣畫和典當度日。

一九四二年秋季的一天，汪偽政府的頭目褚民誼突然闖進「梅華詩屋」，要梅蘭芳率領劇團赴南京、長春和東京輪回演出，以慶祝所謂的「大東亞戰爭勝利」一週年紀念，梅蘭芳昂首凝視着壁上湯定之先生贈送的那幅蒼松墨畫，用手指着唇邊的鬍鬚，毅然拒絕道：「我已經上了年紀，沒有嗓子，早已退出舞台了。」褚逆無奈，只得灰溜溜地回去。

花鳥蟲魚集

彩鳳出血（答讀者來信二則）

園叟

園叟先生：

我是貴報的長期讀者，現在有下列問題，勞煩先生請教：

我有一隻彩鳳，除了穀是牠的主要糧食外，牠什麼雜糧都吃，例如：麵包、汽水、蛋糕等……。如果不給牠吃，牠便會整天發出那種雜聲的聲音，而且牠鬆毛後便會打噴嚏，（既是打一兩次）有時牠還會吐出一滴血，但很久才有一次。

一、為什麼我那隻彩鳳會吐血？

二、為什麼牠會打噴嚏？是否傷風？怎樣醫治牠？

三、為什麼我那隻彩鳳會吃這些東西？怎樣補救？

以上問題太多，請原諒！

祝您健康！

讀者　蕭恩上　六月十一日

（答蕭恩讀者）彩鳳打噴嚏的原因很多，正如人一樣，由於空氣，細菌或者其他因素而刺激鼻孔，故而打起噴嚏來，這是沒有多大問題的，但若然因氣溫忽高忽低，尤其是氣溫過低時，會使彩鳳傷風。小心保暖，一旦患了傷風，那就問題很多了。

至於彩鳳吐血問題，原因也是多得很的，我無法親眼見到，也找不出原因何在。這是沒有什麼彩鳳除食粟外，什麼東西都吃，麼問題的，也不必在理它。

彩鳳的肉瘤

園叟先生：

客套的說話不多說了，小妹有個問題煩你指點：

我家養了一對彩鳳，已半年了，但最近發覺雌性的一隻，嘴旁兩邊近肉的地方生了一塊肉瘤，而且嘴和肉瘤上都有許多像針孔般的小孔，但其他一切都很正常。請問怎樣才可以消除肉瘤和嘴上的小孔呢？

希望盡快指教，多謝！

讀者　小玲敬上　六月十六日

（答小玲讀者）彩鳳的鼻樑上是有肉瘤和有孔是用作呼吸的。

至於你所說的肉瘤是否是在咀的上面，或者長於面的兩旁，因為我無法得見，故此你這一個問題我亦無法答覆你。

不過有一點可告訴你的是，只要彩鳳在生活上沒有什麼問題，那就沒有事了。若然一定要消除肉瘤，可能會弄出問題來。

浪花集

白玫瑰

玄幻

「喝杯咖啡好嗎？」陳先生問。

「好的。」

陳先生拿起內綫電話着人送三杯咖啡入來，他隨而把錄音機的聲量控制鍵推到較低，把開關打開了，並將錄音機放入抽屜內，對發伯說：「我們喝完咖啡便可以繼續談。」

「還有要緊的話嗎？」發伯問。

「後段有些話是很重要的。」

「像現在這一類案件，你們以前辦過嗎？」發伯問陳先生。

「倒未曾辦過，這是少有的內情，事情已很明顯，孫家少爺和一個風塵女子在進行謀奪財產的事情，離奇的是孫太太為什麼避開？是自願的？抑或被逼的？看初期跡象，似是自願，自動消失了將近一年，但近日為什麼又頻頻露面，甚至似乎暗示給你們知道，屋中那人是冒牌的，要你們代她偵查伸冤？為什麼她不乾脆現身回家？……這點是令人不大明白的。」陳先生慢慢地談這案情。

「我猜測，是為了那個喪心病狂的兒子，……她想替兒子留下一條後路。」發伯黯然。

范妮聽着，思索着。

「相信戴律師正在為孫太太忙着，孫家很多生意上和私人上的法律問題，多年來都是他經辦的，所以孫凡不能迅速把財產轉移。」陳先生說。

發伯暗暗佩服他的偵查工作，是幾條綫一起進行的工作，所以看得出他們了解孫家一些情況。

咖啡送入來，大家啜着咖啡。

陳先生說：「要假冒一個人，很不容易，首先要不讓身邊日常相見的人認出來，這一點極難做到，那女人居然在孫太太房中生活，竟達一年，直至最近，才被你們二人發覺不安，那是客觀環境幫了她忙，也是屋中各人粗心大意，幫了她忙，不過，你們各人如媳婦、老傭人都糊塗看不出有任何不妥，胡塗的也不起任何疑心，是不是太笑話了呢？」

發伯想說什麼，但沒有說出來，只是苦笑。

「孫太太也不信任媳婦嗎？她相信知道媳婦與此事無關。」陳先生說。（三一一）

這是21世紀

雅名

日環

「走吧。」阿協說。「你以為我不知道你是怎樣不願意離開這裏嗎？但是，如果你不希望這裏發生血案的話，那你就依我的話去做。」

謝亦嘉給推到門外的小徑上，那部舊年車就停了在門口外，阿協老早已經把車門打開。

「抄捷徑到公路去吧，」阿協說。

「謝謝你，阿協，」謝亦嘉說。

謝亦嘉坐在駕駛座上，一踏油門，車子便飛快地開出，轉眼之間，便來到了公路，謝亦嘉把車子掉了頭，便一直朝着西部駛去。

他駛了好幾哩，然後纔想起了一些什麼。阿協說過，有人在挑撥着羣眾，要把他趕走。這個人是誰呢？

毫無疑問，這個人一定是憎恨他的了。

不過，雖然他是在這樣忖測着，但他卻好像已經意識到那人是誰了，他心裏所感到的那股害怕和威脅，正如他面對着高羅福而拒絕替他寫作一樣。

這裏一切都要變了，范賀登跟他在一家新發明品的店子前面，也跟他這樣說過了。這麼說來，這裏真的是一切也要變了。

首先，那些永不磨損的發明品，卻是由一些絕不存在的工廠製造出來的，然後，使人看起來就是全世界的工業家已經有了一個組織，但是這個組織卻給一種無形的力量逼到一隻角落裏，完全沒有反抗的能力，比方范賀登這個老實人，他就說過這個世界現在已經存有一些新的和奇妙的因素，可以使這個世界避免戰爭。此外，又有一些抱負不凡的人，一味拿過去所存在的一切來開玩笑。

謝亦嘉心裏在想着，難道這就是要我逃到西部去的理由？

到了午夜時份，他纔知道自己是在做着什麼，以及應該朝着那一條路走。

他開始肯定范賀登的話是說對了。（六二）

失去的愛情

葉果

一二四：新蕾的傷疤

「不是要挺頸，而是……我……沒有面目見你！」他說，覺得自己從來沒有過一個女性這樣狂熱地愛撫，以至用舌頭舐着自己的新傷疤，心靈難熬。

「不要說這樣的話！」她說，已陷入迷醉的境地。

他看着她豐滿的乳房在眼前幌動，像是兒時期見到母親的乳房。母親，母愛，他六七歲便失去了，在他的生命史頁裏，在光采的年青時期，闖來這裏一個女性，她給予他愛，並奉献自己的身體……可是，自己太不長進，太不爭氣，在陶醉的亡命飛馳烟塵中，失尊，受重傷，然後痛定思痛，他痛恨自己已死亡，不再參予過去那個生活圈子……想不到，他又和她在一起……

「我是做夢嗎？」他低聲說。

「就當是做夢好了！」她呢喃着。

「太太。」

「還叫我太太？」

「我不敢回顧從前，我的確立心當昨日已死！我是翁大年，一個海灣的鄉村漢子。」

「好吧！鄉村漢子，你就當作今天下午，有一次難得的艷遇吧？」

「艷遇，我有這福氣嗎？」翁大年說。

「你可以當作——熱心替一個少婦找尋女兒得到的報酬！」

提起「找尋女兒」，他猛然想起小玲玲，他焦灼地站起來，說：

「真是，我們不是來找小玲玲的嗎？」

「不用找了！」薇薇說。

「小玲玲她——」

「在別墅的睡房裏，她躲起來。」

「你佈下一個局？」他怔怔地望她。

她坦然點點頭：「對了，就是佈一個親情局，引誘你中計，露出你做父親的真正面目。」

「為什麼要這樣做？」他感慨地問。

「你呢？又為什麼要這樣做？」她笑着問。

「我不是說過——把翁大年當作不存在人間，重新做人嗎？」

「但我卻要為小玲玲找尋真正的爸爸。」她說。

「她不是有爸爸嗎？那爸爸開廣告公司，且又愛她！算了，不要在小生命裏加上灰暗的色素。」

人潮

文：童華信　圖：楚子

四：焦急與失望

王敬業心中一直懸念弟弟，銀紙已付出了，等候第二天，那人把弟弟護送到市區來，他爲了太太不高興，他不打算馬上把弟弟接返家中，先到什麼地方呢？王敬業覺得弟弟先到大廈的管理處來是可以的，但管理處也不是最適宜的地方，他終于教那人把弟弟送到寫字間來，因爲弟弟是在白天被送進市區，他要上班，勢不能整天在管理處等候。

王敬業照平常一樣返寫字間來，他是個生意忙人，每天的電話不停，還要接見許多貿客，他想，不見多時的弟弟快見面了，太太雖然不高興，留宿是不行的，家中又沒有客房，就在外邊租間房子安置他吧，日後如何，慢慢再算。

王敬業坐在寫字間，等候那人把弟弟帶來，在上午不打緊，他們本來是定在下午的，上午他得趕辦一些公事，接頭一些意，吃過了午飯，便是緊張的時刻了。

王敬業在等候着，進寫字間來的客人可不少，卻沒有昨日那個陌生人，他焦急，不時看手表，每逢電話鈴聲一响，他的心便跳，敏感到是那陌生人撥來的。

他一直等候到下班時候，還未見人來，電話終于來了，那人道：「王先生，今天風聲十分緊，很難把令弟送進市區，我看要明天或者後天。」

既然風聲緊，也沒有辦法。

王敬業雖然失望，也要叮嚀幾句：「風聲緊，千萬不要來，出了事便無法補救。」對方道：

「我也是那末想，這等事冒險不得。」

王敬業道：「明天，等候你的消息。」那人道：「明天，如這時光未能到市區來，我會給你電話。」

王敬業失望地返家了，王太太少不免問及，王敬業直說了，王太太道：「錢已給了對方了，人還未見來。」

王敬業坐在沙發，歎口氣道：「這等生意一向如此，大家憑一個信字。」

王太太便不作聲，錢是丈夫的，她不管，雖然，她覺得事有蹊蹺，她是一個受外國教育的人，在順景中長大，從沒有聽過大動亂時代中的故事，她也不了解傳統的道德與禮教，她只覺得這等事是違法的，不管是什麼關係，也不應如此做，何況又要花錢。

王敬業也知道邊境地區，軍警巡邏很嚴，人蛇藏了起來，要溜入市區可不容易，這要看那些人的辦法，有時候是白天，有時候在黑夜，可不能預先說好。

這等勾當是充滿危險的，王敬業是老於世故的人，自然知道，所以今天那陌生人並沒有把弟弟送來，他雖然焦急與失望，但也沒有想到別的事情去。

一切安排，待見面後再說，在家難以容納，在附近租間房子也行，就是一個月花二千元給他生活也不打緊，只要弟弟安全到達便是。

這一晚，王敬業想了許多東西，又把弟弟的親筆信與照片看了又看。

第二天，他提早上班，是爲了那人的電話，說不定風聲鬆了。

那人會驀地帶同弟弟出現。

王敬業心緒不寧，他巴望着，上午又過去，一點消息也沒有。

總統大酒店 THE REGENT OF MANILA

the baron travel corporation

富麗龍高級豪華遊覽團

專家策劃 專業導遊 專人領隊

佳寧集團

夏宮假日大酒店 TROPICAL PALACE

AMI 馬尼拉國際航空公司 AIR-MANILA INTERNATIONAL

集團經營穩健妥善可靠

直屬分行 直設海外 直接處理

Mabuhay Pilipinas

Deluxe

富麗菲島

請認明商標，參加者三年內已逾88,000人

富麗菲島

七天特級貴賓團

全程住宿五星級大酒店，一流膳食，多晚夜總會，經驗豐富領隊，旅遊局認可粵語導遊。全新豪華觀光巴士。

第一天：香港—馬尼拉
第二天：市區近郊—文化村（菲島縮影）—臘像館—蘇魯夜總會
第三天：馬尼拉—碧瑤（乘國內航機）
第四天：碧瑤—馬尼拉—艾蘭廸
第五天：百勝灘—海上遊船"富麗號"（全港首創）神秘隱谷
第六天：大高地（火山湖）—蠔島樂園—賭場
第七天：馬尼拉—香港

秋冬季貴賓團

HK$1188

出發日期：
9月1,7,13,19,25日
10月1,7,13,19,25,31日
11月6,12,18,24,31日
12月6,12,18,24,30日

請向各大旅行社查詢

- 乘搭馬尼拉國際航空公司及菲律賓航空公司豪華噴射客機。
- 航空公司、各大酒店、旅遊局及有關機構聯合鼎力贊助，無論食、住、行均勝一籌。
- 行程精心策劃，盡善盡美，保證絕無舟車勞頓之苦。
- 超值豪華享受，多晚不同情調夜總會，嘗盡佳餚美酒，欣賞各類表演節目。
- 每晚均爲團員安排餘興節目。
- 嚴格訓練之經驗豐富領隊隨團服務。
- 聘請菲律賓旅遊局認可之經驗導遊沿途粵語講解。
- 出發前茶點招待，詳述當地之一切風土人情。

Thai Holidays
K 7211131 H 249159 K 302251
韓國四天 $1990 逢星期日出發
全清邁五天 $1590 逢星期日出發
專線電話：K 853297 H 236240 K 668440

開源旅遊有限公司 5-261686 5-227916
桂林 陽朔 廣州 六天$1550 7月12,26,30日
（三程飛機直通車返住冷氣房流花賓館榕湖飯店）
南寧、昆明、石林八天 逢星期日 $2850
北京八天 7月18、26日 $1890
干諾道中24—25號中華總商會大廈305室

多來美旅運 3-319197-9 假日照常
菲律賓碧瑤七天遊 $1590
曼谷芭堤雅桂河橋六天遊 $1790
台灣環島七天遊 $1890
日本本州漢城七天遊 $3380
馬星泰11天遊 $3590
夏威夷檀香山七天遊 $3490
新航美洲西岸十天遊 $6289
英航歐洲15天遊 $7890
代訂酒店廉價機票及各國特快簽證
代辦中國旅遊團
九龍彌敦道570號基利商業大廈1601室

主恩園 H787374 K889002 K859338
台 七天$1490 九天$1750
8月8日5天爸爸節 敬老團 $1190
基督教 八月漢城 十一月聖城 大會
十月台灣 14天$1900 9天$1350
泰、馬、星、韓、日、台 每週均有團出發
菲 七天 $1380 $1550
九龍旺角西洋菜街遠景大廈十樓H座

富諾旅運社 H-433384 H-442777 H-436798
全台灣九天 $1950
曼谷芭提雅六天 $1690
日本東瀛假期六天 $2450
星馬豪華遊七天 $2250
國內豪華遊覽團
節目豐富 行程一流 歡迎垂詢
德輔道中130號大生銀行大廈501室

---

dta 多明尼加旅運公司
代辦移民多明尼加及快証
富麗旅行團｜星馬泰｜泰國｜菲律賓｜台灣
代售英國及各地廉價機票
[illegible]458-468號[illegible]中心大廈1903室 5-790853 5-772013

美東旅遊有限公司 5-420145 5-420244
台灣十天全島遊（內陸機往花蓮） $1790
星馬七天特價團 $2288
台灣九天豪華遊 $1890
新航美國十天遊 $5890
美國加勒比海十三天 $8700
美加西岸十三天 $7890
中環干諾道中六十號紐約行一樓

通達 H449838 H449759
台灣七天豪華遊（包證） $1800
暑期十天環島酬賓團 $1780
專人代辦台証$130循正式手續
代售世界各地廉價機票
菲島七天$1550 暢遊百島、大富郡、碧瑤
美加探親團 歐洲豪華團
歡迎來電垂詢、行程備索
中環德輔道中130號大生銀行大廈605室

達明旅運企業有限公司 5-456686（六線） 5-443114-5
山明水秀
北京天津十天遊 $1850
出發日期：26/7、4/8、16/8
星湖號兩晚一日廣州遊 逢星期六出發 $280
代訂廣州流花賓館豪華房
德輔道中181號大新行四樓全層

康宇 5-257148-9-0 5-224765
著名台証 台北四天三宿自由團 由$805起至$1195
特平機票 台北 機票十酒店十機場接送
高雄 紐約 羅省 三藩市 溫哥華
東京 倫敦 歐洲 多倫多 馬尼拉
大坂 曼谷 雪梨 夏威夷 星加坡
香港皇后大道中十四號大道行一〇〇一室

漢誠 3-883071 3-889734 5-438221 5-438231
全台灣環島觀光團 五天$1390 七天$1610 九天$1790
佳園山、芝蔴城、希爾頓、內陸機，出發：逢星期日
曼谷芭堤雅 七天$1840 出發：逢星期二、六、日
星馬雲頂高原 八天$2650 出發：逢星期三、日
[illegible]

能大 NANDA 旅運有限公司 IATA AGENCY SINCE 1958 歡迎行家採購機票
5-223137-0 5-223553
美加11天 $6788
歐洲13天 $7788
台灣7天 $1888
菲島7天 $1588
泰國6天 $2288
印度萬千婆彩9天 $5688
尼泊爾萬千婆彩7天 $5688
日本九州 7天 $3588
日本本州 7天 $3588
逢星期六出發
歷史悠久 信用可靠
香港中環單打街中建大廈724室

百福旅遊有限公司 5-259241（10線） 3-670091（3線）
曼谷．芭提雅
五天精選遊 $1690
七天豪華團 $2280
馬星
七天超級豪華團 $3290
馬星泰
十天豪華團 $3590
香港德輔道中45號永隆銀行大廈八樓

環通旅行社 WONG'S TOUR 5-765017（兩綫） 5-765035 5-776685 假日2P.M.-6P.M
銅鑼灣機票旅行團市場
台北四天 $805
台灣七天 $1888　泰國七天 $1888
馬星六天 $2150　馬星泰 $3088
韓日七天 $3288　夏威夷 $3488
韓國四天 $1988　菲律賓 $1488
特平歐美機票．各地簽證．代辦工廠．社團旅行團
優悠旅行團香港報名處
銅鑼灣怡和街9號莊士商場大廈1407室豪華戲院對面

CIC 吉時吉 3-694971-4 3-695545-8 12-424125-6

曼谷六天	逢星期日	$1950
日韓八天	逢星期六	$3580
日本本州七天	逢星期六	$3380
星馬泰11天	每週出發	$3690
台灣七／九天	逢星期六	$1700／$1850
菲律賓七天	每週出發	$1650

[illegible]

中外 3-699327-0
昨天的鐵幕．今日的旅遊樂園
獨家豐富精采節目，絕對豪華
一流膳宿旅途最安全舒適。
東歐中東希臘遊
特約經銷世界各地廉價機票
九龍尖沙咀東英大廈207室

WTS 獲加旅遊有限公司 3-948142
韓國 四天 $1790 華克山莊、景福宮 民俗村、仁川 逢星期五出發
日本八天 $2980星期六出發
代售歐洲、美加廉價機票
彌敦道748號A始創行803室

旅運佳旅遊公司 H-739228-9 H-8911325
暹邏精選七天豪華團 $1950 $1850 逢星期日乘華航出發
台灣七天豪華團 $1990
韓日七天豪華團 $3480 逢星期六出發
（特快台証$130）
代理各國特廉機票
歡迎電索行程
香港軒尼詩道253號依時商業大廈1702室

健的 5 255388 3 662668 3 662626
台灣 $1888 九天特級豪華團 逢週四、六上午出發
台北．故宮．忠烈祠．日月潭．溪頭．台南．高雄．澄清湖．墾丁公園．彰化．台中．橫貫公路．梨山．天祥．花蓮．文化村．野生動物園．一流膳宿
日本 $2988 八天特級豪華團 逢週四、六晨早出發
東京．太陽城．銀座．箱根．富士山．五合目．白絲瀑布．蘆芝湖．京都．大阪．寶塚．奈良．名古屋．日光．夜總會．子彈火車．一流酒店．時間充足．乘747珍寶客機
獨立成團．直接經營．集團實力．先飛後付．絕對可靠
增設美孚新邨永安公司三樓 3-7442282
[illegible]1606[illegible]1122室

KFT 金發旅遊 5-420119 5-420522 5-436008
韓國五天團（逢星期六出發） $2400
韓國四天團（逢星期五、六出發） $1900
＊專人領隊 招呼週到＊
華克山莊，自然農場，民俗村，北岳天路，板門店，釜山，雲台海岸，聯合國墓地公園，慶州，王陵古墳公園，瞻星台，佛國寺，石窟庵。
住宿：WALKER HILL HTL • LOTTE HTL • PLAZA HTL
＊代售各航空公司機票＊
中環永樂街58號昌發樓五樓

康泰 5-211411, 3-676171, 3-676111
大道中70號連卡佛大廈10字
彌敦道23號瑞興大廈1103室
全泰國：清邁．曼谷．芭堤雅．桂河橋．古都大城 乘搭泰航直飛清邁 逢星期一、四、六、日出發 七天 $1790 八天 $2090
全台灣：逢星期一、三、六出發 七天$1950，九天$2150 乘搭華航早去晚返 雙程內陸機 四晚夜總會 住園山等一流大酒店
分社直營．獨立成團．專人領隊

東亞旅行社 3-886133
菲律賓 $1499 6月7,14,21,28, 7月5,12,19,26, 8月2,9,16,23,30
足七天行程，遍遊碧瑤、夏蕙娜、百勝灘、百島大富郡、海鮮餐
日韓豪華遊 逢星期六出發．食宿一流 本州七天 $3280 日韓八天 $3580 九州七天 $3250
北京專綫：
．七天名勝遊覽團 $2290 6月14,30, 7月26,31
．十天北京、蒙古、呼和浩特 大草原，雲崗石窟、大同 $3590 7月21,23, 8月2,4, 9月24
．十天北京、杭州、上海、廣州 $3590 7月21, 8月10, 9月28
九龍彌敦道518-520號彌敦行七樓

司諾 3-677450 3-678734 3-696729
寶島遊踪台灣9天團 $1880逢星期六、日、一
菲律賓碧瑤6天豪華團 $1550逢星期三、四、六
曼谷芭堤雅7天豪華團 $1790逢星期二、四、六、日
星馬泰12天聯遊豪華團 $3190逢星期三、四、六、日
星馬7天聯遊豪華團 $2288逢星期四、六、日、一
日本本州6天豪華團 $2550逢星期五、六、日
韓國日本本州7天豪華團 $3330逢星期六、日
韓國板門店4天豪華團 $1990逢星期三、六、日
夏威夷7天渡假消遙遊 $3490二、三、四、六、日
※優待本報讀者，凡持本廣告報名一律減收$100，歡迎電索行程表
尖沙咀彌敦道100號東英大廈1108室

哥頓旅運有限公司 5-446277 5-446955
專售英美加留學生移民機票
台灣九天豪華團 $1980
美國八天探親團 $4580
日韓七天豪華團 $3480
曼谷芭堤雅七天 $1950
北京山海關十天 $2380
桂林陽朔六天遊 $1480
南京蘇杭十天遊 $2980
代售國內往來香港平機票
德輔道中185-195號李寶椿大廈1215-6室

---

ots 海外旅遊機構 5-246196 5-246197
慶祝成立五週年減收$100
送輕便手提喼乙個總值$200
美國夏威夷七天$3290 逢三、六出發
英航歐遊團十五天$7650 每月兩團
曼谷芭堤雅六天$1690 逢星期日、二、四、六出發
韓日富士山七天$3230 逢星期六出發
韓國環島四天$1690 逢星期六出發
日本南北九州七天$3220 逢星期五、日出發
星馬泰雲頂高原十二天$3090 逢星期日、三、四、六出發
全台灣環島九天$1800 逢星期二、四、六、日出發
菲律賓碧瑤七天$1490 逢星期二、三、六出發
香港皇后大道中35號商業大廈603室（按6字）

中大旅遊 H-431331-3
美加東西岸豪華團 $3990 出發日期：[illegible]
桂林、陽朔五天遊 $1490（三程飛機，一程直通車）．天天出團
杭州、上海、鎮江、無錫、南京、蘇州 $2990 出發日期：[illegible]
承中旅社委托代辦各團
德輔道中185—195號李寶椿大廈[illegible]

寶通旅運 3-965097 3-969861
星馬豪華團 七天 $2233 逢週六、一出發
台灣豪華團 九天 $2190 逢週六出發
台灣雙十節 十二天 $1850（免証）十月四日出發
韓國豪華團 四天 $1990 六天 $2680
特快台証130泰証100廉價機票
韓台百貨包收包賺包退貨
旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

泰倫旅遊 電話：3-854736 3-854673
馬星泰：遍遊吉隆、雲頂、怡保、檳城、星加坡、曼谷芭提雅、泰皇夏宮、多晚夜總會、住宿於半島、總統等一流大酒店 超級豪華團 專人領隊 逢週六出發 十一天 $3590
日韓：暢遊日本大阪、奈良、京都、名古屋、白絲瀑布、冰洞、富士山、箱根、東京、日光、漢城、景福宮、華克山莊等名勝．住宿新阪急、太子、喜來登等大酒店 逢週六出發 七天 $3480 八天 $3680
九龍彌敦道582-592號信和中心806A室

美華 BEAUTIFUL CHINA MAY WAH TRAVEL CO. LTD 3-301373
機票 $630 機票十台北酒店四天 $760
台灣團 九天 ~~$2160~~ $1910 七天 ~~$1980~~ $1730
逢週六出發 不計成本 全力服務
泰國團 曼谷六天 $1850 清邁七天 $2130 逢週二週日出發
搭華航＊＊班次多＊＊時間準
九龍旺角亞皆老街43號D達利大廈3F 運輸署對面

利華
台灣環島1599 北迴鐵路野生動物園 七天行程九天享受五天收費 乘莒光火車往花蓮飛機返台北 住園山海濱明潭松柏芝蘇縷中央 8月11,18,25日 9月1,8,15,22,29日
特快台證 $130 十天出證$150
台北機票十酒店四天 $799
麒麟、東亞、永安飯店贊助天天出發
專人接機住宿三晚兩人一房超值享受
中華／國泰十中央大飯店包早餐四天 $1099
旺角彌敦道636號銀行中心905室 3-306331～4

歷史悠久・專業旅遊
康泰旅行社有限公司
星期日全日照常辦公——連卡佛大厦及九龍辦事處
尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈1103室　3-676111
機票部專線　3-7213381　3-676171
中環大道中70號連卡佛大廈1010室　5-211411
德輔道中61號華人銀行大廈1603A室　5-240061

全台灣　＊中華航空公司鼎力贊助＊
阿里山・花蓮・溪頭
日月潭・高雄・墾丁
全港獨有新增①六福村野生動物園，②地嶽谷溫泉。
七天$1950　九天$2150（逢星期一、三、六出發）
增加成本200元・減少行車16小時
①乘搭華航往台灣是最佳選擇，機票價錢全港最貴，班次最多。
②華航兩程內陸機，台北——花蓮，高雄——台北。
③早機去晚機返，足九天行程。

菲律賓　百勝灘・碧瑤　火山湖・蠔島
遍遊馬尼拉名勝：聖地牙哥古堡，碧瑤、艾蘭廸、百勝灘大谷地（火山湖）、蠔島、文化村等。
＊七天豪華團$1690 特價$1590＊
逢星期六出發　早機去,晚機返,足七天.
飛機往碧瑤・團團獨立・專人領隊・依時出發
①全部採用五星級豪華大酒店。　②四次高級夜總會賞怡情歌舞。　③碧瑤內陸機免長途跋涉之苦。　④本社職員隨團出發沿途服務。

全泰國　曼谷・桂河橋　清邁・芭堤雅
曼谷七天 $1690　清邁八天 $2090
＊節目全港最多，六次夜總會。
＊一流膳食，芭堤雅住附有私家海灘之亞洲大酒店。
＊乘泰航，早機去，晚機返。
＊簽証只需三天，收費30元。
＊團團獨立，分社經營，專人領隊。　逢星期一、二、六、日出發

博覽旅遊　歡樂優悠
博覽旅遊公司 中區李寶椿大廈422室
電話：5-434133至5, 5-438871 星期日照常辦公

全台灣　阿里山、墾丁、溪頭、花蓮　野生動物園、地嶽谷溫泉
（包證）七天$1750　九天$2050
增加成本200元，兩程內陸機往返花蓮
減少行車時間16小時，全程高級豪華，乘日航，早機去，晚機返
團團獨立，分社經營，專人領隊　逢星期六、日、一出發
★持證參加者送銀行現金禮券一份★

曼谷芭堤雅　日本、美、加　全台灣
專業領隊，分社直營　怡安旅運　辦証特快，獨立成團

7天環島遊（包個人		$1,798.00
9天亞里山	入台証費）	$1,998.00
4天台北自由團		$ 745起
日本本州	6天	$2,550.00
日本本州	8天	$2,980.00
菲律賓	7天	$1,499.00
美加	13天	$7,990.00

馬、星線　聖淘沙　雲頂假期

• 雲頂假期	特級8天	$3,190.00
• 雲頂高原旅行團		$2,390.00
• 聖淘沙馬星8天		$2,790.00
• 聖淘沙馬星泰12天		$3,490.00
• 泰國桂河橋6天		$1,699.00
• 全泰清邁桂河橋7天		$2,150.00

照常營業 十一至四時 星期日
香港德輔道中24號廖創興銀行大廈1701室　5-254431-6　3-886353　3-886356　九龍彌敦道銀行中心大廈716室

報名請到：安達旅運有限公司
香港干諾道中15-18號大昌大廈十八樓　5-266421
九龍尖沙咀亞士厘道29號九龍中心大廈五樓　3-686231
營業時間—星期一至五：每日上午九時至下午六時
星期六：香港　上午九時至下午五時
九龍　上午九時至下午一時

日本：七天本州 7月5日・12日・20日・26日 $3,380；七天九州 7月5日・13日・19日・26日 $3,380
台灣：七天 逢星期日、一出發 $1,850；九天 7月4日・18日 $2,180
菲律賓：六天 逢星期二出發 $1,850
曼谷：芭堤雅六天 逢星期六出發 $1,990
歐洲：十六天 7月17日 8月7日・21日 9月18日 $8,300；二十天 7月24日・31日 8月14日 $10,750
美加：十天美國西岸 $6,500；十六天美加西岸 $8,990；二十天美加東西岸 7月20日・27日 8月3日・10日 9月14日 $11,900

泰國分社九週年誌慶
特價酬賓兼贈泰國金佛及大型彩照
百樂旅運社有限公司
香港中區干諾道中60號紐約行11字 統一碼頭對面
5-444007　3-7211178
九龍尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈1009室　10字
星期日九龍分社全日照常營業

全泰國　清邁・桂河橋　曼谷・芭堤雅
七天$1690　八天$1790　九天$2190 2390
1 首創清邁乘噴射機往曼谷，免10小時長途車之苦
2 CI簽證兩天辦妥，全港最快，只收成本費30元
3 精選三種最高級行程，冠全港，歡迎索章比較
4 團團獨立，專人領隊，泰國分社直營，穩健妥當
逢星期二、六、日出發　精美泰國地圖、歡迎來電索取

全台灣　阿里山・溪頭　六福村・墾丁
九天高級遊$2090
①全程四次噴射客機，早機出發晚機返，實足九天。
②成本全港最高，獨家行程，歡迎比較全港台灣團。
③少行枉路700里，減少長途車25小時，旅途舒適。
④團團獨立，專人領隊，台灣分社直營，穩健妥當
逢星期二、四出發　精美台灣地圖，歡迎來電索取

天洋旅運公司
Any Tours & Cargo Agency
九龍尖沙咀金馬倫道二十七號東輝大廈七樓
電話：3-697251 4線

美國西岸豪華團
探親七天HK$5190
觀光九天HK$6190
美國總公司
375 Sutter Street 6/F,
San Francisco CA.94108

美加西岸精選觀光團
全程十二天HK$7690
★鄭重介紹拉斯維加斯賭城，世界兩大奇景大峽谷，尼加拉瀑布。
★出發日期：7月19日，29日，8月9日，16日，9月9日，23日

美加東西岸特選超級團
全程十五天HK$9690
十七天HK$10690
乘搭中華航空公司豪華珍寶747客機

美加移民
探親・學生
特廉機票
代理 各大航空公司機票

菲律賓
水晶溫泉・葩都
七天豪華觀光團　$1,400　$1,398
本團特點：
＊早機去，晚機返，足七天行程。
＊專人領隊，團團獨立。
＊多晚夜總會，節目豐富。
＊住宿文華，凱悅梯田，翠園等大酒店。
＊新行程，享受溫泉浴。
行程遍遊：琉璜水晶溫泉，葩都，曙桃園，馬尼拉文化村，百勝灘，大谷地，火山湖，碧瑤，蠔島。
7月2,9,16,23,27日
8月3,10,17,24,31日
喜臨門旅行團報名處：寶華旅業 九龍尖沙咀星光行1521室　電話：3-689291（四線）
金龍旅運貿易有限公司 香港中環租庇利街12號萬安大廈四樓　電話：5-431255-7　5-454864

遊菲島・星晨好
菲律賓（碧瑤）百島流貴賓團
足六天特價只收$1490

暢遊馬尼拉市區名勝，大高地火山湖，百島流，碧瑤，菲島文化村，賭場，百勝灘急流瀑布，多晚夜總會，住宿馬尼拉五星豪華凱悅大酒店。本團並採用菲航A300型豪華噴射客機，早機去，晚機返，團團獨立，專人領隊，依時出發，穩健妥當，賓至如歸。
逢星期一，五，日出發。
星晨旅遊有限公司
Morning Star Travel Service Ltd.

馬星7天酬賓團
暢遊吉隆坡，黑風洞，清眞寺，清水岩，橡膠園，博物院，雲頂高原，新加坡，聖陶沙島，花芭山，飛禽公園，牛車水，植物公園，人妖克街，民族紀念碑等。住宿雲頂大酒店兩晚及美麗華酒店。獨立成團，專人領隊。
逢星期一早機出發。
大酬賓 $2290

馬星泰11天豪華團
暢遊吉隆坡，雲頂高原，新加坡，聖陶沙島，曼谷，芭堤雅，珊瑚島等名勝。包括黑風洞，清眞寺，飛禽公園，鱷魚湖，皇宮，水上市場，玫瑰花園，泰村表演，及玉佛寺。獨立成團，專人領隊，逢星期六早機出發。
$3290

新航加州假期
遍遊檀香山，三藩市，洛杉機，荷里活影城，廸斯尼樂園，聖地牙哥，墨西哥，拉斯維加斯，溫哥華等住宿一流大酒店，中菜爲主，專人領隊。
6月19　7月17・31　8月7・14・21
暑期加班獨立團7月16・27・31
特價$4590—$7990

夏威夷7天豪華團
暢遊檀香山，茂宜島，火山國立公園，威基基海灘，干納市，希路市，波里尼西族文化中心等。住宿豪華大酒店，一流夜總會，專人領隊，逢星期六出發。
特價 $4490

星晨曼谷遊・1010話一流
芭堤雅　桂河橋　清邁　古都大城
七天貴賓團$1950　暑期酬賓$1750
行程包括：清邁，泰皇夏宮，古都大城，等名佛寺，玫瑰花園，泰村表演，桂河橋，大佛統，水上市場，大皇宮，玉佛寺，芭堤雅，珊瑚島，四臉神，古城文化邨，鱷魚湖，多晚夜總會，兩晚芭堤雅，住夏宮，暹邏，曼克頓，納萊大酒店，清邁住素里旺大酒店，
逢星期一、二、四、六、日出發。
八天清邁團$2150
簽証只收$25
特點：
●專家策劃，行程一流。
●直接經營，穩健妥當。
●團團獨立，專人領隊。
●最佳導遊，賓至如歸。
地址：中環皇后大道中64號連卡佛大廈1104-1105室
電話：5-243068-0, 249786, 249622, 266498-0
星期日及公衆假期照常辦公

歷史悠久・專業旅遊
康泰旅行社有限公司

星期日全日照常辦公——連卡佛大厦及九龍辦事處

尖沙咀彌敦道23號瑞興大厦1103室	3-676111
機票部專線 3-7213381	3-676171
中環大道中70號連卡佛大厦1010室	5-211411
德輔道中61號華人銀行大厦1603A室	5-240061

全泰國

曼谷、桂河橋、古都大城、鱷魚潭
清邁、芭堤雅、泰皇夏宮、古城縮影

專辦泰國旅行團，獨家直接主辦。曼谷、清邁自設分社，自置豪華遊覽車。
價錢並非最平，如非辦得最好，點會最多人參加？
曼谷七天 $1790 清邁八天 $2090 逢星期一、四、六、日出發
C.I. 簽證特快三天（收成本費30元）
①乘搭泰航，早機去晚機返。②節目全港最多，六晚夜總會。③全程一流大酒店。
曼谷往溫莎大酒店，芭堤雅住最豪華之ROYAL CLIFF HOTEL

星馬泰

星加坡・聖陶沙島・馬六甲
吉隆坡・雲頂高原・黑風洞
曼谷・古城・芭堤雅・水上市場

星馬泰十一天 $3290　馬星六天 $2390
獨立成團＊逢星期一、六出發＊
＊遍遊南洋名勝風光＊經驗豐富專人領隊
＊全程住宿一流酒店＊膳食敢誇全港最靚
＊兼七晚豪華夜總會＊節目豐富超值享受

＊美東旅遊・服務最好＊

集團實力好　一切都週到

暑假精選
日本（本洲）六天獨立團
暢遊：富士山，白絲瀑布，名古屋，參觀聞名寶塚劇團，住宿太子，格蘭等大酒店行程舒適，絕無拘緊之敝。
19/7 26/7 9/8 23/8 出發 $2950
$2250

普吉島 曼谷 芭堤雅 九天豪華團 獨立主辦 出發 24/7 14/8 17/7 7/8 21/8

美東旅遊有限公司
香港干諾道中60號紐約行一樓
5-420145 5-420244

台灣 九天豪華特價團 $2288
行程遍遊台灣。內陸機往花蓮。早機去晚機回。一切絕無取巧。
逢星期二出發

甜蜜星馬 七天特價團 $1890
祇付機票 價錢享受 七天舒適 食宿節目
獅城遨遊 雲頂避暑 黑風洞探秘 波德申海浴 馬六甲古城遊
每週六出發

博覽旅遊 歡樂優悠

博覽旅遊公司 中區李寶椿大厦422室
電話：5-434133至5 5-438871 星期日照常辦公

全台灣（包證）

阿里山、墾丁、溪頭、花蓮、野生動物園、地嶽谷溫泉
七天 $1750 九天 $2050
增加成本200元、兩程內陸機往返花蓮
＊減少行車16小時，全程高級豪華。＊乘日航、早機去、晚機返。＊團團獨立，分社經營，專人領隊。
★持證參加者送銀行現金禮券一份★ 逢星期六、日、一出發

佳寧集團
健的旅業

中環皇后大道中連卡佛大廈1606室
九龍尖沙咀星光行1122室
荃灣新都永安公司三樓 3-7442282
電話：5-255387-0 3-662668 3-662626

獨立成團 直接經營
菲律賓 $1388 特級豪華團 原價$1788 超值享受 絕不取巧 志在酬賓 歡迎比較 足七天行程
遍遊：馬尼拉名勝、文化村、蠟像館、碧瑤、百勝灘、神秘隧谷、火山湖、蛇島及全艾爾勉，港獨有乘「富麗號」遊艇欣賞馬尼拉灣落日景色，飛機往碧瑤，多晚夜總會，住宿總統(REGENT)夏宮及最新碧瑤花園等五星級大酒店。
逢週三、六、日上午出發，晚機返港。
7月2,5,9,12,16,20,23,26,27,30日
8月2,3,6,9,10,13,16,17,20,23,24,27,30日
9月3,6,7,10,13,14,17,20,21,24,27,28日
10月1,4,5,8,11,12,15,18,19,22,25,26,29.

集團實力 絕對可靠
日本 $2988 八天特級豪華團 乘747珍寶客機
東京、大阪城、鎌倉、箱根、富士山、蘆名湖、京都、寶塚、大阪、奈良、名古屋、白絲瀑布、日光、夜總會、子彈火車、住太子、假日、都、東急等一流酒店。購物時間充足，經驗領隊隨團出發。
逢週四及週六上午出發，晚上返港
香港—東京—香港直航機 免漏費六小時飛行時間
7月5,12,19,24,26,31.
8月2,7,9,14,16,21,23,28,30.
9月4,6,11,13,18,20,25,27.

先飛後付 手續簡便
台灣 $1888 九天特級豪華團
乘搭華航全空中巴士，全程住宿一流酒店，台北、故宮、忠烈祠、日月潭、溪頭、台南、高雄、墾丁公園、彰化、台中、横貫公路、梨山、天祥、花蓮、文化村、野生動物園，住宿豪華，芝麻等一流大酒店。
逢週四及週六上午出發 7月5,12,19,24,26,31.
6月7,14,21,28.
8月2,7,9,14,16,21,23,28,30.

星期日及公眾假期照常辦公

泰國
六天 $1,690
七天 $2,150
遍遊：清邁，素貼山，雙龍寺，巴軸埠，曼谷，皇宮，玉佛，鱷魚潭，芭提雅，珊瑚島，玫瑰花園，水上市場，鄭皇廟等
特點：住宿一流大酒店，節目豐富，來回均乘噴射豪華客機，回程可延期留後及代訂酒店。
日期：逢星期一及星期四出發

馬星泰
十二天豪華團 $3190
暢遊：吉隆坡、精武山、雲頂高原、黑風洞、新加坡、飛禽公園、裕華園、曼谷、芭提雅、珊瑚島、北欖鱷魚潭、水上市場、鄭皇廟、玫瑰花園等。

馬星
七天豪華團 $2288
日期：逢星期四及星期六出發

康誠旅遊

香港德輔道中24號廖創興銀行大厦1301室
電話：5-220069 5-210189 5-214409

台灣
七天 $1790
九天 $1990
遍遊：台北，陽明山、野柳，故宮野生動物園，芝麻城，高雄溪頭，日月潭，台中，梨山，花蓮
日期：七月5,12,19,26
八月2,9,16,23,30
九月6,13,20,27

美加西岸	
美國西岸十天	$5990
美加西岸十三天	$7990
歐遊團	$7890起
日本（本州）七天	$3380
日本（九州）七天	$3630
韓日（本州）八天	$3580
韓國四天	$1990
馬星泰十一天	$3690
馬星七天	$2890

彩虹閃耀 福星拱照

$1,850（包證）

台灣彩虹 七天豪華觀光團

逢星期日、一出發
第一天：香港～台北（圓山大飯店）
第二天：台北～野生動物園～日月潭（明潭大飯店）
第三天：日月潭～溪頭～台南～高雄（圓山大飯店）
第四天：高雄～澄清湖～彰化～台中（銀河大飯店）
第五天：台中～梨山～東西横貫公路～太魯閣～花蓮（亞士都大飯店）
第六天：花蓮～台北～故宮博物館～忠烈祠（圓山大飯店）
第七天：陽明山～總統府～香港

HATA BONDED 保障
簽証需時 報名從速
詳情請詢下列各大旅遊社

百福旅遊	安達旅運	星晨旅遊	均輝旅遊	大東見聞旅遊
5-259241 5-250361	5-266421 3-686231	5-243068 5-249622	3-670021-0	5-230456 5-251101

＊代訂國內酒店及機票＊

中華大地

北京、上海、蘇州、杭州、無錫十二天 14/7, 11/8, 18/8.	$4550
北京、蒙古、大草原、大同十二天遊 5/7, 19/7, 28/7, 5/8, 12/8, 19/8.	$4288
北京、東陵八天豪華遊 9/7, 23/7, 13/8, 27/8.	$3890
南京、鎮江、無錫、蘇州、杭州（直航）十天（逢星期六出發）	$2980
昆明、石林，六天遊（直航）15/7, 20/7, 25/7, 30/7, 4/8, 9/8, 14/8, 19/8, 24/8, 29/8.	$2480

九龍彌敦道570號基利商業大厦1601室（假日照常營業）

多來美旅運社

電話：3-319197-9

國內踪横

＊代訂國內酒店及機票＊

南寧、柳州、桂林、八天（直航）（逢星期日出發）	$2468
桂林、陽朔六天航空團 6/7, 12/7, 23/7, 24/7, 27/7, 8/8, 18/8, 21/8, 26/8, 28/8	$1490
湖南、武漢、沙市、宜昌、長江三峽八天遊 5/7, 19/7, 2/8, 16/8	$1950
廣州、星湖、鼎湖五天遊、（逢星期三、六出發）	$560
東莞、茶山特選荔枝園二天遊、（天天出發）	$275

ROOM 1601 KELLY COMMERCIAL CENTRE. 570 NATHAN ROAD, KOWLOON.

暹邏精選

曼谷芭堤雅桂河橋豪華團

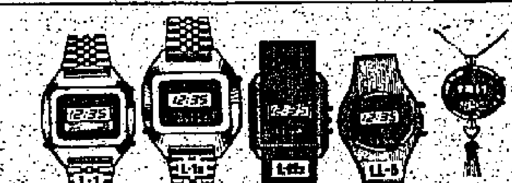
六天原價 $~~1850~~ 特價酬賓 $1750
七天原價 $~~1950~~ 特價酬賓 $1850
逢星期日・依時出發

中華航空公司鼎力贊助

讚美旅遊公司 3-7415505	榮泰旅遊公司 3-944255	美輝旅遊公司 3-851096		興偉旅運社 5-220011	頂好旅行社 5-458011
怡樂遊覽社 3-680022	滙德旅遊公司 3-883936	一心旅遊公司 3-951121		聯大旅遊有限公司 5-224865	德華旅行社 5-245720
愛美旅遊公司 3-664173	佳運旅行社 3-953227	寶鼎旅運公司 3-308986		曉環旅遊社 5-434085	順風旅運公司 5-431816
利華旅運貿易公司 3-306331	寶通旅運貿易公司 3-969861	永康旅運公司 3-665616		達明旅運有限公司 5-456686	快意旅遊有限公司 5-450388
恒運旅遊公司 3-934007	永盛旅遊公司 3-854009	雷鳥旅遊公司 3-969767	信惠旅行社 3-320386	國賓旅遊公司 5-238988	美和旅遊有限公司 5-237184	盛華旅業公司 5-435518
星輝旅運 3-320408	香島旅遊貿易公司 5-251812	萬順旅行社 3-306142	海齡旅運公司 3-311613	歐策亘旅業有限公司 3-691169	環球旭輝旅遊公司 3-320326	新雅旅行社 3-307302	大衆旅行社 5-440601	百善旅遊公司 5-434303	風日旅行社 5-215136
寶華旅遊貿易公司 3-846167	新世紀旅行社 3-818839	孟達旅遊有限公司 3-301220	中港旅遊公司 3-300289	迅達旅遊貿易公司 3-850059	康樂旅遊公司 3-674553	南方旅運貿易公司 3-808245	協記旅遊貿易公司 5-722668	福樂旅遊有限公司 5-459895	威達旅遊公司 5-232777

A-1 唯一 旅遊有限公司
旺角山東街47號 中僑大厦1504室
3-304361-2, 3-318800
江南北京遊
承辦 北京市中國旅行社、浙江省中國旅行社、上海市中國旅行社、江蘇省中國旅行社 聯合主辦
①上海、杭州、蘇州、無錫、南京、北京 15天豪華團$4698 7月18日 8月3日 9月9日
②杭州、蘇州、南京、無錫、上海 九天豪華團$2790 7月16、25日 8月6、15、22日
③北京七天豪華團 $3638 8月16、27日 9月13、24日
香港乘機出發，北京飛往廣州，直通火車返港
澈底解決住宿問題，雙人住宿必定套房

世運 5—456566 中環國際大厦320室
台泰証 台証135 泰証100 綠印均可
美加澳洲 英法國西德比利時 星馬印尼日韓菲島 旅遊探親代辦簽證
菲律賓14天探親自由團$1190
中華民國護照 $220綠印同價
在港居住五年或以上者有街出世紙均可申請入籍領護照 英國護照

電子錶 大特價
水客，批發及出口另有更平價
地址：九龍西洋菜街5號（好望角大厦）十二樓（電梯按12）七座
（彌敦道荷李活戲院、大人公司後面）麗莎電子錶廠 電話③850786③840380

35元男比表 40元計時秒表（零售價）女比表，頸鏈掛表，太陽能表及鬧表
出口價 LCD錶20元起 頸鏈掛錶、鬧錶 大陽能電子錶 1/100秒計時秒錶 超薄型電子錶

禧昌旅遊有限公司 旅遊
地址：九龍長樂街28號C地下（志和街入）
電話：3—882267 3—852281
專辦國內外旅行團 代售廉價機票

免費代辦各國簽證四季平機票
皇后大道中35號商業大厦906 ⑤239147 ⑤254272 ⑤254276
美國1020 加拿大1020 英國 920 荷蘭1500 台灣團 750 曼谷團1490
紐約1420 椰加達 720 日本 470 巴西3500 星馬團2050 歐洲團5200
澳洲1270 星加坡 720 台北 300 南美2270 美加團4650
歐洲1670 馬尼拉 370 曼谷 520 巴黎1500 菲島團 900

包賺包銷 包退貨 合法百貨可賺機票
台灣 世界各地機票簽證 特快台證各地旅遊
海明威旅運公司 ③—958547 ③—958807
彌敦道655號胡社生行801室假日照常

特平機票
英 美 加 包 機 專人代辦各國簽証 泰証特快$100
康樂旅遊公司
中環先施公司對面 ⑤443055⑤441531

台證 特快100
往台灣可帶合法 百貨 包賺、包銷、包退貨
世界機票 台北665
得其利旅行社 假日照常 旺角彌敦道607 新興大厦1817室電梯按18字 ③849562③851245③859555（歡迎同業託辦）

亞洲旅運★免費代辦各國特快證 免費代訂各地酒店
香港中環德輔道中156—164號通用商業大厦M4⑤454811（4線）
美加 西岸1400 東岸1990 西雅圖1550 澳洲來回3086 歐洲1900
亞庇 800 星加坡 850 台北 450 馬尼拉 400
椰加達1050 大坂 800 曼谷 650 溫哥華1690
★美加回港特價機票乘747 機在港付款在本公司或美加各地公司取票安全妥當

海外旅遊機構★機票全港最平 絕不取巧
香港皇后大道中35號商業大厦603室⑤246196—7⑤233847⑤233912
美 國1390 倫 敦 960 溫哥華1700 台 北 650
紐 約1850 南 美3000 多倫多1950 東 京1100
巴 黎1400 巴 西3500 椰加達1650 星 馬1450
漢 城1290 澳 洲1450 馬尼拉 590 曼 谷1120
★免費協辦簽證 ★美加回港機票 ★歐美國內航機 ★特價優待★

金和達旅遊主辦
北京、開封、鄭州（十二天）直通車往返 京廣臥舖快車 $2,150
8月13日直通車往返 從化、星湖、廣州（七天） 成人$850 小童$550
佛山、西樵、星湖、從化、廣州 五天 直通車往返 逢星期六、日、一出發 成人$650 小童$450
逢星期二、三、四汽車往返
K841108—9

迅達旅貿公司③850059③850050
香港旅行社 ⑤720362⑤720363
代理中國風光旅行團
桂林—廣州（行程伍天，會價照舊） $1680
（港穗桂來回全部飛機，逢星期日出發）
南寧—柳州—桂林航空團 8天 $2468
（全程用中國民航客機，逢星期日出發）
南寧—柳州—桂林經濟團9天 $1990
（普通車赴穗直通車返港，14/6 28/6 22/7出發）
南寧—昆明—石林 8天 $2850
（全程用中國民航客機，逢星期日出發）

特價台灣七天（歡樂團）
HK$1580 24/7，2/8，16/8，23/8
（台灣甲級旅行社直接主辦）
遍遊：野生動物園，日月潭，梨山，橫貫公路，台中，高雄，住宿各新型大飯店。乘北迴火車及夜總會
請向以下旅行社查詢及報名：
旺角新世紀 ③818839 ③818769
灣仔利來 ⑤757718 ⑤8911508
油麻地滙德 ③883936 ③883206

億峰旅行社 ③851082—3③851719
承中國旅行社主辦
惠州、龍崗、西湖兩天遊19/7 24/8 $230
暢遊西湖風光、地下城、朝雲墓、九曲橋、溫泉沐浴、晚上湖畔煙花齊放。
馬星泰九天豪華團 $2830
菲律賓七天豪華團 $1540
日本六天豪華團 $2388
馬星六天豪華團 $2233
泰國六天豪華團 $1710
九龍南京街8—20號德惠行805室

廣州中山大學 海星旅遊有限公司 聯合主辦
暑期文娛渡假團 成人 499 12歲以下399
廣州，佛山，肇慶，星湖，鼎湖五天遊
出發日期：16/6 4/7 8/7 12/7 16/7 20/7 26/7 2/8 6/8 10/8 14/8 18/8 22/8 26/8
順德，石歧，翠亨村兩天遊 335 逢星期六出發
江門，新會，翠亨村兩天遊 339 逢星期六出發
歡迎學校師生，團體及各界人仕參加，假日照常辦公
九龍彌敦道469—471新光商業大厦1403A室 3—311011 3—313608

泰國—台灣雙輝映

泰國，芭提雅，古城，大佛統 六天豪華精選團成人 $1,980 小童 $1,680
逢星期日出發
行程包括：四面佛，鱷魚潭，古城七十二府縮影，芭提雅，珊瑚島，蛇園，金佛寺，睡佛寺，雲石廟，水上市場，鄭王廟，舊皇宮，玉佛寺，玫瑰花園，大佛統，多晚夜總會，兩晚芭提雅，住假日，暹潞，第一，緬莎，大酒店
旅遊精選 TRAVELLERS' SELECT LIMITED
本團特點：專家策劃，獨家經營，專人領隊，行程舒適，最佳導遊，服務一流，按時出發，穩健妥當，絕不取巧，保証對辦
有關詳情請向港九各大旅行社洽詢
台灣環島—芝蔴城，六福村，野生動物園，溪頭
七、九天豪華精選團
七天—成人 $1,980 小童 $1,650
九天—成人 $2,180 小童 $1,850
逢星期六出發

獨家舉辦確堪誇！
行程包括：陽明山，故宮博物館，中正紀念堂，烏來，花蓮阿美族文化村，太魯閣，梨山，彰化大佛，日月潭，高雄，澄清湖，春秋閣，溪頭，野生動物園，石門水庫，芝蔴城，野柳，豪華，第一兩晚夜總會，住圓山，希爾頓等大酒店
穩健又可靠　服務冠同儕

參加百福
日本八天豪華團 $3480 本州——日光——太陽城 出發日期：7月26日，8月2，8，22日
日本九州豪華團 $3630 出發日期：7月11，25日，8月1，7，22日
彩色美洲十天歡樂團
彩色美洲十天西岸團
美加東西岸二十一天
美加十四天|澳洲十天
馬星七天酬賓團 $2750 出發日期 7月11日，8月22日
馬星七天超級豪華團 $3290 出發日期 7月11，25日，8月8，22日
泰星馬十天 $2999 逢星期三出發
星馬七天 $2350 逢星期六出發
馬星泰十天（酬賓）豪華團 $3590 出發日期：7月21日，8月4，18日
百福旅遊有限公司 Citizens Travel Agency Ltd
總公司：香港中環德輔道中45號永隆銀行大厦八樓（按8字）電話：5-259241（10線）5-250361（10線）
九龍辦事處：九龍彌敦道134號美麗華酒店商場G114 電話：3-670091至3
代售各大航空公司機票
曼谷七天酬賓團 $1790 乘搭珍寶747客機，超值享受 逢星期三出發
曼谷五天渡假團 $1690
曼谷七天超級豪華團 $2280 膳宿皆屬精心挑選 出發日期：7月10，17，24日 8月7，21，28日
菲島六天豪華團 $1750 住宿凱悅酒店，乘菲航定期班機。逢星期二出發。
台灣七天酬賓團（包證）$1690 逢星期日出發
台灣七天豪華團（包證）$1850 逢星期日出發
台灣九天超級豪華團 $2180（全部安排早機去，晚機返，簽証需時，報名從促）
出發日期：7月18日 8月8，22日
信心十足

四季風旅行社 包機 四海
提倡旅遊大眾化
旅遊部電話：5-432277
票務部電話：5-451094
HATA BONDED 保障
中環國際大厦2204室
獨家首創 美加東岸團 大西洋城（東岸新賭城）10天 $7,890 行程創新，遍遊紐約、大西洋城、華盛頓、水牛城、尼加拉加瀑布、費城及多倫多。（機票有限期一年） 逢星期六出發
美國西岸 中華之光 11天細賭城 $6,290 獨創觀光（RENO）利來市世界最大細賭城及MGM豪華表演 逢星期四出發
台灣 中華之光 8天阿里山 $2,050 首創三程內陸客機 逢星期日出發
泰國 桂河橋、大城古都 7天$1,750 暑假大酬賓$1,650 乘座三星式廣體豪華客機 逢星期三、六出發
泰馬星 10天$3,090 12天$3,390 乘坐新航豪華客機 住宿吉隆坡總統大酒店 新加坡聖淘沙阿波羅大酒店 逢星期日出發
日本本州 特價酬賓團 7天$2,550 逢星期日出發 全程住宿雙人房於東京新落成之華都酒店 新航豪華團7天$3,290

UTI TRAVEL LIMITED 旅遊揾國聯·自在又安全
國聯旅運有限公司 香港德輔道中60-70號萬宜大厦520室 電話：5-234047-8 5-254663 5-234746
唔參加你走寶，嚟報名你執到!!!
星馬 原價$2288 七天豪華遊特價$2222
新加坡—聖陶沙島—牛車水—吉隆坡—巴生—雲頂—（最新推薦）馬六甲—波德申—沙巴宮
（1）乘波音豪華747珍寶客機，舒適可靠
（2）住宿海景大酒店及總統大酒店
（3）專家策劃，行程輕鬆緊湊
（4）暢遊馬來西亞最具歷史古城—馬六甲華人廟、三寶井、聖方濟石像等
（5）特別推薦聖陶沙，馬六甲，雲頂及波德申旅遊勝地。
（6）團團獨立，依時出發，專人領隊，沿途服務，保証賓至如歸。
（7）逢星期六、一出發，歡迎查詢。
HATA BONDED 保障
本公司乃上列「旅行社協會」會員，閣下參加本公司安排之旅遊團，可獲得最佳之保障。

星晨旅遊 MORNING STAR TRAVEL SERVICE LIMITED
香港皇后大道中64號，連卡佛大厦1104-5室 5-243068-0, 5-249622, 5-266498-0
星期日及公衆假期照常辦公
東京 日光 奈良 京都 日本本州 箱根 富士山 大阪 名古屋
超值豪華八天貴賓團$2990
1．乘搭波音豪華747珍寶客機，早機去晚機返，足八天行程。
2．住宿最新落成之太陽城太子酒店，富士山山中湖酒店，大阪東急酒店。
3．安排欣賞世界三大之美加多夜總會及寶塚歌劇之精彩表演。
4．乘搭世界最快之新幹線（子彈火車），使行程更為舒適。
5．專家策劃，全新行程，節目包羅萬有而內容充實。
6．專人領隊隨團出發，團團獨立，保証賓至如歸。
逢星期四、六出發
AIR-INDIA
溪頭 野柳 台灣環島 阿里山 六福村
九天豪華貴賓遊$1950
1．住圓山，希爾頓，阿里山賓館，全港獨有，歡迎比較。
2．專家策劃，創新行程，內容充實，內航機飛花蓮。
3．多晚夜總會表演，膳食多元化，保証與別不同。
4．直接經營，穩健可靠，專人領隊，團團獨立。
5．全部導遊均經嚴格精選，保証賓至如歸。
6．早機去，晚機返，觀光時間最充足。
逢星期二、六出發。

星輝旅運 彌敦道582—592號信和中心1303B（星期一至六上午九時至下午七時，假日照常）
3-320408 3-320409 3-320400 3-882492
菲律賓 碧瑤夏蓮娜七天 $1388
特級豪華團足七天行程 原價$1788 超值享受 絕不取巧 志在酬賓 歡迎比較
7月16,23,27,30日 8月3,6,10,13,17,20,24,27,31日 9月3,7,10,14,17,21,24,28日
碧瑤·夏蓮娜·蠔島·火山湖·百勝灘·艾蘭廸·臘像館·賭場·總鐘趣堂
獨家採用全菲最豪華巴喇沙系統酒店·菲航內陸機往碧瑤四次豪華夜總會
菲島專綫·星輝首選 逢週三、日上午出發，晚機返港
泰國 曼谷·芭堤雅·珊瑚島 古城·桂河橋·佛統
原價$2088 酬賓$1688
乘搭中華航空公司747珍寶客機，行程足七天，芭堤雅住附有私家海灘之亞洲大酒店，曼谷麗澤
7月15,19,22,26,29日 8月2,5,12,16,19,23,26,30日 9月2,6,9,13,16,20,23,27,30日 10月7,14,21,28日
逢星期二上午出發，晚上返港
星馬 星加坡·聖陶沙島·馬六甲 吉隆坡·雲頂高原·黑風洞
原價$2588 酬賓$2088
7月14,21,28日 9月8,15,22,29日 8月4,11,18,25日 10月6,13,20,27日
七天遍遊南洋風光*經驗專人領隊
獨立成團*逢週一出發

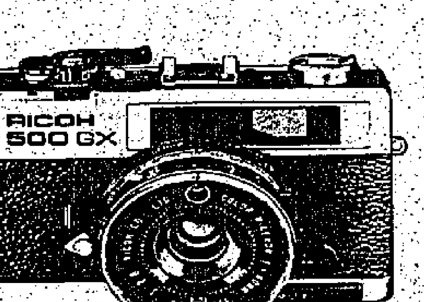
麗確相機

贊助

分類廣告客戶幸運抽獎

＊由七月一日至七月三十一日止＊

凡刊登華僑日報或晚報分類廣告十二元贈送抽獎劵一張，多刊多送



獎額拾名：各得麗確500GX自動曝光35米厘袖珍相機乙部　每部價值：HK$474.00

RICOH 500GX 性能超卓，袖珍輕巧，裝有驚人的多重曝光設備，使景物能重複出現於同一照片上，一機在手，趣味無窮，業餘與專業攝影人仕均樂於選用。

輕量級機身・重量級性能

每日讀者　惠刊廣告
超過百萬　收效宏大

抽獎公佈日期：八月六日

分類廣告　大字四個　小字卅四個　**每天八元**

租賃

健威花園　高F座　單邊海面全新裝修歐美傢俬兩房兩廳即租即住　月四仟　電K 239957洽

商業樓租　蘇杭街58號皇后大道中233至235號　旺舖地下至60號寫字樓招租　請到管理處洽

第一商厦　禮頓道33號中新高級寫字樓中央冷氣設備新穎快入伙　平租⑤431591⑥431597

中環寫字樓　誠利大廈697呎連平台190呎平租電H 431899洽

大坑台　高層六五〇呎連傢俬出租　電⑤二七〇二二四夜⑤七一七九九七

寫字樓租　大道中二七〇中央大廈四二〇尺租三一〇〇電H 442825洽

梗房出租　西環中層近大學合學生或新婚夫婦有意請電四六七三七九余太洽

吉舖廠租　近筲箕灣碼頭有四綫電合小型工場或貨倉批發上落貨便利⑤638481洽

海富中心　平租一萬尺或5千尺半層每尺1.7元⑤242638

置富花園　11座中層694呎三房兩廳全海景租弍千九包差餉免佣⑤616975洽

上環商業　六樓連天台約壹千呎平租水電全交通便合運輸辦莊布行各行生意⑤743023

北角住宅　名園西街四十三號六樓實用五百尺出租上午九至十一時電H六三三九二三

北角舖租　英皇道麗池對面商業旺區地下六百呎間半舖面閣合各行業設備齊抵租K 333128

黃竹坑業發街二號廠租　弍千餘尺起管理完善管理處洽

嘉琳園　租　豪華洋樓・三房兩廳　水電煤齊・私家車位　薄扶林道86號近大學堂　電話：5-257351

寫字樓招租　德士古大厦　軒尼詩道258號，約1100呎，有冷氣，有意請電：⑤737962洽

第一商厦　銅鑼灣禮頓道高級商業寫字樓中央冷氣設備每呎售1250每呎租$10　K—049102日　K—371185夜　嘉露

吉舖招租　北角馬寶道四十九號地下千弍呎另閣樓出租適合各行業：有意辦公時間請電五一七二三三四三九李洽

新樓出租　灣仔堅尼地道（慈景台對面）B5字樓761呎小露台牆櫃租四仟五佰　大坑浣紗街浣紗花園高層605呎連車位租四仟二佰不包差餉電H 237089

健威花園　FB 0507 08高層連天台售40萬每45萬

銅鑼灣　五維景花園有冷氣煤氣雪櫃　租三千五　英華大廈地毯六百呎　餘呎連傢俬租三千八　⑤763831信高洽

兩廳三房　靚新樓　H 721516　跑馬地天后廟道新樓千五百尺傢俬租8535　車位　**賣樓**　銅鑼灣43萬　中環寫字樓　內舖四百尺　源尺南諾公園道150萬　賣賣方道西55萬　4075萬大廈六百萬

冷藏貯貨　小號向以提貨快捷手續簡便收費廉宜交通方便見稱今為擴充營業優待顧客　安全凍房　灣仔道211—217 H 728702

香港仔工業大厦　黃竹坑道十九號業勤街　**全層出租**　七千呎三面單邊　5—920970

租賃

荃灣女房　一至四象山別墅新樓雙單房清靜傢俬齊全仕女或無孩夫婦⑫443753

旺地全層　太子道43號B座六仟呎全層出租運批發各行生意三千二請電K 377961

大舖平租　深水埗北河街54號千餘呎平租五千元合各行業請電K 857240洽

寫字樓租　彌敦道近地鐵站千餘呎冷氣裝修傢俬齊頂讓K 449580

旺舖招租　九龍深水埗醫局街122號地下連閣樓千餘呎　電話③九二二一〇羅洽

旺地新廠　交通便招租　工易荃灣沙咀道豐五工　佰伍仟二元租　電K 700050伍洽

荃灣金熊　工業中心　中層G座向海伍仟呎出租③929151周太洽

旺舖平租　千五元　大埔道竹園口免頂　邦大廈A3舖K 083933黃

地下招租　近深水埗　馬頭涌道18號B呎合各行業電K 371925洽

舖位招租　九龍城南角道舖位約七佰呎合各行業批發電K 887123或K 374283

抵租到極　深水埗基隆街97號旺舖近街市合各行業月租三千二頂K 937 07適

工廠招租　大角咀有地下工廠餘尺適合各行業有三百　電K 969903劉

荃灣金熊　工業中心　中層G座四千餘呎出租　電5—444443王姑娘洽

大埔墟　新舖近火車站出租　月租3000元另有自由閣500呎適合各行業　電⑩941630朱洽

60元　寫字樓　專人負責代聽電話代收信件供應寫字枱　彌敦道607號2409 A③314311

沙田嶺道　沙田酒店對面順風台別墅二千呎萬一　⑥248831余先生

康樂園　花園洋房　另花園3760呎　每月租一萬四九　⑤中

旺舖招租　油麻地　有水閣五千呎合各行業　⑤〇二二六三

最佳旺舖　鄰近廟街租　三廚廁　3號B旺角

彌敦道　337號金　舖樓房出租男女有意電K 884016

西洋菜街　183號近界限街旺舖地底約　⑤高租電K 790112陳

特廉出租　合桃街昌工業大厦水步閘舖電五五〇三　夜五五〇三

出租廠房　新蒲崗六合街安隆工業大廈C座3300呎地下　交通便　⑤436354

旺角旺舖　廣東道1052號旺角海面對　鮮魚盛地下　號旺角大角街租　或意號店各肉行業　辦公時間電K 845585

德福花園　出租　九龍灣地鐵總站，630呎，月租弍仟柒佰元起　恒隆　5-7904111

旺舖招租
①基隆街298、302號樓下閣樓兩層，共五千餘尺，有自己梯，兩間可相通，銀行飲食批發生意最佳。
②花墟道26樓下壹千尺，另閣仔，寫字樓及批發生意甚佳。
③吳松街184樓下壹千尺，另木閣，貼近尖沙咀柯士甸道。
電話：K 869687洽

廠房廉租　荃灣楊屋道　7500呎廠房出租　請電：5—263303

荃灣廠房租　實用方呎正合紡織　中層方呎等用　橫龍街8800貨倉　全層衣及21朱洽　製衣12-26 27

樓宇出租　大角咀橡樹街76號5樓商業樓宇建築面積六六一尺　地點適中交通方便亦適合寫字樓有意請電㊂九五一一七六㊂八八九四七五

貨倉出租　葵涌區臨時貨倉出租面積一萬八千餘呎適宜放置較輕貨品短期租用電H 247141馬洽

合法露天倉　屯門沙田粉嶺可簽巴士停車場證　ABC③306311　計1789陳洽

工商大厦招租　官塘巧明街112號近地鐵碼頭巴士總站工源充足3750呎及7500呎七月入伙電話⑤224719，⑤224924

鹽業銀行　助你買樓　自住新樓　10年分期　利息優惠　手續簡便　電洽H 451005放款部陳來明先生

淺水灣新邨　麗景道2300呎面向淺水灣沙灘向東南三房二廳全海景大露台環境優美現已交吉連車位現祇售260萬欲購從速詳情請電　5—240124屈先生洽

場地頂讓　南丫島場地數萬尺背山面海環境清幽旅遊渡假聖地水源好可建兩層石屋種植等現有人住屋及雞屋料房設備齊全出國廉讓15萬有意函香港郵政總局信箱4595洽

吉售　梅窩白銀鄉村屋七佰餘尺一層尺弍或七佰沙灘九座八和　㊂餘五

洗沙旺舖　銅鑼灣20國利舖位　天后廟道千呎樓底16百沙　②閣花

天后住宅

石塘咀山道　大厦三房二廳　靚裝修　呎吉售37萬H 486107

洋樓廉售　香港威靈頓街新樓又四角九洽

茶餐廳讓　跑馬地五七　九萬千一另　後電H 二二二八六

吉樓出售　洛克道五百尺　505號二樓一千呎　年期商住均合交吉　電H 732536 H 732156

牙醫所讓　中區大廈　單邊地點　具條件　讓請電H 四二三四五

分期旺舖　北角英皇道對面合各業　裝修特靚　旺區特平售K 629286

帝城大厦　灣仔三房兩廳　四面單邊高層　境佳首期八萬K 629288

出讓

南丫別墅　碼頭背山面海全新地下實用700呎花園1400呎售26萬⑤456681恒昌

定安大厦　土瓜灣高層洋樓450呎兩房大廳設備環境佳首期五萬K 629286

富裕台　尖沙咀中層三房兩廳設備完善特平首期少K 626933

旺德大厦　啓明街高層五百尺兩房兩廳環境佳首期五萬K 629286

旺舖頂讓　尖沙咀山林道單邊細舖熱食牌設備齊欲讓有意電K 702378洽

吉舖急售　元州街三號地下千餘呎另閣仔八百尺電話上午十時K 453235朱洽

元朗唐樓　教育路23號二樓六百呎售23萬電K 178

元朗旺舖　安寧街三樓四百呎二房兩廳售吉電K 788569

商業用樓　荃灣交界六十九號尺吉售K 317397H 619648

美孚出售　新邨八期2房呎售49萬有意電K 042126

快餐店讓　紅磡區營業中生意興旺設備齊全K 637155

復式別墅　西貢另有花園車位可即入伙交通便利電⑫786566

新界廠地　屏山上水萬六千呎廠地牌照全部貨車直達電⑫787738

得利一惠利　海景一益昌　抵買　全部大廈落座鰂魚涌英皇道繁盛旺區洋樓格式一房二廳　送新裝修即住首期少6萬起　H 635186 H 635188　英皇道1052號地下　**珠城地產**　委託租售　快捷無比　佣金全免

坪洲別墅售　千六呎四房大廳廿六萬八百呎三房大廳廿一萬四百尺多間平售13萬旺舖七百尺商住十八萬交通便利首期少　四萬㊂九八三一八一四七

出讓

冷氣木屋　彩虹道三層樓　方便交通　先到先得　三樓電話⑫四〇八三七五

新蒲崗　彩虹道三十千餘呎層共售一三一⑤五四六一三五洽

元朗唐樓　教育路五百呎兩房兩廳售二十五萬　鄰電K 三七五

農場出讓　古洞入地三萬呎電⑫789760

錦繡花園　J座三十呎另乙位電K 680888梁

商住吉樓　長沙灣道800呎自售免佣三面單邊電K 0259

白田中心　單位廉讓 靚公司 中心大廈B座另加沙田樓　電二〇二三一

官塘樓讓　官塘街樓大廳四房院對面均可住

官塘舖王　斜對面一間地下舖大廈連閣共九十五萬

平樓抵買　地鐵站雙邊三房二廳25萬　電K 928676

平靚洋樓　南昌街好三面單邊　⑫四〇二九洽

屯門竹苑　高層南向三房兩廳交吉　萬廿二

尖沙咀吉　樓宇68A號九樓　電七五〇　72

福仁新樓　三面單邊　二房　電K 316511

元朗康城　洋房　自由閘　8百元購買　③309480

上水石湖　新村　環境清幽　電12-908844

五金讓　荃灣沙咀道近　區舖約　③436495

屯門力生　九龍　510呎售　「可入伙」600呎　⑫023674

即買即住　近地鐵站新樓大廳八百呎　售價四十九萬五

洋樓唐樓　元朗　千呎另吉售　合七萬　⑫787738

即買即住　恰千　已九　電話

高息新樓　公司　華麗裝修　39年

牛頭角　不交吉　樓370呎　四五萬　式洽

農場出租　元朗大車到⑫713765

農地出售

洋樓吉售　工業　瓜灣五百呎　③253779

富多來舖　出頂國　第二期地下　4呎　電K 31

亞皆老街　一四萬　一　八〇一五五

六萬舖售　一　30平號

出國廉讓　屯門　房已裝修　12-806732

福華街旺舖　售價二千萬　K 793482

即買即住　近地鐵站　一六八四四九

太子道高級洋樓　特平急售
豪華之家大厦1300呎連私家天台1300呎共2600呎可做複式花園洋房連車位兩個特平吉售128萬快者得下午3至8時。電：K 030764 鄒生

交吉靚樓　太子道近新七樓二千呎　聯合

女接線生　旺角區地產公司工作　三四七

兼職廣告片　演員　影視演員　兼職工作

近馬頭圍　一廈A B　另百六分B兩層

吉樓特售　升學三房大廈　19萬

有樓出讓　聯合新　廿二　K 925840

旺舖吉售　深水埗街舖近　二千四百元

交吉平售　近地鐵七百尺

吉售　牛頭角樓頂　下27萬

榮豐地下　1414呎　K40樓　5019號半　38萬

恒安大厦　58二43萬　大圍　937850

地王吉舖　土瓜灣　B43近　可加快

肉食公司　牌照生財　器具　二〇二

牛頭角　方便　定富街

九萬即住　道13號　二房一廳

寫字樓售　元朗三十B　七十七樓九

委託　歡迎

德昌地產　新地址：元朗大馬路12號B　電話：深水埗桂林街1②一八八七七七　743呎

別墅招租　

街市旺舖

工場招頂

教育路商用

元朗平樓

金發工業大厦　下葵涌・葵喜道　四千呎・呎210元　平靚廠・十年供　富麗地產　電話：5-237395

葵涌中心　下葵涌葵興路壹百號　樓上美宅・四百餘呎　三面單邊・光猛通爽　廉讓　富麗地產　電話：5-237395

東昇　歡迎委托　H四一五二　H四一五二

美興工業大厦　三千呎　B5

海濱工業

滙理工業大厦

急售　太子道近大車位　1A兩用　1350呎　120萬　有意辦公時間電⑫444242

吉售　旺舖

元朗大馬路　喜利大厦

旺舖及寫字樓　租　售
在南北行樓高廿二層每伙私家廁所文咸西街55—57永樂西街219—221大小單位接洽處永樂西街219號15樓每日九時半至六時半歡迎參觀詢問

旺角地皇　電K 705621K 947264

旺角旺舖　

旺舖租售

租讓

文記　物業代理　K 961968　K 938486

德福花園

富好大厦　EE 1918　0201

淘大花園

鴻光大厦

得寶大厦

荃威蝕2萬

31座蝕7萬　座賺5萬

維多利中心

葵涌金運工業
B地下5342呎——220萬
D地下3740呎——143萬
樓上1505呎——38萬
大業⑤445171（經紀免）

荃灣唐樓

特急平售

裕安菲傭　獨一無貳電視錄影
專人駐菲精選具實際工作經驗勤懇可靠品格良好而同等收費歡迎比較請駕臨中環皇后大道中一四二號十三字樓　⑤458255　⑤458351

傭女點鐘　留宿或鐘點　服務推薦　⑤八六至九一　限公司服務　26 0329

女傭中心　政府認准之職業介紹所　搵工請人快捷妥當大量港九郊通粵國滬英日語鐘宿傭僕登記叁元相証　上環大道西81號13字樓　⑤401761　⑤496162

主管　首飾

不可滿換　奇峯菲傭　香港德輔道中40號明大廈六〇六室　H 247585　257512

專門報稅做數　按月入帳申請CO　香港華人銀行大廈1802室　電話5—246228　5—248231

無須輪候　車牌代辦

報稅理帳　5—720862

大衆秘書

司機求職

經驗文員

理賬報稅

待聘

診所租頂

廠房租售

元朗吉舖租

夜冷織袜廠
大幫自動織袜機縫盆機不銹鋼干水機樓底扇磨光機抽氣扇生財工具什物　大角咀必發道83號三樓

貨品廉售

SCHARER 籽子車
五台廉讓　有意請電　12-811800 陳先生洽

電結他二

古玩平售

救生艇

自動充氣

舊琴急讓

影印機賤讓

字畫

柯式印機

出讓

為你施服務公司　香港政府註冊認可之菲傭介紹公司歡迎親臨參閱新到大量有經驗能幹菲傭檔案或選擇現在留港快將約滿之菲傭也有代表上門面洽尖沙咀麼地道希蘭大厦按9字K 671931

何以碧利菲傭受僱最多　字號老信譽好家政專校訓練領館推薦不滿包換歡迎比較　中環龍子行601及604室　H 228143 H 221300

富達菲女傭　包做到滿約　富達推薦新近來港誠實勤勞可靠的菲傭信用卓著口碑載道　中環萬宜大厦731室富達企業公司　⑤229079　⑤225964

本報擴大廣告服務　設代收廣告處

九龍佐敦道	佐敦道：九龍佐敦道44號左邊地下　電話：3—687682
西環街坊福利會	西環：卑路乍街十四號　西環街坊福利會　電話：5—871663
灣仔軒尼詩道	灣仔：軒尼詩道244—246二樓叙趣軒文玩公司　電話：5—747766
銅鑼灣霎東街	銅鑼灣：霎東街九號A地下（文海圖書公司）　電話：5—7903915
何文田亞皆老街	何文田：亞皆老街壹二四號M地下恆達圖書唱片公司　電話：3—037195
紅磡新柳街	紅磡：紅磡新柳街20—22號C友誠書局　電話：3—621616
九龍美孚新邨	美孚新邨：美孚新邨第三期吉利徑17A平台荔灣街坊會內　電話：3—7418532
荃灣眾安街	荃灣：荃灣眾安街三號二樓正康公司　電話：12—429081
新界屯門	屯門：屯門鄉事會路一號地下衛光書局　電話：12—812675
新界大埔	大埔：廣福道壹五壹號地下永誠地產代理公司
新界元朗	元朗：元朗邨第四座21—22號地下元朗區社團聯絡會　電話：12—671800
	時間：每日下午五時半截稿，增設區內服務，託可省時　電話：12—760083

香港金幣中國金銀幣金銀章
中國卅週年國慶金幣7000　香港龍年金幣4800　精裝7900
冬季奧運會紀念金幣2800　香港蛇年金幣2800　精裝4600
冬季奧運會紀念銀幣300　香港馬年金幣2900　精裝4800
出土文物展覽會金章5200　香港羊年金幣2500　精裝4200
大盒裝北京風景金章7300　香港猴年金幣2500　精裝4100
第四屆運動紀念金章1800　華興錢幣公司
齊白石徐悲鴻紀念章260　香港皇后大道中192號地下
中國美國建交紀念章260　電話⑤441001　⑤449237

夜冷高級寫樓傢俬雜物
奧林匹克打字機雁打活打字機雙門文具柜四桶快路柜電子計算機打字枱椅高級大班椅枱之位梳化椅蘭克斯樂乾影印機大平賣干諾道中55號惟康大厦11字1104室

夜冷針織廠
大批兄弟牌全運油衣車雙針鈕門秀奇釘鈕飛馬鈒骨飛馬豬咀車電剪士黙爐斗反領機焗袋機麗確影印機奧林匹克打字機大幫針織布成衣半製成品名廠大冷氣系統窗口機吊扇牛角扇傢俬什物一律平沽九龍永康街42號1字樓義德工業大厦近明愛醫院

織帶廠　位於荃灣全套全新設備連弍仟餘尺二樓廠房最合織製高級胸圍帶出讓⑫405306

夜冷玩具平沽
大幫馬氏玩具打字機六千架適合出口散街零沽批發一律歡迎有意者請到青山道205至209號地下內洽

彩色電視　★★★★★★★★　陳列品機14至26吋實九成新清貨特平七百元起包安天線　石塘咀德輔道西430均益1期2樓3室H 403014南安

夜冷冷氣機　一至三匹窗口機　王牌　雪櫃　面平　洽詢電話K 388031洽

夜冷（恤衫）製衣廠
大幫755一3兄弟平車。鈕門。打棗。鈒骨。三菱雙針。埋夾。關西拉冚車。士黙爐。熨斗。2500磅啤機。大批原庄呢龍線球。拉鍊。布疋。時款恤衫。大批玩具。牛角扇。鋼字枱。影印機。打字機。大幫風扇光管。大小工作枱櫈。生財什物工具（品種多，歡迎參觀）官塘鴻圖道79號10字樓（近維他奶廠側邊）

拆樓大酒樓用具平沽
高級大酒樓傢俬枱椅碗碟樓面用具新款開利牌60匹柜式冷氣機多副叁仟磅升降機大小名廠窗口冷氣機厨房鋼具用品點心部油鑊部各用具一切生財物件一律限日沽清大平賣勿走寶來看數請到九龍大埔道北河街口快樂酒樓面洽參觀選購

遺失聲明

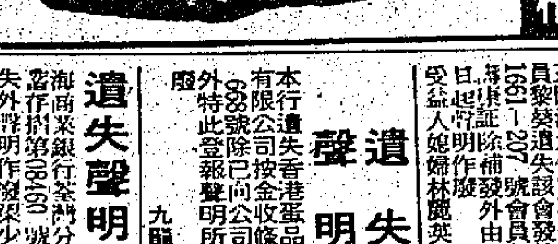
聲遺明失　茲由大昌貿易行有限公司遺失收據薄（壹本，編號由A 92251至A 92275）特此聲明作廢。1980年7月9日大昌貿易行有限公司啓

聲遺明失　本人遺失摩星嶺街坊利會證長壽會股第17號補發外特向該會報聲明作廢請

遺失聲明　茲遺失東亞銀行元朗分行42—10—01885—6儲蓄存摺特登報聲明作廢何桂芳啓

遺失

迅誠車行
電話：69737475 78777878 7877787979 7979
H 七七九七二六　H 七七九七二五
勞斯萊斯　平治　雅閣　實馬　本田　司機　愛快　平治　平治　平治　豐田　積架　實馬　時捷　寶時捷



汽車買賣專欄

體育用品　東主移民　五時後電⑤750821　近外國學校　戲院全盤招頂

遺失聲明
啓者：沈紹祺名下香港電燈集團有限公司股票第1553625　1553626及1649963號1200股業經遺失茲登報聲明由本通告刊出日起一個月內倘無任何人士提出要求則該等股票自動無效作廢
股份登記處畢馬域蔑曹核數公司啓

遺失聲明
啓者：梁鍚楷名下香港電燈集團有限公司股票第1560767　1560770號2000股業經遺失茲登報聲明由本通告刊出日起一個月內倘無任何人士提出要求則該等股票自動無效作廢
股份登記處畢馬域蔑曹核數公司啓

遺失聲明　茲遺失上海商業銀行荃灣分行存摺第8460號外作廢　梁少芳啓

聲遺明失　本有限公司遺失公司印章及商業登記證號碼，除已報案外特此登報聲明作廢　九龍行啓

聲遺明失　茲因港九佐敦道會員證第207號遺失除已補發外，特此聲明作廢　林麗英啓

明失遺聲　本公司遺失第51號股票，公司股東會將遺失股票第3915號股票，作廢。一九八〇年七月九日

分類廣告

大字四個 小字卅四個 每天八元

物業交易公司專欄

買賣租樓 唐樓洋樓 我哋幫你手 任你選到好

購不交吉 天祥

港九全樓或舖 分層交吉或不交吉均可成交快

K 847680 K 310032 夜 929823

購不交吉 亦交合吉 合成

全幢分層樓舖或花廠代客租售 資即日成交並免佣業主 ③918384 ③651469

香港代售

柴灣 金源中心商場171號 金源中心商場433號

西灣河 興民街 永華樓 1528 號低層 302萬

太古城 厦G33低層 裝修 447萬 20萬

鰂魚涌 青松 A B G G C 高中中 97959381 萬

北角 惠利大厦 高裝修 15萬 南豐 海康街56 1期 D C 低裝修 304 335 萬

灣仔 華豐商場 二樓 25萬 福英大厦 C D 高 323 635 萬

中區 香島大厦 D 低 38萬 金鑾商業大厦全層

半山區 音慶街華貴樓 高38萬

新界代售 火炭路別墅共萬伍呎 屏山別墅地陸仟餘呎 馬料水 元朗錦繡花園加大花園

港九代售 澳門

台灣 佑漢新村泰康樓10萬 黑沙灣第二街13萬

港九代租 石湖發展社區用地合作 更佳 鳳山閣高層式仟捌

歡迎委託業主免佣 篇幅有限歡迎查詢 金山泉地產部 ⑤681809⑤688909

金山泉 H 681809 H 688909

代售 代租

漢記 K 640223

偉恒昌大厦 定安大厦新邨 安和園 美雅洋樓 崇富洋樓 運通大厦 得運大厦 利業大厦 益豐大厦 利業舖位 華發工業大厦（土瓜灣）

新明地產

誠懇可靠 H 7909387 H 7903598 ★歡迎業主委託★

中環半山樓 堅尼地道 跑馬地樓 灣仔樓 北角樓 西環樓

置業公司 收不交吉

樓宇舖位全幢舊樓 及中屋地價合作成交 到環德輔道中141號 國際大廈310—311室 ⑤四三四一五一至六或號請房

香港代售

香港仔・薄扶林 半山區・淺水灣 跑馬地・灣仔 北角・鰂魚涌 九龍代售 何文田・廣播道 尖沙咀・旺角 荃灣・官塘 新界

住宅代租 旺舖租售 寫字樓租售 中環・上環 灣仔・銅鑼灣 尖沙咀・旺角

嘉年地產有限公司

香港中建大厦1602室 ☎5-256051

康業服務有限公司

☎5-444161（十線）

中區周大福商業大厦八樓

☆香港代售☆ ☆九龍代售☆ ☆香港代租☆ ☆九龍代租☆

力企

錦繡花園 H 234906 H 228509 H 237394

荃灣中心 H 234906 H 228509 H 237394

德福花園 H 234906 H 228509 H 237394

太古城 H 234906 H 228509 H 237394

百福花園 H 234906 H 228509 H 237394

荃灣花園 荃威花園 H 234906 H 228509 H 237394

夏初地產有限公司

洋樓出租 洋樓出售 商業樓出租 廠房出租

接洽處：中區德輔道中會德豐大廈③樓 電話：⑤229787 ⑤249191

浩棧地產

代理買賣 歡迎委託 駱克街24號 ⑤—443955

聘請

女事務員 聘女秘書 誠聘幼師 日語職員 仟伍女傭 西醫登記 大巴司機 海藝畫苑 診所配藥 出口主任 誠聘幼師

誠聘女傭 冷氣高薪 聘女助護 見習文員 聘請地盆 聘請幼師 聘練習生 中國旅行社 誠聘修理 離島長洲 學校助理 夜校教師 聘幼師請 聘女書記 聘請女傭 聘請 住宿司機 高班教師 技工生手 女接貨員 津中誠聘 誠聘幼師 裝飾公司

本報分類廣告 效力宏大

聘請幼師 聘女幼師 聘幼師 書局聘請 聘請幼師 請女文員 請暑期工 聘請幼師 聘中學教師 誠聘幼師 學生兼職 聘請教師 會計師行 模特兒人材

重慶大廈

招請收銀員、管理員、清潔女工有意請電K—682213或親到重慶大廈管理處。

請男女教師

聘女助手

某針織廠急聘

出口部主任，最少五年出入口工作經驗，能控制全盤出入口文件及EEC國家之配額。初級秘書一會考程度，英文良好能處理一般書信，有五年製衣行業經驗爲合。請書履歷、要求待遇、電話、近照寄長沙灣長順街1號。新昌工業大廈4/F

兒童機構聘請導師 商科教師 英文教師 會計文員 津校教師 某大機構 津校實驗助理 色請員配 誠聘清潔 案業主立法團 聘請練習生 聘請女職員

小學女教員 外勤女文員 招請男女清潔什務 月薪1200 急聘女售貨員 誠聘幼師 電視廣告 廠商注意 誠聘教師 會計文員 車間指導及查貨員 空餘兼職 晚間兼職

送貨打什 會計女助理員 誠聘文員 手袋廠計工資生產統計及一般寫字樓工作供膳請於下午來電約見電：3—706734 大廈管理 太平洋旅遊

招請柯式技工

本報柯式部，招請影房排版及機房印刷熟練技工多名。須夜班工作，如有意者，請於晚上十一時後到本報柯式部找張主任面洽。

香港九龍貨倉有限公司聘請

男性守衛員，須輪班工作年21—45歲經驗不拘能閱讀及書寫中文及略懂英文月薪八佰六十元另逾時工資福利包括免費醫療及退休金等應徵者請詳列履歷寄"Personnel Department, The HongKong & Kowloon Wharf & Godown Co., Ltd. 17th Floor, Ocean Centre, Canton Road, Tsimshatsui, Kowloon."收。

男會計助理

新蒲崗某大實業有限公司聘上述職員中五程度一年會計工作經驗須具LCC初級証書請親繕（英文）履歷電話要求待遇函尖沙咀郵箱九五九七四號（財務經理）

思維影視

急聘電影電視廣告兼職演員 不限年齡性別經驗 携身份証生活照片 親臨彌敦道525寧寶大廈C座1010室或電K 888802K 888750思維發展機構

小學教務行政主任

九龍塘某著名不牟利小學誠聘教務行政主任乙名男女均可須具認可學位或師範畢業及豐富學校行政經驗薪酬按個人學歷及經驗而定申請者請具詳歷近照及聯絡電話寄本報1229號信箱

小特殊學

聘請教師

男練習生

鰂魚涌出版社請男練習生F3程度略識英文朝九晚五合意者請附履歷照片函華僑日報444號信箱

某大錶行聘請

㊀男女性售貨員多名要有鐘錶售貨經驗。
㊁男女性助理售貨員多名中學程度有社會經驗更佳應徵者親書詳細履歷近照地址及電話寄銅鑼灣怡和街十三號地下

聘請文員

茲聘請文員凡年在22以上，50以下不分性別紙要誠實識計算、撥寫中文、書法良好，待遇從優，如有意請將照片、電話、履歷、地址寄上海街661A四樓洽

童軍會招聘

男性大廈管理主任一名中五會考合格能書寫普通中英文信有大廈管理及維修經驗更佳月薪一三九五元起有宿舍工作時間下午三時至十一時有意者親繕中英文履歷寄灣仔愛群道三十四號地域執行幹事

司機一門房

①司機兼外勤壹名年五十以下具公共或私家十四座位牌三年以上居住深水埗荃灣或葵涌爲佳②門房一名男性年五十以下體健無不良嗜好具舖保以上來函請附履歷近照電話寄本報信箱450號人事部。

香港新張 幸運星夜總會

高薪聘請17—25歲女服務員，公關聯絡員多名。月薪2800元另佣金小賬。絕無黃色成份，歡迎下午4時至9時兼職每小時35元。歡迎夜場小姐過場兼職每拍音樂拆賬三元二角，有意請到香港軒尼詩道298號三樓（紅屋餐廳對面）溫經理洽或電H724450 H723748

香港聖約翰救傷隊

聘請

㊀青年工作主任需持社會工作學位或文憑月薪由柒仟壹佰元或式仟伍佰元起。
㊁速記及文員英文中學持中英數及其他兩科E級以上能書寫及說流利英語及廣東話月薪以申請人資歷而定來函請附近照中英履歷寄香港麥當奴道式號聖約翰總部執行秘書收。

周生生珠寶金行有限公司

聘：電單車交收員

★月薪1402元 ★半年發獎金1次。★男性 ★年25—40 ★中學程度 ★供膳 ★有3年以上駕駛電單車經驗 ★69天假 ★公積金津貼5% ★醫療福利退休制度 將簡歷電話近照寄彌敦道229人事部合則約

中國皇宮 港島剛開張日式夜總會

誠聘日夜班女職員不用輪班全職8小時兼職4小時福利完善月假4天大假28天有醫療服裝津貼㊀女款待員四名薪2300元㊁女侍應12名薪2200元㊂助理公關8名薪2800元㊃女接線生2名薪1600以上職位懂英、日、國、潮語者另有津貼請電H 8910215 或H 756551—6 王小姐洽或親臨灣仔馬師道24號本公司人事部（即天樂里口廣東酒樓對面馬路近天橋）

全港首創美國式餐廳夜總會高薪聘請 女侍應

全職8小時 兼職3小時

本公司採取美國時薪制度包薪每小時50元可以天天出糧歡迎暑期兼職另聘女咨響理員酒吧女助理一經錄用每月有膳食服裝車馬費等津貼凡年18起上午十時後携身份証親到香港洛克道60至62號地下（即輝煌酒樓斜對面）或電H 278691 H 278606 王先生洽

停車場職員

海洋大廈暨海運大廈停車場招請下列職員：
服務員：月薪九百四十元。
收銀員：月薪一千一百元。經驗不拘福利包括免費醫療及退休金等。
應徵者請函：九龍尖沙咀廣東道海洋大廈1710—1718室人事部主任收或致電K—675151內綫229—232洽。

無綫電修理

年廿三起能單獨修理無綫電會習電視科目詳書履歷所欲薪酬附近照寄香港禮頓道一〇五號耀生洽約

女性教師

本校新學年擴班誠聘F1至F6各級文理商體育音樂各科女性教師富管教經驗優先請詳列學歷經驗課外活動專長要求待遇附地址電話函本報信箱1219號合則洽聘

祖堯衞理幼雅兒園

下學期加開新班增聘教師多名居住九龍及葵涌區者優先有意者請於辦公時間電③7439222

私立全日小學 聘請男女音樂教師

兼中文或英文科教師數名本年八月中開始在教署私立全日制小學任教待遇從優中學會考合格或以上習鋼琴約三級或以上程度爲合。有教學經驗優先無教學經驗亦可有意者請即函簡歷附回郵地址信封通訊電話號碼寄本報九九九箱

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請攜收據來取

荷李活道總社信箱號碼：82 85 89 90 95 96 97 98 99 100 101 102 104 106 107 108 112 113 116 117 118 119 120 123 127 128 129 130 132 134 136 142 147 153 154 158 159 160 164 165 166 168 169

九龍佐敦道代理信箱號碼：901 906 909 912 914 919 918 922 929 943 941 949 952 961 962 963 965 966 991 992 995 996 997

中區辦事處信箱號碼：404 405 407 408 410 411 422 423 424 425 426 427 430 432 433 435 437 446 448 450 451 452 453 459 462 463 468 470 472 474 475 478 479 480 481 484 485 486 487 488 497 520 500

旺角辦事處信箱號碼：505 571 582 587 600 602 610 614 616 620 637 638 643 658 666 691 700 719 792 946 950 954 1410 1411 1412 1416 1417 1418 1419 1420 1421 1423 1451 1453 1454 1456 1457 1180 1190 1192 1193 1195 1197 1192 1198 1202 1201 1204 1205 1206 1209 1210 1212 1214 1217 1219 1221 1222 1223

北角分處信箱號碼：1542 1551 1554 1555 1568 1573 1578 1579 1580 1581 1583 1584 1585 1587 1587 1590 1592 1593 1598 1600 1601 1602 1604 1605 1606 1607 1608

香港劉氏宗親總會

有限公司通告本會定本年七月廿七日假座灣仔洛克道41號輝煌酒樓舉行廿四週年會慶凡我會員即日起可向本會預購席劵定額有限售完即止特此週知。

THIS IS TO CERTIFY THAT MATE RECEIPT NO. 322-23450 OF LARGS BAY ISSED BY JEBSEN & CO LTD HAS BEEN LOST. THE RECEIPT CONTAINS 87 CARTONS MERCHANDISE FROM HONG KONG TO QUELLE OF HAMBURG.

離職啟事

本公司前營業經理張瑞強已於一九八〇年七月五日被本公司正式解僱今後張君在外一切華洋轇轕概與本公司無關特此聲明富藝工程有限公司（鋁窗工程）謹啟

啓事 洋雜役行

[illegible]

聯合鳴謝 荔枝角街坊福利會長壽組

[illegible]

鳴謝

[illegible]

聲明啟事

敬者本人陳榮河一九八〇年七月一日退出狄寶有限公司股份董事經理之一切華洋轇轕概與陳榮河無涉

催收租

[illegible]

分類廣告

大字四個 小字卅四個 每天八元

招生

英人 日人 — 鐘費16個小別 K 949644

泳 — ⑤—476904 經驗游泳教練速成 包教識

官塘鋼琴 — 招生 考試 K 428684

上海音專 — 畢業女老師 K 318815

調酒 — 速成 出國 八月新生 H 726554

英人教師 — MR EDWARD 英文各科 經驗 ⑤750360

鋼琴電琴 — 結他 初級 ⑤230351

泳 — 譚伯教授 海灘接送 專車接送 ⑫237677 ⑫206472

泳 — 女教練 專收兒童 小組及個別 H 489383

英人教授 — 精個別 高低程度 英語 H 622443

兒童美術 — 暑期班 七月十三日開課 丹美畫苑 K 954557

柔軟體操 — 國家經驗 香港 K 285333

鋼琴女師 — 暑期招生 ⑫750943

音樂空間 — 鋼琴 女導師 ③811303

鋼琴教授 — 英皇考試 K 377446

黎榮授泳 — 國家專業訓練 H 701142

學 — 專救肥佬 足鐘 22元 K 335011

泳 — 招收兒童女班 個別小組 3—020775

英人會話 — 不限程度 小組 K 846409

結他 唱歌 — 入門 專科 H 241894

英美教師 — 個別教授 各級英語 H 764002

泳女教練 — 星期五、六在九龍 K 923640

英美教師 — 教會經驗 K 548867

太極功 太極拳 — 自衛 ③—803153

游泳速成 — 新法教學 個別易識 H 621961

上門英人 — 教會話 商用中文

早晨游泳班 — 招收男女 每日二時 K 741022

國語法文 — 北京 教師 留法學士 ⑤949644

免費教授 — 仔細 招收名額有限

英語 智恒 — 速成 會話 K—310870

着重實習 — 保出入境 全套六時後 ⑤738271

泳 — 美式 九龍 泳法 晚11滿學 ⑤896255

學 — 李用勝 初學最易 H 775284 H 463284

國畫研究院 — 陳培 花鳥 暑期 國畫班 H 762330

學 — 提供 新 H—625482

海藝畫苑 — 油畫 兒童 K 332604

琵琶古箏 — 東方藝專 太子道 K 八七一琴室

爐鍋船主大 — 偈 有機 商船 K 566755

授舞 — 李文瑞雅麗 (日夜個別) 初學30元 彌敦道326 百樂大廈十樓 (近佐敦道)

鋼琴樂理 — 男女教師 五九考試

學 — 陳洽 H 611941 保証 詳細 指導

小畫家班 — 兒童 暑假 24歲至16歲 7月

香海畫苑 — 兒童 素描 水彩 K 856583 K 840415

教授 攝影 — 李旭麟 攝影院 H 722183

室內設計 — 留歐設計師個別教授 電：③—671989

奪標游泳班 — 757515或H 744468

泳班 — 標準室內 私家

溫兆明專池授泳 — 電 H 六一 五七三七

大環山街坊福利會 中文打字訓練中心 專科 中文打字 — 暑期班 速成班 特別班 ③330408

學 — 12-260675

網球 — K 824227

兒童習泳 — 九龍 3-63

中五 — 英文數 ③039211

鋼琴樂理 — 初級 K 284007

國畫 — 暑期班 K 302914

美孚教琴 — ③ 3

教授鋼琴 — ③ 3

結他 — 牛仔 ③032263

手風琴 結他 — 尖沙咀 K 679407

鋼琴教授 — 經驗 K 679407

英成專文人教 — 港大畢業專教成人文法會話拼音由基礎至預科 早午晚 K 807051

材料 畫料 — 木框 各種花綾 H 442877

漢齊畫室 — 素描 水彩 油畫 國畫 書法 會考美術 暑期兒童畫 界限街171三樓 ③383354

中西教師 — 招初中高級會話拼音 電954187

李昭偉授泳 — 三十年經驗泳國名教練 H 753678

英語小組 — 英美人士 K 686720

舞 — 民間民族舞 教授中國古典

暑期樂聲班 — ⑤490828

奇域畫廊 — 出口油畫訓練畫師 擴招暑期速成畫班 K 671988

松風畫苑 兒童畫 — 會考美術 ③014706

文西美術院 — 招生 素水粉油版 描彩彩畫畫 K 847659

韓氏 英數理化 — H 731089

SPEED-READ TO SUCCEED HOLIDAY COURSE JOIN NOW H 242566

英文補習社 預科數理化 法德文 — 北角英皇道 6393或719938

鑽石傳授 — K 011719

南華體育會 — 志佩 暑期游泳 電器道 六品

自我催眠 — 減除壓力 K 334470

鑽石授王

兒童畫 國畫

鋼琴結他 新巴黎琴行 — 大小提琴 樂理

攝影 — 暑期 深水埗

香港心理研究中心主辦 自我催眠班 — 7月15開課 K 334470

醉山畫苑 — 招生

香港婦女補習學校 — 英文速成 國語拼音 打字

打字

★必文打字全科班★IBM球鍵電機班★綜合必文IBM全科班★職業聽覺班★速度進修班等 視聽學校 軒尼詩道458號金聯商業中心6字 H 772431

★政府註冊★ 翩翩舞蹈中心專門學校 洛克道427號四樓⑤729410 暑期新班招生 中國舞蹈 婦女健體舞蹈 現代舞蹈 舞台北派武功 社交舞蹈 舞蹈師訓班

協韻音樂院 — 古箏班 琵琶班 結他班 鋼琴班 小提琴 各種中西器樂樂理班七月十六日開課 香港銅鑼灣高士威道16—22號高威樓3H 電話：⑤760686⑤7904197

黃來主持 — 香港藝術中心 ②274 報名 K 650869

少年畫班 兒童畫 — 暑期

素描班 — 暑期課 K 六五〇八

暑期書畫 — 國畫·西畫·書法 導師：李曼石 基礎教起 分組上課 專科速成 彌敦道242 立信厦梯11字 中國藝術學院③672447

王氏畫室月中開課 兒童畫 — 素描水彩書法國畫 銅鑼灣灣仔西環新班 H 773306

油畫公司 — 招聘男女學成入數任用 H 687084

有言畫室 — 中文大學學術系畢業同學教授 K—804359

小提琴班 — K 319113

樂風音樂中心之家 — 梁日昭 洪必慈主理 長笛 二胡 古箏 電子琴 ③803325 彌敦道487號四樓③314059

德誠烹飪學院 — 師資最好★學科最多★教授最認真★ 八週年紀念半費優待 粵燒點西油打素西麵豆腸蟬 菜烤心餐器麵食餅飽腐粉油 彌敦道554號·K—849248

凱鯊游泳學院 — K 631023

海燕藝術學院 — 業餘歌唱班 暑期班 兒童班 聲樂班 ③951437③962824

裁剪狗花織 冷絲勾 — 七月15開課即日開始報名 英皇中心大廈⑤717830露薇

港九德信烹飪學校 — 榮獲英國烹飪學會會士贊助 半費優待 詢問：③303062③968771⑤703667

美術設計教育中心 — 暑期班 兒童畫 素描 美術設計 ⑤786278

青年會游泳班 體操班 拳班 社交舞班 — H 435272-4

舞 — ③

唯一商科語言學校 — 暑期招生 軒尼詩道417-421號3-4/F 5-721658·749741·737278

速成商科語言學校 — IBM 打字 日文 CIF 電954187

速成商科語言學校 — TELEX 報考LCC 必文 打字 CIF 商科文憑班 秘書會考班 電954187 彌敦道717旺角道口地鐵站

速成商科語言學校 — 暑期 英文專修班 拼音會話班 電954187 彌敦道717旺角道口地鐵站

德法速成專科烹飪學院 — 暑假期間 特別優待 彌敦道494號21樓 K 306427 K 300110

最新日本語 — 加開早午晚暑期短期速成班 軒尼詩道458號 ⑤772431

馮氏英專 — 幼童英文班

家庭宴客班 國語速成班 女青年會

油畫 — 南方畫院方劍青教授

素描水彩 兒童畫 — 銅鑼灣高士威道(公園對面)高威樓七樓C 電話768484

國際中醫藥研究院 中國新醫針灸院 — 聯合招生

真道堂青年中心輔導組 — 81年會考暑期班 7月中新班 英文 化學 附加數 物理 數學

中西畫 美術設計 暑期美術 — 兒童畫 太子道一七九立案園藝專

玩玩畫畫 — 黎炳昭親自指導 九龍太子道263號四樓 ⑤777630

嘉年美術學生用品 — 48號 喜訊 畫苑

南華會習泳班 — ①南華會四樓女子部⑤760502 ③893988

荃灣維美畫室 — 素水油 描彩畫 兒童畫 會考美術 12—437828

香港授泳協會 — 第一期習泳班7月16日開課125元報名 詳情H 433898

港九樂聲琴行 — 主辦 專師教授 古典結他 民歌結他 電琴 鋼琴 提琴 樂理 香港：軒尼詩道244—246號⑤742740⑤751065 香港：德輔道西279號⑤468646⑤469580 九龍：亞皆老街120號B ③037968③037662

港九豪華琴行 — 招生 (歡迎租練鋼琴電子琴) 鋼琴 電子琴 結他 小提琴 唱歌 流行 班佐 鼓 香港銅鑼灣伊榮街11號地下⑤777892 九龍亞皆老街122號A地下③040071

昌其關 — 大學教授 暑期 英文 文法 速成班

香港法文專科商業管理學校 — 尖沙咀加連威老道十二號二樓 TELEX電報IBM電腦 國語會話 普通話班 TOEFL 美國教師 最新托福

香港法文專科商業管理學校 — 日文 日文專科 日婦留日學者教 日語會話 日婦會話

香港法文專科商業管理學校 — 英語 英婦會話 英人教中學各級英文補習 英語口才訓練

香港法文專科商業管理學校 — 暑期 打字英文 數學國語電腦

香港標準商科外文學校 — 校址：北角英皇道425—431近北角碼頭 H 611601 暑期數專班招生 各級新數—附加數

香港標準商科外文學校 — 校址：北角英皇道425—431近北角碼頭 H 611601 暑期打字班 招生

補習

150元補習 — ③213176

150元補習 — 港 預科

英皇預科 — 生物 化學

暑期補習 — 中小學各級

聖心 — 個別教授 中學各級 H 444213

經驗教師 — ⑤282690

港大預科 — 畢業 ⑫233351

只補暑期 — 現任教師 ⑤463548

中大理科 — ⑫2059

精英雲集 — ③437670

港大醫科 — ⑤469464

佘雪曼藝文院 — 毛筆書法 鋼筆書法 原筆書法 兒童畫 兒童畫 國畫 暑期班 今報起名 十五開課額滿截止 香港銅鑼灣高士威道二號 基都大廈16樓D座 電話：H 七七二六四八

教聯會主辦 德藝畫苑 — 油畫·水彩·素描 寫生·國畫·書法 附設兒童美術班 導師多名 主持：5—747180 5—469600 灣仔莊士敦道152—158號四樓

羅馬鋼琴學院 — 樂理鋼琴結他小提琴個別教琴室租練冷暖試演 室彙各名廠新鋼琴 九龍旺角亞皆老街96號利豐大樓四樓 電話：K 九五七五三一 K 九六二五零八

81會考中大優良合格 — 英物化新舊 K 856589 文理學數數 K 856593 適合中四升中五日中六中英文中學(假日照常辦公) 彌敦道五百號七樓(敦煌酒樓斜對面)國際文化協會

理工結構 — 晚級

理工三年 — 生男女

150元補習 — K 213176

港大學生 — 中小 3-809067

英皇預科 — 中五 ③256729

精勤專數 — 1610

師範華仁 — K 759161

大專女生 — K 048942

中心補習 — 中社

註冊教師 — K 659277

教授數學 — 附加數 H 785569

理工學生 — 小事

浸會物理

英數全科

香港大學 — K 827937

家長注意 — K 951233

留英畢業 — 2469081

精補81物理 — 暑期班即日招生適合升F5 同學彌敦道611(國際酒樓對面)萬隆大廈804 會考輔導中心。

1981最新F.4.5會考英數理 最優異速成 — 港大畢業再獲教育文憑教學法 K 807051

F34專修課程 — 科目：英、數、附加數、理、化、經濟 太子道426號二樓③820099(9AM—9PM)

中學各級數學理化 — F6教師分組個別教十年經驗 增設F1預修組 F3淘汰試組 小六升中組 中學各級 彌敦道540 智慧補習社 電話 K 885494 K 849128

暑期補習

香港大學 香港中大 通達補習班 — 數理化 新舊數 附加數 彌敦道726六樓 948004

視聽補習中心

英數理化 現職教師

會考81 保證合格課程 — 新法數理 會考英語研究所 ＊入學時發出合格保証書 ＊保証會考取得E級或以上 ＊否則退還一切學費 ＊英文、新舊附加數、物理、化學 九龍亞皆老街80—86號五樓 ③959571 ③953329

徵求

誠徵女友 — 中文 八十三號

誠徵女友 — 男38

誠徵男伴 — 50 九正

收購價高 藥材 — 安泰行 ③686780

失婚婦人 — 四十八

徵婦伴 — 男60

徵賢侶 — 1530

誠徵男友 — 女

徵男友 — 37

布廠佳音 — 2273

君子徵友 — 男36

寂寞的心 — 60140

誠徵女友

徵女友

勤儉女仕 — 高中

敬思博補習 — 升F5會考各科 升F1—F4各級 升小學五六年級 任教英皇道193號②字R室⑤786278

港大畢業同學主辦 — (二)會考英文進修課程 (三)F3及F4英文訓練課程 將於七月中開課，現尚餘少數學位。 地址：彌敦道469新光大廈1402B室(敦煌酒樓側) 電話：853872或307185

尋羅銀親 — 12—816251

尋李淑儀 — 李親君友

訪尋

徵求配額 — 西德2類數量一萬三千KGS能隨時轉讓爲合 電⑤220075姚洽

幸福婚姻服務有限公司 — 創立九載獲政府報刊及傳播界好評 總行九龍河內道二號五樓③689986 分行軒尼斯道330號12C ⑤726886 總行10-9時 分行10-5時 美國Box4692 AUSTIN Tx 78705 囍

收買古今字畫 — 軒尼詩道244—246二樓(樂聲琴行樓上) H 747766

收塑膠機 — 廠房設備機器工模 膠料水口什物車鑼 刨鑽風泵水泵全間 或分批 K 620789

大集團徵購 新界換地證

樂聲琴行 — 最合理價 代客徵舊 鋼琴 H 742740 H 468646 K 692360 K 037968

誠徵女友 — 1610

誠徵女友

徵購大量

誠求伴侶

永樂婚姻

徵友

誠徵女友

華僑日報 救童助學 善長仁翁 請解善囊

光珠寶石 — 大道中82號 電話 H 453101 453111

珠寶

總統狗店 — 專場繁殖世界各種類名犬出售 承接犬貓寄養訓練倍種及殺虱 批發狗貓一切用品及藥品 代客替狗貓免費保健服務 店址：銅鑼灣謝菲道500號即總統戲院對面 H 778206 7904042 歡迎詢問

狗病 古氏 — 北角 電617042

貓狗

尋人啟事

張竹芝母親

工人世界

公務人員升級問題 最近引起各方爭論

授權部門主管可不按年資提升 年資淺者獲跳升深恐引起流弊

政府護理員協會近月不斷收到同業間的投訴及新聞界的查詢，問及有關升級之問題，特發出公開聲明如下：

銓敘條例授權部門主管可以不按年資而按工作能力而提升，用意良佳，可惜因沒有人提出一些如何考察能力的具體辦法及程序，故會引到不同政府部門各有不同處理辦法。以護理行業來說，起初女先於男，近期則男先於女，據悉乃各按比例。其理由雖屬既定政策而難以收改，但由於影響男女同業之團結及工作上之和諧，實有修改之必要。就此問題該會已與有關當局展開討論。

至於年資淺却跳升的現象更引起了廣泛的不滿，懷疑乃徇私或報復之因素在內。就此問題本會已向當局提出兩點具體建議：

（一）如有跳升現象出現時該位被上級認為有潛力工作優異，但年資淺的同事應被安排與年資深者在相同的工作環境下一同工作以作比較，如該年資淺者在相同工作環境下仍較該年資深者為優的話，當局才可考慮讓其跳升。

（二）當局有責任向被爬頭者解釋根據銓敘條例的各點──即是構成所謂「MERIT」的各點逐一解釋，使其明白其短處或提供可信服的理由以證明該位跳升者乃是一位特別優越的人才。

當局同意並認為該會之建議合理，也是政府所期望將來能達到之目標，表示將會接納。

該會認為多年來升級制度之不公平，部門主管固然應負起責任，而銓序科不能有效地幫助政府各部門訂立公平之升級程序，更應對此負責。

已過去的，希望當局設法補救，至於將來的假如當局仍不能公平地執行，該會將對有關當局之「行政技巧」公開加以證實。

凡口頭上諾言應心存警惕，萬勿因一字半語之暗示便色然而喜，以作對上獻媚，對下傲屬之能事。自該會之公開質疑後，當局便延遲七月中才宣佈。相信內有其因。該會希望新成立之員工關係科能對此有截然不同之表現。

政府護理員協會聲明 年來升級制度不公平

安排暑期活動 探討青工生活

何文田區青年中心六週年紀念

由社會福利說到青年職工前途

今年是香港青年協會何文田中心的第六個年頭，該中心自成立以來，與年青工友及學生共同邁進，現該中心的各班、組、學術組、民族舞、中國民歌、國語班、書法班、藝工組等人員齊心合力籌辦六週年紀念週，一方面慶祝中心六歲，另方面為區內青年工友及學生提供夏季康樂活動。

活動內容 紀念活動內容選錄：中國文化展覽，計有書籍展覽、書法展覽、中國武術之夜及中國民歌舞蹈之夜暨朗誦比賽，均歡迎區內在職青年及學生參加，活動內容可逕向該中心查詢。

另外，該中心並在暑期推行多項研習訓練課程，現將內容簡介如后，以資參考。

（一）「採訪編輯技巧」：環繞採訪技巧，新聞稿撰寫方法，另有實習機會。

（二）「調查統計方法」與「社區專訪實習」：就郁內青年人的興趣，期望作一統計調查。

（三）「香港一二三」：透過幻燈、角色扮演、座談會、辯論等形式討論香港時事。

（四）**愛與溝通**「第二屆青年領袖訓練課程」：有帶領小組、興趣小組方面有興趣的人士報名。歡迎對人際關係有興趣的人士報名。

（五）「香港社會的瞻望」：就香港八十年代走向作一探討。

（六）「愛與溝通」：就年青人對父母、朋友、男、女之間的關係，愛與溝通所扮演的角色為何作一探討。另「愛與溝通」實驗營在中文大學舉行。

香港社會福利情況，戶外活動訓練，另有實習課程。記初班、口琴、平面設計、素描、書法、普通話速成、英語會話班等開設。

暑期戶外活動方面有獨木舟、露營、生活體驗在野外、暢遊麥理浩徑等。

如欲知詳情，請於週一至週六下午二時至十時到何文田邨一座地下或電三一〇二四七五查詢。

莫非受天氣酷熱所影響 情緒衝動引起爭端

工友座談主力融洽相處

（晴）火傘高張，酷熱難人，靜坐也汗流浹背，多勤汗出如雨下班之後，與關銘、朱耀漢、吳南、容提、關遜、五位工友，進入一間冰室歇息，一邊飲茶解渴，一邊談論近日一些人之容易使性、衝動。要旨紀述如后：

關銘：天氣一熱，一些人的情緒就不穩定！彷彿要爆炸一般，動輒就講惡。

關遜：咁就係喇，即如我早兩天，因一件事，向一位阿蛇請教！但來了解詳情，就好似佐雄面酒咁，如羅馬嘆息一樣，×加了，妙珠如珠的發洩憤悶，意思即表示勿再麻煩他。

朱耀漢：咁嘅態度就唔多妥矣。公事公辦，怎可胡亂向他人發脾氣呢？如果係我，就會激他一激：「天時咁熱，唔好咁勞氣。若果激親，我會過意唔去添」。咁但直離過。

吳南：喂，你兩位說話，都有一些幽默感嘅。

關銘：**待人接物 應有禮貌** 做人注重一：呼一句「先生」，對方會以客氣回敬你，若「喂」，可能會被報以白眼。同是一句，前者顯得有教養，受對方尊敬；反過來，「人必自侮然後人侮之」，你說是不？

吳南：今天搭小巴，後座一位乘客，將個門向前推盡，自己納涼，不久，有人上車，將個門移後，後座者就媽媽聲罵，新上車的，也不是弱者，反唇說：「一大家都要俾錢，大家都要納涼，係唔係你俾多的錢咁話。」於是，罵我就打你，自私而惡，得到惡聲相向，乃理所當然的事。

多望兩眼 也有麻煩

容提：莫講唔到的事嘅！情多麻煩呢，即如今早，我去街市附近的一間茶樓飲早茶，人很擠，見到一些人，為了爭位，而怒目相向，開了茶之後，聽到鄰座的對話，一有一個中年男子說：「有個茂利偷我的魚，及時衝出，打他一眼快，一拳，他掉下魚便狂走，一腳，于另一邊的大漢，睇一睇，呢日我與女友去搭火車，一位飛仔，多望她兩眼，我怒目往他，他也怒目，腳的溜跑了，要是還走一步，我不會放過他的」……

關遜：眼睛生晒，又唔明得蝕嘅，何解咁緊張？

清官難審家庭事 貧賤夫妻百事哀

生活緊張增加壓力

容提：重有，由於人擠，枱上杯碟交錯，伙記睇錯數，計大了，彼此爭執起來。其實，忙中有錯，在所難免，碰到有人搭枱，應付帳時，最好向企堂盤明一聲，便不會弄錯了。多吃多付，自己甘心，若被人搵笨，或非自願的代人付賬，心有不甘，乃人情之常呀。

關銘：清官難審家庭事，總之一句話，經濟環境惡劣，男女情感的變遷，居住環境的不符理想，神經不健全，生活壓力大……就足以造成不幸。

朱耀漢：情緒衝動的成因，不外多方面的，例如：天氣酷熱，住處狹迫，睡眠不足，腸胃不舒，都足以使人易生氣，至於物價高，收入不如理想，亦足以使人容易衝動，但無論如何，於事無補，為免結怨樹敵，自我抑制一下，寬恕他人的小過，心平氣和，彼此有益。

居住環境太過擠迫

吳南：近今幾天，由於天氣酷熱之故，爭執多乃餘事，最駭人聽聞的，倒是家庭兒女的，豈有毋親殺親生兒呢，真是奇聞，世界變了。

你想找尋工作嗎？

勞工處介紹職業

（請按址往勞工處登記）

勞工處本港就業輔導組，爲求職者提供免費之職業介紹服務，現有部份急聘空缺如下：

食品包裝機技工 柴灣。男性，具兩年有關維修經驗，月薪一二〇〇元。

人事科秘書 柴灣。女性，商科畢業或理工學院程度，英文科良好，獨立信扎，速記，打字每分鐘八十、四五字，兩年經驗，月薪二〇〇〇至二三〇〇元。

啤工主管 觀塘。男性，年齡不拘，具兩年有關主管五金業經驗，月薪一八〇〇。

啤機技師 觀塘。男性，年廿二至廿八，具三年有關經驗，月薪一六〇〇至一八〇〇元。

初級文員 中區。男女均可，中五程度，有工作經驗者優先，月薪八〇〇至一〇〇〇元。

司機 灣仔。男性，年三十至四十，具七年以上駕駛經驗，月薪一六〇〇元。

搬運雜工（五名） 港島或大嶼山。男性，年五十以下，體健，月薪一〇九〇至一一九〇元。

瑪麗醫院雜工 薄扶林。男女均可，年四十五以下，小學程度，體健，諳利粵語，需輪班工作，月薪一一七五至一二五〇元。

除上述空缺外，該組尚有其他空缺，有意申請職位之人士，請於辦公時間內，攜同本人身份證，相片，學歷及其他有關證件，到該組就近辦事處登記。此外，須聘請職員之僱主，亦歡迎與該組任何一辦事處聯絡，其地址及電話如下：

（一）香港金鐘道九十九樂禮大廈地下 電話：五─二七〇二七六
（二）香港北角電器道二百六十四號華凱大廈地下 電話：五─七一二三五一
（三）香港柴灣漁灣邨漁安樓二十九至三十號地下 電話：五─五七〇二〇一
（四）香港黃竹坑邨福利大廈地下 電話：五─五二〇一三一
（五）九龍廣東道三百九十三號政府合署五樓 電話：三─六九五五二五
（六）九龍旺角花園街一百八十五號地下 電話：三─九三六一七五
（七）九龍深水埗元洲街郵政局大廈二樓 電話：三─七〇〇二九三
（八）九龍紅磡船塢街一百二十五號地下 電話：三─六五六二五〇
（九）九龍官塘同仁街政府分署三樓 電話：三─四二四二五一
（十）九龍新蒲崗長富街七號麗宮戲院大廈地下 電話：三─二六五一二一
（十一）新界荃灣大河道六十七至六十九號地下 電話：一二─四二〇一五四
（十二）新界屯門德政園三十一號地下 電話：一二─八二九三〇〇
（十三）新界大埔廣福道五十二號地下 電話：一二─六六五一八三

發揮在職青年潛能

西區透過暑期活動 適合工人家庭參加

（阿濱）社會福利署西區社區服務中心，為使工人子弟及青年工友獲更多活動照顧，暑期聚辦近百項活動，歡迎參加。據該中心消息：今年暑假即將來臨，本港的青少年快有一個悠長的假期，社會福利署屬下的西區社區服務中心現已為區內的青少年安排了近百項的暑期活動，使他們能善用餘暇。活動的項目包羅萬有，務求多樣化，其中包括露營、訓練及研討、戶外活動、比賽、綜合晚會、興趣小組及社區服務等，使參加者能各適其適。

該中心希望透過暑期活動，使青少年建立自信心，培養責任感，及發揮潛能服務社會。本港大部份青少年居住在非常擠迫的環境，又要承擔着功課或工作方面的壓力，甚少有空參與課外活動，因此該中心特別為他們提供機會，使他們能利用暑假，參與自己喜愛之活動及增廣見聞。

此外，該中心又鼓勵各青年小組繼續自行策劃活動，藉以促進各小組的成長。又鑑於大多數的青少年對於籌辦活動缺乏經驗及技巧，該中心將同時籌辦義工訓練課程，用以培養更多適當的人才協助推行活動，務使各項暑期活動更臻完美。

西區社區服務中心各項暑期活動詳列於後，報名可逕往西營盤西邊街該中心三樓，查詢可電五─四六三〇二四。

暑期活動，七月開始至八月，項目繁多，類別計有遊營：包括老人渡假營、兒童營、青年渡假營、青年學生康樂營等。

康樂小組：活動計有兒童園地，故事園地組，兒童興趣小組，展覽及家長聯歡會。

訓練及研討活動：計有義工訓練營，興趣生渡假營，青年學生生活探討，青少年領袖訓練計劃等。

各類參觀：計有老少同樂海洋公園一日遊，參觀可樂、宋城、新聞處、百福豆腐廠等。

戶外活動計有青年每週海上暢遊，週末合家逍遙遊。青年旅行，黑夜旅行，家庭旅行，家庭同樂日，傷殘旅行，獨木舟營，兒童野外追蹤遊，家庭遊河，戶外攝影，兒童戶外寫生及旅行等。

除上述外，計另有五項比賽，六項特別綜合晚會，及社區服務，同時另有廿項興趣小組研習班等，歡迎區內工友及其家庭成員參加。（行）

航業海員工會今慶祝航海節

香港航業海員合併工會，今（十一）日下午二時，在會址（香港德輔道中三〇〇至三〇二號華傑商業中心大廈二A）禮堂，舉行慶祝第二十六屆航海節暨第九屆職員就職典禮，請九工團聯合會會務主任黃錦昆監誓。晚上在本港中環港外線碼頭頂層珠江酒樓舉行會員聯歡聚餐，歌唱助興，歡迎各僑團、工會、船務公司等參加，被邀請閣下屆時定有一番熱鬧。

航海節係為紀念明代偉大航海家（三保太監）鄭和，於一四〇五年七月十一日奉明成祖之命，首次展開海洋遠征，南下西洋七次，南至爪哇，西至紅海，西南至非洲等地，受宣撫者卅餘國，前後計廿八年，魄力之大，歷程之遠，為我中華民族空前未有之創舉。其發揚航海精神，建設航海事業，激勵後世航業人員的奮鬥毅力，及促進同胞向外經營事業的勇氣，我國文化，由是而布南洋各地開拓發展，三保公勝跡或廟宇更隨處可見。

本港人士過往對航海節頗感陌生，自香港航業海員合併工會歷年舉行盛大慶祝，印發航海節特刊，將航海節意義與來由闡述發揚，故目前一年逢此日人多認識，尤其是航業界各階層及海員至感意義重大，參加慶祝人數愈多，情況更加隆重熱烈。

第九屆職員名單如下：理事長關兆金，副理事長張振明，會務主任戚任歐陽銘，財務主任吳本倫，理事歐陽森，吳汝釗，黃詠棠，潘堂，鄭司棠，黎博楠，沈友根，關西，王廷英，李森。

清潔香港 人人有責

商業 旅遊 商業 搬屋　商業小廣告　大字四個 小字廿四個 每天六元

特快印刷 專印信封信紙 五芳街23號地下 K285119李洽
東方專影 晒圖 照原大 彌敦道六七四號二樓 K950355
宏記裝修 樓房間格 油漆牆紙 鐵器水電 H575212 K315171 叫558
地板專門 水晶柚木地板 K力親為 八〇四〇四 新舖修理一切
波記裝飾 泥水木工 設計大小工程 親力親為 K638578
專修冷氣機 洗衣機 雪櫃 安裝保養 零件充足
裝修 泥水油漆 造木鐵器 ⑤703804 H284222 叫6785
柯式印刷 中西文件 書刊 設計 ③203261
信誠裝修 泥水油漆 水電工程 K959782
油印中心 中英打字 九龍旺角 K
冷氣雪櫃 專業安裝修理 九龍 K884116
借遊艇搵我 詳情請電 H-790392
百葉窗簾 新造修理 K303331 H
聯合電視 專修彩色 黑白電視 K
遊艇租賃 一日或夜 H248577 H 請往
打字機 收銀機 計數機 租賃 H236495 H510873
特藝速印 大小中西 文件即日 H245815

遊艇 日夜租賃 3-303577 3-307978
文馨印藝 打字 印刷 ⑫790356
紅記裝修 承接油漆鐵器 泥水工程 K
明泰噴油 翻新汽車 K
陳裝 大小工程 ⑫206337 ⑤466135
華修 泥水木工 油漆
鴿典 ⑤ 九龍
牙簽批發 3-958726
適合酒樓
水泥油漆 做石 3-880232
繪圖 各類工程圖則 8109
裝裱字畫 中環 ⑤247987
遊艇門平 遊大小艇 K728103
迷你庄 十九龍郵箱 5853號
遊艇門平 天下老招 H728103
通渠 水喉 K847576
遊河 H224210 H779096
50 文件代理 元代 ⑤607286
樓房裝修 請電 K
中英打字 油麻地 K315452
裝修建造 歡迎請電 ⑤488430
遊河 大小中西遊艇 3-852246
40元 專人秘書 電信服務 ③840485 恒泰
出口貿易 郵箱 ⑤621961
玻璃纖維艇 50磅 ⑤491212

萬能角鋼 窗簾美路 東方公司 ⑤二七七八六六
追債 代客追收 ⑤271933 ⑤251920
燈芯絨布 36寸 ⑤四八二二〇九
海上暢遊 中西華麗大小遊艇 自助餐快餐隨尊意 雷氏遊艇部 5-227015-7
冷氣機 修理買賣 $180 ⑤626215—6
青年中心主辦 遊艇服務 大小遊艇日夜租賃 特約快餐 豐儉由人 ③—666427・697808
遊河 直接船家 暑假平日六折 K933004
漏水專門 ③373808
打蠟洗地毡 ③048618
回郵便知貼 ADDRESS LABELS ⑤666936
收買修理 爛酸枝舊 ⑤981755

翡翠屋 水晶地板公程車磨打腊清潔 提供保養服務 日夜服務 假日照常 ③864181 ③795896
天然水晶地板 天然機構・用料一流・專業人材 H785375 H786509
聯邦私家偵探有限公司 攝影錄音跟縱代收債款 離婚證據商業調查假冒 商標精密儀器絕對保密 K311833 K311811
永興工程 冷氣 承裝冷氣 風冷抽水 冷氣風冷 請電H721651 H736825 買賣修理 拆裝清洗 冷雪噴氣櫃油
金輪實業公司 出口・批發・零售 高級透明膠筒膠盒12吋間尺 每喱 $3.60起 K 622871
大明 地氈 免費修補 乾洗 H437901
水晶 車磨打臘 翻補樓板 乾洗地毡 立運公司 專科水晶板 H749835 H724717
專買酸枝古玩字畫 大明行 ③-7780065

漏水 新填地街484號地下 ③940168-9
漏水醫包 H713723
漏水 宇宙防水工程行 ⑤696652
水晶 清潔打臘 地板乾洗地氈 聯安公司 5—444221 5—441615 3—783284
水晶地板 蒸洗地毯 殺蟲打腊 張記 H282941 H276015
收費特廉 遊艇租售 H-607543
水晶 高級地板油 國際專科工程公司 ③208445 ③211725 ⑫822243
執漏 專門

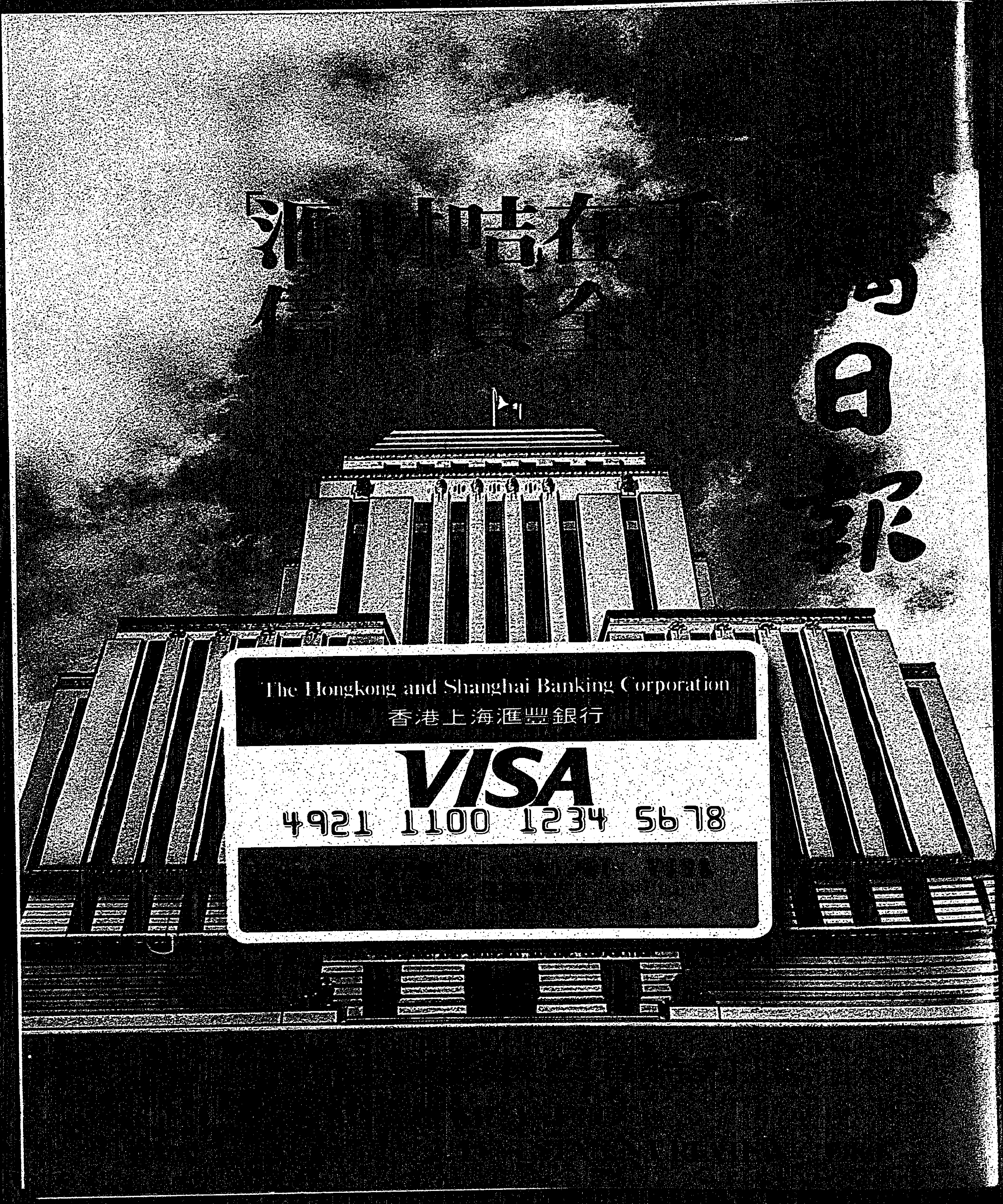
香港私家偵探 委託絕對保密歡迎來電詢問 九龍總社③818008・818781 香港分社⑤783600・783699
漏水 ③來電詢問 ⑤251805
永清管理 顧客至上 完善清潔 K四五五四七七
瑞生隆五金行 專門技師 機械鑽井 修理水泵 5-279625-6 5-280235
水晶 專業地板 清潔打臘 萬興工程 精工車磨 ③7437438 ③7411603
打字機平 暑期優待學界大批學生手提機及商用座枱機款式多價錢平 歡迎買賣修理舊機換新機 H738540 中建打字機公司 香港灣仔軒尼詩道291號③字樓
打臘 K666809 H719803
遠東水晶地板
商務調查 政府註冊絕對保密 代理追收任何錢債貨款空頭支票租務糾紛男女姦情證據及調查一切有關商業秘密等 灣仔洛克道114-120 嘉洛商業大廈 按12字C 室電話H272530 H272619

鋼琴樂譜 六週年紀念 大減價 ⑤233938
閉路電視中心 全套只售 $2150 適合:工廠・舖頭・銀行・商場・醫務所・酒店・超級市場・酒樓 預約示範・請電:大東影音公司K682517張先生洽
一鳴製造廠 電話:3-938050 3-936613 深水埗茘枝角道一四一號
何長銀器 新地址 尖沙咀新世界中心A24—1 L1
林氏專造 漏水裝修 防水漏水工程 供最有效方法 最佳西德材料 立單保用三年 西德防水 裝修工程 樓房間格 油漆牆紙 地板磁磚 牆櫃鐵器 彌敦道300號14樓華豐大廈 H 2 電話K315403

立誠搬運有限公司 提防假冒 718177 718469 622834 622863 944231 944232
遠東搬運公司 提防假冒 3-7421065 3-7412007 5-405619 5-498366
永勝 政府註冊・提防假冒 專搬門屋 搬運公司 848480 848767 436193 435125 369569 816054
幸運 搬運公司 專門搬屋 搬廠 搬寫字樓 3-707036 3-708019 5-704084 5-705074
興業 專搬門屋 3-957235 3-922389 單人房40元 雙人房60元 小家庭80元
吉祥 搬屋 搬屋專家 雙人房70元 小家庭120元 3-631749 634114 5-629921 625822
搬運
打字機 專營買賣精工修理 打字帶每盒三元正 中環興隆街六號五樓 恆利打字機公司 日H437326 夜H517034
已非婚籍 ⑤十經驗女士 LILA

華僑日報 救童助學 善長仁翁 請解善囊

本報分類廣告 惠刊請撥電話 5-221583
立信 立信搬屋第一家 搬屋運貨要搵他 5-720038 5-729484 3-627545 3-622941 晚8-11時請電 3-634566
超群搬運公司 專門搬屋 H5-457883 457887 K400834



The Hongkong and Shanghai Banking Corporation
香港上海滙豐銀行
VISA
4921 1100 1234 5678

「金石」HR-10型
輕盈出紙出燈計數機

整個月份
自動出紙顯示
200年日曆記憶

- 小巧輕盈（40.5高×88闊×168mm長，368克重）。
- 任何整個月份出紙顯示日曆預置超過一百九十九年（一九〇一年一月至二〇九九年十二月）。
- 十位數字。
- 獨立記憶系統。
- 四項基本應用常數。
- 百分率。
- 簡單代數邏輯。
- 小數位調整。
- 可接駁三種電源（交流電，筆芯電及可充電Ni－Cd電池）。

金石
CASIO

永記集團屬下機構：
金石貿易公司 3-677077 3-692281

華僑日報

銀行財務及投資特刊

一九八〇年七月十一日

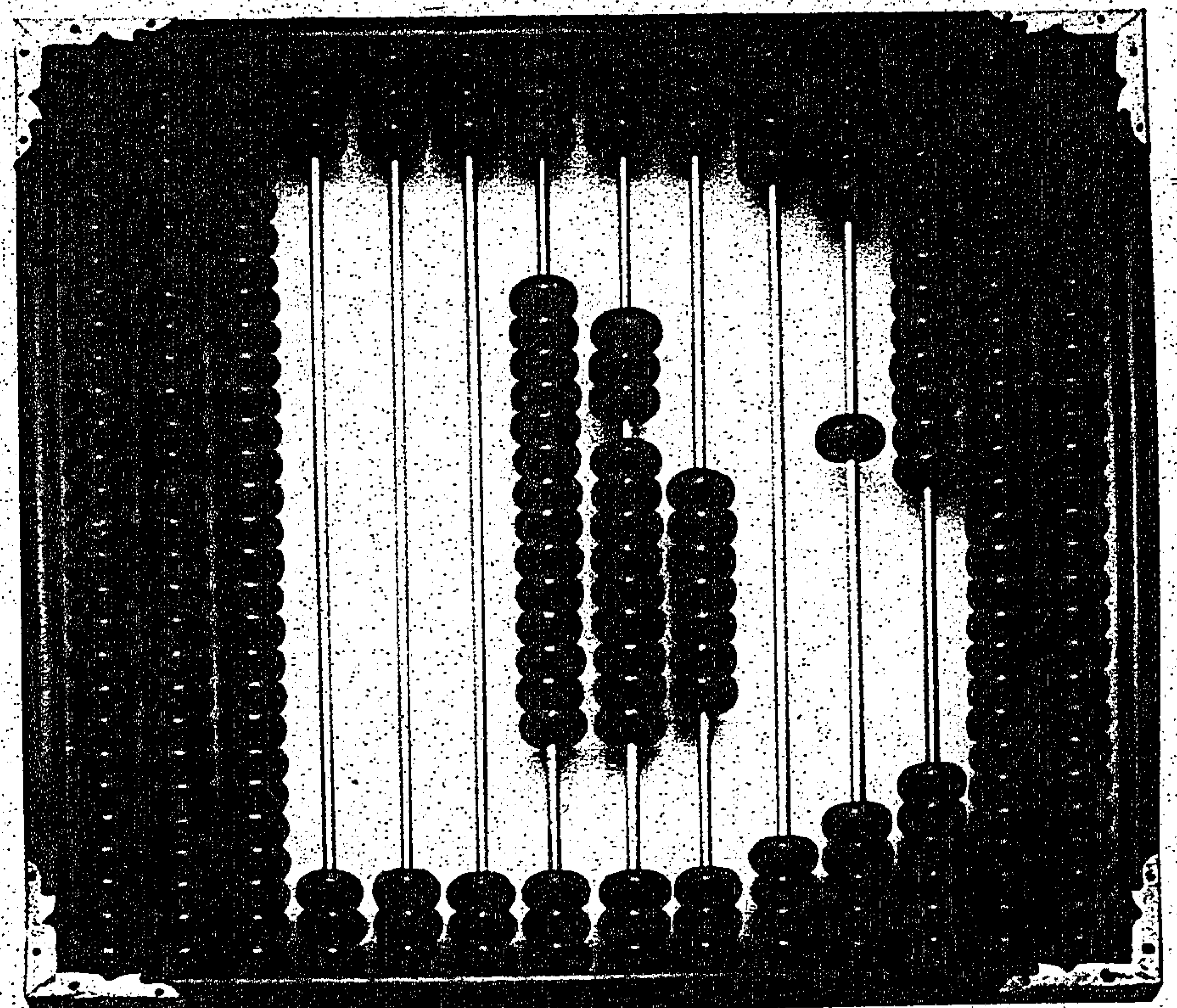
隨華僑日報及華僑晚報附送

華僑日報總社地址：
香港荷李活道106-116號
電話：H229081
H240173

目 錄

在港之銀行及財務公司監管制度…2-5
本港銀行利率和利率協議……9
1980年港元與利率……11
通貨膨脹能控制嗎？
兼談穩定港元滙率之道……12
最近六年香港銀行存款利率變化……12
本港銀行電腦化之進展……14
八〇年代香港金融業的隱憂……16
本港需要一個中央金融機構……17
金融機構之授信概念……18
香港銀行業輝煌的進程……20
世界利率話滄桑……24
紐約大通銀行最優惠貸息紀錄……25
調整利率的關鍵……26
信用卡在經濟中所扮演的角色……28
股票盈利率淺釋……30
美國股票的投資價值……32
股票投資的基本態度……35
一九八〇年東京股市展望……37
萬國寶通銀行居全美資產的首席……40
本港商品期貨端賴黃金打開新局面…44
保值投資與金融活動……46
八〇年代的滙豐銀行……48

法國國家巴黎銀行
為你精打細算



法國國家巴黎銀行歷史悠久，是世界第三大商業銀行，實力龐大，總資產逾487,000,000,000港元，分行二千七百餘間，遍佈全球75個國家。

因此，閣下欲與亞洲及世界各地經商，法國國家巴黎銀行能夠以豐富之國際經驗，爲閣下作出可靠有利的資料提供和財政預算，竭誠協助開闢海外市場，及發展各行工商業計劃。詳情請與我們接洽。

法國國家巴黎銀行
中區分行：香港皇后大道中中建大厦 電話：5-246081

在港之銀行及財務公司監管制度

・銀行監理專員馬畋・

銀行牌照

一九六四年港府通過新銀行法例，把審愼監管概念介紹到香港，同時宣佈所有依舊例發出之銀行牌照無效。當時存在之銀行欲繼續經營業務者須在新法例下，從新申請牌照。如此可使發牌當局重新觀衡全局，對於若干以前持有牌照公司，而其主要業務又非銀行業者，則不予再發牌照。

稍後，一九六五年事件對未來銀行發牌政策有深遠影響，一九六五年曾出現多宗銀行擠提風潮，引致存欵在銀行間重新分配之現象。若干本地註册銀行需要流動現金貸款才能繼續經營。當這類貸款清還後，銀行普遍變得更爲健全。不過由於當時若干不肯定事件，當局要暫時停發銀行牌照以便有時間讓銀行業作進一步穩固。延期發牌一直繼續至一九七二年是年爲有限度性延期，並且發出一個外國銀行牌。在新政策下，原意是會加發此種牌照但由於世界金融情況突變而引致當局認爲這政策不宜繼續執行。而在一九七四年尾恢復全面延期發牌。

馬畋先生

此政策維持至一九七八年三月才有新轉變，對符合條件之外國銀行的牌照申請再予考慮。需要符合之條件爲：申請銀行所註册之國家，其金融當局施行有效監管制度，並已批准其在港設立分行，申請銀行需有一定規模：總資產淨值超過三十億美元，在申請者所註册之國家，對本港銀行提供某些互惠形式。雖然完全符合上述三原則，但如覺得有損本港利益時，牌照當局保留不發牌之權利。而且所發牌照要受一個限制，即只可在香港開設一間辦公室經營業務。

去年八月，當局又停止發牌，以便重新檢討申請銀行所要符合的條件。在當時，已有分別來自十二個國家之四十一家銀行獲得發牌，使本港銀行總數增至一百一十五家，分別來自世界二十個國家。很明顯的，隨着時間的過去及以美元之結算銀行資產負債表急劇增長，越來越多銀行符合以往新定條件，有些銀行界中人希望發牌當局在再開始發牌時候，對資產淨值之要求，有所提高。

接受存欵公司之登記

在一九七六年通過接受存欵公司法例之前，本港財經公司據說約有二千家。較早時的估計是一千五百家，這數目是將新成立公司依據粗略分類統計得來的。在一九七六年，當法例施行後，登記接受存欵公司有一百六十五家，現在已增至二百七十三家，登記系統與發牌系統是有所不同的。在後者，發牌當局挑選適合申請人給牌，但在登記系統，只要申請人符合基本要求，就可獲得登記。就接受存欵法例而言，基本要求是申請人爲一註册公司，有最低規定資本及認可會章。一家接受存款公司在任何表格或在描述其業務是不許可用「銀行」這個字眼，從個別客戶吸收存欵時不可低於某指定金額，目前是五萬元港幣，而且接受存欵公司不可經營銀行法例新定義之銀行業務，因爲從事這些業務是需要銀行牌的。

資金之充足性

銀行之資金充足與否是全世界銀行監管人都重視的問題。依據銀行資本而限制其營業額，可使銀行增加資本以對抗通脹及擴展業務。正如大家都可能已察覺到，最近不少國家要銀行作出綜合性資產負債表，包括其附屬公司（特別是其離岸業務），然後才決定其資金是否充足。

在香港所行辦法中銀行是需要維持一最低已繳資本額，從刊登利潤積累現已刊登發表之儲備金，並鼓勵創立一內部儲備金額，這是其他地方所不許的。接受存欵公司亦要維持一最低已發及已繳股本。銀行法例現規定最少資本額，就今天香港銀行看來，似乎是一個細數目，與它們經營所需實際資金相去甚遠。現在計劃採取步驟增加銀行最低資本額，亦會研究銀行大小與其最低資本額建立某些關連可能性，財務公司最低資本額與其充足性亦在考慮之列。

最低流動金

銀行流動資金的計算是以月內每星期三休業後情況而取其平均值。一家銀行最低流動資金水平有兩個。其一是存欵百份十五，其二是存欵百份廿五，百份廿五之水平是包括構成百份十五水平之流動資產。基本上，百份十五是超流動的（隨時提取或廿四小時內可取現金），至於百份廿五水平則包括七天內可變成現金之資產。超流動類包括現金，黃金及存在銀行可即調動金錢。第二類包括存在其他銀行短期通知可取金錢，現票即付出口外滙票據，或未到期提取但貼現之外滙票據，及若干七天可兌現之政府，或政府保証証券。

若干銀行之部份流動金是短暫存在他行，一般形式是本地銀行把其流動金存入在港外國銀行，根據銀行法例，這

下轉第3頁

上接第2頁

在港之銀行及財務公司監管制度

些外國銀行在計算其本身流動資產時，必須全面扣除他行存入之流動金。

自從一九八〇年一月開始，接受存欵公司也要維持一個最低流動金，佔七天內要償還存欵百份三十（這包括公司准許在到期前可清還之定期存款），而長期性存欵，佔百份十五，所以要維持之流動金中百份六十須爲超流動性的。

當財務公司要備流動金後，銀行與財務公司關係有新改變，從銀行與顧客關係轉變爲市場關係。銀行在財務公司作短期存款或財務公司在銀行作短期存款，都可視爲流動資產，故引起此改變，銀行或財務公司收到這類短期性存款由短期內要付還，所以要保持百份百流動。

同時，列爲銀行及財務公司可作流動金之表伸展至包括香港以外所發及財政司指明認可金融機構新發的存款証。

資產的管制

無論接受存欵公司或銀行，貸款與任何一客戶，其最大極限不得超過已繳股本及儲備金百份廿五。這種限制非但適用於貸款及墊款，並包括其他投信風險如信用狀及財務保証等。目的是限制對一個顧客太集中借貸。對於那些在香港以外註册之銀行或接受存欵公司，信貸限額是以其所註册國家之已繳股本及儲備金作算。政府無意對在港設立之分行規定一個名義資本，在一些有外滙管制國家，則要求外資公司帶來資本基金。對於上述法則有若干例外，其中最主要是如果能提供一種可接納保証，例如銀行保証，或信用狀，則受保証之貸欵將不受法例限制，在某些情況下CO—MFORT LETTER 也會接納的。

對銀行及財務公司全體董事，或其親屬及有關公司之無保証貸款，則以已繳股本及儲備金百份之廿五爲限。除了此綜合限額外，對於每位董事和其親屬及一切由其本人或親屬所能控制私人公司或生意，所能借得無保証貸欵還更低。是已繳股本及儲備百份一或廿五萬元，以較細者爲準。

銀行所持有之股票帳面值不得超過已繳股本及儲備金百份廿五，對於地產也有類似限制。管制目的在於防止銀行利用存款人的資金在股市及地產市場投機。至於有其他銀行及本身附屬公司之股票則有若干豁免地方。

除了上述兩種限制外，銀行持有某類型資產當局有一定限額。對於董事，其親屬及有關公司之無抵押借貸及非作銀行業務用途之股票及地產是列作個別限額內，即如前所述不得超過已繳股本及儲備金百份廿五，這三類總和又不得超過百份五十五限額。加上作銀行業務用途之地產限額則由百份五十五擴至百份八十。

監理專員的角色

銀行業監理處是根據一九六四年銀行法例而創立，並於一九七六年監理專員負責接受存欵公司之登記。專員監審職責擴展至接受存欵公司，並依據財務公司法例，受委爲接受存欵公司監理專員。

整個審愼監理制度乃基於每月銀行及接受存欵所必回之機密資料，這是一份全面性資料包括公司及其分行每月資產，負債及每個星期三休業後流動資金狀況。監理處審愼研究新塡報資料，爲着這原故，監理處對每銀行或接受存欵公司設有登記册，經常留意比率，走勢及需要時提出質詢。吾人所關注的是監視銀行或接受存欵公司依照法例所規定去辦事。此外，吾人經常探訪銀行作例行查驗，最近更開始訪問接受存欵公司。

監理工作的擴展

在若干方面，本人覺得監理專員法定權力是應該加强有關建議現正研究中。這包括擴展其勢力除監管銀行與接受存欵公司在港業務外，兼及其海外活動。本人所指特別是那些在港登記銀行及接受存欵公司之海外分行活動，同時亦注意他們在港或海外附屬及聯號公司之活動。

現在國際上一般都認爲一家接受存款機構海外分行之最終監管責任應由母公司國家之有關機構負担，理由是一家分行的資產及負債在法律而言是應與整個機構視爲一體。大部份監管當局都同意這點，特別是那些參與國際結算銀行所贊助之銀行規則及監管委員會會議的國家。本人覺得在這方面，香港亦應負起國際任務對其存款機構之海外分行活動作監管工作。

編者的話

毫無疑問地，過去一年香港整體經濟增長是放緩了。這是世界性衰退的影響，也是本身主動壓抑過熱活動的結果。但是，在這段時間內，香港的金融活動却是繼續蓬勃與擴展的，這標誌着香港國際金融中心地位進入了一個更高與更成熟的境界。由於香港金融投資多少是帶有政治意味的，這意味着對鄰境的投資與轉口服務；勢必助長香港金融服務與資金市場作業的日趨龐大。因此，外來的投資者預期世界經濟衰退告一段落與香港經濟內部調整完成後，以香港爲基地的國際金融事業當有更其輝煌的發展。本特刊的編印，無疑是對香港金融與投資前景的信心投票，企圖在傳播服務上反映金融業界的心聲，繪畫金融業界的進程，並且爲投資人士提供一些原則性意見，藉作貢獻棉力的表示。

際此內外金融業界勇於投資擴展與提高服務水準的同時，港府積極介入與監督金融市場的操作，這是前所未見的。此舉的現實意義，除了輔導金融業的發展，兼有壓抑通貨膨脹與支持港元匯值的意義。基於促進各界對官方金融施政的瞭解，本特刊提供了香港銀行監理專員馬畋先生的專文「本港銀行及財務公司監管制度」，作爲本特刊的序言，相信是能夠發揮官商互助合作而富有穩定金融活動的橋樑作用的。

港元與利率變化之大，去年可說是史無前例的，其對整體經濟與工商各業都有程度不同的影響，我們不得不側重這方面的分析。永隆銀行常務董事總經理伍步剛先生工商銀行總經理張惠彬先生、渣打銀行經濟學家李健先生提供了有關權威之作，極富參考價值。在整體經濟與金融情勢分析方面，友聯銀行董事長溫仁才先生、海外信託銀行經理黃元生先生、中文大學進修部大衆銀行法主講人葉鎏忻先生、泛印財務公司信貸部經理李崇綱先生，運通銀行葉友盾先生都爲本特刊提供了各種不同的專業論著，內容豐富而客觀。在提供投資概念方面，靑年財務專家劉高能先生、野村國際証券公司總經理川北厚先生、經濟評論家白雅先生的專文，可說是理論與實務兼備的。本報同事李宗文、張錦超、龍文、麥鈞及本人在有關金融發展與投資活動上也作出不同角度的報告與評述，雖非高論，却是現實忠實的反映而各有參考的意義。只因篇幅有限與編撰時間忽促，錯漏在所難免，還望金融界先進、工商界賢達多多包涵與指導。

（李剛一九八零年七月五日）

Article for the Wah Kiu Yat Po
Banking, Finance & Investment Review of July 1980
by Commissioner of Banking

Prudential Supervision of Banking and Deposit-taking in Hong Kong

Bank Licensing

In 1964 a new Banking Ordinance was enacted which, apart from introducing the concept of prudential supervision, declared void all banking licences issued under previous legislation. Banks which existed at that time were required to apply for licences under the new law if they wished to continue to carry on banking business. This enabled the licensing authority to take a fresh look at the situation and not to grant licences to some previous holders such as companies whose main business was not in fact banking.

Shortly afterwards, the events of 1965 had a significant effect on bank licensing policy for many years to come; there were bank runs in Hong Kong in 1965, which resulted in a redistribution of deposits amongst some of the licensed banks. Certain of the locally incorporated banks needed liquidity loans to allow them to continue to function. All such loans have long since been repaid and the banks themselves subsequently becaome strong and healthy members of the business community. However, the uncertainty of events at that time led to the introduction of a moratorium on the grant of banking licences, to allow time for consolidation. The moratorium continued until 1972, when it was replaced by a limited moratorium and a foreign bank was granted a licence. Whereas it was envisaged that a number of banks would be licensed under the new policy, in fact, this did not prove to be possible and the full moratorium was reinstated at the end of 1974.

The next change came in March 1978 when the moratorium was eased and favourable consideration was given to applications from foreign banks which met three criteria: the applicant was incorporated in a country whose monetary authorities exercised effective supervision and had, where necessary, approved the establishment of a branch in Hong Kong; the applicant was of substantial size: total assets, net of contra items, exceeding the equivalent of US$3,000 million; and some form of reciprocity was available to Hong Kong banks in the applicant's country of incorporation. The licensing authority naturally reserved the right not to grant a licence when to do so would be against Hong Kong's interest, notwithstanding that an applicant met the three criteria. In addition, licences were subject to the condition that business could only be conducted from one office in Hong Kong.

Subsequently, in August last year, the grant of licences was suspended so that the criteria to be applied to future applicants could be reviewed. At that time, 41 banks from 12 countries had been licensed, making a total of 115 licensed banks in Hong Kong from 20 countries around the world. It is clear that, with the passage of time and the rapid growth of banks' balance sheets in US$ terms, an increasing number of banks are becoming able to meet the criteria laid down, and some bankers expect the licensing authority to increase the size criterion when licensing once more recommences.

Registration of deposit-taking companies

Prior to the enactment of the Deposit-taking Companies Ordinance in 1976, there were reports of some 2,000 finance companies in Hong Kong. This figure arose from an earlier estimate of 1,500, which itself was the product of a crude system of classification of newly incorporated comapnies. At the end of the transitional period in 1976 on the introduction of the Ordinance there were 165 registered deposit-taking companies, which figure has now grown to 273.

A system of registration is different from a system of licensing. Under the latter, the licensing authority selects suitable applicants to whom licences are granted. Under a system of registration, provided the applicants comply with the basic requirements, registration is virtually automatic. In the case of deposit-taking, these basic requirements are that the applicant is an incorporated company, with the minimum prescribed capital and an acceptable memorandum of association. A deposit-taking company may not use the word "bank" in any form or in any description of its business. It may not accept deposits of less than a prescribed sum from an individual customer; the amount presently being HK$50,000! In addition, it may not perform banking business as defined in the Banking Ordinance, for which a banking licence is required.

Capital adequacy

An important bench-mark of banking supervisors around the world is capital adequacy. By limiting the amount of business in which a bank may engage by reference to the size of its capital, the bank is required to increase its capital to take account of inflation and to enable it to expand its operations. A more recent move, as some of you may be aware, is the consolidation of banks' balance sheets, by the inclusion of subsidiary companies (especially those engaged in off-shore business) before determining the adequancy of capital.

The approach in Hong Kong has so far been to require banks to maintain a minimum paid up capital, to build up published reserves out of published profits and to encourage the creation of inner reserves, which are generally not permitted elsewhere. Deposit-taking companies are also required to maintain a minimum issued and paid up capital. The minimum capital specified in the Banking Ordinance now appears very small in relation to the present-day size of the many banks incorporated in Hong Kong, and is generally out of line with the actual capital which the banks themselves have found to be necessary to support their operations. Steps are in hand to propose an increase in the minimum capital for licensed banks. The possibility of linking the minimum capital to the overall size of the bank is also being examined, as is the adequacy of the minimum capital requirements for deposit-taking companies.

Minimum liquidity

Liquidity of licensed banks is measured by taking the average position during the month at the close of business every Wednesday. There are two minimum levels of liquidity which a bnak is required to maintain. One is set at 15% of deposits and the other at 25% of deposits. The 25% level includes the liquid assets which form the 15% level. Basically, the 15% is super-liquid (demand or 24 hour money) whereas the 25% level also includes 7 day money. The super-liquid category includes cash, gold and demand and call money at other banks. The second category includes money at short notice at other banks, export bills of exchange which are either payable at sight or, if drawn at a usance, are discountable in the countries on which they are drawn, and a few Government or Government-guaranteed securities which are deemed to be realisable with 7 days.

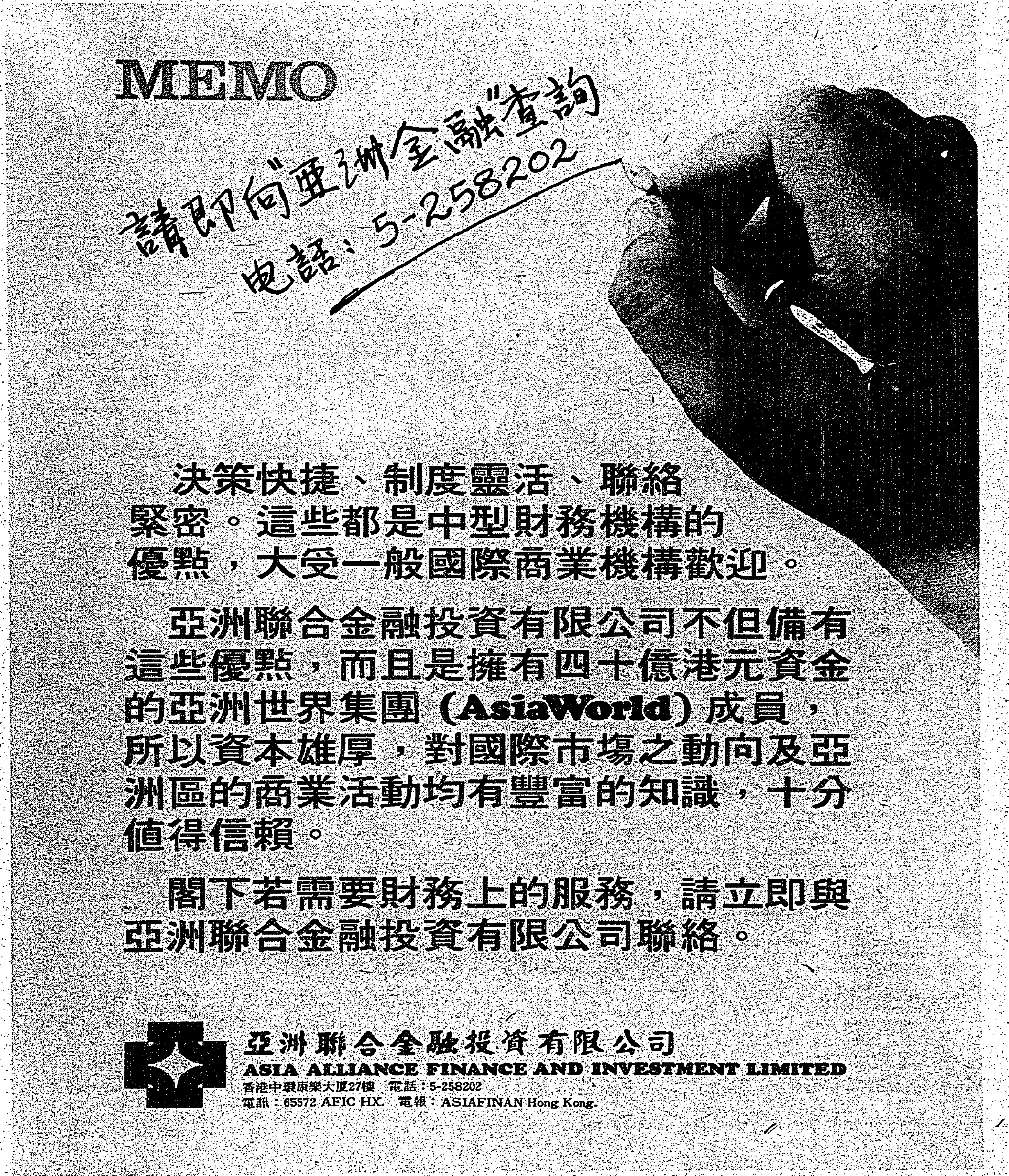
Part of the liquidity of certain banks is in the short term inter-bank market. The general pattern of this market is for locally incorporated banks to place some of their liquid funds with foreign banks in Hong Kong. To the extent that such foreign banks borrow in this market, they must deduct in full these short term inter-bank liabilities from their liquid assets in calculating their own banks' liquidity under the Banking Ordinance.

Since January 1980, deposit-taking companies have also been required to maintain minimum liquidity. This is set at 30% of deposits repayable within 7 days (including time deposits which the company is prepared to repay ahead of maturity) and 15% of longer-term deposits. 60% of the aggregate holding of minimum liquid assets is required to be in super-liquid form.

With the introduction of minimum liquidity for deposit-taking companies, the relationship between banks and deposit-taking companies has changed; from a banker/customer relationship to a market relationship! This change arises from shotr-term deposits of banks with deposit-taking companies, as well as short-term deposits of deposit-taking companies with banks, qualifying as liquid assets. In each case, the bank or deposit-taking company receiving the short-term deposits is required to maintain 100% liquidity in respect of such short-term liabilities.

In addition, the list of specified liquid assets for both banks and deposits-taking companies has been extended to include certificates of depsoit issued outside Hong Kong, and such money market instruments as the Financial Secretary may specify.

continue page 7



Asset control

For both deposit-taking companies and banks, there is a mlximum lending limit to any one customer of 25% of paid up capital and reserves. The restriction applies not only to loans and advances, but also includes other credit risks such as letters of credit and financial guarantees. All such facilities are aggregated for the purpose of the limitation to any one customer. In the case of a bank or deposit-taking company incorporated outside Hong Kong, the limit is measured against the paid up capital and reserves of the Head Office in the country of incorporation. There is no attempt to determine nominal capital for the branches in Hong Kong, as is the case in certain countries which operate exchange control and require foreign companies to bring in capital funds. There are several exceptions to the above rule. The most important is the exclusion of transactions to the extent to which they are covered by an acceptable form of guarantee, e.g. a bank guarantee or a stand-by letter of credit. In certain circumstances, comfort letters are also acceptable.

Unsecured loans to directors of banks and deposit-taking comapnies, their relatives and related companies, are restricted to 25% of the paid up capital and reserves of the bank or deposit-taking company. In addition to this aggregate limit, there is a much smaller limit of 1% or $250,000, whichever is the lower, which applies to the aggregate unsecured facilities to each director and his relatives and any private company, or other business, which he or a relative is able to control.

The book value of shares held by banks is limited to 25% of paid up capital and reserves, and there is a similar limit in respect of real estate not used for banking purposes. The object of the restrictions is to prevent banks from using depositors' funds to speculate in the stock and property markets. With regard to shareholdings, there is some scope for exemption in respect of shares in another bank or subsidiary company.

In addition to the above two restrictions, there are aggregate limits on certain classes of asset held by a bank. Whereas unsecured lending to directors, their relatives and related companies, shareholdings and real estate not used for banking purposes, are subject to individual limits as described above of 25% of paid up capital and reserves, the aggregate of all three such classes is itself subject to an over-riding limit of 55%. If, on top of that, account is taken of real estate used for banking purposes, the limit of 55% is extended to 80%.

Role of Commissioner

The statutory office of Commissioner of Banking was created in 1964 by the Banking Ordinance and in 1976 the Commissioner also became responsible for registering deposit-taking companies. In 1978, his prudential role, which so far had related only to licensed banks, was extended to include deposit-taking companies and he was appointed Commissioner of Deposit-taking Companies under the Depoosit-taking Companies Ordinance.

The system of prudential supervision is based upon a confidential monthly return which is submitted by each bank and deposit-taking company. It is a comprehensive return of the assets and liabilities of its offices and branches in Hong Kong at the end of each month, and of its liquid assets at the close of business on each Wednesday. The monthly returns are carefully examined in our office and, for this purpose, we maintain a register for each institution from which we watch ratios and trends and ask questions where appropritat. Our main concern is to see that the bank or deposit-taking company is acting prudently within the code of behaviour laid down in the law. In addition, we regularly visit each bank to carry out routine examinations and have recently started to visit deposit-taking companies.

Extension of supervisory role

There are several areas where I think the statutory powers of the Commissioner could usefully be strengthened and proposals along these lines are now being studies. They include the ability to go beyond the Hong Kong operations of the banks or deposit-taking companies themselves. I am referring specifically to the activities of the overseas branches of locally incorporated banks and deposit-taking companies, and also to the activities of their subsidiary and associated companies whether located in Hong Kong or overseas.

It is now generally accepted internationally that the primary responsibility for the supervision of the overseas branches of a deposit-taking institution rests with the appropriate authorities in its home country, on the ground that the assets and liabilities of a branch are not legally distinguishable from the assets and liabilities of the institution as a whole. This understanding is shared by most supervisory authorities, notably those countries represented on the Committee of Banking Regulations and Supervisory Practices meeting under the auspices of the Bank for International Settlements. I think it is important in this regard that Hong Kong is seen to be playing its role internationally in the supervision of the activities of the overseas branches of its own deposit-taking institutions.

金銀業貿易場　致意

金銀証券交易所　致意

東亞銀行
如何為你提供
更完善之服務？

東亞銀行竭誠為顧客服務之精神，
六十多年來，始終如一，並且不斷擴大業務
範圍，為客戶提供更廣泛與更完善之服務。
東亞銀行裝設新型傳綫電腦系統，將
總行與各分行客戶收支作即時紀錄，任何一間
分行均可辦理提款或存款，快捷方便妥當。
東亞銀行屬下職員，訓練有素，以懇切、親善
及忠誠之態度為客戶服務，協助顧客辦理一切
銀行業務，請即向東亞銀行分佈
港九各分行接洽。

東亞銀行
東亞代綢繆 生活更優游

本港銀行利率和利率協議

· 伍步剛 ·

如讀者諸君所知，本港的存款及放款利率在這兩三年間曾有多次的增減，由很低的利率升至很高的利率，最近又三度減息，將利率降低四厘之鉅。利率升降之利弊，日前已有很多同業人士、經濟學者及經濟專欄作家發表過不少意見，茲不再贅。本文旨在將香港的各種銀行利率及其與「利率協議」（亦稱「聯息協議」）的關係加以淺易的說明，使非行內人士，銀行初進從業員，和商科或銀行學學生，對這問題能有一概念。

伍步剛先生

「銀行利率」一詞，有着不同的意義，從前英國的「銀行利率」（Bank Rate）係指英格蘭銀行貼現其所認可的匯票（eligible bills of exchange）的最低利率，即是「貼現率」（discount rate），英國其他銀行的放款及存款利率都根據這貼現率而酌增。現在英國已沒有這種Bank Rate的名稱，而代之以Minimum Lending Rate——M.L.R（最低放款利率），為最優惠的貼現率和放款率——現為年息十七厘。在美國，性質相同的利率稱為Prime Rate（優惠貸款率），目前一般為十二厘。而美國聯邦儲備銀行的匯票貼現率更已降至十一厘。本港並無相當於美國的貼現率，但亦有「最優惠貸款利率」（Best Lending Rate），現為十二厘，這是匯豐銀行及渣打銀行所公佈的最優惠貸款利率。其他銀行的各種貸款利率是環繞着這最優惠貸款利率而訂定的。同時，香港的銀行亦另外有一種進出口單（匯票）利率，此則因幣別、客戶及其進出口貨品性質等情形而不同。一般而言，港幣進出口單利率通常都係照上述最優惠貸款利率增加半厘左右，而有等銀行則將輸入糧食和原料的進口單利率定為十二厘（即與最優惠貸款利率相等），而更將輸入機器的入口單利率降至十一厘。本港銀行的其他貸款利率亦有多種，例如房地產按揭大致包括下述各項：定放，分期攤還借款、往來賬戶透支、建築貸款；股票質押透支及信用透支…………等。這些利率亦係根據最優惠貸款利率增加一厘或較多而訂定，可能各銀行之間微有不同，而每一銀行對其客戶亦會有一些區別（銀行向若干珍貴客戶收取特惠利率）。另外一種放款利率亦擬在此一提，這就是銀行同業拆放利率（亦稱同業拆息），主要分為隔晚錢與二十四小時通知兩種，這多數係外資銀行在本港吸存不多者，需要現金週轉時向本港的其他銀行借貸的短期款項，利率依照供求而定。上述乃本港銀行的放款利率。

存款利率則係根據「利率協議」規定。本港銀行由今年六月廿三起的「基本存款利率」（basic rates of interest）如下：活期儲蓄，年息六厘半（免扣政府利息稅）；七天通知，年息六厘半；三個月期，年息六厘半；六個月期，年息八厘；十二個月期，年息九厘。十八個月期或以上，另議。上面所謂「基本存款利率」係指匯豐銀行及外資銀行（包括外資控制股權的銀行），根據「利率協議」而訂定的利率。「利率協議」訂立於一九六四年七月，為全港的「持牌銀行」都參與的一項有關存款利率的「君子協定」。存款利率的增、減或維持不變係由外匯銀行公會利率協議工作小組開會決定。每次存款利率調整的同時，匯豐銀行及渣打銀行亦宣佈其最優惠貸款利率的調整。至於活期儲蓄存款的免稅率，亦隨於修訂稅務條例的有關部份後在政府憲報發表。

在這裡我們要暫時轉換話題，先說明一下本港銀行的結構。查本港「持牌銀行」至目前止，為數一百一十五間，其中包括自一九七八年重新許可外國銀行在本港開設分行以來所增加的四十一間外資銀行，匯豐財務公司及三間非有限公司組織的銀號（陳萬昌銀號、明泰銀號、利成銀號），這三間銀號所持有的是「限制牌照」，並不受「利率協議」的約束，而每年繳納牌費並不如上述一一五間銀行的每年二十萬元，而只是五千元。但其業務則有若干限制——於此不贅）。一百一十五間持牌銀行連同其分支行處，至去年年底止，已超過一千間，現仍陸續開設中。分行不需另領牌照，但每間每年須繳費壹萬元。「利率協議」訂立之初，將持牌銀行分為五級：第一級，外資銀行，包括香港上海匯豐銀行及外資控制股權的銀行，其所給的存款利率稱為基本利率。第二級為本地銀行，包括中國銀行及其聯行與其他華資銀行，這類銀行又分為四級如下：A1（基本利率加年息四份三%）；A2（基本利率加年息一又四份一%）；B1（基本利率加年息一又二份一%）；B2（基本利率加年息一又四份三%）。銀行之級別由香港外匯銀行公會執行委員會屬下的工作小組每年檢討一次。其後這些等級又更改為五組（第一組、第二組、第三組………等），其利率差額亦改為每一組加四份一%。當時曾規定總存款額達到二億元的銀行即列為第二組。時至今日，存款總額少過二億元的銀行寥寥無幾，故除第一組以匯豐為首的七十四間外資銀行外，大多數銀行都被編入第二組，至於第三、五組銀行現為數極少。而第四組則已沒有。

利率協議之目的，係使規模不同的銀行在吸收存款方面能公平競爭。例如匯豐銀行其實係在本港（根據匯豐銀行條例）註冊的銀行，但在利率協議分類而言，則列為外資銀行；中國銀行本為中國北京註冊的銀行，但在利率協議分類而言，則列為非外資銀行，即第二組銀行。利率協議復有如下的規定：

①往來存款各組銀行一律不給息；活期儲蓄存款各組銀行給息相同，亦不必扣除政府利息稅（15%）；七天通知存款利率各組銀行相同。

②此協定不適用於：Ⓐ香港政府的帳戶。Ⓑ各參加協定銀行現任職員及以往職員之往來存款，活期儲蓄存款及定期存款帳戶（但對以往職員而言，其得以享受優待利息之存款，以不超過該員離職日之存款總額為限）。Ⓒ參加協議銀行之職員所組成的各種會社及基金帳戶。

③外幣存款，例如美元，其在本港存儲者，包括活期儲蓄存款至十二個月定期存款在內，悉依照港元存款給息，並受利率協議的約束。

利率協議尚有很多規定，但這與本

下轉第38頁

一九八〇年港元與利率

香港渣打銀行
經濟學家 李健

自一九七八年一月外滙兌換率約為每美元兌港幣四元六角一分以來，港元大致持續軟弱。（事實上，以外滙指數言，亦即本港與主要貿易夥伴之幣值「平均」兌換價，港元偏軟早於一年前，即一九七七年開始。）一九七九年八月，港元終於滑至每美元兌港幣五元一角七分。自此至今年五月初本文執筆時，港元扳回四元九角水平。

與此同時，利率作戲劇性上揚。短短十九個月內，最優惠利率由一九七八年五月前之四厘七五扳至時下之一分六厘。

一般預料今年港元之兌滙值將趨向平穩，而利率亦將逐漸回落。

貿易盈餘或逆差影响港元

港元兌滙率之水平及動向，與下列兩點基本因素大有關連：貿易平衡及本港通脹率與外地之比對。

以過去七年為例，財政司在預算案演詞中指出，一九七三至一九七七年間，當綜合有形及無形貿易平衡有利香港時，每年之外滙指數均較前一年按日平均增長，反觀一九七八年及一九七九年，平衡出現「赤字」，港元幣值亦隨之下降。

滙率之何去何從，究由何者而定？盈餘或逆差之實數？抑或入口較出口增長為快（或慢，事實可能如是），導致「貿易差距（入口不及出口之比率）加深（或縮短）？港元與其他商品無異，數字盈餘（或逆差）多則升（或降）。然而，心理因素作用亦大。去年不利之貿易平衡，為數不多，而港元至八月份一直大幅下挫，究其原因，部份由於財政司九月發表半年度回瞻後，信心始告回復，人們相信出口增長經已再度超越入口。出口增長率與入口之比對仍然重要，蓋由於香港仍然依賴出口，以應付其入口需求。

財政司預測一九八零年度，商品輸出總額之實際增長為百份之九，商品入口增長率則較高，約為百份之十一，服務事業輸出仍為百份之九。出入口價格俱約增百份之十。實際出口收益之增長將僅較入口支付略緩，預測淨貿易平衡之差距數字，將超逾一九七八年度。

然而，仍不能斷言一九七八年度之貶值將會重現。僅可謂適此各大銷場，尤其美國，經濟衰退持續，私人消費繼續受制於通脹高率之當兒，一九八零年度之入口及出口增長率，信將收斂，有助外匯率邁向穩定坦途。

通脹率同時影响港元

從另一角度看外滙率，一般認為兩個國家之價格，倘經兩國幣值之兌換率變更而加調整後，應分別不大。一九七八年，根據外滙率變更加以調整後，美國之價格上升較香港為快。一九七九年，增幅相若—以當地幣值言，香港之價格上漲較美國高百份之二至三，然而年內港元兌美元貶值凡百份之三。一九八零年，鑑於其他方面均等，按外滙率加以調整後，香港價格上漲應該不會遜於美國。以目前情況觀之，香港今年通脹率將告下旋，而下降速率，與美國同一步伐，或較美國稍快。因此，港元兌美元信不會續呈疲態，憂慮亦一掃而空。

據最近調查顯示，與香港若干主要貿易國家比較，香港價格之上漲速度，在外滙率按照在一九七七及七八年之變動相應調整後，遠較其他國家緩慢。然而一九七九年之情形則剛告相反。一九七九年度，香港價格普遍較其他國家，如西德及日本，增加更劇，然而，年底之外滙指數僅較一年前下降百份之零點五而已。今年香港之通脹率雖告下降，似仍屬偏高，是以一九八零年之外滙指數可能遭受下降壓力。

利率作為對抗通脹之武器

以利率言，事實証明利率水平之調整，在抑制通脹上扮演重要角色，然而，未聞明利率作為抗衡通脹武器之效用前，應先注意該等效用實受肘於香港依賴入口之事實。一九七三至七四年之通脹期正因入口價格躍升百份之三十一而促成。同樣地，一九七九年之通脹期內，入口價格上升百份之十九。另方面，一九七六年，經濟繁榮，需求超乎供應（即「最終總需求」超逾實際增長之當地總生產—正如一九七八及一九七九年通脹年度所經歷者），然而，一九七六年之入口價格，平均僅較一九七五年高百份之四，因此通脹只升百份之四，實不足為奇。

這並非說無法對付香港之通脹，而是外來之通脹因素既非吾等所能控制，便更應正視本地之任何因素，致力加以平抑。

高利率是否遏制資金供應？

資金供應主要來自存款。自一九七八年中加息以來，並無利息之隨時提款存款克低減，其從慢步回增，一九七九年儲蓄存款增加百份之三十四，然而，鑑於接受存款公司之息率偏高，年內，存款額（其中短期存款不及六份之一）增加凡百份之一百三十四。（公眾人仕在銀行之定期存款稍降，蓋由於銀行息率及受外滙銀行公會所管制。）

雖然，隨時提款存款幾接近靜止狀態，經濟活動却無放緩跡象。每月透過票據交換所進行之銀行票據兌換款額急劇增長，由一九七八年四月之六百六十億元增至一九七九年十二月之一千七百一十億元。顯示出香港近日之經濟活動並無受制於資金供應而放緩。同樣地，資金供應增長亦不能與價格水平扳升，相題並論。同時，接受存款各公司之定期存款劇增，應視作一種財經現象，與經濟生產活動關係不大。這顯示在誠圖將M3（包括全部存款）之增長率與生產總額以金額衡量時，應格外小心。

雖利率政策對資金供應之影响，未趨明朗，然而，高息打擊信貸需求，抑制經濟活動擴張，則屬毫無疑問。照情形看來，部份由於廠商亟需保存活力，加上經濟需求較預測為高，直至最近，加息尚未對借貸需求，構成嚴重威脅。

利率下降之展望

根據近日跡象顯示，通脹率已告下旋。最新資料指出，截至一月份止四個月，入口價格僅增百份之一點一，而消費似受制於去年九月錄得之實際工資下降，此現象乃自一九七四年來之首次。其他因素亦顯示今年之消費價格可能升至僅高於百份之十，一九七九年則為百份之十五。（年內平均價格信將上昇百份之十四至十五，一九七九年則為百份之十一點六—看來政府預算案中作出之百份十預測數字似乎偏低。）

鑑於各主要銷場削減需求，影响本地出口，借貸需求信將下降。加上通脹放緩，利率肯定將在一九八零年度內續步回降。

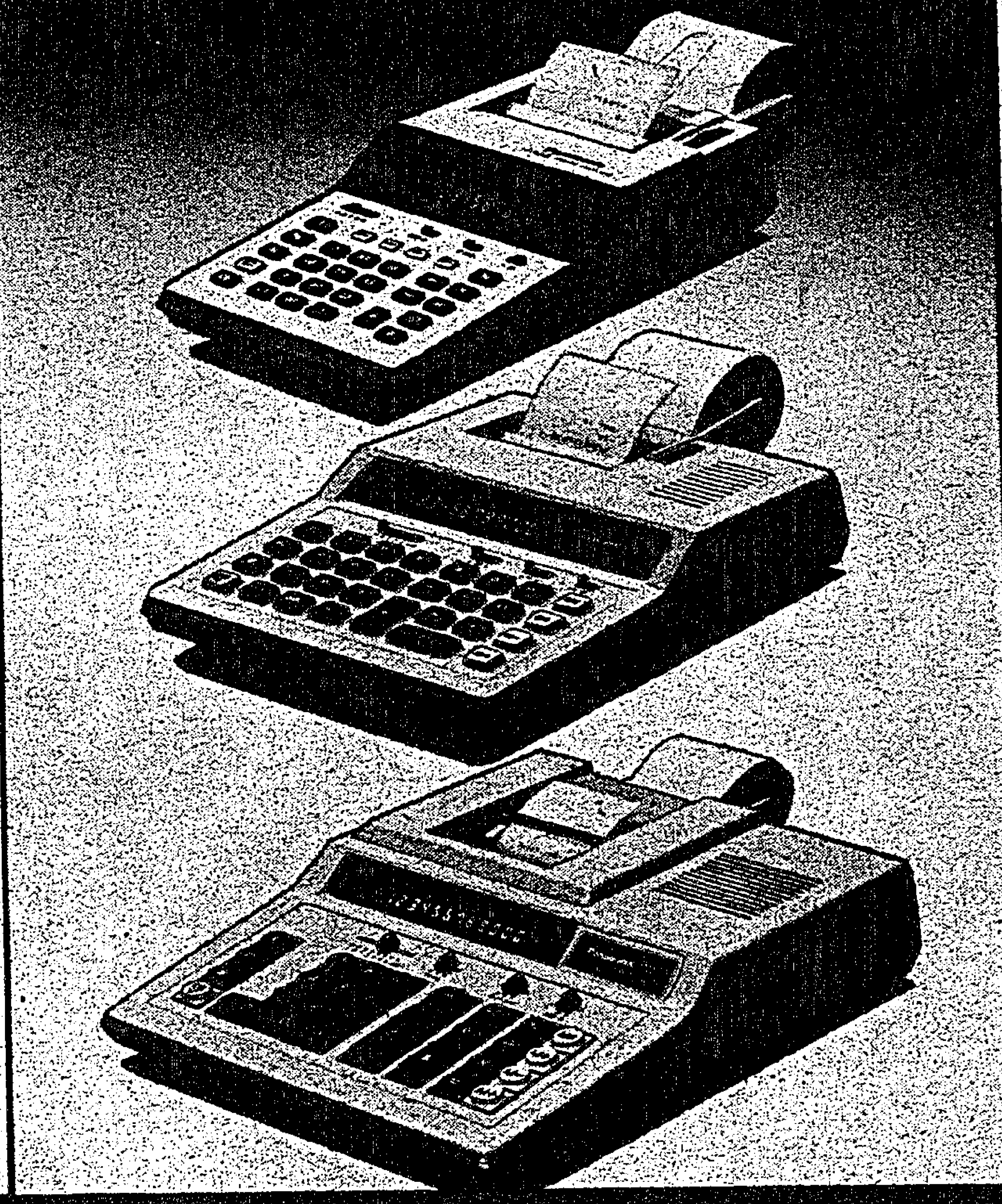
（一九八〇年五月十二日）

Panasonic
出燈出紙 雙重指示
樂聲牌新欵座枱式電子計算機
附有詳細中文說明書
適合國內親友使用

JE-1801P
●乾濕電兩用
●能計算10位數
●出燈出紙示數
●編址記憶裝置
●百分率計算
●可進行非加法・小印計印字
●小數點選擇，
浮動,0,2,3, 及加法方式
●自動定數計算

JE-2820P
●能計算12位數
●出燈兼出紙示數
●編址記憶裝置
●百分率計算
●可進行非加法・小印計字
●小數點選擇，
浮動,0,2,3,4, 及加法方式
●自動定數計算
●自動雙項目計算器

JE-2804P
●能計算12位數
●出燈出紙顯示數字
●編址記憶裝置
●百分率計算
●可進行非加法・小計印字
●雙〇鍵或三〇鍵
●小數點選擇，
浮動,0,1,2,3,4,6, 及加法方式
黑紅兩色印字



M 1.2 3 4.5 6 7.8 9 0.1 2

垂詢請電3-315111
信興電器貿易有限公司
Panasonic

服務中心：
分站：香港中環聯邦大廈1401室・電話：5-256161-8
香港軒尼詩道三號地下・電話：5-709444
九龍彌敦道625號麗斯大廈二樓・電話：3-315111
九龍北帝街二號・電話：3-030434
廣州人民南路111號地下・電話：20398
陳列室：香港中環聯邦大廈1401室・電話：5-256161-8
九龍彌敦道625號麗斯大廈二樓・電話：3-315111
樂聲牌音響中心：九龍豐慶大廈・電話：3-669225
視聽器材陳列中心：香港軒尼詩道4號・電話：5-271809

公元前139年
張騫高瞻遠矚
洞悉中西貿易大有可為

漢朝自公元前206年始至公元220年亡，共四百餘年。武帝在位時，出現了一位高瞻遠矚之政治家——張騫。其人雄才偉略，精通地理，帝封博望侯，聲名遠播西北諸國。

張騫早年應募出使大月氏（中國東南部古國），途中被匈奴羈留十餘年。悠長的艱苦歲月，使他孕育了促進中西貿易之概念。

張騫獲釋歸國後，官拜中郎將，屢派副使出使大宛、烏孫、康居、安息及大夏等國（今蘇聯、新疆及伊朗等地帶），自此開闢了中西貿易之路，販購馬匹、絲綢、黃金及香料等，民生富庶，國勢興隆。

今日，獲多利有限公司亦同樣地致力於在亞洲區內，為其企業銀行服務下之客戶，調查發掘具有潛質的新市場。

獲多利有限公司乃滙豐銀行集團成員，一向以殷誠服務為宗旨，配合集團之深厚經驗及充裕資源，樂意為各私人企業及政府機關提供金融及顧問等專業服務。

獲多利業務包括有在本地或國際市場籌集資金、工程貸款、企業顧問、接受存款、貨幣及投資管理、外滙兌換及黃金買賣等，範圍廣泛，週詳妥善。

獲多利有限公司
滙豐銀行集團成員

為明日亞洲理財籌謀

香港·曼谷·馬尼拉·拿索·新加坡·雪梨·東京·維拉

通貨膨脹能控制嗎？
——兼談穩定港元匯率之道

香港工商銀行總經理張惠彬碩士

今年五月自外匯銀行公會在不足一個月內宣佈將利率大幅度減去四厘——優惠利率由一分六厘減至一分二厘後，本來頗為穩定的港元利率，由九十三點五跌至六月廿三日的九十一點二，跌百分之二點四，幅度相當大，於是引起港人的疑問，過急的減息，會不會使香港經濟再度出現令人憂慮的通貨膨脹局面。

過去將優惠利率提高至十六厘歷史性高峯，無疑是被逼追隨美元之利率上升，（美國優惠利率一度升逾十九厘）但也不能否認，高利率政策使在走下坡中的港元匯率提高了，而且通貨膨脹的壓力也隨着減輕。

通貨膨脹與繁榮是互相關聯的。戰後三十多年來，世界愈來愈繁榮，通脹率也越來越大。以香港來說，五十年代是港人戰後重建期，生活艱苦，通脹率變動不大。六十年代，隨着生活水平逐漸提高，港人開始受到通脹的威脅。踏入七十年代，香港進一步繁榮，而通脹有如脫繮野馬。由此可證明，通脹與繁榮互為因果，有着密切的關係。

近年來促成通貨膨脹之重要因素，乃係石油價格不斷大幅度上升，影響主要西方國家之經濟而使其貨幣動蕩，人們對紙幣失去信心，於是大量消費或搶購貴重物品以圖保值，更加速了世界性通貨膨脹之壓力。

除受國際性因素影響外，其他直接造成本港通脹因素。例如：港府近年來進行之龐大建設工程，如地下鐵、天橋及屋邨，加上建築業蓬勃，人工、材料成本增加，樓價及租金狂升，大量合法及非法移民湧入，增加消費及各種服務，而跨國公司紛紛投資香港開設分公司，吸收大批員工，工資急速上升，再加上生活水準及消費力普遍提高，港人多外出旅遊，入口增加而出口受外國保護主義及成本高昂限制，而此種因素直接影響港元匯率下降。

為着改善本港通貨膨脹情況及穩定港元匯率，本人提出下列建議：

①政府應考慮延遲若干非急需之公共建設。

②地產發展商應確實了解住宅、商業及廠房物業之需求，並作審慎之投資；而業主對新租金之要求亦應作合理之調整。

③減少不必要之奢侈品入口，大力提倡港人用港貨。

④政府當局應動用一筆合理之外幣儲備金，以期在外匯市場運用以應付投機者之活動，以穩定港元之匯率。

⑤鼓勵或委托適合之銀行協助出口廠商投資，增加其生產，減輕其成本，俾能在世界市場競爭及爭取更多市場。

⑥政府應對存放外埠銀行之歐亞美元徵收利息稅，或考慮取消或減低本港存款利息稅。

本人認為息率可利用作為對付通貨膨脹及穩定港元匯率之其中一種有效武器，但不能完全依賴它來解決通脹及匯率問題。港府現正積極研究將本港外匯銀行公會成為立案法團，利率政策對今後金融及經濟發展佔重要地位，而使本港經濟基礎將會更加鞏固。估計美國之息率將在本年底降至十厘左右，而本港之息率亦隨之下降至相近水平。最後本人對於本港下半年之經濟展望仍保持審慎之樂觀。如政府當局及工商界人士能切實考慮上述之意見並共同努力，本人對解決本港通貨膨脹及穩定港元問題充滿信心。

（編者按：張惠彬先生，為本港金融界活躍人物，先後在著名中西銀行服務多年，貢獻良多。本文就本港經濟金融形勢提出中肯之建設，殊為難能可貴，料能引起廣泛之共鳴。）

最近六年香港銀行存款利率變化

（週息率）

生效日期	七天通知	一個月期	三個月期	六個月期	十二個月期	儲蓄存款	滙豐銀行最優惠貸息
30·10·74	9.00	9.50	9.75	9.75	9.75	5.00	11.50
20·11·74	8.25	8.75	9.25	9.25	9.25	5.00	11.00
27·11·74	7.50	8.00	9.00	9.25	9.25	5.00	10.75
28·11·74	6.00	6.75	8.50	9.00	9.00	5.00	10.50
13·12·74	5.00	5.00	7.50	8.00	8.25	5.00	10.00
16·12·74	4.50	——	6.00	7.00	7.50	5.00	9.00
1·1·75	4.50	——	6.00	7.00	7.50	4.50	9.00
19·2·75	4.50	——	5.50	6.50	7.00	4.50	8.50
22·2·75	4.25	——	4.50	5.50	6.00	4.50	7.50
1·3·75	4.25	——	4.50	5.50	6.00	3.50	7.50
8·3·75	2.50	——	3.25	4.50	5.50	3.50	6.50
12·3·75	2.50	——	3.25	4.50	5.50	2.50	6.50
3·8·76	2.00	——	2.75	4.00	5.00	2.00	6.00
8·1·77	2.00	——	1.75	3.00	4.00	1.75	5.50
1·5·78	2.25	——	2.25	3.00	4.00	2.25	5.50
17·7·78	2.50	——	2.50	3.25	4.75	2.50	6.00
30·10·78	3.50	——	3.50	4.25	5.75	3.50	7.25
9·11·78	4.50	——	4.50	5.50	6.75	4.50	8.75
1·1·79	5.25	——	5.25	6.00	7.50	5.25	9.50
19·2·79	5.25	——	5.25	6.00	7.50	5.25	10.50
20·3·79	5.75	——	5.75	7.00	8.00	5.75	11.00
10·4·79	6.25	——	6.25	7.50	8.50	6.25	11.50
20·4·79	7.75	——	7.75	9.00	10.00	7.75	13.00
21·8·79	9.25	——	9.25	9.25	11.50	9.25	14.50
11·3·80	10.50	——	10.50	10.50	13.00	10.50	16.00
26·5·80	9.00	——	9.00	9.00	11.50	9.00	14.50
2·6·80	7.50	——	7.50	9.00	10.00	7.50	13.00
23·6·80	6.50	——	6.50	8.00	9.00	6.50	12.00

美國運通信用卡
爲閣下特設銀行推薦發卡服務

美國運通信用卡會員
資格極爲嚴格，並非任何
人仕申請皆被接納.
惟當閣下擁有此卡，所獲
得之方便、體面及保障，
當非其他信用卡所能
比擬.

現在，如閣下在銀行
開設戶口超過三年，
即大有機會在一星期內
取得美國運通卡.

當閣下在業務上
需要款待客戶或前往外地
旅行，美國運通卡用途
廣泛，實屬無價之寶.

美國運通卡爲全球
最受信賴及歡迎之國際
信用卡，亦爲豐裕入息與
個人信譽之最佳標誌.
運通卡完全不設消費
限額，顯示閣下信用無限.

透過銀行申請，
閣下祇需填妥申請表格，
由銀行證明閣下之
入息豐裕，經濟穩定，信用
良好——美國運通卡
即歡迎閣下加入會員
行列.

請即申請

請向閣下之銀行
索取美國運通信用卡
申請表格，填妥後交由該
銀行代爲申請，閣下即可
在一星期內，成爲世界上
最具體面的信用卡
會員.

香港商業銀行
恒生銀行
華僑商業銀行
KPB 廣東省銀行
上海商業銀行
SIN HUA 新華銀行
永隆銀行

上列爲參加此項推薦發卡服務之部份銀行.

AMERICAN EXPRESS ®

美國運通信用卡 一卡傍身，世界通行.

本港銀行電腦化之進展

·黃元生·

本港銀行採用電腦處理業務，經已非常普遍，此乃由於社會對銀行之要求日高，同業競爭激烈，業務發展迅速，銀行本身如不力謀適應時代之進步，仍然倚賴人力而不增添新的設備，勢難滿足客戶之要求，更或因缺乏嚴密之控制，而發生漏洞，蒙受損失。採用電腦，不但能減省甚多由人手處理之程序，節省客戶與銀行交易所花費之時間同時由於每筆交易均經電腦處理並將之紀錄在電腦檔案中，然後每天再由電腦將此等交易分門別類，印製於不同之報表上以供管理部門審閱，使不正常之交易，能一覽無遺，而一些有意或無意的人爲錯誤，亦可在第一時間發覺，及時糾正，避免不必要的損失，達到加强管理之目的。此外，由於電腦處理資料非常迅速，能在極短的時間內，印就多項統計報表，提供管理部門參考，幫助推動業務。

另一個促使銀行採用電腦之重要因素，乃爲推行新的管理方法。新的一代銀行從業人員，多數曾經接受先進的專業訓練，深切地瞭解到要完善管理一間銀行，必須具備一套系統的、嚴密的管理制度，始能事半功倍。而電腦乃實施現代管理方法之最佳工具，因此採用電腦，亦成爲必然之結果。

在過去數年中，本港銀行業務蓬勃發展，即規模較小之銀行，其盈利亦有可觀的增長，對使用電腦而支出較鉅之費用，亦能應付及樂意爲之。因此更促成使用電腦之普遍性。而電腦供應商有見及此，遂紛紛以銀行爲其主要之推銷對象。

在過去一年中，本港銀行使用電腦之情況，可說是進入另一紀元。不但很多銀行相繼使用電腦進行聯線作業，處理往來存款帳務，儲蓄存款帳務，及定期存款帳務，更有若干銀行參加「國際財務電腦網路通訊協會」（SOCIETY FOR WORLDWIDE INTERBANK FINANCIAL TELECOMMUNICATION）爲會員，以電腦加入該協會之國際通訊網路，經人造衞星直接與海外銀行聯絡，進行交易及其他通訊，使國與國之間的距離，大爲縮短。

本港銀行業務自動化之另一里程碑，乃爲自動存款提款機（AUTOMATIC TELLER MACHINE）之設置。此等機器與電腦直接聯繫，爲客戶提供廿四小時服務，除存款及有限度的提款外，並有諸如轉帳，查詢餘額，存入票據等之其他功能。由於此等機器必要與電腦主機聯繫方能發揮其最大作用，且每部自動存款提款機之售價達十餘萬元，故目前裝置者，僅爲外資之大銀行。但此等機器能給予顧客極多便利，相信在不久將來，其他已有電腦設備的銀行，亦將相繼裝置。

本港地區雖非廣大，唯基於地理環境及週圍形勢特殊，已成爲遠東商業及財務中心之一，銀行業務，尤其蒸蒸日上，而服務範圍之廣，同業競爭之烈，亦非其他地區之一般銀行可比。故此惟有採用電腦始能配合時代的要求，從而拓展業務。

（編者按：黃元生先生，係本港著名電腦專家，尤專長於金融業電腦設計工作，現任海外信託銀行及香港工商銀行電腦部經理。）

松柏長春綠

松—長壽之象徵也。

明朝萬曆年間屠隆在「考槃餘録」中稱松竹梅爲盆几三友，其中以松最爲古雅，居三友之首。蓋松是永不凋謝落葉之常綠植物，爲栽種盆几中最高雅之主要題材，久爲人推爲盆栽王座。

來華人儲蓄
一生衣食足

零存整付存款本息推算表

期限	年息	甲種 分期定額零數存入 每月存入一次每次金額	甲種 到期本息金額	乙種 分期定額整數存入 每月存入一次每次金額	乙種 到期本息金額
一年	七厘半	80.00	1,000.00	10.00	125.00
年半	八厘半	51.90	1,000.00	10.00	192.60
二年	八厘半	38.10	1,000.00	10.00	262.40
三年	七厘	24.90	1,000.00	10.00	401.60
四年	七厘	18.00	1,000.00	10.00	555.30
五年	七厘	13.90	1,000.00	10.00	720.10

附註：本推算表，本行得參酌市面情形，不經通告，隨時修訂。

總行：香港德輔道中61至65號 電話 5-244133
筲箕灣分行：香港筲箕灣道121—131號金寶大廈 電話 5-605154 5-602743
東區分行：香港怡和街44號 電話 5-765455
深水埗分行：九龍青山道401至403號 電話 3-7411587
油麻地分行：九龍彌敦道513號 電話 3-841417
大坑西分行：九龍大坑東道大坑西新村A座18至21號 電話 3-787210
荔枝角道分行：九龍荔枝角道233號 電話 3-934300

香港華人銀行

HK CREDIT BUREAU ®

香港信用局

我們提供：

- 信用鑑証週刊
- 反據檔案查核（熱線詢問）
- 公司登記概要
- 商業登記副本
- 公司登記副本
- 最高法院傳票副本
- 物業登記副本
- 物業登記概要
- 抵押調查
- 信用管理研討會
- 國際公司報告
- 索債策案
- 自動鑑証系統
- 公司註册名稱索引

查詢電話：

5-251151

寄：香港信用局中環歷山大廈2108室

請免費提供入會及服務詳情：

商號________________

____

地址________________

____

聯絡人________________

電話________________

本港需有一個中央金融機構

·友聯銀行董事長溫仁才·

香港經濟在七十年代後半期得到迅速發展，一九七九年內表現仍然突出，經濟增長爲一九七六年以來第四次達到兩位數，爲11.5%。全年進出口貿易總額達一千六百一十七億七千一百萬元，比七八年激增百分之三十八，創歷史最高紀錄。本港工業產品已逐漸擺脫廉價模倣製造的階段，而代之以多元化、高級化和自行設計，同時逐步減少對傳統市場之依賴，積極開拓中南美、非洲和東歐等新市場。香港已成爲遠東區之國際金融中心，鄰近地區游資多往此地集散，其金市已具世界第三位之規模，且價格處於承接倫敦與紐約兩大金市之中繼地位，對世界金價產生影响。香港股市是世界興旺市場之一，與挪威同列世界前茅。總之，香港經濟在一九七九年仍然繼續進展，以良好成績結束七十年代。

然而在回顧一九七九年之經濟情況時，絕不可忽視不利之一面。本人近幾年一再提到的內憂外患，不僅沒有減少，反而變本加厲。去年通貨膨脹率達15%以上，貿易逆差將近一百億元之巨，這表明內部經濟過熱仍然繼續。加之石油產品四次加價和物業市價高昂，帶動百物漲價，生活指數一年內上升17%，中下階級，如何生活，本人認爲最堪担憂，甚望當局審度形勢，善謀對策。

香港缺乏自然資源，而人口却不斷膨脹，且作爲自由港之國際地位，無能抗拒外來之通脹影響，亦不可避免保護主義之抵制，此種先天不足之狀況，歷來如此，非港人所能改變者。但當局若不注意加强自身生存能力，則不足以應付國際貿易競爭日益激烈之挑戰。近年來香港經濟受內部侵擾甚烈，主要來自通貨膨脹，而通脹激烈主要又因地價、樓價、房租及公共事業費用高漲所致。其中有政府土地政策不當之因素，也有投機壟斷等人爲因素，對於前者，甚望政府從長遠利益着想加以修正，對於後者，則應立例管制。香港經濟是自由經濟，政府干預程度與範圍具有高度策略性，似宜愼重從事。本人認爲可依不同情況而因事制宜，如屬依據經濟規律進行正常之商業活動，應就現行法令許可下維護自由原則，如對國計民生有重大影響者，則可運用立法權力抑制其投機活動，其目的也是爲了有益於整體經濟之發展與社會安定。

去年發表之「經濟多元化諮詢委員會」報告書，乃港人多年之所望，但歷時兩年方有書面計劃面世，且缺乏具體辦法扶助新興及高級工業，令人有紙上談兵之感。經濟多元化之目的在於增强香港經濟之競爭能力，爲此必須全面調整與發展「供」、「產」、「銷」三者關係，使之適應世界貿易之需要，多元化之各項政策都應爲此三者之加强而製訂，不可偏廢任何環節。當今形勢逼人，希望政府當機立斷，採取有效行動，保護投資，減少風險，例如供應廉價官地或廠房、提供低息貸款、訂立數年免稅或減稅法令等，皆屬可行之鼓勵辦法，當可收立竿見影之效。

由於政府放寬發出銀行牌照啟至去年底，全港銀行總分行數已達一一〇一間，財務公司亦達二六八間，金融業務競爭更爲激烈，存款、放款亦相應增加，且鄰區游資在本港集散甚易，無法統計，更無法控制。爲使本港金融業穩定發展，並從資金上支持工業多元化，本人仍認爲從長遠着想，應成立一個中央金融機構，負起領導、調節和支持本港金融活動之責，望當局加以考慮。

八〇年代香港金融業的隱憂

·葉鎏忻·

香港已經奪得了遠東金融中心的地位，這是一個無可置疑的事實。每一個香港人在談及這個問題時，都不免有點沾沾自喜。但是由於發展過速，金融業正面對着一個極大的隱憂。

回溯五〇年代，香港的金融業還是處於發展階段。六〇年初期，金融業有過一段光輝的日子。繼而由於疏於管制，有一所銀行及一間財務公司因借貸太濫而倒閉，而導致全面性的銀行擠提。危機過後，當局着手立法，於是有一九六四年之銀行法（BANKING ORDINANCE 1964）。此後本港金融業快步跨進一個新紀元，由地方性的財經活動進而國際性化。註册銀行的數目亦由數十間增至現在的一百多間。據不完全之統計，金融界之從業員已達三萬人强。

隱憂所在

從五〇年代至八〇年代，只不過是短短三十年的光景。香港的金融業已發展得頗爲成熟比起世界各地主要財經中心不遑多讓。但是急速的發展，却造成了當今八〇年代金融業的隱憂，那就是人材缺乏。

究其原因

人材缺乏的原因有兩種。其一是由於該行業急速膨脹。銀行及財務公司數目增多，因而人材需求大增而起的。近年各財務機構間互相拉角，便是最好的例證。人材缺乏的另一種原因是因爲銀行的服務之變多及質素之提昇而造成的。五〇年代或以前的銀行只提供儲蓄銀行及一少量商業銀行的基本服務。其所要求的人材並不難得，因爲其對於專業性的銀行知識要求並不太高。近年來銀行業務踏入國際化階段，各類銀行服務變化多端，層出不窮，最近更有離型的第二貨幣市場出現。原有老一輩的銀行從業員未有足夠的經驗，亦沒有足夠的專業訓練。因而夠資歷的銀行從業員便十分罕有。

金融界的反應

面對着這個隱憂，金融界似乎視而不見。老一輩的銀行家仍然抱着「經驗重於一切」的原則處理業務，沒有主動的去接受新的專業知識。另一方面，年青的新面孔在各銀行財務機構湧現充斥。不少更擔當重要崗位的主管。

由於金融業涉及的業務都與錢財有關，些微的錯誤或疏忽都足以造成重大的損失，從而索引同業。釀成危機。因此對於該業從業員的質素，是應着力加以提高，使整個金融體系更加健全，才擔當得起遠東財經中心之角色。

現時的訓練設施

以往一個銀行職員要獲得該行業的知識，只能在既定的工作單位（崗位）從上級，或同事藉工作關係學習涉汲取。這種學習方式既不夠效率，亦嫌狹窄及局限。近十餘年來各銀行均學習外國銀行機構設立訓練部門。但由於組織欠完善，訓練人材亦缺乏。故而其效果不能令人完全滿意。此類內部的訓練（IN-SERVICE TRAINING）最顯著的成就是提供一些基本的銀行知識，俾初踏入銀行業的基層人員作一個概略的介紹。或是訓練好一批操作熟練的櫃枱職員。對於中層人員的訓練，及專業知識的研討，就未足提供了。

值得欣慰的是，香港踏入七十年代，社會上各教育機構已開始設立各式各類的銀行業務課程。發展至八〇年代，這類課程仍然不足需求。兩所大學沒有正式的銀行學系。只提供數個與銀行業有關的科目給學生選修。理工學院的三年全日制銀行文憑課程是頗理想的訓練課程，但只有約一百二十名額。晚間課程則僅有三百個名額。工業學院有兩年全日制的銀行業課程但學生人數亦僅有不足一百人。其他辦有銀行業務課程的機構計有：香港大學及中文大學校外課程部，生產力促進中心、香港科學管理協會，部份職業訓練學校，商科學院社區中心等。但此類機構多舉辦晚間單元課程，提供之專業知識未夠全面，水準不劃一，亦無全盤計劃。英國銀行家公會香港分會INSTITUTUT OF BANKERS，LONDON，HONG KONG CENTRE，所主辦的訓練課程則最爲緊密，唯其入學資格限制多、名額亦有限。綜合上述各機構能提供之全日制訓練課程不超逾三百名額。晚間單元課程近一千八百名額。

訓練設施嚴重缺乏怎麼辦

在三萬的就業總人數中，每年只有不多於三百人受正式全日制訓練投入其行列。其比例不足百分之一，是少得很可憐的。其餘的就只靠那些既無組織，水準又不劃一的晚間單元課程去補充訓練之不足。這種現像可以歸納的說一句，香港金融業的訓練設施，達到嚴重缺乏的地步。

怎麼辦

要解決這難題大可從兩方面着手。第一、銀行界要以新的態度來注重員工質素及其訓練問題。以往銀行界太注重年資及經驗，而忽略了其學歷背境，做成了管理階層由一羣經驗老到，衝勁不足的老銀行家掌握。更由於其早年正規訓練不足，亦疏於進修，在此日新月異的社會中，此類管理模式及經營方法，是否追得上時代當成疑問。銀行界應洗滌此等觀念，而代之以經驗與學識並重的眼光培育接班人。從另一角度而言，銀行界的另一種錯誤的觀念就是不太注重其訓練部門，而只注重能賺錢的營業部門。事實上做好訓練工作，增進效率，亦爲賺錢的一種方式。據未經証實的消息顯示，某發鈔銀行已訂下條例，規定主任級人員必須已獲得若干程度上的專業資格（例如英國銀行家學會考試第一部份合格，而分行經理必須考獲其第一及第二部份考試。（PART I&II A.I.B.）假若銀行界均依這一方向走，將來各銀行必然有大批具有專業知識的人材，爲金融業創一番新天地。

第二點要注重的，就是整個社會必須要提供整體的訓練及教育。由社會各教育機構及社團提供訓練設施，其好處是可以集體訓練，減低成本。同時其質量可以比較劃一。況且此類設施能提供就業前的訓練，比較由各銀行自設訓練部門提供之在職訓練較有推動性。

勞工處亦已注視此一問題，而於近年設立了銀行業訓練委員會，着手研究，並希望能夠提供解決方案。英國銀行家公會香港分會，是對銀行業學術上最具權威的機構，但是對銀行業的員工訓練却未有發揮最大的效用。而香港外滙銀行公會對金融界從業員的質素及其訓練亦鮮有垂注。我以爲上述三機構應携手合作，制定一正確方針及長遠大計，爲金融業提供適當及足夠的就業前及在職後的訓練設施，俾香港能保有其遠東金融中心的美譽。

（按：葉鎏忻先生，爲本港銀行幹練人材，現任海外信託銀行總行襄理，富實務經驗，並任中文大學校長進修部大衆銀行學及工商管理講座主講，本文立論正確，頗有參考價值。）

最新產品

柯達電子檔案系統 九秒鐘內翻查任何資料

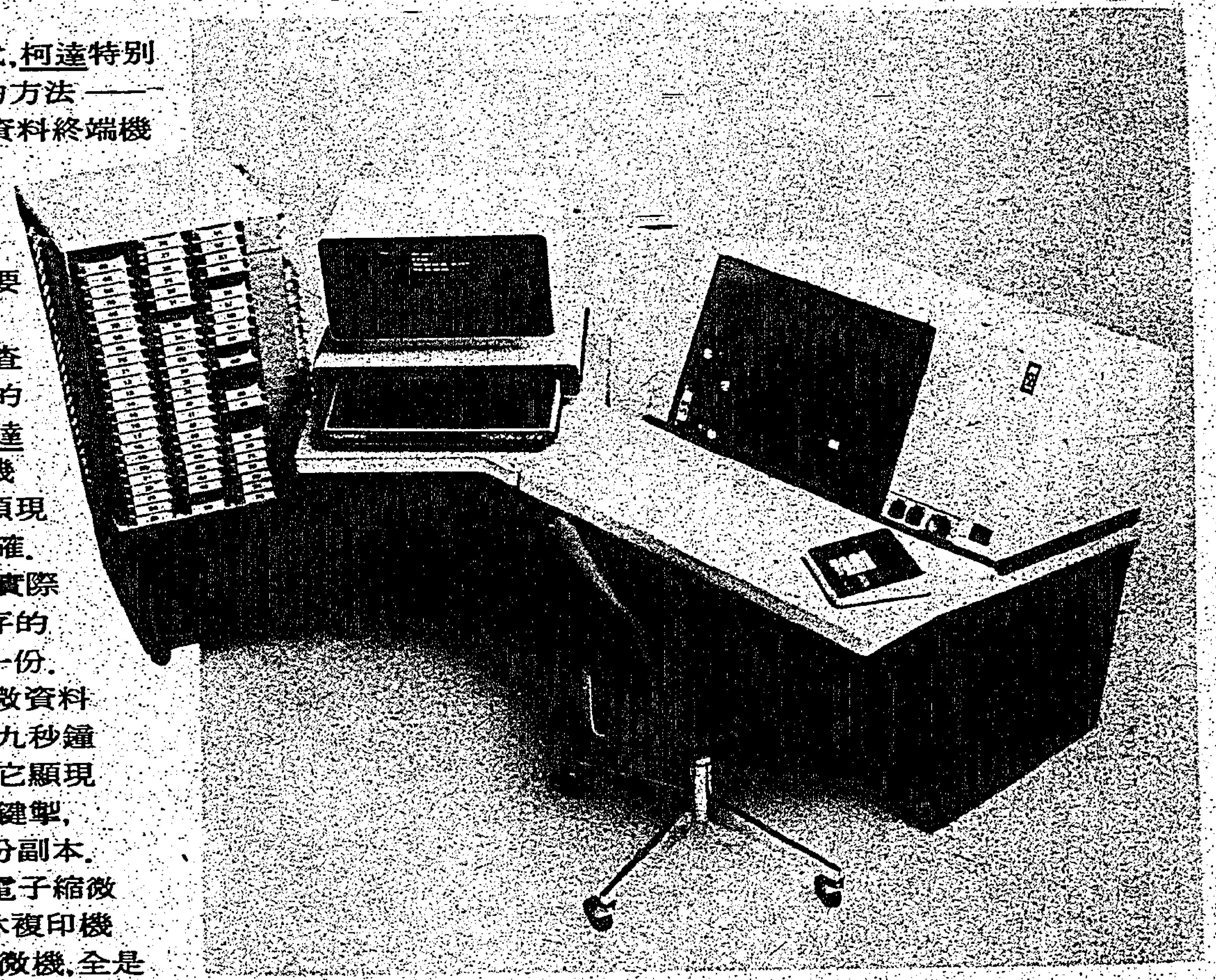
在這資料迅速增加的時代,柯達特別推出一個快速翻查資料的方法——最新柯達IMT-150縮微資料終端機(Microimage Terminal).

電腦最適合處理及儲存撮要資料,但當閣下需要翻閱資料原件時,就要採用柯達IMT-150縮微資料終端機.只需輸入翻查資料的少部份,例如文件的存檔日期或單據號碼,柯達IMT-150縮微資料終端機就會將資料原件的影像顯現在螢光幕上,既快捷又準確.

螢光幕所見的文件,實際上是匣式縮微菲林所儲存的14,000份縮微文件其中一份.但使用柯達IMT-150縮微資料終端機,控制員可在短短九秒鐘內翻查指定的文件,並將它顯現在螢光幕上.只需按適當鍵掣,亦可在數秒內複印出一份副本.

柯達提供全新系列電子縮微器材,由縮微機、縮微菲林複印機以至"COM"乾式激光縮微機,全是性能優越、設計精密的縮微器材,可迎合閣下業務上各項需求,提高工作效率,助貴公司業務蒸蒸日上.

歡迎閣下來函索取最新柯達IMT-150縮微資料終端機資料小册,柯達公司亦隨時樂意派員到貴公司免費指導資料編排計劃.



☐ 本人盼能快速翻查明確資料,請將柯達電子檔案系統小册子寄贈.

☐ 最好能遣派柯達代表駕臨本公司免費指導資料編排計劃.

姓名: 職位:

公司:

地址:

電話:

請沿虛綫剪下,逕寄香港北角渣華道321號
柯達(遠東)有限公司

Kodak

柯達(遠東)有限公司
香港北角渣華道321號 柯達大厦 電話:5-635171

金融機構之授信概念

·李崇綱·

生產之三大要素包括資源，勞動力及資本，其中資本之形成最重要依賴於金融業者將資金之集中，金融業中之銀行或財務機構之資金來源，除了集合大資本家之資金更包括了不論係銀行與銀行業之拆借方式（是所謂直接性之存款來源）或向一般客戶以儲存之吸收方式（是所謂直接性存款來源）均係依照法定之原則下向社會大衆集而成，而將這些資本經過銀行或財務機構轉嫁於農工商上作適當之運用，中間便構成了金融業對農工商業之授信關係，其授信之類別大致可分爲：

農業生產結構貸款
輕重工業生產貸款
短期或長期資本投資貸款
商業週轉性之貨物貸款
物業之建造或按揭貸款
有價證券抵押放款
消費性之小額貸款

本港是一個自由外滙市場地區，資金之流動不論是流入或輸出全無限制加以近年生活水準不斷提升，國民生產收入逐年增長，是以極容易結集更多之國民所得作爲儲蓄之來源，加上外來投資及短期流動資金之流入構成香港是一個極充裕之資本市場，是故這些集合資金之財務機構吸納了不同形式之資金作爲其批發性或零售性之資金融通業務大爲發達，其中批發性之金融業務所貸出之資金額甚大故不只限以本地作對象者更有以外地投資對象者，而零售性之金融業務除因受地域環境限制其中農業貸款所佔比率微乎其微之外，其他之工商業或消費性貸款，則是推動了今日本港對外工商貿易蓬勃之主要原動力。

金融業之銀行或財務機構吸收存款時須要受到一定之法例約束以得保障存款者之利益，其將集中之資金轉借於需求者亦更應遵照一定法例之監督，故此類金融機構在接受客戶之授信要求之前務必先考慮到：

（一）銀行法例之放款限額百分比限制
（二）授信機構本身所授予行政人員之權限。
（三）授信所能帶來之收益。
（四）可能接受授信之類別或準則。
（五）市場之區域性，以保障放款之收回可能性。
（六）放款之內部處理程序。

香港土地稀少資源缺乏而人口集中，工業之結構僅能適應於加工或精細工業，商業則以入口工業原料及出口製成品爲主，一般零售性之銀行或金融業務其資助亦集中於工商業之生產或對外貿易上，由於本港銀行業之成立背境或經營對象各有差異，故放款之性質與尺度亦有觀點上不同的角度，如以華資機構之衡量尺度則較重視公司之歷史背景主事人與銀行之關係，且著重於所提供擔保物品之比重，而外資銀行所要求之擔保物品亦係作爲考慮借貸之重要因素，但相對地更偏重於申請人過往財務狀況之分折，往來週轉之記錄，綜合這些不同之銀行經營政策，近年本港銀行業在業務方針爲了適應時代與競爭之需要外資機構固然要配合本地之經營習慣，而本地金融機構亦要吸收新之經營作風故任何對放款之政策或方針均會走上相同之途徑同樣需要審核申請人之背境，財務狀況之分折，擔保品之比數，以確保需要放款後之安全。然而不論以何種方式作爲衡量授信之準繩爲了適應目前之市場情況有幾點是值得重視的。

其一，對於最易被金融機構接受之担保物品中如有價證券或土地物業，在估値上應操合理之客觀態度，有價證券如股票之市值甚易於評估，但物業之估値則因受到本港物業市道不調和之波動下失卻了合理之評價，在新的會計制度上須然已較重視一般固定資產之重估價値，但亦不可忽視其所需提存一定之折舊率之資產損耗，由於近年本港地產業之不斷蓬勃，物業價值不斷暴漲，十年前每平方呎之樓房價值由不到一百元而到目前的近一千元，如以地區較好的更超越此數，銀行衡量授信亦相對以此種比率上升價值而放出鉅額貸款，所承担之風險自然增加，實際上今日銀行所接受之擔保物品以物業所佔分量最大，換言之市場上大部分物業價值膨漲之風險大多集中於這些放出貸款之金融機構上，一旦遇到經濟衰退或政治上因素影响，則銀行所負荷之責任可想而知。

其二對一些申請貸款人之借貸用途應予深切之了解，縱使有一定之担保物品但如對象是作爲其投機性買賣之用途，諸如作買賣樓花，投機黃金或股票，所能帶來之投機風險難於估計，一九七三年之股票大風潮，本年初的黃金市場暴起暴落，實非一般非業內人士所能洞悉投機之險惡，更非一般抱以投資心理之投資者所能嘗試者，銀行更有責任壓抑這種投機風暴，投信之尺度尤應謹愼衡量。

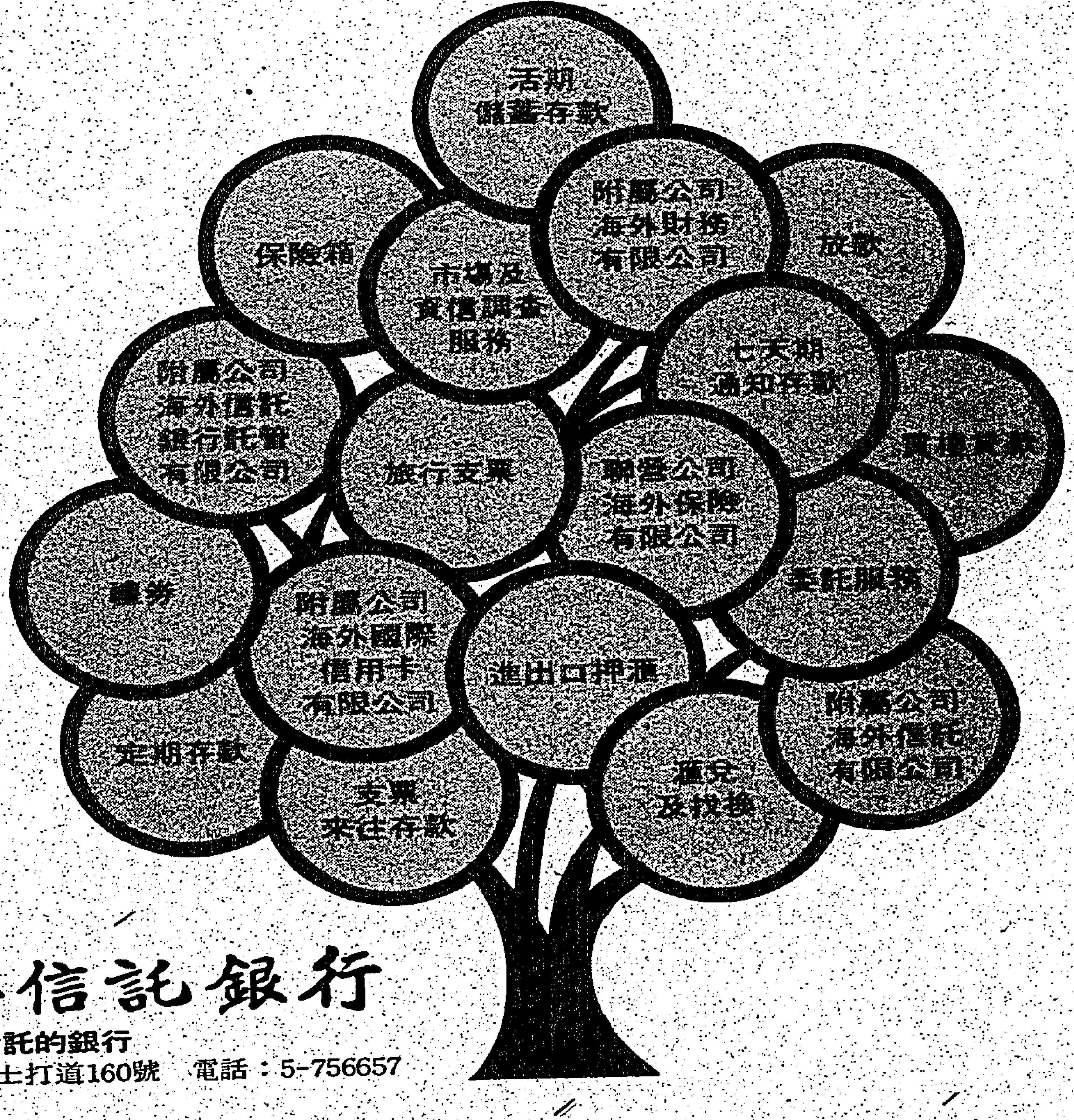
其三銀行對放出之放款爲保障其收回之權益始要求貸款者提供保証物品，反言之如其對象有足夠承担條件，豐富之經營經驗良好之信譽背境銀行本樂於接受此類無須實物保証之授信要求，況且對一項無形資產之信用投資更能合乎現代企業化的經營趨勢。

其四政府對商業犯罪行爲之一定約束更需擴大與嚴格實施，蓋銀行提供投信，謹憑單方面之決擇，如對運用授信者係正常途徑上不但可以達到眞正輔助發展工商貿易之功能，亦可擴大金融之發展，相反地借款人有欺詐行爲而形成金融機構之損失，法律上更缺乏嚴格之法律保障授信之利益，則此類損失擴大至金融機構不能承担時，間接亦將責任轉移至存款人身上，將導至存款人失卻保障的可能性，故在今日銀行法例已訂，而財務公司法例重新修訂前夕政府應不單只考慮如何約束金融機構經營方針，以保障存款人利益的治標辦法，更應加重防犯商業犯罪心理之滋長，以保障金融業之經營損失此種治本之辦法，一方面使金融業之授信得以保障，亦間接使大衆存款人之利益能得到保障。

銀行投信之核定，雖然是一種主觀性之決定，但在運用上不但需要配合求借之時與地而有彈性地控制，對於本地與外地之經濟動態或市場變化更需用以作爲其衡量借貸之標準。

（編者按：李崇綱先生爲本港金融事業傑出人士，現在泛印國際財務有限公司信貸部經理，其言論頗受社會重視。本文針對時弊，極有見地。）

海外信託銀行
爲你提供
一切銀行服務



海外信託銀行

你可信任付託的銀行

香港灣仔高士打道160號　電話：5-756657

香港銀行業輝煌的進程

李剛
張錦超

前言

過去一年間，香港銀行業獲得了輝煌的進程。是國際金融中心建立的日趨成熟與鞏固、中國大陸經濟力謀現代化與親西方，本港對外旅遊活動交流空前勃興，港府逐漸企圖督導金融事務以壓抑通貨膨脹支持港元匯值。在這種種基本因素刺激下面，本港金融界特別是銀行在質與量兩方面都有重大的變化，成為香港金融業在整個經濟體系當中的重要性迅速提高的一個主要造因。由於國際金融業之繼續企圖來港建立據點與擴大活動，特別是一年來國際金融界在港市居間承做的國際存放大為增加與凌駕星架坡，日本、馬來西亞、菲律賓及台灣之上。本港金融市場的發展如日東升，方與未艾，情勢似乎正使本港大有欲罷不能之勢，而一度節制下來的銀行牌照發放的凍結，又有重新開放的明顯跡象，這種趨勢意味着金融業內競爭的白熱化，也意味着金融業未來經營形式的不斷蛻變而走上時代的前端了。

銀行業急速擴展

香港銀行業已踏入急速擴張及業內激烈競爭的年代。隨着過去兩年來國際新銀行新財務公司的增設，與中國大陸銳意促進對外貿易，本港作為一個國際金融中心的地位逐漸確立了起來。根據統計，截至今年四月底止，本港銀行總家數為一百一十二家，比去年同月增加了十五家，比較一九七八年初原來的七十四家則增加了三十八家。銀行總行與及分行合計已超過九百家。這三十多家新開辦的銀行幾已包羅了世界各國的主要銀行，使本港銀行業更趨國際化，加上多樣化的服務與及組織上的完善，無疑在促進本港對外貿易提供了一定的貢獻。但是，銀行業的急速擴張，任由其無止境發展下去，可能會導致不良的後果，故此，在去年八月政府當局宣佈暫停發出新銀行牌照，以便作進一步的檢討，及在去年十月政府亦將部份銀行經營條例予以修訂，以加強財政當局管制金融的權力。無論如何，在外資新銀行急劇增加之下，却已做成業內的競爭更為激烈，有的本地銀行固然用盡方法加強本身的競爭能力，中資銀行亦擴展生意，提供一般性的服務與及進行電腦化操作，種種跡象顯示，本港銀行業一直以來由英商銀行為首的本地銀行所操縱的局面漸成過去，外資銀行的迅速擴張與中資銀行的積極發展，已造成三足鼎立之勢。

銀行存放款變化

去（一九七九）年二月本港銀行總存款額打破六百億元大關而達六百零三億二千万元，雖經五月份略為回降至五百九十九億元後，以後各月重見緩步上增。今（一九八〇）年一月總存款打破七百億元大關而達七百億零六千三百万元，比對之下，一年間，總存款增加了九十七億四千三百万元，即增百分十六。但值得提出的是總存款的大增除了與市民儲蓄增加有關外，由去年二月至八月，銀行一共加息六次，利率的提高及本息的滾存是做成存款增加因素之下，另外，去年以來海外資金流港也明顯增加，去年二月份外地銀行存放本港同業資金為五百四十四億五千八百万元，今年二月增至七百八十億九千六百万元，增加了二百三十六億三千八百万元或百份四十三也做成存款增加一個主因。但是，這種外地銀行存放屬於不穩定的資金，同時也可能是外資銀行經港辦理國際貸款的「對沖」性資金暫存，不宜視作外資的調存本港。值得注意的是，今年三月，銀行的總存款突告回降至六百八十三億九千三百万元，跌回七百億關下，四月份才轉增至六百九十五億〇九百万元，反映了在高度通貨膨脹的壓抑下，市民的儲蓄能力已大為削弱。以四月底的總存款額比較去年底時增加了百份二點二，比去年同月增加百份十六的幅度來看。淨增幅是很有疑問的。

儘管銀行存款的增長今年已見放慢，但信貸的擴張却遠較存款為大，構成了銀行存款極不平衡的一面。去年二月銀行對本地工商業放款總額為四百九十三億五千九百万元，佔當時總存款的百份八十二，今年二月增至六百九十三億零六百万元，比去年同月增加百份四十一，佔今年二月份總存款的百份九十八點九。但今年四月份銀行對本地放款再行增至七百二十億二千四百万元，比去年同月增加百份三十八點八，但佔該月份的總存款的百份一百零三點六。雖然跡象顯示高利率對經濟漸生冷却作用，放款的增長有放慢初勢，但存放比率的極不平衡現象已到了不能接受的水平，有需要儘快加以改善。

存款證發行蓬勃

一直以來，本地銀行因為分行多且多數附設有財務公司，在本地市場吸引存款的力量比外資銀行為大。同時近年新獲發牌經營的外資銀行，祇能多開一間分行，因此在本地吸收存款的能力不足。為了加強業務的發展，外資銀行遂發行港元存款證作為主力的集資工具。

在過去的一段時間裹，由於本港銀行同業拆息往往比外圍偏低，形成在拆放市場集資較從外調入資金更合化算，所以外資銀行來港開設分行經營，大都是在本港向銀行同業拆入港元頭寸以應業務上週轉之用。然而，本港資金市場往往受到存款較多的大銀行所控制，對於那些在吸收港元存款方面無法與本地大銀行競爭的一些外資銀行來說，便經常處於被動的不利地位。過去一年來，香港拆放市場息率波動特別強烈，同業拆息經常在最優惠利率之上。為此，一些外資銀行便另謀他法，發行港元存款收據，使這種新集資工具應運而生。

發行初期的港元存款證取用固定利率，但後來因本港利率不斷上升，固定利率的存款證逐漸失去吸引力。去年五月，柏克萊國際銀行首先在港發行了一種浮動利率的可轉讓存款證，最低面額為港幣五万元，利率每月釐定一次，以同業三十天拆息另加零點二五厘計算，但不低於優惠利率。由於這種較具靈活性的浮動利率存款證能配合市場的需求，頗受歡迎，於是不少外資銀行及財務公司也爭相倣尤，陸續發行這類浮動息率的港元存款證。據統計，由去年五月至今年初的短短數月間，本港銀行及財務機構已發行的浮動息率港元存款證總值共達七億港元之巨。

由於本港買賣存款證的第二市場未臻成熟，以致財政司暫不將存款證列入流動資金內，相信當有更多的金融機構相繼推出，如能為本港投資者普遍接受的話，第二市場就有加速成熟的希望；屆時，存款證便可以列入流動資產內；其運用靈活性就可因而更為增加，也將成為一向雄踞市場的大銀行的吸收勁敵，因此，他們也可能發行此種集資工具，藉此抗衡，本港金融市場出現另一種新的競爭局面當可預期。

財政司干預權力增大

自從政府准許更多外國銀行參與本地銀行業務後，確實引起了本港金融市場的波動，尤其在爭取存放業務及積極參與外匯買賣方面更為顯著。去年政府通過了若干新法案，賦於財政司較大的權力干預市場的波動，這些法案包括了財政司可以隨時根據市場的需要而動用

下轉第22頁

上接第20頁

香港銀行業輝煌的進程

政府存放在銀行的庫存資金，使能直接干預市場的銀根鬆緊，藉以穩定港元的匯值，此外去年十月又通過一條新的修訂法案，限制銀行的最低流動資金要保持百份之廿五。儘管財政司對干預市場的權力增大，但去年以來，財政司還未眞正動用其賦於的權力。另方面，財政司鑑於本港持牌銀行在一年半內激增四十一間（目前已開業的有三十八間，尚有兩間未正式開業），理應需要一段不少於六個月禁發銀行牌照的「調整期」，使當局有時間檢討適用於將來申請銀行牌照的準則。當局是在去年八月宣布暫停發出新銀行牌照的，經過七個月期後，港府已決定於短期內着手對此一禁令重新進行檢討，即使重新發牌，有關申請資格方面肯定較以往條件為高。

國際性存放長期開展

年來香港已成為東南亞各國政府及私人的貸款對象，由於港府對金融界的官僚干預甚少，而且金融政策甚具靈活性，因此不論是傳統的零售銀行或以批發為主的投資銀行的業務均能自由運行。特別是在投資銀行方面，一些數以十億元計的建設計劃如韓國興建煉油廠，菲律賓的水力發電廠以及印尼的水泥廠，均係向以本港為基地的投資銀行貸款，方能順利進行。這種批發性業務在十至十五年前，尚處於嬰兒階段，但如今已發展成熟，預料八十年代將更蓬勃。另方面，中國大陸四個現代化計劃的開展，各種建設對資金的需求極為殷切，加上外商在內地的投資銳增，年來本港的銀行已為大陸提供了巨大的發展基金。一九七九年中估計世界各地的集資貸款總額達九百四十五億美元，這數額是三年前的四倍。七六年為四十一億美元，七七年約四十億美元，七八年為一百一十二億美元，現時很多國際性商業銀行、投資銀行及財務公司均依賴集團貸款的業務，香港獲得亞太區領導性金融中心的美譽亦是因為很多集團貸款安排在本地進行。

外匯市場蓬勃發展

隨着國際貿易不斷增長與及國際旅遊業的蓬勃，使本港外匯市場扮演的角色日形重要。據港府副金融事務司最近透露，當局目前雖缺乏對本港貿易及外匯往來的詳細資料，但以去年本港的有形貿易約為一千六百二十四億元，再加上一百億的無形貿易收益及本港對國際的借貸總額，估計本港每年的資金轉帳約為四千億至五千億左右。事實上，去年十二月份內本港六十多間銀行共購入八億五千四百萬英鎊，一百八十億美元及一萬零七百一十億日圓，這數額相當於一千二百一十二億港元。但迄今為止，本港這個市場的根基仍未穩固，龐大資金的市場常受到干擾，使外匯市場的波幅亦與一些國際性市場同樣大。

大起大落的利率變化

去年來本港銀行利率變動之烈，波幅之大為近年所罕見。一方面是受國際形勢影響特別是美國的利息持續上升，另方面銀行界配合港府的收緊政策而抽緊銀根。去年二月中銀行儲蓄存款利息仍為五厘二五，三月下旬升至五厘七五，四月初旬升至六厘二五，四月下旬升至七厘七五，八月中旬升至九厘二五，今年三月升至十厘半的最高水平，英商大銀行的最優惠貸息亦由去年二月時的十厘半，升至今年三月的十六厘。隨後在今年五月下旬至六月中旬不足一個月時間，在外圍利息急跌影響下而跟着調低三次，共減息四厘之多，使儲蓄存息由最高峯時的十厘半回跌至目前的六厘半，最優惠利息亦由最高峯下跌至現行的十二厘。

大陸銀行電腦化與聯行制

以中國銀行為首之十三間左派銀行，隨着大陸四個現代化計劃的推行，其在本港的業務亦大事擴展，由以往選擇性的經營而轉為全面性。過去一年來，左派銀行集團開始使用電腦，經過一段時間的操作實習之後，最近已到成熟階段，不久前宣布了聯行制服務，即客戶在任何一間成員銀行開戶口，便可在本港一百多家分行提存款項，目前暫以儲蓄為主，年底將推廣至其他服務。此外，左派銀行又與日本及美國的銀行台組財務公司，在今年已成立了兩間，使業務更進一步達到國際化。

人手不足擴展受阻

本地銀行亦不遺餘力擴展分行業務，使年來銀行專業人材日趨短缺。今年頭四個月，全港銀行新開設的分行共三十八間，平均每三日另四小時便有一間分行誕生。銀行界人手已不大足夠，如今分行不斷開設，這個問題更難解決，特別是中下級人員，一些銀行除了公開招聘外，還得向同業拉角，薪給相應提高，同時銀行每開設一間分行便得訓練大量新人，即使是抽調原有人員應付，他們的遺缺亦要填補，以最低數目來說，每間分行的人員也要七、八個，換言之，今年來開設的三十八家分行，便需要訓練三百名人員左右，如果當局重新發銀行牌與本地銀行繼續開設分行，往後人手的短缺更趨嚴重。

總的來說，以目前本港銀行業的發展已進入另一個重要的進程，在可預見的將來，香港成為亞洲另一個主要金融中心殆無疑問，但顯然現時政府對金融業的監管能力仍未足夠的，我們希望有關當局考慮設立一個賦有更大權力的金融管理局與及製訂更嚴密的法例，確保金融業的穩定與健全的擴展，為香港帶來更大的利益。

出口

香港出口信用保險局

是閣下之眞正出口合夥人
可保障出口增闢市場

出口商日常面對的風險如買客破產，拖欠及背約，外滙阻延，買客國內發生內戰，革命或騷亂，買客國家突然取消入口證或禁止貨物入口等能令閣下之出口事業一夜間化為烏有。

何不把此等風險交由香港政府設立之出口信用保險局承担，並增强閣下之信用放賬管理。

請撥電5-451192或投函本局營業組，當獲滿意解答

香港出口信用保險局
中區國際大厦二十三樓 電話：5-451192
郵政總局信箱九三九號
專用電報：86200

香港工商銀行

總行：香港德輔道中99-105號 電話：5-444088（十線）

經營一切銀行業務 分行十七家遍佈港九新界

香港區
中區分行：香港皇后大道中十四號大厦行一樓 電話：5-240021/3
西區分行：香港文咸西街39—43號 電話：5-459018
北角分行：香港英皇道433-437號珠璣大廈 電話：5-618241
鰂魚涌分行：香港英皇道997號 電話：5-626147/9
銅鑼灣分行：香港銅鑼灣波斯富街64號 電話：5-772705
筲箕灣分行：（在籌備中）筲箕灣太安樓地下商場8號

九龍區
油蔴地分行：九龍彌敦道320號 電話：3-885191/2
深水埗分行：九龍茘枝角道103號 電話：3-950121/4
旺角分行：九龍彌敦道581-581A號 電話：3-303241/4
紅磡分行：九龍紅磡土瓜灣道237號A 電話：3-659035/7
尖沙咀分行：九龍彌敦道36號重慶大廈 電話：3-683271/3
慈雲山分行：九龍慈雲山鳳凰新村銀鳳街一號 電話：3-250281/3
青山道分行：九龍青山道444-450號地下A.B. 電話：3-7430160

新界區
荃灣分行：荃灣大河道14-16號登發大廈 電話：12-428102
元朗分行：元朗安寧路264號地段同昌樓 電話：12-790167
葵涌分行：葵涌石宜路四號錦華樓 電話：12-255189
大埔分行：（在籌備中）大埔廣福道118-120號廣福樓

香港工商財務有限公司
（香港工商銀行全資直屬機構）
定期存款 利息優厚 歡迎開戶
地址：香港皇后大道中14號大夏行壹樓 電話：5-261587 5-261720

交通財務有限公司
CHIAO TUNG FINANCE COMPANY LTD.
（交通銀行全資附屬公司）

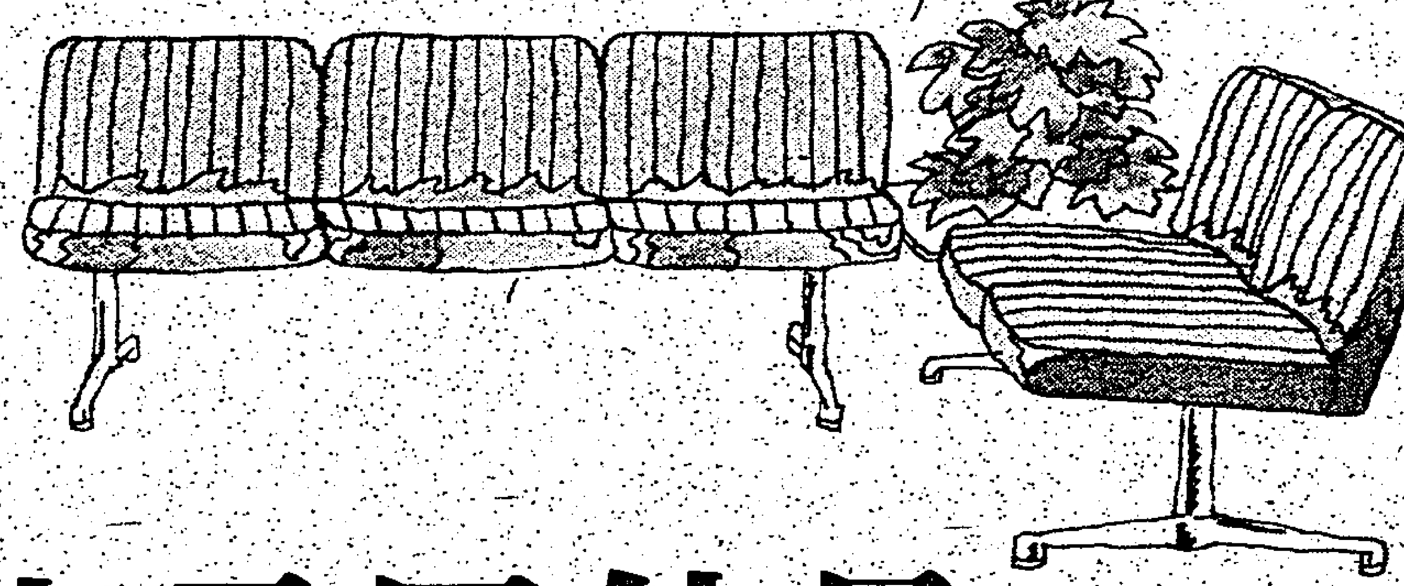
定期存款

港幣50,000元即可開戶

利息優厚 歡迎開戶
存款到期 自動續轉

交通銀行

香港分行及各辦事處分理處共廿二間均可代辦
地址：香港德輔道中3A
電話：5-259261，5-232780

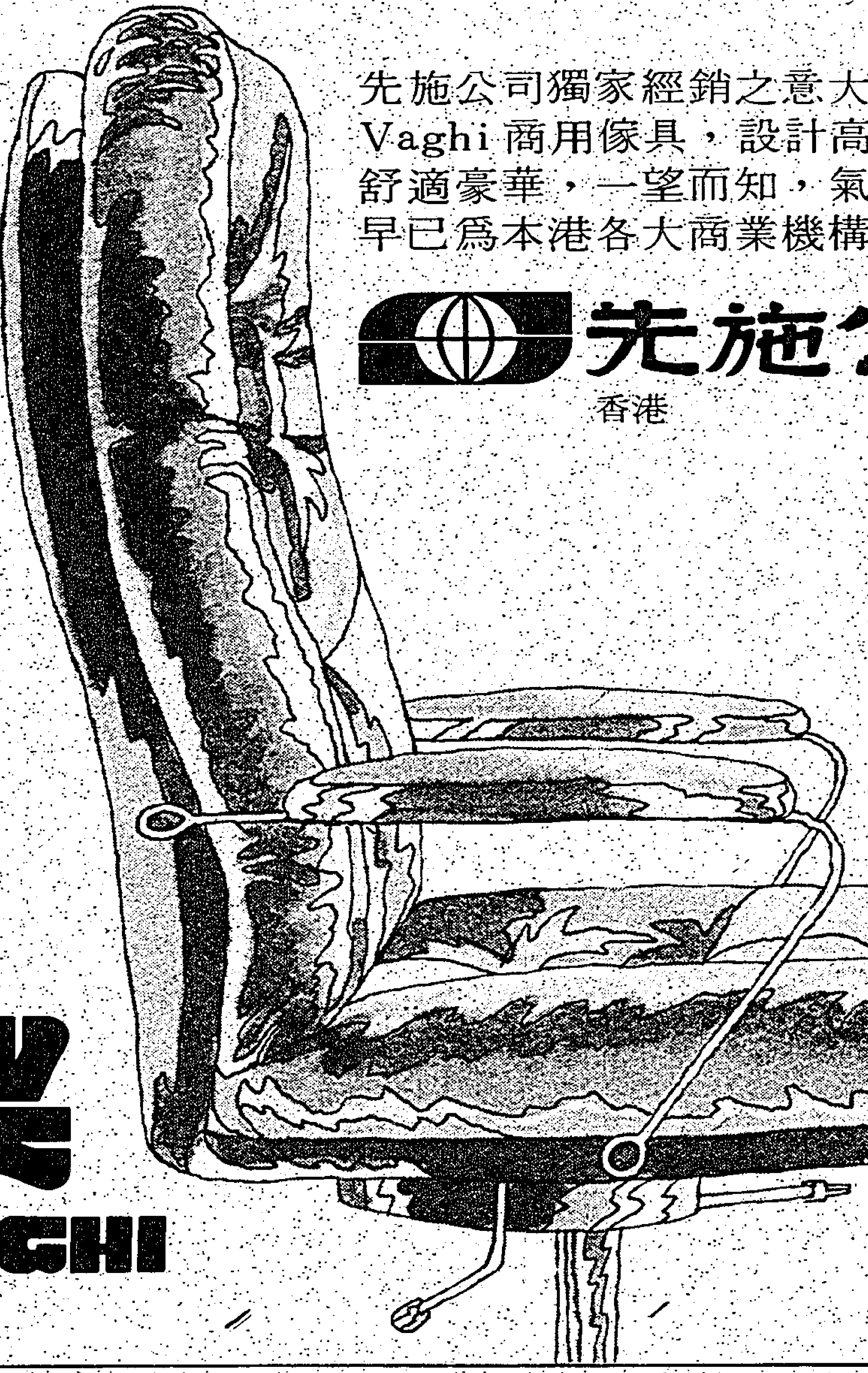


歐洲名廠商用傢具
舒適寫意 氣派豪華

先施公司獨家經銷之意大利名廠
Vaghi 商用傢具，設計高雅，
舒適豪華，一望而知，氣派與別不同。
早已爲本港各大商業機構樂於採用。

先施公司
香港

夏季
大減價期內
八折優待!



VAGHI

世界利率話滄桑

貸息由四十六年前的一厘半，到今年四月初的廿厘，升幅着實驚人，這反映出通脹與貨幣購買力變化之大。最近大半年利息升降之大，前所未見。

過去五十年來，世界利率的變動，實在使人吃驚。這種易升難降的利率，反映幣值的不穩定與購買力的下降，無形中也解釋了利率與通貨膨脹的關係是何等的密切，無怪許多經濟專家往往認爲利率是隨着通貨膨脹的程度、經濟活動的資金需求而變動了。

從下面美國紐約大通銀行所列舉的一九三四年五月以來的最優惠貸款利率變動統計，可以窺見四十六年多來的美國利率的走勢。由於這幾十年來，紐約是世界金融首都，美國是世界經濟領袖，其利率可以視爲世界金融市場的代表，也可以反映世界貨幣價值的變化。

在下面，根據紐約利率的變化統計，我們可以作出下面多方面的認識：

第一、過去四十六年來，世界利率是在反覆上升，而且愈升愈急，升幅愈來愈大的。

第二、以今年四月三日紐約貸息最高峯的二十厘來說，比較一九三四年五月的一厘半，竟然相差十八厘半，亦即上升了十三倍四之巨。

第三、由於存款利息比較貸款利息爲低，一九三四年紐約的存款利息相信僅爲一厘左右，實在十分低廉，這表示當時的物價是如何穩定了。

第四、由一九三四年到一九五一年貸息緩緩上升，在十六年間才升到三厘，亦即上升一倍。

第五、自一九五一年十二月貸息創出三厘後，此後反覆緩性上升，到一九六六年八月升至六厘，亦即時距十五年才加息一倍。

第六、由一九六六年八月的六厘到一九七三年七月創出八厘貸息之間，經歷了廿年之久，其間雖然發生過世界貨幣危機與黃金風潮，但利率升幅仍非極大，可見當時貨幣危機對通貨膨脹的直接影響尚屬有限。

第七、石油減產與石油禁運引起了史無前例的世界性通貨膨脹，也造成了利率新的升勢。一九七三年首季紐約優惠貸息高創十厘大關。並且於一九七四年七月創出十二厘的高峯。

第八、隨着世界經濟衰退的形成，資金需求的減少，利率逐漸下降。一九七六年十二月利率降至六厘低谷，這也反映出世界經濟衰退後通脹的比較和緩。

第九、由於石油供過於求與凍結價格，世界經濟有了一段喘息時間，通脹程度因而減輕，這表現在一九七八年上半年的一段時間當中，這個時期優惠貸息在六厘至八厘七五之間徘徊，也正因爲這一年半的穩定與繁榮又重新刺激過熱的經濟活動與通脹的惡化，潛伏了利率飛漲另一階段的危機。

第十、由一九七八年下半年新的利率漲潮開始，由緩而急，於一九七九年八月重創十二厘大關，與上次最高紀錄取齊。但因通脹繼續惡化，油價大幅跳升，美國政府不得不抽緊銀根，於一九七九年八月廿八日貸息升越十二厘大關，此後更屬不斷急升，造創新高峯同年十月廿三日創十五厘大關踏入一九八〇年升勢因政府反通脹政策而加劇（貼現利率升至十三厘，另對大額放款加收三厘，合共十六厘，同時也實行廣泛的信用限制），於四月三日竟創廿厘空前高峯。由十五厘至廿厘，爲時不過五個多月之短促。

第十一、跟着經濟衰退的正式形成，失業大增，市面資金明顯減縮，人民儲蓄增多，銀根迅速回鬆，政府不得改採放鬆銀根的政策，八〇年四

開始回落，到了六月初貸息降爲十三厘，在短短的不足兩個月時間竟下降七厘之巨，比較升勢來得更急，也是多少有點出乎一般的意料。

第十二、由於經濟衰退的持續，與政府急須刺激就業而放鬆授信，一般估計美國貸息仍將趨低，但是，跌幅持續多大，看法不一，有人估計優惠貸息今年內最低是十一厘，也有人估計可能一度低見十厘而後回升到十二厘後出現膠着局面。

（江子美

茲將四十六年來美國最優惠貸息比較表列下：

**（下轉25頁·
紐約大通銀行最優惠貨息紀錄）**

億萬財務有限公司
Advance Finance Limited

業務範圍

- 定期存款
- 股票按揭
- 樓宇按揭
- 分期付款
- 集資貸款
- 私人貸款
- 外滙買賣
- 證券經紀
- 代理人及
- 保管服務

＊歡迎垂詢＊

營業地址：
香港中環威靈頓街28號地下
電話：5-236055
電訊號碼：H X74268
電報掛號：ADFINANCE

渣打銀行
您的財經百貨公司

十三樓
渣打銀行
自動收支服務部
按時付款指示

十二樓
環宇商務有限公司
代客處理一切公司組織
秘書及會計等工作
電話：5-225980

大來信用証(香港)有限公司
大來信用咭
電話：5-228155

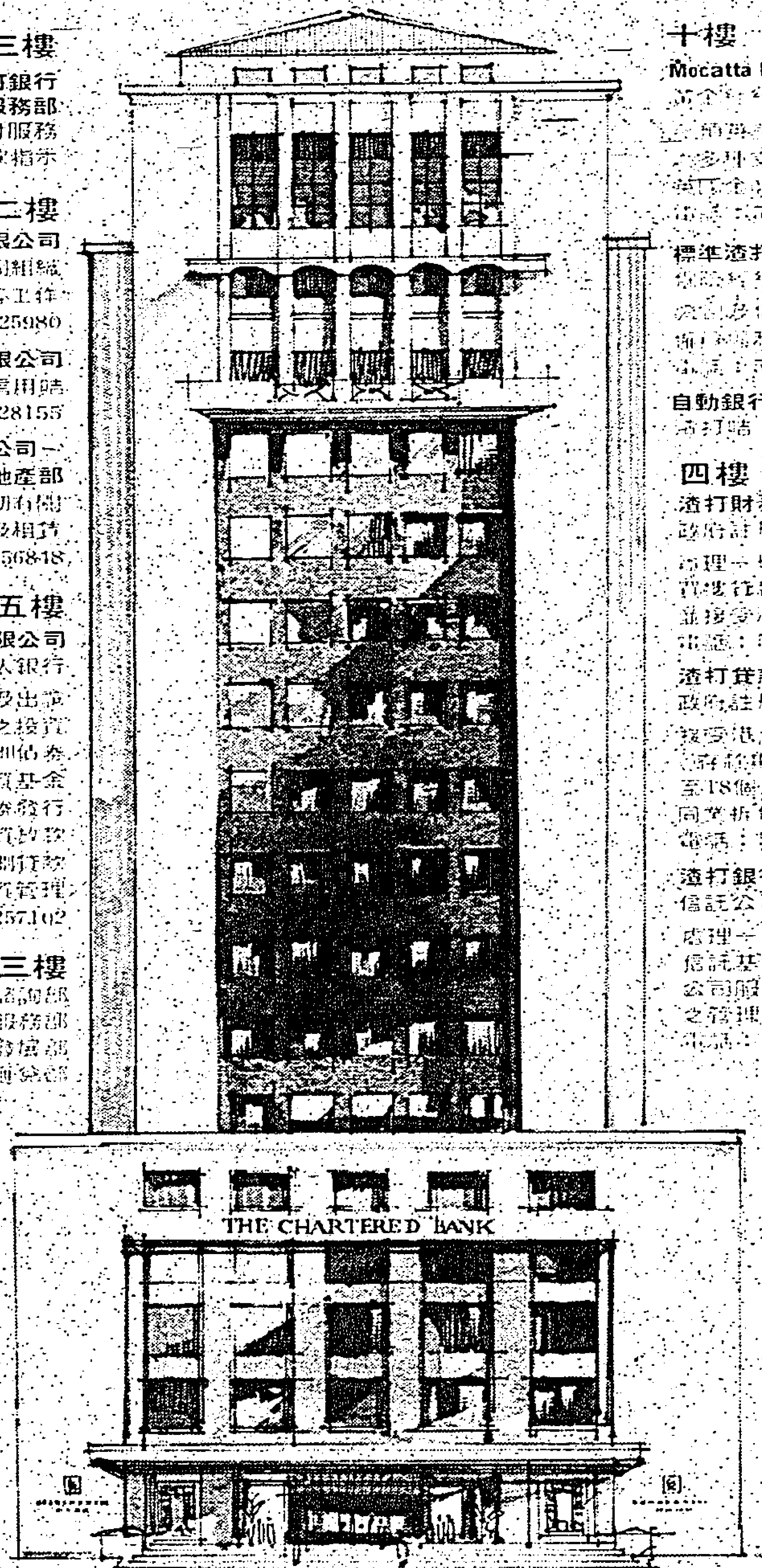
渣打銀行香港信託有限公司—
地產部
代客處理一切有關
物業管理、買賣及租賃
電話：5-256848

五樓
寶源投資有限公司
商人銀行
公司收購、合併及出讓
退休福利基金之投資
公司財務顧問、歐洲債券
單位信託投資基金
新股及債券發行
股票上市、銀行集資放款
港元存款、建設計劃貸款
未來及國際投資管理
電話：5-257102

三樓
顧客服務部

二樓
出入口押匯部

地下



十樓
Mocatta Hong Kong Ltd.
電話：5-265151

標準渣打保險有限公司
電話：5-254441

自動銀行服務部
渣打咭

四樓
渣打財務(香港)有限公司
政府註冊接受存款公司
辦理一切有關分期付款
買樓貸款及其他放款業務
並接受港元存款
電話：5-255311

渣打貸款業務有限公司
政府註冊接受存款公司
接受港元存款
至18個月定期
同業拆借
電話：5-255443

渣打銀行香港信託有限公司
信託公司
處理一切有關遺產管理
信託基金、投資計劃
公司服務及退休福利基金
之管理、
電話：5-239944

股票部
股票交收
股票代理人服務

閣樓

地庫

渣打銀行集團 規模龐大 經驗最佳
地址：德輔道中4-4A 電話：5-224011

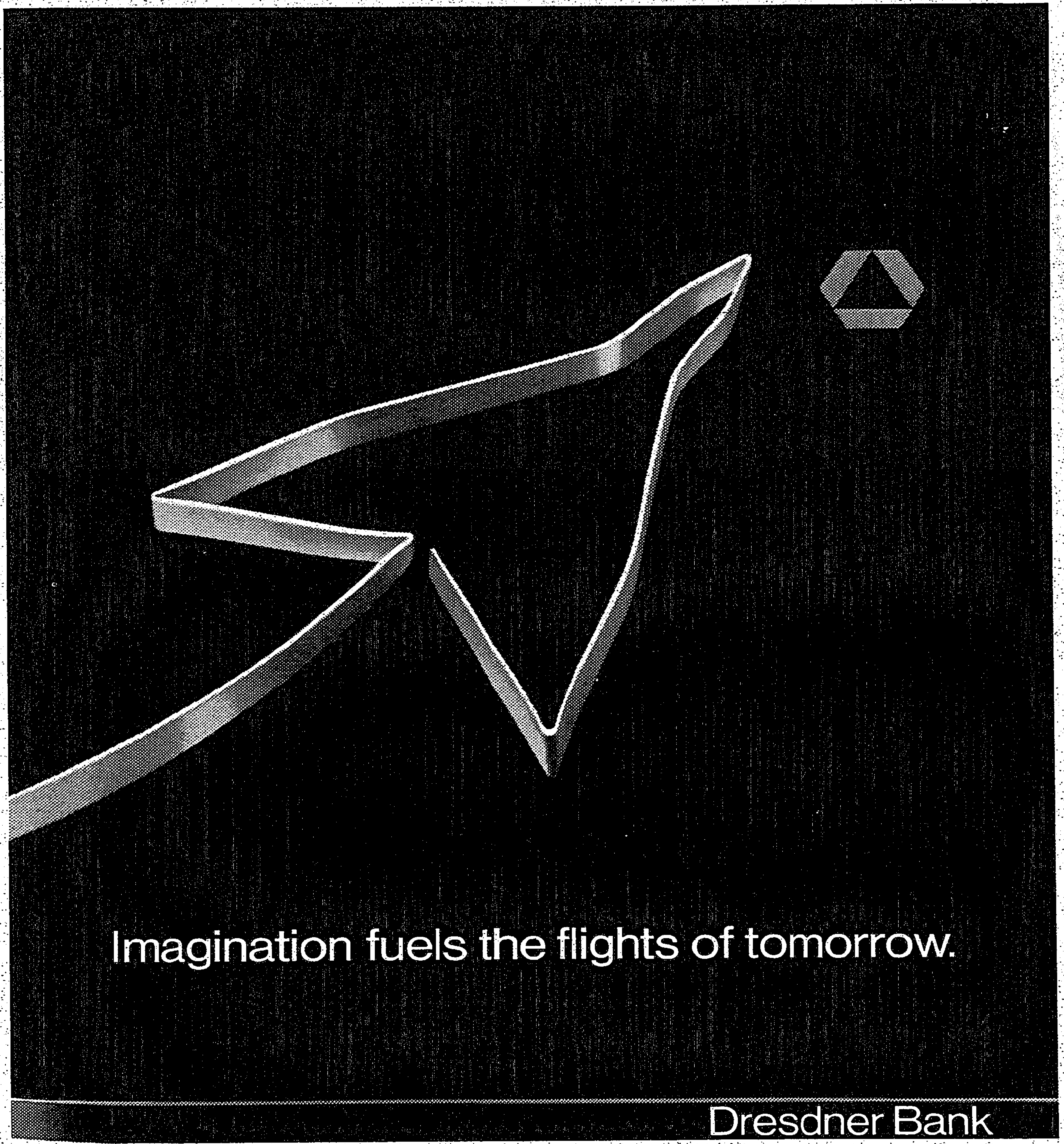
上星期一，陳先生
爲他的太太和子女
設立信託基金；
存了五十萬元
作定期存款，並買了
大量外幣.
這一切都在
渣打銀行辦妥.

您所需要的任何財經服務，
渣打銀行均可全部効勞.
渣打銀行集團，服務包羅萬有、
由樓宇按揭至購買歐洲債券；
由退休福利基金之管理到航運
保險，樣樣可爲您辦理妥當.
事實上，您需要的一切，渣打
全部有齊. 渣打銀行，
是您的財經百貨公司.

渣打銀行集團 規模龐大 經驗最佳
地址：德輔道中4-4A 電話：5-224011

紐約大通銀行最優惠貸息紀錄

生效日期			優惠貸息率
1934	5月		1-1/2%
1947	6月		1-3/4%
1948	8月		2%
1950	9月	21	2-1/4%
1951	1月	11	2-1/2%
1951	10月	17	2-3/4%
1951	12月	18	3%
1953	4月	27	3-1/4%
1954	3月	18	3%
1955	8月	5	3-1/4%
1955	10月	14	3-1/2%
1956	4月	13	3-3/4%
1956	8月	21	4%
1957	8月	7	4-1/2%
1958	1月	22	4%
1958	4月	23	3-1/2%
1958	9月	12	4%
1959	5月	18	4-1/2%
1959	9月	1	5%
1960	8月	23	4-1/2%
1965	12月	7	5%
1966	3月	10	5-1/2%
1966	6月	30	5-3/4%
1966	8月	7	6%
1967	1月	27	5-1/2%
1967	11月	1	6%
1968	4月	19	6-1/2%
1968	9月	25	6%
1968	11月	13	6-1/4%
1968	12月	2	6-1/2%
1968	12月	18	6-3/4%
1969	1月	7	7%
1969	3月	17	7-1/2%
1969	6月	9	8-1/2%
1970	3月	26	8%
1970	9月	21	7-1/2%
1970	11月	12	7-1/4%
1970	11月	20	6%
1970	12月	23	6-3/4%
1971	1月	7	6-1/2%
1971	1月	15	6-1/4%
1971	1月	18	6%
1971	2月	16	5-3/4%
1971	2月	16	5-3/4%
1971	3月	11	5-1/4%
1971	4月	23	5-1/2%
1971	7月	7	6%
1971	10月	20	5-3/4%
1971	11月	4	5-1/2%
1971	12月	13	5-1/4%
1972	1月	4	5%
1972	1月	24	4-3/4%
1972	4月	4	5%
1972	6月	29	5-1/4%
1972	8月	24	5-1/2%
1972	10月	2	5-3/4%
1972	12月	26	6%
1973	2月	26	6-1/4%
1973	3月	26	6-1/2%
1973	4月	18	6-3/4%
1973	5月	7	7%
1973	5月	24	7-1/4%
1973	6月	7	7-1/2%
1973	6月	22	7-3/4%
1973	7月	2	8%
1973	7月	9	8-1/4%
1973	7月	19	8-1/2%
1973	7月	27	8-3/4%
1973	8月	6	9%
1973	8月	10	9-1/4%
1973	8月	21	9-1/2%
1973	8月	27	9-3/4%
1973	9月	18	10%
1973	10月	23	9-3/4%
1973	11月	2	9-1/2%
1973	12月	4	9-3/4%
1973	12月	10	10%
1974	1月	3	9-3/4%
1974	1月	28	9-1/2%
1974	2月	11	9-1/4%
1974	2月	19	9%
1974	2月	25	8-3/4%
1974	3月	22	9%
1974	3月	28	9-1/4%
1974	4月	3	9-1/2%
1974	4月	8	9-3/4%
1974	4月	11	10%
1974	4月	22	10-1/4%
1974	4月	25	10-1/2%
1974	4月	30	10-3/4%
1974	5月	7	11%
1974	5月	10	11-1/4%
1974	5月	17	11-1/2%
1974	5月	30	11-1/2%
1974	6月	27	11-3/4%
1974	7月	5	12%
1974	9月	6	12%
1974	9月	26	11-3/4%
1974	10月	21	11-1/2%
1974	10月	28	11-1/4%
1974	11月	6	11%
1974	11月	13	10-3/4%
1974	11月	19	10-1/2%
1974	12月	10	10-1/4%
1975	1月	13	10%
1975	1月	20	9-3/4%
1975	1月	27	9-1/2%
1975	1月	30	9%
1975	2月	18	8-3/4%
1975	2月	24	8-1/2%
1975	3月	3	8-1/4%
1975	3月	10	8%
1975	3月	17	7-3/4%
1975	3月	24	7-1/2%
1975	5月	19	7-1/4%
1975	6月	9	7%
1975	7月	18	7-1/4%
1975	7月	25	7-1/2%
1975	8月	11	7-3/4%
1975	9月	15	8%
1975	10月	28	7-3/4%
1975	11月	3	7-1/2%
1975	11月	24	7-1/4%
1976	1月	8	7%
1976	1月	21	6-3/4%
1976	5月	28	7%
1976	6月	7	7-1/4%
1976	8月	7	7%
1976	10月	4	6-3/4%
1976	11月	1	6-1/2%
1976	12月	13	6-1/4%
1976	12月	22	6%
1977	1月	18	6-1/4%
1977	3月	13	6-1/2%
1977	3月	27	6-3/4%
1977	8月	22	7%
1977	9月	15	7-1/4%
1977	10月	7	7-1/2%
1977	10月	24	7-3/4%
1978	1月	10	8%
1978	2月	28	8-1/4%
1978	3月	26	8-1/2%
1978	6月	16	8-3/4%
1978	6月	30	9%
1978	8月	30	9-1/4%
1978	9月	15	9-1/2%
1978	9月	28	9-3/4%
1978	10月	12	10%
1978	10月	25	10-1/4%
1978	11月	1	10-1/2%
1978	11月	6	10-3/4%
1978	11月	20	11%
1978	11月	24	11-1/2%
1978	12月	26	11-3/4%
1979	1月	30	11-1/2%
1979	3月	3	11-3/4%
1979	6月	14	11-1/2%
1979	7月	27	11-3/4%
1979	8月	16	12%
1979	8月	28	12-1/4%
1979	9月	7	12-3/4%
1979	9月	13	13%
1979	9月	20	13-1/4%
1979	10月	1	13-1/2%
1979	10月	9	14-1/2%
1979	10月	23	15%
1979	11月	1	15-1/4%
1979	11月	7	15-1/2%
1979	11月	19	15-3/4%
1979	11月	27	15-1/4%
1980	2月	19	15-3/4%
1980	2月	22	16-1/2%
1980	2月	29	16-3/4%
1980	3月	4	17-1/4%
1980	3月	7	17-3/4%
1980	3月	13	18-1/4%
1980	3月	18	19%
1980	3月	28	19-1/4%
1980	4月	1	19-3/4%
1980	4月	3	20%
1980	4月	16	19-3/4%
1980	4月	18	19-1/2%
1980	4月	23	19-3%
1980	5月	1	18-1/2%
1980	5月	5	18%
1980	5月	7	17%
1980	5月	19	16-1/2%
1980	5月	22	15-1/2%
1980	5月	26	14-1/2%
1980	5月	27	14%
1980	6月	3	13%



Bank with imagination

Dresdner Bank – One of the ten leading banks in the world.

Incorporated with limited liability in the Federal Republic of Germany.
Dresdner Bank AG · Head Office: 7-8 Gallusanlage, 6 Frankfurt/Main, Tel.: 2631, Telex: 41230, Federal Republic of Germany · Singapore Branch: 6, Shenton Way (DBS Building), Singapore 0106, Tel.: 2 20 19 61, Telex: 2 4440, 2 4540 · Tokyo Branch: 5-2, Marunouchi, 2-chome, Chiyoda-ku, C.P.O. Box 1220, Tokyo 100-91, Tel.: 214-5961/5, Telex: 2 225 295 · Hong Kong Branch: 16th Floor, China Building, 29A–29G, Queen's Road Central, Hong Kong, Tel.: 5-210-427, Telex: 6 5550 · Jakarta Representative Office: 18th Floor, Wisma Kosgoro, Jalan M. H. Thamrin 53, Jakarta, Tel.: 35 98 76, Telex: 4 6856 dresdbkia · Tokyo Representative Office, Investment and Underwriting: C.P.O. Box 1596, 7-1, Yurakucho 1-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100-91, Tel.: 287 13 16, Telex: 2 226 111 dresec j · Dresdner (South East Asia) Limited: 41st Floor, Hong Leong Building, 16 Raffles Quay, Singapore 0104.

UNION BANK OF HONG KONG LTD.

香港友聯銀行

經營銀行一切業務

各種存欵・放欵・押匯・信託

匯兌及找換等 更設置保險箱庫

服務忠誠　快捷穩妥

	電話
總行 HEAD OFFICE	
香港皇后大道中59—65號 59-65 Queen's Road, Central, Hong Kong.	5-251041
分行 BRANCHES	
文咸東街分行：香港文咸東街16—20號 16-20 Bonham Strand East, Hong Kong.	5-446165
中區分行：香港畢打街中建大厦地下 Central Building, Pedder Street, G/F., Hong Kong.	5-239001-4
跑馬地分行：香港跑馬地成和道十四號 14 Sing Woo Street, Hong Kong.	5-755728 5-755720
電器道分行：香港電器道113—115號 113-115 Electric Road, Hong Kong.	5-700388 5-700399
西區分行：香港皇后大道西242—244號 242-244 Queen's Road, West, Hong Kong.	5-487459 5-486495
九龍分行：九龍尖沙咀漆咸道33—35號友聯大厦 33-35 Chatham Road, Kowloon.	3-671181-4
油麻地分行：九龍新塡地街199號A 199A Reclamation Street, Kowloon.	3-315865 3-316060
土瓜灣分行：九龍木廠街12—14號 12-14 Mok Chong Street, Kowloon.	3-024127, 3-024280
深水埗分行：九龍荔枝角道302—304號 302-304 Lai Chi Kok Road, Kowloon.	3-707944 3-708645
牛頭角分行：九龍牛頭角道174—176號 174-176 Ngau Tau Kok Road, Kowloon	3-453323 3-453308

調整利率的關鍵

・李宗文・

最近外匯銀行公會利率工作小組於不到一個月之內三次大幅度調低利率，共四厘，引起評論界驚奇，站於工商業立場者予以稱讚，站於反通貨膨脹立場者則認為操之過急，眞是仁者見仁，智者見智，各有不同的觀感。

實際上，調整利率有幾個關鍵性的因素予以控制，急又不能，緩又不能，運用之際頗為玄妙。如能明瞭此中底蘊，就不會感到驚奇了。

最重要的兩大關鍵，一為銀行的業務性觀點，一為政府的政策性觀點。這兩個不同的觀點經常在操作，不平衡時就談不攏，平衡時就融會而貫通。利率的實行調整，就由這兩大關鍵所控制。

所謂銀行的業務性觀點，就是從銀行本身的利率關係作為出發點而去考慮利率的應該如何去調整。銀行的基本立場根本不歡喜採用高利率。因為高水平的存欵利率提高了銀行吸收存欵的成本計算，對銀行不利。而高水平的放欵利率對工商業不利，會降低工商業的盈利率，使工商業的償還債務能力降低，更對銀行不利。例如上月連續發生兩件倒閉事件，一為深水埗一間相當規模的布行倒閉，撻欵一千八百萬元，一為官塘一間自置廠房設有四百多台布機的布廠擱淺，欠欵二千萬元，有多間銀行及財務公司受到拖累。這種情況是會令到銀行吃驚而提高警覺的。倒閉及擱淺的原因是由於資金週轉不靈，何以會令到布行及布廠週轉不靈，推究其關鍵係在乎利率高，負担重，以及銀行收緊信貸，融通不到資金所致。銀行最怕吃進倒帳。如果吃進一百萬元倒帳，不知要做幾千萬元之貸欵生意，經過幾多歲月，才能收復所失。所以，從銀行業務的安全性着想，銀行喜歡低息勝過高息。因之，銀行經常在說，要照顧工商業，其最後目的還是為了在顧到其本身的利益。於五月二十六日之前，銀行的最優惠貸欵利率高達十六厘，一般銀行的放欵利率高達十八厘，實在並不是銀行心裏所歡喜保持的利率水平，所以一遇到適當機會，就要急不及待的實行連續降息了。這是外滙銀行公會利率工作小組在五月二十四日、三十一日及六月二十一日決定實行三次大幅度降息的原因，這就是所謂銀行業務性關鍵的利率調整。

所謂政府政策性觀點，這是指政府要運用利率調整來配合其金融政策的實施，就是以利率作為武器來對付通貨膨脹的意思。這個意思是財政司的二年來不斷的在立法局及公開演講一再提起而呼籲銀行界要與政府合作，提高利率，收縮信貸，以抑制通貨膨脹。財政司曾明白指出一九七八年銀行信貸增加百分之四十三點三為令到通貨供應激增的主要原因之一，甚至指稱外滙銀行公會利率工作小組為利率調整壟斷機構，並提出建議要改組外滙銀行公會以減少其壟斷性。這些評論令到銀行界領導階層為之吃驚，為了表示與政府政策協調，乃於前年五月一日開始調升利率兩次，去年又調升利率六次，今年再調升一次，把最優惠貸欵利率從四厘七五低水平一直調升到十六厘高水平。這是政府政策性觀點的成功之處。這種情況可從外滙銀行公會主席白朗的聲明中獲知梗概。今年三月九日外滙銀行公會利率工作小組議決提升利率一厘半，最優惠貸欵利率自十四厘半升至十六厘近年最高水平，白朗主席在發表的談話中說，此次提升利率，首先與政府當局磋商，然後作出決定。這顯出銀行業已讓步到必須俯從政府的意念來實行調整利率，這是政府干預利率政策的又踏出了一步。

可是，何以最近三次連續大幅降息會付諸實行呢？這是由於政府對內部通貨膨脹因素抱看樂觀的觀察，認為內部資源的供求已達致更密切的均勢，可以對通貨膨脹產生冷却作用。這是五月二十日政府在其所發表的今年首季香港經濟季報中明朗指出的情況，加上美國萬國寶通銀行於五月二十三日宣佈把最優惠貸欵利率降至十四厘半，乃被香港外滙銀行公會利率工作小組候到了機會，於五月二十四日舉行例會時，獲得政府同意實行降息一厘半，把最優惠貸欵利率從十六厘降至十四厘半，後來美國又把最優惠貸欵利率降至十四厘，且有續降至十三厘的推測，於是打鐵趁熱，趁政府為內部資源供求達致均勢而陶醉的「蜜運」時期於五月三十一日及六月二十一日決定降息二厘半。前後不到一個月一連降息三次達四厘之後，就是在這種微妙的處境中付諸實現的。不過白朗也很知趣的說，因為當前環境仍須依賴高水平的利率來對付通貨膨脹，所以仍須維持兩位數字的貸欵利率水平。我認為白朗這句話，旨在討得政府當局的歡喜，表示銀行界與政府始終合作。這表示銀行與政府雙方觀點獲得了協調與均衡。這是最近三次大幅連續降息能夠付諸實行的內在背境。

當然，除了銀行與政府雙方的基本觀點相互協調之外，尚有其他因素也足以支持實行降息。例如在五月三十一日決定再度降息前的一週內，港元對十五種貿易貨幣的實際滙率指數由週一的九一點八升至週五的九二點七，而同業拆息也一直維持低水平，在十厘以下，這表示銀行業內銀根保持着鬆動的情況。而六月廿日美國的第三家銀行大通銀行宣佈把最優惠貸欵利率從十三厘降至十二厘，這與香港銀行家的預測剛為符合。現在香港的最優惠貸欵利率與美國的最優惠貸欵利率同為十二厘，相互看齊，不過亦不失，可謂十分適當。今後趨勢有何變化，這將看香港的通貨膨脹趨勢如何，以及政府對利率武器的觀點有何變動而定。

歐聯財務集團
INTER-ALPHA ASIA
助你發展將來

歐聯財務集團是由歐洲七大歷史悠久之銀行聯合組成，爲歐洲及亞洲客戶提供財務及銀行服務，特別以歐洲之出口信貸爲主。

歐聯財務集團之銀行，分佈於義大利、德國、法國、比利時、英國、荷蘭及丹麥，共擁有分行二千多間，總資產超過美金68,000,000,000（折港幣三千四百餘億）爲歐洲最大銀行集團之一。本集團在香港、新加坡及東京均設有辦事處，自一九七五年以來已協助衆多客戶發展其業務並提供多項貸款給與各商業機構、政府及國營機構。此外，更聘請專業人員協助提供銀行、出入口押滙、投資、顧問、外滙買賣以及貿易促進等服務。

欲知詳情，請向本集團下列辦事處查詢：

歐聯財務集團（香港）
INTER-ALPHA ASIA (HONG KONG) LIMITED

香港中區康樂大厦2501室　歡迎查詢詳情請電郭瑞斌先生或林炳研先生
電話：5-266031-7　電報掛號：INTALPHA　專用電報機：76049 IAACF HX

信用卡在經濟中所扮演的角色

美國運通國際股份有限公司東亞及北太平洋區駐區副總裁　蔡友盾

在任何形式的社會中，支付工具是推動經濟體系不可或缺的交換媒介和價值指標。有史以來，支付方法經過了不斷的演變，從最原始的物物換貝殼，珠子到黃金、白銀、銅以及現代的鈔票、銅幣、有價證券和信用卡。

雖然從一九五〇年第一張一般用途的信用卡發行到如今已將近三十年，但大多數人對信用卡仍缺乏眞正認識，歷年來對它產生了許多似是而非的觀念。非常感謝貴刋給我這機會講講有關信用卡的一些從未公佈的資料。

一般來說，信用卡持卡人必須經過申請的程序，（有些銀行却例外，他們直接發卡給一些並未申請之存戶），信用卡公司根據申請人的信用發卡，一些公司收取會費，一些則否，持卡人則可利用此卡在信用卡公司特約商號購物，就餐，或支付旅行和酒店費用等。特約商號經過收受信用卡程序（如核對持卡人簽名，檢查信用卡有效期等），然後將記賬單寄回信用卡公司收欵。信用卡公司在扣除與特約商號協議的貼現率後，將淨金額付給對方。最後通過月結單向持卡人收欵。上文所提到的貼現率是由特約商號負擔，因爲信用卡公司已替持卡人墊付所簽的賬，經過二—六星期時間才能由持卡人處收回欵項，其間所付的利息即貼現率，是應該由特約商號負擔的。

到目前爲止，流行全世界的一般信用卡總共有五種，基本上由兩種原則來支配整個體系。第一種原則是「一邊用一邊付」，旅遊、娛樂、消遣用的信用卡例如美國運通卡，大來卡和白卡通常都採用此原則。第二種原則是「先使用後付欵」，一般由銀行所發的卡如萬事達卡（MASTER CHARGE）和美國銀行卡（VISA）。我們必須對此兩原則有深切的認識，因爲持卡人所選用信用卡的服務與費用，都根據此兩原則而產生。

「一邊用一邊付」的信用卡都徵收年費，用於支持給持卡人的服務。收到月結單後，持卡人必須立刻付款，不能拖欠或賒賬，根據銀行的觀念，這些卡應該叫「支付卡」而不應該叫「信用卡」。這類卡一般都不鼓勵分期付款，但爲了持卡人的方便，有時在某種方式上如購買飛機票有分期付款的辦法，讓持卡人選擇。大多數持卡人都發覺這種分期付款辦法中所徵收之利息比銀行所發之信用卡低得多。此類信用卡發行公司都將重點放在開拓各種額外服務上，來滿足他們富裕和高尚持卡人的要求。因此他們所提供的各種形式的消費者服務，比銀行爲多，而消費額一般是沒有限制的，完全根據持卡人過去消費和付賬的記錄而定。超過美金五十萬元的交易在經過核準程序後，也曾收受過。一般人需要大量金額購物，有時雖然不按時付賬但不願付利息者，都選擇此款卡。

大多數銀行所發「先用後付款」信用卡都不收年費，他們的主要收入是持卡人賒賬或拖欠所產生的利息。一般持卡人在收到賬單後可只付一成。而賒欠另外九成，計算利息的利率都是根據當地的法律或不同銀行的政策而定。因此持卡人有不同的負擔來支持此體系，故銀行發行之信用卡通常叫免費卡，而且是大多數人所持有，特約商號尤其零售商店也較多。但是他們的發行者對每一張卡都設有一個消費限額，因此他們在商業上用途較少，甚至在緊急關頭造成不可解決的難題。一般人需要在高利率之下借錢，同時不需要額外的消費者服務的，通常選用此類卡。

根據一九七八年底的統計資料，由全世界銀行所發行的「先使用後付款」信用卡，接近一億張（通常「先使用後付款」之卡是透過不同銀行，根據彼此間三年或五年不同的合約而發行的，因此持卡人從不同銀行所獲得的服務水平跟由一個獨立公司所發行的支付如美國運通卡要差得多）。而「一邊用一邊付」之卡通常叫旅遊娛樂卡，總共發行之一千三百五十萬張，其中九百八十萬張是由全世界最大獨立的公司美國運通發行的。銀行所發行的信用卡在一九七八年內的營業額是二百五十億美元，同期間美國運通卡之營業額超過一百億美元。換句話說，每一個美國運通卡會員之消費額平均比銀行卡持有人大四倍。

這五種卡提供給會員的服務種類和水平也有相當大的差異，「一邊用一邊付」的卡所提供的消費者服務都比銀行卡爲多。下列是此類卡中佼佼者。美國運通卡提供給他會員的一些特殊的服務：一、免費旅遊保險。二、超過一千家遍佈世界的辦事處，隨時提供會員賓至如歸的服務。三、四十八小時內緊急補發遺失卡的服務。四、每張記賬單都提供有關消費的詳細資料，而大部份月結單都附有持卡人簽字之賬單副本，以便持卡人核對。五、完全不預設消費限額。例如本年二月在香港中藝公司曾經收過一單超過美元十二萬的簽單。六、遍佈全世界的二十四小時徵信服務，處理特別的超額交易，同時防止信用卡被盜用。七、緊急支票兌現服務，讓持卡人遇急需時憑卡兌現私人支票。

總結來講，商人、遊客等都是持有「一邊用一邊付」的旅遊娛樂卡；而「先使用後付款」的信用卡，基本上用於那些只有興趣做日常購物用的人，他們都不需要使用大量金錢，意外保險，緊急補發遺失卡，緊急支票兌現，記賬單副本及其他旅遊中所需要的保障及財務上的服務。

大致說來，信用卡對特約商號有下列的貢獻：一、加速現金回籠。二、增加營業額。三、簡化交易及會計程序。四、免除囤存大量現金，以備找贖之用，因此幫助資金的靈活週轉。五、假如特約商號與美國運通卡簽有收受協議書，更可享有免費廣告宣傳。

對整個經濟體系而言，信用卡刺激了各行業生意的增長，特別與旅遊有關的生意，如航空公司，其他交通運輸公司、飯店、旅館、餐廳、酒樓和遊客購物中心。

國際貿易活動的增長，旅遊設備的發展加上一般人生活習慣的漸趨於喜愛旅遊和娛樂，促使對一種方便、有保障、多性能的支付工具產生强烈的需求。中國的四個現代化和她致力發展旅遊事業，更加强了信用卡的重要性，因爲它肯定在爭取外滙上會扮演一個重要的角色。

股票盈利率淺釋

·劉高能·

　股票投資者的最終目的，是在於得到資金投資的最大盈利，因此如何衡量股票盈利的能力，是投資人仕所應具備的基本知識。衡量盈利的大小，總離不開盈利率的觀念，而盈利率的計算，在股票投資方面，通常會考慮到資本增值及股息與購入價之關係，投資者在計算其所得的報酬時，若單考慮到前二者之貨幣所得與購入價錢之實際差異作爲計算收益的基礎，而忽略了其中最具決定性的時間因素的話，在多項性股票投資之抉擇中，往往會作出錯誤性之決定或選擇，因而導致損失。

　資本增值之計算，通常以百分數來表示，如投資者某君去年以每股一百元之錢購入甲股，一年後再以一百五十元一股的價錢賣出，他所獲得的資本增值是百分之五十。又如某君五年前購買乙股票時，以每股購入價一百元入貨，而現今亦以每股二百五十元之價錢賣出，他所獲得的資本增值亦是百分之五十。表面看來，兩者之資本增值，同是百分之五十，沒有什麼多大之分別，但稍爲想深一層，你會同意後者之資本增值速度不及前者之快，蓋前者只需一年時間，便可以享受百分之五十的資本增值，換言之，其資本增值年率爲百分之五十，而後者卻需五年時間，才可享受同樣之資本增值，在時間方面，顯然是吃虧不少，若用複利來表示，其資本增值年率約爲百分之八點五左右。很明顯地，此百分之五十及百分之八點五之資本增值年率，是股息以外之收益。若此項投資是黃金或其他有價金屬的話，單是資本增值，已可以決定其盈利能力了，但股票通常均有股息的派發，股息是資金收益的一部份，亦爲投資者在提供公司資金時所考慮的機會成本之一，故此，若假定上述甲乙兩股票每年均有股息派發，前者假定每股實收股息每年爲十元，而後者則爲二十五元，在這樣的情況下，要確定兩種股票何者過去表現較好，又或者何種盈利能力較佳，則問題會較爲繁複，而不能單從其表面之資本增值多少，又或每年派息多少來決定。因爲單從資本增值之百分率或所需時間來比較，前者之增長較後者爲快，因而持有甲股較爲有利，但反觀過往每年所派之實收股息，前者每年只有十元，較之後者的二十五元，每年少了十五元之收益，此十五元之差額，能否作爲資本增值較慢之充份補償，在未經詳細分析之前，不能妄下斷語，故此計算股票之盈利率，用以衡量股票之表現及盈利能力，是有其必要之價值。

　現時衡量股票盈利能力的方法，有息率（YIELD）即股息除以股票市價之百分率及價格與收益之比率（P/E RATIO）此兩方法之好處在於簡易，容易爲人接受，但其缺點亦在於其太簡單，未能將貨幣收入與時間之相對性加以考慮，而且此兩方法均受到其公式本身所限制，對於市價之波動，非常敏感，市價高則價格收益比率亦相應提高，而息率則相應減低。同一股票，往往由於市價波動勵害，而令高低價格收益比率與高低息率之間之差距過巨，令投資者難以適從。另一方面，根據拜拿文與赫斯（H. BIERMAN AND J.E. HASS）在其著作「正常股票價格模式」中指出，股票之盈利率是等於該股票之息率加上股息增長率，換言之，單就息率而言，可以說是普遍地低估了該股票之盈利率，在其討論到價格與收益比率之倒數（INVERSE OF P/E RATIO）與盈利率之關係時，亦指出價格收益比率之倒數遍向低估了盈利率，而只有在下列兩種情況同時發生之下，價格與收益比率之倒數才可準確地衡量盈利率，此兩種情況包括㈠股息沒有成長，㈡公司純利不予保留，而全部以股息形式分發與股東。而事實上，很少公司會全部將純利撥作股息分發予股東而不作若干之保留者，故此，想利用現行已知之價格收益比率或息率，來解釋股票之盈利率，似乎有欠週詳及低估之嫌而變成不切實際。

　在衡量盈利大小或計算盈利率時，由於債券通常帶有歸還年期與利率，故此在計算方面，比較容易理解，而股票，持有人由於是公司之最後主權之所有人，故此除卻部份帶息的優先股之外，股票通常都無固定之股息率及年期的，在此情形之下，對一種股票之評估其盈利能力時，會顯得比較困難。猶幸在計算時，我們可以以過去的派息紀錄作基礎，而假定某股票的過去派息與盈利表現，在一定的管理政策之下，改變不會太大。至此，我們似乎應該要爲盈利率下一定義，盈利率，其實是一種貼現率（RATE OF DISCOUNT），此貼現率目的在於將未來的每年股息收入加以折算成現在價值，而與現行市價（或購入價）加以比較，能令所有將來的股息的現在價值之和恆等於現時之市價（或購入價）之貼現率，盈利率，（在公司管理立場看，盈利率亦可解釋爲其資本主權之成本）。此定義要求將所有將來之股息加以折算爲現在價值，在理論上是合乎邏輯的，但在實際應用上，往往由於股票並無確實歸還期，又或投資者的目的在於收取股息，因而產生究竟應折算多少年的問題，幸好此問題，拜拿文與赫斯早已爲我們安排好，在此情況下，假定股息每年在一定之增長率（g）下，其盈利率是等於其息率（YIELD）加上股息增長率（g）即 $k_e = \frac{D_0}{P} + g$ 而 k_e 是盈利率，D_0 是現行股息，P 是現行市價（並無附有股權之市價），而 $\frac{D_0}{P}$ 則是現行之息率。此外，在衡量所持股票之盈利率時，可以以目前之市價作爲最後折算現值之期限，而與從前之購入價作比較。例如前述之某君，現時欲將有限之資金增購股票，而他偏對甲乙兩股有所偏好（此假定目的在於簡化說明）在有限的資源下，他要從甲乙股票中任選其一，他該作何選擇呢？現在假定其心中已定有一盈利標準，此標準就是要選擇一隻盈利率在三十%或以上的股票。在此情況之下，他首先將甲股票第一年的股息以一點三除

下轉第31頁

上接第30頁 股票盈利率淺釋

之得七．六九元，再將目前的市價與股息共壹佰六十元以一點三之平方（即一．六九）除之，得九十四元六角七分，再將此兩商數相加總和減去購入價壹佰元，得正值二．三七元，此正值表示此股票在過往兩年中之盈利率超過三十%，若以大於三十%之不同利率分別代入，可得其盈利率爲三十一．五五%，換句話說，以此一點三一五五之一次方及二次方分別去除十元及一百六十元以求現值，其現值亦爲一百元與購入價相等。再以同樣之方法，去求乙股之盈利率，即前四年之股息每年二十五元及第五年之股息與目前市價共一百七十五元分別以一．三之自乘一次方，二次方，三次方，四次方及五次方除之再加總，得一百零一點二九，減去原來購入價一百元，得正值一點二九元，此正值亦表示其盈利率亦超過三十%，但較之甲股，其盈利率較低，只爲三十．四五%。此兩隻股票在某君的標準下，均屬表現良好，但就最大利潤之前提下，似乎選擇甲股爲宜。

　利用折算現值之方法來決定股票之盈利能力，一般來說是比較合乎邏輯的，因其考慮到貨幣收入之時間性問題而加以貼現。惟一美中不足者，就是此方法之應用，需要不斷地以不同之利率試算，才可決定盈利率，故此應用方面比較繁複，而有令人望而卻步之感。不過，儘管計算繁複，但在電子計算機這麼普遍的八零年代，又似乎不算是一個大問題。

　（編者按：劉高能先生，爲美國印地安那大學工商管理碩士，現任職於香港工商銀行，並爲中文大學校外進修部証券投資講座講師，本文深入淺出，極富參考意義。）

印度海外銀行
與賢能齊向前
香港行政總部：中環皇后大道中二十號
太平行十樓　電話：5-255291
香港總行：
中環都爹利街七至九號
電話：5-227157
旺角分行：
荔枝角道五十六至五十八號
電話：3-969161
銅鑼灣分行：
渣甸坊四十九號
電話：5-7906021
官塘分行：
官塘道富安大廈地下
電話：3-899388
九龍城分行：
獅子石道十三至十五號
電話：3-826263
尖沙咀分行：
九龍加連威老道四十二號
電話：3-678079
葵涌分行：
和宜合道二百三十二至四號
電話：12-248421
總經理摩西先生

With the Compliments
of
NOMURA INTERNATIONAL (HONG KONG) LTD.
野村國際（香港）証券公司
地址：中環康樂大廈三九〇一室
電話：H二五五一七一（八綫）

香港
京華銀行
Hong Kong Metropolitan Bank Ltd
與瑞士銀行聯營

存款利息優厚　服務殷勤週到

中區分行	香港德輔道中40-42號	電話：5-246061
西區分行	香港德輔道西27號	電話：5-403774
銅鑼灣分行	香港百德新街48號	電話：5-7904521
土瓜灣分行	九龍土瓜灣道313-315號	電話：3-639312
深水埗分行	九龍元洲街85號	電話：3-700119
葵涌分行	新界葵涌石英徑10號	電話：12-256021
新蒲崗分行	九龍康强街13號	電話：3-260296
觀塘分行	九龍康寧道44號	電話：3-420118
希爾頓分行	香港希爾頓酒店商場	電話：5-215155
擺花街分行	香港擺花街44-44A 號	電話：5-420816

經營一切銀行業務，代理遍及全球

總行：九龍尖沙咀加拿芬道25-31號
京華銀行大廈 電話：3-694821

美國股票的投資價值

在經濟衰退進入中期以前，對美國股票作出妥善的投資安排，是不容拖延與懷疑的。

·李剛·

「冬天已經到了，春天還會遠嗎？」以這一個著名的詩句來聯想美國股市，我們認為目前已經是美國股票的最佳投資時機了。大體上，現在物美價廉的美國股票還是俯首可拾的。但是，等到經濟衰退進入中期以後，情形就不相同了。

以經濟情況來論股市，目前可以說是十分微妙的。一方面是經濟衰退的終於形成，各公司的業績，特別利潤預期將有一段退步的時間。另一方面卻是通脹的已受控制利率，卻是不斷下降與政府正謀採取刺激經濟活力的開始，這自然意味股市好淡因素的互持，但是，事實上紐約股市的膠着局面，似乎已在打破。大市經歷了一個多月的反覆向上的走勢，並且突破了技術性的八百六十二點的大關，而每天交投平均總數愈來愈多，我們認為這就是代表着旺勢基礎的初步奠定。

今年一月初旬，筆者參觀過紐約證券交易所，寫過兩篇有關美國股市的通訊在華僑日報發表。當時筆者反映了一般的意見「今年首季大市比較沉弱，指數略跌。夏天將會好轉，升勢大有持續到年終的力量。」以今年以來實況來引証，上述較早的看法可以說是相當準確的，而最近美國華爾街的氣氛確是比較今年年初樂觀得多了。大家認為九百點大關是隨時可破的。

綜合一般投資顧問對紐約股市看好的意見如下：一、美國短期資本市場餘資極多，現在衰退既已形成，工商需求既已大減，很自然地轉向股市或債券市尋求出路。最近人民減少消費而增加儲蓄，也意味着稍後為股市提供更多的投資資金來源。二、外國投資者餘資極多，油元尤其可觀，只要美元信心增加，就會大量流入美國股市。三、跟世界各主要市場比較，美國股票實在過於低廉，而是最有上升潛力的一環。以杜瓊斯工業股指數的市價盈利率來說，目前平均僅是七倍，日本是廿倍，香港是十八倍，英國是十一倍半，而紐約股市在一九七〇年年代早期市價盈利率平均曾經高達四十倍以上。四、近年來，世界金銀、鑽石、房地產和利息大漲特漲，無形中顯出美國股票的最為偏低。五、美國上市公司的業績與派息幾乎按年增加，今年年初指數是八四〇，最近是八七〇）股價低於一九七三年旺市時的水平，但公司平均盈利卻提高百分之廿六，派息提高百分之卅七，每股帳面價值也提高為百分之卅一。六、去年間美國許多公司的收購價格遠較該股票市價為高，平均收購價比較市價超出百分之六十，這表示收購者承認股票實值要比市價高出許多。一年來，以市價購回自己股票的公司很多，以IBM等最受注目。七、最近銀根轉鬆，利息大跌，與政府銳意放寬信用（減少公債與國庫券的拍賣），將會驅使更多的閒資流入股票市場，特別是原來在債券市場上投資的金錢將有部份轉入股市。

筆者多年來認為美國股票比較值得投資，這個信念不但沒有改變，而且於今是更加深信不疑了。回憶在今年一月五日在紐約發出的通訊中，曾經指出「通脹實物的投資是最可靠的投資，尤以通脹威脅凌厲的今後，既然有許多公司擁有能源、房地產、農牧礦產，有關公司股票自然大有增值的機會。最近石油、天然油、煤礦、金屬股票之暢好，就是被視為最佳的長期投資對象的明証。」在過去半年間，美國股市要算能源股表現最好，普遍漲起百分卅五以上，對於長期投資者來說，他們也可獲得六厘以上的週息，際此能源市值繼續趨高，能源股價之繼續板起的潛力還是不可忽視的。最值得注意的是：㈠過去幾年間，美國各能源公司在開源上的投資不少，今後將會陸續收利，如油井天然氣井之正式開採成功之迭有所聞，鈾礦與煤礦之增加產量等等，㈡各能源公司今後將會正式實引煤石液化與岩頁油的提煉，再加上世界各國勢必大量用煤而刺激美國的開採與出口，都是美國各能源公司資產增值與盈利提高的大好機會。（各石油公司都有大量煤藏鈾藏。目前美國擁有全世界百分四十的煤石，而伊信石油公司則擁有全美國的百分四十的煤礦蘊藏資源，其價值實在不菲，而遠在其股票市值之上。）

以筆者個人的看法，美國股市目前偏低的股票十分之多，這表示美國股市是最寬闊的投資道路，可以容納可觀的本國與海外的金錢投入。基於這個原故，未來美國股票的增值、加股息、送股等都是實實在在的收益，而決不像香港股市當中所能得到的只是投機利益那樣。由於六月十一日紐約股市漲過了八六二點技術關口，是日交投增加四千三百八十萬股，許多專家相信紐約股市近期可以衝上九百點的大關。我們堅信以實際價值來衡量，紐約股市只能說是開始上升性質。如果一般股價能夠做到市價盈利率的十倍的話，杜瓊斯工業股平均指數固然可以穩守一千點大關，而標準普爾綜合指數可該達到一三〇點大關的。筆者目前認為香港股市上市股值的平均指數合理水平是六五〇點，紐約股市則應為一二〇〇點。但是，港股已達九七五點，而紐約股市現在僅為八七〇點左右。比較一下，投資衡量的取捨是十分明顯的，問題只在於大家真正爭取的是否「投機」而已。基於上面的分析，美國股票基本上十分值得投資，似乎是不必懷疑的。就在美元滙值，與國際局勢來說，我們認為壞因素經已「出齊」，將是無法威脅美國的經濟潛力與美元的信心了。固此，在經濟衰退進入中期以前，如何對美國股票作出妥善安排，實際上是不容拖延與懷疑的。

（一九八〇年六月廿五日）

股票投資的基本態度

兼論本港股市目前的投資價值

白雅

股市是爲投資而設的，但是，有投資就有投機，兩者常常是纏不清分不明的，唯其是投機興波作浪而擾亂了股市的安寧金融的常軌，我們就必需分清投資與投機的性質，對投機作出必須而適當的控制，這就是不斷有人研討與主張堅守股票投資基本態度的原故。

明確分辨投資與投機

世上並無萬全的快賺大賺易賺的方法，股市自不例外，但是，那些自以爲聰明的人或是慾望很高的人往往利用股市的起跌去賺又大又快的金錢，他（她）自然是利用股市作爲投機的工具。

投機往往歪曲了投資的眞意與功能。但是，對於投機的人來說，他（她）們不可能永遠是得心應手的，自古就有寫不完的傑出投機家悲慘下場的歷史，但是，股市依照屹立，那就是投資基本功能與社會經濟基本需要的支持。

許多國家在稅則上優待投資，與苛徵投機所得。以美國來說，過去把半年內買賣股票的盈利視爲投機課稅，其盈利全部撥入每年收入帳項納稅，這樣一來，那些高收入階層所繳納的股票溢利稅往往高達百分卅至百分六十之巨。兩年前投資的時限提高到一年，這就表示一年內在股票買賣上賺到的錢就得充當收入帳項納稅了。對於一年以上出售股票所賺的錢，視爲投資利益，一律優待地抽征百分之廿五吧了。歐洲許多國家也有股票資金溢利稅（增值稅）的辦法，對那些投機利益課以重稅。同時，大部份西方國家對股息是雙重稅，本來各公司是拿經已繳付溢利稅後的純利來付股票，但是，收入股息的股東還得另外抽稅，以美國來說，對外國人所抽的股息稅是百分廿或百分卅，對本國人則撥入收入帳目內納稅。我們香港是單一稅制，沒有股息稅，而各股東所得股息因其公司已付溢利稅就不必在收入帳內報稅了。

投資是使我們的餘資經過正常的運用而企圖造成正常滋長與積聚收益的方式。這種收益主要來自股息、紅利、送股，以至長期性的資產增值，或出售資產等等。事實上，面對永無休止的通貨膨脹，投資股票也是抵消購買力喪失的辦法之一。

好像做生意一樣，多少總有風險。有些人不肯冒大風險就做穩當而薄利的生意，有些人不怕冒險就做厚利或暴利生意。薄利與合理利潤基本上是一種服務，在股市上可以稱爲投資，厚利暴利則是一種冒險股市上視爲投機。

在西方一般水平上，當通脹緩和的二次大戰以前，股市投資每年平均利益百分之五爲滿意，那時候存息只是二三厘，貸息只是四五厘，而通脹率也只有三四厘之低。最近十年以來，通脹激化，利率飛升，股票投資每年平均利益相應提高，純股息的三至六厘，顯然不能抵消通脹比率而滿足買賣股票人士的要求，於是股市投機的成份愈來愈大，起跌幅不斷擴寬，相反來說，投資者的股息年率反而下降，使到投資眞正收益相對低落了下去。

通常買進市價盈利率倍數很高，而週息率很低的股票，視爲投機。

通常準備短期內獲利回吐而不作長期持有的買進（股票根本不轉自己名字，視股息爲無物），就是短綫投機。

投資股票必須注意時間，與成本因算。

一家好公司營業前景遠大的股票，還是要選擇購入時間與適當的成本因算。如果在偏高市價之際買入就不是適當的投資。當一隻股票一再下跌，可能提供了千載一時的投資機會，但也可能不一定是適合買入的時機。因爲人心很弱，自有理由存在，這家公司的壞因素可能還有擴展或有待清結，這樣一來，跌定後來必迅速回升，即使以很低價買入了，却可能有一段相當時間得不到合理的分紅，使投資者失望。

投資股票並不是買進古董，必須經常監察它的質地，業績，競力與內外環境的影响。好像時裝一樣，今天是流行貨色，明天可能無人問津。對於買進了準備長期投資的股票，在必要時也得調整沽出，甚至損失沽出。如果有研究的話，自然可以人棄我取，用投機手法來進行有把握的冷門投資。

購買股票忌憚感情用事

購買股票忌憚感情用事。許多因喜歡某一行業，某家公司，某公司的負責人，以至某公司曾經使自己賺了錢而去一再選購。

購買股票，應該以今日公司的情況，行業情況和整個社會經濟情況來作爲考慮的準則，而不管這家公司是否曾經使自己賺了錢，或是這家公司的聲譽很好。

扯平成本式的購買辦法，不一定可靠。如果我們選擇錯誤而蒙受損失，一直在跌風中加碼而企圖扯平，可能是事倍功半的。

不要盡信公司消息、股評與年報

不要盡信公司年報，資產負債表，發佈的消息，甚至報章上的有關股評，凡事總得抱有適當的懷疑態度，在香港尤須如此。

在外國，大財團雖然控制公衆媒介；但因政府監督，發表的東西與年報統計可靠程度一向較高，何況各公司主持人控股比率很細，直接利益不大。此外，證券交易所是專業人員管理，並無參加投機的利益發生，自然比較可靠。香港的會計數字可靠較低，消息傳播缺乏責任感，這是不容否認的事實。

對於發表年報太遲的公司，更應提高警惕，除非能有合理解釋，否則應予比較嚴格的信任。因爲低劣的營業數字往往要花更多時間去「美化」。

投資股票必須量力而爲

投資賺錢是人人的理想，但如果不能量力而爲，往往捱不起風浪，應賺反蝕。

一筆已有了用途的錢如果企圖作短錢投機，往往是賠了夫人又折兵，很有被迫賤沽賠本可能。

投機者往往利用「做倉」，成數付欵，買空，層疊方法買賣，對敲方法來做自不量力的生意，當「不應桿」之時，虧本就以倍數計算，身價賠光還會欠下巨量債務的。

見利則收才是不會破產

購買股票最忌貪婪，當你能夠賺取預定目標盈利時，就該及時獲利回吐。否則一旦回市，你的股票就會因賺變蝕的。事實上，沒有任何人能準確預測股票漲到什麼水平，因此，見利則收的人，才是不會破產的人。

股市不是孤立的金錢遊戲

香港股市，往往是和經濟實況，金融市道完全脫節的，這被解釋爲「生意淡薄不如賭博」，這種解釋也許是目前股市在經濟衰退中應跌反升的理由，但是，也正是這種理由已經使到一批又一批的小戶，自投機大海之中而做了大戶們的「美點」了。跟風是憑運氣，決不是一種可靠的方法。

股市決不是一個孤立的賭場或金錢遊戲，有人賺了錢就必有人陪了本，這是不易的道理。

投資股市的人，除了注意公司業績，股市形勢外，必須注意一切目前與可能發生的內外軍政經各種重要事態，以至同業競爭及投資心理變化的。

港股已經遠超其應有的價值

從市價盈利率的平均十五倍以上，從週息率的平週三厘半以下，從房地產所佔資產的份量太大而一再重估的事實，從未來一般業績與盈利能力將能保持銳氣等多方面因素來看，我們認爲一般港股市價過份偏高，並不值得目前作出中期或長期的投資。

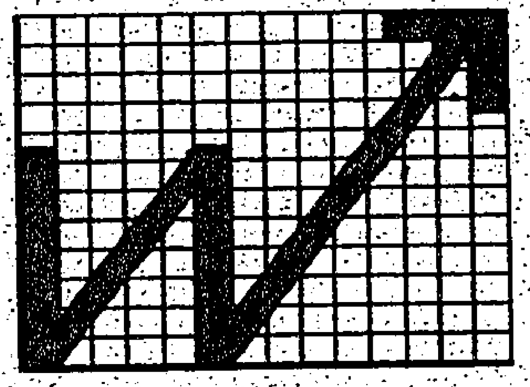
大體上，我們認爲股市平均指數應有的價值水平是六五〇至七〇〇點，而現在高逾九百點，那只是純投機的結果，除非準備繼續厠身投機，否則大家實應退居一時而暫離股市，以待比較適合投資時機來臨爲是。

美國國際商業銀行

中區分行	中建大廈 5-251311
西區分行	德輔道西19號 5-484114
尖沙咀分行	亞士厘道29號 3-686167
旺角分行	彌敦道514號 3-304241
新蒲崗分行	爵祿街24號 3-244131
觀塘分行	輔仁街2號 3-422261
長沙灣分行	元洲街318號 3-705181
葵涌分行	盛芳街15號 12-295811
尖沙咀行政中心	亞士厘道29號 3-689211

自動轉賬免奔波·免費服務快夾妥

廖創興銀行有限公司
LIU CHONG HING BANK LIMITED



永得商品期貨有限公司
WIN TAX COMMODITIES, LTD.

致意

FOREX

滙業集團
專營一切財經業務

國際滙兌
外幣找換
出入口押滙
黃金買賣
定期存款
証券及債券包銷
股票買賣及貸款
投資管理
工商業及樓宇貸款
租購分期付款
私人貸款
人壽及水火意外保險

歡迎垂詢

滙業集團公司

總行：香港康樂大厦三十七樓
電話：5-247106（5線） 5-227091（5線）
5-241101（4線）
分行：香港德輔道中162號電話：5-432224（4線）
九龍漢口道5-15號何鴻卿大厦地下
電話：3-672095（4線），3-685145-6

一九八〇年東京股市展望

藍籌股復甦可期

野村國際董事總經理 川北厚

日元之穩定性

日元購買力之比率（PURCHASING POWER PARITY），現目估計爲二一八元對一美元，本年四月間，日元身價曾反覆下跌至八日的二六四元兌一美元，之後，在短短一個半月期間，日元又以驚人的速度回升，到五月二十六日竟達二一八元換一美元。（按六月廿三日收市爲二一五點七）。

隨着第一階段購買力比率之調整完結，過去幾個月來的戲劇性大起大落相信在短期內將不會復睹，雖然日元再度回落至二三〇元水平的可能性不容抹殺，但基本上將會在二一五元至二二五元之間浮動。

川北厚先生

對油價上升的適應能力

日本現在入口石油的平均價格爲三十二點七美元一桶，我們預測本年度七至九月爲三十四點一美元，十至十二月爲三十四點七美元，而在一九八一年提升至三十六點三至三十六點五美元。

以年增率作比較，我們估計石油價增幅在今年一月至三月間所創的一二點二巴仙已到達頂峯，從此將會逐漸降低，四月至六月應爲九十八點九巴仙，七至九月爲六十四點八巴仙，十至十二月爲四十三點四巴仙，一九八一年一至三月再降至十八點六巴仙及四月至六月的十一點六巴仙等。

日本在上一次的石油危機中獲得寶貴的經驗，而其適應能力亦有目共睹，過去數年，在不斷努力節約能源及改善機器設備之下，工業及企業界的組織結構已經得到大大的增强，在此情況下，我們預料日本亦將會很成功的渡過今年以來的石油沖擊。

無容置疑，生產力的高度增長（一九七九年達十乙巴仙），與及工資提高受到抑制（一九八〇年祇有七巴仙），在此足以反映日本經濟的强勁潛力及健全。

股市展望

自從四月二十五日東京杜鍾斯平均指數創下六九〇四點八一之後，現在指數約企於六八〇〇水平，較去年初彈升約百分之十，但若參照東証單純平均指數（不加權計），此一指數反較去年同期偏低百份之十，與公司盈利在同期增長達四十巴仙相映成趣。

爲何杜鍾斯平均數與反映大部份藍籌股走勢的單純平均指數表現背道而馳呢？原來杜鍾斯平均數之所以能屢創新高，主因乃得力於一些投機性濃厚的石油及能源股在此期間作持續並且驚人的攀升，以致掩蓋了很多其它大公司股價表現之不濟。

根據以往經濟，單純平均指數通常反映十至十二個月後企業盈利的趨勢，當此一指數向下，我們可以肯定地說企業盈利稍後將走下坡，現時此一情況相信到一九八一年九月才到底，之後公司盈利會恢復大幅上升。

若果經濟能夠作爲將來的殷鑒，那麼到今年秋季單純平均數將回復上游。在復甦期間，藍籌股勢將成爲極具吸引力的上佳投資對象，此中可供考慮的有以本銷市場爲主的和那些以先進科技及競爭能力取得優勢的公司股票，如電子、精密儀器、家庭電器等類，此等公司在日漸高漲的保護主義聲中將不致受太大的影響。

（編者按：川北厚先生，爲日本証劵專家，備受本港日本股票投資界所尊重，彼主持之野村國際（香港）有限公司，多年來業務蒸蒸日上，殊非倖致。本文提供日本幣值與股市最新看法，很有參考意義。）

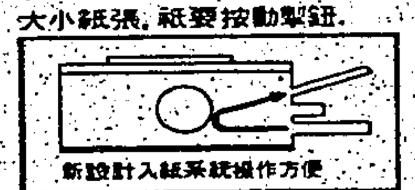
天祥介紹你
一部創新影印機
確寶A3231型

在辦公室裏，最令你頭痛的要算是影印機，它性情暴燥，動不動便怠工，每當需要大量影印的時候，它總是失靈。

天祥洋行商業機器部特別向你介紹一部性能可靠，設計創新的確寶(KIP) A3231型乾式影印機。

影印機最常見的毛病爲熱度過高及紙張在機內阻塞；確寶A3231型不但設有自動減熱控制，入紙系統更經過全新設計，保證紙張進出快捷通順，操作方便。

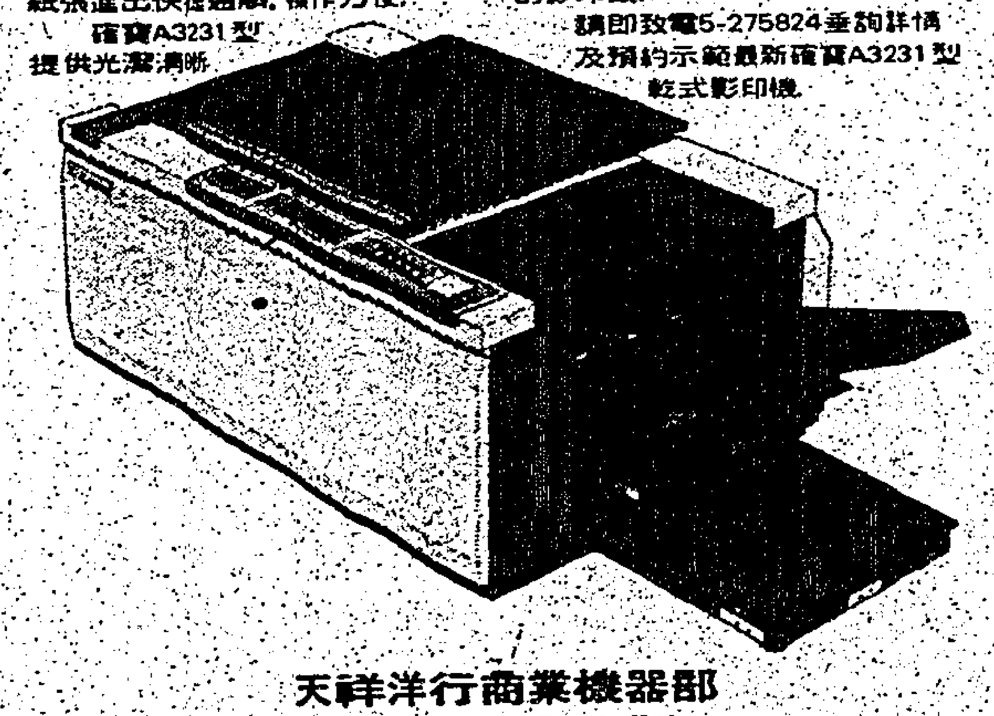
確寶A3231型提供光潔清晰的乾式影印本，由A3至一般紙度，均可以每分鐘二十三張的速度影印，並特有兩個紙匣，選擇不同大小紙張，祇要按動掣鈕。



新設計入紙系統操作方便

以每張影印成本計算，確寶A3231型仍是全港操作費用最低廉的影印機。

請即致電5-275824垂詢詳情及預約示範最新確寶A3231型乾式影印機。



天祥洋行商業機器部
香港高士打道四十七號立興大厦三樓 電話：5-275824

廣安助你開源節流
展望將來生活優悠

提供全面性電腦化銀行服務，包括：
•存款•貸款•透支•外幣找換

廣安銀行
Kwong On Bank Ltd.
與日本富士銀行合作
香港中環皇后大道中137-141號
電話：5-436231
電報掛號：KWONONBANK
專用電報：73359, 73901

S.W. STEEL

紹榮鋼鐵廠 致意

地址：中環康樂大厦五〇九室
電話：H二五五三九一

THE KA WAH BANK, LTD.
嘉華銀行有限公司

總　　行：香港德輔道中二三二號　電話：5—457131
中區分行：香港德輔道中四十四至四十六號　電話：5—254451
銅鑼灣分行：香港軒尼詩道四五一至四五三號　電話：5—767992
堅尼地城分行：香港卑路乍街四十二號　電話：5—871504
香港仔分行：香港仔大道196號　電話：5—543392
筲箕灣分行：香港筲箕灣南安街廿三號　電話：5—685117
九龍總行：九龍彌敦道二五二號　電話：3—675353
何文田分行：九龍窩打老道八十號　電話：3—037473
九龍城分行：九龍衙前圍道一四二號　電話：3—834226
觀塘分行：九龍觀塘裕民坊六號　電話：3—449944
土瓜灣分行：九龍馬頭圍道四〇六號　電話：3—052026
上海街分行：九龍上海街五二〇A至二二號　電話：3—302526
荃灣分行：九龍荃灣青山道二八一至二八三號　電話：11—434905
荔枝角道分行：九龍荔枝角道三〇八號　電話：3—793978

投資服務
不分晝夜

・港股　・期貨
・美股　・黃金

旺角分行加入廿四小時通宵服務行列，並設有報價室，歡迎參觀。

新鴻基投資服務有限公司
總行：中區歷山大厦三十二字　5-261211
旺角：彌敦道總統商業中心地下　3-320661

香港註册銀行一覽表

（截至一九八〇年五月底止總數達一百一十六間）

BANK OF CHINA	中國銀行	THE SUMITOMO BANK LTD.	住友銀行
THE HONGKONG & SHANGHAI BANKING CORPORATION	香港上海滙豐銀行	THE SANWA BANK LTD.	三和銀行
THE CHARTERED BANK	渣打銀行	KOREA EXCHANGE BANK	韓國外換銀行
THE BANK OF EAST ASIA LTD.	東亞銀行	NATIONAL BANK OF PAKISTAN	巴基斯坦國民銀行
HANG SENG BANK LTD.	恒生銀行	INDIAN OVERSEAS BANK	印度海外銀行
BANK OF COMMUNICATIONS	交通銀行	UNITED COMMERCIAL BANK	合衆商業銀行
NANYANG COMMERCIAL BANK LTD.	南洋商業銀行	BANK OF INDIA	印度銀行
SIN HUA TRUST, SAVINGS & COMMERCIAL BANK LTD.	新華信託儲蓄商業銀行	BANQUE BELGE POUR L'ETRANGER S.A.	華比銀行
THE NATIONAL COMMERICAL BANK LTD.	浙江興業銀行	BANK NEGARA INDONESIAN 1946	印尼國家銀行
YIEN YIEH COMMERCIAL BANK LTD.	鹽業銀行	AIGEMENE BANK NEDERLAND N.V.	荷蘭銀行
KINCHENG BANKING CORPORATION	金城銀行	BANQUE DE L'INDOCHINE ET DE SUEZ	法國東方滙理銀行
KWANGTUNG PROVINCIAL BANK	廣東省銀行	BANQUE NATIONALE DE PARIS	法國國家巴黎銀行
THE CHINA & SOUTH SEA BANK LTD.	中南銀行	ERUOPEAN ASIAN BANK	歐亞銀行
CHINA STATE BANK LTD.	國華商業銀行	BARCLAYS BANK INTERNATIONAL LTD.	英國柏克萊銀行
PO SANG BNAK LTD.	寶生銀行	MERCANTILE BANK LTD.	有利銀行
HUA CHIAO COMMERCIAL BANK LTD.	華僑商業銀行	LEE SHING	利成銀號
CHIYU BANKING CORPORATION LTD.	集友銀行	CHAN MAN CHEONG FIN. LTD.	陳萬昌銀號
WING HANG BANK LTD.	永亨銀行	MING TAI FINANCE CO.	明泰銀號
WING LUNG BANK LTD.	永隆銀行	WAYFOONG FINANCE LTD.	滙豐財務有限公司
WING ON BANK LTD.	永安銀行	BANCO DI ROMA	羅馬銀行
KWONG ON BANK LTD.	廣安銀行	BANK OF MONTREAL	滿地可銀行
LIU CHONG HING BANK LTD.	廖創興銀行	BANK OF NOVA SCOTIA	加拿大士高雅銀行
OVERSEAS TRUST BANK LTD.	海外信託銀行	BANK OF SCOTLAND	蘇格蘭銀行
BANK OF CANTON LTD.	廣東銀行	BANK OF SEOUL & TRUST CO.	漢城銀行
UNITED CHINESE BANK LTD.	中國聯合銀行	BANK MELLI IRAN	伊朗國家銀行
TAI SANG BANK LTD.	大生銀行	BANQUE DE PARIS ET DES PAYS-BAS	法國巴黎荷蘭銀行
TAI YAU BANK LTD.	大有銀行	BANQUE WORMS	法安銀行
HONG KONG INDUSTRIAL & COMMERCIAL BANK LTD.	香港工商銀行	CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE	加拿大帝國商業銀行
DAH SING BANK LTD.	大新銀行	CHEMICAL BANK	美華銀行
THE KA WAH BANK LTD.	嘉華銀行	COMMERZ BANK A.G.	西德商業銀行
COMMERCIAL BANK OF HONG KONG LTD.	香港商業銀行	CREDIT LYONNAIS	里昂信貸銀行
THE HONGKONG CHINESE BANK LTD.	香港華人銀行	CREDIT SUISSE	瑞士第一銀行
HONG NIN BANK LTD.	康年銀行	CROCKER NATIONAL BANK	國安銀行
UNION BANK OF HONG KONG LTD.	友聯銀行	DEUTSCHE BANK A.G.	德國銀行
HANG LUNG BANK LTD.	恒隆銀行	DEUTSCHE GENOSSENSCHAFTS BANK	德國銀行
HONG KONG METROPOLITAN BANK LTD.	香港京華銀行	DRESDNER BANK A.G.	西德捷能銀行
OVERSEA-CHINESE BANKING CORP. LTD.	華僑銀行	FIRST NATIONAL BANK OF BOSTON	波士頓銀行
FOUR SEAS COMMUNICATIONS BANK LTD.	四海通銀行	FIRST NATIONAL BANK OF CHICAGO	芝加哥第一國民銀行
CHUNG KHIAW BANK LTD.	崇僑銀行	FUJI BANK LTD.	富士銀行
UNITED OVERSEAS BANK LTD.	大華銀行	HANIL BANK LTD.	韓一銀行
OVERSEAS UNION BANK LTD.	華聯銀行	INDUSTRIAL BANK OF JAPAN LTD.	日本興業銀行
MALAYAN BANKING BERHAD	馬來亞銀行	LIOYDS BANK INTERNATIONAL LTD.	萊斯國際銀行
BANGKOK BANK LTD.	泰國盤谷銀行	MANUFACTURERS HANOVER TRUST CO.	漢華實業銀行
EQUITABLE BANKING CORPORATION	建南銀行	MELLON BANK	美國邁能銀行
GRINDLAYS DAO HANG BANK LTD.	道亨銀行	MIDLAND BANK LTD.	米蘭銀行
CHEKIANG FIRST BANK LTD.	浙江第一銀行	MORGAN GUARANTY TRUST CO. OF NEW YORK	摩根銀行
FAR EAST BANK LTD.	遠東銀行	NATIONAL WESTMINSTER BANK LTD.	英國國民西敏銀行
SHANGHAI COMMERCIAL BANK LTD.	上海商業銀行	NORTH CAROLINA NATIONAL BANK	北加路連拿國民銀行
BANK OF AMERICA NATIONAL TRUST & SAVINGS ASSOCIATION	美國銀行	NORTHERN TRUST CO., THE	美北信託銀行
CHASE MANHATTAN BANK, N.A.	美國大通銀行	PHILIPPINE NATIONAL BANK	菲律賓國家銀行
AMERICAN EXPRESS INTERNATIONAL BANKING CORP.	美國運通銀行	REPUBLIC NATIONAL BANK OF NEW YORK	美國利寶銀行
RAINIER INTERNATIONAL BANK	美國國際商業銀行	ROYAL BANK OF CANADA	加拿大皇家銀行
CITIBANK N.A.	萬國寶通銀行	ROYAL BANK OF SCOTLAND	英國皇家蘇格蘭銀行
THE UNDERWRITERS BANK(OVERSEAS) LTD.	友邦銀行	SOCIETE GENERALE	法國興業銀行
BANK OF TOKYO LTD.	東京銀行	STATE BANK OF INDIA	印度國家銀行
		SWISS BANK CORPORATION	瑞士銀行
		TORONTO DOMINION BANK, THE	多倫多都明銀行
		UNION BANK OF SWITZERLAND	瑞士聯合銀行
		UNITED CALIFORNIA BANK	加州聯合銀行

本港銀行利率和利率協議

上接第9頁

文沒有直接關係，故不贅。至於海外銀行的外幣存款，則不在利率協議管制範圍之內，亦無須代扣政府利息稅。

我們日常在報章上常看到有所謂歐洲美元存款及亞洲美元存款利率；前者係美元存款在歐洲敘做者，主要係倫敦，後者係美元存款在亞洲敘做者，主要係新加坡，這些外幣存款，因爲不存於本港而存於海外，故亦不必代扣政府利息稅（存戶當然要冒外匯風險）。其利率是受到上述美國銀行利率的影響。

我想在這裡一提本港財務公司所給存戶的利率，以作本文的結束。財務公司是指根據「接受存款公司條例」在政府註册者，只有這些財務公司才可以在本港吸收存款，註册費爲每年三萬元。截至目前止，這些「政府註册接受存款公司」共有二百七十餘間，除接受存款外，並敘做各類放款，一如銀行（但因成本較高，故利率亦每較銀行爲高）。這些公司的存款利率不受銀行利率協議限制，故其給息可高出銀行很多，但每一客戶存款最少須達港幣五萬元（或其等值的外幣金額），而且並無豁免利息稅的優待。從前有過一段時期，外圍息價遠較本港銀行息價爲高，爲使存款不致外流，大多數銀行均成立全資附屬的財務公司，以吸存。及至最近，這些公司的利率已與銀行利率相差不遠。其存款利率的升降因素不一，但大致而言，係與銀行拆息有密切關係，最近後者滑落，而財務公司的存款利率亦隨之而下降。當然外圍利率亦有一定的影響。

（編者按：本文作者伍步剛先生，爲本港知名銀行界新秀，現任永隆銀行常務董事兼總經理。本文以專家身份解釋本港銀行利率與利率協議現狀，讀者得獲一明確概念，有助於處理本身財務，極富參考價值。）

（一九八〇年六月廿三日）

總資產值超過了一千億美元

萬國寶通銀行居全美資產的首席

萬國寶通銀行公共事務部經理董梁康藍

萬國寶通機構

以總資產一千零八十五億美圓，及分佈於全球九十五個國家之二千間分行及附屬機構，萬國寶通機構現在是全美資產最大的商業銀行。

萬國寶通銀行

萬國寶通機構屬下的萬國寶通銀行，創立於美國紐約州，現於紐約州擁有分行三百餘間，海外分行亦超過二百間。

香港的萬國寶通銀行成立於一九〇二年，是香港第一家美國銀行。當時的萬國寶通銀行設於太子行的一個小單位，全體員工只有十八人，其中七人是外籍人士。

翌年，銀行搬往怡和公司，一九〇九年，再次遷往位於雪廠街及皇后大道中交界之荷蘭行。後來，萬國寶通銀行以三十萬元購得雪廠街現址，自建大厦。現在的萬國寶通銀行大厦於一九七四年落成。在成爲銀行行政大厦之前，它曾分別被用作酒店，期貨交易所及電話公司。

萬國寶通機構改組

隨着美國經濟在七十年代之轉變，美國各大機構紛紛推出信用卡，這些機構包括百貨公司，食品公司及各類消費品機構，它們繼之亦成爲萬國寶通機構在消費市場上的競敵。

因此，萬國寶通機構曾爲機構本身及整個世界市場之關係作全面性檢討，爲未來十年發展作出了具體的目標。

經政策委員會商議，董事局批准，以下四個重點，是萬國寶通機構的未來架構的設計重心：

第一點：建立一順序步驟，以處理未來四年間將面臨之領導階層遷移。監察未來四年，萬國寶通機構各階層的工作表現。這表示，未來數年內，將有更多新職位，新考驗。

第二點：就是要更有效率地組織中央業務，以擴大組織所能給與範圍。

第三點：清楚認識萬國寶通機構的獨特風格，就是，鼓勵創業精神。在一百六十七年前，萬國寶通銀行紐約的小小商業銀行，一直發展爲世界首屈一指的財經機構，就是有賴這種創業精神，因此，必須簡化架構及管理程序，使進取精神長存。

第四點：預定在未來十年內，將萬國寶通機構發展爲二千二百億美圓的企業。

萬國寶通機構現已選出三位高級行政副總裁，共同處理業務，他們分別是HANS ANGERMUELLER，負責法律及對外事務，TOM THEOBALD，負責聯絡全球的商業銀行業務，及JOHN REED，負責世界各地的個人客戶服務。這個組別稱爲萬衆服務中心。

過去銀行一向把重心放在工商機構業務上，但是，今後重點將會移向個人客戶服務方面，萬衆服務中心就是針對這個需要而誕生的。

萬衆服務中心

萬衆服務中心成立於一九七五年，以服務個別客戶爲宗旨。因爲過去，即在一九七五年之前，銀行方面一向忽略了個人客戶對業務發展的重要性，在財經界內，特爲這等個人客戶提供銀行服務的機構，寥寥可數。而個人客戶在未來數十年間，將會是一個深具潛力，大可發展的市場。

萬國寶通銀行有見及此，於是便成立了萬衆服務中心，使個人客戶需求得到照顧，同時亦可爲萬國寶通機構開拓一個新的市場。

萬國寶通機構改組後，萬衆服務中心將是該機構一個突出的組別，特別照顧一向被忽視的個人客戶的需求。

因此，八十年代財經界焦點，將以個人客戶爲對象，而萬衆服務中心的任命，如該行高級行政副總裁JOHN REED指出，將致力爲萬國寶通機構發展一個核心市場，在八十年代，爲該機構增加百份之二十至三十的盈利。

香港萬衆服務中心

香港萬衆服務中心成立於一九七六年，主要的目的是爲香港個人客戶提供個人財經服務，使個別客戶的基本需求和財經需求都可以得到妥善的照顧。

該中心的總管爲萬國寶通副總裁連立文先生，連氏現年四十一歲，於一九七六年由紐約調派香港，創立萬衆服務中心。

現時，香港的萬衆服務中心全體職員有五百多人，分別服務於萬國寶通銀行的十三間分行，附屬機構遠東銀行的二十三間分行及萬國寶通財務的三間分行。

萬衆服務中心的業務範圍，以個人客戶爲中心。基本的個人財經服務包括儲蓄戶口、來往戶口及定期存款。個人投資服務包括港圓通利券、美國通利券、海外通利券及黃金券。至於響譽世界的信用咭——國際萬通咭（CARTE BLANCHE）及萬國寶通旅行支票，亦是萬國寶通銀行爲個人客戶所提供兩項優良服務。

香港萬衆服務中心將來之發展，二十四小時的銀行服務將是一項新猷。這項簡稱爲CBC的電腦系統，將日夜不停爲客戶提供銀行服務。整個CBC安裝工程將於一九八一年五月完竣，屆時萬國寶通銀行客戶將可得到更方便、更快捷更優良的服務。

正如萬衆服務中心總管連立文先生指出：「一如百貨公司，我們的服務是視乎個人客戶需求而設，二十四小時的銀行服務，只是我們提供更優良服務的開始。」

這間在香港擁有七十八年歷史，又是世界首屈一指的財經機構——萬國寶通銀行對於個人客戶來說，應該是個信心的保証。

處處爲你着想

上海商業銀行

與上海商業銀行往來，除了收支方便外，您還可以獲悉最近金融方面的狀況，幫助您發展事業，應付難題。上海商業銀行，處處爲您着想。

總行：香港皇后大道中十二號
電話：⑤二一三三二一

大輝金融投資有限公司
RENOWN CREDIT LIMITED

專營下列財經業務

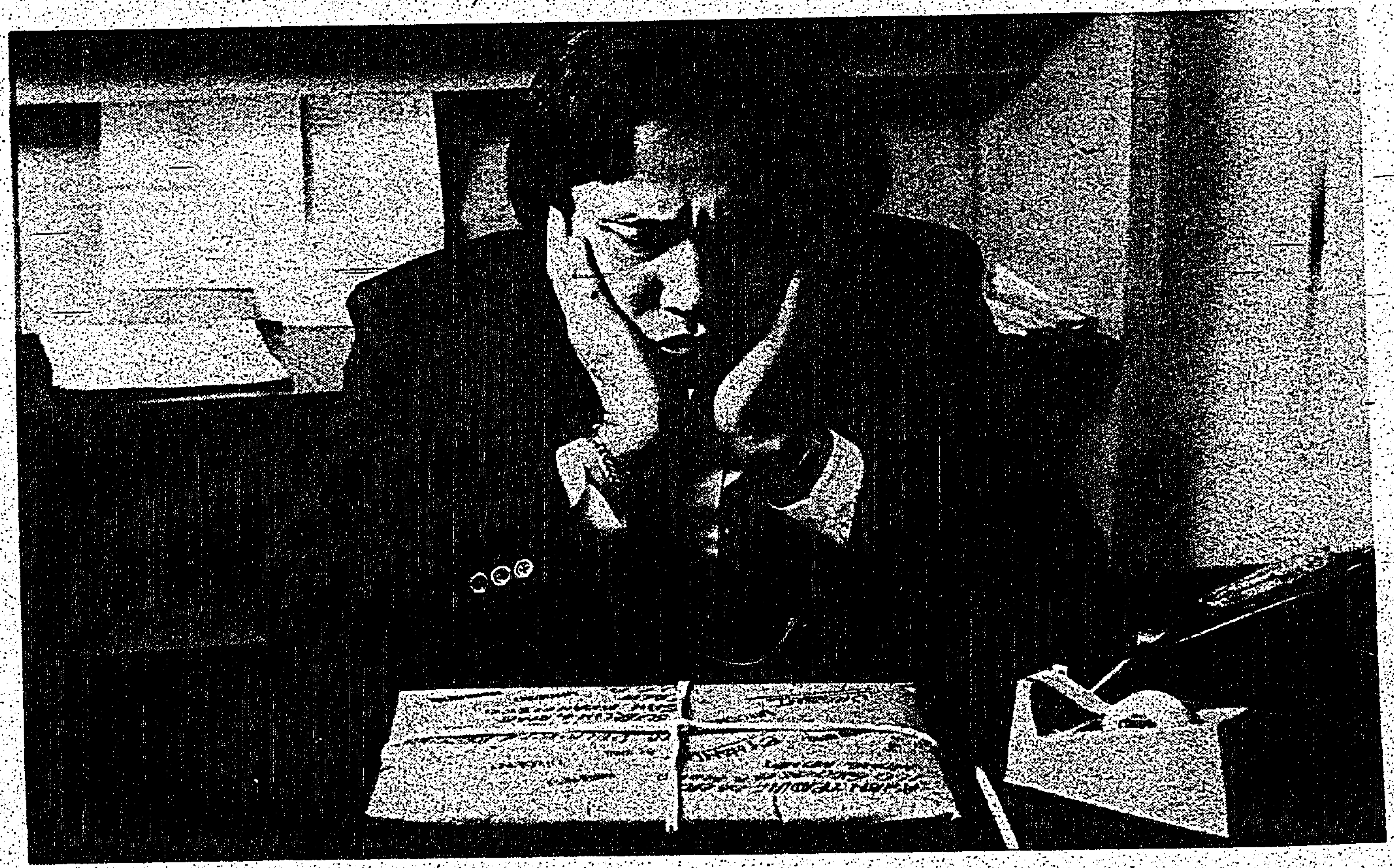
港幣存款	股票買賣	美金存款	外滙買賣
出入口押滙	投資顧問	股票按揭	珠寶按揭
藝術品按揭	票據貼現	樓宇按揭	工商放款

附屬公司

大輝証券公司（証券業務）
大輝代理有限公司（代理業務）

地址：香港皇后大道中16-18號新世界大厦12樓後座 電話：5-212371-5

敦豪服務 分秒必爭



敦豪速遞網遍佈全球一百六十多個主要的城市，專門為各類緊急商業文件、電腦資料等，提供快捷安全的上門交收遞送服務。

詳情請電：

5-754347 或 3-829499(駐機場辦事處)

敦豪集團現再加强服務，向商界提供有價包裹，包括零件、樣本等的上門交收速遞服務。由香港、東京、漢城和星加坡至巴林、倫敦、法蘭克福、阿姆斯特丹及美國各大城市。我們負責辦理一切在出入交收兩地必需的手續，包括清關在內而收費劃一，絕無額外附加費(關稅除外)。速遞包裹以每件不超過三十公斤為限。

詳情請電：

5-745326 或 3-8297625(駐機場辦事處)

以下是敦豪速遞服務遞送時間一覽：

香港至三藩市一個工作天

香港至星加坡一個工作天

註： SPX(包裹速遞)需要加多一個工作天作清關手續。

敦豪國際有限公司

DHL

敦豪國際集團附屬機構

國際速遞網

香港高士打道160號海外信託銀行大廈12樓

電話：5-756831

PA國際集團研究報告

分析未來銀行業趨勢

發展自動化當前急務

歐洲銀行業近十年間發展極為迅速，以致踏入八十年代，競爭壓力日漸增加，而銀行結構，組織決策及職員調動等問題也益發繁重，故需要倚靠自動化來解決各種困難，已成為銀行業未來發展的方針。

PA國際集團屬下的PA電腦及電訊有限公司（PACTEL），在最近完國成的「一九七九至一九九〇年歐洲銀行自動化」研究報告中，便是詳細分析及展望歐洲銀行的發展前景。

該項研究報告耗資一百萬美元完成，遍訪西歐十三國家的二百七十間銀行，詳細調查各銀行的業務計劃及自動化發展的大綱，資料豐富，是首次評估歐洲銀行業應用先進科技程度的詳盡報告。

根據研究報告指出，歐洲的銀行超逾一萬四千間，分行達十五萬間，聘有二百萬職員。但踏入八十年代，歐洲銀行將會逐步把管理業務的責任，由現時中央總行控制的結構，轉為地區分行統籌，俾能更直接處理客戶的需求。

另一方面，歐洲銀行在八十年代後期，每年將會耗資二十五億美元來發展自動化設備，以減輕工作負担，再加上同行競爭壓力增加、經營成本高漲等影響，至一九九〇年時，估計銀行的數目將會縮減百分之五，而銀行職員也會減少百分之十。

該份報告預測，歐洲十三個國家裝設自動化設備的總值，將會由一九七九年底的六十九億美元，增至一九九〇年時的一百四十七億美元。屆時，歐洲的銀行每年將耗資十三億三千萬美元來加强分行的自動化設備，其中佔百分之六十是用來裝置電腦化的出納終端機系統，估計終端機數量會增至三十五萬台。

此外，自助出納機及日夜提款機也將極為普遍，未來發展趨勢，火車站、購物中心及其它公眾場所將會紛紛裝設這種自助式銀行提款系統，估計一九九〇年時，歐洲的自助銀行設備將會增加七倍，由現時的六千三百部增至達五萬部。

另一方面，銀行內部的電腦系統也將會發展得更先進，文件處理系統可以接駁上現存的電腦設備，而大規模的歐洲銀行，更日趨「未來辦公室」的地步，全部電腦化，包括口令控制操作，傳眞機系統。

研究報告又指出，未來十年仍將會倚重現金來支付各種開支，但發展迅速的銷售點銀行終端系統，將會逐漸影響未來社會改用銀行信用卡來支付賬項，全以自動轉賬方式代替現金。估計一九九〇年時，零售店內裝設的銷售點銀行終端機將達十萬部，而信用卡也日漸普遍，預料有些國家在處理十元以上的帳項時，將會有超逾百分之十的單據是以信用卡付帳。

PA電腦及電訊有限公司的研究報告指出，銀行業必須極度倚重自動化設備來發展新服務，吸引顧客，減低成本及克服競爭壓力。他們是否願意積極推廣應用自動化設備，將會成為未來業務發展的轉捩點。

兆亞財務有限公司

經營業務概括

- 地產樓宇貸款
- 外滙及港幣存款
- 貴重金屬投資顧問服務
- 商業貸款及進出口押滙業務
- 參與合作投資地產建設

提供有關專業性財經服務
策劃兼辦理一切財務事宜

香港太子行1131室
電話：5-266805
電訊：65679 SAFIN HX

董事局主席：麥禮賢
副 主 席：李克滋
總 經 理：趙錦城

利家安商品有限公司
LEGARLEON

香港德輔道中31-37號中國聯合銀行大廈12樓 電話 5-262077

本港商品期貨交易

端賴黃金來打開新局面

目前三項交易，黃豆尚令人滿意，原糖原棉乏善可陳。

開業迄今已三年的商品交易所由初期的原棉一項交投增至目前兼有原糖及黃豆期貨買賣以來除黃豆一項商品交投情況尚令人滿意外，原棉及原糖期貨市況，一直乏善足陳，雖經歷多次改革及更變交投方式，仍未能使這兩項商品交易活躍起來。目前商品交易所獲准開設黃金期貨買賣，相信關係交易所未來的盛衰至大，原因是黃金買賣爲現時最熱門的一項商品交易，且看交易所能否藉此打開新局面了。

鑑於原糖、原棉兩種期貨的交投長期處於疏淡甚至無成交狀態，由今年五月五日開始。商品交易所爲吸引日資落行，更將原棉及原糖兩項交易方式由買賣雙方的叫價制改爲集體一價制，此方式就是交易時大家先暫定商品的價格，然後買賣雙方各以手勢向市場主席示意其買賣數量，若買入數量較賣出數量爲大，該暫定價便向上移，相反來說若賣出數量大於買入數量，則暫定價將向下調整，當價格達至某一個水平而買賣數量超於均衡時，市場主席立即敲鐘訂定這價格爲正式的成交價，這種方式全是採用大豆交投方式，而此方式正是日本商品交易式模，商品交易所此舉純是遷就日本商品交易會員及商家，以期扭轉交投劣勢，只可惜日本商品交易公司只作「捧場」式落行，未能眞正改善原棉及原糖交投淡勢，而近月來，原棉及原糖的價格大上大落，而商品交易所這兩項交易仍平淡如故，也就可以說明「捧場」式的落行無助交投增加了。

反而大豆這項交易開設迄今，表現尚見平穩，主要是這項商品交易獲得數家日本會員公司協助及策劃，故此亦爲該項商品交投帶來不少生意，特別是由五月五日起每宗黃豆的成交合約單位由二百五十包改爲五百包，更刺激交投增加，因此大豆期貨交投亦可說是目前交易所支撐大局的一項商品交易了。

雖然，目前交易所尙未能打破原棉及原糖交投的淡局，但交易所向政府申請開設的黃金期貨買賣，經已獲得政府批准，一俟交易細則擬定，便可以正式進行交易，這項廣泛受到注視的黃金期貨買賣，相信可爲交易所業務揭開新的一頁。

事實上，自從港府批准商品交易所設立期金市場後，申請加入會員相當踴躍，反映出不少從事黃金買賣的機構企圖參予買賣，只要期金買賣開始營業，當可吸引較多資金入市。

事實上，過去商品交易所的原棉及原糖期貨買賣始終無法興旺，主要是港人對這種買賣認識不深。就算現時交投較佳的大豆期貨，也以日資佔最大比例，所以上述三項商品交易，始終未能蓬勃起來。但是黃金買賣，在本港已有悠久歷史，加上東方人對黃金有特殊偏好，期金市場能爲商品交易所發揚光大也未可料，加上期金以國際期金市場交易單位及方式作爲式模，預料也會因此吸引不少外資利用本港期金市場作「對冲」買賣，因此期金前途應較現有的商品交投更具吸引力，而商品交易所業務能否從此振興，期金交易相信是最佳的試金石了。（麥鈞）

私人戶口 現金支票
總行分行 均可兌現
如欲查詢詳情，請於辦公時間內
撥電接洽 ☎ 5-255331
永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
進展不忘穩健 服務必盡忠誠

保值投資與金融活動

在通貨膨脹惡性威脅下面，我們的金錢怎樣處理，並且避免淪於投機而危害整體經濟？這是個人的問題，也是金融業以身作則的問題

李剛

在通貨膨脹惡性威脅下面，我們的金錢怎樣處理，並且免於淪爲投機而危及整體經濟？這是個人的問題，也是金融業以身作則的問題。

最近西方，包括本港在內都有經濟放慢的表現，一般投資與投機活動出現了呆疲的姿態，無論是貴金屬，主要商品，房地產市況均見沉弱不前，而最微妙的却是面對通貨膨脹壓力仍然沉重的今天，金融業利息却告銳降。反映出經濟衰退的形成與資金需求的減少。在這種情況下面，市民對於保值投資應作如何的想法和處理呢？金融界在這方面又該作出怎樣的決策呢？這是十分令人關心的問題，因此，我們願意在下面，簡要地討論一下目前的保值投資金融活動的問題。

通貨膨脹與保值心理

基於人類無窮的慾望，人權的伸張與知識的提高，代表着生活改善慾望的物質文明的必須轉嫁，而這種轉嫁就形成了通貨膨脹。從物價、薪給、生產成本、消費的連環賽跑，激發了卅年以來死纏不休而愈來愈甚的通貨膨脹的威脅問題。除非我們可以回復十八世紀封建時代，否則通脹根本無法根絕，僅是程度與控制的問題。

正因爲通脹使到貨幣購買力不斷損失，人類很自然地尋求轉嫁機會，人類保值的心理就相應產生。近年來隨着通脹的惡化，不但刺激了保值風氣的滋長，也因保值的投資逐漸發展成爲投機的惡習，同時也產生了最消極的濫肆揮霍或透支購置的歪風。一般人對抗通脹的方法可以歸納爲三大類：第一是最消極的，大食大飲奢華衣飾華宅香車，以致週遊列國地揮霍成性，不但不圖儲蓄剩錢，更且「先用未來錢」，認爲能夠借到錢用才是聰明的辦法，所謂等到用「貶了值的錢」來還債，自己就有了最現實的享受，無形上算了許多。第二是尋求保值投資，以抵消幣值（購買力）的損失，第三是參加投機與壟斷居奇，藉着通脹對抗的保值的心理製造（或參預）混亂局面以達自己發財的目標。

近一年來，美國經濟衰退的表現似非而是，市面消費應減反增，就是保值與投機的惡性表現。本港投機市場的山意氣風發到完全失去控制，就是上述三種途徑交織運用與發揮的結果。

保值往往造成損值

保值的做法雖然爲勢所迫，所謂天公地道，但是，手段過激或選擇時機錯誤的話，效果往往適得其反而很可能造成損值，甚至，對人對事都不是一件好事的。因此，在選擇保值投資上面的任何決定都必須顧及社會意義與其連鎖影響才對。

最近三年來本港房地產市道的直綫狂升，與炒樓花的惡毒行爲正是以保值心理做基礎而激發的空前巨大的投機壟斷，結果一方面做成惡性通脹連鎖，民不聊生的局面了，另一方面也使許多小戶因爲冒高搶購而資金遭受凍結之苦，甚或做了大戶的犧牲羔羊。

香港股市空前的大狂潮啓於一九七二年下半年，局面之不可收拾就是廣大小市民保值心理激發了洪水氾濫的投機反映，當一九七三年三月以後股市的大崩潰終於就造成了沉重的損失，可以說是永難忘懷的因保值而損值的大悲劇了。

歷史足以証明，當一個國家貶值之時，其股市不一定是漲價的，主因是貶值是被迫的無可選擇的引動，反映了經濟背景的惡劣，與政府在實行貶值時不得不配合嚴厲的反通脹措施，於是公司盈利與派息將會受到直接或間接的壓抑，自然反而是股價下跌的理由了。利息的調整，也是如此。不一定表示股票或保值用的種種資產應該直接受到相應升貶影響的。因爲利息只是市值構成的許多因素之一環，何況投機狂烈也可以反走勢而行，一如過去大半年的本港股市，竟然是利息愈高股價愈起那樣的不可理喻。

事實上，保值與投機是兩回事。保值失當，並由投機家所煽動與被利用的話，保值往往招致相反後果。對個人將是資財的損值，對社會既會擾亂經濟與阻礙發展，更可能刺激惡性通脹循環。由於反通脹措施難免製造失業與付出降低生活水平與壓抑經濟成長的痛苦代價。在這種時候，市面通脹可能和緩一個時期，但是，投機家又往往利用這個低潮的機會暗中爲另一次保值爲名的投機狂潮而鋪路，永不停留地爲添加自己的財富而轉輾推動下去。以此看來，保值的謊言，往往只是幫助投機家大富豪們造就斂財的煽動勢力而已，對整體社會經濟害多利少，殆可斷言。

年來流行的保值各種做法

跟西方各國大同小異，香港市民的保值做法很是不少，近年來五光十色。大致上可以歸納爲以下多種：

A購置物業。
B投資股票。
C投資債券。
D向金融界作各種存款。
E窖藏黃金、白銀等貴金屬。
F購存鑽石、寶石或珠寶首飾。
G囤存商品。
H購存藝術品、古董。
I做義會或直接放貸。

保值方法雖多，但古今中外從未有保值的靈册，也沒有毫無風險的保值，香港也不例外。

港人保值方法的分析

由於本港與國際經濟金融情況十分動盪，選擇保值方法不是一件易事。過去適當的辦法，今天可能未必適合。在下面，以港人的立場對幾種保值方法加以簡要的分析。

第一、貴金屬方面，國際金價在狂升到八百多美元每安士的高峯後，出現暴降，近月來進入盤局，在五百美元關口徘徊。此次大起大跌，部份港人曾獲巨利，但亦使另一部份港人付出相當慘重的代價，特別對於窖存實金的人來說，可能是資金的長期積壓，如果金市不能及早提升的話，將來即使回升若干而免於虧本，他們也不白損失了相當的利息。目前的金價還是純心理支持的，通脹、減息與動亂的局勢証明已經不能再行迅速推高金價，將來財經形勢的轉變的影響，可能是易淡難好的性質。但是，另一派持有長期看好的說法，他們認爲目前欲跌不下的金市很有可能在下半

下轉第47頁

上接第46頁

保值投資與金融活動

年重新提升，而年底前回復八百美元的水平。對於上面兩派的看法，讀者應該加以客觀的比較。有一點必須强調指出的，就是任何窖藏實金風氣的恢復，就是資金的變相外流，特別是冒高向外購金所構成的危機自然就更大了。美國肯特兄弟操縱白銀的功敗垂成証明了貴金屬的投機與保值都是一場艱苦而不可知的格鬥，對於小人物更其如此。目前以五百五十美元以上每安士價格買金，即使被視爲風險不大，但既非掌握較大的勝數，也會長期遭受資金凍結利息損失的痛苦。大起大落的慘痛經驗是不容忽視的，除非我們確信未來國際發生熱戰與嚴重的財經亂局，否則黃金投機與窖藏還是不要沾染爲佳，白銀白金也是如此。

第二、鑽石方面。由於生產集團的高度控制，戰後卅年以來鑽石確有良好而穩定的上升紀錄，但是，基本轉手售價的比較容易吃虧，與市面利息昂貴的壓力，過去接近一年以來國際鑽石貿銷經已鈍化。目前碎石細石十分滯市，就是大石優石也轉疲弱，証明不能永遠迷信其有張無跌的講法。比較來說，以生產成本與供求律來看，鑽石價值長期可作穩健的展望，可視爲保值的投資對象，而非投機對象。但是，我們並不主張小市民拿有限的儲蓄在保值理由下去購買鑽石，那也許只是豪富們的玩意而已。

第三、置業方面。以歷史做証，過去置業是最佳的保值投資。但是，物業的增值是不正常手段（壟斷居奇）的結果，不能視爲保值風氣與經濟繁榮的反映。由於兩年來本港房地產市價極端過高，與市民購買力大大脫節，加以利息長期偏高（可預見將來的供樓利息不會跌到十二厘以下），殊非繼續購置或投機的對象。由於空樓日衆（估計達兩萬層），炒家手上樓花急待拋出，今後私商新建日衆，公營房屋大量推出，市民入息脫節太遠、利息重壓依舊，以至實需不如估計之大（包括本地居民與外商居住），再加上前往大陸投資引起的人口內遷（退休者也逐漸有人返鄉居住），與深圳大量建屋供應港人購住等因素，益使我們確信樓價目前還是十分偏高（比較最高峯的去年，平均不過下降百分十五左右），我們估計房地產市道的疲弱可望有較長時間的延長。因此，任何目前冒高買樓，不但是一種冒險與息率很低的投資，而且徒然刺激通脹升級，爲社會經濟製造惡性的連鎖反應，殊爲不智。

第四、債券方面。隨着減息的氣氛，今年四月以來國際債券市道比較活躍起來，預料債券比較半年前將有較大的吸力。目前一般債券的週息率是九厘半至一分一厘之間，略比近期國際通脹比率爲低，而跟稍後的通脹率的估計水平接近。因此，現在購存債券大致可以抵消購買力的損失。至於債券的貨幣選擇，目前比較流動不定。由於英鎊、馬克、日元與瑞士法朗跌而復升，購買這類貨幣的債券，目前還要冒其幣值的風險。相對來說，美元國際稅值最近跌幅較大，且已感到過殘，因此，購買美元債券自然比較合算，將來可能還有貨幣上的好處。

第五、股票方面。在基本上股票既然代表了動產與不動產的綜合資產，既有相當股息，又有資產增值機會，是比較良好的長期保值投資對象。同時股票投資對象最爲廣泛，買賣十分容易快捷，公開市場操作正常與易於管理，尤以中期及長期的保值投資最爲適宜。根據長期紀錄分析，五年至七年的股票投資一般可獲一倍的增值機會而週息率平均可獲五厘以上。港人以保值爲理由去投資股票，現以美加澳英最爲合算，其平均市價盈利率僅在六倍至十二倍之間，週息率亦在四厘半左右，這些地區可供選擇的優質股票很多，增息增值機會實在很大。香港股票現在指數超過八百五十點，平均市價盈利率高達十五倍，平均週息率不足四厘，加上香港經濟走勢較弱，大市幾乎純爲大集團所壟斷，公司盈利不易保持上年度的良好紀錄，因此，我們認爲目前港股大部份不宜中期或長期投資保值。

第六、存款收息方面。近年來，港人參加歐洲美元亞洲美元存款最爲可觀，今年首季可獲十四厘至廿厘免稅高息，直至最近才跌到九厘至九厘半之間。本港劃一存息因爲偏低首季以來（普遍是十厘半），吸力不大，各銀行只好變相加息而利用附設的財務公司高息吸收（首季以來一至三月期的存息是十二厘至十七厘間），目前本港劃一存息跌到六厘半，財務公司存息也跌八厘半至九厘半間，仍有相當的吸引，大致可以，抵消通脹率，比較沒有把握的投機與自行保值投資爲佳。比較來說，向銀行儲蓄目前仍獲七厘左右純息，已經不算太差，將來不易多跌，是可行的保值辦法。估計本港利息再跌幅度不大，歐亞元息亦屬如此。

第七、囤存商品方面。由於囤存商品或購買期貨都要專業知識與承担風險，並非一般人所應從事者。同樣的道理，購存古董、字畫或藝術品也有缺點，有多餘錢與消閒性質的人士才可考慮。

金融界對市民保值的指導與控制

金融界對於市面游資應有疏導的責任，如何導入正途，（阻其流向歧途）是社會經濟繁榮與穩定的關鍵。多年以來，金融界在這方面做得不夠，甚至做得錯誤，致有一九七二年的股市大漲潮與七三年的大慘跌，與近兩三年房地產的狂烈炒風以致威脅了廣大市民的安定生活和造成了本港空前嚴重的人爲通脹壓力，值得金融界認眞反省。

下面兩種事實最值得金融界注意：

第一、是對利率採取消極與自利的政策。一九七二年以來，南洋逃資與國際熱錢每有大量調入，形成港元身不由己的升值，刺激本港投機風氣與人爲通脹。銀行界對此一向採取了消極的態度，只懂得低息應付，不但違反了小市民的利益，也造成了小市民「不留隔晚錢」的壞習慣，投機集團利用了這種心理與風氣推動了空前嚴重的股市房產市瘋狂炒風，催毀了市民敬業樂業與勤力儉用的美德，至今爲害還在滋長當中。回憶起來，儲蓄週息竟低至一厘七五，有等於無，簡直是天大的笑話與對社會一種不負責的行爲。

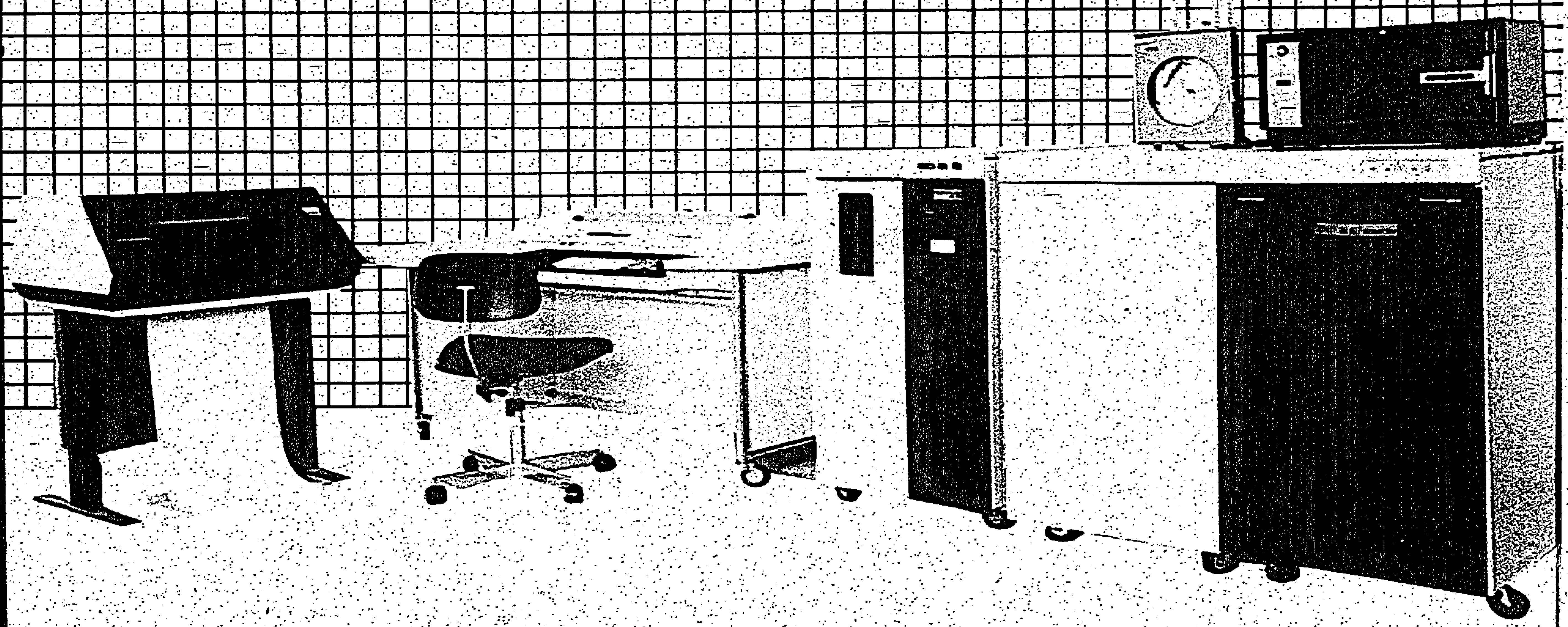
第二、對房地產的壟斷投機，過份縱容與支持。遠的且不必說，以一九七七年以來炒樓之盛，房地產市價狂升之烈，對社會整體經濟與小市民生活之危害，既已表面化，更是深長化了。銀行界及財務公司界近年只懂得運用低息吸收來的金錢去儘量放貸賺錢，結果是與地產發展商互相利用，形成了房地產市價的狂升。至今房地產市雖已稍斂，但其危害恐非延長多年與使本港整體經濟付出沉痛代價不可。

大體上，我們認爲本港金融界的社會責任感不夠，而追求利潤太高，往往不顧後果，是應該受到批評與監管的。展望未來大陸直接間接在本港套取建設資金極巨，本港的工業多元化、房屋建築也需更多欵項，今後數年正是本港銀行業認眞努力吸收存欵的時候，銀行的任何措施影响甚大，不可不愼。

千萬不要涉足冒險投機

總結來說，本港通脹嚴重，保值是應該考慮與採取行動的，但是，個人的行動必須顧及大衆利益與社會安定，否則終必威脅到自己的生活，得不償失。目前我們並不主張窖存黃金、白銀、鑽石或主要商品去保值，也不認爲目前偏高的本港物業與股票是長期保值購持的良好對象。唯一可行的是向金融界儲蓄，向海外套息，選擇地購買債券與國際股票最爲穩健可靠。自然這種保值投資遠不及冒險投機之豐收可能，但是，最低限度那却是免於承受巨大風險與避免刺激社會經濟動盪不安的辦法，實應爲有識之士所選擇的。（李剛一九八〇年六月中旬）

秉承優良傳統
創新銀行服務



道亨銀行竭誠爲工商界提供「環訊」服務

道亨銀行乃本港歷史悠久之華商銀行，聲譽卓著，資歷宏厚，秉乘一貫優良傳統，不斷創新銀行服務。道亨銀行並爲建利銀行國際集團成員，分行遍佈全球三十四國，廣闊聯絡網，貫通國際。

道亨銀行現已採用「環訊」（全名爲環球銀行財務電訊協會或S.W.I.F.T.）系統，直接利用人造衛星收發電訊及電滙，爲目前最方便快捷，經濟可靠之跨國銀行電訊服務。稍後範圍將更會推廣至信用狀及託收票據等服務。

中國傳統　國際貫通

道亨銀行有限公司

建利銀行國際集團成員
香港文咸東街７－19號　電話：5-447141
環球地址密碼：GRNDHKHH

八十年代的滙豐銀行

滙豐銀行香港總經理韋爾舒

藉此「銀行、財務及投資特刊」刊出之便，本人謹就未來數年內香港銀行業務——尤其是滙豐銀行的業務——將會發生的變化，提出本人的管見。

在一九六一至一九七八年期間，香港經濟的實質每年增長率，平均爲百分之九。在同一時期內，香港按人頭計內部生產總值的每年平均增長率，約爲百分之六．二。多元化諮詢委員會曾估計，要保持此一按人頭計內部生產總值的增長率，未來數年的經濟必須有接近百分之九的增長。

根據初步估計，按人頭計算的一九七九年內部生產總值爲17 825港元，與日本同屬一個等級。

我們的經濟如繼續按以往二十年來的平均增長速率成長，到了八十年代末期，我們可預期：按人頭計的平均收入將接近五萬元。

非常明顯，隨着消費者個人收入的提高，銀行已愈來愈重視爭取消費者的儲蓄存款及給予信貸。由於個人入息富裕，生活享受的要求將會更高，人們將趨向於購置更高級的房屋、汽車、收音機、電視機等物品來提高生活水準。

如同許多經濟發達的國家所經歷一樣，經濟發展與社會日益繁榮的結果，促使銀行業務更加先進，更多樣化。人們在日常交易方面，減少使用現金來結算，相反，更多使用支票作日常付款，電腦化銀行轉賬以及信用咭的使用，亦愈來愈多。

正如我們前幾年所預見，銀行已積極裝用更先進的電腦和數據處理設備，以便能滿足客戶的需求。

滙豐銀行已裝用多部大功能的IBM 電腦，客戶無論在任何一間滙豐銀行開戶，均可到其他分行存款或提款。滙豐銀行分行二百三十間，遍佈港九、新界各區，包括新市鎮及工業區在內。滙豐銀行現行的聯綫系統，將所有分行互聯起來，爲客戶提供方便、快捷的銀行服務。

香港已出現採用電腦化轉賬系統進行定期收支的趨向。滙豐銀行的自動轉賬服務，日益備受歡迎；不久之前，我們已接受第一百萬位客戶的申請。現在，估計共有三分一的糧款，是通過自動轉賬支付，預料在未來數年內，此一比率將有很大提高。

爲了說明自動轉賬服務受歡迎的程度，我可舉出香港房屋委員會作例。香港房屋委員會現正利用該項服務收取「居者有其屋」業主每月應繳的管理費。

滙豐銀行以往設置的日夜提款機，每次可讓客戶使用提款咭提取固定金額（二百元）。現在，這種提款機已被更先進的「易通財」機所取代。「易通財」機的優點很多，包括客戶可提款多達一千元、可查核賬戶結存金額、可將款項存入賬戶、可預索支票簿、可取得月結單以及可從自己的賬戶轉賬至開在滙豐銀行的其他賬戶。「易通財」機另一主要優點，是每星期七天，每天廿四小時都爲客戶服務。我們預料，在未來數年內，這類「易通財」機將會日益增多，在百貨公司、工廠和其他公共場所亦將見到。

香港目前使用的信用咭，估計有十萬張左右，但有條件使用信用咭的人仕，約爲此數字的三至四倍。本港已有多種信用咭，包括萬事達、VISA、美國運通、大來等等。最近，滙豐銀行加入了VISA 機構，成爲主要成員。到現時爲止，已有一千多家商店與滙豐銀行簽約，承兌滙財咭（VISA）。滙財咭不僅是記賬咭，而且是信用咭，持咭人可選擇分期方式，支付其應付款項，而且祇須付出適當利息，有需要時，還可持咭到銀行借取一定金額的款項，免除了爲借小額款項而到銀行費時辦理手續的麻煩。希望此一特點使人認識到利用信用咭借取急需款項極爲方便。

隨着生活水準不斷提高，若干傳統銀行服務愈來愈普及。香港大部分市民均欲自置樓宇，貸款買樓的服務雖已普遍，但仍可在出提供貸款條件更高彈性的財務機構將會增加。

在香港，銀行常受指責，認爲忽視普通大衆。有時，銀行被誤爲祇服務大戶。本人確信，事實並非如此，現時的儲蓄存款金額甚至高達銀行總存款額之半，銀行斷不會忽視此部分極其重要的客戶。毫無疑問，在八十年代裏，客戶將可從日益擴大的銀行服務獲得更大好處，因爲這些服務都是特爲滿足客戶的需要和方便而設。

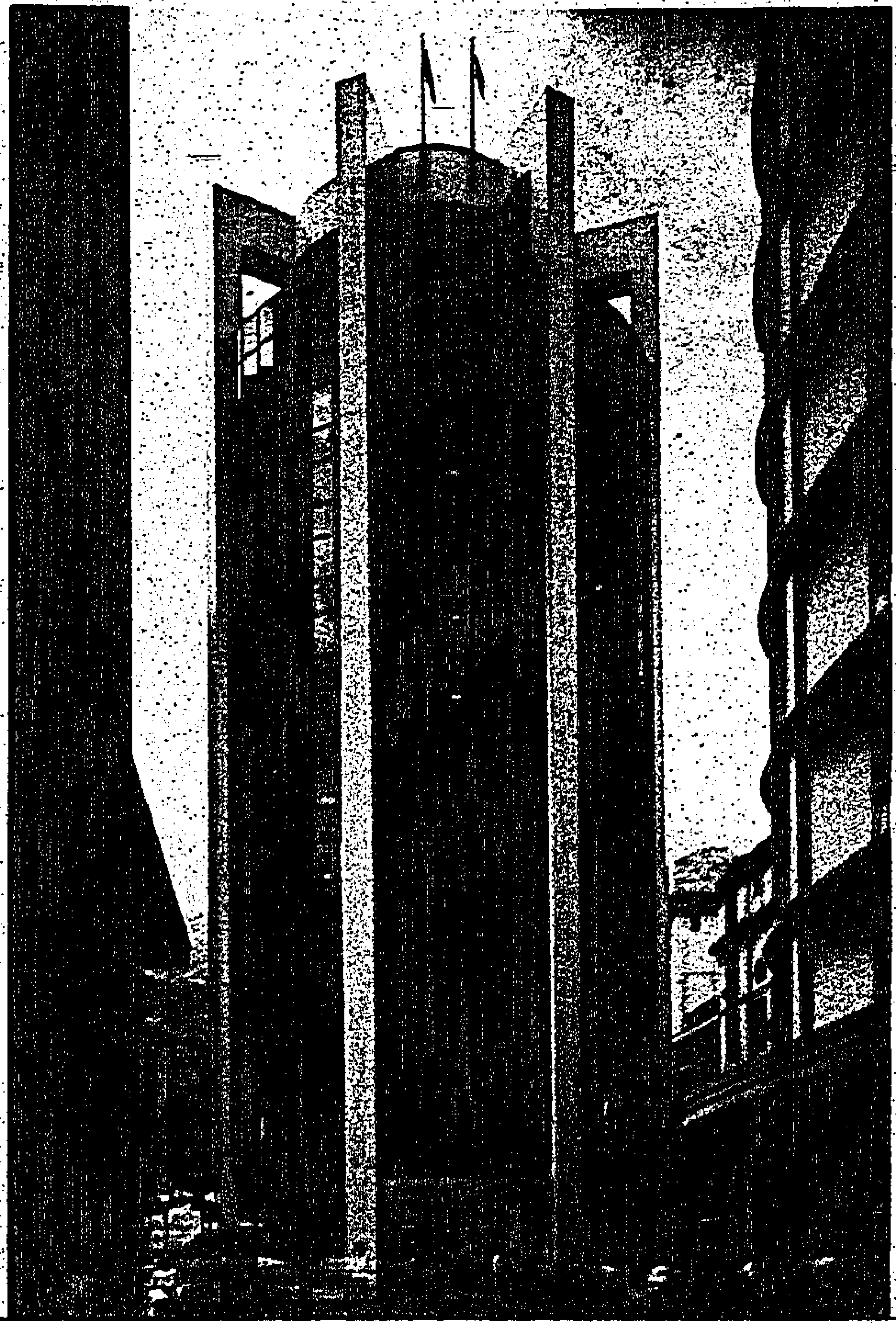
KEVIN FINANCE LTD.

啓榮財務有限公司

致意

1005 Union Bank Building,
59—65, Queen's Rd., C.
Hong Kong
Telephone:5-229031,5-244242

萬國寶通
香港通 世界通



萬國寶通銀行，是雄視世界，規模最大的商業銀行之一，共有分行、附屬機構及聯營機構近二千家，遍佈全球九十五個國家，舉世稱譽。

萬國寶通銀行在香港成立已有七十八年歷史，在香港工商業急劇發展的過程中，不斷作出實際的貢獻。

萬國寶通銀行大厦，在本港最繁忙的商業心臟地帶中巍峩矗立，萬國寶通銀行就在這裡為大小不同，國籍各異的外地及本港客戶，提供全面性的財經及有關服務，包括：

- 長短期商業貸款，客戶並可選擇固定或浮動利率，及各種貨幣貸款。
- 商業信用欵及有關之貿易服務。
- 以財力支持各大投資計劃及專門事業。
- 外幣找換。
- 投資管理服務。
- 本地貸欵集團。
- 集團財務顧問服務，包括收購及沽售。
- 世界性基金籌募活動，包括歐洲貨幣貸欵集團、歐洲證券發行、配售投資及貨幣市場活動等。

財雄勢大的萬國寶通銀行，是熟識港九的香港通，也是實力冠全球的世界通，當然可以為閣下解決各種財務問題。

萬國寶通銀行　　**CITIBANK**